叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(ozoplaning With The Wizard Of Oz) 000001

2. 与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(ozoplaning With The Wizard Of Oz) 000002

3. 与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(ozoplaning With The Wizard Of Oz) 000003

4. 与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(ozoplaning With The Wizard Of Oz) 000004

5. 与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(ozoplaning With The Wizard Of Oz) 000005

6. 与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(ozoplaning With The Wizard Of Oz) 000006

7. 与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(ozoplaning With The Wizard Of Oz) 000007

8. 与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(ozoplaning With The Wizard Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(Ozoplaning with the Wizard of Oz)
第1/8页

-	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['wɪzərd]	[ʌv; əv][ɑːz]
OZOPLANING	**WITH**	**THE**	**WIZARD**	**OF**	**OZ**
-	和	这	巫师	的	盎司

与绿野仙踪一起翱翔

[baɪ]
By
经过

经过

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]
RUTH **PLUMLY** **THOMPSON**
露丝 普鲁姆利 汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

['faʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] ['stɔːriz]
Founded **on** **and** **continuing** **the** **Famous** **Oz** **Stories**
创立 在 和 继续 这 著名的 奥兹 故事

以著名的奥兹故事为基础并延续其传统

[baɪ]
By
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L **.** **FRANK** **BAUM**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]
" **Royal** **Historian** **of** **Oz**
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" **Illustrated** **by**
" 插图 经过

插图由

[dʒɑːn] [ɑːr] . ['niːl]
JOHN **R** **.** **NEILL**
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

-	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['wɪzərd]	[ʌv; əv][ɑːz]
OZOPLANING	**WITH**	**THE**	**WIZARD**	**OF**	**OZ**
-	和	这	巫师	的	盎司

与绿野仙踪一起翱翔

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1939**
版权 -

版权所有 1939 年

[baɪ]
By
经过

经过

['raɪli] & [liː]
Reilly & Lee
赖利 & 李

Reilly & Lee

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in the U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] :
Dear Boys and Girls :
亲爱的 男孩们 和 女孩们 :

亲爱的男孩女孩们:

[aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stræt] , [hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] ?
I often have wondered about the Strat , have not you ?
我 经常 有 想知道 关于 这 斯特拉特 , 有 不是 你 ?

我经常对Strat吉他感到好奇，你呢?

[bet] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [juː; jʊ][hæv; həv] !
Bet a bushel of peanuts you have !
赌注 一个 蒲式耳 的 花生 你 有 !

我敢打赌你肯定有很多花生!

[wel] , [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən]
Well , while we've been wondering the Wizard of Oz has been inventing an
出色地 , 尽管 我们已经 到过 好奇 这 巫师 的 奥兹 有 到过 发明 一个
- [tuː; tə][goʊ][st'rɑːtəʊ] - ['sfɪrɪŋ] !
Ozoplane to go Strato - sphering !
- 到 去 层状 - 球化 !

在我们疑惑不解的时候，绿野仙踪的魔法师已经发明了一架奥佐飞机，准备飞向平流层!

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['prɪti] [haɪ] [skaɪ] - ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
Oh , there's some pretty high sky - riding in this adventure , I can tell you !
哦 , 有 一些 漂亮的 高的 天空 - 骑术 在 这 冒险 , 我 能 告诉 你 !

哦，我可以告诉你，这次冒险之旅中有很多非常刺激的空中滑翔!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɑːt] , [dʒæm] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd] [tɪn] ['wʊdmən]
And with Dot , Jellia Jam , the Scarecrow , Cowardly Lion and Tin Woodman
和 和 点 , 果冻 果酱 , 这 稻草人 , 胆小 狮子 和 锡 伍德曼
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

还有Dot、Jellia Jam、稻草人、胆小的狮子和铁皮樵夫，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θrilz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
you can imagine the thrills and excitement .
你 能 想象 这 刺激 和 激动 .

你可以想象那种刺激和兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [hoʊps] [juːl] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt]
And the Soldier with Green Whiskers hopes you'll give him credit for the part
和 这 士兵 和 绿色的 胡须 希望 你会 给 他 信用 为了 这 部分
[hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] !
he played in the affair !
他 玩 在 这 事务 !

而那位长着绿色胡须的士兵希望你能认可他在这件事中所扮演的角色!

[juː; jʊ] [noʊ] — [its] [grænd][tuː; tə][get] [tə'geðər] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hæv; həv]

You	know	—	it's	grand	to	get	together	over	a	book	once	a	year	and	have
你	知道	—	它是	盛大	到	得到	一起	超过	一个	书	一次	一个	年	和	有

[ə; eɪ] [gʊd] [læf] ,

a	good	laugh	,
一个	好的	笑	,

你知道吗——每年聚在一起读一本书，开怀大笑，真是太棒了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [læf] ['laʊdəst] [ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] . . . .

I'd	like	to	know	what	makes	you	laugh	loudest	and	longest	.	.	.	.
ID	喜欢	到	知道	什么	制作	你	笑	最响亮	和	最长	.	.	.	.

我想知道什么事情能让你笑得最大声、最久.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [læft] [moʊst][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] !

I	think	I	laughed	most	at	the	Cowardly	Lion	!
我	思考	我	笑了	最多	在	这	胆小	狮子	!

我觉得我笑得最开心的是胆小的狮子!

[jɔːrz] [fɔːr; fər] [fʌn] — [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːz] ['ɔːlweɪz] !

Yours	for	fun	—	now	,	and	OZ	always	!
此致	为了	乐趣	—	现在	,	和	盎司	总是	!

尽情享受吧——现在如此，OZ 永远如此!

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]

RUTH	PLUMLY	THOMPSON
露丝	普鲁姆利	汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

- [es] . ['fɛrəgət] ['terəs] ,

54	S	.	Farragut	Terrace	,
-	S	.	法拉格特	阳台	,

法拉格特露台南54号

[west] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə]

West	Philadelphia	,	Pennsylvania
西方	费城	,	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州西费城

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

This	book	is	dedicated	to
这	书	是	投入的	到

本书献给

[dʒɑːn] [ɑːr] . ['niːl]

JOHN	R	.	NEILL
约翰	拉	.	尼尔

约翰·R·尼尔

[huːz] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Whose	drawings	have	added	much	to
谁	图画	有	额外	很多	到

他的画作增添了许多内容

[ðə; ði] ['merimənt] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]

the	merriment	and	gaiety	of	all	my
这	欢乐	和	欢乐	的	全部	我的

我所有人的欢乐和喜悦

[ɪ'mɑːdʒiː] - [neiʃəns] !
IMAGI - NATIONS !
图像 - 国家 !

想象国度!

[soʊ] —
So —
所以 —

所以-

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz] ,
From the " Royal Historian of Oz ,
从 这 " 皇家 历史学家 的 奥兹 ,

出自《奥兹皇家历史学家》

" [tuː; tə][ɪts] " [ɪm'pɪriəl] ['ɪləstreɪtər] —
" To its " Imperial Illustrator —
" 到 它是 " 帝国 插画家 —

致其"帝国插画家"——

" ['baʊz, 'boʊz] , [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] !
" Bows , cheers and heartfelt appreciation !
" 弓 , 干杯 和 衷心 欣赏 !

鞠躬、欢呼和衷心的感谢!

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]
RUTH PLUMLY THOMPSON
露丝 普鲁姆利 汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

['tʃæptərz]
CHAPTERS
章节

章节

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]
At Home with the Wizard of Oz
在 家 和 这 巫师 的 奥兹

与《绿野仙踪》共度居家时光

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [spaɪ] [glæs]
The Wizard's Spy Glass
这 巫师的 间谍 玻璃

巫师的望远镜

['tʃæptər] [θriː] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]
CHAPTER 3 Latest Invention of the Wizard of Oz
章 3 最新的 发明 的 这 巫师 的 奥兹

第三章 绿野仙踪的最新发明

['tʃæptər] [fɔːr][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
CHAPTER 4 First Flight of the Oztober
章 4 第一的 航班 的 这 -

第四章 奥兹托伯号的首次飞行

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER **5**
章 5

第五章

[ðə; ði] ['spaɪkər]
The **Spikers**
这 尖刺

尖刺队

['tʃæptər] [sɪks] [strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt]
CHAPTER **6** **Strut** **of** **the** **Strat**
章 6 支撑 的 这 斯特拉特

第六章 斯特拉特的支柱

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER **7**
章 7

第七章

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'lʌktənt] [stɑːriːnə]
A **Most** **Reluctant** **Starina**
一个 最多 不情愿的 斯塔里纳

一位极不情愿的斯塔里娜

['tʃæptər] [eɪt] [strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] [sets] [ɔːf] [fɔːr; fər][ɑːz]
CHAPTER **8** **Strut** **of** **the** **Strat** **Sets** **Off** **for** **Oz**
章 8 支撑 的 这 斯特拉特 套 离开 为了 奥兹

第八章 Strat 的昂首阔步驶向奥兹

['tʃæptər] [naɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒæm]
CHAPTER **9** **Jellia** **in** **a** **Frightful** **Jam**
章 9 果冻 在 一个 可怕 果酱

第九章 陷入可怕的困境

['tʃæptər] -
CHAPTER **10**
章 -

第十章

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn] - !
The **Wizard** **in** **Stratovania** **!**
这 巫师 在 - !

斯特拉托瓦尼亚的巫师!

['tʃæptər] - [kɪŋ] , [kɪŋ] - ['dʌb(ə)l] [kɪŋ] !
CHAPTER **11** **King** **,** **King** **-** **Double** **King** **!**
章 - 国王 , 国王 - 双倍的 国王 !

第十一章 国王，国王——双国王!

['tʃæptər] -
CHAPTER **12**
章 -

第十二章

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə][ɑːz]
The **Flight** **to** **Oz**
这 航班 到 奥兹

飞往奥兹国

['tʃæptər] -
CHAPTER **13**
章 -

第十三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	King	of	the	Kudgers
这	国王	的	这	-

库杰斯之王

['tʃæptər] - - [ðə; ði] [red]

CHAPTER	14	Azarine	the	Red
章	-	-	这	红色的

第十四章 红发阿扎林

['tʃæptər] -

CHAPTER	15
章	-

第十五章

[ɪn][ðə; ði] [red] ['kæs(ə)l]

In	the	Red	Castle
在	这	红色的	城堡

在红城堡

['tʃæptər] - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [red] [tɑːp]

CHAPTER	16	Escape	from	Red	Top
章	-	逃脱	从	红色的	顶部

第十六章 逃离红顶

['tʃæptər] -

CHAPTER	17
章	-

第十七章

[ðə; ði] ['wɪzərd] [gets] [tuː; tə] [wɜːrk]

The	Wizard	Gets	to	Work
这	巫师	获得	到	工作

巫师开始工作

['tʃæptər] - [strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] [ə'raivz] [ɪn][ɑːz] !

CHAPTER	18	Strut	of	the	Strat	Arrives	in	Oz	!
章	-	支撑	的	这	斯特拉特	到达	在	奥兹	！

第十八章 Strat 的昂首阔步抵达奥兹国!

['tʃæptər] -

CHAPTER	19
章	-

第十九章

[ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'tɜːrn] !

The	Travellers	Return	!
这	旅行者	返回	!

旅行者归来!

['tʃæptər] - - [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [red] [tɑːp]

CHAPTER	20	Azarine	Is	Restored	to	Red	Top
章	-	-	是	恢复	到	红色的	顶部

第二十章 阿扎琳重返红顶

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

At	Home	with	the	Wizard	of	Oz
在	家	和	这	巫师	的	奥兹

与《绿野仙踪》共度居家时光

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['læbrətɔ:ri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] ,

In	his	big	brightly	lighted	laboratory	back	of	the	throne	room	,
在	他的	大的	明亮地	照明	实验室	后退	的	这	王座	房间	,

在他位于王座厅后方那间灯火通明的大实验室里，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z] [peɪst] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] ['taɪtli]

the	Wizard	of	Oz	paced	impatiently	forth	and	back	,	his	hands	clasped	tightly
这	巫师	的	奥兹	踱步	不耐烦地	前进	和	后退	,	他的	双手	紧握	紧紧

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

绿野仙踪的魔法师焦躁地来回踱步，双手紧紧地背在身后。

['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [wʊd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ɔ:r][dɑ:rt]['oʊvər][tu:; tə] [pɪr] [aʊt][tu:; tə]

Every	minute	or	two	he	would	glance	at	the	clock	or	dart	over	to	peer	out	to
每一个	分钟	或者	二	他	会	瞥一眼	在	这	钟	或者	镖	超过	到	同伴	出去	到

[ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['dɑ:rkənɪŋ] ['gɑ:rdn] .

the	already	darkening	garden	.
这	已经	变暗	花园	.

他每隔一两分钟就会瞥一眼时钟，或者飞快地跑过去，向已经渐渐暗下来的花园张望。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] , ?

"	Are	you	sure	you	told	them	all	,	Jellia	?
"	是	你	当然	你	讲述	他们	全部	,	果冻	?

“杰莉娅，你确定你把所有人都告诉他们了吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [tə'naɪt] ?

Are	you	sure	you	told	them	tonight	?
是	你	当然	你	讲述	他们	今晚	?

你确定你今晚告诉他们了吗?

" [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪŋ] [meɪd] [hu:] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl]

"	he	asked	,	turning	to	the	pretty	little	serving	maid	who	was	setting	a	table
"	他	问	,	转弯	到	这	漂亮的	小的	服务	女佣	WHO	曾是	环境	一个	桌子

[nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

near	the	fire	,
靠近	这	火	,

他转过身，问那位正在火炉旁摆桌子的漂亮女仆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:l] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ku:l] [ænd; ənd] ['frɔ:sti] .

for	the	fall	evening	was	quite	cool	and	frosty	.
为了	这	落下	晚上	曾是	相当	凉爽的	和	霜冻	.

秋夜十分凉爽，还有些霜冻。

" [fɔ:r] — [faɪv] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — . " , [kaʊntɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed]

"	Four	—	five	—	six	—	seven	—	.	"	Jellia	,	counting	places	,	nodded	her	head
"	四	—	五	—	六	—	七	—	.	"	果冻	,	计数	地方	,	点头	她	头

['fɜ:rmli][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['kwestʃən] ,

firmly	to	answer	the	Wizard's	question	,
牢牢	到	回答	这	巫师的	问题	,

“四——五——六——七——。”杰莉娅一边数着，一边用力地点头回答巫师的问题。

[ðen] [stept] [bæk] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər]['hændiwɜ:rk][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

then	stepped	back	to	regard	her	handiwork	with	complete	satisfaction	.
然后	步	后退	到	看待	她	手工制品	和	完全的	满意	.

然后她后退一步，十分满意地欣赏自己的作品。

" [oʊ] , ['dʌznt] [ðæt] ['taɪni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [lʊk] [tu:] [kju:t] [ænd; ənd] - ?

"	Oh	,	doesn't	that	tiny	house	in	the	center	look	too	cute	and	cunningish	?
"	哦	,	不	那	微小的	房子	在	这	中心	看	也	可爱的	和	-	?

“哦，中间那栋小房子看起来是不是既可爱又狡猾？”

['riːəl] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [tuː] .

Real	smoke	coming	out	of	the	chimney	,	too	.
真实的	抽烟	未来	出去	的	这	烟囱	,	也	.

烟囱里真的冒出了烟。

[haʊ] ['evər] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪz] ?

How	ever	did	you	manage	it	,	Wiz	?
如何	曾经	做过	你	管理	它	,	巫师	?

Wiz，你是怎么做到的?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðoʊz] ['sɪlvər] ['slɪpərz] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [nʌts] [ænd; ənd] ['kændiz] [ɪz] [dʒʌst] ,

And	having	those	silver	slippers	at	each	place	for	nuts	and	candies	is	just	,
和	拥有	那些	银	拖鞋	在	每个	地方	为了	坚果	和	糖果	是	只是	,

[pleɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

plain	beautiful	.	"
清楚的	美丽的	.	"

每个地方都摆放着用来装坚果和糖果的银色拖鞋，真是太漂亮了。”

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	really	think	so	?
"	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ['pɑːzətɪvli] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	The	little	Wizard	positively	blushed	with	pleasure	.
"	这	小的	巫师	积极地	脸红了	和	乐趣	.

小巫师高兴得脸都红了。

" [wel] , [jiː; ji] [siː] , , [ðɪs] ['pɑːrti] [ɪz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Well	,	ye	see	,	Jellia	,	this	party	is	to	celebrate	Dorothy's	first	trip	to	the
"	出色地	,	是的	看	,	果冻	,	这	派对	是	到	庆祝	多萝西的	第一的	旅行	到	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

“你看，杰莉娅，这个派对是为了庆祝多萝西第一次去翡翠城旅行。”

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bluː] [frʌm; frəm] ['kænzəs] [tuː; tə] [ɑːz] [ɪn]

That	is	an	exact	model	of	the	house	in	which	she	blew	from	Kansas	to	Oz	in
那	是	一个	精确的	模型	的	这	房子	在	哪个	她	吹	从	堪萨斯州	到	奥兹	在

[ə; eɪ] ['saɪkloʊn] ,

a	cyclone	,
一个	气旋	,

那是她当年被飓风从堪萨斯吹到奥兹国时所住房屋的精确模型。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] — [ɔːl]

the	house	that	fell	on	the	wicked	witch	of	the	West	and	destroyed	her	—	all
这	房子	那	跌倒	在	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	和	损毁	她	—	全部

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['slɪpərz] .

but	her	silver	slippers	.
但	她	银	拖鞋	.

那座倒塌在西方女巫身上，将她彻底摧毁的房子——除了她的银鞋。

[rɪ'membər] ? "

Remember	?	"
记住	?	"

记住? ”

" [hoʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ri'membəz] [ðæt] ,

"	Ho	,	everybody	remembers	that	,
"	何	,	大家	记得	那	,

“嚯，大家都记得那件事。”

" [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [set] [ɔːl][hɜːr; hər] [griːn] [kæp] ['rɪbənz]
" said Jellia with a toss of her head that set all her green cap ribbons
" 说 果冻 和 一个 折腾 的 她 头 那 放 全部 她 绿色的 帽 丝带
['flʌtərɪŋ] .
fluttering .
飘动 .

“杰莉娅说着，甩了甩头，帽子上的绿色丝带都飘动起来。”

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
" If I live to be a million ,
" 如果 我 居住 到 是 一个 百万 ,

“如果我能活到百万岁，

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,
I'll never forget the day she came to this castle with the Cowardly Lion ,
患病的 绝不 忘记 这 天 她 来了 到 这 城堡 和 这 胆小 狮子 ,

我永远不会忘记她带着胆小的狮子来到这座城堡的那一天。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
the Scarecrow and the Tin Woodman .
这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 .

稻草人和铁皮人。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] !
Not if I live to be a million !
不是 如果 我 居住 到 是 一个 百万 !

就算我能活到百万岁也不会！

[wɪl] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [naʊ] , [wɪz] [dɪr] , [ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] ? "
Will I light the candles now , Wiz dear , or wait until they arrive ? "
将要 我 光 这 蜡烛 现在 , 巫师 亲爱的 , 或者 等待 直到 他们 到达 ? "

亲爱的维兹，我现在点蜡烛好吗？还是等他们来了再点？

" [oʊ] , [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Oh , wait till they arrive , by all means .
" 哦 , 等待 直到 他们 到达 , 经过 全部 方法 .

“哦，当然，等他们到了再说吧。”

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]
But see here , " the Wizard taking a last look at the party table was plainly
但 看 这里 , " 这 巫师 采取 一个 最后的 看 在 这 派对 桌子 曾是 显然
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .

但你看这里，“巫师最后看了一眼宴会桌，显然很沮丧。”

" [juːv] ['oʊnli]['sev(ə)n]['pleɪsɪz] , , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [ʌv; əv][juː 'es] .
" You've only seven places , Jellia , and there are eight of us .
" 你已经 仅有的 七 地方 , 果冻 , 和 那里 是 八 的 我们 .

“杰莉娅，你只有七个位置，而我们有八个人。”

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['evriwʌn] [ɪ'miːdiətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][fɜːrst]
My idea was to have everyone immediately associated with Dorothy's first
我的 主意 曾是 到 有 每个人 立即地 联系 和 多萝西的 第一的
['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,
visit , and that would be ,
访问 , 和 那 会 是 ,

我的想法是让所有人都立刻与多萝西的第一次来访联系起来，那就是：

[wʌn] — [dɔːrəθi] [hɜːr'self] ; [tuː] — [maɪ'self] ; [θriː] — [jɔːr'self] ; [fɔːr] — [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ; [faɪv] — [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; [sɪks] — [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; ['sev(ə)n] — [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] ,

| | | |

['hɪrɪŋ]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	[steps]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	,
hearing	**voices**	**and**	**steps**	**in**	**the**	**corridor**	**,**
听力	声音	和	步骤	在	这	走廊	,

听到走廊里传来人声和脚步声，

[baʊnst]	['oʊvər]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[waɪl]	[trɪpt]	['dʒɔɪəsli]	[ə'baʊt]	,
bounced	**over**	**to**	**open**	**the**	**door**	**while**	**Jellia**	**tripped**	**joyously**	**about**	**,**
弹跳	超过	到	打开	这	门	尽管	果冻	绊倒了	欣喜地	关于	,

杰莉娅高兴地跌跌撞撞地走来走去，他蹦蹦跳跳地跑过去开门。

['laɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['kændlz]	[set]	['evriwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wɜːrk]	[ʃɑːp]	.
lighting	**the**	**candles**	**set**	**everywhere**	**in**	**the**	**big**	**work**	**shop**	**.**
灯光	这	蜡烛	放	到处	在	这	大的	工作	店铺	.

点燃大车间里各处摆放的蜡烛。

['kænd(ə)l]	[ænd; ənd]	['faɪər]	[laɪt]	[ɑːr; ər]	[mʌtʃ]	['koʊziːɚ]	[fɔːr; fər]	['pɑːrtiz]	,
Candle	**and**	**fire**	**light**	**are**	**much**	**cozier**	**for**	**parties**	**,**
蜡烛	和	火	光	是	很多	更舒适	为了	各方	,

烛光和火光更适合聚会，营造温馨氛围。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[lʊkt]	[soʊ]	['tʃɪri]	[ænd; ənd]	[geɪ]	[ðæt]	['dɔːrəθi]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[fɜːrst]	,
and	**it**	**all**	**looked**	**so**	**cheery**	**and**	**gay**	**that**	**Dorothy**	**,**	**who**	**was**	**first**	**,**
和	它	全部	看起来	所以	欢快的	和	同性恋	那	多萝西	,	WHO	曾是	第一的	,

一切看起来都那么欢快快乐，以至于第一个到达的桃乐丝……

[stɑːpt]	[ʃɔːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌeksklə'meɪʃn]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	.
stopped	**short**	**in**	**the**	**doorway**	**with**	**an**	**exclamation**	**of**	**delight**	**.**
停止	短的	在	这	门口	和	一个	感叹	的	喜	.

他突然停在门口，惊喜地叫了一声。

"	[oʊ]	,	['wɪzərd]	!
"	**Oh**	**,**	**Wizard**	**!**
"	哦	,	巫师	!

“哦，巫师！”

[haʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	!
How	**beautiful**	**!**
如何	美丽的	!

真漂亮！

[oʊ]	,	[haʊ]	[aɪ]	[duː]	[wɪʃ]	['ɑːzmə]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	!	"
Oh	**,**	**how**	**I**	**do**	**wish**	**Ozma**	**could**	**see**	**it**	**all**	**!**	**"**
哦	,	如何	我	做	希望	奥兹玛	可以	看	它	全部	!	"

哦，我多么希望奥兹玛能看到这一切啊！

"	[tʌt]	[tʌt]	!	"	['tʃʌkld]	[ðə; ði]	['wɪzərd]	,	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**Tut**	**tut**	**!**	**"**	**chuckled**	**the**	**Wizard**	**,**	**leading**	**her**	**into**	**the**	**room**	**.**
"	图坦卡蒙	教程	!	"	轻笑	这	巫师	,	领导	她	进入	这	房间	.

“啧啧！”巫师轻笑一声，领着她走进房间。

"	['ɑːzmə]	[ɪz]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[taɪm]	[ɪn]	-	['pæləs]	,	[baɪ]	[naʊ]	.
"	**Ozma**	**is**	**having**	**a**	**fine**	**time**	**in**	**Glinda's**	**palace**	**,**	**by**	**now**	**.**
"	奥兹玛	是	拥有	一个	美好的	时间	在	-	宫殿	,	经过	现在	.

“奥兹玛现在在格琳达的宫殿里过得很开心。”

[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	['dɔːrəθi]	,
To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**Dorothy**	**,**
到	告诉	这	真相	,	多萝西	,

说实话，多萝西，

[ðɪs] ['pɑːrti][ɪz][dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɑːz] [deɪz] [wen]

this	party	is	just	for	YOU	and	to	remind	us	all	of	the	old	Oz	days	when
这	派对	是	只是	为了	你	和	到	提醒	我们	全部	的	这	老的	奥兹	天	什么时候

— "

— "

— "

这场派对只为你而设，也为了让我们所有人回忆起奥兹国的美好旧时光——

" — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , " [snɔːtid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	—	You	were	nothing	but	a	humbug	,	"	snorted	the	Scarecrow	,
"	—	你	是	没有什么	但	一个	骗子	,	"	哼了一声	这	稻草人	,

“你不过是个骗子，”稻草人冷哼一声。

['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] .

laughing	so	hard	he	had	to	lean	against	the	door	jam	.
笑	所以	难的	他	有	到	倾斜	反对	这	门	果酱	.

他笑得太厉害，不得不靠在门框上。

" [dəunt] [fər'get] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['feɪməs] [breɪnz] , [frend] .

"	Don't	forget	he	gave	you	your	famous	brains	,	friend	.
"	不	忘记	他	给予	你	你的	著名的	大脑	,	朋友	.

“朋友，别忘了他给了你出名的聪明才智。”

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [spoʊk] [rɪ'pruːvɪŋli] , [fɔːr; fər] [nɪk] ['tʃɑːpər] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['ɛniːˌwənz] ['fiːlɪŋz]

"	The	Tin	Woodman	spoke	reprovingly	,	for	Nick	Chopper	did	not	like	anyone's	feelings
"	这	锡	伍德曼	辐	责备地	,	为了	缺口	直升机	做过	不是	喜欢	任何人的	情怀

[tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,

to	be	hurt	,
到	是	伤害	,

“铁皮樵夫责备地说，因为尼克·乔珀不喜欢伤害任何人的感情。”

['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] .

even	in	fun	.
甚至	在	乐趣	.

即使是玩乐中。

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['splendɪd] [hɑːrt] ! "

"	And	don't	forget	he	gave	me	my	splendid	heart	!	"
"	和	不	忘记	他	给予	我	我的	灿烂	心	!	"

“别忘了，他给了我一颗美好的心！”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [maɪ] [greɪd] [ə; eɪ] , ['dʌb(ə)l] [dɪ'stɪld] , ['ɪnstənt] ['æktɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , " [pɜːd] [ðə; ði]

"	And	me	,	my	grade	A	,	double	distilled	,	instant	acting	courage	,	"	purred	the
"	和	我	,	我的	年级	一个	,	双倍的	蒸馏	,	立即的	表演	勇气	,	"	咕噜咕噜	这

['kaʊərdli] ['laɪən] .

Cowardly	Lion	.
胆小	狮子	.

“而我，我可是拥有A级、双倍提炼、瞬间爆发的勇气，”胆小的狮子轻声说道。

['muːvɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][bɪg] [biːst] [stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]

Moving	over	to	the	fire	,	the	big	beast	stretched	himself	luxuriously	on	the	hearth
移动	超过	到	这	火	,	这	大的	兽	拉伸	他自己	奢华地	在	这	炉

[rʌg] .

rug	.
小地毯	.

这头庞然大物走到火堆旁，舒舒服服地躺在壁炉地毯上。

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɪz] [wʌz; wəz] [wʌns] [su'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] !

"	And	don't	forget	our	little	Wiz	was	once	Supreme	Ruler	of	Oz	!
"	和	不	忘记	我们的	小的	巫师	曾是	一次	最高	统治者	的	奥兹	!

“别忘了我们的小巫师曾经是奥兹国的至高统治者！”

" [buːmd] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] .
" boomed the Soldier with Green Whiskers .
" 蓬勃发展 这 士兵 和 绿色的 胡须 .

“绿胡子士兵大声说道。”

[maːtʃɪŋ] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]['pɑːrti] ['teɪbl] [ðə; ði] [θɪn] ,
Marching three times round the party table the thin ,
行军 三 时代 圆形的 这 派对 桌子 这 薄的 ,

瘦弱的身躯绕着党桌走了三圈，

[ɪ'mensli] [tɔːl]['soʊldʒər] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt] [sə'luːt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪm'bærəst] ['lɪt(ə)l]
immensely tall soldier brought up with a smart salute before their embarrassed little
非常 高的 士兵 带来 向上 和 一个 聪明的 礼炮 前 他们的 尴尬的 小的
[hoʊst] .
host .
主持人 .

一位身材高大的士兵向他那略显尴尬的小主人行了一个标准的军礼。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ! " [kraɪd] [dʒæm] .
" Three cheers for the Wizard of Oz ! " cried Jellia Jam .
" 三 干杯 为了 这 巫师 的 奥兹 ! " 哭 果冻 果酱 .

“为《绿野仙踪》欢呼三声！”杰莉娅·贾姆喊道。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emərəld] ['klæpər] ,
Seizing a silver bell with an emerald clapper ,
抓住 一个 银 钟 和 一个 翠 拍板 ,

抓住一口银铃，铃舌上镶嵌着祖母绿。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪənz] [meɪn] [bluː] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
she rang it so hard the Cowardly Lion's mane blew straight back and even the
她 响铃 它 所以 难的 这 胆小 狮子的 鬃毛 吹 直的 后退 和 甚至 这
['kændlz] ['flikəd] .
candles flickered .
蜡烛 闪烁 .

她使劲摇铃，胆小狮的鬃毛都被吹得向后飞去，就连蜡烛都摇曳起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
Thank you very much !
感谢 你 非常 很多 !

非常感谢!

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [boʊd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪtʃ] [stɪl] ['tiŋgld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪrz]
" The Wizard bowed and rubbed his ear which still tingled from the cheers
" 这 巫师 鞠躬 和 摩擦 他的 耳朵 哪个 仍然 刺痛 从 这 干杯
[ænd; ənd] [bel] ['rɪŋɪŋ] .
and bell ringing .
和 钟 铃声 .

巫师鞠了一躬，揉了揉耳朵，耳朵上还残留着欢呼声和铃声带来的刺痛感。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['toʊtoʊ] , ['dɔːrəθi] ?
" But where is Toto , Dorothy ?
" 但 在哪里 是 托托 , 多萝西 ?

“可是托托在哪里，多萝西？”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔːg] . "
I thought of course you'd bring your little dog . "
我 想法 的 课程 你会 带来 你的 小的 狗 . "

我当然以为你会带你的小狗来。”

" [oʊ] , ['toʊtoʊz][wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɔːrəθi] ,
" Oh , Toto's with Ozma , " explained Dorothy ,
" 哦 , 托托的 和 奥兹玛 , " 解释 多萝西 ,

“哦，托托和奥兹玛在一起，”多萝西解释道。

[drɔːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtli] ['dekəreɪtɪd] ['pɑːrti] ['teɪbl] .
drawn in spite of herself to the brightly decorated party table .
绘制 在 尽管如此 的 她自己 到 这 明亮地 装饰 派对 桌子 .

她不由自主地被吸引到装饰精美的宴会桌旁。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [doʊts] [ɑːn] ['trævəlɪŋ] , [soʊ]['ɑːzmə] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . "
" You know how he dotes on travelling , so Ozma took him along for company . "
" 你 知道 如何 他 点 在 旅行 , 所以 奥兹玛 采取 他 沿着 为了 公司 . "

“你知道他有多喜欢旅行，所以奥兹玛带他一起去作伴。”

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɪr] ? " [said] [ðə; ði] ['wɪzərd] [rɪ'gretfəli] .
" Then of course he cannot be here ? " sighed the Wizard regretfully .
" 然后 的 课程 他 不能 是 这里 ? " 叹了口气 这 巫师 遗憾的是 .

“那他当然不可能在这里吧？”巫师遗憾地叹了口气。

" [naʊ] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] .
" Now Jellia , off with that cap and apron .
" 现在 果冻 , 离开 和 那 帽 和 围裙 .

“杰莉娅，现在把帽子和围裙摘下来。”

[tə'naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gest] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɑːzmə][ɔːr] ['eniwʌn] [els] .
Tonight you are my guest and not a maid in waiting to Ozma or anyone else .
今晚 你 是 我的 客人 和 不是 一个 女佣 在 等待 到 奥兹玛 或者 任何人 别的 .

今晚你是我的客人，而不是奥兹玛或其他任何人的侍女。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [æskt] - [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['sʌpər] .
Besides , I've asked Fredjon to serve the supper .
除了 , 我已经 问 - 到 服务 这 晚餐 .

此外，我已经请弗雷德琼负责准备晚餐。

['dɔːrəθi] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
Dorothy , suppose you sit at the head .
多萝西 , 认为 你 坐 在 这 头 .

多萝西，假设你坐在首位。

[aɪl] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] . "
I'll sit at the foot and the others may find their own places . "
患病的 坐 在 这 脚 和 这 其他的 可能 寻找 他们的 自己的 地方 . "

我坐在脚边，其他人可以自行选择位置。

" [maɪ] [pleɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][nekst][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,
" My place will always be next to little Dorothy , " rumbled the Cowardly Lion ,
" 我的 地方 将要 总是 是 下一个 到 小的 多萝西 , " 隆隆声 这 胆小 狮子 ,

“我的位置永远都在小多萝西旁边，”胆小的狮子咕哝道。

['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] ['sliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
hoisting himself sleepily to the chair beside the little girl .
吊装 他自己 昏昏欲睡地 到 这 椅子 旁 这 小的 女孩 .

他睡眼惺忪地爬到小女孩旁边的椅子上。

" [maɪn] [wɪl] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkəlz] .
" Mine will be next to the pickles .
" 矿 将要 是 下一个 到 这 泡菜 .

我的就放在腌菜旁边。

[m; ʌm] - [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] !
MM - mmmm !
毫米 - 嗯嗯 !

嗯嗯嗯！

[aɪ] [lʌv] ["pɪkəlz] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

I	LOVE	pickles	,	"	said	the	soldier	,	slipping	into	the	seat	next	to	the	lion	,
我	爱	泡菜	，	"	说	这	士兵	，	滑倒	进入	这	座位	下一个	到	这	狮子	，

“我超爱吃酸黄瓜，”士兵说着，滑进了狮子旁边的座位。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəsf(ə)l] [baʊns] , ['setld] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [griːn] ['kʊkiz] .

while	Jellia	,	with	a	purposeful	bounce	,	settled	near	a	plate	of	green	cookies	.
尽管	果冻	，	和	一个	有目的的	弹跳	，	定居	靠近	一个	盘子	的	绿色的	曲奇饼	.

而杰莉娅则蹦蹦跳跳地来到一盘绿色饼干旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wer] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['skerkroʊ] [wʊd] [sɪt] ,

There	was	no	doubt	where	the	Tin	Woodman	and	Scarecrow	would	sit	,
那里	曾是	不	怀疑	在哪里	这	锡	伍德曼	和	稻草人	会	坐	，

铁皮人和稻草人坐在哪里毫无悬念。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn] [pleɪt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɑːks][ʌv; əv]['met(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd]

for	at	one	plate	the	Wizard	had	put	a	silver	box	of	metal	polish	and
为了	在	一	盘子	这	巫师	有	放	一个	银	盒子	的	金属	抛光	和

[æn; ən] ['emərəld] ['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['pjʊrɪst] [ɔɪl] .

an	emerald	bottle	containing	purest	oil	.
一个	翠	瓶子	包含	最纯净的	油	.

因为在其中一个盘子里，巫师放了一个装有金属抛光剂的银盒和一个装有最纯净油的祖母绿瓶子。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['freʃli] [pækt] [strɔː]

Then	,	instead	of	a	chair	,	he	had	provided	a	bale	of	freshly	packed	straw
然后	，	反而	的	一个	椅子	，	他	有	假如	一个	包	的	新鲜的	包装	稻草

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

for	the	Scarecrow	.
为了	这	稻草人	.

然后，他没有给稻草人准备椅子，而是准备了一捆新鲜打包的稻草。

" [wel] , [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] !

"	Well	,	well	,	here	we	all	are	!
"	出色地	，	出色地	，	这里	我们	全部	是	!

“好了，好了，我们都到这儿了！”

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['brɪskli] [ðə; ði] ['wɪzərd] [biːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz] - ,

"	Rubbing	his	hands	briskly	the	Wizard	beamed	on	his	guests	as	Fredjon	,
"	擦	他的	双手	轻快地	这	巫师	光束	在	他的	客人	作为	-	，

巫师搓着手，笑容满面地看着他的客人，弗雷德琼说道：

['werɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [suːt][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvər] , ['bʌsld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] .

wearing	his	best	suit	of	green	and	silver	,	bustled	in	with	the	first	course	.
穿着	他的	最好的	套装	的	绿色的	和	银	，	熙熙攘攘	在	和	这	第一的	课程	.

他身穿最好的绿银色西装，匆匆忙忙地端着第一道菜走了进来。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?

"	And	isn't	it	fun	to	be	here	?
"	和	不是	它	乐趣	到	是	这里	?

“待在这里难道不好玩吗？”

" ['dɔːrəθi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [sɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] - .

"	Dorothy	took	a	long	,	satisfying	sip	of	her	Ozade	.
"	多萝西	采取	一个	长的	，	令人满意	啜饮	的	她	-	.

多萝西痛快地喝了一口奥扎德汽水。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

"	I'm	awfully	glad	I	came	back	to	live	in	the	Land	of	Oz	.
"	我是	非常	高兴的	我	来了	后退	到	居住	在	这	土地	的	奥兹	.

“我非常高兴能回到奥兹国生活。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] , ['wɪzərd] ? "
Aren't **you** **,** **Wizard** **?** **"**
不是 你 , 巫师 ? "

是吧，巫师?

" [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ]['bɑːdi] [grəuz] [noʊ]['oʊldər] ,
" **A** **country** **where** **a** **body** **grows** **no** **older** **,**
" 一个 国家 在哪里 一个 身体 生长 不 老 ,

“一个身体不会衰老的国家，

[wer] ['ænɪmlz] [tɔːk] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪz][nɑːt]
where **animals** **talk** **as** **easily** **as** **men** **and** **where** **the** **practice** **of** **magic** **is** **not**
在哪里 动物 讲话 作为 容易地 作为 男人 和 在哪里 这 实践 的 魔法 是 不是
['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] ,
only **possible** **but** **practical** **—** **a** **country** **like** **that** **has** **many** **advantages** **,**
仅有的 可能的 但 实际的 — 一个 国家 喜欢 那 有 许多 优势 ,

在这样一个国家，动物能像人一样轻松交流，魔法不仅可以施行，而且切实可行——这样的国家有很多优势。

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" **admitted** **the** **Wizard** **,**
" 承认 这 巫师 ,

“巫师承认道，”

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [huː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fruːt] [dʒuːs][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [wei]
winking **at** **the** **Cowardly** **Lion** **who** **was** **drinking** **his** **fruit** **juice** **in** **a** **refined** **way**
眨眼 在 这 胆小 狮子 WHO 曾是 喝 他的 水果 汁 在 一个 精制 方式
[frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
from **a** **huge** **,**
从 一个 巨大的 ,

他朝正在优雅地从一个巨大的……中喝果汁的胆小狮眨了眨眼，

[griːn] [ə'kweriəm] .
green **aquarium** **.**
绿色的 水族馆 .

绿色水族箱。

" [aɪ] , [maɪ'self] , ['nevər] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['jɪrz] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['feri] [lænd] .
" **I** **,** **myself** **,** **never** **have** **regretted** **the** **years** **spent** **in** **this** **marvelous** **fairy** **land** **.**
" 我 , 我 , 绝不 有 后悔 这 年 花费 在 这 奇妙 仙女 土地 .

“我本人从未后悔在这片奇妙的仙境中度过的岁月。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['hɑːrdli] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [aɪ] ['evər] [dɪd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['oməhɔ] ,
Sometimes **I** **hardly** **can** **believe** **I** **ever** **did** **live** **in** **Omaha** **,**
有时 我 几乎 能 相信 我 曾经 做过 居住 在 奥马哈 ,

有时我简直不敢相信我曾经在奥马哈生活过。

[ɔːr]['trævə(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . "
or **travel** **through** **the** **West** **with** **a** **circus** **.** **"**
或者 旅行 通过 这 西方 和 一个 马戏团 . "

或者跟着马戏团游历西部。

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'griːd] ['dɔːrəθi] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
" **I** **know** **,** **"** **agreed** **Dorothy** **,** **nodding** **her** **head** **slowly** **.**
" 我 知道 , " 同意 多萝西 , 点头 她 头 缓慢地 .

“我知道，”多萝西一边缓缓点头一边表示同意。

" ['kænzəs] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
" **Kansas** **,** **when** **I** **think** **of** **it** **,** **seems** **very** **far** **away** **—** **as** **much** **like** **a** **dream** **,**
" 堪萨斯州 , 什么时候 我 思考 的 它 , 似乎 非常 远的 离开 — 作为 很多 喜欢 一个 梦 ,
[aɪ] [sə'poʊz] ,
I **suppose** **,**
我 认为 ,

“每当我想起堪萨斯，就觉得它很遥远——就像一场梦一样。”

[æz; əz][ɑːz] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn]['kænzəs] [huː] [riːd] [ɑːz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	Oz	seems	like	a	dream	to	boys	and	girls	in	Kansas	who	read	Oz	history	.
作为	奥兹	似乎	喜欢	一个	梦	到	男孩们	和	女孩们	在	堪萨斯州	WHO	读	奥兹	历史	.

"

"

"

对于堪萨斯州那些读过奥兹国历史的男孩女孩来说，奥兹国就像一个梦境。

" [oʊ] , [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kænzəs] ?

"	Oh	,	why	think	of	Kansas	?
"	哦	, 为什么	思考	的	堪萨斯州	?	

“哦，为什么会想到堪萨斯呢？”

" [spoʊk] ['skɔːrnfəli] .

"	Jellia	spoke	scornfully	.
"	果冻	辐	轻蔑地	.

杰莉娅轻蔑地说。

" [ɪn]['kænzəs][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	In	Kansas	you	were	only	an	ordinary	little	girl	,
"	在	堪萨斯州	你	是	仅有的	一个	普通的	小的	女孩	,

在堪萨斯州，你只是个普通的小女孩。

[waɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ruːlər] , ['ɑːzmə]

while	here	you	are	a	Princess	and	second	in	importance	to	our	Ruler	,	Ozma
尽管	这里	你	是	一个	公主	和	第二	在	重要性	到	我们的	统治者	,	奥兹玛

[hɜːr'self] . "

herself	.	"
她自己	.	"

而在这里，你是一位公主，地位仅次于我们的统治者奥兹玛女王本人。

" [ænd; ənd][ɪn]['kænzəs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , [æz; əz] ['dɔːrəθi] ['ræðər] [self] - ['kɑːnʃəsli]

"	And	in	Kansas	,	"	observed	the	Scarecrow	,	as	Dorothy	rather	self	-	consciously
"	和	在	堪萨斯州	,	"	观察到	这	稻草人	,	作为	多萝西	相当	自己	-	有意识地

['streɪtnd] [hɜːr; hər] [kraʊn] ,

straightened	her	crown	,
拉直	她	王冠	,

“而在堪萨斯州，”稻草人说道，多萝西有些不自在地扶正了她的王冠。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [nɔːr] [æz; əz] ['meni] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [wiː; wi]

"	I'll	bet	you	never	had	as	much	fun	nor	as	many	adventures	as	we
"	患病的	赌注	你	绝不	有	作为	很多	乐趣	也不	作为	许多	冒险	作为	我们

[hæv; həv] [hɪr] .

have	here	.
有	这里	.

我敢打赌，你在这里从来没有过像我们这里一样多的乐趣和冒险经历。

" [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , ['biːɪŋ] [wel] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , ['nevər] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['eni] [rɪ'freʃmənts] .

"	The	Scarecrow	,	being	well	stuffed	with	straw	,	never	indulged	in	any	refreshments	.
"	这	稻草人	,	存在	出色地	填充	和	稻草	,	绝不	沉溺其中	在	任何	茶点	.

“稻草人因为里面塞满了稻草，所以从来不吃任何点心。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	he	just	came	to	parties	for	the	conversation	,
在	事实	,	他	只是	来了	到	各方	为了	这	对话	,

事实上，他来参加聚会只是为了和人聊天。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] .

and	to	be	sure	of	a	good	time	he	tried	to	do	all	the	talking	himself	.
和	到	是	当然	的	一个	好的	时间	他	尝试	到	做	全部	这	说	他自己	.

为了确保玩得开心，他尽量独自一人包揽所有谈话。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ['θɔ:tfəli] ,
" That's right , " said Dorothy thoughtfully ,
" 那就是 正确的 , " 说 多萝西 深思熟虑 ,

“没错，”多萝西若有所思地说。

" [ðæt] ['saɪkloʊn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɪn]['kænzəs] . "
" That cyclone was about the only thing that ever happened in Kansas . "
" 那 气旋 曾是 关于 这 仅有的 事物 那 曾经 发生 在 堪萨斯州 . "

“那场飓风几乎是堪萨斯州发生过的唯一一件事。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [nɪk] [ænd; ənd]
" A great blow to you , my dear , but a fortunate thing for Nick and
" 一个 伟大的 吹 到 你 , 我的 亲爱的 , 但 一个 幸运 事物 为了 缺口 和
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“这对你来说是个巨大的打击，亲爱的，但对尼克和我来说却是一件幸运的事。”

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['pætɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [hi:; hi] [wɔ:r] [fɔ:r; fər]
" The Scarecrow patted the Tin Woodman affectionately on the funnel he wore for
" 这 稻草人 轻拍 这 锡 伍德曼 亲切地 在 这 漏斗 他 穿着 为了
[ə; eɪ][hæt] .
a hat .
一个 帽子 .

稻草人亲切地拍了拍铁皮樵夫戴在头上的漏斗状帽子。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bloʊn] [tu:; tə][ɑ:z] ,
" If you had not blown to Oz ,
" 如果 你 有 不是 吹 到 奥兹 ,

“如果你没有被吹到奥兹国，

[aɪ'd] ['prɑ:bəbli] [stɪl] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [poʊl] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd] [nɪk] [wʊd] [bi:; bi]
I'd probably still be hanging on a pole in that cornfield and Nick would be
ID 大概 仍然 是 绞刑 在 一个 极 在 那 玉米地 和 缺口 会 是
['rʌstɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] . "
rusting away his life in the greenwood . "
生锈 离开 他的 生活 在 这 格林伍德 . "

我可能现在还挂在那片玉米地里的杆子上，而尼克则在绿树林里慢慢枯萎死去。

" [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , " [mju:zd] ['dɔ:rəθi] , ['lʊkɪŋ] ['dri:mɪli] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv]
" And in some ways , " mused Dorothy , looking dreamily at the model of
" 和 在 一些 方式 , " 沉思 多萝西 , 寻找 梦幻般地 在 这 模型 的
[hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['kænzəs] [haʊs] ,
her small Kansas house ,
她 小的 堪萨斯州 房子 ,

“在某些方面，”多萝西若有所思地说，她梦幻般地望着自己堪萨斯小房子的模型。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæt] [fɜ:rst] [əd'ventʃər] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [si:m] [best] .
" in some ways that first adventure always will seem best .
" 在 一些 方式 那 第一的 冒险 总是 将要 似乎 最好的 .

从某种意义上说，第一次冒险总是最美好的。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bloʊ] [ɔ:l] [ðoʊz] [maɪlz] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]
Just imagine how surprised I was to blow all those miles and find myself in a
只是 想象 如何 惊讶 我 曾是 到 吹 全部 那些 英里 和 寻找 我 在 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

想象一下，当我行驶了那么多英里，却发现自己身处一个陌生的地方时，我有多么惊讶。

['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [laɪk] [ɑːz] .
wonderful country like Oz .
精彩的 国家 喜欢 奥兹 .

像澳大利亚一样美好的国家。

[ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [haʊs] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]
The Munchkins thought I was a sorceress because my house had killed the
这 芒奇金 想法 我 曾是 一个 巫婆 因为 我的 房子 有 被杀 这
['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
wicked witch of the East .
邪恶 巫婆 的 这 东方 .

芒奇金人认为我是个女巫，因为我家杀死了东方的邪恶女巫。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [ʃuːz] [ænd; ənd][goʊ]
the Good Witch of the North told me to put on her silver shoes and go
这 好的 巫婆 的 这 北 讲述 我 到 放 在 她 银 鞋 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [greɪt] [ɑːz][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
to the Emerald City to ask the great OZ to send me home .
到 这 翠 城市 到 问 这 伟大的 盎司 到 发送 我 家 .

北方善良的女巫告诉我，穿上她的银鞋，去翡翠城请求伟大的奥兹送我回家。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] ,
And on the way I discovered you ,
和 在 这 方式 我 发现 你 ,

在途中我发现了你，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [juː; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm]
and do you remember how astonished I was when I lifted you down from
和 做 你 记住 如何 惊讶 我 曾是 什么时候 我 抬起 你 向下 从
[jʊr; jər] [poʊl] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] ?
your pole and found you really were alive and could talk ?
你的 极 和 成立 你 真的 是 活 和 可以 讲话 ?

你还记得我把你从杆子上抱下来，发现你真的活着而且会说话时，我有多么惊讶吗?

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɪrfəli] .
" The Scarecrow nodded cheerfully .
" 这 稻草人 点头 愉快地 .

稻草人愉快地点了点头。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] ['trævld] [ɑːn] [tə'geðər] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ? "
" And remember how we travelled on together till we found the Tin Woodman ? "
" 和 记住 如何 我们 旅行 在 一起 直到 我们 成立 这 锡 伍德曼 ? "
[went] [ɑːn] ['dɔːrəθi] .
went on Dorothy .
去 在 多萝西 .

“还记得我们一起旅行，直到找到铁皮樵夫的情景吗？”多萝西继续说道。

" [ænd; ənd] [nɪk] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪz; ɪz][æks][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" And Nick told us about the witch who had enchanted his axe so that it
" 和 缺口 讲述 我们 关于 这 巫婆 WHO 有 迷人的 他的 斧头 所以 那 它
[tʃɑːpt] [ɔːf] [ə; eɪ][leg] [hɪr] ,
chopped off a leg here ,
切碎 离开 一个 腿 这里 ,

“尼克还跟我们讲了那个女巫给他的斧子施了魔法，结果斧子砍断了这里的一条腿。”

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [tuː] .

and	an	arm	there	,	and	finally	his	head	and	body	,	too	.
和	一个	手臂	那里	,	和	最后	他的	头	和	身体	,	也	.

还有一条胳膊，最后连头和身体也都没了。

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] ['æksɪdənt] ['hiːd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪnsmɪθ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [nuː] [tɪn][ɑːrmz]

And	after	each	accident	he'd	go	to	a	tinsmith	who	made	him	new	tin	arms
和	后	每个	事故	他会	去	到	一个	锡匠	WHO	制成	他	新的	锡	武器

[ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] .

and	legs	and	finally	even	a	body	and	a	head	.
和	腿	和	最后	甚至	一个	身体	和	一个	头	.

每次发生意外后，他都会去找锡匠，让锡匠为他制作新的锡胳膊和腿，最后甚至还为他制作了身体和头部。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [tɪn] [æt; ət][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] , [nɪk] ?

You	didn't	mind	being	Tin	at	all	,	did	you	,	Nick	?
你	没有	头脑	存在	锡	在	全部	,	做过	你	,	缺口	?

尼克，你一点也不介意自己是锡，对吧?

[ɪk'sept] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [ænd; ənd] [left] [jʊr; jər] [ɔɪl] [kæn; kən] [æt; ət] [hoʊm] .

Except	that	day	you	went	out	to	chop	wood	and	left	your	oil	can	at	home	.
除了	那	天	你	去	出去	到	劈	木头	和	左边	你的	油	能	在	家	.

但那天你出去砍柴，把油壶忘在家里了。

[ðen] [ðæt] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [jʊr; jər][dʒɔɪnts] ['rʌstɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [muːv] ,

Then	that	storm	came	up	,	your	joints	rusted	and	you	couldn't	move	,
然后	那	风暴	来了	向上	,	你的	关节	生锈的	和	你	不能	移动	,

然后暴风雨来了，你的关节锈蚀了，你动弹不得。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] — ['rʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ! "

and	there	you	had	been	—	rusting	and	helpless	for	months	!	"
和	那里	你	有	到过	—	生锈	和	无助	为了	几个月	!	"

而你却在那里——锈迹斑斑，无助地待了几个月!

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hʌsəld] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hʌt] ,

"	But	we	hustled	back	to	your	hut	,
"	但	我们	匆忙	后退	到	你的	小屋	,

但我们还是匆匆赶回了你的小屋，

[fetʃt] [ðə; ði][ɔɪl][kæn; kən][ænd; ənd] [fɪkst] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , [oʊld] ['feloʊ] ?

fetched	the	oil	can	and	fixed	you	up	in	fine	shape	,	didn't	we	,	old	fellow	?
已获取	这	油	能	和	固定的	你	向上	在	美好的	形状	,	没有	我们	,	老的	同伴	?

我们拿来了油壶，把你修好了，对吧，老伙计?

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flɪmzi] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [nɪk] ['tʃɑːpɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn]

"	The	Scarecrow	flung	his	flimsy	arm	around	Nick	Chopper's	shoulder	and	the	Tin
"	这	稻草人	扔	他的	脆弱的	手臂	大约	缺口	直升机的	肩膀	和	这	锡

['wʊdmən] ,

Woodman	,
伍德曼	,

稻草人用他那纤细的胳膊搂住了尼克·乔珀和铁皮樵夫的肩膀，

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rʌst] ,

at	the	mere	mention	of	rust	,
在	这	仅仅	提到	的	锈	,

仅仅提到生锈，

['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði] ['emərəld] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [let] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] [ɔɪl] [slaɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

uncorked	the	emerald	bottle	and	let	three	drops	of	oil	slide	down	his	neck	.
开瓶	这	翠	瓶子	和	让	三	滴	的	油	滑动	向下	他的	脖子	.

他拔开翡翠绿瓶子的塞子，让三滴油顺着脖子滑落。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] ,

"	I	never	shall	forget	your	kindness	,	"	he	told	them	earnestly	,
"	我	绝不	将	忘记	你的	仁慈	,	"	他	讲述	他们	切实	,

“我永远不会忘记你们的恩情，”他诚恳地对他们说。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

turning	his	head	first	to	look	at	Dorothy	and	then	at	the	Scarecrow	.
转弯	他的	头	第一的	到	看	在	多萝西	和	然后	在	这	稻草人	.

他先转头看了看多萝西，然后又看了看稻草人。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ,

"	And	after	that	,	you	came	along	so	the	Wizard	could	give	you	a	new	heart	,
"	和	后	那	,	你	来了	沿着	所以	这	巫师	可以	给	你	一个	新的	心	,

“之后，你就来了，这样巫师就可以给你一颗新的心脏了。”

" ['dɔːrəθi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['geɪli] .

"	Dorothy	reminded	him	gaily	.
"	多萝西	提醒	他	兴高采烈地	.

“多萝西兴高采烈地提醒他。”

" [ænd; ənd] [raɪt] ['æftərwərdz] , [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] . "

"	And	right	afterwards	,	we	met	the	Cowardly	Lion	.	"
"	和	正确的	然后	,	我们	遇见	这	胆小	狮子	.	"

“紧接着，我们就遇到了胆小的狮子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [tiːzd]

"	And	he	was	more	afraid	of	us	than	we	were	of	him	,	"	teased
"	和	他	曾是	更多的	害怕的	的	我们	比	我们	是	的	他	,	"	戏弄

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

the	Scarecrow	,
这	稻草人	,

“而且他比我们更怕他，”稻草人嘲讽道。

['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['laɪən][ə; eɪ] [poʊk] .

leaning	across	the	table	to	give	the	lion	a	poke	.
倾斜	穿过	这	桌子	到	给	这	狮子	一个	戳	.

他俯身越过桌子，戳了戳狮子。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ['kaʊərd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	Yes	,	I	was	just	a	big	coward	in	those	days	,	"	admitted	the	lion	,
"	是的	,	我	曾是	只是	一个	大的	懦夫	在	那些	天	,	"	承认	这	狮子	,

“是的，那时候我就是个十足的胆小鬼，”狮子承认道。

['blɪŋkɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rer] [roʊst] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

blinking	approvingly	at	the	rare	roast	Fredjon	had	brought	him	instead	of	the
眨眼	赞许地	在	这	稀有的	烤	-	有	带来	他	反而	的	这

['tʃɪkɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

chicken	he	was	serving	the	others	.
鸡	他	曾是	服务	这	其他的	.

他满意地眨了眨眼，看着弗雷德琼给他带来的烤肉，而不是他给其他人准备的鸡肉。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['kaʊərd] !

"	Just	a	great	,	big	coward	!
"	只是	一个	伟大的	,	大的	懦夫	!

“真是个十足的懦夫！”

[hoʊ] [hʌm] ! "

Ho	hum	!	"
何	哼	!	"

唉！

" [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" But not too cowardly to fight for us , " said Dorothy ,
" 但 不是 也 胆小 到 斗争 为了 我们 , " 说 多萝西 ,

“但也不能太懦弱，不敢为我们而战，”多萝西说。

['teɪkɪŋ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [baɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪskɪt] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
taking quick little bites of her biscuit , " and to come with us to the
采取 快的 小的 咬 的 她 饼干 , " 和 到 来 和 我们 到 这
['emərəld] ['sɪti] . "
Emerald City . "
翠 城市 . "

她快速地咬了几口饼干，“然后和我们一起去翡翠城。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] , "
" Oh , that was because I wanted the Wizard to give me some courage , "
" 哦 , 那 曾是 因为 我 通缉 这 巫师 到 给 我 一些 勇气 , "
[rɔːrd] [ðə; ði]['laɪən] .
roared the lion .
咆哮 这 狮子 .

“哦，那是因为我想让巫师给我一些勇气，”狮子咆哮道。

" [ænd; ənd][wəːnt, weənt][wiː; wi] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi][dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
" And weren't we surprised when we did reach the Emerald City to find it
" 和 不是 我们 惊讶 什么时候 我们 做过 抵达 这 翠 城市 到 寻找 它
[ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] ,
all built of green marble ,
全部 建造 的 绿色的 大理石 ,

“当我们到达翡翠城时，发现它完全是用绿色大理石建造的，我们不禁感到惊讶吗？”

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['emərəldz] !
studded with real emeralds !
带钉的 和 真实的 祖母绿 !

镶嵌着真正的祖母绿！

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [griːn] [speks] , ['iːv(ə)n]
And remember how the Guardian of the Gate gave us all green specs , even
和 记住 如何 这 监护人 的 这 门 给予 我们 全部 绿色的 规格 , 甚至
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

还记得守门人给了我们所有人绿色的眼镜吗，连我也不例外。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? "
and then led us up to the palace ? "
和 然后 引领 我们 向上 到 这 宫殿 ? "

然后带我们上了宫殿?

" [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɔːfli] ['fʌni] [ɪn] [ðoʊz] [speks] ! " [læft] ['dɔːrəθi] .
" You looked awfully funny in those specs ! " laughed Dorothy .
" 你 看起来 非常 有趣的 在 那些 规格 ! " 笑了 多萝西 .

“你戴着那副眼镜的样子真滑稽！”多萝西笑着说。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] ['fʌni] ! "
" I'll never forget how funny ! "
" 患病的 绝不 忘记 如何 有趣的 ! "

“我永远不会忘记这有多搞笑！”

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['kærid] [jʊr; jər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ɑːz] ,
" But remember , it was I who carried your messages to Oz ,
" 但 记住 , 它 曾是 我 WHO 携带 你的 消息 到 奥兹 ,

“但是请记住，是我把你的消息带到奥兹国的。”

" [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] .
" put in the Soldier with Green Whiskers .
" 放 在 这 士兵 和 绿色的 胡须 .

放入绿胡子士兵。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] .
" Of course it was , " said Dorothy nodding her head quickly .
" 的 课程 它 曾是 , " 说 多萝西 点头 她 头 迅速地 .

“当然是这样，”多萝西一边说着，一边快速地点头。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['splendɪd] [əd'vaɪs] , ['soʊldʒər] ,
" You gave us some splendid advice , Soldier ,
" 你 给予 我们 一些 灿烂 建议 , 士兵 ,

“士兵，你给了我们一些非常棒的建议。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grændəst] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ləʊnd]
and Jellia showed us to the grandest rooms in the castle and loaned
和 果冻 显示 我们 到 这 最宏伟 房间 在 这 城堡 和 借出的
[ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dresɪz] [tuː; tə] [wer] . "
me the loveliest dresses to wear . "
我 这 最可爱的 连衣裙 到 穿 . "

杰莉娅带我们参观了城堡里最豪华的房间，还借给我几件最漂亮的裙子穿。

" [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ! " [dɪ'klerd] , ['tʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər]
" I liked you from the very first ! " declared Jellia , choking a bit on her
" 我 喜欢 你 从 这 非常 第一的 ! " 声明 果冻 , 窒息 一个 少量 在 她
['sev(ə)nθ] ['kʊki] .
seventh cooky .
第七 饼干 .

“我从一开始就喜欢你！”杰莉娅说道，同时被她的第七块饼干噎住了。

" [bʌt; bət] [oʊld] [mæn] ['wɪzi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" But Old Man Wizzy wouldn't give us a thing ! " said the Scarecrow ,
" 但 老的 男人 威兹 不会 给 我们 一个 事物 ! " 说 这 稻草人 ,

“可是老威兹什么也不肯给我们！”稻草人说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
waving his napkin toward the head of the table .
挥手 他的 餐巾 朝向 这 头 的 这 桌子 .

他朝餐桌首位挥了挥餐巾。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [send]
" He told us we'd have to kill the Witch of the West before he'd send
" 他 讲述 我们 我们会 有 到 杀 这 巫婆 的 这 西方 前 他会 发送
['dɔːrəθi] [hoʊm] [ɔːr] [grænt] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ri'kwests] . "
Dorothy home or grant any of our requests . "
多萝西 家 或者 授予 任何 的 我们的 请求 . "

“他告诉我们，我们必须先杀死西方女巫，他才会送多萝西回家，或者满足我们的任何请求。”

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['riːəl] ['mædʒɪk] [ðen] .
" But , you see — I didn't know any real magic then .
" 但 , 你 看 — 我 没有 知道 任何 真实的 魔法 然后 .

“但是，你知道——那时候我对真正的魔法一无所知。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [lʊkt] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm]
" The Wizard looked quite unhappy for he did not like to remember the time
" 这 巫师 看起来 相当 不开心 为了 他 做过 不是 喜欢 到 记住 这 时间
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪzərd] .
before he was a real Wizard .
前 他 曾是 一个 真实的 巫师 .

“巫师看起来很不高兴，因为他不喜欢回忆自己成为真正的巫师之前的时光。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['niːdɪd] [mɔːr] [taɪm] . "
" And 和 besides 除了 , , I 我 needed 需要 more 更多的 time 时间 . "

“而且，我还需要更多时间。”

" [hoʊ][hoʊ] !
" Ho 何 ho 何 ! !

“嚯嚯！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
You 你 were 是 doing 正在做 very 非常 well 出色地 for 为了 yourself 你自己 ! ! " chuckled 轻笑 the 这 Scarecrow 稻草人 , ,

“你做得非常出色！”稻草人轻笑道。

" ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" living 活的 in 在 a 一个 splendid 灿烂 castle 城堡 and 和 having 拥有 the 这 whole 所有的 country 国家 eating 吃 out 出去 of 的 your 你的
[hænd] .
hand 手 .

“住在富丽堂皇的城堡里，让整个国家都听你的话。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wiː; wi][dɪd] [kɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
As 作为 it 它 happened 发生 , , we 我们 did 做过 kill 杀 the 这 witch 巫婆 of 的 the 这 West 西方 , ,

结果，我们真的杀死了西方女巫。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['dɔːrəθi] [meltid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋkiːz]
or 或者 at 在 least 至少 Dorothy 多萝西 melted 融化 her 她 with 和 a 一个 bucket 桶 of 的 water 水 and 和 the 这 Winkies 眨眼
[wɜːr; wər][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [meɪd] [nɪk] [ðer; ðər] ['empərər] .
were 是 so 所以 tickled 挠痒 they 他们 gave 给予 us 我们 all 全部 presents 礼物 and 和 made 制成 Nick 缺口 their 他们的 Emperor 皇帝 .

或者至少多萝西用一桶水把她融化了，温基一家高兴极了，给我们每个人都送了礼物，还让尼克当了皇帝。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [æt; ət][læst] , [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][brænd] [nuː] [breɪnz] ,
So 所以 when 什么时候 we 我们 got 得到 back 后退 at 在 last 最后的 , , you 你 did 做过 give 给 me 我 some 一些 brand 品牌 new 新的 brains 大脑 , ,

所以当我们最终回来的时候，你确实给了我一些全新的大脑。

[ænd; ənd] [nɪk] [ə; eɪ] [red] [plʌʃ] [hɑːrt] — "
and 和 Nick 缺口 a 一个 red 红色的 plush 豪华的 heart 心 — — "

还有尼克一个红色的毛绒爱心——”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː][sʌm; səm]['riːəl] [red] , [truː] - [bluː] ['kɜːrɪdʒ] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,
" And 和 me 我 some 一些 real 真实的 red 红色的 , , true 真的 - - blue 蓝色的 courage 勇气 , , " grinned 咧嘴一笑 the 这 Cowardly 胆小 Lion 狮子 , ,

“而我，则拥有了真正的、纯粹的勇气，”胆小的狮子咧嘴一笑。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
wiping 擦拭 his 他的 mouth 嘴 delicately 轻柔地 with 和 the 这 tip 提示 of 的 his 他的 tail 尾巴 .

他用尾巴尖轻轻地擦了擦嘴。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] !
" And 和 you 你 made 制成 me 我 Ruler 统治者 of 的 OZ 盎司 ! !

你让我成为了奥兹国的统治者！

[ɑː] ! — [maɪ]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [hɑː] — [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] !

Ah	!	—	My	Majesty	the	Scarecrow	,	Hah	—	those	were	the	days	!
啊	!	—	我的	威严	这	稻草人	,	哈哈	—	那些	是	这	天	!

啊！——我的稻草人陛下，哈——那真是美好的日子啊！

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [tʃest] [ænd; ənd] ['ferli] [gləud] , [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

"	The	Scarecrow	thumped	his	pudgy	chest	and	fairly	glowed	,	at	the	memory	.
"	这	稻草人	猛击	他的	胖乎乎的	胸部	和	相当	发光	,	在	这	记忆	.

稻草人捶打着他胖乎乎的胸膛，回忆起往事，脸上泛起了红晕。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] , [tuː] , ['oʊnli][jʊr; jər] [bə'luːn] [fluː] [ə'weɪ] [tuː]

"	You	would	have	taken	me	back	to	Kansas	,	too	,	only	your	balloon	flew	away	too
"	你	会	有	已采取	我	后退	到	堪萨斯州	,	也	,	仅有的	你的	气球	飞翔	离开	也

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

“你本来也会带我回堪萨斯的，只是你的气球飞得太快了。”

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

didn't	it	?
没有	它	?

难道不是吗?

" ['dɔːrəθi] [liːnd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ɑːrm] .

"	Dorothy	leaned	all	the	way	across	the	table	to	pat	the	Wizard's	arm	.
"	多萝西	倾斜	全部	这	方式	穿过	这	桌子	到	拍	这	巫师的	手臂	.

多萝西俯身越过桌子，拍了拍巫师的胳膊。

" [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

"	But	don't	forget	it	was	I	,	who	told	you	to	go	to	the	palace	of
"	但	不	忘记	它	曾是	我	,	WHO	讲述	你	到	去	到	这	宫殿	的

['glində] ,

Glinda	,
格琳达	,

“但别忘了，是我让你去格琳达宫殿的。”

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz]

the	Good	Sorceress	of	the	South	,	"	interrupted	the	Soldier	with	Green	Whiskers
这	好的	巫婆	的	这	南	,	"	中断	这	士兵	和	绿色的	胡须

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“南方善良的女巫，”绿胡子士兵再次打断了他的话。

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] - , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	So	we	all	went	to	Glinda's	,	"	rumbled	the	Cowardly	Lion	,	half	closing	his	eyes	.
"	所以	我们	全部	去	到	-	,	"	隆隆声	这	胆小	狮子	,	一半	结束	他的	眼睛	.

“所以我们都去了格琳达家，”胆小的狮子咕哝着，半闭着眼睛。

" [ænd; ənd] ['glində] [toʊld] ['dɔːrəθi] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['sɪlvər] [ʃuːz] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]

"	And	Glinda	told	Dorothy	the	Witch's	silver	shoes	would	carry	her	home	and
"	和	格琳达	讲述	多萝西	这	女巫的	银	鞋	会	携带	她	家	和

— [ðeɪ] [dɪd] !

—	they	did	!
—	他们	做过	!

“格琳达告诉多萝西，女巫的银鞋会带她回家，而且——它们真的带她回家了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][læst] ['sentəns] ,

"	There	was	a	little	silence	following	the	lion's	last	sentence	,
"	那里	曾是	一个	小的	沉默	下列的	这	狮子的	最后的	句子	,

狮子说完最后一句话后，现场短暂地沉默了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [frendz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst]

as	if	all	of	Dorothy's	friends	were	recalling	their	sorrow	at	that	first
作为	如果全部		的	多萝西的	朋友们	是	回忆	他们的	悲哀	在	那	第一的

['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] .

parting	from	their	cheerful	little	comrade	.
离别	从	他们的	快乐	小的	同志	.

仿佛多萝西的所有朋友都在回忆起与这位开朗的小伙伴第一次分别时的悲伤。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [suːn] [keɪm] [bæk] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	But	you	soon	came	back	,	"	declared	the	Scarecrow	,
"	但	你	很快	来了	后退	,	"	声明	这	稻草人	,

“但你很快就回来了，”稻草人说道。

['bælənsɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrk][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌmblər] .

balancing	a	fork	on	the	edge	of	his	tumbler	.
平衡	一个	叉	在	这	边缘	的	他的	不倒翁	.

他把叉子平衡地放在玻璃杯边缘。

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] . "

"	And	so	did	our	little	Wizard	.	"
"	和	所以	做过	我们的	小的	巫师	.	"

“我们的小巫师也是如此。”

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['oməhɔ] [siːmd] ['ræðər] [dʌl] ['æftər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , "

"	Well	,	to	tell	the	truth	,	Omaha	seemed	rather	dull	after	the	Emerald	City	,	"
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	奥马哈	似乎	相当	乏味的	后	这	翠	城市	,	"

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

admitted	the	Wizard	,
承认	这	巫师	,

“说实话，和翡翠城相比，奥马哈显得相当乏味，”巫师承认道。

['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .

motioning	for	Fredjon	to	bring	on	the	dessert	.
示意	为了	-	到	带来	在	这	甜点	.

示意弗雷德琼把甜点端上来。

[ðɪs] [kɔːzd] ['meni] [əd'maɪərɪŋ] " ['oʊz] " [ænd; ənd] " [ɑːz] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,

This	caused	many	admiring	"	Oh's	"	and	"	Ah's	"	when	it	arrived	,
这	导致	许多	钦佩	"	哦	"	和	"	啊	"	什么时候	它	到达的	,

它到来时，引来许多人赞叹的“哦”和“啊”的叫声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪs] [kriːm] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] [tɪn] ['wudmən] , ['skeəˌkraʊz] , ['laɪənz][ænd; ənd]

for	it	was	ice	cream	moulded	into	small	Tin	Woodmen	,	Scarecrows	,	Lions	and
为了	它	曾是	冰	奶油	模制	进入	小的	锡	樵夫	,	稻草人	,	狮子	和

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

all	the	other	guests	.
全部	这	其他	客人	.

因为那是用冰淇淋做成的小锡人、稻草人、狮子和其他各种造型的“客人”。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['frɔːstɪd] [keɪk] [ðə; ði] ['fʊtmən] [set] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrəθi] ,

Then	,	out	of	a	huge	,	frosted	cake	the	footman	set	down	before	Dorothy	,
然后	,	出去	的	一个	巨大的	,	磨砂	蛋糕	这	男仆	放	向下	前	多萝西	,

然后，侍者从一个巨大的、涂满糖霜的蛋糕中拿出一个，放在多萝西面前。

[fluː] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['wɪtʃɪz] ['raɪdɪŋ] [griːn] [bruːm] [stɪks] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

flew	four	little	witches	riding	green	broom	sticks	,	straight	into	the	fire	.
飞翔	四	小的	女巫	骑术	绿色的	扫帚	棍子	,	直的	进入	这	火	.

四个小女巫骑着绿色的扫帚，径直飞进了火里。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪzərd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

"	I	tell	you	it	takes	a	real	Wizard	to	perform	a	trick	like	that	.
"	我	告诉	你	它	需要	一个	真实的	巫师	到	履行	一个	诡计	喜欢	那	.

我告诉你，只有真正的巫师才能表演这样的魔术。

" [nɪk] ['tʃɑːpər] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .
" Nick Chopper wagged his head solemnly .
" 缺口 直升机 摇晃 他的 头 庄严地 .

尼克·乔珀郑重地摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] ['prɑːgres] [sɪns] ['ɑːzmə] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃiːf] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You certainly have made progress since Ozma made you Chief Magician of the
" 你 当然 有 制成 进步 自从 奥兹玛 制成 你 首席 魔术师 的 这
[relm] . "
Realm . "
领域 . "

“自从奥兹玛任命你为王国首席魔法师以来，你的确取得了长足的进步。”

" [wel] — " [drɔːld] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" Well — " drawled the Wizard ,
" 出色地 — " 拖长音 这 巫师 ,

“嗯——”巫师慢条斯理地说，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkl] [dɪʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [huː] [ɔːl'redi]
pushing the pickle dish away from the Soldier with Green Whiskers who already
推动 这 泡菜 盘子 离开 从 这 士兵 和 绿色的 胡须 WHO 已经
[hæd; həd] ['iːtn] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [dɪl] .
had eaten twenty - seven and was looking rather dill .
有 吃 二十 - 七 和 曾是 寻找 相当 莳萝 .

把泡菜碟从那个长着绿色胡须的士兵面前推开，他已经吃了二十七份泡菜，脸色看起来有些憔悴。

" ['mædʒɪk][ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['saɪəns] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['præktɪs] .
" Magic is like any other science — it takes practice .
" 魔法 是 喜欢 任何 其他 科学 — 它 需要 实践 .

“魔法和其他科学一样——需要练习。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] ['feri] [laɪk] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['rʊlər] [ʌv; əv][ɑːz] ,
Of course , if you are a born fairy like Ozma and the former rulers of Oz ,
的 课程 , 如果 你 是 一个 出生 仙女 喜欢 奥兹玛 和 这 以前的 统治者 的 奥兹 ,

当然，如果你像奥兹玛和奥兹国的历代统治者一样，天生就是仙女的话，

['wɜːrkɪŋ] ['spɛlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [dʒʌst] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] — [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][baɪ] [ɪr] .
working spells and charms just comes natural — like playing the piano by ear .
在职的 咒语 和 魅力 只是 来 自然的 — 喜欢 玩耍 这 钢琴 经过 耳朵 .

施展咒语和魔法就像是与生俱来的本能——就像凭感觉弹钢琴一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] ,
But if you are not a Fairy ,
但 如果 你 是 不是 一个 仙女 ,

但如果你不是仙女，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['glində] [ðə; ði]
you must study witchcraft and sorcery as I have done with Glinda the
你 必须 学习 巫术 和 巫术 作为 我 有 完毕 和 格琳达 这
[gʊd] .
Good .
好的 .

你必须像我学习善良的格琳达那样学习巫术和魔法。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
It only has been by continuous study and research that I have managed to
它 仅有的 有 到过 经过 连续的 学习 和 研究 那 我 有 管理 到
['pɜːrfɪkt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['wɪzərdri] . "
perfect myself in the arts of wizardry . "
完美的 我 在 这 艺术 的 巫术 . "

我唯有通过不断的学习和研究，才能在魔法技艺方面臻于完美。

" [wel] , [haʊ] [ɪz] - ['leɪtli] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" Well , how is wizness lately ? " inquired the Scarecrow ,
" 出色地 , 如何 是 - 最近 ? " 询问 这 稻草人 ,

“嗯，最近智慧如何呢？”稻草人问道。

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] ['fɔːrhed] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [wɜːrdz] .
wrinkling his cotton forehead at all the big words .
皱纹 他的 棉布 前额 在 全部 这 大的 字 .

他皱着眉头，听着这些晦涩难懂的词汇。

" [faɪn] , [dʒʌst] [faɪn] !
" Fine , just fine !
" 美好的 , 只是 美好的 !

“很好，真的很好！”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['braɪtli] .
" The Wizard assured him brightly .
" 这 巫师 保证 他 明亮地 .

“巫师兴高采烈地向他保证。”

[maːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tuːb] - [laɪk] ['ɑːbdʒekt]
Marching over to his desk , he returned with a long , tube - like object
行军 超过 到 他的 桌子 , 他 返回 和 一个 长的 , 管子 - 喜欢 目的
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmənz] [spaɪ] [glæs] .
resembling a seaman's spy glass .
类似 一个 海员的 间谍 玻璃 .

他大步走到办公桌前，回来时手里拿着一个长长的管状物体，看起来像水手用的望远镜。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['leɪtɪst] [in'venʃənz] , " [hiː; hi] [kən'fest] ['mɑːdɪstli] .
" This is one of my latest inventions , " he confessed modestly .
" 这 是 一 的 我的 最新的 发明 , " 他 坦白 谦虚地 .

“这是我最新的发明之一，”他谦虚地承认道。

" [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Here , take a look .
" 这里 , 拿 一个 看 .

“来，看看这个。”

" ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][spaɪ] [glæs] ['ɪntuː]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][hændz] .
" Beaming with anticipation , he pressed the spy glass into Dorothy's hands .
" 光芒四射 和 预期 , 他 按下 这 间谍 玻璃 进入 多萝西的 双手 .

他满怀期待地将望远镜塞到多萝西手中。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [spaɪ] [glæs]
The Wizard's Spy Glass
这 巫师的 间谍 玻璃

巫师的望远镜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [klæpt] [tuː; tə][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət]
With the Wizard's latest invention clapped to one eye and pointed straight at
和 这 巫师的 最新的 发明 鼓掌 到 一 眼睛 和 尖 直的 在
[ðə; ði] ['wɪzərd] [hɪm'self] ,
the Wizard himself ,
这 巫师 他自己 ,

巫师将他最新的发明蒙在一只眼睛上，然后直指巫师自己。

['dɔ:rəθi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [glæs] ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

Dorothy	**peered**	**through**	**the**	**green**	**glass**	**hardly**	**knowing**	**what**	**to**	**expect**	**.**
多萝西	窥视	通过	这	绿色的	玻璃	几乎	会心	什么	到	预计	.

多萝西透过绿色的玻璃向外望去，几乎不知道会看到什么。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [wʌt] ['hæpənd] , [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Certainly	**not**	**what**	**happened**	**,**	**for**	**,**	**from**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**instrument**	**,**
当然	不是	什么	发生	,	为了	,	从	这	其他	结尾	的	这	乐器	,

当然，实际情况并非如此，因为从乐器的另一端来看，

[ə; eɪ] [kəm'poʊzd] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə'naʊnsmɛnts] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]

a	**composed**	**voice**	**began**	**making**	**announcements**	**proudly**	**and**	**impressively**	**as**	**a**
一个	由	嗓音	开始	制作	公告	自豪地	和	令人印象深刻	作为	一个

['reɪdioʊ] ['spi:kər] .

radio	**speaker**	**.**
收音机	扬声器	.

一个沉稳的声音开始以广播员的身份自豪而有力地进行播报。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑ:skər]['zɔ:rəu,æstə] - ['aɪzək] ['nɔ:rmən] ['hɛŋkəl] [ɪ'mænjuəl]

"	**You**	**are**	**now**	**looking**	**at**	**Oscar**	**Zoroaster**	**Phadrig**	**Isaac**	**Norman**	**Henkle**	**Emmanuel**
"	你	是	现在	寻找	在	奥斯卡	琐罗亚斯德	-	艾萨克	诺曼	汉克	伊曼纽尔

[ˌæm'brwɑ:z] ['dɪgz] ,

Ambroise	**Diggs**	**,**
安布鲁瓦兹	迪格斯	,

“您现在看到的是奥斯卡·琐罗亚斯德·帕德里格·艾萨克·诺曼·亨克尔·伊曼纽尔·安布鲁瓦兹·迪格斯，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] ['krɪspli] .

"	**it**	**informed**	**them**	**crisply**	**.**
"	它	知情的	他们	清脆地	.

它简洁明了地告知了他们。

" [kɔ:lz] [hɪm'self] [ɑ:z]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tu:] [neɪmz] ,

"	**Calls**	**himself**	**Oz**	**after**	**the**	**first**	**letters**	**of**	**his**	**first**	**two**	**names**	**,**
"	呼叫	他自己	奥兹	后	这	第一的	信件	的	他的	第一的	二	姓名	,

他自称 Oz，取自他名字前两个字母的首字母。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [i'niʃəls] [spel] ['pɪnhed] .

as	**his**	**other**	**initials**	**spell**	**Pinhead**	**.**
作为	他的	其他	首字母	拼写	针头	.

因为他的其他姓名首字母缩写拼成了“针头”。

[bɔ:rn][ɪn] ['oməhɔ] ,

Born	**in**	**Omaha**	**,**
出生	在	奥马哈	,

出生于奥马哈

['dɪgz] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [wer] [hi:; hi] [meɪd] [bə'lu:n]

Diggs	**ran**	**away**	**as**	**a**	**young**	**man**	**to**	**join**	**a**	**circus**	**where**	**he**	**made**	**balloon**
迪格斯	跑	离开	作为	一个	年轻的	男人	到	加入	一个	马戏团	在哪里	他	制成	气球

[ə'sɛnʃənz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

ascensions	**to**	**amuse**	**the**	**crowds**	**,**
升天	到	娱乐	这	人群	,

年轻时，迪格斯离家出走，加入了一个马戏团，在那里他通过热气球升空来娱乐观众。

[hɪz; ɪz] [bə'lu:n] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [oʊ] . [zi:] .

his	**balloon**	**bearing**	**his**	**initials**	**O**	**.**	**Z**	**.**
他的	气球	轴承	他的	首字母	哦	.	Z	.

他的气球上印着他的名字缩写 OZ

" [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , ['ɔskɚz] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv]
" One day in a storm , Oscar's balloon was carried to our wonderful Land of
" 一 天 在 一个 风暴 , 奥斯卡的 气球 曾是 携带 到 我们的 精彩的 土地 的
[ɑːz] .
Oz .
奥兹 .

“有一天，暴风雨中，奥斯卡的气球被吹到了我们奇妙的奥兹国。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At that time ,
在 那 时间 ,

当时，

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['mɑːmbiː]
the rightful King of the Country and his son had been destroyed by Mombi
这 正当的 国王 的 这 国家 和 他的 儿子 有 到过 损毁 经过 蒙比
[ðə; ði] [wɪtʃ] ,
the Witch ,
这 巫婆 ,

这个国家的合法国王和他的儿子都被女巫蒙比杀害了。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ɑːzmə] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [ʌv; əv]
who also had enchanted and hidden away Ozma , the little Granddaughter of
WHO 还 有 迷人的 和 隐 离开 奥兹玛 , 这 小的 孙女 的
[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnərk] .
this unfortunate monarch .
这 不幸 君主 .

他们还施了魔法，将这位不幸君主的孙女奥兹玛藏了起来。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪtʃɪz] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
And four witches had divided the country between them .
和 四 女巫 有 分割 这 国家 之间 他们 .

四个女巫瓜分了整个国家。

[wen] [ðə; ði] [bə'luːn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːz] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
When the balloon bearing the name OZ on its side sailed out of the clouds ,
什么时候 这 气球 轴承 这 姓名 盎司 在 它是 边 航行 出去 的 这 云 ,

当侧面印有“OZ”字样的气球从云层中飞出时

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɪnstəntli] [heild] [ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ruːlər] ,
the inhabitants instantly hailed the traveller from America as their ruler ,
这 居民 即刻 赞誉 这 游客 从 美国 作为 他们的 统治者 ,

当地居民立即拥戴这位来自美国的旅行者为他们的统治者。

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['feri] ['fæməli] [ʌv; əv] [ɑːz] .
supposing him to be another member of the famous fairy family of Oz .
假如 他 到 是 其他 成员 的 这 著名的 仙女 家庭 的 奥兹 .

假设他是奥兹国著名仙子家族的另一位成员。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
Unable to return to America ,
无法 到 返回 到 美国 ,

无法返回美国，

[ɑːz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] [relm] [fɔːr; fər]
Oz accepted the people's decision with good grace and ruled the realm for
奥兹 公认 这 人们的 决定 和 好的 优雅 和 裁决 这 领域 为了
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

奥兹欣然接受了人民的决定，并统治王国多年。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪlt] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv]

Under	his	wise	direction	the	people	built	this	castle	and	the	famous	city	of
在下面	他的	明智的	方向	这	人们	建造	这	城堡	和	这	著名的	城市	的

['emərəldz] ;

Emeralds	;
祖母绿	;

在他的英明领导下，人民建造了这座城堡和著名的翡翠城；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪtʃɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:z] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [dɪd] [nɑ:t] ['kwestʃən]

and	the	four	witches	,	thinking	Oz	more	powerful	than	they	,	did	not	question
和	这	四	女巫	,	思维	奥兹	更多的	强大的	比	他们	,	做过	不是	问题

[hɪz; ɪz] [ru:l] [ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] .

his	rule	or	authority	.
他的	规则	或者	权威	.

而四位女巫认为奥兹比她们更强大，所以没有质疑他的统治或权威。

" ['leɪtər] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] [frʌm; frəm] ['kænzəs] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɑ:z] ,

"	Later	,	when	little	Dorothy	from	Kansas	arrived	in	Oz	,
"	之后	,	什么时候	小的	多萝西	从	堪萨斯州	到达的	在	奥兹	,

“后来，当来自堪萨斯州的小多萝西来到奥兹国时，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	Wizard	decided	to	return	with	her	to	the	United	States	,
这	巫师	决定	到	返回	和	她	到	这	团结的	各州	,

巫师决定和她一起返回美国。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

leaving	the	Scarecrow	to	rule	in	his	place	.
离开	这	稻草人	到	规则	在	他的	地方	.

于是，稻草人取而代之，统治世界。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [baɪ] [dʒɪndʒɝ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] .

The	Scarecrow	was	deposed	by	Jinjur	and	her	Army	of	Girls	.
这	稻草人	曾是	被罢免	经过	金珠尔	和	她	军队	的	女孩们	.

稻草人被金吉尔和她的少女军团推翻了。

[dʒɪndʒɝ] , [ɪn] [tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['glɪndə] , [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Jinjur	,	in	turn	was	conquered	by	Glinda	,	the	Good	Witch	of	the	South	,
金珠尔	,	在	转动	曾是	征服	经过	格琳达	,	这	好的	巫婆	的	这	南	,

金吉尔城后来被南方善良女巫格琳达征服了。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:rst] ['mɑ:mbi:] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] ['ɑ:zmə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [gɜ:rl] ['ru:lər]

who	also	forced	Mombi	to	disenchant	Ozma	,	the	young	and	rightful	girl	ruler
WHO	还	强制	蒙比	到	幻灭	奥兹玛	,	这	年轻的	和	正当的	女孩	统治者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] .

of	the	realm	.
的	这	领域	.

他还强迫蒙比解除了王国年轻而合法的女统治者奥兹玛的魔法。

['ɑ:zmə] [hæz; həz] [ru:ld] ['oʊvər] [ɑ:z] ['evər] [sɪns] .

Ozma	has	ruled	over	Oz	ever	since	.
奥兹玛	有	裁决	超过	奥兹	曾经	自从	.

从那时起，奥兹玛就一直统治着奥兹国。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['ɑ:zmə] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [θroʊn] ,

Not	long	after	Ozma	was	restored	to	her	throne	,
不是	长的	后	奥兹玛	曾是	恢复	到	她	王座	,

奥兹玛复辟后不久，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['klevər] [gɜːrl]['ruːlər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] [mə'dʒɪʃn]

the	Wizard	returned	to	Oz	and	our	clever	girl	ruler	made	him	Chief	Magician
这	巫师	返回	到	奥兹	和	我们的	聪明的	女孩	统治者	制成	他	首席	魔术师

[ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

of	the	realm	.
的	这	领域	.

巫师回到了奥兹国，我们聪明的女统治者任命他为王国首席魔法师。

[ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'pæsəti] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] ['evər] [sɪns] , ['pɪriəd] — [stɑːp] —

In	this	ancient	and	honorable	capacity	he	has	served	ever	since	,	period	—	stop	—
在	这	古老的	和	光荣的	容量	他	有	服务	曾经	自从	,	时期	—	停止	—

[drɑːp][ɔːr] [pɔɪnt] ['elsˌwer] !

drop	or	point	elsewhere	!
降低	或者	观点	别处	!

他一直以这种古老而光荣的职务服务至今，句号——停止——放下或指向其他地方！

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [soʊ] ['ruːdli] , ['dɔːrəθi] ['ɔːlmoʊst][dɪd][drɑːp][ðə; ði][spaɪ] [glæs] .

"	These	last	words	were	uttered	so	rudely	,	Dorothy	almost	did	drop	the	spy	glass	.
"	这些	最后的	字	是	说出	所以	粗鲁地	,	多萝西	几乎	做过	降低	这	间谍	玻璃	.

“这些话语气如此粗鲁，多萝西差点把望远镜掉在地上。”

" [maɪ] ! [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	My	!	MY	GOODNESS	!	"	gasped	the	little	girl	.
"	我的	!	我的	善良	!	"	倒吸一口气	这	小的	女孩	.

“我的天哪！”小女孩惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][toʊld][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] .

"	It	always	says	that	,	when	it	has	told	all	it	knows	.
"	它	总是	说道	那	,	什么时候	它	有	讲述	全部	它	知道	.

“它总是这么说，当它把所有知道的都说完之后。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [tel] - [ɔːl] - - . - " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

You	see	,	it	is	a	'	tell	-	all	-	escope	.	'	"	explained	the	Wizard	,
你	看	,	它	是	一个	-	告诉	-	全部	-	-	.	-	"	解释	这	巫师	,

你看，这是一台“全知全能望远镜”。巫师解释道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][spaɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [kɔːf] .

reaching	out	for	his	spy	glass	with	an	embarrassed	cough	.
到达	出去	为了	他的	间谍	玻璃	和	一个	尴尬的	咳嗽	.

他尴尬地咳嗽了一声，伸手去拿望远镜。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [telz] [ɔːl] , [ɔːl] [raɪt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]

"	And	it	certainly	tells	ALL	,	all	right	!	"	roared	the	Scarecrow	,	pushing	back	his
"	和	它	当然	讲述	全部	,	全部	正确的	!	"	咆哮	这	稻草人	,	推动	后退	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“而且它确实把一切都说得清清楚楚！”稻草人咆哮着，向后推了推椅子。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['dɪgz] ! "

"	Congratulations	,	my	dear	Mr	.	Diggs	!	"
"	恭喜!	,	我的	亲爱的	先生	.	迪格斯	!	"

“恭喜你，亲爱的迪格斯先生！”

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !

Be	careful	!
是	小心	!

当心！

[dəunt][juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

Don't	**you**	**point**	**that**	**thing**	**at**	**me**	**!**
不	你	观点	那	事物	在	我	!

别用那东西指着我!

[pliːz] [dəunt] !

Please	**don't**	**!**
请	不	!

请不要!

" [ðə; ði][bɪg]['laɪən] ['sɪmpli] ['kaʊərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [felt] ['nɜːrvəs] .

"	**The**	**big**	**lion**	**simply**	**cowered**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**no**	**wonder**	**he**	**felt**	**nervous**	**.**
"	这	大的	狮子	简单地	畏缩	在	他的	椅子	,	和	不	想知道	他	毛毡	紧张的	.

“那头大狮子只是蜷缩在椅子里，难怪它会感到紧张。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['prɪti] ['sævɪdʒ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['laɪənz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met]

There	**had**	**been**	**some**	**pretty**	**savage**	**incidents**	**in**	**that**	**old**	**lion's**	**life**	**before**	**he**	**met**
那里	有	到过	一些	漂亮的	野蛮的	事件	在	那	老的	狮子的	生活	前	他	遇见

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ɑːz] .

Dorothy	**and**	**came**	**to**	**live**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**as**	**a**	**civilized**	**citizen**	**of**	**Oz**	**.**
多萝西	和	来了	到	居住	在	这	翠	城市	作为	一个	文明	公民	的	奥兹	.

在那只老狮子遇到多萝西并作为奥兹国的文明公民居住在翡翠城之前，他的一生中曾发生过一些非常残酷的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [ɔːl] - - ['telɪŋ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [meɪd]

And	**the**	**thought**	**of**	**the**	**tell**	**-**	**all**	**-**	**escape**	**telling**	**all**	**it**	**knew**	**about**	**him**	**made**
和	这	想法	的	这	告诉	-	全部	-	-	讲述	全部	它	知道	关于	他	制成

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['pɑːzətɪvli] ['ʃʌdər] .

the	**Cowardly**	**Lion**	**positively**	**shudder**	**.**
这	胆小	狮子	积极地	不寒而栗	.

一想到那台无所不知的望远镜会把它所知道的关于他的一切都公之于众，胆小的狮子就不寒而栗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [spaɪ] [glæs] ,

But	**the**	**others**	**were**	**so**	**busy**	**examining**	**the**	**Wizard's**	**spy**	**glass**	**,**
但	这	其他的	是	所以	忙碌的	检查	这	巫师的	间谍	玻璃	,

但其他人都忙着研究巫师的望远镜，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['laɪənz] [tə'rɪfɪk] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

they	**did**	**not**	**even**	**notice**	**the**	**lion's**	**terrific**	**agitation**	**.**
他们	做过	不是	甚至	注意	这	狮子的	了不起	搅动	.

他们甚至没有注意到狮子极度的躁动。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələr] ,

"	**You**	**know**	**,**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**would**	**be**	**of**	**great**	**value**	**to**	**a**	**traveller**	**,**
"	你	知道	,	一个	事物	喜欢	那	会	是	的	伟大的	价值	到	一个	游客	,

“你知道，像这样的东西对旅行者来说非常有价值。”

" [riˈmɑːkt] [nɪk] ['tʃɑːpər] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [tel] - [ɔːl] - - ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn]

"	**remarked**	**Nick**	**Chopper**	**,**	**tapping**	**the**	**tell**	**-**	**all**	**-**	**escape**	**thoughtfully**	**with**	**his**	**tin**
"	评论	缺口	直升机	,	窃听	这	告诉	-	全部	-	-	深思熟虑	和	他的	锡

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

“尼克·乔珀一边说着，一边用他那锡手指若有所思地敲着那只窥视镜。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjərd] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	**That's**	**just**	**what**	**I**	**figured**	**,**	**"**	**grinned**	**the**	**Wizard**	**,**	**thrusting**	**the**	**instrument**	**into**	**his**
"	那就是	只是	什么	我	想	,	"	咧嘴一笑	这	巫师	,	推进	这	乐器	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

“我就知道会这样，”巫师咧嘴一笑，把仪器塞进口袋里。

" [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

"	And	,	speaking	of	travelling	,	I	have	something	else	to	show	you	!
"	和	,	请讲	的	旅行	,	我	有	某物	别的	到	展示	你	!

“说到旅行，我还有一些东西要给你看！”

" ['klæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] ,

"	Clapping	on	his	high	hat	,
"	鼓掌	在	他的	高的	帽子	,

他一边拍着高帽，

- [tʃiːf] [mə'dʒɪʃn] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Ozma's	Chief	Magician	hastened	over	to	the	door	that	opened	on	the	garden	,
-	首席	魔术师	加快	超过	到	这	门	那	打开	在	这	花园	,

奥兹玛的首席魔法师急忙走向通往花园的那扇门，

['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

signalling	for	the	others	to	come	along	.
信号传导	为了	这	其他的	到	来	沿着	.

示意其他人跟上。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ventəz] [bɪ'fɔːr] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp]

Having	had	experience	with	inventors	before	,	Dorothy	and	Jellia	snatched	up
拥有	有	经验	和	发明家	前	,	多萝西	和	果冻	抢夺	向上

[koʊts] , ['dɔːrəθi] , [hɜːr; hər] [oʊn] ,

coats	,	Dorothy	,	her	own	,
外套	,	多萝西	,	她	自己的	,

由于之前有过与发明家打交道的经验，多萝西和杰莉娅赶紧抢了外套，多萝西抢了她自己的外套。

[ænd; ənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] .

and	Jellia	,	one	of	the	Wizard's	.
和	果冻	,	一	的	这	巫师的	.

还有杰莉娅，她是巫师团的一员。

[ðen] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] , ['stɑːrlɪt] ['iːvnɪŋ] .

Then	,	followed	by	the	rest	of	the	party	,	they	stepped	out	into	the	sparkling	,	starlit	evening	.
然后	,	随后	经过	这	休息	的	这	派对	,	他们	步	出去	进入	这	闪闪发光	,	星光	晚上	.

然后，他们和其他宾客一起，步入了波光粼粼、星光璀璨的夜空。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] ,

The	Soldier	with	Green	Whiskers	,
这	士兵	和	绿色的	胡须	,

长着绿色胡须的士兵

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [læst] ['pɪkl] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [stʌf] [æn; ən]['ekstrə] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

who	had	stopped	to	eat	the	last	pickle	in	the	dish	and	stuff	an	extra	piece	of	cake	in	his	pocket	,
WHO	有	停止	到	吃	这	最后的	泡菜	在	这	盘子	和	东西	一个	额外的	片	的	蛋糕	在	他的	口袋	,

他停下来吃掉了盘子里最后一根酸黄瓜，还把一块额外的蛋糕塞进了口袋里。

[keɪm] [læst][ʌv; əv][ɔːl] .

came	last	of	all	.
来了	最后的	的	全部	.

最后才到。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊn] ,

At	each	step	he	gave	a	little	groan	,
在	每个	步	他	给予	一个	小的	呻吟	,

他每走一步都会发出轻微的呻吟声。

[fɔːr; fər] — [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] — [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

for	—	all	by	himself	—	the	soldier	had	eaten	enough	for	a	whole	army	.
为了	—	全部	经过	他自己	—	这	士兵	有	吃	足够的	为了	一个	所有的	军队	.

因为——仅凭他一人之力——就吃掉了足够一支军队食用的食物。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['praɪvət] ,

But	then	,	he	was	a	whole	army	;	he	was	every	single	man	,	private	,
但	然后	,	他	曾是	一个	所有的	军队	;	他	曾是	每一个	单身的	男人	,	私人的	,

['kɔːrpərəl] , ['kæptɪn] ,

corporal	,	captain	,
下士	,	队长	,

但话说回来，他代表了整支军队；他就是每一个人，列兵、下士、上尉。

['meɪdʒər] , ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːz] .

major	,	colonel	and	general	in	the	entire	fighting	force	of	Oz	.
主要的	,	上校	和	一般的	在	这	全部的	斗争	力量	的	奥兹	.

在奥兹国的整个作战部队中，有少校、上校和将军。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['treʒər] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] ,

Anxious	to	exhibit	his	latest	treasure	,	the	Wizard	walked	rapidly	along	,
焦虑的	到	展览	他的	最新的	宝藏	,	这	巫师	步行	快速	沿着	,

巫师急于展示他的最新宝物，快步走着。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] , [θruː] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

leading	the	little	party	across	the	park	,	through	the	Emerald	City	,
领导	这	小的	派对	穿过	这	公园	,	通过	这	翠	城市	,

带领着这群小伙伴穿过公园，穿过翡翠城，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['wʊdlənd] [bɪ'jɑːnd] .

out	of	the	Gates	and	into	the	thick	woodland	beyond	.
出去	的	这	盖茨	和	进入	这	厚的	林地	超过	.

走出大门，进入后面的茂密树林。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] ? " ['ʃɪvəd] ,

"	Where	do	you	suppose	he	is	taking	us	?	"	shivered	Jellia	,
"	在哪里	做	你	认为	他	是	采取	我们	?	"	瑟瑟发抖	果冻	,

“你觉得他要把我们带到哪里去？”杰莉娅颤抖着问道。

['θɪŋkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi]['faɪər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

thinking	longingly	of	the	cozy	fire	back	in	the	laboratory	.
思维	渴望地	的	这	舒适	火	后退	在	这	实验室	.

不禁怀念起实验室里温暖舒适的炉火。

" [noʊ] ['noʊɪŋ] , " ['gɪgld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	No	knowing	,	"	giggled	the	Scarecrow	.
"	不	会心	,	"	咯咯地笑	这	稻草人	.

“谁知道呢，”稻草人咯咯地笑着说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] !

"	But	a	-	hunting	we	shall	go	!
"	但	一个	-	打猎	我们	将	去	!

但是我们要去打猎！

[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] !

A	-	hunting	we	shall	go	!
一个	-	打猎	我们	将	去	!

我们要去猎杀A！

[tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] !

Ta	-	Ta	-	Ta	-	Ta	-	Ta	-	Ta	-	Ta	-	TAH	!
ta	-	ta	-	ta	-	ta	-	ta	-	ta	-	ta	-	塔	!

哒哒哒哒哒哒哒哒！

" ['bloʊɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][hɔːrn] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['gæləp][ænd; ənd] [fel] [flæt]
" Blowing an imaginary horn , the Scarecrow pretended to gallop and fell flat
" 吹 一个 假想 喇叭 , 这 稻草人 假装 到 驰骋 和 跌倒 平坦的
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,

“稻草人吹响想象中的号角，假装策马奔腾，结果却脸朝下摔了个狗啃泥。”

[hɪz; ɪz][legz] ['nevər] ['biːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd][kɔːl][rɪ'laɪəb(ə)l] .
his legs never being what you really could call reliable .
他的 腿 绝不 存在 什么 你 真的 可以 称呼 可靠的 .

他的腿从来就称不上可靠。

" [ʃ] — [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" Sh — hh ! " whispered the Wizard ,
" 什 — 嗯 ! " 低声说道 这 巫师 ,

“嘘——！”巫师低声说道。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['wɔrnɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [strɔː] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
looking back warningly as the Tin Woodman jerked the straw man to his feet .
寻找 后退 警告 作为 这 锡 伍德曼 猛地一抖 这 稻草 男人 到 他的 脚 .

铁皮樵夫猛地把稻草人拽了起来，回头发出警告。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ][noʊ][wʌn][ɪn][ɑːz] [ɪk'sept] [maɪ]
" What I am about to show you has been seen by no one in Oz except my
" 什么 我 是 关于 到 展示 你 有 到过 已见 经过 不 一 在 奥兹 除了 我的
['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənts] !
faithful assistants !
忠实 助理 !

“我即将向你们展示的东西，除了我忠实的助手们之外，在奥兹国无人见过！”

[soʊ] [pliːz] [biː; bi] [mɔːr] ['kwaɪət] ! "
So please be more quiet ! "
所以 请 是 更多的 安静的 ! "

所以请大家安静点!

" [juː; jʊ] [miːn] [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? " ['wɪspəd] ['dɔːrəθi] ,
" You mean it's a secret ? " whispered Dorothy ,
" 你 意思是 它是 一个 秘密 ? " 低声说道 多萝西 ,

“你是说这是个秘密？”多萝西低声问道。

['skɪpɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː]
skipping forward to catch up with the Wizard and linking her arm through
跳过 向前 到 抓住 向上 和 这 巫师 和 链接 她 手臂 通过
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她快进到追上巫师，挽住了他的胳膊。

" [tuː] ['siːkrɪts] ! " [kən'faidid] - [tʃiːf] [mə'dʒɪʃn] [mɪ'stɪriəsli] .
" Two secrets ! " confided Ozma's Chief Magician mysteriously .
" 二 秘密 ! " 坦白 - 首席 魔术师 神秘地 .

“有两个秘密！”奥兹玛的首席魔法师神秘兮兮地透露道。

['pʊʃɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [θruː] [ðə; ði][læst] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði] [gruːp] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Pushing impatiently through the last fringe of trees , the group stepped into a
推动 不耐烦地 通过 这 最后的 边缘 的 树木 , 这 团体 步 进入 一个
['muːnlɪt] ['klɪrɪŋ] .
moonlit clearing .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 清理 .

一行人不耐烦地穿过最后一片树林，走进了月光下的空地。

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3
章 3

第三章

['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z]
Latest Invention of the Wizard of Oz
最新的 发明 的 这 巫师 的 奥兹

绿野仙踪的最新发明

" [ˌu:'u:ˌu:] !
" Oooooooh !
" 哦哦哦哦 !

“哦哦哦！”

[ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ! " ['mɜ˞:mɜ˞d] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [glæs] ['strʌktʃər] [ðæt]
A conservatory ! " murmured Jellia , blinking at the shining glass structure that
一个 温室 ! " 低声说道 果冻 , 眨眼 在 这 灼灼 玻璃 结构 那
['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tri:ləs] [speɪs] .
occupied the entire treeless space .
占领 这 全部的 无树 空间 .

“温室！”杰莉娅喃喃自语，眨着眼睛看着占据了整个光秃秃的空地的闪闪发光的玻璃建筑。

" [ə; eɪ][bɑ:rn] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] ! " [gest] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" A barn , if you ask me ! " guessed the Scarecrow .
" 一个 谷仓 , 如果 你 问 我 ! " 猜对了 这 稻草人 .

“依我看，那是个谷仓！”稻草人猜测道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [glæs] , ['mɪstər] . [wɪz] ? "
" But why build it of glass , Mr . Wiz ? "
" 但 为什么 建造 它 的 玻璃 , 先生 . 巫师 ? "

“但是，维兹先生，为什么要用玻璃来建造呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [glæs] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['laɪtəst] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [noʊn] .
" Because glass is the latest and lightest building material known .
" 因为 玻璃 是 这 最新的 和 最轻 建筑 材料 已知 .

因为玻璃是目前已知最新、最轻的建筑材料。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ][bɑ:rn] , [æz; əz] [ju:l] [su:n] [dɪ'skʌvər] .
But this is no barn , as you'll soon discover .
但 这 是 不 谷仓 , 作为 你会 很快 发现 .

但你很快就会发现，这里并不是谷仓。

" ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [slɪd] [bæk] [ðə; ði][væst] [dɔ:z] ,
" Handing his flashlight to Dorothy , the Wizard slid back the vast doors ,
" 处理 他的 手电筒 到 多萝西 , 这 巫师 滑行 后退 这 广阔的 门 ,

“巫师把手电筒递给多萝西，然后拉开了那扇巨大的门。”

[swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
switched on the lights and stood back , his hands in his pockets ,
切换 在 这 灯 和 站立 后退 , 他的 双手 在 他的 口袋 ,

他打开灯，后退一步，双手插在口袋里。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [vju:d] [ðə; ði] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪnz]
as the little group in silence and astonishment viewed the two shining planes
作为 这 小的 团体 在 沉默 和 惊讶 已查看 这 二 灼灼 飞机
[haust] [æz; əz] ['snʌgli] [æz; əz]['dʒaɪənt] ['bʌtərˌflaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [kə'ku:n] .
housed as snugly as giant butterflys in a glass cocoon .
房屋 作为 舒适地 作为 巨大的 蝴蝶 在 一个 玻璃 茧 .

小团体默默地、惊奇地看着两架闪闪发光的飞机，它们像巨大的蝴蝶被包裹在玻璃茧中一样舒适。

" ['ɛəpleinz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rəθi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .

" **Airplanes** ! " **exclaimed** **Dorothy** , **when** **she** **found** **her** **voice** **at** **last** .

" 飞机 ! " 惊呼 多萝西 , 什么时候 她 成立 她 嗓音 在 最后的 .

“飞机！”多萝西终于找回了自己的声音，惊呼道。

" [noʊ] , - , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **No** , **Ozoplanes** , " **corrected** **the** **Wizard** , **trying** **to** **keep** **the** **excitement** **out** **of** **his** **voice** .

" 不 , - , " 已更正 这 巫师 , 尝试 到 保持 这 激动 出去 的 他的 嗓音 .

“不，是奥佐普拉内斯，”巫师纠正道，努力压抑住语气中的兴奋。

" ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] , [fɔ:r; fər] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ,

" **Somewhat** **like** **the** **planes** **in** **America** , **but** **more** **powerful** , **for** **remember** , **my** **dear** ,

" 有些 喜欢 这 飞机 在 美国 , 但 更多的 强大的 , 为了 记住 , 我的 亲爱的 ,

“有点像美国的飞机，但动力更强劲，记住，亲爱的，

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌerə'nɔ:tɪks] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] ,

I **had** **not** **only** **the** **scientific** **knowledge** **of** **aeronautics** **available** **to** **mortals** ,

我 有 不是 仅有的 这 科学 知识 的 航空学 可用的 到 凡人 ,

我不仅拥有凡人所能掌握的航空科学知识，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [æz; əz] [wel] ! "

but **the** **scientific** **knowledge** **of** **magic** **to** **help** **me** **as** **well** ! "

但 这 科学 知识 的 魔法 到 帮助 我 作为 出色地 ! "

但科学的魔法知识也能帮到我！

" [wel] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [geɪzɪŋ] [ə'pru:vɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [pleɪnz] , [wɪtʃ] , ,

" **Well** ! " **echoed** **the** **Tin** **Woodman** , **gazing** **approvingly** **at** **the** **Wizard's** **planes** , **which** , ,

" 出色地 ! " 回声 这 锡 伍德曼 , 凝视 赞许地 在 这 巫师的 飞机 , 哪个 , ,

“好！”铁皮樵夫附和道，赞许地看着巫师的飞机，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [wɪŋz] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hju:dʒ] , ['sɪlvər] - [ænd; ənd] - [glæs] [tɔ:'pi:dəʊz] .

except **for** **their** **silver** **wings** , **might** **have** **been** **huge** , **silver** - **and** - **glass** **torpedoes** .

除了 为了 他们的 银 翅膀 , 可能 有 到过 巨大的 , 银 - 和 - 玻璃 鱼雷 .

除了银色的翅膀，它们可能原本是巨大的银色玻璃鱼雷。

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] , [aɪ] [hoʊp] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['nɜ:rvəsli] .

" **Not** **for** **the** **army** , **I** **hope** , " **exclaimed** **the** **Soldier** , **clutching** **his** **whiskers** **nervously** .

" 不是 为了 这 军队 , 我 希望 , " 惊呼 这 士兵 , 紧握 他的 胡须 紧张地 .

“希望不是给军队用的，”士兵惊呼道，紧张地抓着自己的胡须。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑ:rmi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

Being **the** **entire** **army** **himself** , **and** **quite** **old** - **fashioned** **and** **set** **in** **his** **ways** ,

存在 这 全部的 军队 他自己 , 和 相当 老的 - 造型 和 放 在 他的 方式 ,

他本人就是整个军队的领袖，而且思想相当老派，固执己见。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd]['paɪlət] [ðiːz] ['gliːmɪŋ] ['ɛəpleinz] .

the	Soldier	felt	sure	he	never	could	pilot	these	gleaming	airplanes	.
这	士兵	毛毡	当然	他	绝不	可以	飞行员	这些	闪闪发光	飞机	.

士兵确信自己永远也驾驶不了这些闪闪发光的飞机。

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !

"	Oh	,	No	!	No	!	NO	!
"	哦	,	不	!	不	!	不	!

“哦，不！不！不！

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][wɔːr] .

"	The	Wizard	frowned	at	the	mere	thought	of	war	.
"	这	巫师	皱眉	在	这	仅仅	想法	的	战争	.

巫师一想到战争就皱起了眉头。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['pleʒər] [pleɪnz] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz][ʌv; əv]

"	These	are	pleasure	planes	for	travelling	and	exploring	the	unknown	regions	of
"	这些	是	乐趣	飞机	为了	旅行	和	探索	这	未知	地区	的

[ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

the	upper	air	.
这	上	空气	.

“这些是用于旅行和探索高空未知区域的休闲飞机。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːzmə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

As	soon	as	Ozma	returns	from	the	South	,
作为	很快	作为	奥兹玛	返回	从	这	南	,

奥兹玛一从南方回来，

[aɪ][plæn][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [jʌŋ] ['ruːlər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

I	plan	to	present	them	both	to	our	illustrious	young	Ruler	and	arrange
我	计划	到	展示	他们	两个都	到	我们的	杰出	年轻的	统治者	和	安排

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [traɪʌmfənt] [flaɪt] . "

for	her	to	make	the	first	triumphant	flight	.	"
为了	她	到	制作	这	第一的	凯	航班	.	"

我计划将它们献给我们杰出的年轻统治者，并安排她进行首次凯旋飞行。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , " [sed] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

"	But	there	are	two	,	"	said	Dorothy	a	little	wistfully	.
"	但	那里	是	二	,	"	说	多萝西	一个	小的	怅然地	.

“但是有两个啊，”多萝西有些怅然地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] , [hɜːr'self] .

She	had	hoped	to	make	the	first	flight	with	the	Wizard	,	herself	.
她	有	希望	到	制作	这	第一的	航班	和	这	巫师	,	她自己	.

她原本希望自己能和巫师一起进行首次飞行。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	,	of	course	!
"	的	课程	,	的	课程	!

当然，当然！

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .

"	he	answered	in	a	matter	-	of	-	fact	way	.
"	他	回答	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	.

他以一种平淡的语气回答道。

" [moʊst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [flaits] [feɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][wʌn] [ʃɪp] .

"	Most	experimental	flights	fail	because	they	depend	on	one	ship	.
"	最多	实验	航班	失败	因为	他们	依赖	在	一	船	.

“大多数实验性飞行都失败了，因为它们依赖于一艘飞船。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ！ "
We shall have two ! "
我们 将 有 二 ！ "

我们要两个！

" [wiː; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

“我们?

" ['dɔːrəθi] ['braɪtnd] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['plʊrəl] .
" Dorothy brightened up considerably at the Wizard's plural .
" 多萝西 明亮 向上 相当 在 这 巫师的 复数 .

“听到巫师用复数形式说话，多萝西的心情顿时明亮起来。”

" [jes] , [wiː; wi] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Yes , we , " repeated the Wizard , turning round to smile at the little girl .
" 是的 , 我们 , " 重复 这 巫师 , 转弯 圆形的 到 微笑 在 这 小的 女孩 .

“是的，我们，”巫师重复道，转过身对着小女孩微笑。

" [kaʊntɪŋ] ['ɑːzmə][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [eɪt] ['pæsndʒə˞] — [fɔːr]
" Counting Ozma and those of us here , there will be eight passengers — four
" 计数 奥兹玛 和 那些 的 我们 这里 , 那里 将要 是 八 乘客 — 四
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [pleɪn] . "
for each plane . "
为了 每个 飞机 . "

“算上奥兹玛和我们这些人，一共会有八名乘客——每架飞机四名。”

" [naʊ] [pliːz] [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
" Now please don't bother about me !
" 现在 请 不 打扰 关于 我 !

“现在请别再为我操心了！”

" ['bɛgd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt]
" begged the Cowardly Lion , his tail dragging on the ground at the very thought
" 乞求 这 胆小 狮子 , 他的 尾巴 拖拽 在 这 地面 在 这 非常 想法
[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
of flying .
的 飞行 .

“胆小的狮子哀求道，一想到要飞翔，它的尾巴就拖在地上。”

" [aɪ'd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .
" I'd not think of troubling you .
" ID 不是 思考 的 令人不安的 你 .

“我绝不会想着去打扰你。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] . "
Besides , I'm much too heavy for flying . "
除了 , 我是 很多 也 重的 为了 飞行 . "

此外，我的体重太重，不适合坐飞机。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Not at all , not at all , " the Wizard reassured him with a wink .
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 这 巫师 放心 他 和 一个 眨眼 .

“完全不会，完全不会，”巫师眨了眨眼，向他保证道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪg'zækt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'baʊt] [weɪt] , [oʊld] ['feloʊ] ,
" I have made exact calculations about weight , old fellow ,
" 我 有 制成 精确的 计算 关于 重量 , 老的 同伴 ,

“老兄，我已经精确计算过重量了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] ['naɪsli] .
and you and the Scarecrow balance each other nicely .
和 你 和 这 稻草人 平衡 每个 其他 很好 .

你和稻草人正好互补。

[soʊ][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] . "
So don't worry about that . "
所以 不 担心 关于 那 . "

所以不用担心。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Oh , I'm not worrying about that !
" 哦 , 我是 不是 令人担忧 关于 那 !

“哦，我并不担心这个！”

" ['rʌmbld] [ðə; ði]['laɪən] ,
" rumbled the lion ,
" 隆隆声 这 狮子 ,

狮子咆哮道，

['rɪrɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] ['autlaind] [ɪn] ['emərəldz] [ɑːn][ðə; ði]
rearing up on his hind legs to read the names outlined in emeralds on the
饲养 向上 在 他的 后 腿 到 读 这 姓名 概述 在 祖母绿 在 这
['luːmɪnəs] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ʃɪps] .
luminous sides of the Wizard's ships .
发光的 侧面 的 这 巫师的 船舶 .

他用后腿站立起来，看清巫师的船身发光侧面用翡翠勾勒出的名字。

" - [ænd; ənd] - !
" Ozpril and Oztober !
" - 和 - !

“Ozpril 和 Oztober!

" [ðə; ði]['laɪən] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['tremblɪŋ] [rɔːr] .
" The lion spoke in a slightly trembling roar .
" 这 狮子 辐 在 一个 轻微地 发抖 吼 .

狮子发出了一声略带颤抖的咆哮。

" - ! - ! - ! "
" Mmmn ! Mmmnnnnmn ! Kerumph ! "
" - ! - ! - ! "

“嗯！嗯嗯嗯嗯！哞！”

" [waɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪmz] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ,
" Why , those are beautiful names , " exclaimed Dorothy ,
" 为什么 , 那些 是 美丽的 姓名 , " 惊呼 多萝西 ,

“哇，这些名字真好听！”多萝西惊叹道。

['tɪltɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [spel] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
tilting back her head to spell them out for herself .
倾斜 后退 她 头 到 拼写 他们 出去 为了 她自己 .

她仰起头，把它们拼出来给自己听。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [niːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kəm'pleɪsntli] .
" I thought they were rather neat , " said the Wizard complacently .
" 我 想法 他们 是 相当 整洁的 , " 说 这 巫师 自满地 .

“我觉得它们挺精致的，”巫师自鸣得意地说。

" ['suːtəb(ə)l] [tuː] , [wʌn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][fɔːl] !
" Suitable too , one to rise and one to fall !
" 合适的 也 , 一 到 上升 和 一 到 落下 !

“也挺合适，一个升起，一个落下！”

" [ɪk'spresɪvli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ['lɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Expressively	he	lifted	an	arm	and	let	it	fall	limply	to	his	side	.
"	富有表现力地	他	抬起	一个	手臂	和	让	它	落下	软弱无力	到	他的	边	.

他夸张地抬起一只胳膊，然后让它无力地垂在身侧。

" [tuː; tə] — [tuː; tə][fɔːl] ? " ['kweɪvəd] [ðə; ði]['laɪən] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] .

"	To	—	to	fall	?	"	quavered	the	lion	,	dropping	to	all	fours	.
"	到	—	到	落下	?	"	颤抖	这	狮子	,	下降	到	全部	四	.

“要……要摔倒吗？”狮子颤抖着问道，四肢着地。

" [oʊ] , [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	just	in	a	figurative	way	,	of	course	.
"	哦	,	只是	在	一个	比喻	方式	,	的	课程	.

“哦，当然只是比喻意义上的。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	Wizard	shrugged	his	shoulders	.
"	这	巫师	耸了耸肩	他的	肩膀	.

巫师耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

"	You	will	observe	,	"	he	went	on	enthusiastically	,
"	你	将要	观察	,	"	他	去	在	踊跃	,

“你们将会亲眼目睹，”他热情洋溢地继续说道。

" [ðæt] [ðiːz] [pleɪnz] [niːd] [noʊ] ['rʌnweɪ] [ɔːr] ['speʃ(ə)l] [træk] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

"	that	these	planes	need	no	runway	or	special	track	to	take	off	.
"	那	这些	飞机	需要	不	跑道	或者	特别的	追踪	到	拿	离开	.

“这些飞机不需要跑道或特殊轨道就能起飞。”

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] - .

They	really	are	balloonaplanes	.
他们	真的	是	-	.

它们真的是热气球飞机。

[noʊt] [ðoʊz] [raʊnd] ['pækɪts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ] .

Note	those	round	packets	on	the	top	of	the	fusilage	.
笔记	那些	圆形的	数据包	在	这	顶部	的	这	青贮饲料	.

注意看烟囱顶部的那些圆形小包。

" [ðə; ði]['laɪən] [bliŋkt] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [fjuːsəlɑːdʒ] [ment] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

"	The	lion	blinked	rapidly	,	for	he	had	no	idea	that	fusilage	meant	the	body	of	the	plane	,
"	这	狮子	眨眼	快速	,	为了	他	有	不	主意	那	青贮饲料	意思是	这	身体	的	这	飞机	,

“狮子快速眨了眨眼，因为它根本不知道‘fusilage’指的是飞机的机身。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kwaɪt] ['noʊɪŋli] .

but	the	others	nodded	quite	knowingly	.
但	这	其他的	点头	相当	明知	.

但其他人则心照不宣地点了点头。

" [wel] [ðoʊz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['praʊdli] " [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] , ['pætntɪd] , [bə'luːn] [ə'tætʃmənts] .

"	Well	those	,	"	declared	the	inventor	proudly	"	are	my	own	,	patented	,	balloon	attachments	.
"	出色地	那些	,	"	声明	这	发明者	自豪地	"	是	我的	自己的	,	专利	,	气球	附件	.

“嗯，那些，”发明家自豪地宣称，“是我自己获得专利的气球附件。”

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

At	the	touch	of	a	button	,
在	这	触碰	的	一个	按钮	,

只需轻触按钮，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk][gæs] , ['laɪtər]

the	wings	are	depressed	and	the	balloon	inflated	with	a	magic	gas	,	lighter
这	翅膀	是	郁闷	和	这	气球	膨胀	和	一个	魔法	气体	,	打火机

[ðæn; ðən] ['hiːliəm] ,

than	helium	,
比	氦	,

机翼向下压，气球充入一种比氦气轻的神奇气体。

[ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

that	carries	the	ship	as	high	and	as	far	as	desired	.
那	携带	这	船	作为	高的	和	作为	远的	作为	想要的	.

它能将船运送到所需的高度和距离。

[ðen] [ðə; ði] [bə'luːn] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'fleɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

Then	the	balloon	can	be	deflated	and	the	Ozoplane	can	continue	under	its	own	power	.
然后	这	气球	能	是	瘪	和	这	-	能	继续	在下面	它是	自己的	力量	.

然后气球就可以放气，奥佐飞机就可以依靠自身动力继续飞行了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [siː] [haʊ] [maɪ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bə'luːn] [ə'tætʃmənt] ,

But	you	will	readily	see	how	my	ship	,	with	its	balloon	attachment	,
但	你	将要	容易	看	如何	我的	船	,	和	它是	气球	依恋	,

但你很快就会看到我的船，以及它的气球附件，

[hæz; həz] [twaɪs] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['erpleɪn] .

has	twice	the	altitude	possibilities	of	an	ordinary	airplane	.
有	两次	这	高度	可能性	的	一个	普通的	飞机	.

它的飞行高度是普通飞机的两倍。

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][flai] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['haɪər] !

We	shall	fly	higher	than	higher	!
我们	将	飞	更高	比	更高	!

我们将飞得更高！

" ['boʊstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , ['hæpɪli] .

"	boasted	the	little	Wizard	,	happily	.
"	吹嘘	这	小的	巫师	,	快乐地	.

“小巫师高兴地吹嘘道。”

" [oʊ] , [kwaɪt] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

"	Oh	,	quite	!	"	agreed	the	Tin	Woodman	,	mounting	the	ladder	of	the	Oztober	,
"	哦	,	相当	!	"	同意	这	锡	伍德曼	,	安装	这	梯子	的	这	-	,

“哦，确实如此！”铁皮樵夫一边说着，一边爬上了奥兹托伯的梯子。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] ['presɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

the	Soldier	with	Green	Whiskers	pressing	nervously	at	his	heels	.
这	士兵	和	绿色的	胡须	紧迫	紧张地	在	他的	高跟鞋	.

长着绿色胡须的士兵紧张地跟在他身后。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [muːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	But	how	will	you	move	them	out	of	here	?	"	inquired	the	Scarecrow	,
"	但	如何	将要	你	移动	他们	出去	的	这里	?	"	询问	这	稻草人	,

“可是你要怎么把他们弄出去呢？”稻草人问道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːt(ə)n] [hed] .

taking	off	his	hat	and	scratching	his	cotton	head	.
采取	离开	他的	帽子	和	抓挠	他的	棉布	头	.

他摘下帽子，挠了挠他那蓬乱的头发。

" [oʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] — " [ðə; ði] ['wɪzərd] [pʊld] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	as	to	that	—	"	The	Wizard	pulled	a	switch	just	behind	him	,
"	哦	,	作为	到	那	—	"	这	巫师	拉	一个	转变	只是	在后面	他	,

“哦，关于那个——”巫师拉动了他身后的一个开关，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ['erdroʊm] ['lɪftɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

whereupon	the	top	of	the	glass	airdrome	lifted	,	like	the	lid	of	an	enormous
于是	这	顶部	的	这	玻璃	机场	抬起	,	喜欢	这	盖	的	一个	巨大的

['dʒuːəl] [bɑːks] .

jewel	box	.
宝石	盒子	.

于是，玻璃跑道的顶部像一个巨大的珠宝盒的盖子一样升了起来。

" - !

"	Hmmmmn	!
"	-	!

嗯！

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了！

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	The	Scarecrow	slapped	his	knee	and	grinned	with	appreciation	.
"	这	稻草人	被掌掴	他的	膝盖	和	咧嘴一笑	和	欣赏	.

稻草人拍了拍膝盖，露出了感激的笑容。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːf] !

"	Off	with	the	roof	!
"	离开	和	这	屋顶	!

“把屋顶拆了！”

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪnz] ! "

Up	with	the	planes	!	"
向上	和	这	飞机	!	"

飞机起飞啦！

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

" ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] ['mænz] [ɑːrm] , [ðə; ði] ['wɪzərd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Seizing	the	Straw	Man's	arm	,	the	Wizard	urged	him	toward	the	ladder	of	the
"	抓住	这	稻草	男人的	手臂	,	这	巫师	敦促	他	朝向	这	梯子	的	这

- ,

Ozpril	,
-	,

“巫师抓住稻草人的胳膊，把他推向奥兹普里尔的梯子，

['dɔ:rəθi] ['skɪpɪŋ] ['tʃɪrfəli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Dorothy	**skipping**	**cheerfully**	**behind**	**them**	**.**
多萝西	跳过	愉快地	在后面	他们	.

多萝西欢快地跟在他们身后。

['æftər] ['dɔ:rəθi] [plɔdid] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['hwispəz]

After	**Dorothy**	**plodded**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**,**	**talking**	**to**	**himself**	**in**	**anxious**	**whispers**
后	多萝西	蹒跚而行	这	胆小	狮子	,	说	到	他自己	在	焦虑的	低语

[ænd; ənd] [graulz] .

and	**growls**	**.**
和	咆哮	.

多萝西拖着沉重的脚步，穿过胆小的狮子，一边焦急地低声自语，一边发出低沉的咆哮。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	**Be**	**sure**	**not**	**to**	**touch**	**anything**	**over**	**there**	**,**	**"**	**called**	**the**	**Wizard**	**,**
"	是	当然	不是	到	触碰	任何事物	超过	那里	,	"	称为	这	巫师	,

“千万别碰那边的任何东西，”巫师喊道。

[æz; əz] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['wɪskərz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]

as	**Nick**	**and**	**the**	**Soldier**	**with**	**Green**	**Whiskers**	**disappeared**	**into**	**the**	**cabin**	**of**
作为	缺口	和	这	士兵	和	绿色的	胡须	消失	进入	这	舱	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] .

the	**other**	**plane**	**.**
这	其他	飞机	.

尼克和那个长着绿色胡须的士兵消失在了另一架飞机的机舱里。

" [aɪl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , " ['prɑ:mɪst] ,

"	**I'll**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**them**	**,**	**"**	**promised**	**Jellia**	**,**
"	患病的	保持	一个	眼睛	在	他们	,	"	承诺	果冻	,

“我会盯着他们的，”杰莉娅承诺道。

['trɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

tripping	**up**	**the**	**ladder**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**feather**	**.**
绊倒	向上	这	梯子	作为	轻轻	作为	一个	羽毛	.

轻盈地爬上梯子，像羽毛一样飘动。

" [dəunt] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [θɔ:t] , [wɪz] , [dɪr] . "

"	**Don't**	**give**	**us**	**a**	**thought**	**,**	**Wiz**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	不	给	我们	一个	想法	,	巫师	,	亲爱的	.	"

“别把我们放在心上，维兹，亲爱的。”

" - [soʊ] ['fʌni] ! " [læft] ['dɔ:rəθi] .

"	**Jellia's**	**so**	**funny**	**!**	**"**	**laughed**	**Dorothy**	**.**
"	-	所以	有趣的	!	"	笑了	多萝西	.

“杰莉娅真有趣！”多萝西笑着说。

" ['sensəb(ə)l] , [tu:] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	**Sensible**	**,**	**too**	**,**	**"**	**added**	**the**	**Wizard**	**,**
"	明智的	,	也	,	"	额外	这	巫师	,

“也很明智，”巫师补充道。

['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [dɔ:r] [sɪl] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] .

helping	**the**	**little**	**girl**	**over**	**the**	**high**	**door**	**sill**	**and**	**into**	**the**	**plane**	**.**
帮助	这	小的	女孩	超过	这	高的	门	窗台	和	进入	这	飞机	.

帮助小女孩越过高高的门槛，登上飞机。

[waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] ,

While	**he**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**went**	**forward**	**to**	**examine**	**the**	**steering**	**gear**	**,**
尽管	他	和	这	稻草人	去	向前	到	检查	这	转向	齿轮	,

他和稻草人上前去检查转向装置时，

['dɔːrəθi] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪdli] - [raʊnd] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

Dorothy	**looked**	**delightedly**	**'**	**round**	**the**	**snug**	**little**	**cabin**	**.**
多萝西	看起来	欣喜地	-	圆形的	这	舒适	小的	舱	.

多萝西欣喜地环顾着这间舒适的小木屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [siːts] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [peɪl] , [griːn] ['leðər] , [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] .

There	**were**	**four**	**seats**	**upholstered**	**in**	**pale**	**,**	**green**	**leather**	**,**	**along**	**one**	**side**	**.**
那里	是	四	座位	软垫	在	苍白	,	绿色的	皮革	,	沿着	一	边	.

一侧有四个浅绿色皮革软垫座椅。

[ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][wʌz; wəz][ʌv; əv] [θɪk] [glæs] ,

The	**whole**	**top**	**was**	**of**	**thick**	**glass**	**,**
这	所有的	顶部	曾是	的	厚的	玻璃	,

整个顶部都是厚厚的玻璃。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ['wɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

through	**which**	**she**	**could**	**distinctly**	**see**	**the**	**moon**	**and**	**stars**	**winking**	**down**	**at**
通过	哪个	她	可以	明显地	看	这	月亮	和	明星	眨眼	向下	在

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

透过窗户，她清晰地看到月亮和星星正对着她眨眼。

[ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['trɪmɪŋz] [ɪn]

The	**side**	**walls**	**of**	**the**	**Ozpril**	**were**	**of**	**a**	**silvery**	**grey**	**,**	**with**	**all**	**trimmings**	**in**
这	边	墙壁	的	这	-	是	的	一个	银色	灰色的	,	和	全部	装饰	在

[griːn] .

green	**.**
绿色的	.

Ozpril 的侧壁呈银灰色，所有装饰均为绿色。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [daɪ'net] ,

At	**the**	**back**	**was**	**a**	**small**	**dinette**	**,**
在	这	后退	曾是	一个	小的	餐桌	,

后面是一个小型餐桌区，

[wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [lɔkt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːrz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [siː] - ['goʊɪŋ] ['ves(ə)lz]

with	**chairs**	**and**	**table**	**locked**	**to**	**the**	**floors**	**as**	**they**	**are**	**on**	**sea**	**-**	**going**	**vessels**	.
和	椅子	和	桌子	已锁定	到	这	楼层	作为	他们	是	在	海	-	去	船只	

:
.

椅子和桌子都像远洋船舶上那样固定在地板上。

[ə; eɪ]['kæbɪnət] [fʊl] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ə; eɪ] [wɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːts] ,

A	**cabinet**	**full**	**of**	**china**	**,**	**a**	**wall**	**full**	**of**	**charts**	**,**
一个	内阁	满的	的	中国	,	一个	墙	满的	的	图表	,

橱柜里摆满了瓷器，墙上挂满了图表，

[ə; eɪ] [bʊk] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ruːm] , [kəm'pliːtɪd]

a	**book**	**case**	**full**	**of**	**books**	**and**	**a**	**tiny**	**kitchen**	**and**	**dressing**	**room**	**,**	**completed**
一个	书	案件	满的	的	图书	和	一个	微小的	厨房	和	敷料	房间	,	完全的

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	**equipment**	**.**
这	设备	.

一个摆满书籍的书柜，以及一个小型厨房和更衣室，构成了全部的设施。

" [its] [dʒʌst][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [said] ['dɔːrəθi] [kən'tentɪdli] , [æz; əz][ðə; ði]
" It's just as cozy as a little house , " sighed Dorothy contentedly , as the
" 它是 只是 作为 舒适 作为 一个 小的 房子 , " 叹了口气 多萝西 心满意足地 , 作为 这
['kaʊərdli] ['laɪən] ,
Cowardly Lion ,
胆小 狮子 ,

“这里就像个小房子一样舒适，”多萝西满足地叹了口气，这时，胆小的狮子……

['hævɪŋ] [glɑːnst] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wei] ,
having glanced round in a discouraged way ,
拥有 瞥了一眼 圆形的 在 一个 灰心 方式 ,

他沮丧地环顾四周，

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [raʊnd]
seated himself in one of the green chairs and pressed his nose against the round
坐着 他自己 在 一 的 这 绿色的 椅子 和 按下 他的 鼻子 反对 这 圆形的
['wɪndoʊ] [peɪn] .
window pane .
窗户 窗格 .

他坐到一张绿色椅子上，把鼻子贴在圆形的窗玻璃上。

" [wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] , - , [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [get] [ɔːf] ? "
" Won't we have fun , Liony , when we really get off ? "
" 惯于 我们 有 乐趣 , - , 什么时候 我们 真的 得到 离开 ? "

“莱昂尼，当我们真正释放的时候，我们岂不是会玩得很开心吗？”

" ['getɪŋ] [ɔːf] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [snɪft] [ðə; ði] ['laɪən] ,
" Getting off will be the best fun of all , " sniffed the lion ,
" 获得 离开 将要 是 这 最好的 乐趣 的 全部 , " 嗅了嗅 这 狮子 ,

“下车才是最爽的，”狮子嗅了嗅说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(Ozoplaning with the Wizard of Oz)

['glænsɪŋ] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
glancing **briefly** **at** **the** **door** **.**
瞥了一眼 简要地 在 这 门 .

匆匆瞥了一眼门口。

[ðə; ði]['laɪən] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gest] , [felt] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] .
The **Lion** **,** **as** **you** **probably** **have** **guessed** **,** **felt** **no** **enthusiasm** **for** **the** **trip** **.**
这 狮子 , 作为 你 大概 有 猜对了 , 毛毡 不 热情 为了 这 旅行 .

正如你可能已经猜到的那样，狮子对这次旅行毫无热情。

[wʌns] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Once **,** **much** **against** **his** **will** **,** **he** **had** **been** **carried** **to** **an** **island** **in** **the** **sky** **,**
一次 , 很多 反对 他的 将要 , 他 有 到过 携带 到 一个 岛 在 这 天空 ,

他曾一度违背自己的意愿，被带到一座天上的岛屿上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
and **that** **experience** **had** **been** **more** **than** **enough** **.**
和 那 经验 有 到过 更多的 比 足够的 .

那次经历已经足够了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
In **his** **own** **mind** **he** **already** **had** **decided** **not** **to** **accompany** **the** **Wizard** **on** **his**
在 他的 自己的 头脑 他 已经 有 决定 不是 到 陪伴 这 巫师 在 他的
[prə'poʊzd] [flaɪt] .
proposed **flight** **.**
建议的 航班 .

他心里已经决定不陪同巫师进行他提议的飞行。

['jɛsəˠ] ,
Yessir **,**
是的，先生 ,

是的，先生。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][tɜːrn] [ʌp] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd]
when **the** **party** **assembled** **for** **the** **trip** **he** **would** **just** **turn** **up** **missing** **and**
什么时候 这 派对 组装 为了 这 旅行 他 会 只是 转动 向上 丢失的 和
['mænɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
manage **to** **stay** **behind** **.**
管理 到 停留 在后面 .

当队伍集合准备出发时，他却总是缺席，设法留在了后面。

[ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] ['siːkrət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi]['æmb(ə)l] ['fɔːrwərd] .
Immensely **relieved** **by** **this** **secret** **decision** **,** **he** **ambled** **forward** **.**
非常 松了口气 经过 这 秘密 决定 , 他 漫步 向前 .

得知这一秘密决定后，他如释重负，慢悠悠地向前走去。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] ,
" **You** **will** **notice** **,** **"** **the** **Wizard** **was** **pointing** **out** **briskly** **,**
" 你 将要 注意 , " 这 巫师 曾是 指向 出去 轻快地 ,

“你会注意到，”巫师干脆利落地指出。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kən'troʊlz][ænd; ənd] ['levərz] .
" **that** **I** **have** **done** **away** **with** **all** **controls** **and** **levers** **.**
" 那 我 有 完毕 离开 和 全部 控制 和 杠杆 .

“我已经取消了所有控制装置和操纵杆。”

[ɑːn] [ðɪs] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

On	this	board	are	all	the	buttons	necessary	to	operate	the	ship	.	"
在	这	木板	是	全部	这	按钮	必要的	到	操作	这	船	.	"

这个面板上有操作这艘船所需的所有按钮。

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrgən] , " [əb'zɜːrvd] ['dɔːrəθi] ,

"	Looks	like	an	organ	,	"	observed	Dorothy	,
"	看起来	喜欢	一个	器官	,	"	观察到	多萝西	,

“看起来像个器官，”多萝西评论道。

['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

squinting	at	the	bright	array	of	buttons	set	in	the	top	of	the	table	within	easy
眯眼	在	这	明亮的	大批	的	按钮	放	在	这	顶部	的	这	桌子	之内	简单的

[riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [siːt] .

reach	of	the	first	seat	.
抵达	的	这	第一的	座位	.

眯着眼睛看着桌子顶部一排明亮的按钮，这些按钮离第一个座位很近，触手可及。

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ['stɑːps] [ænd; ənd] ['stɑːrtɚz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ? "

"	Must	you	play	all	those	stops	and	starters	to	guide	the	plane	?	"
"	必须	你	玩	全部	那些	停止	和	首发	到	指导	这	飞机	?	"

“一定要通过所有这些起停来控制飞机吗？”

" [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

"	Not	quite	all	,	"	smiled	the	Wizard	,	"	but	if	we	wished	to	start	,
"	不是	相当	全部	,	"	微笑	这	巫师	,	"	但	如果	我们	希望	到	开始	,

“还不完全是，”巫师笑着说，“但如果我们想开始的话，

[aɪ'd] [fɜːrst] [pres] [ðɪs] [griːn] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪt] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] .

I'd	first	press	this	green	button	to	depress	the	wings	and	inflate	our	balloon	.
ID	第一的	按	这	绿色的	按钮	到	抑郁	这	翅膀	和	膨胀	我们的	气球	.

我首先按下这个绿色按钮来放下翅膀，给我们的气球充气。

[nekst] , [aɪ'd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [mɑːrkt] - [ʌp] - [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [nɔːrθ] , [ðɪs] -

Next	,	I'd	push	the	button	marked	'	up	'	and	,	if	I	decided	to	go	North	,	this	'
下一个	,	ID	推	这	按钮	标记	-	向上	-	和	,	如果	我	决定	到	去	北	,	这	-

[nɔːrθ] - ['bʌt(ə)n] ,

North	'	button	,
北	-	按钮	,

接下来，我会按下标有“向上”的按钮，如果我决定往北走，就按下这个“向北”按钮。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

[ðen] [aɪ'd] [juːz] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['stedi] ,

Then	I'd	use	the	wheel	to	hold	her	steady	,
然后	ID	使用	这	车轮	到	抓住	她	稳定的	,

然后我会用方向盘固定住她，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [wei] , [aɪ'd] [pʊʃ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [mɑːrkt] -

and	if	I	preferred	to	go	up	in	a	gradual	way	,	I'd	push	this	button	marked	'
和	如果	我	首选	到	去	向上	在	一个	逐渐地	方式	,	ID	推	这	按钮	标记	-

[zɪg] . - "

zig	.	'	"
之字形	.	-	"

如果我希望缓慢上升，我会按下标有“之字形”的按钮。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ]
" **And** **I** **suppose** **if** **you** **saw** **something** **interesting** **,** **or** **wished** **to** **dodge** **a**
" 和 我 认为 如果 你 锯 某物 有趣的 , 或者 希望 到 躲闪 一个
['maʊnt(ə)n] , [juːd] - [zæg] ,
mountain **,** **you'd** **'** **zag** **,**
山 , 你会 - 之字形 ,

“我想，如果你看到什么有趣的东西，或者想避开一座山，你就会‘左转’，

- " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] " [zæg] " ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['fɪŋgər] .
' **"** **suggested** **the** **Scarecrow** **,** **indicating** **the** **"** **zag** **"** **button** **with** **his** **pudgy** **finger** **.**
- " 建议 这 稻草人 , 表明 这 " 之字形 " 按钮 和 他的 胖乎乎的 手指 .

“”稻草人建议道，用他胖乎乎的手指指着“之字形”按钮。

" [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd] - [spɪn] , - - ['spaɪrəl] - [ɔːr] - ['levə(ə)l] - [ɔːf] - — "
" **Or** **you** **could** **'** **spin** **,** **'** **'** **spiral** **'** **or** **'** **level** **-** **off** **'** **—** **"**
" 或者 你 可以 - 旋转 , - - 螺旋 - 或者 - 等级 - 离开 - — "

“或者你也可以说‘旋转’、‘螺旋式上升’或‘趋于平稳’——”

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" **Stop** **!** **Stop** **!**
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [pæntɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdlɪ] ['laɪən] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə][wʌn] [aɪ] ,
" **panted** **the** **Cowardly** **Lion** **,** **clapping** **his** **paw** **to** **one** **eye** **,**
" 喘息 这 胆小 狮子 , 鼓掌 他的 爪子 到 一 眼睛 ,

“胆小的狮子喘着粗气，用爪子捂住一只眼睛，”

" [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] - [zɪg] [ænd; ənd] [daʊn] - [zɪg] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɑːzətɪvlɪ] ['gɪdɪ] ! "
" **all** **this** **up** **-** **zig** **and** **down** **-** **zig** **makes** **me** **positively** **giddy** **!** **"**
" 全部 这 向上 - 之字形 和 向下 - 之字形 制作 我 积极地 头晕 ! "

“这起起伏伏的行程让我兴奋得头晕目眩！”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] ['duːbiəslɪ] [æt; ət][ðə; ði]
" **It** **does** **seem** **a** **little** **complicated** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **looking** **dubiously** **at** **the**
" 它 做 似乎 一个 小的 复杂的 , " 说 多萝西 , 寻找 可疑地 在 这
['wɪzərdz] ['bʌt(ə)n] - [bɔːrd] .
Wizard's **button** **-** **board** **.**
巫师的 按钮 - 木板 .

“这看起来确实有点复杂，”多萝西一边说着，一边怀疑地看着巫师的按钮板。

" [waɪ] , [ɪts] ['pɜːrfɪktlɪ] ['sɪmp(ə)l] !
" **Why** **,** **it's** **perfectly** **simple** **!**
" 为什么 , 它是 完美 简单的 !

“为什么？这很简单！”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['braɪtlɪ] .
" **the** **Wizard** **assured** **her** **brightly** **.**
" 这 巫师 保证 她 明亮地 .

“巫师兴高采烈地向她保证。”

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌtnz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ! "
" **All** **you** **have** **to** **do** **is** **touch** **the** **right** **buttons** **at** **the** **right** **time** **!** **"**
" 全部 你 有 到 做 是 触碰 这 正确的 按钮 在 这 正确的 时间 ! "

“你只需要在正确的时间按下正确的按钮！”

" [bʌt; bət] —
" **But** **—**
" 但 —

“但-

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [wɜːrl] [raʊnd] [ɑːn]

"	The	Scarecrow	,	who	had	been	about	to	ask	another	question	,	whirled	round	on
"	这	稻草人	,	WHO	有	到过	关于	到	问	其他	问题	,	旋转	圆形的	在

[wʌn] [hiːl] ,

one	heel	,
一	脚跟	,

稻草人正要问另一个问题，突然单脚转身，

[ænd; ənd] [flɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

and	flopped	on	his	back	in	the	aisle	.
和	失败	在	他的	后退	在	这	走道	.

然后他仰面倒在了过道里。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [skɪdid] ['ræpɪdli] [pæst] ,

The	Cowardly	Lion	skidded	rapidly	past	,
这	胆小	狮子	打滑	快速	过去的	,

胆小的狮子飞快地滑行而过，

[tuː; tə] [wedʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [waɪl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [klʌŋ] [tuː; tə]

to	wedge	under	the	little	dining	table	while	Dorothy	and	the	Wizard	clung	to
到	楔	在下面	这	小的	用餐	桌子	尽管	多萝西	和	这	巫师	紧紧抓住	到

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

the	steering	board	to	keep	from	falling	.
这	转向	木板	到	保持	从	坠落	.

多萝西和魔法师紧紧抓住驾驶台，以免掉下去，他们则挤在小餐桌下面。

[fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃiːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

For	—	a	terrific	roar	like	the	tearing	of	a	gigantic	sheet	had	made	the
为了	—	一个	了不起	吼	喜欢	这	撕裂	的	一个	巨大	床单	有	制成	这

- ['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

Ozpril	tremble	like	a	leaf	.
-	颤抖	喜欢	一个	叶子	.

因为——一声如同撕裂巨幅床单般的巨响，让奥兹普里尔像一片树叶般颤抖。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]

There	came	a	sudden	flash	of	silver	smoke	,	and	the	gradual	dying	away	of
那里	来了	一个	突然	闪光	的	银	抽烟	,	和	这	逐渐地	垂死	离开	的

[ɔːl] [saʊnd] .

all	sound	.
全部	声音	.

突然间，一道银色的烟雾闪过，所有声音都渐渐消失了。

[ðen] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

Then	—	a	complete	and	ominous	silence	.
然后	—	一个	完全的	和	不祥的	沉默	.

然后——一片彻底而令人不安的寂静。

" [wʌt] ?

"	WHAT	?
"	什么	?

“什么?

[wʌt] ! ! !

WHAT	!	!	!
什么	!	!	!

什么！！！

[waɪ] , [its] [gɔːn] !

Why	,	it's	gone	!
为什么	,	它是	已消失	!

哎呀，没了！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" shouted the Wizard ,
" 喊叫 这 巫师 ,

“巫师喊道，”

['reɪsɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'meɪzɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [speɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]
racing over to the door and staring amazedly at the empty space occupied a
赛车 超过 到 这 门 和 凝视 令人惊讶地 在 这 空的 空间 占领 一个
['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði] - .
moment before by the Oztober .
片刻 前 经过 这 - .

飞奔到门口，惊讶地盯着刚才 Oztober 占据的空位。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['stɑ:rlɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][skaɪ] .
Then he glanced up into the starlit expanse of sky .
然后 他 瞥了一眼 向上 进入 这 星光 广阔 的 天空 .

然后他抬头望向繁星点点的夜空。

" [gɔ:n] ?
" Gone ?
" 已消失 ?

走了吗?

" ['kri:pɪŋ] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [piəd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
" Creeping on hands and knees , the Scarecrow peered out to see for himself .
" 爬行 在 双手 和 膝盖 , 这 稻草人 窥视 出去 到 看 为了 他自己 .

稻草人手脚并用地爬出来，仔细查看情况。

" [waɪ] , [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [laɪk] [ðæt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ,
" Why , what right have they to go off like that ? " he demanded ,
" 为什么 , 什么 正确的 有 他们 到 去 离开 喜欢 那 ? " 他 要求 ,

“他们凭什么这样离开？”他质问道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒæm] .
pulling himself up by the door jam .
拉 他自己 向上 经过 这 门 果酱 .

他扶着门框站了起来。

" ['eɪprəl] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd] [goʊz] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:k'toʊbər] , [tu:] .
" April comes before October and goes before October , too .
" 四月 来 前 十月 和 去 前 十月 , 也 .

“四月在十月之前，四月也在十月之前。”

[fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] — [waɪ] , [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] !
Fall before spring — why , that's ridiculous !
落下 前 春天 — 为什么 , 那就是 荒谬的 !

先于春天的秋天——这太荒谬了!

[ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led] [ɔ:f] ! "
The Ozpril should have led off ! "
这 - 应该 有 引领 离开 ! "

Ozpril本该是领衔的!

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [kraɪd] ['dɔ:rəθi] [ɪn] [dɪ'stres] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]
" Oh , what will become of them ? " cried Dorothy in distress , clasping her hands
" 哦 , 什么 将要 变得 的 他们 ? " 哭 多萝西 在 痛苦 , 紧握 她 双手
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“哦，他们会怎么样呢？”多萝西焦急地喊道，双手紧紧地握在一起。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] . "

"	I'm	sure	it	was	a	dreadful	mistake	.	"
"	我是	当然	它	曾是	一个	可怕	错误	.	"

“我确信这是一个可怕的错误。”

" [mis'teik] ! " [moʊn] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .

"	Mistake	!	"	moaned	the	Wizard	,	pushing	back	his	high	hat	.
"	错误	!	"	呻吟	这	巫师	,	推动	后退	他的	高的	帽子	.

“失误！”巫师呻吟道，同时向后推了推他的高顶礼帽。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['dɔːrəθi] !

"	Worse	than	that	,	Dorothy	!
"	更糟	比	那	,	多萝西	!

“比那更糟，多萝西！”

[waɪ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ruːɪnd] !

Why	,	everything	is	ruined	!
为什么	,	一切	是	毁坏	!

哎呀，一切都毁了！

[hɪr] [ðeɪv] [gɔːn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə]['ɑːzmə]

Here	they've	gone	off	before	I	even	had	a	chance	to	show	the	plane	to	Ozma
这里	他们有	已消失	离开	前	我	甚至	有	一个	机会	到	展示	这	飞机	到	奥兹玛

.

:
.

还没等我有机会向奥兹玛展示飞机，他们就已经走了。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][də'rekʃ(ə)nz] , [noʊ] [sə'plaɪz] ; [ðeɪl] [kræʃ] , [smæʃ] [ɔːr] [rek] [ðəm'selvz] .

They	have	no	directions	,	no	supplies	;	they'll	crash	,	smash	or	wreck	themselves	.
他们	有	不	方向	,	不	补给品	;	他们会	碰撞	,	粉碎	或者	破坏	他们自己	.

他们没有方向，没有补给；他们会撞毁、撞毁或自取灭亡。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [nɪk] ['tʃɑːpər] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ! "

I	intended	to	teach	Nick	Chopper	to	navigate	the	plane	before	we	started	!	"
我	故意的	到	教	缺口	直升机	到	导航	这	飞机	前	我们	开始	!	"

我原本打算在起飞前教会尼克·乔珀如何驾驶飞机！

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi][stɑːp][ðem; ðəm] ?

"	But	can't	we	stop	them	?
"	但	不能	我们	停止	他们	?

难道我们就不能阻止他们吗?

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [koʊt] [teɪlz] .

Can't	we	go	after	them	?	"	exclaimed	Dorothy	,	clutching	the	Wizard's	coat	tails	.
不能	我们	去	后	他们	?	"	惊呼	多萝西	,	紧握	这	巫师的	外套	尾巴	.

“我们能不能追上去？”多萝西喊道，一把抓住巫师的衣角。

" [goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ? — [jes] !

"	Go	after	them	?	—	Yes	!
"	去	后	他们	?	—	是的	!

“追击他们？——是的！”

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [goʊ]['æftər][ðem; ðəm] !

that's	the	idea	,	go	after	them	!
那就是	这	主意	,	去	后	他们	!

就是这个意思，追击他们！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

Of	course	!	"	panted	the	Wizard	,
的	课程	!	"	喘息	这	巫师	,

“当然！”巫师喘着气说。

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] - [ˈlaɪən][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

falling	over	the	Cowardly	Lion	who	was	making	a	stream	-	lion	for	the	door	.
坠落	超过	这	胆小	狮子	WHO	曾是	制作	一个	溪流	-	狮子	为了	这	门	.

胆小的狮子正在为门制作溪流狮子，结果被它撞倒了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ]['oʊvər] - [ʃuːz] , " [hwiːzd] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	I	was	just	going	back	for	my	over	-	shoes	,	"	wheezed	the	lion	,
"	我	曾是	只是	去	后退	为了	我的	超过	-	鞋	,	"	喘息	这	狮子	,

“我只是回去拿我的套鞋，”狮子喘着气说。

[slɪŋkɪŋ] ['ræðər] ['gɪltɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərdz] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] .

slinking	rather	guiltily	into	his	seat	at	the	Wizard's	reproachful	glance	.
潜行	相当	内疚地	进入	他的	座位	在	这	巫师的	责备的	瞥一眼	.

看到巫师责备的目光，他有些内疚地溜回座位上。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Stay	where	you	are	!
"	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [də'rektɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	the	Wizard	directed	sharply	.
"	这	巫师	指导	尖锐地	.

巫师厉声说道。

" [naʊ] [ðen] , ['stedi] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stedi] !

"	Now	then	,	steady	—	everybody	steady	!
"	现在	然后	,	稳定的	—	大家	稳定的	!

“好了，大家稳住——大家都稳住！”

[ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] , ['skerkroʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] .

Shut	that	door	,	Scarecrow	,	we	are	about	to	ascend	.
关闭	那	门	,	稻草人	,	我们	是	关于	到	上升	.

稻草人，把门关上，我们要升天了。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [griːn] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd]

"	The	Wizard	bent	over	the	steering	board	to	touch	the	green	button	that	would
"	这	巫师	弯曲	超过	这	转向	木板	到	触碰	这	绿色的	按钮	那	会

[ɪn'fleɪt] [ðə; ði] - [bə'luːn] .

inflate	the	Ozpril's	balloon	.
膨胀	这	-	气球	.

“巫师弯下腰，越过方向盘，触摸那个能让奥兹普里尔气球充气的绿色按钮。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] , [æn; ən]['ekstrə] [vest] ,

"	But	I	never	expected	to	go	without	my	black	bag	of	magic	,	an	extra	vest	,
"	但	我	绝不	预期的	到	去	没有	我的	黑色的	包	的	魔法	,	一个	额外的	背心	,

但我从未想过会忘记带我的黑色魔法包和一件备用背心。

[ɔːr]['iːv(ə)n][maɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [her] ['tɑːnɪk] . "

or	even	my	bottle	of	hair	tonic	.	"
或者	甚至	我的	瓶子	的	头发	补品	.	"

甚至是我的那瓶护发素。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mædʒɪk][æt; ət][ɔːl] ? " [kɔːld] ['dɔːrəθi] ,

"	Haven't	you	any	magic	at	all	?	"	called	Dorothy	,
"	还没有	你	任何	魔法	在	全部	?	"	称为	多萝西	,

“你一点魔法都没有吗？”多萝西问道。

[æz; əz][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə]['vaɪbreɪt][ænd; ənd]['tremb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][gæs]['ɪntu:][ɪts]

as	the	Ozpril	began	to	vibrate	and	tremble	from	the	rush	of	gas	into	its
作为	这	-	开始	到	颤动	和	颤抖	从	这	匆忙	的	气体	进入	它是

[bə'lu:n] .

balloon	.
气球	.

由于气体涌入气球，Ozpril 开始震动和颤抖。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [mɑ:rkt] " [ʌp] "

"	A	little	,	a	little	,	"	confessed	the	Wizard	,	pressing	the	buttons	marked	"	Up	"
"	一个	小的	,	一个	小的	,	"	坦白	这	巫师	,	紧迫	这	按钮	标记	"	向上	"

[ænd; ənd] " [saʊθ] " .

and	"	South	"	.
和	"	南	"	.

“一点点，一点点，”巫师承认道，同时按下了标有“上”和“南”的按钮。

" [hɪr] , ['dɔ:rəθi] ,

"	Here	,	Dorothy	,
"	这里	,	多萝西	,

“给你，多萝西，

[teɪk] [ðə; ði] [tel] - [ɔ:l] - - [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

take	the	tell	-	all	-	escope	and	see	if	you	can	catch	a	glimpse	of	the
拿	这	告诉	-	全部	-	-	和	看	如果	你	能	抓住	一个	一瞥	的	这

- [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'lɔ:ft] .

Oztober	when	we	are	aloft	.
-	什么时候	我们	是	高空	.

拿起望远镜，看看我们升空时能否瞥见奥兹托伯。

" ['græspɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði] ['wɪzərd] ['setld] ['grɪmli] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] .

"	Grasping	the	wheel	,	the	Wizard	settled	grimly	into	the	pilot's	seat	.
"	抓握	这	车轮	,	这	巫师	定居	阴沉地	进入	这	飞行员的	座位	.

“巫师紧紧握住方向盘，神情严肃地坐进了驾驶座。”

['dɔ:rəθi] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [tel] - [ɔ:l] - - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [roʊz]

Dorothy	had	just	time	to	clutch	the	tell	-	all	-	escope	before	the	Ozpril	rose
多萝西	有	只是	时间	到	离合器	这	告诉	-	全部	-	-	前	这	-	玫瑰

[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

straight	into	the	air	.
直的	进入	这	空气	.

多萝西刚好来得及抓住那个能看清一切的望远镜，奥兹普里尔就径直升向空中。

['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [baɪ][ɪts] ['bɔɪənt] [gæs][bæg] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:rz]

Lifted	and	borne	by	its	buoyant	gas	bag	,	the	graceful	ship	pointed	toward	the	stars
抬起	和	出生	经过	它是	浮力	气体	包	,	这	优美	船	尖	朝向	这	明星

.

:
.

在气囊的托举下，这艘优雅的飞船指向星空。

['tʃæptər] [fɔ:r]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[fɜ:rst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

First	Flight	of	the	Oztober
第一的	航班	的	这	-

奥兹托贝尔号首航

[naʊ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['ɔːrdərli] [teɪk] - [ɔːf][ʌv; əv]
Now the start of the Oztober - had been nothing like the orderly take - off of
现在 这 开始 的 这 - 有 到过 没有什么 喜欢 这 秩序 拿 - 离开 的
[ðə; ði] - .
the Ozpril .
这 - .

如今，Oztober 的开始与 Ozpril 的有序起飞截然不同。

[ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['kɔːfi] [pɑːt]
The first hint Jellia had of their departure was when a china coffee pot
这 第一的 暗示 果冻 有 的 他们的 离开 曾是 什么时候 一个 中国 咖啡 锅
[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['tʃaɪnə]['klɑːzɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
from the open china closet into which she was looking with great interest ,
从 这 打开 中国 壁橱 进入 哪个 她 曾是 寻找 和 伟大的 兴趣 ,

杰莉娅第一次察觉到他们要离开，是因为她饶有兴致地看着敞开的瓷器柜，柜子里掉出了一个瓷咖啡壶。

[hɪt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪp][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] .
hit her a sharp clip on the chin .
打 她 一个 锋利的 夹子 在 这 下巴 .

狠狠地打了她下巴一下。

[nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Next moment she was rolling round on the floor of the cabin ,
下一个 片刻 她 曾是 滚动 圆形的 在 这 地面 的 这 舱 ,

下一刻，她就倒在了小屋的地板上。

['dɑːdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['dɪʃɪz] .
dodging all the rest of the green dishes .
躲避 全部 这 休息 的 这 绿色的 菜肴 .

避开其他所有绿色菜肴。

" [oʊ] ! [oʊ] ! ['dɪʃɪz] ['ɔːf(ə)l] ! " [tʃoʊkt] [pʊr] [dʒæm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['riːələɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Oh ! Oh ! Dishes awful ! " choked poor Jellia Jam , not even realizing she was
" 哦 ! 哦 ! 菜肴 可怕 ! " 窒息 贫穷的 果冻 果酱 , 不是 甚至 意识到 她 曾是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌn] .
making a pun .
制作 一个 双关语 .

“哦！哦！菜真难吃！”可怜的杰莉娅·贾姆哽咽着说，甚至都没意识到自己是在说双关语。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [jeld] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" yelled the Tin Woodman ,
" 大喊 这 锡 伍德曼 ,

“铁皮樵夫喊道，

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg]
turning a complete somersault and coming down on his funnel with one leg
转弯 一个 完全的 空翻 和 未来 向下 在 他的 漏斗 和 一 腿
[hʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ræk] .
hooked through the luggage rack .
钩子 通过 这 行李 架子 .

他翻了个跟头，重重地摔在烟囱上，一条腿勾住了行李架。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[huː] [dɪd] [ðæt] ? "
Who did that ? "
WHO 做过 那 ? "

谁干的?

" ['pɪkəlz] ! " [moʊn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , " [oʊ] ,
" Pickles ! " moaned a faint voice from the forward end of the cabin , " Oh ,
" 泡菜 ! " 呻吟 一个 头晕的 嗓音 从 这 向前 结尾 的 这 舱 , " 哦 ,
[ðoʊz] ['pɪkəlz] !
those pickles !
那些 泡菜 !

“泡菜！”船舱前部传来一个微弱的声音呻吟道，“哦，那些泡菜！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [kə'rekt] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] ['nɪks] [ɪn'dɪgnənt]
" And that was probably as correct an answer as any to Nick's indignant
" 和 那 曾是 大概 作为 正确的 一个 回答 作为 任何 到 尼克的 愤怒
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“对于尼克愤慨的提问，这或许是最恰当的回答了。”

['iːv(ə)n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪrs] ['rɑːkətɪŋ] [ʌv; əv]
Even upside down as he was , and subject to the fierce rocketing of
甚至 上行 向下 作为 他 曾是 , 和 主题 到 这 凶猛的 火箭 的
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plane ,
这 飞机 ,

即使他当时头朝下，承受着飞机剧烈的颠簸，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [griːn] ['fɪgjər] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] ['teɪbl]
the Tin Woodman could see a tall , green figure sprawled across the navigator's table
这 锡 伍德曼 可以 看 一个 高的 , 绿色的 数字 蔓延 穿过 这 导航员的 桌子
.
:
.

铁皮樵夫看到一个高大的绿色身影横卧在领航员的桌子上。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] - ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,
As he had bent over to examine the Oztober's steering apparatus ,
作为 他 有 弯曲 超过 到 检查 这 - 转向 设备 ,

当他弯腰检查奥兹托伯号的转向装置时，

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kræmp] [frʌm; frəm]
the Soldier with Green Whiskers had been taken with a violent cramp from
这 士兵 和 绿色的 胡须 有 到过 已采取 和 一个 暴力 抽筋 从
[ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] ['pɪkəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
the twenty - nine pickles he had eaten at the party .
这 二十 - 九 泡菜 他 有 吃 在 这 派对 .

那个长着绿色胡须的士兵因为在聚会上吃了二十九根泡菜而剧烈腹痛。

['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [daʊn] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [braɪt]
Falling heavily on the board he had pushed down ten of the Wizard's bright
坠落 重度 在 这 木板 他 有 推动 向下 十 的 这 巫师的 明亮的
['kʌlərd] ['bʌtnz] .
colored buttons .
有色 按钮 .

他重重地摔在棋盘上，按下了巫师的十个色彩鲜艳的按钮。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ten] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Following the directions of all ten , one after the other ,
下列的 这 方向 的 全部 十 , 一 后 这 其他 ,

按照十个人的指示，一个接一个地执行，

[ðə; ði] - [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [naʊ] ,

the	Oztober	had	exploded	into	the	air	and	now	,
这	-	有	爆炸了	进入	这	空气	和	现在	,

Oztober 已经腾空而起，现在，

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] [baʊnd] [fɔːr; fər][mɑːrz] , [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː]

whistling	and	whirling	like	a	comet	bound	for	Mars	,	was	charging	into
吹口哨	和	旋转	喜欢	一个	彗星	边界	为了	火星	,	曾是	收费	进入

[ðə; ði] ['hevəns] .

the	Heavens	.
这	天	.

它像一颗冲向火星的彗星一样，呼啸着、旋转着，冲向天空。

[dʒæm][wʌz; wəz] [tuː] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Jellia	Jam	was	too	bruised	and	shaken	to	do	anything	but	cling	to	the
果冻	果酱	曾是	也	瘀伤	和	摇晃	到	做	任何事物	但	黏着	到	这

[saɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

side	of	one	of	the	seats	.
边	的	一	的	这	座位	.

杰莉娅·贾姆伤痕累累，惊魂未定，除了紧紧抓住其中一个座位的侧面之外，什么也做不了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ,

The	Soldier	,
这	士兵	,

士兵，

['æftər][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [wækt] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] [læpst]

after	his	head	had	been	whacked	down	three	times	on	the	board	had	lapsed
后	他的	头	有	到过	猛击	向下	三	时代	在	这	木板	有	失效

['ɪntuː] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['saɪləns] .

into	complete	and	utter	silence	.
进入	完全的	和	说出	沉默	.

他的头在板子上被猛击了三次之后，便彻底陷入了沉默。

['oʊnli] [nɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm][ænd; ənd] [kəm'poʊʒər]

Only	Nick	managed	to	preserve	a	semblance	of	his	usual	calm	and	composure
仅有的	缺口	管理	到	保存	一个	外表	的	他的	通常	冷静的	和	镇定

.

:
.

只有尼克还能保持一贯的冷静和沉着。

[ðoʊ] [sɪ'vɪrli] ['dentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪnz] [teɪk] - [ɔːf] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

Though	severely	dented	by	the	plane's	take	-	off	,	the	Tin	Woodman	,	being	of	metal	,
尽管	严重	凹陷	经过	这	飞机的	拿	-	离开	,	这	锡	伍德曼	,	存在	的	金属	,

[felt] [noʊ] [peɪn] .

felt	no	pain	.
毛毡	不	疼痛	.

尽管飞机起飞时铁皮人被撞得面目全非，但由于他是金属做的，所以感觉不到疼痛。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdɪnəs] [ðæt] [ə'seɪld] ['ɔːrd(ə)neri] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn]

Nor	was	he	subject	to	the	giddiness	that	assailed	ordinary	flesh	and	bone
也不	曾是	他	主题	到	这	眩晕	那	遭受攻击	普通的	肉	和	骨

['bɑːdɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

bodies	under	such	trying	conditions	.
身体	在下面	这样的	尝试	状况	.

在这种艰苦的条件下，他也没有像普通血肉之躯那样感到头晕目眩。

['i:v(ə)n] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [ˌɪnkən'vi:niəns] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['dredf(ə)l] [ʃɑ:k] ,

Even	standing	on	his	head	did	not	greatly	inconvenience	him	,	and	after	the	first	dreadful	shock	,
甚至	常设	在	他的	头	做过	不是	非常	不便	他	,	和	后	这	第一的	可怕	震惊	,

即使倒立对他来说也并不算太不便，在最初的剧烈冲击之后，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

he	began	to	perceive	a	certain	order	and	rhythm	in	their	flight	.
他	开始	到	感知	一个	肯定	命令	和	韵律	在	他们的	航班	.

他开始察觉到它们的飞行有一定的秩序和节奏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] .

This	was	not	strange	.
这	曾是	不是	奇怪的	.

这并不奇怪。

[ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [fɔ:l] [hæd; həd] [prest] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] - [bə'lu:n] ,

The	Soldier's	fall	had	pressed	down	the	button	to	inflate	the	Oztober's	balloon	,
这	士兵的	落下	有	按下	向下	这	按钮	到	膨胀	这	-	气球	,

士兵的倒下压下了给奥兹托伯气球充气的按钮。

[ðə; ði] " [ʌp] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [saʊθ] " ['bʌtnz] , [ðə; ði] " [fæst] , "

the	"	Up	"	and	the	"	South	"	buttons	,	the	"	fast	,	"
这	"	向上	"	和	这	"	南	"	按钮	,	这	"	快速地	,	"

“向上”和“向南”按钮，“快速”

" [spɪn] , "

"	spin	,	"
"	旋转	,	"

“旋转， ”

" ['spaɪrəl] , "

"	spiral	,	"
"	螺旋	,	"

“螺旋，”

" [zɪg] , "

"	zig	,	"
"	之字形	,	"

“之字形，“

" [zæg] , "

"	zag	,	"
"	之字形	,	"

“之字形，”

" [sloʊ] " [ænd; ənd] " ['sɜ:rk(ə)l] " ['bʌtnz] [æz; əz] [wel] .

"	slow	"	and	"	circle	"	buttons	as	well	.
"	慢的	"	和	"	圆圈	"	按钮	作为	出色地	.

还有“慢速”和“画圈”按钮。

[soʊ][fɜ:rst] , [ðə; ði] - [wʊd] [ʃu:t] [ʌp] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][fæst] [spɪn] , [ænd; ənd] ['spaɪrəl] .

So	first	,	the	Oztober	would	shoot	up	,	then	it	would	go	into	a	fast	spin	,	and	spiral	.
所以	第一的	,	这	-	会	射击	向上	,	然后	它	会	去	进入	一个	快速地	旋转	,	和	螺旋	.

所以，首先，Oztober 会迅速上升，然后快速旋转，并呈螺旋状上升。

[ðə; ði] [zɪgz] [ænd; ənd]['zægz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ]

The	zigs	and	zags	were	a	little	less	terrible	,	and	on	one	of	the	slow
这	之字形	和	之字形	是	一个	小的	较少的	糟糕的	,	和	在	一	的	这	慢的

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

曲折的路线稍微好过一些，在其中一个慢速圆圈上，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ræk] .

the	Tin	Woodman	managed	to	extricate	his	foot	from	the	luggage	rack	.
这	锡	伍德曼	管理	到	解脱	他的	脚	从	这	行李	架子	.

铁皮樵夫设法将脚从行李架中抽了出来。

['klætɝɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [tɪl] [ðə; ði][nekst] [sloʊ] ['sɜːrk(ə)l] .

Clattering	full	length	in	the	aisle	,	he	lay	still	,	till	the	next	slow	circle	.
咔嗒咔嗒	满的	长度	在	这	走道	,	他	躺	仍然	,	直到	这	下一个	慢的	圆圈	.

他横着躺在过道里，一动不动，直到下一轮缓慢的旋转。

[ðen] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɔːf][ðə; ði]

Then	,	leaping	to	his	feet	,	he	rushed	forward	and	pulled	the	soldier	off	the
然后	,	跳跃	到	他的	脚	,	他	匆忙	向前	和	拉	这	士兵	离开	这

['stɪrɪŋ] [bɔːrd] .

steering	board	.
转向	木板	.

然后，他猛地站起身，冲上前去，把士兵从驾驶台上拉了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][prɑːp][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɑːrmi]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [tʃer] ,

He	had	just	time	to	prop	the	unconscious	army	into	the	third	chair	,
他	有	只是	时间	到	支柱	这	无意识	军队	进入	这	第三	椅子	,

他只来得及把昏迷不醒的士兵扶到第三把椅子上，

[ænd; ənd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] - [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fæst] [spɪn]

and	fall	into	the	pilot's	seat	himself	,	when	the	Oztober	went	into	another	fast	spin
和	落下	进入	这	飞行员的	座位	他自己	,	什么时候	这	-	去	进入	其他	快速地	旋转

[ænd; ənd]['spaɪrəl] .

and	spiral	.
和	螺旋	.

当奥兹托伯号再次快速旋转并进入螺旋状态时，他自己也跌进了驾驶座。

[ðɪs] ['ræðər] [ˌʌp'set] [nɪk] .

This	rather	upset	Nick	.
这	相当	沮丧的	缺口	.

这让尼克很不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] ['teɪbl] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

He	had	taken	a	hasty	look	at	the	navigator's	table	when	he	entered	the
他	有	已采取	一个	仓促	看	在	这	导航员的	桌子	什么时候	他	进入	这

[ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] ,

ship	and	then	,
船	和	然后	,

他上船时匆匆瞥了一眼领航员的桌子，然后，

[mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] , [hæd; həd] [gɔːn]

more	interested	in	the	metal	of	which	the	plane	was	constructed	,	had	gone
更多的	感兴趣的	在	这	金属	的	哪个	这	飞机	曾是	建造	,	有	已消失

['tæpɪŋ] [ə'baʊt] ,

tapping	about	,
窃听	关于	,

对飞机所用金属更感兴趣的是它本身，于是开始四处敲打。

['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn] ['nʌklz] — [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr]

testing	it	with	his	tin	knuckles	—	intending	to	return	to	the	steering	gear
测试	它	和	他的	锡	指关节	—	意图	到	返回	到	这	转向	齿轮

['leɪtər] .

later	.
之后	.

他用指节铜环试了试，打算稍后再回到转向装置上去。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːrd]

He	naturally	had	supposed	that	when	he	pulled	the	soldier	off	the	board
他	自然	有	据称	那	什么时候	他	拉	这	士兵	离开	这	木板

[ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [sloʊ] [daʊn] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔːrs] .

the	plane	would	slow	down	or	change	its	course	.
这	飞机	会	慢的	向下	或者	改变	它是	课程	.

他理所当然地认为，当他把士兵从登机板上拉下来时，飞机就会减速或改变航向。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] .

But	nothing	of	the	kind	happened	.
但	没有什么	的	这	种类	发生	.

但这类事情并没有发生。

[ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn] [steɪd] [daʊn] .

All	the	buttons	the	soldier	had	fallen	on	stayed	down	.
全部	这	按钮	这	士兵	有	倒下	在	入住	向下	.

士兵摔倒时压到的所有按钮都保持按下状态。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ,

Grasping	the	wheel	,
抓握	这	车轮	,

握紧方向盘，

[nɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['stedi] [ðə; ði] - [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Nick	was	relieved	to	find	he	could	steady	the	Oztober	a	bit	in	this	way	.
缺口	曾是	松了口气	到	寻找	他	可以	稳定的	这	-	一个	少量	在	这	方式	.

尼克松了口气，因为他发现这样可以稍微稳定一下“奥兹托伯”的局面。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Holding	to	it	with	one	hand	,
保持	到	它	和	一	手	,

单手握住它，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] " [spɪn] " [ænd; ənd] " ['spaɪrəl] " ['bʌtnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	tried	to	pull	out	the	"	spin	"	and	"	spiral	"	buttons	with	the	other	.
他	尝试	到	拉	出去	这	"	旋转	"	和	"	螺旋	"	按钮	和	这	其他	.

他试图用另一只手拔出“旋转”和“螺旋”按钮。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [tɪn] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] [ðem; ðəm] .

But	even	his	strong	tin	fingers	could	not	budge	them	.
但	甚至	他的	强的	锡	手指	可以	不是	预算	他们	.

但即使是他那双强壮的铁手指也无法撼动它们。

[nekst] , [hiː; hi] [glɑːnst] ['fræntɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [stɑːp] " [ɔːr][ə; eɪ] " [daʊn] " ['bʌt(ə)n]

Next	,	he	glanced	frantically	over	the	board	for	a	"	stop	"	or	a	"	down	"	button
下一个	,	他	瞥了一眼	疯狂地	超过	这	木板	为了	一个	"	停止	"	或者	一个	"	向下	"	按钮

,

,

,

接下来，他慌乱地扫视着控制面板，寻找“停止”或“向下”按钮。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [daʊn] " ['bʌt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

but	the	"	down	"	button	when	he	found	it	,	filled	him	with	apprehension	.
但	这	"	向下	"	按钮	什么时候	他	成立	它	,	已填	他	和	忧虑	.

但当他发现“向下”按钮时，却感到一阵不安。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] ['ʌpwərd] ,
If they shot down at the speed they were hurling upward ,
如果 他们 射击 向下 在 这 速度 他们 是 投掷 向上 ,

如果他们以向上抛射时的速度向下俯冲，

[ðə; ði] [pleɪn] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [rekt] .
the plane most certainly would be wrecked .
这 飞机 最多 当然 会 是 损毁 .

飞机肯定会损毁。

[noʊ] , [dɪ'saɪdɪd] [nɪk] ,
No , decided Nick ,
不 , 决定 缺口 ,

“不，”尼克决定道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['heɪstɪli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [daʊn] " ['bʌt(ə)n] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]
drawing his fingers hastily back from the " down " button — they were much
绘画 他的 手指 草草 后退 从 这 " 向下 " 按钮 — 他们 是 很多
['seɪfər][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] ,
safer in the air until he learned a little more about flying ,
更安全 在 这 空气 直到 他 学习 一个 小的 更多的 关于 飞行 ,

他迅速地将手指从“向下”按钮上抽回——在空中飞行之前，这些手指要安全得多，直到他对飞行有了更多了解。

[ænd; ənd] ['hiːd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ðə; ði] - [wɜːrkt] .
and he'd just have to hang on till he discovered how the Ozoplane worked .
和 他会 只是 有 到 悬挂 在 直到 他 发现 如何 这 - 工作 .

他只能坚持下去，直到弄明白奥佐飞机是如何运作的。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [rɪ'zaɪnɪdli] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
Grasping the wheel resignedly in both hands , he glanced back to see how Jellia
抓握 这 车轮 无奈地 在 两个都 双手 , 他 瞥了一眼 后退 到 看 如何 果冻
[wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] .
was faring .
曾是 航道 .

他无奈地双手握住方向盘，回头看了一眼杰莉娅的情况。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['dɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
Jellia was sitting dizzily in the middle of the aisle .
果冻 曾是 坐着 晕眩地 在 这 中间 的 这 走道 .

杰莉娅晕乎乎地坐在过道中央。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [nɪk] ['æktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
But she was so encouraged to see Nick actually at the wheel ,
但 她 曾是 所以 鼓励 到 看 缺口 实际上 在 这 车轮 ,

但看到尼克真的在开车，她感到非常鼓舞。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that she made her way to him and hung firmly to the arm of his
那 她 制成 她 方式 到 他 和 悬挂 牢牢 到 这 手臂 的 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她走到他身边，紧紧抓住他椅子的扶手。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] - [wɜːrl] ['ɪntuː][ɪts] ['twentiəθ] [spɪn][ænd; ənd]['spaɪrəl] ,
Just then , the Oztober whirled into its twentieth spin and spiral ,
只是 然后 , 这 - 旋转 进入 它是 第二十 旋转 和 螺旋 ,

就在这时，Oztober 旋转进入了第二十圈。

[ænd; ənd] — [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] — [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['teɪbl] [tuː; tə] [seɪv]
and **Jellia** **—** **dislodged** **from** **the** **chair** **—** **caught** **at** **the** **steering** **table** **to** **save**
和 果冻 — 脱落 从 这 椅子 — 捕捉 在 这 转向 桌子 到 节省
[hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
herself **from** **falling** **.**
她自己 从 坠落 .

杰莉娅从椅子上摔了下来，抓住了驾驶台，才避免摔倒。

" [oʊ] , [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [gɑːspt] [nɪk] , [æz; əz][ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɜːrtʃ] .
" **Oh** **,** **now** **you've** **done** **it** **!** **"** **gasped** **Nick** **,** **as** **the** **Oztober** **gave** **a** **wicked** **lurch** **.**
" 哦 , 现在 你已经 完毕 它 ! " 倒吸一口气 缺口 , 作为 这 - 给予 一个 邪恶 困境 .

“哦，你这下可糟了！”尼克喘着气说，奥兹托伯猛地一晃。

" [oʊ] , [naʊ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [skwiːk] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ə'brʌptli]
" **Oh** **,** **now** **—** **"** **His** **voice** **trailed** **off** **into** **a** **hoarse** **squeak** **,** **for** **,** **as** **abruptly**
" 哦 , 现在 — " 他的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 嘶哑 吱 , 为了 , 作为 突然
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
as **it** **had** **started** **,**
作为 它 有 开始 ,

“哦，现在——”他的声音渐渐变成沙哑的尖叫，因为，就像它突然开始一样，

[ðə; ði] [pleɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [held] [ə'lɔːft][baɪ][ɪts] [stɪl] ['bɔɪənt] [bə'luːn] ,
the **plane** **stopped** **,** **and** **,** **held** **aloft** **by** **its** **still** **buoyant** **balloon** **,**
这 飞机 停止 , 和 , 握住 高空 经过 它是 仍然 浮力 气球 ,

飞机停了下来，靠着仍然有浮力的气球托着，

[swʌŋ] ['iːzəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [wɪnd] [ðæt] [stɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
swung **easily** **to** **and** **fro** **in** **the** **faint** **wind** **that** **stirred** **above** **the** **clouds** **.**
摇摆 容易地 到 和 弗 在 这 头晕的 风 那 搅拌 多于 这 云 .

在云层上方微风的吹拂下，它轻松地来回摇摆。

" [seɪ] !
" **Say** **!**
" 说 !

“说！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
how **did** **you** **do** **it** **?**
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" **Letting** **go** **the** **wheel** **,** **the** **Tin** **Woodman** **seized** **Jellia** **by** **the** **shoulders** **.**
" 出租 去 这 车轮 , 这 锡 伍德曼 查获 果冻 经过 这 肩膀 .

“铁皮樵夫松开方向盘，抓住杰莉娅的肩膀。

" [wʌt] ? " [pæntid] .
" **What** **?** **"** **panted** **Jellia** **.**
" 什么 ? " 喘息 果冻 .

“什么？”杰莉娅喘着气问道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? "
" **What** **did** **I** **do** **?** **"**
" 什么 做过 我 做 ? "

我做了什么?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Why** **,** **you** **saved** **the** **ship** **.**
" 为什么 , 你 已保存 这 船 .

“你救了这艘船。”

[juː; jʊ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
You **stopped** **her** **.**
你 停止 她 .

你阻止了她。

[siː] , [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːr; ər][ʌp] [ə'gen] !
See **,** **all** **the** **buttons** **are** **up** **again** **!**
看 , 全部 这 按钮 是 向上 再次 !

看，所有的按钮都又都打开了！

" [rɪ'muːvɪŋ] - ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] ,
" **Removing** **Jellia's** **clutching** **fingers** **gently** **from** **the** **table** **top** **,**
" 移除 - 紧握 手指 轻轻地 从 这 桌子 顶部 ,

“轻轻地将杰莉娅紧紧抓住桌面的手指从桌面上移开，

[nɪk] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [flæt] [bɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
Nick **discovered** **a** **flat** **bar** **on** **the** **under** **side** **of** **the** **board** **.**
缺口 发现 一个 平坦的 酒吧 在 这 在下面 边 的 这 木板 .

尼克在木板的底部发现了一根扁平的金属条。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prest] [ðə; ði][bɑːr] , [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [hæd; həd] [pɑːpt] [bæk] [tuː; tə]
As **soon** **as** **Jellia** **pressed** **the** **bar** **,** **all** **the** **buttons** **had** **popped** **back** **to**
作为 很快 作为 果冻 按下 这 酒吧 , 全部 这 按钮 有 爆裂 后退 到
[ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
their **normal** **position** **.**
他们的 普通的 位置 .

杰莉娅一按下按钮，所有的按钮就都弹回了原位。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **So** **THAT'S** **it** **!**
" 所以 那就是 它 !

“就是这样！”

" [ɪk'skleɪmd] [nɪk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn] ['fɔːrhed] ['æŋkʃəsli] .
" **exclaimed** **Nick** **,** **rubbing** **his** **tin** **forehead** **anxiously** **.**
" 惊呼 缺口 , 擦 他的 锡 前额 焦虑地 .

“尼克焦急地揉着他那铁皮做的额头，惊呼道。”

" [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
" **Each** **time** **you** **want** **to** **change** **the** **course** **,**
" 每个 时间 你 想 到 改变 这 课程 ,

每次你想改变航向时，

[juː; jʊ] [pres] [ðɪs] [bɑːr][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "
you **press** **this** **bar** **and** **then** **begin** **all** **over** **again** **.** **"**
你 按 这 酒吧 和 然后 开始 全部 超过 再次 . "

你按下这个按钮，然后重新开始。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] , " [groʊn] .
" **But** **now** **we're** **sinking** **,** **"** **groaned** **Jellia** **.**
" 但 现在 是 下沉 , " 呻吟 果冻 .

“但现在我们正在下沉，”杰莉娅呻吟道。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bæk] [ʌv; əv] [nɪk] , [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
And **sinking** **herself** **,** **into** **the** **seat** **back** **of** **Nick** **,** **she** **stared** **at** **him** **with**
和 下沉 她自己 , 进入 这 座位 后退 的 缺口 , 她 凝视 在 他 和
[raʊnd] , ['despərət] [aɪz] .
round **,** **desperate** **eyes** **.**
圆形的 , 绝望的 眼睛 .

她颓然地陷进尼克的座椅靠背里，用圆圆的、绝望的眼睛盯着他。

" ['sɪŋkɪŋ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Sinking , are we ?
" 下沉 , 是 我们 ?

我们正在下沉吗?

[wel] , [aɪl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] !
Well , I'll soon put a stop to that !
出色地 , 患病的 很快 放 一个 停止 到 那 !

嗯，我很快就会制止这种行为!

" ['paʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] - [gæs][bæg] , [nɪk] [prest] [ˌaɪ 'tiː]
" Pouncing on the green button to inflate the Oztober's gas bag , Nick pressed it
" 猛扑 在 这 绿色的 按钮 到 膨胀 这 - 气体 包 , 缺口 按下 它
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

尼克猛地按下绿色按钮，给奥兹托伯的气囊充气。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɑːr] ,
for of course , as soon as Jellia had touched the bar ,
为了 的 课程 , 作为 很快 作为 果冻 有 感动 这 酒吧 ,

当然，就在杰莉娅触碰到吧台的那一刻，

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːl][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][gæs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːp] [aʊt]
the buttons all had sprung up and the magic gas had begun to seep out
这 按钮 全部 有 弹簧 向上 和 这 魔法 气体 有 开始 到 渗透 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnz] [bə'luːn] [ə'tætʃmənt] .
of the plane's balloon attachment .
的 这 飞机的 气球 依恋 .

所有的按钮都弹了出来，神奇的气体开始从飞机的气球连接处渗出。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɪld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tɔːt] , [ðə; ði] [sloʊ] ['daʊnwərd] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
As it again filled and became taut , the slow downward drift of the ship
作为 它 再次 已填 和 成为 紧绷 , 这 慢的 向下 漂移 的 这 船
['siːst] ,
ceased ,
停止 ,

随着船舱再次注满水并绷紧，船体缓慢下沉的趋势停止了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] .
and again it hung motionless between a cloud and a star .
和 再次 它 悬挂 静止不动 之间 一个 云 和 一个 星星 .

它再次静止不动地悬挂在云朵和星星之间。

" [naʊ] ! " [briːðd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['pɜːrpəs]
" Now ! " breathed the Tin Woodman eyeing the button board with grim purpose
" 现在 ! " 呼吸 这 锡 伍德曼 觊觎 这 按钮 木板 和 严峻 目的
[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and determination ,
和 决心 ,

“就是现在！”铁皮樵夫喘着气，目光坚定地盯着按钮板。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf] [raɪt] . "
" Now we can take our time and start off right . "
" 现在 我们 能 拿 我们的 时间 和 开始 离开 正确的 . "

“现在我们可以慢慢来，好好开始。”

" [oʊ] , [nɪk] !
" Oh , Nick !
" 哦 , 缺口 !

“哦，尼克！”

[mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [əˈgen] ?

Must	**we**	**go**	**through**	**all**	**that**	**again**	**?**
必须	我们	去	通过	全部	那	再次	?

我们非得再经历一遍吗?

" [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][ˈsɔːftli] , [ˈdraɪɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrti] [dres] .

"	**Jellia**	**began**	**to**	**cry**	**softly**	**,**	**drying**	**her**	**eyes**	**on**	**the**	**sash**	**of**	**her**	**party**	**dress**	**.**
"	果冻	开始	到	哭	轻轻	,	烘干	她	眼睛	在	这	窗扇	的	她	派对	裙子	.

“杰莉娅开始轻轻哭泣，用晚礼服的腰带擦干眼泪。

" [oʊ] , [nɪk] , [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ˈflaɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] .

"	**Oh**	**,**	**Nick**	**,**	**I**	**never**	**thought**	**flying**	**would**	**be**	**like**	**this**	**.**
"	哦	,	缺口	,	我	绝不	想法	飞行	会	是	喜欢	这	.

“哦，尼克，我从没想过飞行会是这样的。”

[pliːz] [kɑːnt][wiː; wi][dʒʌst] [steɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ? "

Please	**can't**	**we**	**just**	**stay**	**as**	**we**	**are**	**?**	**"**
请	不能	我们	只是	停留	作为	我们	是	?	"

我们不能就这么维持现状吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [ˈbrɪskli] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**briskly**	**.**
"	当然	不是	,	"	说	这	锡	伍德曼	轻快地	.

“当然不是，”铁皮樵夫干脆利落地说道。

" [ˈhæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .

"	**Hanging**	**'**	**round**	**the**	**sky**	**is**	**dangerous**	**.**
"	绞刑	-	圆形的	这	天空	是	危险的	.

“在空中盘旋很危险。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr][ɔːr][ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] .

We	**might**	**be**	**hit**	**by**	**a**	**shooting**	**star**	**or**	**even**	**by**	**a**	**meteor**	**.**
我们	可能	是	打	经过	一个	射击	星星	或者	甚至	经过	一个	流星	.

我们可能会被流星甚至陨石击中。

[naʊ] , [dʒʌst] [trʌst] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] .

Now	**,**	**just**	**trust**	**yourself**	**to**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**Jellia**	**.**
现在	,	只是	相信	你自己	到	我	,	我的	亲爱的	果冻	.

现在，我亲爱的杰莉娅，你只要相信我就好。

[rɪˈmembər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] !

Remember	**I**	**am**	**the**	**Emperor**	**of**	**the**	**East**	**!**
记住	我	是	这	皇帝	的	这	东方	!

记住，我是东方皇帝!

" [nɪk] [smoʊt] [hɪz; ɪz][tɪn] [tʃest] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bloʊ] .

"	**Nick**	**smote**	**his**	**tin**	**chest**	**a**	**resounding**	**blow**	**.**
"	缺口	猛击	他的	锡	胸部	一个	高亢	吹	.

尼克狠狠地捶了一下他那单薄的胸膛。

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] , [aɪ] [ˈʃʊrli] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l][wʌn] [smɔːl]

"	**And**	**after**	**ruling**	**the**	**Winkies**	**all**	**these**	**years**	**,**	**I**	**surely**	**can**	**handle**	**one**	**small**
"	和	后	裁决	这	眨眼	全部	这些	年	,	我	一定	能	处理	一	小的

[pleɪn] !

plane	**!**
飞机	!

“我统治温基人这么多年，当然能轻松驾驭一架小型飞机！”

" [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [hɪmˈself] , [ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [səːtʃt] [ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] ['bʌtnz]
" Reassuring himself , if not Jellia , the Tin Woodman searched the array of buttons
" 令人安心 他自己 , 如果 不是 果冻 , 这 锡 伍德曼 搜索 这 大批 的 按钮
[fɔːr; fər][wʌn] [mɑːrkt] " [sloʊ] .
for one marked " slow .
为了 一 标记 " 慢的 .

“为了安抚自己，或许也为了安抚杰利亚，铁皮樵夫在一排按钮中寻找标有‘慢’的按钮。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə][mæp][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
" After he had found it , he slowly began to map his course .
" 后 他 有 成立 它 , 他 缓慢地 开始 到 地图 他的 课程 .

“找到它之后，他慢慢地开始规划路线。”

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][flai] [ʌp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
He would continue to fly up , for a time .
他 会 继续 到 飞 向上 , 为了 一个 时间 .

他会继续向上飞一段时间。

[nekst][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
Next he would take a horizontal direction until he grew more accustomed to
下一个 他 会 拿 一个 水平的 方向 直到 他 生长 更多的 习惯 到
['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] - .
piloting the Ozoplane .
飞行员 这 - .

接下来，他会进行水平方向的飞行，直到他更加习惯驾驶奥佐飞机。

[ðen] , [æz; əz] [naɪt] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
Then , as night passed and the sun rose ,
然后 , 作为 夜晚 通过了 和 这 太阳 玫瑰 ,

然后，夜幕降临，太阳升起，

[hiː; hi] [wʊd] [zɪg] [ænd; ənd] [zæg] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
he would zig and zag slowly downward and make a safe landing near the
他 会 之字形 和 之字形 缓慢地 向下 和 制作 一个 安全的 降落 靠近 这
['emərəld] ['sɪti] .
Emerald City .
翠 城市 .

他会缓慢地之字形下降，并在翡翠城附近安全着陆。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , ['oʊnli][tuː; tə][fɔːl][æt; ət]
The Soldier with Green Whiskers had regained consciousness , only to fall at
这 士兵 和 绿色的 胡须 有 恢复 意识 , 仅有的 到 落下 在
[wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] .
once into a heavy slumber .
一次 进入 一个 重的 睡眠 .

长着绿色胡须的士兵恢复了意识，却立刻陷入了沉睡。

[hɪz; ɪz] [snɔːrz] ['blendɪd] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] - ['sɒbz] , [æz; əz] [nɪk] ['tʃɑːpər] [pʊʃt] [ðə; ði] " [ʌp] ,
His snores blended nicely with Jellia's sobs , as Nick Chopper pushed the " up ,
他的 打鼾 混合 很好 和 - 啜泣 , 作为 缺口 直升机 推动 这 " 向上 ,

他的鼾声与杰莉娅的抽泣声完美地融合在一起，尼克·乔珀推着“向上”

" [ðə; ði] " [saʊθ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [sloʊ] " ['bʌtnz] .
" the " South " and the " slow " buttons .
" 这 " 南 " 和 这 " 慢的 " 按钮 .

“南方”和“慢速”按钮。

[breɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ʃɑːk] , [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] .
Braced for a new shock , Jellia grasped the arms of her seat .
支撑 为了 一个 新的 震惊 , 果冻 抓住 这 武器 的 她 座位 .

杰莉娅做好了迎接新冲击的准备，紧紧抓住了座椅的扶手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [sɔːd] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ə'lɔːft] ,

But	this	time	the	Oztober	soared	gently	and	gracefully	aloft	,
但	这	时间	这	-	飙升	轻轻地	和	优雅地	高空	,

但这一次，奥兹托伯号轻盈优雅地翱翔于天际。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

the	motion	of	the	plane	so	smooth	and	pleasant	,
这	运动	的	这	飞机	所以	光滑的	和	令人愉快的	,

飞机的运动如此平稳舒适，

- ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

Ozma's	little	Maid	in	Waiting	soon	forgot	all	her	fears	.
-	小的	女佣	在	等待	很快	忘了	全部	她	恐惧	.

奥兹玛的小侍女很快就忘记了所有的恐惧。

[rɪ'læksɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːft] [griːn] ['kuʃənz] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [fel] [ə'sliːp] .

Relaxing	against	the	soft	green	cushions	,	she	,	too	,	fell	asleep	.
放松	反对	这	柔软的	绿色的	靠垫	,	她	,	也	,	跌倒	睡着了	.

她靠在柔软的绿色靠垫上，也睡着了。

[ðɪs] [left] ['oʊnli] [nɪk] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] .

This	left	only	Nick	awake	and	alert	.
这	左边	仅有的	缺口	醒	和	警报	.

这样一来，只有尼克保持清醒和警觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [səːtʃt] [ɔːl] ['oʊvər] [ɑːz] ,

But	if	the	Wizard	had	searched	all	over	Oz	,
但	如果	这	巫师	有	搜索	全部	超过	奥兹	,

但如果巫师真的把整个奥兹国都找遍了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] ['paɪlət][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

he	could	not	have	found	a	better	pilot	than	the	Tin	Woodman	.
他	可以	不是	有	成立	一个	更好的	飞行员	比	这	锡	伍德曼	.

他不可能找到比铁皮樵夫更好的飞行员了。

['biːɪŋ] ['præktɪkli] ['taɪərləs] [ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [rest] ,

Being	practically	tireless	and	requiring	neither	food	nor	rest	,
存在	几乎	不知疲倦	和	需要	两者都不	食物	也不	休息	,

由于几乎不知疲倦，既不需要食物也不需要休息，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪf] ['nesəseri] .

he	could	keep	his	place	at	the	wheel	for	days	if	necessary	.
他	可以	保持	他的	地方	在	这	车轮	为了	天	如果	必要的	.

必要时，他可以连续几天都坐在驾驶座上。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klevər] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Delighted	at	the	way	the	Oztober	responded	to	his	clever	manipulation	of	the
高兴极了	在	这	方式	这	-	回应	到	他的	聪明的	操纵	的	这

[wiːl] [ænd; ənd] ['bʌtnz] ,

wheel	and	buttons	,
车轮	和	按钮	,

Oztober 对他巧妙操控方向盘和按钮的反应令他欣喜不已。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

he	flew	up	and	up	and	on	and	on	,
他	飞翔	向上	和	向上	和	在	和	在	,

他越飞越高，不停地飞。

['skersli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɑːz] .

scarcely	realizing	the	distance	he	was	putting	between	himself	and	Oz	.
几乎	意识到	这	距离	他	曾是	推杆	之间	他自己	和	奥兹	.

他几乎没有意识到自己与奥兹之间的距离越来越远。

['glænsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Glancing	**out**	**the**	**round**	**window**	**beside**	**him**	**,**
瞥了一眼	出去	这	圆形的	窗户	旁	他	,

他瞥了一眼身旁的圆形窗户外，

[nɪk] [vju:d] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

Nick	**viewed**	**the**	**starry**	**expanse**	**of**	**the**	**upper**	**air**	**with**	**growing**	**interest**	**and**
缺口	已查看	这	繁星	广阔	的	这	上	空气	和	生长	兴趣	和

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	**.**
热情	.

尼克越来越感兴趣，也越来越热情地注视着高空中繁星点点的景象。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] ['weɪkən] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['splendɪd]

Sometimes	**he**	**was**	**almost**	**tempted**	**to**	**waken**	**Jellia**	**to**	**point**	**out**	**the**	**splendid**
有时	他	曾是	几乎	受诱惑	到	唤醒	果冻	到	观点	出去	这	灿烂

[klaʊd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .

cloud	**mountains**	**and**	**cities**	**they**	**were**	**passing**	**.**
云	山脉	和	城市	他们	是	通过	.

他有时几乎忍不住想叫醒杰莉娅，让她指出他们正在经过的壮丽的云山和城市。

[æz; əz] [hi:; hi] [swept] [ə'lɔ:ŋ] ,

As	**he**	**swept**	**along**	**,**
作为	他	扫荡	沿着	,

他一路向前，

[ðə; ði] [skaɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [di:p] [blu:] [tu:; tə] [greɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	**sky**	**turned**	**from**	**deep**	**blue**	**to**	**grey**	**and**	**was**	**now**	**suffused**	**with**	**the**
这	天空	转向	从	深的	蓝色的	到	灰色的	和	曾是	现在	弥漫	和	这

['reɪnboʊ] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

rainbow	**tints**	**of**	**early**	**morning**	**.**
彩虹	色调	的	早期的	早晨	.

天空由深蓝色变为灰色，并染上了清晨彩虹般的色彩。

['swɪtʃɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .

Switching	**off**	**the**	**lights**	**,**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**slightly**	**changed**	**his**	**course**	**.**
交换	离开	这	灯	,	这	锡	伍德曼	轻微地	已更改	他的	课程	.

铁皮樵夫关掉灯，稍微改变了方向。

" [aɪ] ['ri:əli] [ni:d] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r] ['præktɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [goʊ] [bæk] [ɔ:r] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf]

"	**I**	**really**	**need**	**a**	**lot**	**more**	**practice**	**before**	**I**	**go**	**back**	**or**	**try**	**to**	**make**	**a**	**safe**
"	我	真的	需要	一个	很多	更多的	实践	前	我	去	后退	或者	尝试	到	制作	一个	安全的

['lændɪŋ] ,

landing	**,**
降落	,

“我真的需要多加练习才能回去或者尝试安全着陆。”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**observed**	**softly**	**to**	**himself**	**.**
"	他	观察到	轻轻	到	他自己	.

他轻声自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wʊd] [du:] [tu:; tə] [kræk] [ʌp] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] .

"	**It**	**never**	**would**	**do**	**to**	**crack**	**up**	**a**	**valuable**	**ship**	**like**	**this**	**.**
"	它	绝不	会	做	到	裂缝	向上	一个	有价值的	船	喜欢	这	.

“像这样一艘珍贵的船，绝对不能轻易拆毁。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn]
" But the truth of the matter was , the Tin Woodman did not wish to turn
" 但 这 真相 的 这 事情 曾是 , 这 锡 伍德曼 做过 不是 希望 到 转动
[bæk] .
back .
后退 .

但事实是，铁皮樵夫并不想回头。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] — [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'sɪst] ?
And after all — who was to insist ?
和 后 全部 — WHO 曾是 到 坚持 ?

毕竟——谁又能坚持呢?

[ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] [stɪl] [slept] [ɑːn] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'hed] ,
The Soldier and Jellia still slept on , and far ahead ,
这 士兵 和 果冻 仍然 睡着了 在 , 和 远的 前方 ,

士兵和杰莉娅还在睡梦中，远远地走在前面。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [sʌn] ['reɪz] , [luːmd] [ə; eɪ]
between a bank of fog and an arch of platinum sun rays , loomed a
之间 一个 银行 的 多雾路段 和 一个 拱 的 铂 太阳 射线 , 迫近 一个
[lɔːŋ] , ['lævəndər] ['kres(ə)nt] .
long , lavender crescent .
长的 , 薰衣草 新月 .

在一片薄雾和一道铂金色的阳光之间，隐约可见一弯长长的淡紫色新月。

[nɪk] ['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
Nick even fancied he could see people moving about its glittering surface .
缺口 甚至 幻想 他 可以 看 人们 移动 关于 它是 闪闪发光 表面 .

尼克甚至幻想着能看到有人在它闪闪发光的表面上走动。

" [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ! " [gləʊtid] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌn(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['derɪŋ]
" A new world ! " gloated the Tin Woodman , setting his funnel at a more daring
" 一个 新的 世界 ! " 沾沾自喜 这 锡 伍德曼 , 环境 他的 漏斗 在 一个 更多的 大胆
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

“一个新世界！”铁皮樵夫得意洋洋地说着，把烟囱调整到一个更大胆的角度。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪts] [dɪ'skʌvərər] .
If this were so , he would be its discoverer .
如果 这 是 所以 , 他 会 是 它是 发现者 .

如果真是这样，他就是它的发现者。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ɑːzmə][ænd; ənd] [wɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːnər]
but he could claim it for Ozma and win for himself as much honor
但 他 可以 宣称 它 为了 奥兹玛 和 赢 为了 他自己 作为 很多 荣誉
[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [æz; əz]['sæmjuəl][sɔːlt] ,
and renown as Samuel Salt ,
和 名声 作为 塞缪尔 盐 ,

但他可以替奥兹玛夺取荣誉，并为自己赢得与塞缪尔·索尔特一样的荣誉和名声。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪk'splɔːrər][ʌv; əv][ɑːz] .
the Royal Explorer of Oz .
这 皇家 探索者 的 奥兹 .

奥兹国的皇家探险家。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [its] [nɑ:t] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] ['præktɪs] ['lændɪŋ] ,

"	Even	if	it's	not	inhabited	,	it	would	be	a	good	place	to	practice	landing	,
"	甚至	如果	它是	不是	有人居住的	,	它	会	是	一个	好的	地方	到	实践	降落	,

“即使那里无人居住，也是练习降落的好地方。”

" [rɪ'flektɪd] [nɪk] ['hæpɪli] .

"	reflected	Nick	happily	.
"	反映	缺口	快乐地	.

尼克高兴地说道。

[soʊ] [ə'gen] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [blæk] [bɑ:r] ,

So	again	he	pressed	the	black	bar	,
所以	再次	他	按下	这	黑色的	酒吧	,

于是他又一次按下了黑色横条。

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə][dɪ'fleɪt; ˌdi:'fleɪt][ðə; ði] - [bə'lu:n] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [wɪŋz] .

touched	the	button	to	deflate	the	Oztober's	balloon	and	raise	the	wings	.
感动	这	按钮	到	放气	这	-	气球	和	增加	这	翅膀	.

按下按钮，给奥兹托伯的气球放气，并升起翅膀。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][flai] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [wʊd] [bi:; bi]['fæstər]

For	now	he	wished	to	fly	horizontally	,	and	the	wings	would	be	faster
为了	现在	他	希望	到	飞	水平方向	,	和	这	翅膀	会	是	快点

[ðæn; ðən][ðə; ði][gæs][bæg] .

than	the	gas	bag	.
比	这	气体	包	.

他现在想水平飞行，翅膀的速度会比气囊快。

[nekst] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] " [streɪt] - [ɑ:n] " [ænd; ənd] " ['fæstər] " ['bʌtnz] , [ænd; ənd] ['twə:liŋ] [ðə; ði]

Next	,	touching	the	"	straight	-	on	"	and	"	faster	"	buttons	,	and	twirling	the
下一个	,	接触	这	"	直的	-	在	"	和	"	快点	"	按钮	,	和	旋转	这

[wi:l] ['ekspɜ:rtli] ,

wheel	expertly	,
车轮	熟练地	,

接下来，按下“直线行驶”和“更快”按钮，并熟练地转动方向盘，

[hi:; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['lævəndər] ['aɪlənd] .

he	headed	the	ship	straight	for	the	tip	of	the	lavender	island	.
他	标题	这	船	直的	为了	这	提示	的	这	薰衣草	岛	.

他驾驶着船径直驶向薰衣草岛的尽头。

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	5
章	5

第五章

[ðə; ði] ['spaɪkər]

The	Spikers
这	尖刺

尖刺队

[nɪk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][lænd] .

Nick	waited	until	he	was	well	over	the	crescent	before	he	attempted	to	land	.
缺口	等待	直到	他	曾是	出色地	超过	这	新月	前	他	尝试过	到	土地	.

尼克等到飞越新月形弯道后才尝试降落。

[æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [plænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

As	he	flew	along	he	planned	exactly	how	he	would	go	about	it	and
作为	他	飞翔	沿着	他	计划	确切地	如何	他	会	去	关于	它	和

['evriθɪŋ] [wɜ:rkt] [aʊt] [æz; əz] [plænd] ,

everything	worked	out	as	planned	,
一切	工作	出去	作为	计划	,

他一边飞行一边计划着如何实施，一切都按计划进行。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
except **for** **one** **thing** **.**
除了 为了 一 事物 .

但有一件事例外。

[ðə; ði] " [sloʊ] ,
The **"** **slow** **,**
这 " 慢的 ,

“缓慢的，

" [ðə; ði] " [zɪg] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [daʊn] " ['bʌtnz] [brɔːt] [ðə; ði] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]
" **the** **"** **zig** **"** **and** **the** **"** **down** **"** **buttons** **brought** **the** **Oztober** **within** **a** **foot** **of**
" 这 " 之字形 " 和 这 " 向下 " 按钮 带来 这 - 之内 一个 脚 的

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [er] [aɪl] ,
the **glittering** **air** **Isle** **,**
这 闪闪发光 空气 小岛 ,

“之字形”和“向下”按钮将奥兹托伯号带到了距离闪闪发光的空中岛屿不到一英尺的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [stɑːp] " ['bʌt(ə)n] ['fʌŋkʃənd] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] .
but **the** **"** **stop** **"** **button** **functioned** **a** **bit** **late** **.**
但 这 " 停止 " 按钮 功能正常 一个 少量 晚的 .

但是“停止”按钮反应有点慢。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Instead **of** **stopping** **on** **the** **surface** **,**
反而 的 停止 在 这 表面 ,

而不是停留在表面，

[ðə; ði] [pleɪn] [drɑːpt] [klɪr] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
the **plane** **dropped** **clear** **through** **with** **a** **crash** **like** **the** **smashing** **of** **a** **thousand**
这 飞机 掉落 清除 通过 和 一个 碰撞 喜欢 这 粉碎 的 一个 千

[θɪn] ['tʌmblərz] .
thin **tumblers** **.**
薄的 玻璃杯 .

飞机猛地坠落，发出如同上千个薄玻璃杯破碎般的巨响。

['pɪrɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['splɪntərz] ,
Peering **up** **through** **a** **spray** **of** **splinters** **,**
窥视 向上 通过 一个 喷 的 碎片 ,

透过飞溅的木屑向上望去，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
the **Tin** **Woodman** **found** **he** **had** **knocked** **a** **jagged** **hole** **in** **the** **Crescent** **.**
这 锡 伍德曼 成立 他 有 敲门 一个 锯齿状 洞 在 这 新月 .

铁皮樵夫发现他在新月形铁皮上凿出了一个参差不齐的洞。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] !
" **Attention** **!** **Shoulder** **arms** **!**
" 注意力 ! 肩膀 武器 !

注意！举起手臂！

['kʌmpəni] , [fɔːl] [ɪn] !
Company **,** **fall** **in** **!**
公司 , 落下 在 !

公司，集合！

" [jeld] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] .
" **yelled** **the** **Soldier** **with** **Green** **Whiskers** **.**
" 大喊 这 士兵 和 绿色的 胡须 .

“绿胡子士兵喊道。”

[dʒəultid] [kəm'pliːtli] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] , ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Jolted	**completely**	**awake**	**,**	**he**	**sprang**	**up**	**in**	**the**	**aisle**	**,**	**aiming**	**his**	**gun**	**at**	**the**	**ceiling**	**.**
猛然一震	完全地	醒	,	他	弹簧	向上	在	这	走道	,	瞄准	他的	枪	在	这	天花板	.

他猛然惊醒，跳到过道里，举枪瞄准天花板。

" [jes] ? [jes] !

"	**Yes**	**?**	**Yes**	**!**
"	是的	?	是的	!

“是吗？是的！”

['kʌmɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

Coming	**,**	**your**	**Majesty**	**!**
未来	,	你的	威严	!

陛下，来了！

" , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [kræʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - ['mɔːrnɪŋ] [bel] ,

"	**Jellia**	**,**	**mistaking**	**the**	**musical**	**crash**	**for**	**the**	**ringing**	**of**	**Ozma's**	**morning**	**bell**	**,**
"	果冻	,	误会	这	音乐	碰撞	为了	这	铃声	的	-	早晨	钟	,

“杰莉娅误把音乐的碰撞声当作奥兹玛早晨的铃声，

[roʊld] ['sliːpɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒər] .

rolled	**sleepily**	**out**	**of**	**her**	**seat**	**and**	**started**	**down**	**the**	**aisle**	**after**	**the**	**Soldier**	**.**
滚动	昏昏欲睡地	出去	的	她	座位	和	开始	向下	这	走道	后	这	士兵	.

她睡眼惺忪地从座位上滚下来，跟在士兵身后沿着过道走去。

" [naʊ] , [naʊ] — [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [riˈmɑːkt] [nɪk] ['tʃɑːpər] .

"	**Now**	**,**	**now**	**—**	**don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**"**	**remarked**	**Nick**	**Chopper**	**.**
"	现在	,	现在	—	不	是	惊慌	,	"	评论	缺口	直升机	.

“好了好了——别惊慌，”尼克·乔珀说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd] . "

"	**I**	**was**	**just**	**trying**	**to**	**land**	**.**	**"**
"	我	曾是	只是	尝试	到	土地	.	"

我当时只是想降落。

" [lænd] ?

"	**Land**	**?**
"	土地	?

“土地?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	**is**	**it**	**?**
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Let	**me**	**out**	**of**	**here**	**!**
让	我	出去	的	这里	!

放我出去!

" [pæntid] [dʒæm] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	**panted**	**Jellia**	**Jam**	**,**	**remembering**	**all**	**in**	**a**	**rush**	**where**	**she**	**was**	**,**
"	喘息	果冻	果酱	,	记住	全部	在	一个	匆忙	在哪里	她	曾是	,

杰莉娅·贾姆气喘吁吁地说，匆匆忙忙地回忆着自己身在何处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
and the dreadful experiences of the night before .
和 这 可怕 经历 的 这 夜晚 前 .

以及前一晚的可怕经历。

" [aɪ] [si:] [noʊ][lænd] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
" I see no land , " said the Soldier pressing his nose against one of the windows .
" 我 看 不 土地 , " 说 这 士兵 紧迫 他的 鼻子 反对 一 的 这 视窗 .

“我看不到陆地，”士兵说着，把鼻子贴在一扇窗户上。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk][lænd] !
" Well , it certainly looked like land !
" 出色地 , 它 当然 看起来 喜欢 土地 !

“嗯，看起来确实像陆地！”

" [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [spoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [vɔɪs] .
" The Tin Woodman spoke in a slightly exasperated voice .
" 这 锡 伍德曼 辐 在 一个 轻微地 恼怒 嗓音 .

“铁皮樵夫用略带恼怒的语气说道。”

[ðə; ði] - , [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['ɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The Oztober , still quivering from its impact with the island ,
这 - , 仍然 颤抖 从 它是 影响 和 这 岛 ,

奥兹托伯号，至今仍因撞击岛屿而微微颤抖，

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
was hanging motionless about ten feet below the Crescent .
曾是 绞刑 静止不动 关于 十 脚 以下 这 新月 .

静静地悬挂在月牙形物体下方约十英尺的地方。

" [kɑ:nt] [tel] [ə'baʊt] [ði:z] [skaɪ] ['kʌntriz] [tɪl] [ju:; jʊ][traɪ][ðem; ðəm] . "
" Can't tell about these Sky Countries till you try them . "
" 不能 告诉 关于 这些 天空 国家 直到 你 尝试 他们 . "

“不亲自体验一下，就无法评价这些天空之国。”

" [aɪl] [bet] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] , " ['ʃɪvəd] , [hʌgɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]
" I'll bet it's nothing but a cake of ice , " shivered Jellia , hugging herself to
" 患病的 赌注 它是 没有什么 但 一个 蛋糕 的 冰 , " 瑟瑟发抖 果冻 , 拥抱 她自己 到
[ki:p] [wɔ:rm] .
keep warm .
保持 温暖的 .

“我敢打赌那不过是一块冰，”杰莉娅瑟瑟发抖地说，她抱紧自己取暖。

" ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][tɪn] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:d] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] !
" Being of tin , I don't suppose you'd notice it was freezing !
" 存在 的 锡 , 我 不 认为 你会 注意 它 曾是 冷冻 !

“因为是锡做的，我想你不会注意到它很冷吧！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [stoʊv] [laɪts] ? "
I wonder if that stove lights ? "
我 想知道 如果 那 火炉 灯 ? "

我想知道那炉子能不能点火?

" [aɪs] ? " ['medɪˌteɪtid] [nɪk] , [æz; əz] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Ice ? " meditated Nick , as Jellia hurried toward the back of the cabin .
" 冰 ? " 冥想 缺口 , 作为 果冻 慌忙 朝向 这 后退 的 这 舱 .

“冰？”尼克心想，杰莉娅则匆匆走向小屋后部。

" [waɪ] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" Why , I do believe you are right , my dear .
" 为什么 , 我 做 相信 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 .

“嗯，我相信你是对的，亲爱的。”

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['strætəz][ðə; ði][er] [dʌz] [bɪ'kʌm] ['koʊldɝ] .

In	the	upper	stratas	the	air	does	become	colder	.
在	这	上	地层	这	空气	做	变得	更冷	.

在高层大气中，空气确实会变冷。

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [krækt] [θruː] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [klaʊd] !

We	probably	cracked	through	a	frozen	cloud	!
我们	大概	裂纹	通过	一个	冷冻	云	!

我们可能突破了一团冰冻云！

" , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɪks]

"	Jellia	,	turning	all	the	switches	on	the	stove	,	paid	little	attention	to	Nick's
"	果冻	,	转弯	全部	这	开关	在	这	火炉	,	有薪酬的	小的	注意力	到	尼克的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪskɔːrs] .

scientific	discourse	.
科学	话语	.

“杰莉娅一边忙着打开炉灶上的所有开关，一边对尼克的科学论述漠不关心。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['bɝːnɝz] .

She	was	too	busy	warming	herself	over	the	glowing	burners	.
她	曾是	也	忙碌的	变暖	她自己	超过	这	发光	燃烧器	.

她忙着在炽热的炉子旁取暖呢。

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːz][meɪd] ,

"	If	we	just	had	something	to	cook	,	"	sighed	the	little	Oz	maid	,
"	如果	我们	只是	有	某物	到	厨师	,	"	叹了口气	这	小的	奥兹	女佣	,

“要是我们能做点什么就好了，”奥兹小女仆叹了口气。

['steɪrɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .

staring	wistfully	into	the	cupboard	beside	the	stove	.
凝视	怅然地	进入	这	橱柜	旁	这	火炉	.

她若有所思地望着炉子旁的橱柜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['empti] .

But	the	shelves	were	perfectly	empty	.
但	这	货架	是	完美	空的	.

但货架上空空如也。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] ,

Reflecting	that	the	Wizard	had	not	had	time	to	stock	up	for	the	flight	,
反思	那	这	巫师	有	不是	有	时间	到	库存	向上	为了	这	航班	,

,

Jellia	,
果冻	,

想到巫师没有时间为飞行做好准备，杰利亚心想：

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

who	was	an	orderly	little	soul	,
WHO	曾是	一个	秩序	小的	灵魂	,

他是个做事井井有条的小家伙，

[bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['tʃaɪnə] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

began	picking	up	the	china	that	had	broken	when	it	fell	from	the	cabinet	the	night	before	.
开始	挑选	向上	这	中国	那	有	破碎的	什么时候	它	跌倒	从	这	内阁	这	夜晚	前	.

开始捡起前一天晚上从橱柜里掉下来摔碎的瓷器。

['ræðər] ['pɑːmpəsli] , [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

Rather	pompously	,	the	Soldier	with	Green	Whiskers	began	to	help	her	.
相当	傲慢地	,	这	士兵	和	绿色的	胡须	开始	到	帮助	她	.

长着绿色胡须的士兵颇为傲慢地开始帮助她。

" [wɪl] ['sʌmwʌn] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
" **Will someone kindly explain what we are doing , flying around in this dangerous**
" 将要 某人 亲切地 解释 什么 我们 是 正在做 , 飞行 大约 在 这 危险的
[ænd; ənd] [hæp'hæzərd] ['mænər] ?
and haphazard manner ?
和 偶然 方式 ?

“请问谁能好心解释一下，我们为什么要以这种危险且杂乱无章的方式到处飞行？”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['lɔ:ftɪli] .
" **he inquired loftily .**
" 他 询问 傲慢地 .

他傲慢地问道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] - [rɪ'tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪəl]
" **I understood we were to wait for Ozma's return before we made a trial**
" 我 理解 我们 是 到 等待 为了 - 返回 前 我们 制成 一个 审判
[flaɪt] !
flight !
航班 !

“我当时以为我们要等到奥兹玛回来才能进行试飞！”

[ænd; ənd] ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm] ['ni:dɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] . "
And really , you know , I'm needed at home to guard the castle . "
和 真的 , 你 知道 , 我是 需要 在 家 到 警卫 这 城堡 . "

其实，你知道，我需要留在家里守卫城堡。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ! " [snɪft] .
" **Oh , indeed ! " sniffed Jellia .**
" 哦 , 的确 ! " 嗅了嗅 果冻 .

“哦，确实如此！”杰莉娅抽泣着说。

" [ænd; ənd] [hu:] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['stɑ:rtɪd] [ˌju: 'es] [ɔ:f] , ['mɪstər] . ['wɪskərz] .
" **And who do you suppose started us off , Mr . Whiskers .**
" 和 WHO 做 你 认为 开始 我们 离开 , 先生 . 胡须 .

“那么，你猜是谁先挑起的这场纷争，胡须先生？”

['noʊbɑ:di] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] .
Nobody but yourself .
无人 但 你自己 .

除了你自己，没有别人。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɪkl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌju: 'es] [ɪn] [wen] [ju:; jʊ] [fel] [ɑ:n] [ðæt] ['stɪrɪŋ] [bɔ:rd] . "
A fine pickle you put us in when you fell on that steering board . "
一个 美好的 泡菜 你 放 我们 在 什么时候 你 跌倒 在 那 转向 木板 . "

你摔在方向盘上，给我们惹了大麻烦。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我?

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['streɪtnd] [ʌp] , [ə'gæst] .
" **The Soldier straightened up , aghast .**
" 这 士兵 拉直 向上 , 惊愕 .

士兵惊愕地直起身子。

" [jes] , [ju:; jʊ] ! " [dɪ'klerd] .
" **Yes , YOU ! " declared Jellia .**
" 是的 , 你 ! " 声明 果冻 .

“没错，就是你！”杰莉娅宣布道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪkəlz] .
" You 你 and 和 your 你的 pickles 泡菜 .

你和你的腌黄瓜。

" ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [pleɪts] ['ɪntuː][hɜːr; hər][skɜːrt] ,
" Sweeping 扫荡 the 这 rest 休息 of 的 the 这 broken 破碎的 plates 盘子 into 进入 her 她 skirt 裙子 ,

她将剩下的碎盘子扫进裙子里，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt]
she 她 marched 行军 to 到 the 这 end 结尾 of 的 the 这 cabin 舱 and 和 dumped 丢弃 them 他们 into 进入 the 这 big 大的 basket 篮子
[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] .
beside 旁 the 这 water 水 cooler 冷却器 .

她走到小屋尽头，把它们倒进饮水机旁边的大篮子里。

" ['gʊdnəs] [noʊz] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [said] ,
" Goodness 善良 knows 知道 whether 无论 we 我们 shall 将 ever 曾经 get 得到 back 后退 , " she 她 sighed 叹了口气 ,

“天知道我们还能不能回去，”她叹了口气。

['sɪŋkɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][læst] [siːt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
sinking 下沉 despondently 沮丧地 into 进入 the 这 last 最后的 seat 座位 and 和 staring 凝视 out 出去 the 这 window 窗户 .

他沮丧地瘫坐在最后一个座位上，望着窗外。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] ['bækɪŋ] [naʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" But 但 we're 是 backing 后盾 now 现在 , " muttered 低声说道 the 这 Soldier 士兵 .

“但我们现在要撤退了，”士兵低声说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] , [fɔːr; fər] [nɪk] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['kres(ə)nt][ʌv; əv][aɪs] [ə'gen] ,
This 这 was 曾是 quite 相当 true 真的 , for 为了 Nick 缺口 , to 到 avoid 避免 hitting 击中 the 这 crescent 新月 of 的 ice 冰 again 再次 ,

对尼克来说，这确实如此，他必须避免再次撞上那道新月形的冰面。

[wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
was 曾是 maneuvering 机动 the 这 plane 飞机 from 从 beneath 下面 ; then 然后 , feeling 感觉 it 它 might 可能 be 是
['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['haɪər] ,
dangerous 危险的 to 到 go 去 any 任何 higher 更高 ,

当时他正从下方操控飞机；然后，他觉得再飞高一些可能很危险，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [dɪ'send] .
he 他 began 开始 slowly 缓慢地 and 和 cautiously 谨慎地 to 到 descend 下降 .

他开始缓慢而谨慎地下降。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [peɪd] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] ,
Neither 两者都不 he 他 nor 也不 Jellia 果冻 paid 有薪酬的 any 任何 more 更多的 attention 注意力 to 到 the 这 Soldier 士兵 with 和 Green 绿色的 Whiskers 胡须 ,

他和杰莉娅都不再理会那个长着绿色胡须的士兵了。

[huː] [glɑːnst] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
who WHO glanced 瞥了一眼 uncomfortably 不舒服地 from 从 one 一 to 到 the 这 other 其他 .

他不安地在两人之间来回打量。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] ['ʌndər]

After	a	little	silence	he	remarked	in	a	hollow	voice	:	"	I	shall	consider	myself	under
后	一个	小的	沉默	他	评论	在	一个	空洞的	嗓音	:	"	我	将	考虑	我	在下面

[əˈrest] .

arrest	.
逮捕	.

短暂的沉默后，他用空洞的声音说道："我将视自己为被捕了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [rest] [ɔːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ! "

I	shall	walk	guard	for	two	hours	without	a	pause	for	rest	or	rations	!	"
我	将	走	警卫	为了	二	小时	没有	一个	暂停	为了	休息	或者	口粮	!	"

我将连续站岗两小时，不休息也不补给！

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] ! " ['gɪgld] .

"	Oh	,	don't	be	a	goose	!	"	giggled	Jellia	.
"	哦	,	不	是	一个	鹅	!	"	咯咯地笑	果冻	.

"哦，别像只鹅一样！"杰莉娅咯咯地笑着说。

" [juːl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [wɪˈðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] .

"	You'll	probably	go	without	rations	because	there	aren't	any	.
"	你会	大概	去	没有	口粮	因为	那里	不是	任何	.

"你们可能没有口粮，因为根本没有口粮。"

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] ['wɔːkɪŋ] [gɑːrd] [duː] ? "

But	what	good	will	walking	guard	do	?	"
但	什么	好的	将要	步行	警卫	做	?	"

但巡逻的卫兵又能起到什么作用呢?

" [æz; əz] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [aɪ][hæv; həv] ['sentənst] [maɪˈself][tuː; tə] [wɔːk] [gɑːrd] .

"	As	Commander	-	in	-	Chief	,	I	have	sentenced	myself	to	walk	guard	.
"	作为	指挥官	-	在	-	首席	,	我	有	判刑	我	到	走	警卫	.

"作为三军统帅，我已下令自己站岗放哨。"

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ɑːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['sentəns] ,

As	a	first	class	Private	in	the	Army	of	Oz	,	I	shall	carry	out	this	sentence	,
作为	一个	第一的	班级	私人的	在	这	军队	的	奥兹	,	我	将	携带	出去	这	句子	,

作为奥兹国军队的一名一等兵，我将执行这项判决。

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	insisted	the	Soldier	.
"	坚持	这	士兵	.

"士兵坚持道。"

" ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] !

"	Discipline	must	be	maintained	!
"	纪律	必须	是	维持	!

必须保持纪律！

" ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fæʃnd] ['blʌndər] - [bʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	Hoisting	his	old	fashioned	blunder	-	buss	to	his	shoulder	,
"	吊装	他的	老的	造型	错误	-	公交车	到	他的	肩膀	,

"他把那支老式火枪扛到肩上，

[hiː; hi][brˈgæn] ['træmpɪŋ] ['stɪfli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	began	tramping	stiffly	up	and	down	the	short	aisle	of	the	cabin	.
他	开始	徒步旅行	僵硬地	向上	和	向下	这	短的	走道	的	这	舱	.

他开始僵硬地在小屋的短过道里来回踱步。

[bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌntʃkɪn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] ['bætlz] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmptli]

Born	in	a	small	Munchkin	village	to	a	family	named	Battles	who	had	promptly
出生	在	一个	小的	芒奇金	村庄	到	一个	家庭	命名	战斗	WHO	有	及时

['krɪsənd] [hɪm; ɪm] - ,

christened	him	Wantowin	,
受洗	他	-	,

他出生在芒奇金人的一个小村庄，父母姓巴特尔斯，很快就给他取名为万托温。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

he	had	applied	as	soon	as	he	was	grown	for	a	position	in	the	army
他	有	应用	作为	很快	作为	他	曾是	生长	为了	一个	位置	在	这	军队

[ʌv; əv][ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

他一长大就申请加入奥兹国的军队。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [ðen] [su'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [haɪt]

The	Wizard	,	then	Supreme	Ruler	of	the	Kingdom	,	impressed	by	the	Soldier's	height
这	巫师	,	然后	最高	统治者	的	这	王国	,	印象深刻	经过	这	士兵的	高度

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [griːn] ['wɪskərz] ,

and	long	green	whiskers	,
和	长的	绿色的	胡须	,

当时的王国最高统治者，巫师，对士兵的身高和长长的绿色胡须印象深刻。

[hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .

had	immediately	hired	him	.
有	立即地	雇用	他	.

我立即聘用了他。

['leɪtər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [baɪ]['ɑːzmə][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːf]

Later	he	had	been	promoted	by	Ozma	to	fill	the	position	of	the	entire	staff
之后	他	有	到过	推广	经过	奥兹玛	到	充满	这	位置	的	这	全部的	职员

[ænd; ənd]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɑːz] .

and	army	of	Oz	.
和	军队	的	奥兹	.

后来，他被奥兹玛提拔，担任奥兹国所有工作人员和军队的统帅。

- [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] , [bʌt; bət][æz; əz][wɔːr][ɪn][ɑːz][ɪz] ['præktɪkli]

Wantowin	had	never	been	much	of	a	fighter	,	but	as	war	in	Oz	is	practically
-	有	绝不	到过	很多	的	一个	战斗机	,	但	作为	战争	在	奥兹	是	几乎

['aʊtˌlɔd] ,

outlawed	,
被禁止的	,

旺托温原本就不是一个好战分子，但由于奥兹国的战争实际上是被禁止的，

[ænd; ənd] ['viktəriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] .

and	victories	usually	won	by	magic	,	he	had	got	on	very	well	.
和	胜利	通常	韩元	经过	魔法	,	他	有	得到	在	非常	出色地	.

他凭借魔法般的手段赢得了胜利，而且战绩斐然。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tenθ] [ə'baʊt] - [feɪs] ,

At	his	tenth	about	-	face	,
在	他的	第十	关于	-	脸	,

在他第十次改变主意时，

- ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Wantowin	suddenly	recalled	the	piece	of	cake	he	had	stuffed	into	his	pocket
-	突然	召回	这	片	的	蛋糕	他	有	填充	进入	他的	口袋

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

万托温突然想起昨晚塞进口袋里的那块蛋糕。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

and	generously	offered	it	to	Jellia	.
和	慷慨地	提供	它	到	果冻	.

并慷慨地把它给了杰利亚。

" [oʊ] , ['wɑːni] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Oh	,	Wanny	,	how	wonderful	!
"	哦	,	瓦尼	,	如何	精彩的	!

“哦，旺妮，太棒了！”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [gɜːrl] , [ðə; ði] [keɪk] ['teɪstɪd] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]

"	To	the	famished	girl	,	the	cake	tasted	even	better	than	it	had	at	the
"	到	这	饥饿	女孩	,	这	蛋糕	尝过	甚至	更好的	比	它	有	在	这

['wɪzərdz] ['pɑːrti] .

Wizard's	party	.
巫师的	派对	.

对于饥肠辘辘的小女孩来说，这块蛋糕的味道甚至比在巫师的派对上吃到的还要好。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] ,

Breaking	it	in	half	,	she	tried	to	force	the	soldier	to	eat	a	piece	,
打破	它	在	一半	,	她	尝试	到	力量	这	士兵	到	吃	一个	片	,

她把面包掰成两半，试图强迫士兵吃下一块。

[bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['stɜːrnli] , - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] ['sentəns] .

but	raising	his	hand	sternly	,	Wantowin	continued	his	self	-	imposed	sentence	.
但	提高	他的	手	严厉地	,	-	持续	他的	自己	-	强加	句子	.

但万托温严厉地举起手，继续执行他自己给自己设定的刑罚。

['siːɪŋ] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

Seeing	argument	was	useless	,
看到	争论	曾是	无用	,

认为争论毫无用处。

[eɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jellia	ate	her	own	share	and	put	the	other	half	in	the	cupboard	for	the
果冻	吃	她	自己的	分享	和	放	这	其他	一半	在	这	橱柜	为了	这

['soʊldʒɜ-z] ['sʌpər] .

soldier's	supper	.
士兵的	晚餐	.

杰莉娅吃掉了自己的那份，把剩下的一半放进橱柜里，留着给士兵做晚餐。

[ðə; ði] [pleɪn] [stɪl] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] ['smuːðli] ['daʊnwərd] .

The	plane	still	was	slanting	smoothly	downward	.
这	飞机	仍然	曾是	斜	顺利	向下	.

飞机仍然平稳地向下倾斜。

['æftər] ['ɔɪlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] ['nɪks] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

After	oiling	all	of	Nick's	joints	and	thinking	how	fortunate	it	was	they	had
后	注油	全部	的	尼克的	关节	和	思维	如何	幸运	它	曾是	他们	有

[brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɔɪl][kæn; kən] ,

brought	along	the	oil	can	,
带来	沿着	这	油	能	,

给尼克的所有关节都涂上油后，他心想幸好他们带了油壶。

[bɪ'gæn] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

Jellia	began	marching	up	and	down	behind	the	Soldier	,
果冻	开始	行军	向上	和	向下	在后面	这	士兵	,

杰莉娅开始跟在士兵身后来回踱步，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [tʃaːts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] .

examining	the	pictures	and	charts	on	the	wall	as	she	went	along	.
检查	这	图片	和	图表	在	这	墙	作为	她	去	沿着	.

她一边走一边查看墙上的图片和图表。

[ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːlər] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]

The	cake	and	a	long	drink	of	water	from	the	cooler	had	done	much	to
这	蛋糕	和	一个	长的	喝	的	水	从	这	冷却器	有	完毕	很多	到

[rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ,

restore	her	courage	and	cheerfulness	,
恢复	她	勇气	和	愉悦	,

蛋糕和从饮水机里喝了一大口水，让她恢复了勇气和心情。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

and	an	occasional	glance	out	the	window	was	both	pleasant	and	reassuring	.
和	一个	偶然	瞥一眼	出去	这	窗户	曾是	两个都	令人愉快的	和	令人安心	.

偶尔向窗外望去，既令人愉悦又让人安心。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [θruː] [flʌfs] [ænd; ənd] [pʌfs] [ʌv; əv] ['kriːmi] [klaʊd] .

The	Oztober	was	dropping	through	fluffs	and	puffs	of	creamy	cloud	.
这	-	曾是	下降	通过	绒毛	和	泡芙	的	奶油状	云	.

Oztober 像一团团蓬松的奶油云朵般飘落下来。

" [dʒʌst] [laɪk] [wɪpt] [kriːm] [ɑːn] ['strɔːberɪz] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['strɔːberɪz] ! " [mjuːzd]

"	Just	like	whipped	cream	on	strawberries	—	if	we	had	any	strawberries	!	"	mused
"	只是	喜欢	鞭打	奶油	在	草莓	—	如果	我们	有	任何	草莓	!	"	沉思

,

Jellia	,
果冻	,

“就像草莓上浇奶油一样——如果我们有草莓的话！”杰莉娅沉思道。

[wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [mɑːrtʃ]

withdrawing	her	gaze	reluctantly	from	the	window	and	resuming	her	march
撤退	她	目光	勉强	从	这	窗户	和	恢复	她	行进

.

:

.

她恋恋不舍地将目光从窗外移开，继续向前走去。

" [oʊ] , [nɪk] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] !

"	Oh	,	Nick	,	here	are	some	directions	!
"	哦	,	缺口	,	这里	是	一些	方向	!

“哦，尼克，这里有一些指示！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['prɪntɪd] ['noʊtɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] .

"	she	cried	suddenly	,	stopping	before	a	finely	printed	notice	beside	the	water	cooler	.
"	她	哭	突然	,	停止	前	一个	精细地	打印	注意	旁	这	水	冷却器	.

她突然哭了起来，停在饮水机旁一张印刷精美的告示前。

" [də'rekʃ(ə)nz] ?

"	Directions	?
"	方向	?

“方向？”

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [lʊkt] [raʊnd] ['ræðər] [ə'nɔɪd] .

"	The	Tin	Woodman	looked	round	rather	annoyed	.
"	这	锡	伍德曼	看起来	圆形的	相当	恼怒	.

铁皮樵夫环顾四周，显得有些恼火。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['mæstərd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][dɪd]

He	felt	he	had	almost	mastered	the	mechanism	of	the	Ozoplane	and	did
他	毛毡	他	有	几乎	精通	这	机制	的	这	-	和	做过

[nɑːt] [ker] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] .

not	care	to	start	a	new	system	.
不是	关心	到	开始	一个	新的	系统	.

他觉得自己已经基本掌握了奥佐普拉内（Ozoplane）的运作机制，并不想开始建立一个新的系统。

[bʌt; bət][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [riːd] [ɔːf][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n]

But	the	directions	that	Jellia	read	off	had	nothing	to	do	with	the	navigation
但	这	方向	那	果冻	读	离开	有	没有什么	到	做	和	这	导航

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

of	the	plane	.
的	这	飞机	.

但杰利亚念出的指示与飞机的导航毫无关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði][stræt] .

They	were	rules	for	the	behavior	of	passengers	in	the	strat	.
他们	是	规则	为了	这	行为	的	乘客	在	这	策略	.

这些是乘客在列车上的行为准则。

" [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn][hæz; həz] [bɪn] [ˈmædʒɪkli] [ˈtriːtɪd] , " [ˈsteɪtɪd][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] .

"	The	air	in	this	cabin	has	been	magically	treated	,	"	stated	the	notice	.
"	这	空气	在	这	舱	有	到过	神奇地	治疗	,	"	声明	这	注意	.

“这间小屋里的空气经过了神奇的处理，”告示上写道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ˈraɪdərz] [meɪ] [ˈseɪfli] [pæs] [θruː]

"	So	long	as	the	windows	and	doors	are	closed	,	riders	may	safely	pass	through
"	所以	长的	作为	这	视窗	和	门	是	关闭	,	骑手	可能	安全	经过	通过

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈstrætəz] .

the	highest	stratas	.
这	最高	地层	.

“只要门窗关闭，乘客就可以安全地穿过最高层。”

[ɑːn] [dɪˈbɑːkɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɑːn] [maɪ][ˈpæt(ə)nt] [prəˈtektɪv] [er]

On	debarking	,	however	,	it	would	be	well	to	don	my	patent	protective	air
在	下船	,	然而	,	它	会	是	出色地	到	大学教师	我的	专利	保护的	空气

[ˈhelmits] ,

helmets	,
头盔	,

不过，下船时最好戴上我专利的防护气囊头盔。

[siː] [tʃest] [bɪˈniːθ] [ˈsekənd] [siːt] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [maɪl] [ʌp] ,

see	chest	beneath	second	seat	,	or	to	take	one	,	for	each	mile	up	,
看	胸部	下面	第二	座位	,	或者	到	拿	一	,	为了	每个	英里	向上	,

看看第二个座位下面的胸部，或者每上一英里就拿一个，

[ʌv; əv][maɪ] - [ˈæltɪtuːd] [pɪlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːses] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leg] .

of	my	elutherated	altitude	pills	,	from	the	recess	in	the	table	leg	.
的	我的	-	高度	药片	,	从	这	凹陷处	在	这	桌子	腿	.

从桌腿的凹槽里，我找到了我浸泡过的抗高原反应药片。

" , [huːz] [bʌmp] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][moʊst] , [lɔːst][noʊ][taɪm] [ˈhʌntɪŋ]

"	Jellia	,	whose	bump	of	curiosity	was	larger	than	most	,	lost	no	time	hunting
"	果冻	,	谁	撞	的	好奇心	曾是	更大的	比	最多	,	丢失的	不	时间	打猎

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhelmits] .

for	the	helmets	.
为了	这	头盔	.

“杰利亚的好奇心比大多数人都要强烈，她毫不犹豫地开始寻找头盔。

[ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [siːt] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Dragging	the	chest	from	beneath	the	second	seat	and	paying	no	attention	to
拖拽	这	胸部	从	下面	这	第二	座位	和	付费	不	注意力	到

[ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ˈsoʊldʒər] ,

the	marching	soldier	,
这	行军	士兵	,

他从第二个座位底下拖出箱子，对行进中的士兵毫不在意。

[huː] [stept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .

who	stepped	over	her	each	time	he	passed	,	she	impatiently	lifted	the	lid	.
WHO	步	超过	她	每个	时间	他	通过了	,	她	不耐烦地	抬起	这	盖	.

每次他经过她身边时，她都会不耐烦地跨过他，然后掀开盖子。

[ðə; ði] [fɔːr] ['helmits] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm]['plaɪənt] , ['glæsi] [mə'tɪriəl] [rɪ'zemblɪŋ] ['seləfeɪn] .

The	four	helmets	in	the	chest	were	of	some	pliant	,	glassy	material	resembling	cellophane	.
这	四	头盔	在	这	胸部	是	的	一些	柔韧的	,	玻璃状	材料	类似	玻璃纸	.

箱子里的四个头盔是用某种柔软的、类似玻璃纸的玻璃状材料制成的。

[ðeɪ] ['beltɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]['æftər] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['nɪks] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

They	belted	in	at	the	waist	and	after	holding	one	up	for	Nick's	inspection	,
他们	系带	在	在	这	腰部	和	后	保持	一	向上	为了	尼克的	检查	,

他们系好腰带，然后举起一件让尼克检查，

[pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

Jellia	put	them	back	and	returned	the	chest	to	its	place	.
果冻	放	他们	后退	和	返回	这	胸部	到	它是	地方	.

杰莉娅把它们放回原处，然后把箱子放回原位。

" [naʊ] [wɪtʃ] [leg][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['teɪbl] ? " ['pɒndəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

"	Now	which	leg	of	which	table	?	"	pondered	the	little	Maid	in	Waiting	,
"	现在	哪个	腿	的	哪个	桌子	?	"	沉思	这	小的	女佣	在	等待	,

“现在该是哪张桌子的哪条腿呢？”小侍女沉思道。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [pɪlz] .

her	mind	turning	to	the	altitude	pills	.
她	头脑	转弯	到	这	高度	药片	.

她开始考虑服用高原反应药。

" [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	Oh	,	what	does	it	matter	?
"	哦	,	什么	做	它	事情	?

“哦，这有什么关系呢？”

" [grɪnd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æz; əz] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tæpɪŋ] [ɪts] [legz] [wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	grinned	the	Tin	Woodman	as	Jellia	crawled	under	the	navigator's	table	and	began	tapping	its	legs	one	after	the	other	.
"	咧嘴一笑	这	锡	伍德曼	作为	果冻	爬行	在下面	这	导航员的	桌子	和	开始	窃听	它是	腿	一	后	这	其他	.

“铁皮樵夫咧嘴一笑，杰利亚爬到领航员的桌子底下，开始一条接一条地敲打它的腿。”

" [juːl] [suːn] [biː; bi][ɑːn]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wəʊnt] [niːd] ['æltɪtuːd] [pɪlz] .

"	You'll	soon	be	on	solid	earth	and	won't	need	altitude	pills	.
"	你会	很快	是	在	坚硬的	地球	和	惯于	需要	高度	药片	.

“你很快就会回到坚实的地面上，不再需要服用高原反应药了。”

" [nɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wer'evər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Nick	had	made	up	his	mind	to	bring	the	Oztober	down	to	a	landing	wherever	they	happened	to	be	.
"	缺口	有	制成	向上	他的	头脑	到	带来	这	-	向下	到	一个	降落	无论	他们	发生	到	是	.

“尼克下定决心，无论他们身在何处，都要把奥兹托伯号降落到某个地方。”

[bʌt; bət] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

But	Jellia	scarcely	heard	him	for	at	that	moment	she	had	discovered	a
但	果冻	几乎	听到	他	为了	在	那	片刻	她	有	发现	一个

[smɔːl] [hʊk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

small	hook	on	one	of	the	front	legs	of	the	table	.
小的	钩	在	一	的	这	正面	腿	的	这	桌子	.

但杰莉娅几乎没听到他的话，因为就在这时，她发现桌子前腿上有一个小钩子。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [traɪ'æŋgjələr]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['sentər] .

Pulling	it	down	,	she	disclosed	a	tall	,	triangular	bottle	in	the	hollow	center	.
拉	它	向下	,	她	披露	一个	高的	,	三角形	瓶子	在	这	空洞的	中心	.

她把它拉下来，露出了空心中心的一个高高的三角形瓶子。

[ðə; ði] [pɪlz] [wɜːr; wər][traɪ'æŋgjələr] [tuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

The	pills	were	triangular	too	,	and	of	every	color	in	the	rainbow	.
这	药片	是	三角形	也	,	和	的	每一个	颜色	在	这	彩虹	.

这些药片也是三角形的，而且有彩虹的所有颜色。

" [teɪk] [wʌn]['æftər] [iːtʃ] [maɪl] , " [riːd] , ['ʌn'kɔːkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Take	one	after	each	mile	,	"	read	Jellia	,	uncorking	the	bottle	and	taking	a	good
"	拿	一	后	每个	英里	,	"	读	果冻	,	开瓶	这	瓶子	和	采取	一个	好的

[snɪf] .

sniff	.
嗅	.

“每跑一英里喝一瓶，”杰利亚读着，打开瓶塞，深深地吸了一口气。

[ðə; ði] [pɪlz] [smeld] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['sæmp(ə)l]

The	pills	smelled	as	good	as	they	looked	and	she	was	about	to	sample
这	药片	闻起来	作为	好的	作为	他们	看起来	和	她	曾是	关于	到	样本

[wʌn] ,

one	,
一	,

这些药丸闻起来和看起来一样诱人，她正准备尝一颗。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp]

when	the	Soldier	with	Green	Whiskers	gave	a	hoarse	scream	and	such	a	leap
什么时候	这	士兵	和	绿色的	胡须	给予	一个	嘶哑	尖叫	和	这样的	一个	飞跃

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

that	his	head	hit	the	ceiling	.
那	他的	头	打	这	天花板	.

这时，长着绿色胡须的士兵发出了一声嘶哑的尖叫，猛地跳了起来，头撞到了天花板。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [nɪk] ['tʃɑːpər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ['stɪfli] , [waɪl]

"	Now	what's	the	matter	?	"	demanded	Nick	Chopper	,	turning	around	stiffly	,	while	Jellia
"	现在	是什么	这	事情	?	"	要求	缺口	直升机	,	转弯	大约	僵硬地	,	尽管	果冻

['heɪstɪli] [kɔːrkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

hastily	corked	the	bottle	,
草草	软木塞	这	瓶子	,

“现在又怎么了？”尼克·乔珀僵硬地转过身问道，杰莉娅则慌忙地把瓶塞塞上。

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .

shoved	it	back	into	the	tableleg	and	crawled	into	the	aisle	.
推搡	它	后退	进入	这	-	和	爬行	进入	这	走道	.

他把它塞回桌腿里，然后爬进了过道。

" [nɪk] ! " [ʃriːkt] [pʊr] .

"	NICK	!	"	shrieked	poor	Jellia	.
"	缺口	!	"	尖叫	贫穷的	果冻	.

“尼克！”可怜的杰莉娅尖叫道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[oʊ] , ['ɑːzmə] !
Oh , Ozma !
哦 , 奥兹玛 !

哦，奥兹玛!

[oʊ] , ['wɪzərd] !
Oh , Wizard !
哦 , 巫师 !

哦，巫师!

[oʊ] , [help] !
Oh , help !
哦 , 帮助 !

哦，救命!

[help] !
HELP !
帮助 !

帮助!

" [ænd; ənd] [wel] [maɪt] [skriːm] ,
" And well might Jellia scream ,
" 和 出色地 可能 果冻 尖叫 ,

“杰莉娅很可能会尖叫，

[fɔːr; fər] ['swɔːrmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]
for swarming round the tail of the Oztober came a perfect horde of iridescent
为了 蜂拥而至 圆形的 这 尾巴 的 这 - 来了 一个 完美的 部落 的 彩虹色
['mɒnstəz] .
monsters .
怪物 .

在奥兹托伯的尾巴周围，聚集着一大群闪闪发光的怪物。

[ɪn] [ʃeɪp] [iːtʃ] [ri'zembld] [æn; ən] ['ɑːktəpʊs] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ,
In shape each resembled an octopus , but instead of arms , they had long ,
在 形状 每个 类似 一个 章鱼 , 但 反而 的 武器 , 他们 有 长的 ,
['hɔːrni] [spaɪks] [ænd; ənd] [spaɪnz] .
horny spikes and spines .
好色 尖峰 和 脊柱 .

它们的形状都像章鱼，但它们没有触手，而是长着长长的角质尖刺和棘刺。

['presɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] ['əʊgəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['pæsndʒə˞] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Pressing close to the plane they ogled at the shivering passengers as if they
紧迫 关闭 到 这 飞机 他们 盯着看 在 这 瑟瑟发抖 乘客 作为 如果 他们
[wɜːr; wər] [fɪʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ə'kweriəm] .
were fish in some strange aquarium .
是 鱼 在 一些 奇怪的 水族馆 .

他们挤在飞机旁，盯着瑟瑟发抖的乘客，仿佛他们是某个奇怪水族馆里的鱼。

[ðen] , ['evɪdəntli] ['æŋgərd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ,
Then , evidently angered at what they saw ,
然后 , 显然 愤怒 在 什么 他们 锯 ,

然后，显然是被他们所看到的景象激怒了，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['hɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [tɪl]

they	began	hurling	and	banging	themselves	against	the	sides	of	the	Oztober	till
他们	开始	投掷	和	砰砰作响	他们自己	反对	这	侧面	的	这	-	直到

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

it	sounded	like	the	rattle	of	machine	guns	.
它	听起来	喜欢	这	嘎嘎作响	的	机器	枪支	.

他们开始互相撞击奥兹托伯号的船舷，直到发出像机关枪扫射般的声音。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , - ['bætlz] ,

At	this	juncture	,	I	am	sorry	to	report	,	Wantowin	Battles	,
在	这	契机	,	我	是	对不起	到	报告	,	-	战斗	,

在此，我很遗憾地报告，Wantowin Battles，

['æftər] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [rɪ'triːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bjuːgl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] ,

after	sounding	a	shrill	retreat	on	the	bugle	attached	to	his	belt	,
后	听起来	一个	尖锐	撤退	在	这	号角	随附的	到	他的	腰带	,

他用腰间的号角吹响了一声尖锐的撤退信号后，

[rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] ['kɜːrt(ə)n] .

rushed	into	the	dressing	room	and	wrapped	himself	in	the	shower	curtain	.
匆忙	进入	这	敷料	房间	和	包装	他自己	在	这	淋浴	窗帘	.

他冲进更衣室，用浴帘把自己裹了起来。

[nɪk] ['tʃɑːpər] , [huː] [ɔːl'redi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərdz] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Nick	Chopper	,	who	already	loved	the	Wizard's	ship	as	if	it	were	his	own	,
缺口	直升机	,	WHO	已经	喜爱	这	巫师的	船	作为	如果	它	是	他的	自己的	,

尼克·乔珀早已把巫师的飞船视作自己的飞船一样喜爱，

['ʃʌdəd] [æz; əz] [iːtʃ] [spaɪk] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

shuddered	as	each	spike	struck	the	shining	metal	.
颤抖	作为	每个	长钉	击	这	灼灼	金属	.

每当尖刺击中闪亮的金属，我都会不由自主地颤抖。

[ðen] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['vælər] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs]

Then	,	deciding	that	flight	was	the	better	part	of	valor	,	he	hastily	changed	course
然后	,	决定	那	航班	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	,	他	草草	已更改	课程

,

,

,

然后，他认为逃跑才是更明智的选择，于是匆忙改变了航向。

['zuːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] !

zooming	up	and	up	,	faster	and	faster	and	FASTER	!
缩放	向上	和	向上	,	快点	和	快点	和	快点	!

飞速上升，越来越快，越来越快，越来越快！

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ðɪ] ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] ['mɒnstəz] [pər'suːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

For	perhaps	a	thousand	feet	the	goggle	-	eyed	monsters	pursued	them	,	but
为了	也许	一个	千	脚	这	护目镜	-	眼睛	怪物	追击	他们	,	但

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

那些瞪着大眼睛的怪物追赶了他们大约一千英尺，但最终，

[ðə; ðɪ] [er] [gruː] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [rer] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['spaɪkər] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] .

the	air	grew	too	thin	and	rare	for	the	spikers	and	one	by	one	they	fell	away	.
这	空气	生长	也	薄的	和	稀有的	为了	这	扣球手	和	一	经过	一	他们	跌倒	离开	.

空气变得稀薄，扣球手们一个接一个地倒下了。

[ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [skwiːlz] [ænd; ənd] [skriːtʃiz] [stɪl] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θriː] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

Their	horrid	squeals	and	screeches	still	came	faintly	to	the	three	voyagers	,
他们的	可怕的	尖叫	和	尖叫声	仍然	来了	淡淡的	到	这	三	航海者	,

三个旅行者仍然隐约听到他们可怕的尖叫声和嘶吼声。

[ænd; ənd] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ster] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	Jellia	ran	quickly	to	the	back	window	to	stare	down	after	them	.
和	果冻	跑	迅速地	到	这	后退	窗户	到	盯	向下	后	他们	.

杰莉娅迅速跑到后窗，向下望去，目送他们离开。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , " ['stʌtəd] ,

"	Why	,	I	never	knew	there	were	wild	animals	in	the	air	,	"	stuttered	Jellia	,
"	为什么	,	我	绝不	知道	那里	是	荒野	动物	在	这	空气	,	"	结巴	果冻	,

“哎呀，我从来不知道空中会有野生动物呢，”杰莉娅结结巴巴地说。

['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ræpɪdli] .

blinking	her	eyes	rapidly	.
眨眼	她	眼睛	快速	.

她快速地眨着眼睛。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli][kɔːl][ðem; ðəm][waɪld] ['ænɪmlz] , " [sed] [nɪk] [,aːgju'mentətɪvli] ,

"	Now	,	I	wouldn't	exactly	call	them	wild	animals	,	"	said	Nick	argumentatively	,
"	现在	,	我	不会	确切地	称呼	他们	荒野	动物	,	"	说	缺口	争论地	,

“不过，我可不认为它们算是野生动物，”尼克反驳道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌstɪŋ] .

twisting	his	neck	from	side	to	side	to	be	sure	he	was	not	rusting	.
扭曲	他的	脖子	从	边	到	边	到	是	当然	他	曾是	不是	生锈	.

他左右扭动脖子，确认自己没有生锈。

" [wel] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəːnt, weənt][bɜːrdz] ! " [dɪ'klerd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Well	,	they	certainly	weren't	birds	!	"	declared	Jellia	indignantly	.
"	出色地	,	他们	当然	不是	鸟类	!	"	声明	果冻	愤慨地	.

“哼，它们肯定不是鸟！”杰莉娅愤愤不平地说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ?

"	And	how	did	they	fly	without	wings	?
"	和	如何	做过	他们	飞	没有	翅膀	?

“它们没有翅膀，是怎么飞的？”

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] , ['soʊldʒər] , [ðeə(r)] [gɔːn] . "

Come	on	out	,	Soldier	,	they're	gone	.	"
来	在	出去	,	士兵	,	它们是	已消失	.	"

出来吧，士兵，他们走了。

" [ɑː] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] ?

"	Ah	,	so	we	have	won	?
"	啊	,	所以	我们	有	韩元	?

“啊，所以我们赢了？”

" ['dʒɔːntɪli] [ðə; ði]['soʊldʒər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

"	Jauntily	the	Soldier	stepped	out	of	the	dressing	room	and	resumed	his
"	轻快地	这	士兵	步	出去	的	这	敷料	房间	和	恢复	他的

[maːtʃɪŋ] .

marching	.
行军	.

“士兵精神抖擞地走出更衣室，继续行军。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , ['kɒmreɪdz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['tʃɪrfəli] .

"	Give	me	credit	for	sounding	the	retreat	,	comrades	,	"	he	observed	cheerfully	.
"	给	我	信用	为了	听起来	这	撤退	,	同志们	,	"	他	观察到	愉快地	.

“同志们，撤退的功劳应该归我，”他兴高采烈地说道。

[snɪft] , [ænd; ənd] [nɪk] ['tʃɑːpər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Jellia	sniffed	,	and	Nick	Chopper	said	nothing	.
果冻	嗅了嗅	,	和	缺口	直升机	说	没有什么	.

杰莉娅抽了抽鼻子，尼克·乔珀什么也没说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːz][meɪd] ,

"	What	are	we	going	to	do	now	?	"	inquired	the	little	Oz	Maid	,
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"	询问	这	小的	奥兹	女佣	,

“我们现在该怎么办？”小奥兹女仆问道。

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [wiːl] .

going	over	to	stand	by	the	wheel	.
去	超过	到	站立	经过	这	车轮	.

走到轮子旁边站着。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər][flai] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃərz] [bɪ'loʊ] ? "

"	How	can	we	ever	fly	down	with	those	awful	creatures	below	?	"
"	如何	能	我们	曾经	飞	向下	和	那些	可怕	生物	以下	?	"

“我们怎么可能飞下去，跟下面那些可怕的生物一起？”

" [wiːl] [dʒʌst]['træv(ə)l] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eriə] , " [nɪk] [toʊld][hɜːr; hər] ,

"	We'll	just	travel	horizontally	till	we	are	out	of	their	area	,	"	Nick	told	her	,
"	出色地	只是	旅行	水平方向	直到	我们	是	出去	的	他们的	区域	,	"	缺口	讲述	她	,

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	.
自满地	.

“我们就横着走，直到离开他们的区域，”尼克得意洋洋地告诉她。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] , [wiːl] [goʊ][ʌp] .

"	But	for	a	while	,	anyway	,	we'll	go	up	.
"	但	为了	一个	尽管	,	反正	,	出色地	去	向上	.

但至少有一段时间，我们会上去。

['æftər][ɔːl] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

After	all	,	one	has	to	go	up	to	come	down	,	you	know	.
后	全部	,	一	有	到	去	向上	到	来	向下	,	你	知道	.

毕竟，人要先上升才能下降，你知道的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː] [kʌm] [daʊn] — " [nɪk] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['lɪt(ə)l][nɑːd] ,

And	when	we	do	come	down	—	"	Nick	gave	a	satisfied	little	nod	,
和	什么时候	我们	做	来	向下	—	"	缺口	给予	一个	使满意	小的	点头	,

“等我们下来的时候——”尼克满意地点了点头，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt][ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['spaɪki] - . "

"	it	will	be	in	a	safe	spot	and	far	from	those	spiky	airimals	.	"
"	它	将要	是	在	一个	安全的	点	和	远的	从	那些	带刺的	-	.	"

“它会被放置在一个安全的地方，远离那些长满尖刺的空中动物。”

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	So	that's	what	they	are	!
"	所以	那就是	什么	他们	是	!

“原来它们就是这样！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

But	how	did	you	know	?
但	如何	做过	你	知道	?

但你是怎么知道的?

" [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

"	Jellia	looked	admiringly	at	the	Tin	Woodman	.
"	果冻	看起来	钦佩地	在	这	锡	伍德曼	.

杰莉娅钦佩地看着铁皮樵夫。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [kɔːf] .

"	Oh	,	it	just	came	to	me	,	"	admitted	Nick	,	with	a	modest	cough	.
"	哦	,	它	只是	来了	到	我	,	"	承认	缺口	,	和	一个	谦虚的	咳嗽	.

“哦，我突然想到了，”尼克轻咳一声承认道。

" [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [mʌst; məst][hæv; həv] [neɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **Beasts of the air must have names , I suppose .**
" 野兽 的 这 空气 必须 有 姓名 , 我 认为 .

“我想，空中的野兽一定有名字吧。”

[meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɒnstəz] , [wɪl] [juː; jʊ] - ? "
Make a note of those monsters , will you Wantowin ? "
制作 一个 笔记 的 那些 怪物 , 将要 你 - ? "

凡托温，把那些怪物记下来，好吗?

" [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bʊk] [naʊ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [huː]
" I'm writing them up in my little green book now , " mumbled the Soldier , who
" 我是 写作 他们 向上 在 我的 小的 绿色的 书 现在 , " 喃喃自语 这 士兵 , WHO
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“我现在正把它们记在我的小绿本子里呢，”士兵咕哝道，他当时……

[ɪn] [fækt] , ['skrɪblɪŋ] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
in fact , scribbling away hastily as he tramped up and down .
在 事实 , 涂鸦 离开 草草 作为 他 践踏 向上 和 向下 .

事实上，他一边来回踱步，一边匆匆地涂写着。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌn] , [tuː] . "
" I've made a sketch of one , too . "
" 我已经 制成 一个 草图 的 一 , 也 . "

“我也画了一个草图。”

" [gʊd] ! — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juːd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" Good ! — although I didn't suppose you'd looked at them long enough for that !
" 好的 ! — 虽然 我 没有 认为 你会 看起来 在 他们 长的 足够的 为了 那 !
" [sed] [nɪk] ,
" said Nick ,
" 说 缺口 ,

“好！——虽然我没想到你仔细观察它们的时间还不够长！”尼克说道。

[ə; eɪ] [bɪt] [sɑːr'kæstɪkli] .
a bit sarcastically .
一个 少量 讽刺地 .

略带讽刺意味地说。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
He glanced hastily at the page the soldier held before his nose .
他 瞥了一眼 草草 在 这 页 这 士兵 握住 前 他的 鼻子 .

他匆匆瞥了一眼士兵举到鼻子前的那一页纸。

[ðen] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,
Then , deciding they had flown high enough ,
然后 , 决定 他们 有 飞行 高的 足够的 ,

然后，他们觉得飞得够高了，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] - [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['liːʒərli] ['flaɪɪŋ] ,
he pointed the Oztober toward the east and after an hour's leisurely flying ,
他 尖 这 - 朝向 这 东方 和 后 一个 小时 悠闲 飞行 ,

他将奥兹托伯号飞机指向东方，悠闲地飞行了一个小时后，

[ə'gen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [dɪ'sent] .
again began a slow and cautious descent .
再次 开始 一个 慢的 和 谨慎 下降 .

再次开始了缓慢而谨慎的下降过程。

" [aɪ][duː] ['wʌndər] [wer] [wiːl] [lænd] ? " [mjuːzd] ,

"	I	do	wonder	where	we'll	land	?	"	mused	Jellia	,
"	我	做	想知道	在哪里	出色地	土地	?	"	沉思	果冻	,

“我很好奇我们会降落在哪里？”杰莉娅沉思道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] .

trying	to	pierce	with	her	bright	eyes	the	bank	of	fog	that	lay	beneath	.
尝试	到	刺穿	和	她	明亮的	眼睛	这	银行	的	多雾路段	那	躺	下面	.

她试图用明亮的双眼穿透下方的浓雾。

" ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " ['ænsər] [nɪk] ,

"	Somewhere	in	the	Quadling	Country	,	I	should	judge	,	"	answered	Nick	,
"	某处	在	这	-	国家	,	我	应该	法官	,	"	回答	缺口	,

“我应该在夸德林国的某个地方评判，”尼克回答道。

['twəːliŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['deftli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

twirling	the	wheel	deftly	to	the	right	.
旋转	这	车轮	巧妙地	到	这	正确的	.

灵巧地向右转动方向盘。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː] — " [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [let]

"	And	when	we	do	—	"	At	that	instant	,	the	Soldier	with	Green	Whiskers	let
"	和	什么时候	我们	做	—	"	在	那	立即的	,	这	士兵	和	绿色的	胡须	让

[aʊt] [ə'nʌðər] ['pænɪki] [skwɔːk] .

out	another	panicky	squawk	.
出去	其他	惊慌失措	发牢骚	.

“而当我们——”就在这时，长着绿色胡须的士兵又发出了一声惊恐的尖叫。

" [klaɪm] !

"	Climb	!
"	爬	!

“爬！

[klaɪm] !

Climb	!
爬	!

爬！

" [hiː; hi] [pæntid] ,

"	he	panted	,
"	他	喘息	,

他喘着气说：“

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [soʊ][fæst][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'baʊt]

running	up	and	down	the	aisle	so	fast	he	almost	ran	himself	down	on	the	about
跑步	向上	和	向下	这	走道	所以	快速地	他	几乎	跑	他自己	向下	在	这	关于

- ['feɪsɪz] .

-	faces	.
-	面孔	.

他在过道里跑来跑去，速度太快，几次掉头差点把自己撞倒。

" [wɪə(r)] ['æmbʊʃt] , ['kɒmreɪdz] !

"	We're	ambushed	,	comrades	!
"	是	遭到伏击	,	同志们	!

“同志们，我们遭到伏击了！”

['faɪər][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] !

Fire	in	the	fog	!
火	在	这	多雾路段	!

雾中起火！

[lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [stɜːrn] ！ "
Land on the stern ! "
土地 在 这 船尾 ！ "

船尾着陆！

" [oʊ] , [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] ['kænjənz] ！ " [raːspt] [nɪk] ['tʃɑːpər] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət] [læst] .
" Oh , tin cups and canyons ! " rasped Nick Chopper , losing his temper at last .
" 哦 , 锡 杯子 和 峡谷 ！ " 粗糙的 缺口 直升机 , 输 他的 脾气 在 最后的 .

“哦，锡杯和峡谷！”尼克·乔珀嘶哑着嗓子说道，终于失去了耐心。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['evər] [tuː; tə] [get] [daʊn] ?
" If this keeps up , how are we ever to get down ?
" 如果 这 保持 向上 , 如何 是 我们 曾经 到 得到 向下 ?

“如果这种情况持续下去，我们该如何才能平静下来呢？”

['hæmər] [ænd; ənd] [tʊŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Hammer and tong it !
锤 和 童 它 !

用锤子和舌头敲打它！

['sʌmθɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
Something's always getting in the way .
某样东西 总是 获得 在 这 方式 .

总有事阻碍着我们。

[wɪl] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðæt] ['sɪli] [maːtʃɪŋ] ?
WILL you stop that silly marching ?
将要 你 停止 那 愚蠢的 行军 ?

你们能不能停止这种愚蠢的游行?

" [hiː; hi] [jeld] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [sliːv] [æz; əz] [hiː; hi] ['reɪst] [baɪ] .
" he yelled , snatching at the Soldier's sleeve as he raced by .
" 他 大喊 , 抢夺 在 这 士兵的 袖子 作为 他 比赛 经过 .

他边跑边大喊，一把抓住士兵的袖子。

" [hɔːlt] !
" HALT !
" 停止 !

“停止!

" ['kweɪvəd] - .
" quavered Wantowin .
" 颤抖 - .

“万托温颤抖着。”

['ɪnstəntli] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] ,
Instantly obeying his own command ,
即刻 服从 他的 自己的 命令 ,

他立即执行了自己的命令，

[hiː; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] ['teɪbl] [æz; əz] [nɪk] [piəd] ['despərətli] [daʊn]
he stood trembling beside the navigator's table as Nick peered desperately down
他 站立 发抖 旁 这 导航员的 桌子 作为 缺口 窥视 绝望地 向下
[θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .
through the fog .
通过 这 多雾路段 .

他颤抖着站在领航员的桌子旁，尼克绝望地透过浓雾向下望去。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt]
Strut **of** **the** **Strat**
支撑 的 这 斯特拉特

Stratocaster的支柱

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , - ?
" **What** **is** **it** **,** **Hippenscop** **?**
" 什么 是 它 , - ?

“什么事，希彭斯科普？”

" - [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [lʊkt] [ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [fæstɪst]
" **Strutoovious** **the** **Seventh** **looked** **up** **impatiently** **as** **his** **first** **and** **fastest**
" - 这 第七 看起来 向上 不耐烦地 作为 他的 第一的 和 最快
[ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [hɔːlt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkænəpi] .
messenger **came** **to** **a** **panting** **halt** **under** **the** **Imperial** **Canopy** **.**
信使 来了 到 一个 喘息 停止 在下面 这 帝国 树冠 .

“第七任斯特鲁图维乌斯不耐烦地抬头望去，只见他第一个也是最快的信使气喘吁吁地停在了帝国的穹顶之下。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , - , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] ,
Instead **of** **answering** **,** **Hippenscop** **,** **his** **chest** **heaving** **and** **his** **eyes** **bulging** **,**
反而 的 回答 , - , 他的 胸部 起伏 和 他的 眼睛 凸起 ,

希彭斯科普没有回答，而是胸口剧烈起伏，双眼凸出。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrdləs] [ˈdʒestʃər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
made **a** **wordless** **gesture** **over** **his** **shoulder** **.**
制成 一个 无言 手势 超过 他的 肩膀 .

他回头做了个无声的手势。

[ðen] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [buːt] - [ˈskreɪpər] , [hiː; hi] [fel] [ˈvaɪələntli] [ʌp][ðə; ði] [steps]
Then **,** **catching** **his** **foot** **in** **the** **royal** **boot** **-** **scraper** **,** **he** **fell** **violently** **up** **the** **steps**
然后 , 捕捉 他的 脚 在 这 皇家 启动 - 刮刀 , 他 跌倒 暴力 向上 这 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] .
of **the** **dais** **.**
的 这 台 .

然后，他的脚被皇家靴子刮板绊住，重重地摔下了讲台的台阶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl] , [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [huː] [fɔːlz] [ɪn] - , [fɔːlz] [ʌp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
This **was** **not** **unusual** **,** **for** **anyone** **who** **falls** **in** **Stratovania** **,** **falls** **up** **instead** **of**
这 曾是 不是 异常 , 为了 任何人 WHO 瀑布 在 - , 瀑布 向上 反而 的
[daʊn] .
down **.**
向下 .

这并非不寻常，因为在斯特拉托瓦尼亚，任何人跌倒都是向上跌倒而不是向下跌倒。

[ˈræðər] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət] [læst] , - [ˈskræmbld]
Rather **relieved** **to** **find** **himself** **before** **the** **throne** **at** **last** **,** **Hippenscop** **scrambled**
相当 松了口气 到 寻找 他自己 前 这 王座 在 最后的 , - 打乱
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to **his** **feet** **.**
到 他的 脚 .

希彭斯科普终于站在了王座前，如释重负地站了起来。

[ˈsʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈhɔːrsli] :
Sucking **in** **his** **breath** **he** **announced** **hoarsely** **:**
吸吮 在 他的 气息 他 宣布 沙哑地 :

他倒吸一口凉气，声音沙哑地宣布：

" [aɪ][beg][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] - ['mɑːnstər]['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg]
" I beg to report a strange and sonorbious monster falling through the fog
" 我 求 到 报告 一个 奇怪的 和 - 怪物 坠落 通过 这 多雾路段
['oʊvər][hæf] [muːn] [leɪk] . "
over Half Moon Lake . "
超过 一半 月亮 湖 . "

“我谨报告，一个奇怪而响亮的怪物正从半月湖上空的雾中坠落。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['zuːmər] ?
" Are you sure it is not a Zoomer ?
" 是 你 当然 它 是 不是 一个 Zoomer ?

你确定他不是Z世代吗?

" ['θroʊɪŋ] [daʊn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][stɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , - [stɛərd]
" Throwing down the morning star which he had been reading , Strutoovious stared
" 投掷 向下 这 早晨 星星 哪个 他 有 到过 阅读 , - 凝视
['koʊldli][æt; ət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
coldly at the messenger .
冷冷地 在 这 信使 .

斯特鲁图维乌斯扔下他正在阅读的晨星报，冷冷地盯着信使。

" [hoʊ] , [noʊ] !
" Ho , no !
" 何 , 不 !

“嚄，不！”

[hoʊ] , [noʊ] !
Ho , NO !
何 , 不 !

嚄，不!

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑːzətɪvli] .
" Hippenscop shook his head positively .
" - 摇晃 他的 头 积极地 .

希彭斯科普点了点头，表示肯定。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] , [jʊr; jər] - .
" It has wings and a tail , your Strajesty .
" 它 有 翅膀 和 一个 尾巴 , 你的 - .

“它有翅膀和尾巴，陛下。”

[wɪŋz] , [ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd]['sev(ə)n] [aɪz] !
Wings , a tail and seven eyes !
翅膀 , 一个 尾巴 和 七 眼睛 !

翅膀、尾巴和七只眼睛!

[bʌt; bət] [hɑːrk] ! !
But HARK ! !
但 听着 ! !

但是听着！！

" [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [wɜːr] [ænd; ənd] ['spʌtər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [spiːtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
" The menacing whirr and sputter following the messenger's speech made even the
" 这 威胁 呼呼 和 发出嘶嘶声 下列的 这 信使的 演讲 制成 甚至 这
['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [liːp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
Ruler of all the Stratovanians leap off his throne .
统治者 的 全部 这 - 飞跃 离开 他的 王座 .

“信使讲话之后，随之而来的是令人不安的嗡嗡声和喷溅声，就连斯特拉托瓦尼亚的统治者也从王座上跳了下来。”

[straidɪŋ] ['ræpɪdli] ['æftər][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['sɜːrvɪtər] , [strʌt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hæf][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
Striding rapidly after the terrified servitor , Strut , followed by half the inhabitants of
大步走 快速 后 这 恐惧 仆人 , 支撑 , 随后 经过 一半 这 居民 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'redɪənt] [tɪp] - - ,
his irradiant Tip - toposphere ,
他的 辐射 提示 - - ,

斯特鲁特大步紧追着惊恐万分的仆从，身后跟着他那光芒四射的顶层空间一半的居民。

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hæf] [muːn] [leɪk] .
reached the shores of Half Moon Lake .
达到 这 海岸 的 一半 月亮 湖 .

到达半月湖岸边。

" - !
" Skydragon !
" - !

“天龙！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʃeɪp] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [θruː]
" he announced , after a brief glance at the gleaming shape drifting down through
" 他 宣布 , 后 一个 简短的 瞥一眼 在 这 闪闪发光 形状 漂流 向下 通过
[ðə; ði] [fɑːg] .
the fog .
这 多雾路段 .

“他瞥了一眼从雾中飘落下来的闪闪发光的身影后宣布道。

" [kwɪk] ['hipən] !
" Quick Hippen !
" 快的 髋部 !

“快点，希彭！”

['sʌmən] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - !
Summon the Royal Blowmen !
召唤 这 皇家 - !

召唤皇家吹箭手！

[bæk] , [stænd] [bæk] , [juː; jʊ] ['wɪtləs] - !
Back , stand back , you witless woffs !
后退 , 站立 后退 , 你 愚蠢 - !

退后，退后，你们这些蠢货！

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['iːtn] ?
Do you wish to be crushed and eaten ?
做 你 希望 到 是 碎 和 吃 ?

你愿意被碾碎吃掉吗?

[jɑːn] ['mɑːnstər] [wɪl] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['eni] ['muːnaɪt] [naʊ] !
Yon monster will alight on the North shore any moonite now !
扬 怪物 将要 点燃 在 这 北 支撑 任何 月石 现在 !

那只怪物现在就要降落在北岸的任何月球上！

" [æt; ət] - [laʊd] ['wɔːrnɪŋ] ,
" At Strut's loud warning ,
" 在 - 大声 警告 ,

“在斯特鲁特的大声警告下，

[hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [waɪl] [ðə; ði][rest] ['skɜːriːd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
half of his subjects took to their heels while the rest scurried round to the
一半 的 他的 主题 采取 到 他们的 高跟鞋 尽管 这 休息 匆匆跑过 圆形的 到 这
[saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
South side of the lake ,
南 边 的 这 湖 ,

一半的臣民拔腿就跑，其余的则匆匆绕到湖的南岸。

['evri] [hed] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['drægən] .

every	head	turned	up	toward	the	mysterious	dragon	.
每一个	头	转向	向上	朝向	这	神秘	龙	.

所有人都抬头看向那条神秘的巨龙。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['drægən] .

Only	,	of	course	,	it	was	not	a	dragon	.
仅有的	,	的	课程	,	它	曾是	不是	一个	龙	.

当然，它并不是一条龙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər] - ['bɑdɪd] - — [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

It	was	the	silver	-	bodied	Oztober	—	inside	of	which	the	agitation	was
它	曾是	这	银	-	有形的	-	—	里面	的	哪个	这	搅动	曾是

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'loʊ] .

almost	as	great	as	the	alarm	of	the	Airlanders	below	.
几乎	作为	伟大的	作为	这	警报	的	这	-	以下	.

那是银色的奥兹托伯号——机舱内的骚动几乎和下方空中突击队员的惊恐一样强烈。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ?

"	How	long	have	we	?
"	如何	长的	有	我们	?

我们还有多久?

[haʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][lænd] ? " [gʌlpt] .

How	long'll	it	be	before	we	land	?	"	gulped	Jellia	.
如何	-	它	是	前	我们	土地	?	"	吞咽	果冻	.

“我们还要多久才能着陆？”杰莉娅咽了口唾沫问道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Remembering	the	Wizard's	instructions	,
记住	这	巫师的	指示	,

谨记巫师的指示，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(Ozoplaning with the Wizard of Oz)

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [er] ['helmits] [ænd; ənd] [nekst] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]
she jerked out the box of air helmets and next made a dive under the
她 猛地一抖 出去 这 盒子 的 空气 头盔 和 下一个 制成 一个 潜水 在下面 这
['nævɪˌgeɪtərz] ['teɪbl] .
navigator's table .
导航员的 桌子 .

她猛地抽出装有气囊头盔的盒子，然后一头扎进了导航员的桌子底下。

" [hɪr] , [teɪk] [wʌn] — [tuː] — [θriː] .
" Here , take one — two — three .
" 这里 , 拿 一 — 二 — 三 .

“来，拿一——二——三。

[oʊ] , [haʊ] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] ? " [groʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːz] [meɪd] ,
Oh , how many shall we take ? " groaned the little Oz Maid ,
哦 , 如何 许多 将 我们 拿 ? " 呻吟 这 小的 奥兹 女佣 ,

“哦，我们该带多少人呢？”小奥兹女仆呻吟道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [pɪlz] .
holding up the bottle of altitude pills .
保持 向上 这 瓶子 的 高度 药片 .

举起那瓶高原反应药。

" - [wʌn] , ['æftər] [iːtʃ] [maɪl] [ʌp] , - [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [hæv; həv] [wiː; wi] [kʌm] ? "
" ' One , after each mile up , ' but how many miles have we come ? "
" - 一 , 后 每个 英里 向上 , - 但 如何 许多 英里 有 我们 来 ? "

“‘每爬升一英里，就得爬一英里’，可是我们已经走了多少英里了？”

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [fiːt] ! "
" One hundred and one thousand , eight hundred and sixty - seven feet ! "
" 一 百 和 一 千 , 八 百 和 六十 - 七 脚 ! "
['mʌmbld] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] ,
mumbled the Soldier with Green Whiskers ,
喃喃自语 这 士兵 和 绿色的 胡须 ,

“一百零一千八百六十七英尺！”长着绿色胡须的士兵咕哝道。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [hɪp'sɑːmətər] [klæmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz]
reading the figures from a shining metal hypsometer clamped to the navigator's
阅读 这 数据 从 一个 灼灼 金属 测高仪 夹紧 到 这 导航员的
['teɪbl] .
table .
桌子 .

读取固定在领航员桌上的闪亮金属测高仪上的数字。

" [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ['fɪgjər] [haʊ] ['meni] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] . "
" All we have to do is figure how many feet in a mile . "
" 全部 我们 有 到 做 是 数字 如何 许多 脚 在 一个 英里 . "

“我们只需要算出一英里等于多少英尺就行了。”

" ['fɪfti] - [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] , " [pʌft] [nɪk] ,
" Fifty - two hundred and some , " puffed Nick ,
" 五十 - 二 百 和 一些 , " 膨胀的 缺口 ,

“五千二百多，”尼克喘着气说。

['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] ['despərətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [daʊn]

working	away	desperately	at	his	wheel	and	buttons	to	bring	the	Oztober	down
在职的	离开	绝望地	在	他的	车轮	和	按钮	到	带来	这	-	向下

[wɪ'ðaʊt] ['kræʃɪŋ] .

without	crashing	.
没有	崩溃	.

他拼命地操作方向盘和按钮，试图让 Oztober 安全着陆而不发生碰撞。

" [oʊ] , [teɪk] ['twenti] !

"	Oh	,	take	twenty	!
"	哦	,	拿	二十	!

“哦，拿二十个！”

" [hiː; hi] [də'rektɪd] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	he	directed	sharply	,	as	Jellia	and	the	Soldier	stood	regarding	him	with
"	他	指导	尖锐地	,	作为	果冻	和	这	士兵	站立	关于	他	和

['oʊpən] [maʊðz] .

open	mouths	.
打开	嘴	.

“他厉声指示，杰利亚和士兵张着嘴看着他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] , [æz; əz] ['leɪtər][toʊld]['ɑːzmə] , [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒnz] .

It	was	no	time	,	as	Jellia	later	told	Ozma	,	to	be	doing	long	divisions	.
它	曾是	不	时间	,	作为	果冻	之后	讲述	奥兹玛	,	到	是	正在做	长的	部门	.

正如杰莉娅后来告诉奥兹玛的那样，当时可不是做长除法的时候。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['twenti] [pɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn]

With	trembling	fingers	she	counted	out	twenty	pills	for	the	Soldier	with	Green
和	发抖	手指	她	计数	出去	二十	药片	为了	这	士兵	和	绿色的

['wɪskərz] .

Whiskers	.
胡须	.

她颤抖着手指，数出了二十粒药丸，准备给那个长着绿胡子的士兵。

[ðen] , ['pɑːpɪŋ] ['twenti] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['despərətli]

Then	,	popping	twenty	into	her	own	mouth	and	crunching	them	desperately
然后	,	爆米花	二十	进入	她	自己的	嘴	和	嘎吱作响	他们	绝望地

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

between	her	teeth	,
之间	她	牙齿	,

然后，她往自己嘴里塞了二十颗，拼命地用牙齿把它们嚼碎。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [nɪk] ['tʃɑːpər] .

she	handed	the	bottle	to	Nick	Chopper	.
她	递交	这	瓶子	到	缺口	直升机	.

她把瓶子递给了尼克·乔珀。

" [noʊ] , [noʊ] ! [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	No	,	No	!	None	for	me	!
"	不	,	不	!	没有任何	为了	我	!

“不，不！我一个也不想要！”

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [weɪvd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd] .

"	The	Tin	Woodman	waved	the	bottle	impatiently	aside	.
"	这	锡	伍德曼	挥手	这	瓶子	不耐烦地	旁边	.

“铁皮樵夫不耐烦地把瓶子挥到一边。”

" [haɪ] ['æltɪtuːd] [wəʊnt]['ɪndʒər][maɪ]['met(ə)l] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðɪs] [ɔɪl][kæn; kən]['hændi] , , [ænd; ənd]

"	High	altitude	won't	injure	my	metal	,	but	keep	this	oil	can	handy	,	Jellia	,	and
"	高的	高度	惯于	损伤	我的	金属	,	但	保持	这	油	能	便利	,	果冻	,	和

[wət'evər] ['hæpənz] ,

whatever	happens	,
任何	发生	,

“高海拔不会损坏我的金属，但杰莉娅，把这罐油放在手边，以防万一。”

[dəunt][let][ˌem 'iː] [rʌst] !

don't	let	me	rust	!
不	让	我	锈	!

别让我生锈!

" ['tʃoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['ræðər] ['bɪtər] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	Choking	on	the	pills	which	were	dry	and	rather	bitter	,	Jellia	nodded
"	窒息	在	这	药片	哪个	是	干燥	和	相当	苦的	,	果冻	点头

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

杰莉娅被干巴巴的、味道很苦的药片噎住了，她认真地点了点头。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl][kæn; kən]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] ,

Tucking	the	oil	can	into	the	little	bag	that	hung	from	her	wrist	,
塞进	这	油	能	进入	这	小的	包	那	悬挂	从	她	手腕	,

她把油罐塞进挂在手腕上的小袋子里，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] ['drægɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [er] ['helmɪt] .

she	began	nervously	dragging	on	her	air	helmet	.
她	开始	紧张地	拖拽	在	她	空气	头盔	.

她开始紧张地拉扯着头盔。

- ['bætlz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [pɪlz] .

Wantowin	Battles	already	had	adjusted	his	,	and	swallowed	his	pills	.
-	战斗	已经	有	调整	他的	,	和	吞咽	他的	药片	.

旺托温·巴特尔斯已经调整好自己的药片，吞了下去。

[naʊ] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊz] ,

Now	,	peering	out	one	of	the	round	windows	,
现在	,	窥视	出去	一	的	这	圆形的	视窗	,

现在，透过其中一个圆形窗户向外望去，

[hiː; hi] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ['rætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl] [tuːn]

he	trembled	so	violently	all	his	weapons	rattled	and	clanked	to	the	dismal	tune
他	颤抖	所以	暴力	全部	他的	武器	摇晃	和	叮当作响	到	这	惨淡	调

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

of	his	fright	.
的	他的	惊吓	.

他颤抖得如此剧烈，以至于他所有的武器都发出叮当作响的巨响，与他惊恐的心情交织在一起。

" [tiː 'eɪtʃ] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " ['kweɪvəd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Th	—	thousands	of	them	!	"	quavered	the	Soldier	.
"	钍	—	数千	的	他们	!	"	颤抖	这	士兵	.

“那——成千上万个！”士兵颤抖着说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] !

"	What	kind	of	place	is	this	,	anyway	!
"	什么	种类	的	地方	是	这	,	反正	!

“这到底是个什么地方啊！”

[its] [soʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] [aɪz] .

It's	so	bright	it	hurts	my	eyes	.
它是	所以	明亮的	它	疼痛	我的	眼睛	.

光线太亮了，刺得我眼睛疼。

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] !
Oh , I just know there'll be fighting !
哦 , 我 只是 知道 将会 是 斗争 !

哦，我就知道肯定会有打斗！

[lʊk] , [aɪ'd][fɑːr] ['betər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ! "
Look , I'd far better stay in the cabin , as someone must guard the plane ! "
看 , ID 远的 更好的 停留 在 这 舱 , 作为 某人 必须 警卫 这 飞机 ! "

你看，我最好还是待在机舱里，总得有人看守飞机吧！

" [bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] !
" But not YOU !
" 但 不是 你 !

但你不一样！

" [nɪk] ['tʃɑːpər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] .
" Nick Chopper spoke with great firmness .
" 缺口 直升机 辐 和 伟大的 硬度 .

尼克·乔珀说话时语气非常坚定。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['geɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
spinning the wheel rapidly and gauging to a nicety the distance between the
旋转 这 车轮 快速 和 测量 到 一个 友善 这 距离 之间 这
[ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] - ,
ship and the sparkling airosphere ,
船 和 这 闪闪发光 - ,

快速转动轮盘，精确测量出飞船与闪闪发光的大气层之间的距离。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] " [daʊn] " [ænd; ənd] " [stɑːp] " ['bʌtnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
he touched the " down " and " stop " buttons simultaneously .
他 感动 这 " 向下 " 和 " 停止 " 按钮 同时地 .

他同时按下了“向下”和“停止”按钮。

['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
Coasting down the last little hill of wind ,
滑行 向下 这 最后的 小的 爬坡道 的 风 ,

顺着最后一段微风吹下的小山坡，

[ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the Oztober came to a gentle and complete stop on the shore of a
这 - 来了 到 一个 温和的 和 完全的 停止 在 这 支撑 的 一个
['reɪnboʊ] - [hjʊd] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .
rainbow - hued body of water .
彩虹 - 有色 身体 的 水 .

Oztober号缓缓地、完全地停在了彩虹色水域的岸边。

" [naʊ] , [naʊ] ! [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [æz; əz] ['stɑːrtɪd]
" Now , now ! Take your time , " cautioned the Tin Woodman , as Jellia started
" 现在 , 现在 ! 拿 你的 时间 , " 警告 这 锡 伍德曼 , 作为 果冻 开始
[ɪm'pʌlsɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
impulsively toward the door .
冲动地 朝向 这 门 .

“好了好了！别着急，”铁皮樵夫提醒道，杰莉娅却冲动地朝门口走去。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['kʌvərz] [nɪk] [bɪ'gæn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] .
Pulling off one of the cushion covers Nick began polishing himself vigorously .
拉 离开 一 的 这 软垫 封面 缺口 开始 抛光 他自己 大力 .

尼克扯下其中一个靠垫套，开始用力地擦拭自己。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['eərlənd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]

As	the	discoverer	of	this	new	and	astonishing	airland	,	he	wished	to	make
作为	这	发现者	的	这	新的	和	惊人	空中	,	他	希望	到	制作

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

a	good	impression	.
一个	好的	印象	.

作为这片全新而令人惊叹的空中世界的发现者，他希望给人留下好印象。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wel] [wɜːrθ] ['kleɪmɪŋ] [fɔːr; fər]

From	what	he	had	seen	,	it	was	a	country	well	worth	claiming	for
从	什么	他	有	已见	,	它	曾是	一个	国家	出色地	值得	声称	为了

['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .

Ozma	of	Oz	.
奥兹玛	的	奥兹	.

就他所见，这片土地非常值得奥兹玛公主占领。

" [hɪr] , [let][ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['kʌvər] .

"	Here	,	let	me	go	first	,	"	he	said	,	tossing	aside	the	cushion	cover	.
"	这里	,	让	我	去	第一的	,	"	他	说	,	抛掷	旁边	这	软垫	覆盖	.

“来，让我先来，”他一边说着，一边把靠垫套扔到一边。

" [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ,

"	Keep	close	to	me	,	Jellia	,
"	保持	关闭	到	我	,	果冻	,

“杰莉娅，待在我身边。”

[ænd; ənd]['soʊldʒər] — ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]

and	Soldier	—	under	no	circumstances	are	you	to	retreat	unless	I	give	the
和	士兵	—	在下面	不	情况	是	你	到	撤退	除非	我	给	这

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

士兵——除非我发出信号，否则你绝对不准撤退。

[greɪt] - , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Great	Tinhoppers	,	what	was	that	?
伟大的	-	,	什么	曾是	那	?

我的天哪，那是什么?

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [skwɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [rent] [ðə; ði]['kwaɪət] [er]

"	A	long	wail	rather	like	the	squall	of	a	cat	suddenly	had	rent	the	quiet	air
"	一个	长的	哀号	相当	喜欢	这	暴风雨	的	一个	猫	突然	有	租	这	安静的	空气

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

“一声长长的哀鸣，像猫的嚎叫，突然撕裂了小屋的宁静。”

" ['stoʊəweɪ] ! " [kraɪd] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	Stowaway	!	"	cried	Jellia	,	as	another	unmistakable	meough	followed	the	first	.
"	偷渡者	!	"	哭	果冻	,	作为	其他	毋庸置疑	-	随后	这	第一的	.

“偷渡者！”杰莉娅喊道，紧接着又是一声清晰可辨的喵叫。

" [saʊndz] [laɪk] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][kæt] .

"	Sounds	like	Dorothy's	cat	.
"	声音	喜欢	多萝西的	猫	.

听起来像多萝西的猫。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [juˈriːkə] [ðæt] [pʊld] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['sekənd] [siːt] ['kʊʃ(ə)n]

"	But	it	was	not	Eureka	that	Jellia	pulled	from	behind	the	second	seat	cushion
"	但	它	曾是	不是	尤里卡	那	果冻	拉	从	在后面	这	第二	座位	软垫

.

:

.

但杰莉娅从第二个座椅垫后面拉出来的并不是尤里卡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] [kɪt] - [bæg] .

It	was	a	small	,	black	kit	-	bag	.
它	曾是	一个	小的	,	黑色的	成套工具	-	包	.

那是一个黑色的小工具包。

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] [laɪk] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,

The	green	eyes	turned	off	and	on	like	electric	lights	,
这	绿色的	眼睛	转向	离开	和	在	喜欢	电的	灯	,

那双绿色的眼睛像电灯一样忽明忽暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [kɜːrvd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

and	the	tail	curved	over	the	back	to	form	a	handle	.
和	这	尾巴	弯曲	超过	这	后退	到	形式	一个	处理	.

尾巴弯曲到背部形成一个把手。

[raʊnd] [ɪts] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['plækɑːrd] :

Round	its	neck	hung	a	green	placard	:
圆形的	它是	脖子	悬挂	一个	绿色的	标语牌	:

它的脖子上挂着一块绿色的标牌:

" [ðɪs] [kɪt] - [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

"	This	Kit	-	Bag	of	Magic	to	be	used
"	这	成套工具	-	包	的	魔法	到	是	用过的

“这个魔法工具包将用于

['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

Only	in	cases	of	extreme	emergency	.
仅有的	在	案例	的	极端	紧急情况	.

仅在极端紧急情况下。

[tuː; tə]['oʊpən] [pʊl] [ðə; ði][teɪl] . — [wɪz] . "

To	open	pull	the	tail	.	—	WIZ	.	"
到	打开	拉	这	尾巴	.	—	巫师	.	"

打开时拉尾巴。——WIZ

" [wel] , - — [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ?

"	Well	,	Geewhiz	—	is	this	an	emergency	?
"	出色地	,	-	—	是	这	一个	紧急情况	?

“哎呀，天哪——这是紧急情况吗？”

" [held] [ðə; ði][bæg] [aʊt] , ['nɜːrvəsli] .

"	Jellia	held	the	bag	out	,	nervously	.
"	果冻	握住	这	包	出去	,	紧张地	.

杰莉娅紧张地举起包。

" [ɜːr; ər] — [jes] ! " [dɪˈklerd] [nɪk] ['tʃɑːpər] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Er	—	YES	!	"	declared	Nick	Chopper	after	a	second	glance	out	of	the	window	.
"	呃	—	是的	!	"	声明	缺口	直升机	后	一个	第二	瞥一眼	出去	的	这	窗户	.

“呃——是的！”尼克·乔珀再次看向窗外后说道。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈlɔːŋ] !

"	Bring	it	along	!
"	带来	它	沿着	!

“把它带过来！”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] !

And	remember	—	you	have	nothing	to	fear	!
和	记住	—	你	有	没有什么	到	害怕	！

记住——你没有什么好怕的！

[aɪ] , [ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪŋkiːz] , [ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	,	the	Emperor	of	all	the	Winkies	,	am	with	you	.
我	,	这	皇帝	的	全部	这	眨眼	,	是	和	你	.

我，所有温基人的皇帝，与你们同在。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['dʒestʃərz] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

With	kind	words	and	courteous	gestures	we	will	win	the	friendship	and
和	种类	字	和	有礼貌	手势	我们	将要	赢	这	友谊	和

[ə'liːdʒəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] - [fɔːr; fər]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .

allegiance	of	these	strange	airlanders	for	Ozma	of	Oz	.
忠诚	的	这些	奇怪的	-	为了	奥兹玛	的	奥兹	.

用友善的言语和礼貌的举止，我们将赢得这些奇怪的空中居民对奥兹玛公主的友谊和效忠。

" [nuː] ['nɪks] [red] [plʌʃ] [hɑːrt] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst][ɪn]

"	Jellia	knew	Nick's	red	plush	heart	,	given	him	by	the	Wizard	,	was	the	kindest	in
"	果冻	知道	尼克的	红色的	豪华的	心	,	给定	他	经过	这	巫师	,	曾是	这	最善良的	在

[ɔːl][ɑːz] .

all	Oz	.
全部	奥兹	.

“杰莉娅知道，尼克的红色毛绒心是巫师送给他的，是整个奥兹国最善良的。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [hoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ] [kɪt] [bæg] ,

Nevertheless	she	took	a	firmer	hold	on	the	kit	bag	,
尽管如此	她	采取	一个	更坚固	抓住	在	这	成套工具	包	,

然而，她还是更紧地抓紧了装备包。

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]['seɪbər][ænd; ənd] ['blʌndər] -

and	only	after	assuring	herself	that	Wantowin	had	his	saber	and	blunder	-
和	仅有的	后	保证	她自己	那	-	有	他的	军刀	和	错误	-

[bʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] [daʊn] [ðə; ðɪ] - ['lædər] .

buss	did	she	follow	the	Tin	Woodman	down	the	Oztober's	ladder	.
公交车	做过	她	跟随	这	锡	伍德曼	向下	这	-	梯子	.

她确认万托温带着他的佩剑和火铳后，才跟着铁皮樵夫下了奥兹托伯的梯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] - [stept]

There	was	a	complete	and	astonished	silence	as	the	three	Ozians	stepped
那里	曾是	一个	完全的	和	惊讶	沉默	作为	这	三	-	步

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪn] .

from	the	plane	.
从	这	飞机	.

三位奥兹人走下飞机时，现场一片寂静，所有人都惊愕不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðer; ðər][træns'pærənt]

And	it	must	be	confessed	,	Jellia	and	the	Soldier	in	their	transparent
和	它	必须	是	坦白	,	果冻	和	这	士兵	在	他们的	透明的

['helmits] ,

helmets	,
头盔	,

必须承认，杰利亚和那个戴着透明头盔的士兵

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] ['eni]

and	the	Tin	Woodman	without	a	helmet	,	were	strange	enough	to	startle	any
和	这	锡	伍德曼	没有	一个	头盔	,	是	奇怪的	足够的	到	惊吓	任何

- .

airbody	.
-	.

还有那个没戴头盔的铁皮樵夫，他的怪异举动足以吓到任何飞行员。

[soʊ] [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][æz; əz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

So	it's	no	wonder	the	Stratovanians	were	as	amazed	at	the	appearance	of
所以	它是	不	想知道	这	-	是	作为	惊叹	在	这	外貌	的

[ðə; ði] ['trævələz] ,

the	travellers	,
这	旅行者	,

因此，斯特拉托瓦尼亚人对这些旅行者的出现感到惊讶也就不足为奇了。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] - .

as	the	travellers	were	amazed	at	the	Stratovanians	.
作为	这	旅行者	是	惊叹	在	这	-	.

旅行者们对斯特拉托瓦尼亚人感到惊叹不已。

['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [hæf] [muːn] [leɪk] , [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

Separated	only	by	the	waters	of	Half	Moon	Lake	,	they	confronted	each	other	with
分开	仅有的	经过	这	水	的	一半	月亮	湖	,	他们	面对	每个	其他	和

['groʊɪŋ] [ə'lɑːrm] .

growing	alarm	.
生长	警报	.

他们之间仅隔着半月湖的湖水，彼此对峙，越来越感到不安。

[strʌt] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['drægən][tuː; tə] [rɔːr] , [spɜːrt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ]

Strut	,	who	had	expected	this	dragon	to	roar	,	spurt	flames	and	then	rush
支撑	,	WHO	有	预期的	这	龙	到	吼	,	喷	火焰	和	然后	匆忙

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

forward	to	attack	them	,
向前	到	攻击	他们	,

斯特鲁特原本以为这条龙会咆哮、喷火，然后冲上前去攻击他们，

['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðiːz] [θriː] ['kjʊriəs] ['biːɪŋs] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

hardly	knew	what	to	do	when	these	three	curious	beings	stepped	from	the
几乎	知道	什么	到	做	什么时候	这些	三	好奇的	生物	步	从	这

['mɑːnstərz] [ɪn'tɪriər] .

monster's	interior	.
怪物的	内部的	.

当这三个好奇的生物从怪物体内走出来时，他们几乎不知道该怎么办。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,

Noting	with	alarm	that	his	Blowmen	had	not	yet	arrived	,
注意到	和	警报	那	他的	-	有	不是	然而	到达的	,

他惊恐地发现他的打手们还没有到达。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ɪn'veɪdəz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

he	determined	to	hold	the	invaders	in	conversation	,	if	possible	.
他	决定	到	抓住	这	入侵者	在	对话	, 如果		可能的	.

他决心尽可能与入侵者进行对话。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] [haɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ,

So	,	with	his	head	and	chest	high	,	and	walking	with	the	queer	,
所以	,	和	他的	头	和	胸部	高的	,	和	步行	和	这	酷儿	,

于是，他昂首挺胸，与那个同性恋者并肩而行。

[strʌtɪŋ] [geɪt] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] - ,

strutting	gait	that	characterized	all	of	the	dwellers	in	Stratovania	,
昂首阔步	步态	那	特征化的	全部	的	这	居民	在	-	,

斯特拉托瓦尼亚所有居民都具有昂首阔步的步态。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hæf] [muːn] [leɪk] .

he	advanced	slowly	around	the	edge	of	Half	Moon	Lake	.
他	先进的	缓慢地	大约	这	边缘	的	一半	月亮	湖	.

他沿着半月湖边缘缓缓前进。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [strʌtɪd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] .

A	**few**	**paces**	**behind**	**strutted**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**retainers**	**.**
一个	很少	步幅	在后面	昂首阔步	这	休息	的	他的	预付金	.

他的其余随从昂首阔步地跟在他身后几步远的地方。

[dʒʌst] [æz; əz] ['sloʊli] , [nɪk] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Just	**as**	**slowly**	**,**	**Nick**	**Chopper**	**and**	**his**	**two**	**companions**	**advanced**	**to**	**meet**	**them**	**.**
只是	作为	缓慢地	,	缺口	直升机	和	他的	二	同伴	先进的	到	见面	他们	.

尼克·乔珀和他的两个同伴也慢悠悠地走上前去迎接他们。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] .

The	**Airlanders**	**were**	**a**	**head**	**taller**	**than**	**even**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**.**
这	-	是	一个	头	更高	比	甚至	这	锡	伍德曼	.

空中战士比铁皮樵夫还要高出一个头。

[ðer; ðər] [her] [gruː] [streɪt] [ʌp] [ɑːn] [end] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['terɪfaɪɪŋ] ['mænər] .

Their	**hair**	**grew**	**straight**	**up**	**on**	**end**	**,**	**sparkling**	**and**	**crackling**	**with**	**electricity**	**in**	**a**	**really**	**terrifying**	**manner**	**.**
他们的	头发	生长	直的	向上	在	结尾	,	闪闪发光	和	噼啪作响	和	电	在	一个	真的	恐怖	方式	.

他们的头发直直地竖了起来，闪闪发光，噼啪作响，看起来非常恐怖。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɑːr] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] , ['sɪlvər] ['læʃɪz] ,

Their	**eyes**	**were**	**star**	**shaped**	**and**	**shaded**	**by**	**long**	**,**	**silver**	**lashes**	**,**
他们的	眼睛	是	星星	形状	和	阴影	经过	长的	,	银	睫毛	,

她们的眼睛呈星形，长长的银色睫毛为其增添了光彩。

[ðə; ðɪ] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd] [fɜːrm] , [ðə; ðɪ] ['fɔridz] [træns'pærənt] .

the	**noses**	**and**	**mouths**	**were**	**straight**	**and**	**firm**	**,**	**the**	**foreheads**	**transparent**	**.**
这	鼻子	和	嘴	是	直的	和	公司	,	这	额头	透明的	.

鼻子和嘴巴笔直挺拔，额头透明。

[sʌm; səm] [ʃoʊn] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sʌn] ,

Some	**shone**	**as**	**from**	**a**	**hidden**	**sun**	**,**
一些	闪耀	作为	从	一个	隐	太阳	,

有些光芒如同来自隐蔽的太阳，

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [braʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['taɪni] [blæk] [klaʊdz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

while	**across**	**the**	**brows**	**of**	**others**	**tiny**	**black**	**clouds**	**chased**	**one**	**another**	**in**	**rapid**	**succession**	**.**
尽管	穿过	这	眉毛	的	其他的	微小的	黑色的	云	追逐	一	其他	在	迅速的	演替	.

而在另一些人的眉宇间，细小的黑云快速地追逐着彼此。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔridz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [dɪ'saɪdɪd] [dʒæm] ,

Watching	**their**	**foreheads**	**would**	**be**	**a**	**good**	**way**	**,**	**decided**	**Jellia**	**Jam**	**,**
观看	他们的	额头	会	是	一个	好的	方式	,	决定	果冻	果酱	,

杰莉娅·贾姆心想，观察他们的额头是个好办法。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [ɔːr] ['æŋgri] .

to	**find**	**out**	**whether**	**they**	**were**	**pleased**	**or**	**angry**	**.**
到	寻找	出去	无论	他们	是	高兴	或者	生气的	.

弄清楚他们是高兴还是生气。

[strʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [wɔːr] ['beltɪd] ['tjuːnɪks][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪrɪ'des(ə)nt] , ['reɪnboʊ] - [hjʊd]

Strut	**and**	**his**	**subjects**	**wore**	**belted**	**tunics**	**of**	**some**	**iridescent**	**,**	**rainbow**	**-**	**hued**
支撑	和	他的	主题	穿着	系带	束腰外衣	的	一些	彩虹色	,	彩虹	-	有色

[mə'tɪrɪəl] ,

material	**,**
材料	,

斯特鲁特和他的臣民们穿着系着腰带的束腰外衣，这种外衣由某种闪着虹彩光泽的彩虹色面料制成。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['sænd(ə)lz] [leɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

and	**silver**	**sandals**	**laced**	**to**	**the**	**knee**	**.**
和	银	凉鞋	系带	到	这	膝盖	.

还有系带到膝盖的银色凉鞋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hʌŋ] [hjuːdʒ] , ['kres(ə)nt] ['pendənts] , [waɪl] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

From	**the**	**ears**	**of**	**the**	**men**	**hung**	**huge**	**,**	**crescent**	**pendants**	**,**	**while**	**from**	**those**
从	这	耳朵	的	这	男人	悬挂	巨大的	,	新月	吊坠	,	尽管	从	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

of	**the**	**women**	**,**
的	这	女性	,

男人们的耳朵上挂着巨大的新月形吊坠，而女人们的耳朵上，

[stɑːr] ['iəriŋz] [dɑːnst] [ænd; ənd]['dæŋgəld] .

star	**earrings**	**danced**	**and**	**dangled**	**.**
星星	耳环	跳舞	和	悬挂着	.

星星耳环翩翩起舞，摇曳生姿。

[iːtʃ] - ['kærid] [ə; eɪ][tɔːl] [stɑːf] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

Each	**Stratovanian**	**carried**	**a**	**tall**	**staff**	**,**	**tipped**	**with**	**wings**	**.**
每个	-	携带	一个	高的	职员	,	倾斜	和	翅膀	.

每个斯特拉托瓦尼亚人都手持一根高高的权杖，杖尖长着翅膀。

[bɪ'jɑːnd] ,

Beyond	**,**
超过	,

超过，

[sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [briːð]

Jellia	**saw**	**a**	**country**	**of**	**such**	**dazzling**	**beauty**	**—**	**she**	**was**	**almost**	**afraid**	**to**	**breathe**
果冻	锯	一个	国家	的	这样的	耀眼的	美丽	—	她	曾是	几乎	害怕的	到	呼吸

[lest] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

lest	**it**	**vanish**	**before**	**her**	**eyes**	**.**
免得	它	消失	前	她	眼睛	.

杰莉娅看到了一个美得令人眼花缭乱的国家——她几乎不敢呼吸，生怕它在她眼前消失。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] , ['prɪzəm] - [ʃeɪpt] [trʌŋks]

The	**trees**	**were**	**tall**	**and**	**numerous**	**,**	**with**	**gleaming**	**,**	**prism**	**-**	**shaped**	**trunks**
这	树木	是	高的	和	很多的	,	和	闪闪发光	,	棱镜	-	形状	树干

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊd] - [laɪk] ['foʊliɪdʒ] .

and	**a**	**mass**	**of**	**cloud**	**-**	**like**	**foliage**	**.**
和	一个	大量的	的	云	-	喜欢	叶子	.

这些树木高大繁茂，树干呈棱柱状，闪闪发光，树叶像云朵一样密密麻麻。

[sʌm; səm] [bɔːr] [fruːt] [ðæt] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] — ['ɔːrɪndʒɪz] , [perz] ,

Some	**bore**	**fruit**	**that**	**actually**	**seemed**	**to**	**be**	**illuminated**	**—**	**oranges**	**,**	**pears**	**,**
一些	钻孔	水果	那	实际上	似乎	到	是	照明	—	橙子	,	梨	,

有些果实看起来真的会发光——橙子、梨，

[ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] ['dekəreɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlbz] !

and	**peaches**	**glowing**	**like**	**decorated**	**electric**	**light**	**bulbs**	**!**
和	桃子	发光	喜欢	装饰	电的	光	灯泡	!

桃子闪闪发光，就像装饰过的电灯泡一样！

[muːn] [ænd; ənd][stɑːr] ['flaʊərz] [gruː] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Moon	and	star	flowers	grew	in	great	profusion	,	and	in	the	distance	,
月亮	和	星星	花朵	生长	在	伟大的	丰富	,	和	在	这	距离	,

月亮花和星星花开得非常茂盛，远处，

[keivz] [ænd; ənd] ['grɑːtoʊz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['krɪst(ə)l] ['sɪntlˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [nuːn] [sʌn] .

caves	and	grottoes	of	purest	crystal	scintillated	in	the	high	noon	sun	.
洞穴	和	洞穴	的	最纯净的	水晶	闪烁	在	这	高的	中午	太阳	.

正午的阳光下，纯净的水晶洞穴和岩洞闪闪发光。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['kɑːslz] ,

So	far	as	Jellia	could	see	,	there	were	no	houses	or	castles	,
所以	远的	作为	果冻	可以	看	,	那里	是	不	房屋	或者	城堡	,

在杰莉娅的视线范围内，没有房屋，也没有城堡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [geɪ] ['kænəpiːz] [held] [ʌp] [baɪ]['krɪst(ə)l] [poʊlz] .

but	there	were	hundreds	of	gay	canopies	held	up	by	crystal	poles	.
但	那里	是	数百	的	同性恋	树冠	握住	向上	经过	水晶	杆子	.

但那里有数百个由水晶杆支撑的同性恋主题华盖。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

Jellia	was	just	standing	on	tip	-	toe	to	glimpse	the	furnishings	of	the	nearest
果冻	曾是	只是	常设	在	提示	-	脚趾	到	一瞥	这	家具	的	这	最近的

['kænəpi] [wen] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

Canopy	when	Nick	Chopper	,
树冠	什么时候	缺口	直升机	,

杰莉娅正踮着脚尖想看看最近的 Canopy 酒吧里的家具，这时尼克·乔珀走了过来。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][tɪn][ɑːrm][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]

feeling	the	time	had	come	to	speak	,	raised	his	tin	arm	and	called	out
感觉	这	时间	有	来	到	说话	,	提高	他的	锡	手臂	和	称为	出去

[ɪm'pɪriəsli] :

imperiously	:
专横跋扈	:

他觉得时机已到，便举起锡制的手臂，傲慢地喊道：

" [aɪ] , ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

"	I	,	Emperor	of	the	East	and	the	Winkies	,
"	我	,	皇帝	的	这	东方	和	这	眨眼	,

“我，东方皇帝和温基人，

[ˌhɪr'baɪ] [kleɪm] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] - [fɔːr; fər]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ]

hereby	claim	this	new	and	beautiful	airosphere	for	Ozma	of	Oz	,	and	bid	you
特此	宣称	这	新的	和	美丽的	-	为了	奥兹玛	的	奥兹	,	和	出价	你

, [ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn'hæbɪtənts] ,

,	its	illustrious	inhabitants	,
,	它是	杰出	居民	,

兹将这片崭新而美丽的空中空间归奥兹玛所有，并向各位杰出的居民致以问候：

[pledʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] !

pledge	to	her	your	allegiance	!
保证	到	她	你的	忠诚	!

向她宣誓效忠！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['ʌpər] - ,

At	the	same	time	,	I	bestow	upon	all	of	you	Upper	Airians	,
在	这	相同的	时间	,	我	赐给	之上	全部	的	你	上	-	,

与此同时，我赐予你们所有上层艾瑞斯人：

[friː] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] !

free	citizenship	in	the	glorious	Land	of	Oz	!
自由的	国籍	在	这	辉煌	土地	的	奥兹	！

在光辉灿烂的奥兹国享受自由公民权！

" [æt; ət] [ðɪs] [boʊld] [spiːtʃ] [strʌt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

"	At	this	bold	speech	Strut	stopped	and	stood	as	if	rooted	to	the	spot	.
"	在	这	大胆的	演讲	支撑	停止	和	站立	作为	如果	根	到	这	点	.

“听到这番豪言壮语，斯特鲁特停了下来，像钉在原地一样站着。”

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

Not	only	was	he	dumbfounded	to	discover	he	could	understand	the	language
不是	仅有的	曾是	他	目瞪口呆	到	发现	他	可以	理解	这	语言

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['biːɪŋs] ,

of	these	curious	beings	,
的	这些	好奇的	生物	,

他不仅惊讶地发现自己竟然能听懂这些奇特生物的语言，

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

but	if	what	he	heard	were	correct	,	they	actually	were	claiming	his	Kingdom
但	如果	什么	他	听到	是	正确的	,	他们	实际上	是	声称	他的	王国

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .

for	their	own	.
为了	他们的	自己的	.

但如果他听到的消息属实，他们实际上是要将他的王国据为己有。

" [wel] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [nɪk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] [æt; ət] .

"	Well	,	how	was	that	?	"	whispered	Nick	,	looking	down	sideways	at	Jellia	.
"	出色地	,	如何	曾是	那	?	"	低声说道	缺口	,	寻找	向下	侧身	在	果冻	.

“怎么样？”尼克低声问道，侧头看着杰莉娅。

" ['terəb(ə)l] ! ['terəb(ə)l] ! " [moʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːz][meɪd] .

"	Terrible	!	Terrible	!	"	moaned	the	little	Oz	Maid	.
"	糟糕的	!	糟糕的	!	"	呻吟	这	小的	奥兹	女佣	.

“太可怕了！太可怕了！”小奥兹女仆呻吟道。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[wiːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] !

We'd	better	look	out	!
我们会	更好的	看	出去	!

我们最好小心点！

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] - [hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ]

"	Catching	hold	of	Wantowin's	hand	,	for	he	already	showed	signs	of	retreating
"	捕捉	抓住	的	-	手	,	为了	他	已经	显示	标志	的	撤退

,

,

,

“抓住万托温的手，因为他已经露出了退缩的迹象，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ermən] .

she	looked	anxiously	at	the	approaching	Airman	.
她	看起来	焦虑地	在	这	接近	空军	.

她焦急地看着走近的空军士兵。

[blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [braʊ] ;

Black	clouds	were	simply	racing	across	his	imperial	brow	;
黑色的	云	是	简单地	赛车	穿过	他的	帝国	眉头	;

黑云正飞速掠过他高贵的额头；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['pɑːzətɪvli] ['krækld] [wɪð; wɪθ]

his	eyes	flashed	red	and	blue	lights	and	his	hair	positively	crackled	with
他的	眼睛	闪光灯	红色的	和	蓝色的	灯	和	他的	头发	积极地	噼啪作响	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjʊri] .

indignation	and	fury	.
愤慨	和	愤怒	.

他的眼睛闪着红蓝光，头发也因愤怒和愤慨而噼啪作响。

" [oʊ] , [maɪ] — [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [wel] ? " ['ventʃərd] ,

"	Oh	,	my	—	I	do	hope	you	are	feeling	well	?	"	ventured	Jellia	,
"	哦	,	我的	—	我	做	希望	你	是	感觉	出色地	?	"	冒险	果冻	,

“哦，我的天哪——我希望你感觉好些？”杰莉娅试探着问道。

[æz; əz] [strʌt] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [straɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

as	Strut	took	an	enormous	stride	toward	them	.
作为	支撑	采取	一个	巨大的	步幅	朝向	他们	.

斯特鲁特迈着巨大的步伐朝他们走来。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] . "

"	If	you	have	a	headache	or	anything	,	we	could	easily	come	back	tomorrow	.	"
"	如果	你	有	一个	头痛	或者	任何事物	,	我们	可以	容易地	来	后退	明天	.	"

“如果你头疼或者其他什么不舒服，我们明天可以随时再来。”

" [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Stand	where	you	are	!
"	站立	在哪里	你	是	!

“站在那里！”

" [sniəd] [strʌt] .

"	sneered	Strut	.
"	冷笑	支撑	.

“斯特鲁特冷笑道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['twenti] ,

Looking	over	his	shoulder	he	made	sure	his	twenty	,
寻找	超过	他的	肩膀	他	制成	当然	他的	二十	,

他回头看了一眼，确认自己的二十块钱够用。

[tɔːl] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

tall	Blowmen	had	arrived	and	were	pushing	their	way	through	the	crowd	.
高的	-	有	到达的	和	是	推动	他们的	方式	通过	这	人群	.

高大的吹笛人已经到达，正挤过人群。

" [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] ! "

"	Stand	where	you	are	or	I'll	have	you	blown	to	atoms	!	"
"	站立	在哪里	你	是	或者患病的		有	你	吹	到	原子	!	"

“站住别动，否则我就把你炸成碎片！”

" [naʊ] , [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] !

"	Now	,	now	,	let	us	not	come	to	blows	!
"	现在	,	现在	,	让	我们	不是	来	到	打击	!

“好了好了，我们不要打起来！”

" ['bɛgd] [nɪk] ['tʃɑːpər] .

"	begged	Nick	Chopper	.
"	乞求	缺口	直升机	.

“尼克·乔珀恳求道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][frʌm; frəm][juː 'es] ,

"	We	have	much	to	learn	from	you	and	you	from	us	,
"	我们	有	很多	到	学习	从	你	和	你	从	我们	,

“我们可以向你们学习很多东西，你们也可以向我们学习很多东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] ['frendʃɪp] ！ "

and	I	assure	you	we	have	come	in	the	spirit	of	highest	friendship	!	"
和	我	保证	你	我们	有	来	在	这	精神	的	最高	友谊	！	"

我向你们保证，我们是怀着最真挚的友谊而来！

" [həmf] ！

"	Humph	!
"	哼	！

“哼！

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [frend] [ʃɪp] ！

So	that's	what	it	is	—	a	friend	ship	!
所以	那就是	什么	它	是	—	一个	朋友	船	！

原来如此——这是友谊！

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Looks	like	a	dragon	to	me	!
看起来	喜欢	一个	龙	到	我	！

在我看来，它像一条龙！

" ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	Folding	his	arms	,
"	折叠式的	他的	武器	,

他抱起双臂，

[strʌt] [skauld] [pæst][ðə; ðɪ] [θriː] ['trævələz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] - ['restɪd] [laɪk] [sʌm; səm]['dʒaɪənt]

Strut	scowled	past	the	three	travellers	to	where	the	Oztober	rested	like	some	giant
支撑	皱着眉头	过去的	这	三	旅行者	到	在哪里	这	-	休息	喜欢	一些	巨大的

['bʌtərflaɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [hæf] [muːn] [leɪk] .

butterfly	on	the	shore	of	Half	Moon	Lake	.
蝴蝶	在	这	支撑	的	一半	月亮	湖	.

斯特鲁特怒气冲冲地从三个旅行者身边走过，来到奥兹托伯像一只巨大的蝴蝶一样停在半月湖岸边的地方。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [huː] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	making	a	secret	signal	to	the	Blowmen	who	had	lined	up	before	him	,
然后	,	制作	一个	秘密	信号	到	这	-	WHO	有	衬里	向上	前	他	,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fɪrsli] ,

he	shouted	fiercely	,
他	喊叫	激烈地	,

然后，他向列队在他面前的吹箭手们打了个暗号，大声喊道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stræt] [ænd; ənd] [su'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['eriəz] .

"	I	am	Strut	of	the	Strat	and	Supreme	Ruler	of	all	the	Upper	Areas	.
"	我	是	支撑	的	这	斯特拉特	和	最高	统治者	的	全部	这	上	区域	.

“我是斯特拉特的支柱，是所有上层区域的最高统治者。”

[ɪn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['kʌntriwʊmən] , [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [eɪm] [haɪ]

In	daring	to	claim	Stratovania	for	your	foolish	countrywoman	,	you	indeed	aim	high
在	大胆	到	宣称	-	为了	你的	愚蠢	农妇	,	你	的确	目的	高的

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] ,

and	will	go	,
和	将要	去	,

你竟敢将斯特拉托瓦尼亚据为己有，归你那愚蠢的同胞所有，你的目标确实很高远，而且你一定会成功。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [stɪl] ['haɪər] ！

I	promise	you	,	still	higher	!
我	承诺	你	,	仍然	更高	！

我向你保证，还会更高！

[θriː] [blæsts][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːt] , [men] !

Three	blasts	and	a	toot	,	men	!
三	爆炸	和	一个	嘟	,	男人	！

三声爆裂声和一声喇叭声，伙计们！

" [æz; əz] [strʌt] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['kruːəl] [kə'mænd] , [hɪz; ɪz] ['twenti] ,
" As Strut issued this cruel command , his twenty ,
" 作为 支撑 发布 这 残忍的 命令 , 他的 二十 ,

“当斯特鲁特下达这残酷的命令时，他的二十个……”

[stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] ['wɒrɪrz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [kɜːrvd] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [ðer; ðər] [tʃiːks] [fɔːr; fər]
stern - looking warriors lifted their curved horns and puffed out their cheeks for
船尾 - 寻找 战士 抬起 他们的 弯曲 角 和 膨胀的 出去 他们的 脸颊 为了
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] .
a tremendous blow .
一个 巨大的 吹 .

面容严肃的战士们举起弯曲的犄角，鼓起腮帮子，准备发出猛烈的攻击。

[dʒæm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['niːdɪd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
Jellia Jam , feeling that if they ever needed help it was right here and now ,
果冻 果酱 , 感觉 那 如果 他们 曾经 需要 帮助 它 曾是 正确的 这里 和 现在 ,

Jellia Jam 觉得，如果他们需要帮助，那就是现在。

['fræntɪkli] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌn] [friː] [hænd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [kɪt] - [bæg] .
frantically sought with her one free hand to open the Wizard's Kit - Bag .
疯狂地 寻求 和 她 一 自由的 手 到 打开 这 巫师的 成套工具 - 包 .

她用唯一空着的那只手慌忙地寻找打开巫师工具包的方法。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['hænd(ə)l] , [strʌt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] .
As she fumbled with the curved handle , Strut raised his long arm .
作为 她 笨手笨脚 和 这 弯曲 处理 , 支撑 提高 他的 长的 手臂 .

当她笨拙地摆弄着弯曲的把手时，斯特鲁特举起了他长长的手臂。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['tensli] .
" he cried tensely .
" 他 哭 紧张地 .

他紧张地哭了起来。

" [nɑːt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

“还没有！

" ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [eks'heɪlɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] [ɪn] [laʊd] ['hwislz] , [ðə; ði] -
" Lowering their horns and exhaling their breaths in loud whistles , the Blowmen
" 降低 他们的 角 和 呼气 他们的 呼吸 在 大声 哨声 , 这 -
[stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
stared at him in surprise .
凝视 在 他 在 惊喜 .

“吹笛人压低号角，发出响亮的哨声，惊讶地盯着他。

[strʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ɑːz] [mɔːr] [ə'tentɪvli] .
Strut had been examining the strangers from Oz more attentively .
支撑 有 到过 检查 这 陌生人 从 奥兹 更多的 认真地 .

斯特鲁特一直在更加仔细地观察来自奥兹国的陌生人。

[naʊ] [hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] ,
Now he strode over to Jellia ,
现在 他 大步走 超过 到 果冻 ,

他大步走向杰利亚，

[dʒɜːrk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [smuːð] [braʊn] [her] .

jerked	**off**	**her**	**helmet**	**and**	**ran**	**his**	**hand**	**slowly**	**over**	**her**	**smooth**	**brown**	**hair**	**.**
猛地一抖	离开	她	头盔	和	跑	他的	手	缓慢地	超过	她	光滑的	棕色的	头发	.

他一把扯下她的头盔，缓缓地抚摸着她柔顺的棕色头发。

, [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [ɔːr][ɪk'spaɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['helmɪt] , [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [groʊn] .

Jellia	**,**	**expecting**	**to**	**faint**	**or**	**expire**	**without**	**the**	**helmet**	**,**	**let**	**out**	**a**	**piteous**	**groan**	**.**
果冻	,	期待	到	头晕的	或者	到期	没有	这	头盔	,	让	出去	一个	可怜的	呻吟	.

杰利亚以为没有头盔她就会昏倒或死去，于是发出了一声凄惨的呻吟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [pɪlz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

But	**the**	**altitude**	**pills**	**were**	**evidently**	**powerful**	**enough**	**to**	**protect**	**her**	**,**	**and**
但	这	高度	药片	是	显然	强大的	足够的	到	保护	她	,	和

['fiːlɪŋ] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] ,

feeling	**no**	**ill**	**effects**	**,**
感觉	不	患病的	效果	,

但显然，抗高原反应药效很强，足以保护她，她也没有感觉到任何不良反应。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] - .

she	**glanced**	**up**	**timidly**	**at**	**the**	**towering**	**Stratovanian**	**.**
她	瞥了一眼	向上	胆怯地	在	这	参天	-	.

她怯生生地抬头望向高耸入云的斯特拉托瓦尼亚人。

[dɑːrk] [klaʊdz] [noʊ] [lɔːŋgər] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Dark	**clouds**	**no**	**longer**	**flitted**	**across**	**his**	**brow**	**.**
黑暗的	云	不	更长	飞掠	穿过	他的	眉头	.

他的额头上不再飘过乌云。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['plez(ə)nt] .

Indeed	**,**	**he**	**looked**	**almost**	**pleasant**	**.**
的确	,	他	看起来	几乎	令人愉快的	.

事实上，他看上去几乎是和蔼可亲的。

" ['viː] - [raɪ] [pret] - ['taɪ] !

"	**Ve**	**-**	**ry**	**pret**	**-**	**ty**	**!**
"	ve	-	ry	预	-	ty	!

“很漂亮！

" [hiː; hi] [mjuːzd] , ['stroʊkɪŋ] - [her] ['sɔːftli] .

"	**he**	**mused**	**,**	**stroking**	**Jellia's**	**hair**	**softly**	**.**
"	他	沉思	,	抚摸	-	头发	轻轻	.

他一边轻柔地抚摸着杰莉娅的头发，一边沉思着。

" [nɑːt]['waɪəri][ɔːr][stænd] - ['ʌpɪʃ] [laɪk] ['aʊərz] .

"	**Not**	**wiry**	**or**	**stand**	**-**	**uppish**	**like**	**ours**	**.**
"	不是	细长的	或者	站立	-	傲	喜欢	我们的	.

“不像我们的那样纤细挺拔。”

- !

Hippenscop	**!**
-	!

希彭斯科普！

['sʌmən] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .

Summon	**her**	**Majesty**	**the**	**Queen**	**.**
召唤	她	威严	这	女王	.

召见女王陛下。

[ʃiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

She'll	**be**	**delighted**	**with**	**this**	**beautiful**	**little**	**creature**	**!**
壳	是	高兴极了	和	这	美丽的	小的	生物	!

她一定会非常喜欢这个漂亮的小家伙！

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðiːz] ['ʌðər] ['ɪnsələnt] [in'veidəz][frʌm; frəm][ɑːz] —

But	—	it	is	my	intention	to	blow	away	these	other	insolent	invaders	from	Oz	—
但	—	它	是	我的	意图	到	吹	离开	这些	其他	傲慢的	入侵者	从	奥兹	—

['kiːpɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] [smuːð] - ['herd] ['læsi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][stɑːriːnə] . "

keeping	only	this	smooth	-	haired	lassie	for	our	Starina	.	"
保持	仅有的	这	光滑的	-	头发	恋人	为了	我们的	斯塔里纳	.	"

但是——我打算把这些来自奥兹国的傲慢入侵者统统赶走——只留下这位头发柔顺的姑娘给我们的斯塔丽娜。

" [oʊ] , [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] ! " ['bɛgd] , ['pʊlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

"	Oh	,	No	!	Oh	,	NO	!	"	begged	Jellia	,	pulling	back	with	all	her	strength	.
"	哦	,	不	!	哦	,	不	!	"	乞求	果冻	,	拉	后退	和	全部	她	力量	.

“哦，不！哦，不！”杰莉娅哀求道，用尽全力向后退去。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] , " [jeld] [nɪk] ['tʃɑːpər] , [fliŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

You	can't	have	Jellia	,	"	yelled	Nick	Chopper	,	flinging	out	his	arms	.
你	不能	有	果冻	,	"	大喊	缺口	直升机	,	投掷	出去	他的	武器	.

“你不能拥有杰莉娅！”尼克·乔珀大喊着，张开双臂。

" ['redi] — [eɪm] — ['faɪər] ! " ['kweɪvəd] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] .

"	Ready	—	aim	—	fire	!	"	quavered	the	Soldier	with	Green	Whiskers	.
"	准备好	—	目的	—	火	!	"	颤抖	这	士兵	和	绿色的	胡须	.

“预备——瞄准——开火！”绿胡子士兵颤抖着喊道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [gʌn] [æt; ət] [strʌt] , [hiː; hi] ['væliəntli] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

And	pointing	his	ancient	gun	at	Strut	,	he	valiantly	pulled	the	trigger	.
和	指向	他的	古老的	枪	在	支撑	,	他	英勇地	拉	这	扳机	.

他用那把古老的枪指着斯特鲁特，英勇地扣动了扳机。

[bʌt; bət] - [eɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

But	Wantowin's	aim	was	very	bad	.
但	-	目的	曾是	非常	坏的	.

但万托温的投篮很差。

[ðə; ði] ['twenti] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [zɪpt] ['hɑːrmləsli] [pæst][ðə; ði]

The	twenty	marbles	with	which	the	gun	was	loaded	,	zipped	harmlessly	past	the
这	二十	弹珠	和	哪个	这	枪	曾是	已加载	,	压缩	无害地	过去的	这

['ɛrmənz] [ɪrz] ,

Airman's	ears	,
空军人员	耳朵	,

枪里装的二十颗弹珠嗖地一声从飞行员耳边飞过，毫发无损。

['stɪŋɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['ɪntuː] [fʊl]

stinging	quite	a	few	of	his	subjects	and	frightening	at	least	fifty	into	full
刺痛	相当	一个	很少	的	他的	主题	和	令人恐惧	在	至少	五十	进入	满的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

蜇伤了不少臣民，吓得至少五十人仓皇逃窜。

[strʌt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prest] .

Strut	himself	was	not	impressed	.
支撑	他自己	曾是	不是	印象深刻	.

斯特鲁特本人对此并不买账。

['gɪvɪŋ] [nɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][ə; eɪ] [ʃʌv] ,

Giving	Nick	a	push	that	sent	him	sprawling	,	and	the	Soldier	a	shove	,
给予	缺口	一个	推	那	发送	他	蔓延	,	和	这	士兵	一个	推	,

他推了尼克一把，把他推倒在地，又推了那个士兵一把。

[hiː; hi] [druː] ['fɜːrmli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] .

he	drew	Jellia	firmly	away	from	her	friends	.
他	画	果冻	牢牢	离开	从	她	朋友们	.

他坚定地把杰莉娅从朋友们身边拉开。

['terəfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Terrified	as	she	was	,
恐惧	作为	她	曾是	,

尽管她当时非常害怕，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːz][meɪd][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ][smɔːl] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

the	little	Oz	Maid	could	not	help	a	small	thrill	of	satisfaction	to	have	been
这	小的	奥兹	女佣	可以	不是	帮助	一个	小的	刺激	的	满意	到	有	到过

['tʃoʊzn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz] [strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] ,

chosen	by	a	monarch	as	High	and	Mighty	as	Strut	of	the	Strat	,
选定	经过	一个	君主	作为	高的	和	强大的	作为	支撑	的	这	斯特拉特	,

这位小小的奥兹女仆不禁感到一丝满足，因为她被像斯特拉特·斯特拉特这样高高在上、威风凛凛的君主选中了。

[tuː; tə][biː; bi][stɑːriːnə][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

to	be	Starina	to	him	and	his	Queen	.
到	是	斯塔里纳	到	他	和	他的	女王	.

成为他和他的女王的斯塔丽娜。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [strʌt] [tuː; tə] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] , " ['bloʊɪŋ] [ʌp][ɪz]

"	As	for	you	two	,	"	said	Strut	to	Nick	and	the	Soldier	,	"	blowing	up	is
"	作为	为了	你	二	,	"	说	支撑	到	缺口	和	这	士兵	,	"	吹	向上	是

[kwaɪt] ['peɪnləs] ,

quite	painless	,
相当	无痛	,

“至于你们两个，”斯特鲁特对尼克和士兵说，“爆炸一点也不疼。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][duː] [kʌm] [daʊn] [juːl] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	if	you	ever	do	come	down	you'll	doubtless	have	many	interesting	things	to
和	如果	你	曾经	做	来	向下	你会	毫无疑问	有	许多	有趣的	事物	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

如果你真的有机会下来，你肯定会有很多有趣的事情要讲。

" [ðə; ði] - [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [stept] [bæk]

"	The	Blowmen	placed	a	guard	around	Nick	and	the	Soldier	,	and	stepped	back
"	这	-	放置	一个	警卫	大约	缺口	和	这	士兵	,	和	步	后退

[tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

to	their	posts	.
到	他们的	帖子	.

“吹箭手们在尼克和士兵周围站好岗，然后退回到各自的岗位上。”

[nɪk] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd] - , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

Nick	Chopper	and	Wantowin	,	stunned	by	the	swiftness	of	events	,
缺口	直升机	和	-	,	目瞪口呆	经过	这	速度	的	活动	,

Nick Chopper 和 Wantowin 对事态的迅速发展感到震惊，

[stɛərd] ['sædli] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [reɪzd]

stared	sadly	at	their	little	Jellia	as	the	Blowmen	for	a	second	time	raised
凝视	令人遗憾的是	在	他们的	小的	果冻	作为	这	-	为了	一个	第二	时间	提高

[ðer; ðər][hɔːrnz] .

their	horns	.
他们的	角	.

他们悲伤地望着自己的小女儿杰莉娅，这时，吹号手们第二次举起了号角。

[bʌt; bət] [strʌt] , [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [hæd; həd] [drɑːpt] - [hænd] .

But	Strut	,	intent	on	his	Warriors	,	had	dropped	Jellia's	hand	.
但	支撑	,	意图	在	他的	勇士队	,	有	掉落	-	手	.

但斯特鲁特一心想着他的勇士们，已经松开了杰莉娅的手。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [kɪt] - [bægz] [teɪl] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst]

Quick	as	a	flash	she	pulled	the	kit	-	bag's	tail	and	pulled	out	the	first
快的	作为	一个	闪光	她	拉	这	成套工具	-	包	尾巴	和	拉	出去	这	第一的

['ɑːbdʒekt][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn] .

object	her	fingers	closed	on	.
目的	她	手指	关闭	在	.

她动作迅捷如闪电，一把拽住工具包的尾部，掏出了手指碰到的第一件东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['trʌmpɪt] .

It	was	a	small	green	trumpet	.
它	曾是	一个	小的	绿色的	喇叭	.

那是一支小小的绿色喇叭。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] ['riːz(ə)n] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [bluː]

Without	stopping	to	think	or	reason	,	Jellia	placed	it	to	her	lips	and	blew
没有	停止	到	思考	或者	原因	,	果冻	放置	它	到	她	嘴唇	和	吹

[θriː] ['fræntɪk] [tuːts] .

three	frantic	toots	.
三	疯狂的	嘟嘟	.

杰莉娅没有停下来思考或推理，就把笛子放到嘴边，疯狂地吹了三声笛子。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [laɪt] [griːn] ['veɪpər] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ,

Instantly	a	light	green	vapor	flowed	from	the	mouth	of	the	horn	,
即刻	一个	光	绿色的	汽	流动	从	这	嘴	的	这	喇叭	,

瞬间，一股淡绿色的蒸汽从号角口中涌出。

['spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fæst] - ['muːvɪŋ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'semblɪdʒ] — [ə; eɪ] [laɪt] [griːn]

spreading	like	a	fast	-	moving	cloud	over	the	entire	assemblage	—	a	light	green
传播	喜欢	一个	快速地	-	移动	云	超过	这	全部的	装配	—	一个	光	绿色的

['veɪpər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [θriː] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] .

vapor	accompanied	by	three	musical	notes	.
汽	伴随	经过	三	音乐	笔记	.

像快速移动的云朵一样蔓延到整个集合体上——淡绿色的雾气伴随着三个音符。

['tʃæptər] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'lʌktənt] [stɑːriːnə]

A	Most	Reluctant	Starina
一个	最多	不情愿的	斯塔里纳

一位极不情愿的斯塔里娜

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊt] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [rɪ'lʌktənt] ['ekoʊ] , - - [θruː] [daʊn]

As	the	last	note	died	away	in	a	sweet	,	reluctant	echo	,	Strut's	Blowmen	threw	down
作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	在	一个	甜的	,	不情愿的	回声	,	-	-	扔	向下

[ðer; ðər][hɔːrnz] .

their	horns	.
他们的	角	.

最后一个音符在甜美而依依不舍的回声中渐渐消失，Strut's Blowmen乐队的成员们扔掉了他们的号角。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

With	wild	shouts	and	cheers	they	began	to	embrace	as	if	each	were	the
和	荒野	喊叫	和	干杯	他们	开始	到	拥抱	作为	如果	每个	是	这

['ʌðɚz] [lɔːŋ] [lɔːst] ['brʌðər] .

other's	long	lost	brother	.
其他的	长的	丢失的	兄弟	.

他们欢呼雀跃，紧紧拥抱在一起，仿佛彼此是失散多年的兄弟。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['pʌzlɪŋ] .

The	behavior	of	the	rest	of	the	Stratovanians	was	equally	puzzling	.
这	行为	的	这	休息	的	这	-	曾是	同样地	令人费解	.

斯特拉托瓦尼亚人的其他行为同样令人费解。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] ['hwɪsld] , [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['geɪəti]

They	sang	,	they	whistled	,	they	laughed	and	stamped	their	feet	from	sheer	gaiety
他们	唱	,	他们	吹口哨	,	他们	笑了	和	盖章	他们的	脚	从	透明	欢乐

.

:
.

他们唱歌、吹口哨、大笑，还因为无比的快乐而跺脚。

[strʌt] , ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [nɪk] ['tʃɑːpər] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Strut	,	hurrying	over	to	Nick	Chopper	,	shook	him	heartily	by	the	hand	.
支撑	,	匆忙	超过	到	缺口	直升机	,	摇晃	他	衷心地	经过	这	手	.

斯特鲁特快步走到尼克·乔珀面前，热情地和他握手。

" [seɪ] , [heɪ] - [hu'reɪ] !

"	Say	,	Hay	-	Hurray	!
"	说	,	干草	-	欢呼	!

“说，干草万岁！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	ARE	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪg'zuːbərəntli] .

"	he	demanded	exuberantly	.
"	他	要求	兴高采烈地	.

他兴高采烈地要求道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] , ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [niːsiz] ? "

"	How	are	you	and	all	of	your	aunts	,	uncles	and	infant	nieces	?	"
"	如何	是	你	和	全部	的	你的	姑姑们	,	叔叔们	和	婴儿	侄女	?	"

“你和你的叔叔阿姨以及小侄女们都好吗？”

" [wɑː] — [wɒts] [ðæt] ? " ['spʌtərd] [nɪk] ['tʃɑːpər] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs]

"	Wha	—	what's	that	?	"	sputtered	Nick	Chopper	completely	taken	aback	by	this
"	世界卫生大会	—	是什么	那	?	"	溅射	缺口	直升机	完全地	已采取	背	经过	这

['sʌd(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .

sudden	show	of	friendliness	.
突然	展示	的	友善	.

“什——那是什么？”尼克·乔珀结结巴巴地问道，完全被这突如其来的友好举动吓了一跳。

- [ðə; ði] [kwiːn] , [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [muːn] - [ʃeɪpt] [feɪs] ,
Kabebe the Queen , tears of joy streaming down her moon - shaped face ,
- 这 女王 , 眼泪 的 喜悦 流媒体 向下 她 月亮 - 形状 脸 ,

卡贝贝女王，喜悦的泪水顺着她月牙形的脸颊流淌下来。

[siːzd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [hɪm; ɪm]
seized the hands of the Soldier with Green Whiskers and was dancing him
查获 这 双手 的 这 士兵 和 绿色的 胡须 和 曾是 跳舞 他
- [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] .
' round and ' round .
- 圆形的 和 - 圆形的 .

她抓住绿胡子士兵的手，拉着他转圈跳舞。

[ˌʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] [ænd; ənd][hɪ'lærəti] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðər]
Unnoticed in the general hubbub and hilarity , Jellia managed to steal another
未被察觉 在 这 一般的 尘嚣 和 欢闹 , 果冻 管理 到 偷 其他
[glæns] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['trʌmpɪt] .
glance at the green trumpet .
瞥一眼 在 这 绿色的 喇叭 .

在一片喧闹和欢笑声中，杰莉娅悄悄地又瞥了一眼那支绿色的喇叭。

['prɪntɪd] [ɪn] [waɪt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['sentəns] : " [ðɪs] ['trʌmpɪt]
Printed in white letters on the handle was this surprising sentence : " This trumpet
打印 在 白色的 信件 在 这 处理 曾是 这 奇怪 句子 : " 这 喇叭
[kən'teɪnz] [tʃɪr] [gæs] .
contains cheer gas .
包含 欢呼 气体 .

手柄上用白色字母印着这样一句令人惊讶的话："这个喇叭里装的是欢呼气体。"

" [tʃɪr] [gæs] !
" Cheer Gas !
" 欢呼 气体 !

"加油加油！"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [saɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] ,
With a tremulous sigh , for the last few moments had been a great strain ,
和 一个 颤抖的 叹 , 为了 这 最后的 很少 时刻 有 到过 一个 伟大的 拉紧 ,

他颤抖着叹了口气，因为刚才那几分钟对他来说非常煎熬。

[slɪpt] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['ɪnstrəmənt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪt] [bæg][ænd; ənd] [zɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
Jellia slipped the Wizard's instrument back into the kit bag and zipped it shut .
果冻 滑倒了 这 巫师的 乐器 后退 进入 这 成套工具 包 和 压缩 它 关闭 .

杰莉娅把巫师的乐器放回工具包里，然后拉上了拉链。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][gæs][hæd; həd][nɑːt] [ə'fektɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɑːz] .
Strangely enough the gas had not affected any of the people from Oz .
奇怪的 足够的 这 气体 有 不是 做作的 任何 的 这 人们 从 奥兹 .

奇怪的是，这种气体似乎并没有影响到任何来自奥兹国的人。

[ɪn][fækt] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [les] [laɪk] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .
In fact Jellia had never felt less like cheering in her whole life .
在 事实 果冻 有 绝不 毛毡 较少的 喜欢 欢呼 在 她 所有的 生活 .

事实上，杰莉娅这辈子从未感到如此不想欢呼。

" [ðɪs] [weɪ] !
" This way !
" 这 方式 !

"这边走！

[reɪ] , [reɪ] , [hu'reɪ] !
Ray , Ray , hurray !
射线 , 射线 , 欢呼 !

雷，雷，万岁！

" ['ʃaʊtɪd] [strʌt] , [huː] [naʊ] [hæd; həd] [nɪk] [baɪ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" shouted Strut , who now had Nick by one arm and the Soldier by the other .
" 喊叫 支撑 , WHO 现在 有 缺口 经过 一 手臂 和 这 士兵 经过 这 其他 .

“斯特鲁特喊道，他现在一只手抓住尼克，另一只手抓住士兵。”

" ['kwɪkli] !
" Quickly !
" 迅速地 !

“迅速地!

[goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [gest] ['kænəpiːz] , [kwiːn] - !
Go and prepare the Guest Canopies , Queen Kabebe !
去 和 准备 这 客人 树冠 , 女王 - !

卡贝贝女王，快去准备宾客的凉棚!

[ðiːz] ['trævələz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['wɪri] , [ænd; ənd] [niːd] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
These travellers are doubtless weary , and need rest and refreshment .
这些 旅行者 是 毫无疑问 厌倦 , 和 需要 休息 和 清爽 .

这些旅客无疑都很疲惫，需要休息和补充能量。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['prefrəns] [æz; əz][tuː; tə] ['kænəpiːz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
Have you any preference as to canopies ? " he inquired ,
有 你 任何 偏爱 作为 到 树冠 ? " 他 询问 ,

“你对遮阳篷有什么偏好吗？”他问道。

['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [nɪk] ['tʃɑːpɝz] [feɪs] .
leaning down to look in Nick Chopper's face .
倾斜 向下 到 看 在 缺口 直升机的 脸 .

俯身去看尼克·乔珀的脸。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tɪn] ['kænəpiːz] ? " [æskt] [nɪk] ['hɔːrsli] .
" Do you have any tin canopies ? " asked Nick hoarsely .
" 做 你 有 任何 锡 树冠 ? " 问 缺口 沙哑地 .

“你们有铁皮篷吗？”尼克沙哑地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [baɪ] - [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .
He was still dazed by Strut's unaccountable change of manner .
他 曾是 仍然 茫然 经过 - 无法解释 改变 的 方式 .

他仍然对斯特鲁特莫名其妙的举止转变感到困惑不已。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['seɪfər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɪn] [ruːf] .
" I always feel safer under a tin roof .
" 我 总是 感觉 更安全 在下面 一个 锡 屋顶 .

“我总觉得住在铁皮屋顶下更安全。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] ['met(ə)l] . "
It is such a beautiful and dependable metal . "
它 是 这样的 一个 美丽的 和 可靠的 金属 . "

它是一种既美观又可靠的金属。

" [tɪn] ?
" Tin ?
" 锡 ?

“锡?

[oʊ] , [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Oh , Ha - Ha - HA !
哦 , 哈 - 哈 - 哈 !

哦，哈哈哈哈!

" [strʌt] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz][stɑːr] [aɪz] ['ræpɪdli] .
" Strut blinked his star eyes rapidly .
" 支撑 眨眼 他的 星星 眼睛 快速 .

斯特鲁特快速眨了眨他那双闪亮的眼睛。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tɪn] , [bʌt; bət] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] — "
" I'm afraid we have no tin , but any other kind , my dear — "
" 我是 害怕的 我们 有 不 锡 , 但 任何 其他 种类 , 我的 亲爱的 — "

“恐怕我们没有锡，但其他种类的锡都可以，亲爱的——”

" [nɪk] ['tʃɑːpər] , [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv] [ɑːz] , " [pʊt] [ɪn] ,
" Nick Chopper , Tin Woodman of Oz , " put in Jellia ,
" 缺口 直升机 , 锡 伍德曼 的 奥兹 , " 放 在 果冻 ,

“尼克·乔珀，奥兹国的铁皮樵夫，”杰利亚说道。

[huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] .
who felt it was high time they were properly introduced .
WHO 毛毡 它 曾是 高的 时间 他们 是 适当地 介绍 .

他们认为现在是时候正式介绍一下彼此了。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] — " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] — " [ðer; ðər]
" And there — " She hastily indicated the Soldier with Green Whiskers — " There
" 和 那里 — " 她 草草 表明的 这 士兵 和 绿色的 胡须 — " 那里
[ɪz] - ['bætlz] ,
is Wantowin Battles ,
是 - 战斗 ,

“还有那里——”她急忙指着那个长着绿色胡须的士兵——“那里有万托温战役，

[ðə; ði] [grænd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɑːz] !
the Grand Army of Oz !
这 盛大 军队 的 奥兹 !

绿野仙踪大军！

" [æt; ət] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , - [drɑːpt] - [ɑːrm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
" At Jellia's introduction , Wantowin dropped Strut's arm to shake hands .
" 在 - 介绍 , - 掉落 - 手臂 到 摇 双手 .

在杰利亚介绍自己时，万托温松开了斯特鲁特的手臂，与她握手。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [maɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['skaɪlɑːrk] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" And who are you , my lively little Skylark ? " he questioned .
" 和 WHO 是 你 , 我的 热闹 小的 云雀 ? " 他 被质问 .

“那么，你又是谁呢，我活泼的小云雀？”他问道。

" [oʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [dʒæm] , - [tʃiːf] [meɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
" Oh , I'm just Jellia Jam , Ozma's Chief Maid in Waiting ,
" 哦 , 我是 只是 果冻 果酱 , - 首席 女佣 在 等待 ,

“哦，我只是杰莉娅·贾姆，奥兹玛的首席侍女。”

" [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ʌn'iːzɪli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Jellia said as she trotted uneasily along at his side .
" 果冻 说 作为 她 小跑 不安地 沿着 在 他的 边 .

“杰莉娅一边不安地跟在他身边小跑，一边说道。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [stɪl] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]
The rest of the Stratovanians , still cheering and singing , but in a more
这 休息 的 这 - , 仍然 欢呼 和 歌唱 , 但 在 一个 更多的
[səb'duːd] [weɪ] ,
subdued way ,
低沉的 方式 ,

其余的斯特拉托瓦尼亚人仍在欢呼歌唱，但声音低沉了许多。

[keɪm] ['striːmɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .
came streaming after them .
来了 流媒体 后 他们 .

他们随后蜂拥而至。

['ræðər] ['æŋkʃəsli] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪr] [gæs] [wʊd] [læst] ,

Rather	anxiously	Jellia	wondered	how	long	the	effects	of	the	cheer	gas	would	last	,
相当	焦虑地	果冻	想知道	如何	长的	这	效果	的	这	欢呼	气体	会	最后的	,

杰莉娅有些焦虑地想知道，这种欢呼气体的效果会持续多久。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [strʌt] [wʊd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['bloʊɪŋ] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'weɪ]

and	how	soon	Strut	would	remember	about	blowing	Nick	and	the	Soldier	away
和	如何	很快	支撑	会	记住	关于	吹	缺口	和	这	士兵	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

斯特鲁特很快就会想起他再次击倒尼克和士兵的事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [kɪt] [bæg]

It	seemed	unlikely	that	she	would	have	another	chance	to	open	the	kit	bag
它	似乎	不太可能	那	她	会	有	其他	机会	到	打开	这	成套工具	包

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

without	detection	.
没有	检测	.

她似乎不太可能再有机会在不被发现的情况下打开工具包了。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][gæs][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Queen	,	who	had	not	been	as	cheered	by	the	gas	as	the	others	,
这	女王	,	WHO	有	不是	到过	作为	欢呼	经过	这	气体	作为	这	其他的	,

女王不像其他人那样因毒气而感到振奋，

[siːmd] ['sʌmwʌt] [ʌn'frendli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] .

seemed	somewhat	unfriendly	as	she	walked	along	behind	her	Royal	Husband	.
似乎	有些	不友好	作为	她	步行	沿着	在后面	她	皇家	丈夫	.

她跟在皇室丈夫身后，看起来有些不友好。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [pɪntʃ] .

Every	few	minutes	,	in	fact	,	she	would	lean	forward	and	give	Jellia	a	spiteful	pinch	.
每一个	很少	分钟	,	在	事实	,	她	会	倾斜	向前	和	给	果冻	一个	恶毒的	捏	.

事实上，她每隔几分钟就会俯身向前，狠狠地掐一下杰莉娅。

[bɔːr] [ðɪs] [ruːd] ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Jellia	bore	this	rude	treatment	with	extreme	patience	,
果冻	钻孔	这	粗鲁的	治疗	和	极端	耐心	,

杰莉娅以极大的耐心忍受了这种粗鲁的对待。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [aʊt] - [kraɪ][ænd; ənd] ['mɪrli] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

making	no	complaint	or	out	-	cry	and	merely	walking	a	little	faster	to	keep	out
制作	不	抱怨	或者	出去	-	哭	和	仅仅	步行	一个	小的	快点	到	保持	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [weɪ] .

of	the	creature's	way	.
的	这	生物的	方式	.

他没有抱怨也没有大喊，只是加快脚步，以免碰到那怪物。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ,

Jellia	wanted	to	see	all	she	could	of	this	wonderful	,
果冻	通缉	到	看	全部	她	可以	的	这	精彩的	,

杰莉娅想尽可能多地欣赏这片美景，

['spɑːrklɪŋ] ['eərlənd][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi]

sparkling	airland	so	she	could	tell	Ozma	and	Dorothy	all	about	it	when	she
闪闪发光	空中	所以	她	可以	告诉	奥兹玛	和	多萝西	全部	关于	它	什么时候	她

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːz] .

returned	to	Oz	.
返回	到	奥兹	.

她想把闪闪发光的空中世界告诉奥兹玛和多萝西，这样她回到奥兹国后就可以把这一切告诉她们了。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [kwiːn]

The	Soldier	with	Green	Whiskers	had	fallen	back	to	a	place	beside	Queen
这	士兵	和	绿色的	胡须	有	倒下	后退	到	一个	地方	旁	女王

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [snɔːts] .

Kabebe	and	was	gazing	about	him	with	contemptuous	snorts	.
-	和	曾是	凝视	关于	他	和	轻蔑的	哼声	.

长着绿色胡须的士兵退到了卡贝贝女王身边，一边轻蔑地哼着歌，一边环顾四周。

['eni] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [griːn] [laɪk] [ðə; ði][lænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Any	country	that	was	not	green	like	the	land	surrounding	the	Emerald	City	,
任何	国家	那	曾是	不是	绿色的	喜欢	这	土地	周围	这	翠	城市	,

任何不像翡翠城周围那样绿意盎然的国家，

[held] [noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

held	no	interest	for	him	.
握住	不	兴趣	为了	他	.

他对此毫无兴趣。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

Noticing	that	Jellia	was	faring	quite	well	without	her	helmet	,	and	finding	his
注意到	那	果冻	曾是	航道	相当	出色地	没有	她	头盔	,	和	寻找	他的

['ræðər] ['stʌfi] ,

rather	stuffy	,
相当	闷	,

注意到杰莉娅没戴头盔也挺好的，而且觉得他的头盔有点闷，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] .

he	took	it	off	and	slung	it	over	one	shoulder	.
他	采取	它	离开	和	吊着	它	超过	一	肩膀	.

他把它脱下来，挎在肩上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] .

As	he	did	so	he	caught	the	Queen	in	the	very	act	of	pinching	Jellia	.
作为	他	做过	所以	他	捕捉	这	女王	在	这	非常	行为	的	捏	果冻	.

他这样做的时候，正好撞见女王在掐杰莉娅。

[dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] ['stɜːrnli] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] -

Disgusted	by	such	conduct	,	he	sternly	took	her	arm	,	and	each	time	Kabebe	-
厌恶	经过	这样的	执行	,	他	严厉地	采取	她	手臂	,	和	每个	时间	-	

[pɪntʃt] ,

pinched	Jellia	,
捏	果冻	,

他厌恶这种行为，严厉地抓住她的胳膊，每当卡贝贝掐杰莉娅时，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [wʊd] [slæp][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

the	Soldier	would	slap	her	fingers	.
这	士兵	会	拍击	她	手指	.

士兵会拍打她的手指。

['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] [slæp][ðə; ði] [kwiːn] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

After	the	fifth	slap	the	Queen	peered	at	him	with	astonished	admiration	,
后	这	第五	拍击	这	女王	窥视	在	他	和	惊讶	钦佩	,

第五巴掌过后，女王带着惊讶和钦佩的目光凝视着他。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [hoʊl] [tɪp] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]

for	on	this	whole	Tip	-	toposphere	there	was	no	man	bold	enough	to	strike	a
为了	在	这	所有的	提示	-	-	那里	曾是	不	男人	大胆的	足够的	到	罢工	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] .

member	of	the	reigning	family	.
成员	的	这	统治	家庭	.

因为在整个顶尖领域，没有一个人胆敢攻击统治家族的成员。

[suːn] , - [wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] - ['floʊɪŋ] [griːn] ['wɪskərz] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl]
Soon , Kabebe was so fascinated by Wantowin's flowing green whiskers she forgot all
很快 , - 曾是 所以 着迷 经过 - 流动 绿色的 胡须 她 忘了 全部
[ə'baʊt] ['pɪntʃɪŋ] .
about pinching Jellia .
关于 捏 果冻 .

很快，卡贝贝就被万托温飘逸的绿色胡须迷住了，完全忘记了掐杰莉娅的事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [stɪl] ['feɪntli] ['tʃɪrɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] -
By this time the strange and still faintly cheering procession had reached Strut's
经过 这 时间 这 奇怪的 和 仍然 淡淡的 欢呼 游行 有 达到 -
['rɔɪəl] ['kænəpi] .
Royal Canopy .
皇家 树冠 .

这时，这支奇特的、仍然带着微弱欢呼声的队伍已经到达了斯特鲁特皇家华盖。

['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['gɪglɪŋ] - , [strʌt] ['lɪftɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [stɑːr]
Waving away his giggling Blowmen , Strut lifted Jellia to one of the splendid Star
挥手 离开 他的 咯咯笑 - , 支撑 抬起 果冻 到 一 的 这 灿烂 星星
[θroʊnz] .
Thrones .
王座 .

斯特鲁特挥手赶走咯咯笑着的吹笛人，把杰莉娅抱到其中一个华丽的星形宝座上。

[tuː; tə] - [kɪŋ] [strʌt] [spoʊk] [ɪm'peɪʃntli] .
To Kabebe King Strut spoke impatiently .
到 - 国王 支撑 辐 不耐烦地 .

卡贝贝国王斯特鲁特不耐烦地说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [gest] ['kænəpiːz] ?
" Don't you remember you were to see about the Guest Canopies ?
" 不 你 记住 你 是 到 看 关于 这 客人 树冠 ?

“你难道不记得你当时是去查看宾客遮阳篷的情况吗？”

" - [derd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪs'pliːzd] .
" Kabebe dared not object but looked quite displeased .
" - 敢于 不是 目的 但 看起来 相当 不高兴 .

卡贝贝不敢反对，但看起来很不高兴。

" [dʒʌst] [tel] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [er] - ['eɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] ['pʊdɪŋ] ,
" Just tell Bittsywittle to bring us a tray of air - ades and a wind pudding ,
" 只是 告诉 - 到 带来 我们 一个 托盘 的 空气 - 阿德斯 和 一个 风 布丁 ,
" ['ɔːrdərd] [strʌt] ,
" ordered Strut ,
" 订购 支撑 ,

“告诉比特西维特尔给我们拿一托盘空气饮料和一份热布丁来，”斯特鲁特命令道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [ʃʌv] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
giving the Queen a jovial shove to help her on her way .
给予 这 女王 一个 欢乐的 推 到 帮助 她 在 她 方式 .

轻轻推了女王一把，帮助她继续前行。

" [juːd] [laɪk][æn; ən][er] - [eɪd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ?
" You'd like an air - ade wouldn't you , little lady ?
" 你会 喜欢 一个 空气 - 艾德 不会 你 , 小的 女士 ?

“小姑娘，你想喝点汽水，对吧？”

" [pʊr] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [noʊ]
" Poor Jellia shook her head no
" 贫穷的 果冻 摇晃 她 头 不

可怜的杰莉娅摇了摇头，表示拒绝。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jes] .

and	then	quickly	changed	it	to	yes	.
和	然后	迅速地	已更改	它	到	是的	.

然后迅速改口说“是”。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	furnishings	of	the	Royal	Pavilion	were	so	rich	and	dazzling	and	the
这	家具	的	这	皇家	亭	是	所以	富有的	和	耀眼的	和	这

[stɑːr] [θroʊn] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][grænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .

Star	Throne	so	high	and	grand	that	she	felt	completely	bewildered	.
星星	王座	所以	高的	和	盛大	那	她	毛毡	完全地	困惑	.

皇家宫殿的陈设富丽堂皇、璀璨夺目，星形宝座高耸宏伟，令她感到完全不知所措。

[æz; əz] - ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] , [smaɪld] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] .

As	Kabebe	shuffled	away	,	Jellia	smiled	nervously	at	Nick	and	the	Soldier	.
作为	-	洗牌	离开	,	果冻	微笑	紧张地	在	缺口	和	这	士兵	.

卡贝贝拖着脚步走开时，杰莉娅紧张地朝尼克和士兵笑了笑。

[æt; ət] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [krɔːs] [legd] [ɑːn] [braɪt] [bluː] [er]

At	Strut's	invitation	they	had	seated	themselves	cross	legged	on	bright	blue	air
在	-	邀请	他们	有	坐着	他们自己	叉	腿	在	明亮的	蓝色的	空气

['kuʃənz] ,

cushions	,
靠垫	,

应斯特鲁特的邀请，他们盘腿坐在亮蓝色的气垫上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] .

and	looked	as	uncomfortable	as	they	felt	.
和	看起来	作为	不舒服	作为	他们	毛毡	.

他们看上去和内心一样不自在。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [baɪ] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [strʌt] , ['setlɪŋ] [bæk]

"	Well	,	what	do	you	think	of	Stratovania	by	now	?	"	inquired	Strut	,	settling	back
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	-	经过	现在	?	"	询问	支撑	,	安顿	后退

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	.
自满地	.

“那么，你现在对 Stratovania 有什么看法？”斯特鲁特问道，然后惬意地靠回椅背。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] [haɪ] [laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

"	I	believe	you	will	all	enjoy	high	life	as	much	as	we	do	,
"	我	相信	你	将要	全部	享受	高的	生活	作为	很多	作为	我们	做	,

我相信你们都会像我们一样享受上流生活。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

once	you	are	used	to	it	.
一次	你	是	用过的	到	它	.

习惯之后就好了。

" [nɪk] ['tʃɑːpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

"	Nick	Chopper	was	on	the	point	of	saying	they	had	no	intention	of	getting
"	缺口	直升机	曾是	在	这	观点	的	说	他们	有	不	意图	的	获得

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

used	to	it	,
用过的	到	它	,

尼克·乔珀当时几乎就要说他们根本没打算习惯这种状况了，

[ɔːr][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['nesəseri] ,

or	of	staying	one	single	moment	longer	than	was	positively	necessary	,
或者	的	入住	一	单身的	片刻	更长	比	曾是	积极地	必要的	,

或者停留的时间比完全必要的时间长了一秒钟，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] - ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn'sted] .

when	he	caught	Jellia's	worried	expression	and	muttered	instead	.
什么时候	他	捕捉	-	担心	表达	和	低声说道	反而	.

当他看到杰莉娅担忧的表情时，便低声嘟囔了几句。

" ['bjuːtɪf(ə)l] — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	Beautiful	—	very	beautiful	.	"
"	美丽的	—	非常	美丽的	.	"

“太美了——非常美。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] , ['blʌntli] .

"	But	where	are	the	houses	?	"	asked	the	Soldier	with	Green	Whiskers	,	bluntly	.
"	但	在哪里	是	这	房屋	?	"	问	这	士兵	和	绿色的	胡须	,	直截了当地	.

“可是房子在哪里呢？”绿胡子士兵直截了当地问道。

" [ðiːz] [tent] [tɑːps][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr] , [ɔːr][fɔːr; fər] [fiːld] [spɔːrts] ,

"	These	tent	tops	are	all	right	for	a	war	,	or	for	field	sports	,
"	这些	帐篷	最高额	是	全部	正确的	为了	一个	战争	,	或者	为了	场地	运动的	,

“这些帐篷顶篷很适合打仗或者进行户外运动，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ræðər] ['tʃɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] [jɪr] - [raʊnd] ['lɪvɪŋ] . "

but	I	should	think	you'd	find	them	rather	chilly	for	all	year	'	round	living	.	"
但	我	应该	思考	你会	寻找	他们	相当	寒冷	为了	全部	年	-	圆形的	活的	.	"

但我认为，如果一年四季都住在那儿，你会觉得有点冷。

" - , " [ɪk'spleɪnd] [strʌt] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , " [ɪz] ['nevər] ['tʃɪli] .

"	Stratovania	,	"	explained	Strut	as	he	crossed	his	long	legs	,	"	is	never	chilly	.
"	-	,	"	解释	支撑	作为	他	交叉	他的	长的	腿	,	"	是	绝不	寒冷	.

“斯特拉托瓦尼亚，”斯特鲁特翘起长腿解释道，“从来不会冷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv][wɔːrm] [er] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][dʒʌst][æz; əz]

It	is	surrounded	by	a	rim	of	warm	air	that	keeps	the	temperature	just	as
它	是	包围	经过	一个	轮缘	的	温暖的	空气	那	保持	这	温度	只是	作为

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

you	find	it	today	.
你	寻找	它	今天	.

它被一圈暖空气环绕，使温度保持得和今天一样。

[noʊ] [wɪnd] , [noʊ] [reɪn] , [noʊ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['praʊdli] .

No	wind	,	no	rain	,	no	storms	of	any	kind	,	"	he	concluded	,	proudly	.
不	风	,	不	雨	,	不	暴风雨	的	任何	种类	,	"	他	结束	,	自豪地	.

“没有风，没有雨，没有任何风暴，”他自豪地总结道。

" [ænd; ənd] [its] [ɔːl][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , " [said] [dʒæm] ,

"	And	it's	all	so	bright	and	shiny	,	"	sighed	Jellia	Jam	,
"	和	它是	全部	所以	明亮的	和	闪亮的	,	"	叹了口气	果冻	果酱	,

“一切都那么光鲜亮丽，”杰莉娅·贾姆叹了口气。

['blɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][ʌv; əv]

blinking	down	at	the	floor	of	the	pavilion	which	was	an	inlay	of
眨眼	向下	在	这	地面	的	这	亭	哪个	曾是	一个	镶嵌	的

['spɑːrklɪŋ] [glæs] ,

sparkling	glass	,
闪闪发光	玻璃	,

他眨了眨眼，低头看着亭子的地板，地板是由闪闪发光的玻璃镶嵌而成。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs] [braɪt] ['kænəpiːz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['erˌskep] [brɪ'jɑːnd] .

and	then	off	to	the	countless	bright	canopies	that	dotted	the	airscape	beyond	.
和	然后	离开	到	这	无数	明亮的	树冠	那	虚线	这	空中景观	超过	.

然后，镜头转向点缀着远处天空的无数明亮的树冠。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - ['kjʊriəs] ['skaɪˌlænd][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [smuːð]

The	surface	of	Strut's	curious	Skyland	was	of	gleaming	crystal	,	sometimes	smooth
这	表面	的	-	好奇的	天空乐园	曾是	的	闪闪发光	水晶	,	有时	光滑的

[æz; əz][aɪs] ,

as	ice	,
作为	冰	,

斯特鲁特的奇特天空之城表面由闪闪发光的晶体构成，有时光滑如冰。

['sʌmtaɪmz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv]

sometimes	rough	and	rocky	,	but	always	flashing	with	the	brilliance	of
有时	粗糙的	和	岩石	,	但	总是	闪烁	和	这	辉煌	的

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

有时粗糙不平，但总是闪耀着钻石般的光芒。

" ['evriθɪŋ] ['spɑːklz] [soʊ] , " ['fɪnɪʃt] , ['ræðər] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][dɑːrk]

"	Everything	sparkles	so	,	"	finished	Jellia	,	rather	wishing	she	had	brought	her	dark
"	一切	闪光	所以	,	"	完成的	果冻	,	相当	祝	她	有	带来	她	黑暗的

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

“一切都闪闪发光，”杰莉娅说完，心里暗暗后悔没带墨镜。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [er] , " [smaɪld] [strʌt] ,

"	That's	because	Stratovania	is	formed	of	solid	air	,	"	smiled	Strut	,
"	那就是	因为	-	是	形成	的	坚硬的	空气	,	"	微笑	支撑	,

“那是因为斯特拉托瓦尼亚是由固态空气构成的，”斯特鲁特笑着说。

['tæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [poʊsts] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kænəpi] ['oʊvər][ðer; ðər]

tapping	one	of	the	iridescent	posts	that	supported	the	silken	canopy	over	their
窃听	一	的	这	彩虹色	帖子	那	有	这	丝	树冠	超过	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

他们敲了敲支撑头顶丝绸天篷的五彩斑斓的柱子。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪts] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɑːvrɪn] , ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪkər] [huː] [ɪn'hæbɪt]

"	And	I	am	its	High	and	Mighty	Sovereign	,	ruler	of	the	Spikers	who	inhabit
"	和	我	是	它是	高的	和	强大的	主权	,	统治者	的	这	尖刺	WHO	居住

[ðə; ði]['streɪtə] [bɪ'loʊ] ,

the	strata	below	,
这	地层	以下	,

“而我，是至高无上的君主，是居住在下方地层的尖塔人的统治者，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['zuːmərz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['streɪtə] [ə'bʌv] ,

and	of	the	Zoomers	who	inhabit	the	strata	above	,
和	的	这	Z世代	WHO	居住	这	地层	多于	,

以及居住在上层地层的Z世代，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sfiəz] [ænd; ənd][hæf] - [sfiəz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['eriə] .

and	of	all	the	other	spheres	and	half	-	spheres	in	this	particular	area	.
和	的	全部	这	其他	球体	和	一半	-	球体	在	这	特别的	区域	.

以及该特定区域内的所有其他球体和半球体。

[strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] ! [kən'sɪdər] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Strut	of	the	Strat	!	Consider	THAT	,	Little	One	,
支撑	的	这	斯特拉特	!	考虑	那	,	小的	一	,

斯特拉特吉他的威风！好好想想吧，小家伙！

[ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][staːriːnə] ! "

and	be	proud	that	you	have	been	chosen	to	be	our	Starina	!	"
和	是	自豪的	那	你	有	到过	选定	到	是	我们的	斯塔里纳	!	"

你应该为自己被选为我们的Starina而感到自豪!

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] !

"	But	Jellia	can't	stay	here	!
"	但	果冻	不能	停留	这里	!

但是杰莉娅不能留在这里!

" [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	cried	the	Soldier	with	Green	Whiskers	,	springing	indignantly	to	his	feet	.
"	哭	这	士兵	和	绿色的	胡须	,	弹簧	愤慨地	到	他的	脚	.

“绿胡子士兵喊道，愤愤不平地跳了起来。”

" - — "

"	Jellia's	—	"
"	-	—	"

“杰莉娅的——”

" [tʌt] ! [tʌt] !

"	Tut	!	Tut	!
"	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!

“啧！啧!

[naʊ] [duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] !

Now	do	not	excite	yourself	!
现在	做	不是	激发	你自己	!

不要激动!

[hɪr] [kʌmz] - [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [er] .

Here	comes	Bittsywittle	and	we'll	all	have	a	glass	of	liquid	air	.
这里	来	-	和	出色地	全部	有	一个	玻璃	的	液体	空气	.

Bittsywittle来了，我们大家一起来一杯液态空气吧。

" [æz; əz] [strʌt] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ɪ'lektrɪk] - ['herd] [peɪdʒ] ,

"	As	Strut	leaned	forward	to	speak	to	his	small	,	electric	-	haired	page	,
"	作为	支撑	倾斜	向前	到	说话	到	他的	小的	,	电的	-	头发	页	,

“当斯特鲁特俯身向前，和他那头发蓬乱、身材矮小的侍从说话时，

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

Jellia	shook	her	head	sharply	at	Nick	and	the	Soldier	,
果冻	摇晃	她	头	尖锐地	在	缺口	和	这	士兵	,

杰莉娅猛地朝尼克和那个士兵摇了摇头。

[fɔːr; fər][bəuθ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [θroʊn] .

for	both	seemed	on	the	point	of	dragging	her	off	the	throne	.
为了	两个都	似乎	在	这	观点	的	拖拽	她	离开	这	王座	.

两人似乎都准备把她从王位上拉下来。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrd] ['saʊndləsli] ,

"	Jellia	formed	the	word	soundlessly	,
"	果冻	形成	这	单词	无声地	,

杰利亚无声地拼出了这个词，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [fraunz] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [er] ['kuʃənz] ,

and	with	puzzled	frowns	her	two	friends	sank	back	on	their	air	cushions	,
和	和	困惑	皱眉	她	二	朋友们	沉没	后退	在	他们的	空气	靠垫	,

她的两个朋友一脸困惑地皱着眉头，重新坐回了气垫上。

[əkˈseptɪŋ] [ˈræðər] [ˈglʌmli] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈgɑːblət] [ʌv; əv] [er] - [eɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈfʊtɪd]

accepting	rather	glumly	the	sparkling	goblets	of	air	-	ade	from	the	light	-	footed
接受	相当	闷闷不乐地	这	闪闪发光	高脚杯	的	空气	-	艾德	从	这	光	-	有脚的

[ˈsɜːrvɪtər] .

servitor	.
仆人	.

他闷闷不乐地从身轻如燕的侍者手中接过闪闪发光的汽水杯。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] - [eɪd] - [pæst] [ˈhiːpɪŋ] [ˈsɔːsəz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈpʊdɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈflʌfi] ,

With	the	air	-	ade	Bittsywittle	passed	heaping	saucers	of	wind	pudding	,	a	fluffy	,
和	这	空气	-	艾德	-	通过了	堆积	碟子	的	风	布丁	,	一个	蓬松的	,

随着空气饮料Bittsywittle传递过来，一堆堆蓬松的风布丁，

[klaʊd] - [laɪk] [kənˈfekʃn] [ðæt] [meɪd] - [maʊθ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈwɔːtər] .

cloud	-	like	confection	that	made	Jellia's	mouth	positively	water	.
云	-	喜欢	糖果	那	制成	-	嘴	积极地	水	.

像云朵一样的甜点，让杰莉娅垂涎欲滴。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdaɪət] [hɪr] [laɪt] , [bʌt; bət] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] , " [strʌt] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ˈblændli]

"	You	will	find	the	diet	here	light	,	but	nourishing	,	"	Strut	informed	them	blandly
"	你	将要	寻找	这	饮食	这里	光	,	但	滋养	,	"	支撑	知情的	他们	平淡地

.

:
.

“你们会发现这里的饮食清淡但营养丰富，”斯特鲁特淡淡地告诉他们。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [soʊ] [rer] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ,

"	Our	atmosphere	is	so	rare	and	exhilarating	,
"	我们的	气氛	是	所以	稀有的	和	令人振奋	,

“我们这里的氛围如此独特而令人振奋，

[wiː; wi] [niːd] [ˈlɪt(ə)l] [bʌt; bət] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːr] [laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ˈgoʊɪŋ] .

we	need	little	but	sun	and	star	light	to	keep	us	going	.
我们	需要	小的	但	太阳	和	星星	光	到	保持	我们	去	.

我们只需要阳光和星光就能继续前行。

[bʌt; bət] [naʊ] , [frendz] , [aɪ] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə] , [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [stɑːriːnə] !

But	now	,	friends	,	I	propose	a	toast	to	Jellia	,	our	new	Starina	!
但	现在	,	朋友们	,	我	提出	一个	吐司	到	果冻	,	我们的	新的	斯塔里纳	!

但现在，朋友们，我提议为我们的新星女杰莉娅干杯！

" [æz; əz] [nɪk] [ænd; ənd] - [roʊz] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ,

"	As	Nick	and	Wantowin	rose	unwillingly	to	their	feet	,
"	作为	缺口	和	-	玫瑰	不情愿地	到	他们的	脚	,

“尼克和万托温不情愿地站起身来时，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [strʌk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [prɪˈpɑːstərəs] , [strʌt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs]

for	the	whole	affair	struck	them	as	perfectly	preposterous	,	Strut	lifted	his	glass
为了	这	所有的	事务	击	他们	作为	完美	荒谬	,	支撑	抬起	他的	玻璃

[ænd; ənd] [daʊnd] [hɪz; ɪz] [er] - [eɪd] .

and	downed	his	air	-	ade	.
和	倒下	他的	空气	-	艾德	.

因为他们觉得整件事荒谬至极，斯特鲁特举起酒杯，一口气喝光了饮料。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ˈræðər] [ˈsʌlkɪli] [dræŋk] [hɪz; ɪz] .

Then	the	Soldier	rather	sulkily	drank	his	.
然后	这	士兵	相当	闷闷不乐	喝	他的	.

然后，士兵闷闷不乐地喝下了他的酒。

[nɪk] , [huː] [ˈnevər] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,

Nick	,	who	never	partook	of	food	or	drink	of	any	kind	,
缺口	,	WHO	绝不	参与	的	食物	或者	喝	的	任何	种类	,

尼克从不吃任何东西，也不喝任何饮料。

[set] [hɪz; ɪz]['gɑːblət][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌtæbə'ret] [ænd; ənd][stɛərd] ['sædli] [æt; ət] [dʒæm] .

set	**his**	**goblet**	**on**	**a**	**small**	**tabouret**	**and**	**stared**	**sadly**	**at**	**Jellia**	**Jam**	**.**
放	他的	高脚杯	在	一个	小的	矮凳	和	凝视	令人遗憾的是	在	果冻	果酱	.

他把酒杯放在小凳子上，悲伤地凝视着杰莉娅·贾姆。

[ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] - [prə'poʊz(ə)l] .

The	**Tin**	**Woodman**	**feared**	**she**	**was**	**seriously**	**considering**	**Strut's**	**proposal**	**.**
这	锡	伍德曼	害怕	她	曾是	严重地	考虑	-	提议	.

铁皮樵夫担心她真的在认真考虑斯特鲁特的求婚。

[sər'maɪzd] [wʌt] [nɪk] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

Jellia	**surmised**	**what**	**Nick**	**was**	**thinking**	**,**
果冻	推测	什么	缺口	曾是	思维	,

杰莉娅猜到了尼克在想什么，

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn]

but	**as**	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**explaining**	**that**	**she**	**was**	**just**	**trying**	**to**	**gain**
但	作为	那里	曾是	不	方式	的	解释	那	她	曾是	只是	尝试	到	获得

[taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

time	**till**	**they**	**could**	**find**	**some**	**way**	**to**	**escape**	**,**
时间	直到	他们	可以	寻找	一些	方式	到	逃脱	,

但由于无法解释她只是想争取时间，直到他们找到逃跑的方法，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɑːnli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [er] - [eɪd] .

she	**smiled**	**wanly**	**back**	**at**	**him**	**and**	**swallowed**	**her**	**own**	**air**	**-**	**ade**	**.**
她	微笑	微弱	后退	在	他	和	吞咽	她	自己的	空气	-	艾德	.

她勉强对他笑了笑，然后咽下了自己喝的汽水。

['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜːr'self] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

Suddenly	**Jellia**	**felt**	**herself**	**rising**	**into**	**the**	**air**	**.**
突然	果冻	毛毡	她自己	上升	进入	这	空气	.

突然，杰莉娅感觉自己升到了空中。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [prest] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][tɑːp]

Before	**she**	**could**	**utter**	**a**	**sound**	**,**	**her**	**head**	**was**	**pressed**	**tightly**	**against**	**the**	**top**
前	她	可以	说出	一个	声音	,	她	头	曾是	按下	紧紧	反对	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænəpi] .

of	**the**	**canopy**	**.**
的	这	树冠	.

她还没来得及发出声音，头就被紧紧地压在了树冠顶部。

[ðen] , ['dɪzɪli] ,

Then	**,**	**dizzily**	**,**
然后	,	晕眩地	,

然后，一阵眩晕袭来，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][floʊt] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [bə'luːn] [dʒʌst][let][ɔːf][ɪts] [strɪŋ] .

she	**began**	**to**	**float**	**'**	**round**	**and**	**'**	**round**	**like**	**a**	**pretty**	**balloon**	**just**	**let**	**off**	**its**	**string**	**.**
她	开始	到	漂浮	-	圆形的	和	-	圆形的	喜欢	一个	漂亮的	气球	只是	让	离开	它是	细绳	.

她开始像一个刚放开线的漂亮气球一样，不停地旋转飘荡。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [rɔːrd] [strʌt] .

"	**Ho**	**,**	**Ho**	**!**	**"**	**roared**	**Strut**	**.**
"	何	,	何	!	"	咆哮	支撑	.

“嚯，嚯！”斯特鲁特大喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [er] - [eɪd] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [laɪt] - ['hedɪd] , - !

"	**Our**	**air**	**-**	**ade**	**has**	**made**	**you**	**light**	**-**	**headed**	**,**	**m'lass**	**!**
"	我们的	空气	-	艾德	有	制成	你	光	-	标题	,	-	!

“小姐，我们的饮料让您头晕目眩了！”

[bʌt; bət] [weɪt] — [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [daʊn] !
But wait — I'll fetch you down !
但 等待 — 患病的 拿来 你 向下 !

等等——我去接你!

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [wɪŋd] [stɑːf] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" He tapped the winged staff he held in his right hand sharply on the floor .
" 他 轻敲 这 有翅膀的 职员 他 握住 在 他的 正确的 手 尖锐地 在 这 地面 .

他用右手拿着的带翅膀的权杖，用力地敲击地板。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] .
Instantly it spread its wings , carrying him up beside Jellia .
即刻 它 传播 它是 翅膀 , 携带 他 向上 旁 果冻 .

它瞬间展开双翼，带着他飞到杰利亚身边。

['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
Grasping her hand he drew her down to the throne .
抓握 她 手 他 画 她 向下 到 这 王座 .

他抓住她的手，把她拉到王座前。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hevi] [glæs] [gloʊb] [tuː; tə] [hoʊld] , " [ðæt] [wɪl]
" There , " he chuckled , handing her a heavy glass globe to hold , " that will
" 那里 , " 他 轻笑 , 处理 她 一个 重的 玻璃 地球 到 抓住 , " 那 将要
[weɪ] [juː; jʊ] [daʊn] !
weigh you down !
称重 你 向下 !

“喏，”他笑着递给她一个沉重的玻璃球，“这会让你感到沉重！”

" [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪŋd] [stɪks] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
" Reflecting that one of these winged sticks might be a handy thing to have ,
" 反思 那 一 的 这些 有翅膀的 棍子 可能 是 一个 便利 事物 到 有 ,

“考虑到拥有这样一根带翅膀的棍子或许会很方便，”

[klʌtʃt] [ðə; ði] [glæs] [gloʊb] .
Jellia clutched the glass globe .
果冻 紧握 这 玻璃 地球 .

杰莉娅紧紧地抓着玻璃球。

[stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,
Still weak and giddy from her flight ,
仍然 虚弱的 和 头晕 从 她 航班 ,

她仍然因为飞行而感到虚弱和眩晕。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['pʊdɪŋ] - [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn]
she could not bring herself to touch the wind pudding Bittsywittle had placed on
她 可以 不是 带来 她自己 到 触碰 这 风 布丁 - 有 放置 在
[ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] .
the arm of the throne .
这 手臂 的 这 王座 .

她实在不忍心去碰比茨维特尔放在王座扶手上的风布丁。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [buːts] ,
The Soldier with Green Whiskers , on account of his heavy weapons and boots ,
这 士兵 和 绿色的 胡须 , 在 帐户 的 他的 重的 武器 和 靴子 ,

这位长着绿色胡须的士兵，因为他装备了沉重的武器，穿着厚重的靴子。

[hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [er]
had not gone so high as Jellia , but even he , instead of sitting on his air
有 不是 已消失 所以 高的 作为 果冻 , 但 甚至 他 , 反而 的 坐着 在 他的 空气
['kʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,

他虽然没有杰利亚飞得那么高，但即使是他，也没有坐在气垫上，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] — [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [nɪk] ['tʃɑːpɝz] [hed] .

was	now	seated	on	nothing	—	three	feet	above	Nick	Chopper's	head	.
曾是	现在	坐着	在	没有什么	一	三	脚	多于	缺口	直升机的	头	.

现在他坐在一个空荡荡的地方——比尼克·乔珀的头高出三英尺。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ʌn'hæpi] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	looked	extremely	unhappy	,	as	indeed	he	was	.
他	看起来	极其	不开心	,	作为	的确	他	曾是	.

他看起来非常不开心，事实上他也确实很不开心。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [grɪnd] [strʌt] , [huː] [siːmd] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , " [juːl]

"	Don't	worry	,	"	grinned	Strut	,	who	seemed	highly	amused	by	the	whole	affair	,	"	you'll
"	不	担心	,	"	咧嘴一笑	支撑	,	WHO	似乎	高度	觉得好笑	经过	这	所有的	事务	,	"	你会

[kʌm] [daʊn] ['prez(ə)ntli] .

come	down	presently	.
来	向下	目前	.

“别担心，”斯特鲁特咧嘴一笑，似乎对整件事都感到十分有趣，“你很快就会下来的。”

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [staːf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	tapped	his	winged	staff	on	the	head	as	he	spoke	,
"	他	轻敲	他的	有翅膀的	职员	在	这	头	作为	他	辐	,

“他一边说话一边用带翅膀的权杖轻敲自己的头顶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [staːf] [ɪ'miːdiətli] ['foʊldɪd][ɪts] [wɪŋz] .

and	the	staff	immediately	folded	its	wings	.
和	这	职员	立即地	折叠	它是	翅膀	.

工作人员立即收起了翅膀。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ,

"	Tell	me	,	"	he	urged	,
"	告诉	我	,	"	他	敦促	,

“告诉我，”他催促道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] ['tʃɑːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] .

turning	to	Nick	Chopper	who	was	looking	anxiously	from	the	Soldier	to	Jellia	.
转弯	到	缺口	直升机	WHO	曾是	寻找	焦虑地	从	这	士兵	到	果冻	.

转头看向尼克·乔珀，他正焦急地看着士兵和杰莉娅。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɔːr][biː; bi] - [haɪ] ? "

"	Do	you	come	from	below	or	be	-	high	?	"
"	做	你	来	从	以下	或者	是	-	高的	?	"

“你是出身卑微还是高高在上？”

" [biː; bi] - [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [tuː] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ]

"	Be	-	oth	,	"	answered	the	Tin	Woodman	,	too	confused	by	this	time	to	know
"	是	-	其他	,	"	回答	这	锡	伍德曼	,	也	使困惑	经过	这	时间	到	知道

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

what	he	was	saying	.
什么	他	曾是	说	.

“Be-oth，”铁皮樵夫回答道，此时他已经糊涂到不知道自己在说什么了。

" ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz] , [wiː; wi][fɜːrst] [fluː] [ʌp] , [ðen] ['oʊvər] ,

"	Taking	off	from	the	Emerald	City	of	Oz	,	we	first	flew	up	,	then	over	,
"	采取	离开	从	这	翠	城市	的	奥兹	,	我们	第一的	飞翔	向上	,	然后	超过	,

“我们从奥兹国的翡翠城起飞，先是向上飞，然后飞越……”

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][nekst] [daʊn] ! "

then	up	and	next	down	!	"
然后	向上	和	下一个	向下	!	"

先向上，再向下！

" [m] — - , [ɑːz] ?
" Hmm — mmmn , OZ ?
" 唔 — - , 盎司 ?

嗯——嗯，OZ?

" [tuː] ['veri] [blæk] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] - [træns'pærənt] [braʊ] .
" Two very black clouds floated across Strut's transparent brow .
" 二 非常 黑色的 云 漂浮 穿过 - 透明的 眉头 .

两团漆黑的云朵飘过斯特鲁特透明的额头。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['menʃənɪŋ] [ɑːz] [bɪ'fɔːr] !
" I seem to remember your mentioning Oz before !
" 我 似乎 到 记住 你的 提及 奥兹 前 !

“我好像记得你以前提到过奥兹！”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] — " - [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['plez(ə)nt] ,
I seem to remember — " Strut's voice was no longer pleasant ,
我 似乎 到 记住 — " - 嗓音 曾是 不 更长 令人愉快的 ,

我好像记得——”斯特鲁特的语气不再悦耳了，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['groʊɪŋ] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] , ['fræntɪkli] [sɔːt] [tuː; tə]
and watching his brow growing blacker and blacker , Jellia frantically sought to
和 观看 他的 眉头 生长 更黑 和 更黑 , 果冻 疯狂地 寻求 到
['oʊpən][ðə; ði] ['wɪzərdz] [kɪt] [bæg] .
open the Wizard's kit bag .
打开 这 巫师的 成套工具 包 .

眼看着巫师的眉毛越来越黑，杰莉娅慌忙地想要打开巫师的工具包。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪr] [gæs] , ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [maɪt]
Unless she could release some more of the cheer gas , almost anything might
除非 她 可以 发布 一些 更多的 的 这 欢呼 气体 , 几乎 任何事物 可能
['hæpən] .
happen .
发生 .

除非她能释放出更多欢呼气体，否则几乎什么事都可能发生。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [stɑːr] [aɪ] , [strʌt] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
Out of the third point of his left star eye , Strut saw what she was doing .
出去 的 这 第三 观点 的 他的 左边 星星 眼睛 , 支撑 锯 什么 她 曾是 正在做 .

斯特鲁特从他左眼的第三个瞳孔中看到了她在做什么。

" [dəunt] ['fɪdʒɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [snæpt] ['krɔːsli] .
" Don't fidget , my dear , " he snapped crossly .
" 不 烦躁不安 , 我的 亲爱的 , " 他 啪啪 生气 .

“别乱动，亲爱的，”他恼火地厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [stɑːriːnə][ʌv; əv] - [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] , [ɔːr][tuː; tə]
" It is unbecoming for our new Starina of Stratovania to fidget , or to
" 它 是 不体面 为了 我们的 新的 斯塔里纳 的 - 到 烦躁不安 , 或者 到
[ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [oʊn] [bæg] .
unpack her own bag .
解包 她 自己的 包 .

“我们新任斯特拉托瓦尼亚的斯塔里娜不应该坐立不安，也不应该自己打开行李。”

[hɪr] — " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] [bæg][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
Here — " Taking the kit bag from her he tossed it carelessly beneath his
这里 — " 采取 这 成套工具 包 从 她 他 抛掷 它 粗心大意 下面 他的
[θroʊn] .
throne .
王座 .

“给你——”他从她手中接过工具包，漫不经心地扔到王座下面。

- [hɑːrt] [sæŋk] .
Jellia's heart sank .
- 心 沉没 .

杰莉娅的心沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [nɪk] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kleɪmɪŋ] - [fɔːr; fər]['ɑːzmə] .
She hoped Nick would say no more about claiming Stratovania for Ozma .
她 希望 缺口 会 说 不 更多的 关于 声称 - 为了 奥兹玛 .

她希望尼克不要再提把斯特拉托瓦尼亚据为己有的事了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [ɔːl'redi] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But the Tin Woodman , already launched upon a glowing description of their
但 这 锡 伍德曼 , 已经 发射 之上 一个 发光 描述 的 他们的
['feɪməs] ['feri] [lænd] ,
famous Fairy Land ,
著名的 仙女 土地 ,

但是，铁皮樵夫已经开始热情洋溢地描述他们著名的仙境了，

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðæt] ['veri] [pɔɪnt] .
was working up to that very point .
曾是 在职的 向上 到 那 非常 观点 .

直到那时为止，他一直在工作。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðɪs]
" One hundred and one thousand , eight hundred and sixty - seven feet below this
" 一 百 和 一 千 , 八 百 和 六十 - 七 脚 以下 这
- , " [bɪ'gæn] [nɪk] ,
airosphere , " began Nick ,
- , " 开始 缺口 ,

“在大气层下方101867英尺处，”尼克开始说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [laɪz][ðə; ði] [greɪt] , [grænd][ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbl] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
taking a long breath , " lies the great , grand and incomparable Fairyland of Oz .
采取 一个 长的 气息 , " 谎言 这 伟大的 , 盛大 和 无与伦比 仙境 的 奥兹 .

深吸一口气，“这就是伟大、壮丽、无与伦比的奥兹仙境。”

['ɑːblɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [traɪ'æŋgjələr] ['kiŋdəmz] .
Oblong in shape , it is divided into four triangular Kingdoms .
长方形 在 形状 , 它 是 分割 进入 四 三角形 王国 .

它呈长方形，分为四个三角形王国。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [ruːld] [baɪ][dʒoʊ] [kɪŋ] ; [ðə; ði] [bluː] ,
The Northern and Purple Land of the Gillikens is ruled by Jo King ; the Blue ,
这 北方 和 紫色的 土地 的 这 - 是 裁决 经过 乔 国王 ; 这 蓝色的 ,

吉利肯斯的北方紫色土地由乔王统治；蓝色，

['westərn] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] - ; [ðə; ði] ['iːstərn] ,
Western Land of the Munchkins , by his Majesty King Cheeriobed ; the Eastern ,
西 土地 的 这 芒奇金 , 经过 他的 威严 国王 - ; 这 东 ,

西部的芒奇金王国，由国王切里奥贝德陛下统治；东部，

['jeloʊ] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][maɪ'self] ; [ðə; ði] ['sʌðərn] [red] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yellow Land of the Winkies is governed by myself ; the Southern Red Land of the
黄色的 土地 的 这 眨眼 是 受统治 经过 我 ; 这 南方 红色的 土地 的 这
- ,
Quadlings ,
- ,

温基人的黄土地由我统治；夸德林人的南方红土地，

[baɪ] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] .
by Glinda the Good Sorceress .
经过 格琳达 这 好的 巫婆 .

由善良的女巫格琳达所著。

" [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['sʌbʤekt][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [ruːl] [ʌv; əv]['ɑːzmə] ,

"	But	all	of	us	are	subject	to	the	benign	rule	of	Ozma	,
"	但	全部	的	我们	是	主题	到	这	良性	规则	的	奥兹玛	,

但我们所有人都要服从奥兹玛仁慈的统治，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feri] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

the	young	Fairy	Ruler	of	the	whole	Kingdom	.
这	年轻的	仙女	统治者	的	这	所有的	王国	.

整个王国的年轻仙子统治者。

[hɜːr; hər] ['kæpɪtl] , [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Her	capitol	,	the	Emerald	City	,	in	the	exact	center	of	Oz	,
她	国会大厦	,	这	翠	城市	,	在	这	精确的	中心	的	奥兹	,

她的首都，翡翠城，位于奥兹国的中心。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

is	one	of	the	most	beautiful	cities	out	of	the	world	!
是	一	的	这	最多	美丽的	城市	出去	的	这	世界	!

它是世界上最美丽的城市之一!

[sə'raʊndɪŋ] [ɑːz][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [in'veiʒənz] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['dezərt] ,

Surrounding	Oz	and	protecting	it	from	invasions	is	a	deadly	desert	,
周围	奥兹	和	保护	它	从	入侵	是	一个	致命	沙漠	,

环绕奥兹国并保护它免受入侵的是一片致命的沙漠。

[ænd; ənd][ɪn] - [pə'zeʃn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['treʒər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	in	Ozma's	possession	are	more	jewels	and	treasure	than	you
和	在	-	拥有	是	更多的	珠宝	和	宝藏	比	你

['daʊtləs] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [er] [ɪg'zɪstəns] . "

doubtless	have	seen	in	the	whole	of	your	air	existence	.	"
毫无疑问	有	已见	在	这	所有的	的	你的	空气	存在	.	"

奥兹玛拥有的珠宝和宝藏，想必比你整个飞行生涯中所见过的还要多。

" [həmf] ! " [grauld] [strʌt] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrsər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Humph	!	"	growled	Strut	,	looking	fiercer	than	ever	.
"	哼	!	"	咆哮	支撑	,	寻找	更凶猛	比	曾经	.

“哼！”斯特鲁特低吼道，看起来比以往任何时候都更加凶狠。

[bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [stɔːrm] [klaʊdz] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [nɪk]

But	paying	no	heed	to	the	ominous	storm	clouds	forming	on	his	brow	,	Nick
但	付费	不	注意	到	这	不祥的	风暴	云	成型	在	他的	眉头	,	缺口

['lɔːftɪli] [prə'siːdid] .

loftily	proceeded	.
傲慢地	继续	.

但尼克丝毫不理会额头上正在酝酿的不祥乌云，傲慢地继续前行。

" [nɑːt]['oʊnli][ɪz]['ɑːzmə] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['sɑːvrɪn] [noʊn] ,

"	Not	only	is	Ozma	possessed	of	more	jewels	than	any	other	sovereign	known	,
"	不是	仅有的	是	奥兹玛	拥有	的	更多的	珠宝	比	任何	其他	主权	已知	,

“奥兹玛不仅拥有比已知任何其他君主都多的珠宝，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ɑːr; ər]['mædʒɪk] [ə'plaɪənsɪz] [ðæt] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv]

but	in	her	castle	are	magic	appliances	that	make	her	the	most	powerful	of
但	在	她	城堡	是	魔法	电器	那	制作	她	这	最多	强大的	的

['rʊlər] .

rulers	.
统治者	.

但她的城堡里有魔法器具，使她成为最强大的统治者。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ɑːzmə][hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][belt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['trænspɔːrt] ['eniwʌn]

For	instance	,	Ozma	has	a	magic	belt	with	which	she	can	transport	anyone
为了	实例	,	奥兹玛	有	一个	魔法	腰带	和	哪个	她	能	运输	任何人

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

例如，奥兹玛有一条魔法腰带，可以把任何人传送到任何地方。

[ɑːn][hɜːr; hər][wɔːl] [hæŋz] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

On	her	wall	hangs	a	magic	picture	in	which	she	can	see	what	is	happening	to
在	她	墙	悬挂	一个	魔法	图片	在	哪个	她	能	看	什么	是	发生	到

[hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr][foʊz] — [raɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənɪŋ] .

her	friends	or	foes	—	right	while	it	is	happening	.
她	朋友们	或者	敌人	—	正确的	尽管	它	是	发生	.

她的墙上挂着一幅神奇的画，她可以从中看到她的朋友或敌人身上正在发生的事情——就在事情发生的那一刻。

[ɪn][hɜːr; hər] [seɪf] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][fæn][tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['enəmi] ,

In	her	safe	is	a	magic	fan	to	blow	away	her	enemies	,
在	她	安全的	是	一个	魔法	扇子	到	吹	离开	她	敌人	,

她的保险箱里藏着一把魔法扇，可以吹走她的敌人。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə]

and	so	many	other	strange	instruments	of	magic	,	I	have	not	time	to
和	所以	许多	其他	奇怪的	仪器	的	魔法	,	我	有	不是	时间	到

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

describe	them	.
描述	他们	.

还有许多其他奇特的魔法道具，我没有时间一一描述。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][æd'vaɪzɚz][ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Among	her	advisors	is	the	famous	Wizard	of	Oz	,
之中	她	顾问	是	这	著名的	巫师	的	奥兹	,

她的顾问中包括著名的奥兹魔法师。

[huː] [s'pendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [nuː] [in'venʃənz] .

who	spends	all	his	time	studying	magic	and	perfecting	new	inventions	.
WHO	花费	全部	他的	时间	学习	魔法	和	完善	新的	发明	.

他将所有时间都用于研究魔法和完善新发明。

[ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] ['perələs] [flaɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['mæstərpiːs] .

The	Ozoplane	in	which	we	made	this	perilous	flight	is	his	latest	masterpiece	.
这	-	在	哪个	我们	制成	这	危险的	航班	是	他的	最新的	杰作	.

我们乘坐的这架 Ozoplane 飞机是他的最新杰作，我们完成了这次危险的飞行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['kʌntri] ,

And	now	that	you	know	a	bit	more	of	Ozma	and	her	famous	country	,
和	现在	那	你	知道	一个	少量	更多的	的	奥兹玛	和	她	著名的	国家	,

现在你对奥兹玛和她著名的国家有了更多了解，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [relm]

I	am	sure	you	will	be	delighted	to	become	a	part	of	our	happy	realm
我	是	当然	你	将要	是	高兴极了	到	变得	一个	部分	的	我们的	快乐的	领域

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] ['ɑːzmə][æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] - . "

and	acknowledge	Ozma	as	the	Supreme	Sovereign	of	Stratovania	.	"
和	承认	奥兹玛	作为	这	最高	主权	的	-	.	"

我相信您一定会很高兴成为我们幸福王国的一份子，并承认奥兹玛是斯特拉托瓦尼亚的最高统治者。

" [wʌt] ? " [skriːmd] [strʌt] , ['baʊndɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [tɪn]
" What ? " screamed Strut , bounding off his throne and furiously confronting the Tin
" 什么 ? " 尖叫 支撑 , 边界 离开 他的 王座 和 愤怒地 面对 这 锡
['wʊdmən] .
Woodman .
伍德曼 .

“什么？”斯特鲁特尖叫着，从王座上跳下来，怒气冲冲地与铁皮樵夫对峙。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" How DARE you suggest such a thing ?
" 如何 敢 你 建议 这样的 一个 事物 ?

你竟敢提出这样的建议?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] !
This is the second time you have done so !
这 是 这 第二 时间 你 有 完毕 所以 !

这是你第二次这样做了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [strʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræt] , [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] - [æz; əz] [maɪ]
Why should I , Strut of the Strat , acknowledge this miserable earthlander as my
为什么 应该 我 , 支撑 的 这 斯特拉特 , 承认 这 悲惨的 - 作为 我的
[su'priːm] ['eniθɪŋ] ?
supreme anything ?
最高 任何事物 ?

我，斯特拉特之王，为什么要承认这个可怜的地球人是我的至高无上的存在?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] - [bɪ'loʊ]
I am a thousand times richer and more important than any Belowlander below
我 是 一个 千 时代 更富有 和 更多的 重要的 比 任何 - 以下
.
:
.

我比任何一个生活在地下世界的人都富有一千倍，也重要一千倍。

[ɑːz] ! [ɑːz] !
Oz ! OZ !
奥兹 ! 盎司 !

绿野仙踪！绿野仙踪!

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

" [æz; əz] [nɪk] [bækt] [ɔːf] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːrm] , [strʌt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɪn]
" As Nick backed off in some alarm , Strut shook his long staff over the Tin
" 作为 缺口 支持的 离开 在 一些 警报 , 支撑 摇晃 他的 长的 职员 超过 这 锡
['wʊdmənz] [hed] .
Woodman's head .
樵夫的 头 .

“尼克惊恐地后退了几步，斯特鲁特挥舞着他的长杖在铁皮樵夫的头上晃来晃去。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] !
" Why , you can't even pronounce the name of your own country !
" 为什么 , 你 不能 甚至 发音 这 姓名 的 你的 自己的 国家 !

“你连自己国家的名字都念不准！”

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['oʊz] — [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['oʊz] , [tuː; tə]
" It is not Oz , as you say it , but OHS — the zone of Ohs , to
" 它 是 不是 奥兹 , 作为 你 说 它 , 但 职业健康与安全 — 这 区 的 哦 , 到
[biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] .
be more correct .
是 更多的 正确的 .

“它不是你说的 Oz，而是 OHS——更准确地说，是 Ohs 区域。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv]['oʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊzoʊn] ,
And if Ohs is in the zone of Ohs it is Ozone ,
和 如果 哦 是 在 这 区 的 哦 它 是 臭氧 ,

如果 Ohs 处于 Ohs 区域，那就是臭氧。

[wɪtʃ] [miːnz] [er] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
which means AIR — and that makes it belong to ME !
哪个 方法 空气 — 和 那 制作 它 属于 到 我 !

这意味着空气——而这空气就属于我了！

[soʊ][aɪ] , [strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] , [ˌhɪr'baɪ] [duː] [kleɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
So I , Strut of the Strat , hereby do claim OZONIA for myself and my people ,
所以 我 , 支撑 的 这 斯特拉特 , 特此 做 宣称 臭氧层 为了 我 和 我的 人们 ,

因此，我，斯特拉特之王，在此宣布奥佐尼亚归我和我的人民所有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['mɪstər] . ['fʌn(ə)l] [tɑːp] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] !
and you , my fine Mr . Funnel Top , shall take me there !
和 你 , 我的 美好的 先生 . 漏斗 顶部 , 将 拿 我 那里 !

而你，我英俊的漏斗顶先生，将带我去那里！

" ['tʃæptər] [eɪt]
" CHAPTER 8
" 章 8

第八章

[strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] [sets] [ɔːf] [fɔːr; fər][ɑːz]
Strut of the Strat Sets Off for Oz
支撑 的 这 斯特拉特 套 离开 为了 奥兹

Strat 的昂首阔步驶向澳洲

" [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't you do it !
" 不 你 做 它 !

“你别这么做！”

[dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !
Don't you do it !
不 你 做 它 !

你千万别这么做！

" ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [er] ['kʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [eɪd] [hæd; həd]
" Plumping down on his air cushion , for the effects of the air - ade had
" 丰满 向下 在 他的 空气 软垫 , 为了 这 效果 的 这 空气 - 艾德 有
[wɔːrn] [ɔːf] [æt; ət] [læst] ,
worn off at last ,
磨损 离开 在 最后的 ,

“他重重地瘫倒在气垫上，因为充气饮料的效果终于消失了。”

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] ['waɪldli] ['saʊndɪd] [rɪ'triːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [griːn] ['bjuːgl] .
the Soldier with Green Whiskers wildly sounded retreat on his green bugle .
这 士兵 和 绿色的 胡须 疯狂地 听起来 撤退 在 他的 绿色的 号角 .

长着绿色胡须的士兵疯狂地吹响绿色号角，宣告撤退。

,

Jellia	**,**
果冻	,

杰利亚，

['noʊɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rʌn]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[rek]	[ðə; ði]
knowing	**he**	**would**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**and**	**perhaps**	**wreck**	**the**
会心	他	会	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	和	也许	破坏	这

-	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[nɪk]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː] ,
Ozoplane	**before**	**she**	**and**	**Nick**	**could**	**reach**	**it** **,**
-	前	她	和	缺口	可以	抵达	它 ,

他知道他会以最快的速度奔跑，甚至可能在她和尼克到达之前就把奥佐飞机撞毁。

[dʒʌmpt]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[θroʊn]	[ænd; ənd]	[siːzd]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[koʊt]	[teɪlz]	.
jumped	**off**	**her**	**throne**	**and**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**coat**	**tails**	**.**
跳了起来	离开	她	王座	和	查获	他	经过	这	外套	尾巴	.

她从王座上跳下来，一把抓住他的衣角。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[soʊ] ,	[strʌt]	[geɪv]	[ðə; ði]	[glæs]	[gɔːŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[rɪ'zaʊndɪŋ]	[wæk]	.
As	**she**	**did**	**so** **,**	**Strut**	**gave**	**the**	**glass**	**gong**	**beside**	**him**	**a**	**resounding**	**whack**	**.**
作为	她	做过	所以 ,	支撑	给予	这	玻璃	锣	旁	他	一个	高亢	猛击	.

她这么做的时候，斯特鲁特狠狠地敲了一下他身旁的玻璃锣。

[bɪ'fɔːr]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['trævələz]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ə'nʌðər]	[step] ,
Before	**any**	**of**	**the**	**three**	**travellers**	**could**	**take**	**another**	**step** **,**
前	任何	的	这	三	旅行者	可以	拿	其他	步 ,

三位旅客还没来得及迈出下一步，

[ðə; ði]	['twenti]	-	[træmp]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[pə'vɪliən]	.
the	**twenty**	**Blowmen**	**tramped**	**back**	**into**	**the**	**Royal**	**Pavilion**	**.**
这	二十	-	践踏	后退	进入	这	皇家	亭	.

二十名吹笛人跺着脚走回了皇家凉亭。

[ðə; ði]	[tʃɪr]	[en'dʒendəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɪr]	[gæs]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪərli]	[ɪ'væpəreɪtɪd]	[baɪ]	[naʊ] ,
The	**cheer**	**engendered**	**by**	**the**	**cheer**	**gas**	**had**	**entirely**	**evaporated**	**by**	**now** **,**
这	欢呼	产生的	经过	这	欢呼	气体	有	完全	蒸发	经过	现在 ,

欢呼声由催泪瓦斯引起，此时已经完全消散了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lʊkt]	['veri]	[grɪm]	[ɪn'diːd]	.
and	**they**	**looked**	**very**	**grim**	**indeed**	**.**
和	他们	看起来	非常	严峻	的确	.

他们看起来确实非常严肃。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[frʌm; frəm]	[strʌt]	, [wʌn]	[siːzd]	[nɪk]	, [ə; eɪ]	['sekənd]	[ðə; ði]	['soʊldʒər]	.
At	**a**	**signal**	**from**	**Strut**	**,**	**one**	**seized**	**Nick**	**,**	**a**	**second**	**the**	**Soldier**	**.**
在	一个	信号	从	支撑	,	一	查获	缺口	,	一个	第二	这	士兵	.

斯特鲁特发出信号后，一人抓住了尼克，另一人抓住了士兵。

[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	,	[wen]	[strʌt]	['stɜːrnli]	[weɪvd]	[hɪm; ɪm]	[ə'saɪd]	.
A	**third**	**was**	**taking**	**hold**	**of**	**Jellia**	**,**	**when**	**Strut**	**sternly**	**waved**	**him**	**aside**	**.**
一个	第三	曾是	采取	抓住	的	果冻	,	什么时候	支撑	严厉地	挥手	他	旁边	.

第三个人正要抓住杰莉娅时，斯特鲁特严厉地挥手把他赶开了。

"	[noʊ]	[noʊ]	!	[nɑːt]	[ðæt]	[wʌn]	!
"	**No**	**No**	**!**	**Not**	**that**	**one**	**!**
"	不	不	!	不是	那	一	!

“不不！不是那个！”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[nuː]	[stɑːriːnə]	!
She	**is**	**our**	**new**	**Starina**	**!**
她	是	我们的	新的	斯塔里纳	!

她就是我们新的 Starina！

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] - ['rʌfli] .
" he told the Blowman roughly .
" 他 讲述 这 - 大致 .

他粗声粗气地告诉了吹箫人。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , , [maɪ] [dɪr] ,
" Now you are to stay right here , Jellia , my dear ,
" 现在 你 是 到 停留 正确的 这里 , 果冻 , 我的 亲爱的 ,

“杰莉娅，我的宝贝，你就待在这里吧。”

[ænd; ənd] [help] [ruːl] ['oʊvər] - [waɪl] [aɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] ['oʊz] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
and help rule over Stratovania while I descend to Ohs and take possession of
和 帮助 规则 超过 - 尽管 我 下降 到 哦 和 拿 拥有 的
[ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['kʌntri] .
that rich and prosperous country .
那 富有的 和 繁荣 国家 .

并协助我统治斯特拉托瓦尼亚，而我则下到奥斯，占领那个富饶繁荣的国家。

[ænd; ənd] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [suːn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,
And , sooner than soon , I will return ,
和 , 很快 比 很快 , 我 将要 返回 ,

而且，不久之后，我就会回来。

['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒər] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]
bringing you the magic treasure and jewels and the crown and
带来 你 这 魔法 宝藏 和 珠宝 和 这 王冠 和
['septər] [ʌv; əv] [ðɪs] - ! "
scepter of this Ohsma ! "
权杖 的 这 - ! "

为您带来这尊王神的魔法宝藏、珠宝、皇冠和权杖！

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ! " [weɪld] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['despərətli] .
" Oh , but you mustn't ! " wailed Jellia , clasping her hands desperately .
" 哦 , 但 你 不得 ! " 哀嚎 果冻 , 紧握 她 双手 绝望地 .

“哦，但是你不能！”杰莉娅哭喊着，绝望地紧紧握住双手。

" ['ɑːzmə][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] ! "
" Ozma is a real Princess and much more beautiful than I ! "
" 奥兹玛 是 一个 真实的 公主 和 很多 更多的 美丽的 比 我 ! "

“奥兹玛是一位真正的公主，她比我漂亮得多！”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] - [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stɑːriːnə]['ɔːlsoʊ] !
" In that case , I shall bring Ohsma back and make her a Starina also !
" 在 那 案件 , 我 将 带来 - 后退 和 制作 她 一个 斯塔里纳 还 !

“既然如此，我就把奥斯玛带回来，也让她成为一名斯塔丽娜！”

" ['prɑːmɪst] [strʌt] .
" promised Strut .
" 承诺 支撑 .

“承诺的昂首阔步。

" [naʊ] - , " [hiː; hi] [də'rektɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [peɪdʒ] ,
" Now Hippenscop , " he directed , shaking his finger at the odd - looking page ,
" 现在 - , " 他 指导 , 摇晃 他的 手指 在 这 奇怪的 - 寻找 页 ,

“现在是希彭斯科普，”他一边说着，一边用手指着那张看起来很奇怪的纸页。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
" you and Junnenrump are to obey Jellia in everything .
" 你 和 - 是 到 服从 果冻 在 一切 .

“你和 Junnenrump 必须事事服从 Jellia。”

[aɪl] [liːv] [θriː] - [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr][stɑːriːnə] .
I'll **leave** **three** **Blowmen** **here** **to** **protect** **our** **Starina** **.**
患病的 离开 三 - 这里 到 保护 我们的 斯塔里纳 .

我会留下三个吹箭手保护我们的斯塔丽娜。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['faɪtərz] , [ʃæl; ʃəl][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊz]
The **others** **,** **and** **all** **of** **my** **able** **-** **bodied** **fighters** **,** **shall** **fly** **with** **me** **to** **Ohs**
这 其他的 , 和 全部 的 我的 有能力的 - 有形的 战士 , 将 飞 和 我 到 哦
. "
: **"**
. "

其他人，以及我所有身强力壮的战士，都将和我一起飞往奥斯。”

" [ðə; ði] - [hoʊldz]['oʊnli] [fɔːr] ! " [kraɪd] ,
" **The** **Ozoplane** **holds** **only** **four** **!** **"** **cried** **Jellia** **,**
" 这 - 持有 仅有的 四 ! " 哭 果冻 ,

“奥佐飞机只能容纳四个人！”杰莉娅喊道。

['lʊkɪŋ] ['despərətli] ['oʊvər][æt; ət] [nɪk] [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə] [friː] [hɪm'self]
looking **desperately** **over** **at** **Nick** **who** **was** **struggling** **angrily** **to** **free** **himself**
寻找 绝望地 超过 在 缺口 WHO 曾是 挣扎 愤怒地 到 自由的 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] - .
from **the** **Blowmen** **.**
从 这 - .

他绝望地看着尼克，尼克正愤怒地挣扎着想要摆脱吹箭手的控制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
But **they** **had** **his** **arms** **pinioned** **behind** **his** **back** **,**
但 他们 有 他的 武器 钉住 在后面 他的 后退 ,

但他们把他的双臂反绑在了背后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tɪn] ['wʊdmən] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm'self] .
and **the** **poor** **Tin** **Woodman** **was** **unable** **to** **help** **himself** **.**
和 这 贫穷的 锡 伍德曼 曾是 无法 到 帮助 他自己 .

可怜的铁皮樵夫却无力自救。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" **Oh** **,** **that's** **all** **right** **!**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

" ['ænsər] [strʌt] , " [aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [tɪn] ['empərər] [wɪl] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [frend] - [ʃɪp] ,
" **answered** **Strut** **,** **"** **I** **and** **this** **Tin** **Emperor** **will** **ride** **in** **the** **Friend** **-** **ship** **,**
" 回答 支撑 , " 我 和 这 锡 皇帝 将要 骑 在 这 朋友 - 船 ,

“斯特鲁特回答说，‘我和这位锡皇帝将乘坐友谊号。’”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]
and **the** **others** **will** **follow** **on** **their** **flying** **sticks** **and** **soon** **I** **will** **return** **with**
和 这 其他的 将要 跟随 在 他们的 飞行 棍子 和 很快 我 将要 返回 和
[ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['oʊz] !
all **the** **treasures** **of** **Ohs** **!**
全部 这 宝藏 的 哦 !

其他人将骑着他们的飞行棍子跟上，很快我就会带着欧斯的所有宝藏回来！

" [æz; əz][ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['ʃʌvɪŋ] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'hed] [ʌv; əv]
" **As** **the** **Blowmen** **started** **away** **,** **shoving** **Nick** **and** **the** **Soldier** **ahead** **of**
" 作为 这 - 开始 离开 , 推搡 缺口 和 这 士兵 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“当那些吹笛人开始离开时，他们推搡着尼克和士兵走在前面，

[felt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

Jellia	felt	so	frightened	and	alone	that	she	burst	into	tears	.
果冻	毛毡	所以	害怕	和	独自的	那	她	爆裂	进入	眼泪	.

杰莉娅感到无比恐惧和孤独，不禁放声大哭。

" [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] — ['kudnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ?

"	Oh	,	please	,	please	—	couldn't	you	leave	the	Soldier	to	keep	me	company	?
"	哦	,	请	,	请	—	不能	你	离开	这	士兵	到	保持	我	公司	?

“哦，求求你，求求你——你能不能把士兵留下来陪我？”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sæʃ] .

"	she	sobbed	,	wiping	her	streaming	eyes	on	her	sash	.
"	她	啜泣	,	擦拭	她	流媒体	眼睛	在	她	窗扇	.

她抽泣着，用腰带擦去泪水。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] !

"	Of	course	,	if	you	wish	!
"	的	课程	,	如果	你	希望	!

当然可以，如果你愿意的话!

" ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

"	Motioning	to	the	Blowmen	,	they	picked	up	Wantowin	as	if	he	had	been	a
"	示意	到	这	-	,	他们	挑选	向上	-	作为	如果	他	有	到过	一个

[sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

sack	of	potatoes	,
解雇	的	土豆	,

“他们向搬运工们示意，然后像拎一袋土豆一样把万托温拎了起来。”

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] .

and	tossed	him	roughly	back	into	the	Royal	Pavilion	.
和	抛掷	他	大致	后退	进入	这	皇家	亭	.

然后粗暴地把他扔回了皇家亭子里。

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] [æt; ət] - [fiːt] .

He	landed	with	a	clatter	at	Jellia's	feet	.
他	登陆	和	一个	哒	在	-	脚	.

他重重地摔在了杰莉娅的脚边。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] !

"	But	see	here	!
"	但	看	这里	!

但是你看这里!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːz] !

I	am	not	sure	I	can	find	the	way	back	to	Oz	!
我	是	不是	当然	我	能	寻找	这	方式	后退	到	奥兹	!

我不确定我还能不能找到回奥兹国的路!

" [prəu'testid] [nɪk] ['tʃɑːpər] [æz; əz] [strʌt] [fel] ['ɪntuː] [step] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	protested	Nick	Chopper	as	Strut	fell	into	step	at	his	side	.
"	抗议	缺口	直升机	作为	支撑	跌倒	进入	步	在	他的	边	.

“尼克·乔珀抗议道，斯特鲁特跟在他身边并肩而行。”

" [aɪ] ['hæpənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] - [baɪ] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] ,

"	I	happened	upon	this	airosphere	by	the	merest	chance	,
"	我	发生	之上	这	-	经过	这	最	机会	,

“我纯属偶然地发现了这个气层。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑːz] [naʊ] [laɪz] . "

and	have	no	idea	in	which	direction	Oz	now	lies	.	"
和	有	不	主意	在	哪个	方向	奥兹	现在	谎言	.	"

完全不知道奥兹现在在哪个方向。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] !

"	Just	the	same	—	I	think	you	will	take	me	there	!
"	只是	这	相同的	—	我	思考	你	将要	拿	我	那里	!

“即便如此——我想你还是会带我去那里的！”

" [strʌt] [grɪnd] ['wɪkɪdli] , ['tæpɪŋ] [nɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

"	Strut	grinned	wickedly	,	tapping	Nick	on	the	shoulder	with	his	staff	.
"	支撑	咧嘴一笑	邪恶地	,	窃听	缺口	在	这	肩膀	和	他的	职员	.

斯特鲁特露出了邪恶的笑容，用他的法杖拍了拍尼克的肩膀。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sent] - [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	already	had	sent	Junnenrump	to	summon	the	army	,	and	,	glancing	over	his	shoulder	,
他	已经	有	发送	-	到	召唤	这	军队	,	和	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,

他已经派朱嫩鲁普去召集军队，然后回头瞥了一眼，

[nɪk] [sɔː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['ɛəmən] [strʌtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Nick	saw	a	thousand	young	airmen	strutting	along	behind	them	.
缺口	锯	一个	千	年轻的	空军人员	昂首阔步	沿着	在后面	他们	.

尼克看到一千名年轻的空军士兵昂首阔步地跟在他们身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [hæf] [muːn] [leɪk] , - [keɪm] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

As	they	came	to	the	shores	of	Half	Moon	Lake	,	Hippenscop	came	panting	and	gasping	into	view	.
作为	他们	来了	到	这	海岸	的	一半	月亮	湖	,	-	来了	喘息	和	喘息	进入	看法	.

当他们来到半月湖岸边时，希彭斯科普气喘吁吁地出现在眼前。

" [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nuː] [stɑːriːnə] , [beɪd] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [pʌft] ,

"	Her	Skyness	the	new	Starina	,	bade	me	give	you	this	,	"	he	puffed	,
"	她	天空	这	新的	斯塔里纳	,	巴德	我	给	你	这	,	"	他	膨胀的	,

“新任星辰女王陛下吩咐我把这个给你，”他喘着气说。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ðə; ði] [smɔːl] [ɔɪl] [kæn; kən][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðə; ði]['pɑːrti] .

handing	the	Tin	Woodman	the	small	oil	can	the	Wizard	had	given	him	at	the	party	.
处理	这	锡	伍德曼	这	小的	油	能	这	巫师	有	给定	他	在	这	派对	.

把巫师在宴会上送给他的小油罐递给铁皮樵夫。

[nɪk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌst] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] .

Nick	had	forgotten	all	about	his	oil	can	and	without	it	he	was	likely	to	rust	and	become	perfectly	helpless	.
缺口	有	被遗忘的	全部	关于	他的	油	能	和	没有	它	他	曾是	可能	到	锈	和	变得	完美	无助	.

尼克完全忘记了他的油壶，没有油壶，他很可能会生锈，变得完全无助。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θæŋkfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

Taking	it	thankfully	from	the	messenger	,
采取	它	谢天谢地	从	这	信使	,

欣然接受了信使的话。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['hedɪd] [rɪ'lʌktəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	hung	it	on	a	hook	beneath	his	arm	and	headed	reluctantly	for	the
他	悬挂	它	在	一个	钩	下面	他的	手臂	和	标题	勉强	为了	这

- .

Oztober	.

- .

他把它挂在胳膊下的钩子上，不情愿地前往奥兹托伯。

[nɪk] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [strʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Nick	had	no	intention	of	flying	Strut	to	the	Emerald	City	.
缺口	有	不	意图	的	飞行	支撑	到	这	翠	城市	.

尼克原本并没有打算驾驶“斯特鲁特”号飞往翡翠城。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Even	if	he	had	to	wreck	the	plane	,
甚至	如果	他	有	到	破坏	这	飞机	,

即使他必须毁掉那架飞机，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['griːdi] ['ermən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] [frʌm; frəm]

he	would	find	some	way	to	keep	the	greedy	airman	and	his	legions	from
他	会	寻找	一些	方式	到	保持	这	贪婪的	空军	和	他的	军团	从

['kɔŋkərɪŋ] [ɑːz] .

conquering	Oz	.
征服	奥兹	.

他会想办法阻止贪婪的飞行员和他的军队征服奥兹国。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] .

Then	he	would	return	and	rescue	Jellia	and	the	soldier	.
然后	他	会	返回	和	救援	果冻	和	这	士兵	.

然后他会返回去救杰莉娅和那个士兵。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [strʌt] , [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

But	,	without	a	word	to	Strut	,	for	argument	at	this	point	would	have	been
但	,	没有	一个	单词	到	支撑	,	为了	争论	在	这	观点	会	有	到过

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

但是，如果斯特鲁特不开口，此时争论也无济于事。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['koʊzi]['kæbɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

he	mounted	the	ladder	,	walked	through	the	cozy	cabin	and	seated	himself	in	the
他	安装	这	梯子	,	步行	通过	这	舒适	舱	和	坐着	他自己	在	这

['paɪləts] [tʃer] .

pilot's	chair	.
飞行员的	椅子	.

他爬上梯子，穿过舒适的机舱，在驾驶座上坐了下来。

[strʌt] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] .

Strut	paused	on	the	top	rung	of	the	ladder	before	he	entered	.
支撑	暂停	在	这	顶部	梯子	的	这	梯子	前	他	进入	.

斯特鲁特在梯子的最顶端停顿了一下，然后才进去。

" ['fɑːloʊ] [juː 'es] ['kloʊsli] , [men] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['grʌfli] , " [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ɔːr][fæst]

"	Follow	us	closely	,	men	,	"	he	commanded	gruffly	,	"	no	matter	how	far	or	fast
"	跟随	我们	密切	,	男人	,	"	他	命令	粗声粗气地	,	"	不	事情	如何	远的	或者	快速地

[wiː; wi][flai] .

we	fly	.
我们	飞	.

“伙计们，跟紧我们，”他粗声粗气地命令道，“不管我们飞多远多快。”

" - [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [stæfs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	Strut's	young	warriors	raised	their	flying	staffs	to	show	that	they	understood	,
"	-	年轻的	战士	提高	他们的	飞行	员工	到	展示	那	他们	理解	,

“斯特鲁特的年轻战士们举起他们的飞杖，表示他们明白了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['faɪn(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] - [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,

and	with	a	few	final	directions	,	the	Stratovanian	stepped	over	the	sill	,
和	和	一个	很少	最终的	方向	,	这	-	步	超过	这	窗台	,

最后交代了几句指示后，斯特拉托瓦人跨过了门槛。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]

slammed	the	door	of	the	Oztober	and	walked	rapidly	forward	,	examining
猛烈抨击	这	门	的	这	-	和	步行	快速	向前	,	检查

['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

everything	with	lively	interest	.
一切	和	热闹	兴趣	.

他砰地一声关上奥兹托伯的门，快步向前走去，饶有兴致地打量着周围的一切。

" [soʊ] [ðɪs] ['drægən] - ['bɑːdi] ['riːəli] [flaɪz] ?

"	So	this	dragon	-	body	really	flys	?
"	所以	这	龙	-	身体	真的	苍蝇	?

“所以这龙身真的会飞？”

" [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['kjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] ['teɪbl] .

"	he	said	,	bending	curiously	over	the	navigator's	table	.
"	他	说	,	弯曲	奇怪的是	超过	这	导航员的	桌子	.

“他一边说着，一边好奇地俯身靠近导航台。”

" [hoʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?

"	Ho	,	what's	this	?
"	何	,	是什么	这	?

“嚯，这是什么？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [bæk] ?

I	thought	you	told	me	you	had	no	way	of	finding	the	route	back	?
我	想法	你	讲述	我	你	有	不	方式	的	寻找	这	路线	后退	?

你不是说过你找不到回去的路吗?

" [nɪk] ['tʃɑːpər] , [mʌtʃ] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [strʌt] ,

"	Nick	Chopper	,	much	more	surprised	than	Strut	,
"	缺口	直升机	,	很多	更多的	惊讶	比	支撑	,

尼克·乔珀比斯特鲁特惊讶得多，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['taɪdi][mæp] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] .

picked	up	the	tidy	map	that	lay	on	top	of	the	buttons	.
挑选	向上	这	整齐的	地图	那	躺	在	顶部	的	这	按钮	.

拿起放在按钮上面的那张整齐的地图。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

It	certainly	had	not	been	there	when	he	left	the	plane	,	but	here	it
它	当然	有	不是	到过	那里	什么时候	他	左边	这	飞机	,	但	这里	它

[wʌz; wəz] [naʊ] ,

was	now	,
曾是	现在	,

他下飞机时肯定还没有那东西，但现在它却在这里。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

showing	the	complete	course	they	had	taken	since	leaving	the	Emerald	City	.
显示	这	完全的	课程	他们	有	已采取	自从	离开	这	翠	城市	.

展示了他们自离开翡翠城以来所经历的完整路线。

[kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] , [nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæp]

Concluding	**this**	**was**	**some**	**of**	**the**	**Wizard's**	**magic**	**,**	**Nick**	**examined**	**the**	**map**
总结	这	曾是	一些	的	这	巫师的	魔法	,	缺口	检查	这	地图

[ə'tentɪvli] .

attentively	**.**
认真地	.

尼克断定这是巫师的魔法，于是仔细地查看了地图。

[iːtʃ] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] , [iːtʃ] [maɪl] [iːst] [ɔːr] [west] , [wʌz; wəz]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ['ækjərətli] .

Each	**turn**	**up**	**or**	**down**	**,**	**each**	**mile**	**east**	**or**	**west**	**,**	**was**	**charted**	**accurately**	**.**
每个	转动	向上或者		向下	,	每个	英里	东方	或者	西方	,	曾是	图表	准确	.

每一次转弯，每一英里的东行或西行，都被精确地绘制出来。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] , " [ɪk'skleɪmd] [strʌt] .

"	**All**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**follow**	**this**	**in**	**reverse**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Strut**	**.**
"	全部	你	有	到	做	是	跟随	这	在	撤销	,	"	惊呼	支撑	.

“你只需要反过来做就行了，”斯特鲁特大声说道。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] [stɑːf] ,

Unaccustomed	**as**	**he**	**was**	**to**	**flying**	**except**	**by**	**staff**	**,**
不习惯	作为	他	曾是	到	飞行	除了	经过	职员	,

除了机组人员之外，他从未乘坐过飞机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæp] [wen]

he	**was**	**nevertheless**	**sharp**	**enough**	**to**	**realize**	**the**	**value**	**of**	**a**	**good**	**map**	**when**
他	曾是	尽管如此	锋利的	足够的	到	意识到	这	价值	的	一个	好的	地图	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .

he	**saw**	**one**	**.**
他	锯	一	.

然而，他头脑敏锐，一眼就能看出好地图的价值。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [naʊ] — [noʊ] [trɪks] !

"	**And**	**remember**	**now**	**—**	**no**	**tricks**	**!**
"	和	记住	现在	—	不	技巧	!

“记住，不要耍花招！”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] , ['stɜːrnli] .

"	**he**	**warned**	**,**	**sternly**	**.**
"	他	警告	,	严厉地	.

他严厉地警告道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(Ozoplaning with the Wizard of Oz)

" [lænd] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [ɪn] ['oʊz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['suːtəbli] [ri'wɔːdid] .
" Land me safely in Ohs and you will be suitably rewarded .
" 土地 我 安全 在 哦 和 你 将要 是 适当地 奖励 .

“让我安全抵达奥斯，你将获得相应的奖励。”

[bʌt; bət] [lænd] [ˌem 'iː] ['eniwer] [els] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ə'blitəreitid] !
But land me anywhere else and you will be completely obliterated !
但 土地 我 任何地方 别的 和 你 将要 是 完全地 彻底摧毁 !

但如果你把我送到其他任何地方，你都会被彻底摧毁！

" [nɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Nick said nothing .
" 缺口 说 没有什么 .

尼克什么也没说。

['wɪri] [ʌv; əv] - [θrets] [ænd; ənd] [boʊsts] , [ðə; ði] ['wʊdmən] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə]
Weary of Strut's threats and boasts , the Woodman touched the button to
厌倦 的 - 威胁 和 吹嘘 , 这 伍德曼 感动 这 按钮 到
[ɪn'fleɪt] [ðə; ði] - [bə'luːn] ,
inflate the Oztober's balloon ,
膨胀 这 - 气球 ,

厌倦了斯特鲁特的威胁和吹嘘，樵夫按下按钮，给奥兹托伯的气球充气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [ʌp] , "
and the " up , "
和 这 " 向上 , "

以及“向上”，

" [saʊθ] " [ænd; ənd] " [fæst] " ['bʌtnz] .
" south " and " fast " buttons .
" 南 " 和 " 快速地 " 按钮 .

“南行”和“快速”按钮。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd] ['splʌtər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [teɪk] - [ɔːf] ,
In the whirr and splutter of their take - off ,
在 这 呼呼 和 溅射 的 他们的 拿 - 离开 ,

在它们起飞时的呼啸声和喷溅声中，

[ðə; ði] - ['fɜːrðər] [ri'maːks] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [draʊnd] [aʊt] .
the Airlander's further remarks and directions were completely drowned out .
这 - 更远 评论 和 方向 是 完全地 溺水 出去 .

空中飞人的进一步讲话和指示完全被淹没了。

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒæm]
Jellia in a Frightful Jam
果冻 在 一个 可怕 果酱

果冻陷入可怕的果酱

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [strʌt]

For	a	long	time	after	the	departure	of	the	Tin	Woodman	and	of	Strut
为了	一个	长的	时间	后	这	离开	的	这	锡	伍德曼	和	的	支撑

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] ,

and	his	legions	,
和	他的	军团	,

在铁皮樵夫、斯特鲁特和他的军队离开后的很长一段时间里，

[sæt] [fər'lɔːrnli] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] [θroʊn] ,

Jellia	sat	forlornly	on	the	Star	Throne	,
果冻	卫星	凄凉地	在	这	星星	王座	,

杰莉娅孤零零地坐在星辰王座上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [kɔːrst] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

trying	to	stem	the	tears	that	coursed	slowly	down	her	cheeks	.
尝试	到	干	这	眼泪	那	课程	缓慢地	向下	她	脸颊	.

她努力止住缓缓滑落脸颊的泪水。

[tuː; tə][biː; bi] ['strændɪd] [ɑːn] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] - [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

To	be	stranded	on	this	high	and	dangerous	airosphere	was	bad	enough	,
到	是	搁浅	在	这	高的	和	危险的	-	曾是	坏的	足够的	,

被困在这高空危险的大气层中已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [strʌt] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɑːzmə][ænd; ənd] [stiːl] [ɔːl][hɜːr; hər]

but	the	thought	of	Strut	flying	off	to	destroy	Ozma	and	steal	all	her
但	这	想法	的	支撑	飞行	离开	到	破坏	奥兹玛	和	偷	全部	她

['treʒərz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [stɪl] .

treasures	was	more	frightening	still	.
宝藏	曾是	更多的	令人恐惧	仍然	.

但想到斯特鲁特会飞走摧毁奥兹玛并偷走她所有的宝藏，就更加可怕了。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] ,

"	What	on	airth	shall	we	do	?	"	questioned	Jellia	with	a	rueful	smile	,
"	什么	在	空气	将	我们	做	?	"	被质问	果冻	和	一个	懊悔的	微笑	,

“我们到底该怎么办？”杰莉娅苦笑着问道。

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [huː] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [mə'roʊsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

of	the	Soldier	with	Green	Whiskers	who	was	tramping	morosely	up	and	down
的	这	士兵	和	绿色的	胡须	WHO	曾是	徒步旅行	忧郁地	向上	和	向下

[ðə; ði] [pə'vɪliən] .

the	pavilion	.
这	亭	.

那个长着绿色胡须的士兵，闷闷不乐地在凉亭里来回踱步。

['hɔːltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

Halting	in	his	march	,	Wantowin	shook	his	head	dubiously	.
停止	在	他的	行进	,	-	摇晃	他的	头	可疑地	.

万托温停下脚步，疑惑地摇了摇头。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] !

"	That	I	cannot	say	!
"	那	我	不能	说	!

“我不能说！”

" [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] ['gluːmɪli] [ˌɪn'saɪd] .

"	he	murmured	,	taking	off	his	cap	and	staring	gloomily	inside	.
"	他	低声说道	,	采取	离开	他的	帽	和	凝视	阴郁地	里面	.

他低声说道，摘下帽子，阴郁地望着里面。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] !

"	I	have	no	standing	in	this	country	at	all	!
"	我	有	不	常设	在	这	国家	在	全部	!

“我在这个国家根本没有任何地位！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , , [ɑːr; ər][ə; eɪ][stɑːriːnə] .

But	you	,	Jellia	,	are	a	Starina	.
但	你	,	果冻	,	是	一个	斯塔里纳	.

但是，杰莉娅，你可是斯塔里娜人。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Therefore	you	must	decide	what	is	to	be	done	.
所以	你	必须	决定	什么	是	到	是	完毕	.

因此，你必须决定该怎么做。

[ænd; ənd] [wət'evər] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['ɔːrdərz] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

And	whatever	your	Majesty's	orders	may	be	,	I	will	carry	them	out	to	the
和	任何	你的	陛下的	订单	可能	是	,	我	将要	携带	他们	出去	到	这

['letər] .

letter	.
信	.

无论陛下下达何种命令，我都会一丝不苟地执行。

[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ! " [dɪ'klerd] - , ['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] .

To	the	letter	!	"	declared	Wantowin	,	standing	up	very	straight	and	tall	.
到	这	信	!	"	声明	-	,	常设	向上	非常	直的	和	高的	.

“完全符合规定！”万托温站直身子，高高地说道。

" [oʊ] , ['bɑːðər] - [maɪ]['mædʒəsti] ! - " [skəuldid] .

"	Oh	,	bother	'	my	Majesty	!	'	"	scolded	Jellia	.
"	哦	,	打扰	-	我的	威严	!	-	"	责骂	果冻	.

“哎呀，真麻烦‘陛下’！”杰莉娅斥责道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːriːnə][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] ! "

"	You	know	perfectly	well	I	didn't	ask	to	be	a	Starina	of	this	terrible	place	!	"
"	你	知道	完美	出色地	我	没有	问	到	是	一个	斯塔里纳	的	这	糟糕的	地方	!	"

“你心里很清楚，我可没想过要成为这个可怕地方的斯塔里娜！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæt] [kaʊnts] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər]

"	It	is	not	what	you	want	but	what	you	are	,	that	counts	!	"	insisted	the	Soldier
"	它	是	不是	什么	你	想	但	什么	你	是	,	那	计数	!	"	坚持	这	士兵

, ['stʌbərnli] .

,	stubbornly	.
,	固执地	.

“重要的不是你想要什么，而是你是什么样的人！”士兵固执地坚持道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][stɑːriːnə] !

"	And	there's	no	getting	round	it	,	Jellia	,	you	are	a	Starina	!
"	和	有	不	获得	圆形的	它	,	果冻	,	你	是	一个	斯塔里纳	!

“毫无疑问，杰莉娅，你就是个斯塔里娜人！”

[soʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪl] [dʒʌst][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

So	while	you	are	deciding	what	is	to	be	done	,	I'll	just	do	a	bit	of
所以	尽管	你	是	决定	什么	是	到	是	完毕	,	患病的	只是	做	一个	少量	的

[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] .

reconnoitering	.
侦察	.

所以，在你决定该怎么做的时候，我先去侦察一下。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ! "

It	might	be	well	to	know	the	lay	of	the	air	!	"
它	可能	是	出色地	到	知道	这	躺	的	这	空气	!	"

了解一下空中形势或许很有必要！

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [kraɪd] [æz; əz] - ['stɑːrtɪd] ['smɑːrtli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" cried Jellia as Wantowin started smartly down the steps .
" 哭 果冻 作为 - 开始 聪明地 向下 这 步骤 .

“当万托温利落地走下台阶时，杰莉娅喊道。”

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ['wɑːni] — [dəunt][rʌn] !
" Whatever you do , Wanny — don't run !
" 任何 你 做 , 瓦尼 — 不 跑步 !

“无论如何，Wanny——千万别跑！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] ['ɜːrnɪstli] .
" she implored earnestly .
" 她 恳求 切实 .

她恳切地请求道。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ðen] [hwɛəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?
" You might easily run off the edge and then where'd you be ?
" 你 可能 容易地 跑步 离开 这 边缘 和 然后 在哪里? 你 是 ?

“你很容易就会跑到悬崖边上，然后你会在哪里呢？”

[soʊ][duː] [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['fraitənz] [juː; jʊ] [rʌn] [streɪt] [bæk] [hɪr] !
So do please be careful , and if anything frightens you run straight back here !
所以 做 请 是 小心 , 和 如果 任何事物 吓唬 你 跑步 直的 后退 这里 !

所以请务必小心，如果有什么吓到你，就赶紧跑回来！

[duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "
Do you promise ? "
做 你 承诺 ? "

你保证吗?

" ['nʌθɪŋ] ['evər] ['fraitənz] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [vɔɪs] .
" Nothing ever frightens me ! " said the Soldier in an offended voice .
" 没有什么 曾经 吓唬 我 ! " 说 这 士兵 在 一个 被冒犯了 嗓音 .

“我什么都不怕！”士兵愤愤不平地说。

[maːtʃiŋ] ['stɜːrnli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,
Marching sternly down the steps he was off at a double - quick ,
行军 严厉地 向下 这 步骤 他 曾是 离开 在 一个 双倍的 - 快的 ,

他神情严肃地走下台阶，然后以极快的速度离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
without even a glance over his shoulder .
没有 甚至 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

他甚至连头都没回一下。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ə'loʊn] [ðæn; ðən]['evər] , [said] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Feeling more alone than ever , Jellia sighed and folded her hands in her lap .
感觉 更多的 独自的 比 曾经 , 果冻 叹了口气 和 折叠 她 双手 在 她 膝 .

杰莉娅感到前所未有的孤独，她叹了口气，双手交叠放在膝上。

[bʌt; bət] - [wɜːrdz] , ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] .
But Wantowin's words , foolish as they were , had done her good .
但 - 字 , 愚蠢 作为 他们 是 , 有 完毕 她 好的 .

但万托温的话，虽然愚蠢，却对她有好处。

['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːriːnə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['eniweɪ] .
After all she was a Starina , for the time being anyway .
后 全部 她 曾是 一个 斯塔里纳 , 为了 这 时间 存在 反正 .

毕竟，她当时还是个斯塔里纳人。

[soʊ] , ['streitniŋ] [hɜːr; hər] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] ,
So , straightening her crown , and drying her tears ,
所以 , 拉直 她 王冠 , 和 烘干 她 眼泪 ,

于是，她扶正头顶，擦干眼泪。

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Jellia	tried	to	think	how	she	should	act	under	such	bewildering	circumstances	.
果冻	尝试	到	思考	如何	她	应该	行为	在下面	这样的	扑朔迷离	情况	.

杰莉娅努力思考在这种令人困惑的情况下她应该如何行动。

[haʊ] [wʊd] ['ɑːzmə][ækt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðɪs]

How	would	Ozma	act	,	for	instance	,	if	she	were	sitting	on	the	throne	of	this
如何	会	奥兹玛	行为	,	为了	实例	,	如果	她	是	坐着	在	这	王座	的	这

['sɪŋgjələr] - ?

singular	airtry	?
单数	-	?

例如，如果奥兹玛坐在这座独特的空中宫殿的王座上，她会如何行动呢?

['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] , ['stedid] .

Even	thinking	of	the	gentle	and	dignified	little	Girl	Ruler	of	Oz	,	steadied	Jellia	.
甚至	思维	的	这	温和的	和	凝重	小的	女孩	统治者	的	奥兹	,	稳定	果冻	.

仅仅是想到温柔高贵的奥兹国小女孩统治者，杰莉娅的情绪就平静了下来。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] ,

Holding	her	head	very	high	,
保持	她	头	非常	高的	,

她昂着头，

[ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

she	stepped	down	from	the	dais	and	began	pacing	slowly	up	and	down	the
她	步	向下	从	这	台	和	开始	踱步	缓慢地	向上	和	向下	这

[pə'vɪliən] ,

pavilion	,
亭	,

她走下讲台，开始在亭子里缓慢地来回踱步。

['swɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [griːn] [skəːts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːgl] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['mesindʒəz] [huː]

switching	her	green	skirts	in	such	a	regal	manner	that	the	two	messengers	who
交换	她	绿色的	裙子	在	这样的	一个	尊贵	方式	那	这	二	信使	WHO

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] ,

had	returned	quietly	to	their	posts	,
有	返回	悄悄	到	他们的	帖子	,

她换上绿色裙子的姿态如此雍容华贵，以至于悄悄返回岗位的两名信使都注意到了。

[stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

stared	at	her	with	new	interest	and	admiration	.
凝视	在	她	和	新的	兴趣	和	钦佩	.

他用新的兴趣和钦佩的目光注视着她。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [brɪŋ] [jʊr; jər] - ? " [æskt] - ,

"	Is	there	anything	we	might	bring	your	Strajesty	?	"	asked	Junnenrump	,
"	是	那里	任何事物	我们	可能	带来	你的	-	?	"	问	-	,

“陛下，我们有什么需要呈上的吗？”俊嫩鲁普问道。

['bəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['smɑːrtli] [tə'geðər] .

bowing	from	the	waist	and	clicking	his	heels	smartly	together	.
鞠躬	从	这	腰部	和	点击	他的	高跟鞋	聪明地	一起	.

他弯下腰，双脚后跟利落地碰在一起。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [tuː] , ['spekjələtɪvli] .

At	his	question	Jellia	paused	and	eyed	the	two	,	speculatively	.
在	他的	问题	果冻	暂停	和	眼睛	这	二	,	推测性地	.

听到他的问题，杰利亚停顿了一下，若有所思地打量着两人。

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	Why	,	yes	,	"	she	decided	after	a	moment's	thought	.
"	为什么	,	是的	,	"	她	决定	后	一个	瞬间	想法	.

“是的，”她想了一会儿后决定道。

" [juː; jʊ] , - , [meɪ] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , -

"	You	,	Junnenrump	,	may	send	some	one	to	amuse	me	,	and	you	,	Hippenscop
"	你	,	-	,	可能	发送	一些	一	到	娱乐	我	,	和	你	,	-

,

,

,

“你，朱嫩鲁普，可以派人来逗我开心，而你，希彭斯科普，

[meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪŋd] [stæfs] .

may	bring	me	two	of	those	winged	staffs	.
可能	带来	我	二	的	那些	有翅膀的	员工	.

或许能给我带来两根带翅膀的法杖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːðər] [seɪf] [nɔːr] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːriːnə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

It	is	neither	safe	nor	proper	for	a	Starina	and	her	Army	to	be	without
它	是	两者都不	安全的	也不	恰当的	为了	一个	斯塔里纳	和	她	军队	到	是	没有

[ðem; ðəm] ! "

them	!	"
他们	!	"

对于一位女战士和她的军队来说，没有它们既不安全也不合适！

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] !

"	But	,	your	Skyness	!
"	但	,	你的	天空	!

但是，您的天空女神！

" - [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv]

"	Hippenscop	leaped	into	the	air	and	spun	round	and	round	in	an	agony	of
"	-	跳跃	进入	这	空气	和	旋转	圆形的	和	圆形的	在	一个	痛苦	的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

“希彭斯科普跳到空中，尴尬得无地自容，不停地转圈。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ekstrə] [stæfs] !

"	There	are	no	extra	staffs	!
"	那里	是	不	额外的	员工	!

“没有多余的工作人员！”

" [hiː; hi] [blə:tid] , ['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	he	blurted	,	finally	coming	to	a	stop	before	her	.
"	他	脱口而出	,	最后	未来	到	一个	停止	前	她	.

他突然停了下来，在她面前脱口而出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'strest] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

The	little	fellow	looked	so	distressed	,	Jellia	was	on	the	point	of	letting	him	off	.
这	小的	同伴	看起来	所以	苦恼	,	果冻	曾是	在	这	观点	的	出租	他	离开	.

小家伙看起来很沮丧，杰莉娅都快要放他走了。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'beid] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd]

Then	,	remembering	just	in	time	that	she	was	bound	to	be	obeyed	,	she	raised
然后	,	记住	只是	在	时间	那	她	曾是	边界	到	是	服从	,	她	提高

[hɜːr; hər] [ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

然后，她及时想起自己必须服从命令，于是举起了手臂。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] ['hɔːtɪli] .
" she commanded haughtily .
" 她 命令 傲慢地 .

她傲慢地命令道。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [tuː] [wɪŋd] [stæfs] !
" And do not return without two winged staffs !
" 和 做 不是 返回 没有 二 有翅膀的 员工 !

“而且，不要空手而归，必须带上两根带翅膀的杖！”

" - [ɔːlˈredi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] - [stɜːrn] [kəˈmænd] -
" Junnenrump already had started , and at Jellia's stern command Hippenscop -
" - 已经 有 开始 , 和 在 - 船尾 命令 -
[bækt] [dɪˈdʒektɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
backed dejectedly down the steps ,
支持的 沮丧地 向下 这 步骤 ,

“朱嫩鲁普已经开始了，在杰莉娅严厉的命令下，希彭斯科普垂头丧气地退下了台阶。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
his eyes bulging with dismay and consternation .
他的 眼睛 凸起 和 沮丧 和 惊愕 .

他双眼因惊恐和不安而凸出。

" [ɪf] ['wɑːni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['flaɪɪŋ] [stɪks] ,
" If Wanny and I had flying sticks ,
" 如果 瓦尼 和 我 有 飞行 棍子 ,

“如果我和旺妮有飞行棒的话，

[wiːd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] - , " ['riːzənd]
we'd at least be as well off as the rest of these Airlanders , " reasoned Jellia
我们会 在 至少 是 作为 出色地 离开 作为 这 休息 的 这些 - , " 有理智的 果冻
,
,
,

“我们至少能和其他空中居民一样过得好，”杰利亚心想。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːk] .
resuming her walk .
恢复 她 走 .

她继续往前走。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['fʌni] [neɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,
" But what funny names , " she mused ,
" 但 什么 有趣的 姓名 , " 她 沉思 ,

“不过，这些名字真有趣，”她沉思道。

[æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt]
as the messengers disappeared in two different directions and at two different
作为 这 信使 消失 在 二 不同的 方向 和 在 二 不同的
[spiːdz] .
speeds .
速度 .

信使们朝着两个不同的方向，以两种不同的速度消失了。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] — " [hɪr] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] ,
" They make me think of — " here Jellia took a little run and jump ,
" 他们 制作 我 思考 的 — " 这里 果冻 采取 一个 小的 跑步 和 跳 ,

“它们让我想起——”杰莉娅说着，小跑跳了一下，

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːp] .
following it with a skip and a hop .
下列的 它 和 一个 跳过 和 一个 跳 .

接着跳了起来。

" [aɪ] [sə'poʊz] " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðæt][ɪz] [wʌt] [ðer; ðər]

"	I	suppose	"	she	continued	,	talking	conversationally	to	herself	,	"	that	is	what	their
"	我	认为	"	她	持续	,	说	对话	到	她自己	,	"	那	是	什么	他们的

[neɪmz] ['riːəli] [miːn] ,

names	really	mean	,
姓名	真的	意思是	,

“我想，”她自言自语道，“这就是他们名字的真正含义。”

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [hɪr] .

everything	is	so	mixed	up	here	.
一切	是	所以	混合	向上	这里	.

这里一切都乱成一团。

" [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [slaɪd] , [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] .

"	Regaining	her	throne	in	one	long	slide	,	Jellia	brought	up	with	a	slight	start	.
"	恢复	她	王座	在	一	长的	滑动	,	果冻	带来	向上	和	一个	轻微	开始	.

“杰莉娅一气呵成地重新夺回了她的王座，然后略微起身。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːriːnə][tuː; tə][ækt] .

This	,	she	decided	,	was	no	way	for	a	Starina	to	act	.
这	,	她	决定	,	曾是	不	方式	为了	一个	斯塔里纳	到	行为	.

她心想，这绝不是斯塔里纳人该有的行为。

['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [tuː; tə] - [θroʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt]

Smoothing	down	her	dress	,	she	walked	sedately	to	Strut's	throne	and	reached
平滑	向下	她	裙子	,	她	步行	平静地	到	-	王座	和	达到

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

她抚平裙摆，端庄地走到斯特鲁特的宝座前，伸手到宝座下。

[ðə; ðɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	real	reason	she	had	got	rid	of	the	messengers	,	of	course	,
这	真实的	原因	她	有	得到	摆脱	的	这	信使	,	的	课程	,

当然，她除掉信使的真正原因，是.....

[wʌz; wəz][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [kɪt] - [bæg][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

was	so	she	could	recover	the	kit	-	bag	and	have	a	chance	to	examine
曾是	所以	她	可以	恢复	这	成套工具	-	包	和	有	一个	机会	到	检查

[ɪts] ['kɑːntents] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

its	contents	without	being	observed	.
它是	内容	没有	存在	观察到	.

这样她就可以取回工具包，并有机会在不被人发现的情况下检查里面的东西。

[ðə; ðɪ] [tʃɪr] [gæs][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

The	cheer	gas	had	saved	them	on	one	occasion	,
这	欢呼	气体	有	已保存	他们	在	一	场合	,

欢呼气体曾救过他们一次。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mædʒɪk]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	perhaps	there	was	magic	powerful	enough	to	enable	her	and	the
和	也许	那里	曾是	魔法	强大的	足够的	到	使能够	她	和	这

['soʊldʒər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [bɪ'fɔːr] [strʌt] [rɪ'tɜːrnd] .

Soldier	to	escape	from	the	airosphere	before	Strut	returned	.
士兵	到	逃脱	从	这	-	前	支撑	返回	.

或许有足够强大的魔法，让她和士兵在斯特鲁特回来之前逃离了大气层。

[ðə; ðɪ][bæg][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

The	bag	was	still	there	and	snatching	it	up	in	her	arms	,
这	包	曾是	仍然	那里	和	抢夺	它	向上	在	她	武器	,

包还在那里，她一把把它抓了起来。

[klaɪmd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

Jellia	climbed	back	on	the	throne	.
果冻	攀登	后退	在	这	王座	.

杰莉娅重新登上了王位。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][zɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

But	just	as	she	was	about	to	zip	it	open	,
但	只是	作为	她	曾是	关于	到	拉链	它	打开	,

但就在她准备拉开拉链的时候，

- [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] [oʊld]['skaɪˌlændər]

Junnenrump	bounded	up	the	steps	of	the	pavilion	,	dragging	a	lean	old	Skylander
-	有界	向上	这	步骤	的	这	亭	,	拖拽	一个	倾斜	老的	天行者

[baɪ][ðə; ði][hænd] .

by	the	hand	.
经过	这	手	.

Junnenrump 拉着一个瘦削的老 Skylander 的手，蹦蹦跳跳地上了凉亭的台阶。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['paɪpər] ! " [ə'naʊnst] - ,

"	His	Majesty's	Piper	!	"	announced	Junnenrump	,
"	他的	陛下的	派珀	!	"	宣布	-	,

“陛下的吹笛手！”朱嫩鲁普宣布道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['paɪpər][ə; eɪ] [ʃʌv] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'spektəntli] [ɑːn][ðə; ði]

giving	the	Piper	a	shove	forward	and	seating	himself	expectantly	on	the
给予	这	派珀	一个	推	向前	和	座位	他自己	满怀期待地	在	这

['mɛsənˌdʒɜːrz] [bentʃ] .

messenger's	bench	.
信使的	长椅	.

他推了风笛手一把，自己则满怀期待地坐在了信使的长凳上。

[wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][hæv; həv] - [rɪ'tɜːrn] [soʊ] [suːn] .

Jellia	was	annoyed	to	have	Junnenrump	return	so	soon	.
果冻	曾是	恼怒	到	有	-	返回	所以	很快	.

Jellia对Junnenrump这么快就回来感到恼火。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri]

But	since	she	had	sent	for	someone	to	amuse	her	,	she	could	not	very
但	自从	她	有	发送	为了	某人	到	娱乐	她	,	她	可以	不是	非常

[wel] ['ɑːbdʒekt] .

well	object	.
出色地	目的	.

但既然她已经派人来逗她开心，她也很难提出反对。

[soʊ] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paɪpər] .

So	,	resting	her	chin	in	her	hand	she	looked	curiously	at	the	royal	Piper	.
所以	,	休息	她	下巴	在	她	手	她	看起来	奇怪的是	在	这	皇家	派珀	.

于是，她一手托着下巴，好奇地看着这位皇家吹笛人。

[ðə; ði][oʊld]['skaɪˌlændər][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] .

The	old	Skylander	was	tremendously	tall	and	thin	.
这	老的	天行者	曾是	非常	高的	和	薄的	.

老版的Skylander角色身材高挑纤细。

[hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ,

His	tunic	was	short	and	plaited	,
他的	束腰外衣	曾是	短的	和	编织	,

他的束腰外衣很短，而且是编织的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [bæg] [paɪps] .

and	under	his	arms	he	carried	a	pair	of	enormous	bag	pipes	.
和	在下面	他的	武器	他	携带	一个	一对	的	巨大的	包	管道	.

他腋下夹着一对巨大的风笛。

['nevər] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [bæg] [paɪps] ,

Jellia	never	had	cared	for	bag	pipes	,
果冻	绝不	有	关心	为了	包	管道	,

杰利亚从来都不喜欢风笛。

[bʌt; bət] [ɑːn] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli]

but	on	an	airosphere	she	supposed	wind	instruments	such	as	this	naturally
但	在	一个	-	她	据称	风	仪器	这样的	作为	这	自然

[wʊd] [biː; bi] ['pɑːpjələr] .

would	be	popular	.
会	是	受欢迎的	.

但她认为，在大气层中，像这样的管乐器自然会很受欢迎。

[ðə; ði] ['paɪpər] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [pleɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [paɪps] .

The	Piper	,	however	,	did	not	immediately	play	on	his	pipes	.
这	派珀	,	然而	,	做过	不是	立即地	玩	在	他的	管道	.

然而，吹笛人并没有立即吹奏他的笛子。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kɔrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Instead	he	struck	a	few	light	and	pleasant	chords	on	the	top	buttons	of	his
反而	他	击	一个	很少	光	和	令人愉快的	和弦	在	这	顶部	按钮	的	他的

['tuːnɪk] .

tunic	.
束腰外衣	.

相反，他轻轻地解开了束腰外衣最上面的几颗纽扣，弹奏了几声轻快悦耳的琴键。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd] [wɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skaɪˌlænd] [flɪŋ] ?

"	Shall	I	do	a	buck	and	wing	,	or	a	little	Skyland	fling	?
"	将	我	做	一个	巴克	和	翼	,	或者	一个	小的	天空乐园	一扔	?

“我是该来个单脚跳，还是来个天空之城小飞？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪŋ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] ?

Shall	I	sing	a	little	sing	,	for	you	,	Dear	?
将	我	唱歌	一个	小的	唱歌	,	为了	你	,	亲爱的	?

亲爱的，我该为你唱首歌吗?

" [bɔːld] [ðə; ði] ['paɪpər] ['tʃɪrfəli] .

"	bawled	the	Piper	cheerfully	.
"	嚎啕大哭	这	派珀	愉快地	.

“吹笛人兴高采烈地大喊。”

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

He	looked	so	funny	that	Jellia	burst	out	laughing	.
他	看起来	所以	有趣的	那	果冻	爆裂	出去	笑	.

他那滑稽的样子让杰莉娅忍不住大笑起来。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] ['paɪpər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Thus	encouraged	,	the	Piper	proceeded	to	sing	,	punctuating	his	song	with
因此	鼓励	,	这	派珀	继续	到	唱歌	,	标点符号	他的	歌曲	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [liːps] [ænd; ənd] [toʊ] ['tæpɪŋ] .

extraordinary	leaps	and	toe	tappings	.
非凡的	跳跃	和	脚趾	敲击	.

受到鼓舞，吹笛人继续唱歌，歌声中还穿插着非凡的跳跃和跺脚动作。

" [wen] [wiː; wi] ['skaɪˌlændərz] [fiːl] [loʊ] , [wiː; wi] [dʒʌst]

"	When	we	Skylanders	feel	low	,	we	just
"	什么时候	我们	天空之城	感觉	低的	,	我们	只是

“当我们这些小龙斯派罗们情绪低落时，我们就会……”

[dæns] [ðə; ði] - ;

Dance	the	stratispho	;
舞蹈	这	-	;

跳斯特拉蒂斯福舞；

[step] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] , [kɪk] [ænd; ənd] [flaɪ] , [tɔːs] [ðə; ði]

Step	it	high	,	kick	and	fly	,	toss	the
步	它	高的	,	踢	和	飞	,	折腾	这

高抬腿，踢腿，飞翔，抛掷

[ˈpɑːrtnər] [ʌp] [skiː] - [haɪ] .

Partner	up	ski	-	high	.
伙伴	向上	滑雪	-	高的	.

结伴滑雪，飞得更高。

[haɪ] [hoʊ] !

High	HO	!
高的	总部	!

高吼!

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] [pəˈlaɪtli] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

"	Would	you	care	to	try	it	?	"	he	asked	politely	,	holding	out	his	hand	to	Jellia
"	会	你	关心	到	尝试	它	?	"	他	问	礼貌地	,	保持	出去	他的	手	到	果冻

.

:

.

“你愿意试一试吗？”他礼貌地问道，同时向杰莉娅伸出手。

" [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [təˈdeɪ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ɑːz] [meɪd] ,

"	No	,	No	!	Not	today	!	"	gasped	the	Oz	maid	,
"	不	,	不	!	不是	今天	!	"	倒吸一口气	这	奥兹	女佣	,

“不，不！今天不行！”奥兹女仆喘着气说。

[ˈbækɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːr] [θroʊn] [wʊd] [əˈlaʊ] .

backing	as	far	as	the	star	throne	would	allow	.
后盾	作为	远的	作为	这	星星	王座	会	允许	.

退守到星座允许的最远位置。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪz] [ˈlʌvli] , "

"	But	I've	really	enjoyed	watching	you	very	much	,	and	your	singing	is	lovely	,	"
"	但	我已经	真的	享受	观看	你	非常	很多	,	和	你的	歌唱	是	迷人的	,	"

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈdʒenərəsli] .

she	added	,	generously	.
她	额外	,	慷慨地	.

“但我真的很喜欢看你表演，你的歌声很动听，”她慷慨地补充道。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [pleɪ] , " [pʌft] [ðə; ði] [ˈpaɪpər] .

"	Ah	,	but	wait	until	you	hear	me	play	,	"	puffed	the	Piper	.
"	啊	,	但	等待	直到	你	听到	我	玩	,	"	膨胀的	这	派珀	.

“啊，等你们听我演奏的时候就知道了，”吹笛人吹着气说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪps] [hiː; hi] [bluː] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ˈhwislz] ,

Raising	his	pipes	he	blew	forth	such	a	hurricane	of	whistles	,
提高	他的	管道	他	吹	前进	这样的	一个	飓风	的	哨声	,

他举起笛子，吹出一阵阵尖锐的哨声，如同飓风一般。

[skwiːlz] [ænd; ənd] [fɪrs] [θʌndɝɪŋz] [ðæt] [pʊr] [klæpt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

squeals	and	fierce	thunderings	that	poor	Jellia	clapped	both	hands	to	her	ears	.
尖叫	和	凶猛的	雷声	那	贫穷的	果冻	鼓掌	两个都	双手	到	她	耳朵	.

尖叫声和猛烈的雷鸣声让可怜的杰莉娅捂住了双耳。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [dɪn] ,

"	Tell	him	to	go	away	,	"	she	screamed	above	the	awful	din	,
"	告诉	他	到	去	离开	,	"	她	尖叫	多于	这	可怕	din	,

“叫他滚开！”她在可怕的喧闹声中尖叫道。

['waɪldlɪ] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] - [huː] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪps]

wildly	motioning	to	Junnenrump	who	was	tapping	his	foot	in	time	to	the	pipes
疯狂地	示意	到	-	WHO	曾是	窃听	他的	脚	在	时间	到	这	管道

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['haɪli] [daɪ'vɜːrtɪd] .

and	looking	highly	diverted	.
和	寻找	高度	改道	.

他疯狂地向 Junnenrump 做手势，Junnenrump 正随着管风琴的节奏打着拍子，看起来兴致勃勃。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] .

"	Tell	him	to	come	back	tomorrow	.
"	告诉	他	到	来	后退	明天	.

告诉他明天再来。

" [ðə; ði] [fɪrs] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [paɪps] [hæd; həd] [brɔːt] - ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri]

"	The	fierce	music	of	the	bag	pipes	had	brought	airlanders	running	from	every
"	这	凶猛的	音乐	的	这	包	管道	有	带来	-	跑步	从	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“风笛激昂的乐声吓得空降兵从四面八方四散奔逃。”

['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [stɑːriːnə] .

Crowding	round	the	pavilion	they	waved	and	bowed	to	the	new	Starina	.
拥挤	圆形的	这	亭	他们	挥手	和	鞠躬	到	这	新的	斯塔里纳	.

他们聚集在凉亭周围，向新任斯塔里娜挥手鞠躬。

['riːəlaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['praɪvəsi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kænəpi] , [slɪpt] [ɔːf]

Realizing	she	never	would	have	any	privacy	under	the	Imperial	Canopy	,	Jellia	slipped	off
意识到	她	绝不	会	有	任何	隐私	在下面	这	帝国	树冠	,	果冻	滑倒了	离开

[hɜːr; hər] [θroʊn] .

her	throne	.
她	王座	.

意识到自己在皇宫之下永远不会有任何隐私，杰莉娅悄悄地从王座上滑了下来。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paɪpər] [baɪ] [ðə; ði] ['tuːnɪk] [teɪlz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːzɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	messenger	had	the	Piper	by	the	tunic	tails	and	was	easing	him
这	信使	有	这	派珀	经过	这	束腰外衣	尾巴	和	曾是	缓解	他

['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

gently	down	the	steps	.
轻轻地	向下	这	步骤	.

信使抓住风笛手的衣摆，轻轻地把他扶下台阶。

['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðen] ,

Jellia	waited	till	they	reached	the	bottom	,	then	,
果冻	等待	直到	他们	达到	这	底部	,	然后	,

杰莉娅等到他们到达谷底后，才……

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] - [brɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ðə; ði] [stɪl] ['fjʊriəsli] ['pʌmpɪŋ] ['paɪpər] ,

as	all	the	airlanders	began	to	run	after	the	still	furiously	pumping	piper	,
作为	全部	这	-	开始	到	跑步	后	这	仍然	愤怒地	抽水	派珀	,

所有空降兵都开始追赶那台仍在猛烈抽气的风笛手。

['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Jellia	started	in	the	opposite	direction	.
果冻	开始	在	这	对面的	方向	.

杰利亚开始朝相反的方向走去。

['ʃʊrli] ['sʌmwer] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Surely	somewhere	,	she	thought	,	clutching	the	kit	-	bag	close	to	her	,
一定	某处	,	她	想法	,	紧握	这	成套工具	-	包	关闭	到	她	,

她紧紧抱着工具包，心想：肯定在某个地方。

['sʌmwer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ɔ:r] [keɪv] [ɔ:r] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] [ʃi:; ʃi]

somewhere	she	could	find	a	quiet	corner	or	cave	or	clump	of	bushes	where	she
某处	她	可以	寻找	一个	安静的	角落	或者	洞穴	或者	丛	的	灌木丛	在哪里	她

[kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [bæg] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

could	examine	the	contents	of	the	Wizard's	bag	without	interruption	.
可以	检查	这	内容	的	这	巫师的	包	没有	中断	.

她可以找个安静的角落、山洞或灌木丛，在那里不受打扰地检查巫师的袋子里的东西。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] .

So	anxious	was	Jellia	to	be	by	herself	,	she	broke	into	a	run	.
所以	焦虑的	曾是	果冻	到	是	经过	她自己	,	她	打破	进入	一个	跑步	.

杰莉娅非常渴望独处，于是她跑了起来。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɑ:r] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] ,

Failing	to	notice	a	crystal	bar	stretched	across	the	path	,
失败	到	注意	一个	水晶	酒吧	拉伸	穿过	这	小路	,

他没有注意到横跨在路上的水晶棒，

[ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['vaɪələntli] [ʌp] [ə; eɪ] [tu:n] [tri:] .

she	tripped	and	fell	violently	up	a	tune	tree	.
她	绊倒了	和	跌倒	暴力	向上	一个	调	树	.

她绊倒了，重重地摔到了一棵树上。

['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['fɔ:lɪŋ] [ʌp] [ɪz] [wɜ:rs] [stɪl] .

Falling	down	is	bad	enough	,	but	falling	up	is	worse	still	.
坠落	向下	是	坏的	足够的	,	但	坠落	向上	是	更糟	仍然	.

摔倒已经够糟糕了，但向上摔倒更糟糕。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd] [bɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [ʃɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɑ:r] ,

Jellia	not	only	had	barked	her	shins	on	the	crystal	bar	,
果冻	不是	仅有的	有	吠叫	她	小腿	在	这	水晶	酒吧	,

杰莉娅不仅用胫骨撞到了水晶吧台上，

[bʌt; bət][hæd; həd] [baʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [soʊ] [haɪ] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

but	had	bounced	into	the	air	so	high	she	lost	her	breath	and	plunged
但	有	弹跳	进入	这	空气	所以	高的	她	丢失的	她	气息	和	暴跌

[daʊn] [soʊ] [ə'brʌptli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɑ:p] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] [tri:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

down	so	abruptly	among	the	top	branches	of	the	tune	tree	that	she	was
向下	所以	突然	之中	这	顶部	分支	的	这	调	树	那	她	曾是

['sʌmwʌt] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

somewhat	scratched	and	shaken	.
有些	刮痕	和	摇晃	.

但她被弹到空中太高，以至于喘不过气来，然后猛地跌落在音树的顶端枝干之间，结果被划伤并受到惊吓。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [tu:n] [tri:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [plʌmp] [blæk] [noʊts] [gru:] [ɪn] ['klʌstərz]

She	knew	it	must	be	a	tune	tree	because	plump	black	notes	grew	in	clusters
她	知道	它	必须	是	一个	调	树	因为	丰满	黑色的	笔记	生长	在	集群

[laɪk] ['tʃeri:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] .

like	cherries	between	the	leaves	.
喜欢	樱桃	之间	这	树叶	.

她知道这一定是棵音树，因为饱满的黑色音符像樱桃一样成簇地生长在叶子之间。

['sevrəl] , [dɪs'lɔdʒd] [baɪ][hɜ:r; hər][fɔ:l] , [broʊk] ['ɪntu:] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['ɑ:ri:əz][ænd; ənd] ['kɔrdz] .

Several	,	dislodged	by	her	fall	,	broke	into	gay	little	arias	and	chords	.
一些	,	脱落	经过	她	落下	,	打破	进入	同性恋	小的	咏叹调	和	和弦	.

几个被她摔倒震落的精灵，唱起了欢快的小咏叹调和和弦。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] ,

At	any	other	time	Jellia	would	have	been	quite	interested	,
在	任何	其他	时间	果冻	会	有	到过	相当	感兴趣的	,

换作其他任何时候，杰莉娅都会对此非常感兴趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ʌp'set] [tu:; tə] [ker] .

but	now	she	was	too	agitated	and	upset	to	care	.
但	现在	她	曾是	也	激动	和	沮丧的	到	关心	.

但现在她太过激动和难过，根本无暇顾及其他。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] — [ɔ:r] - ! " [groʊn] [ðə; ði][ɑ:z][meɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [left] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [raɪt] [ni:] .

"	Such	a	country	—	or	airtry	!	"	groaned	the	Oz	maid	,	rubbing	her	left	ankle	and	her	right	knee	.
"	这样的	一个	国家	—	或者	-	!	"	呻吟	这	奥兹	女佣	,	擦	她	左边	踝	和	她	正确的	膝盖	.

“真是个糟糕的国家——或者说糟糕的机场！”奥兹国的女仆呻吟道，一边揉着她的左脚踝和右膝盖。

" [wʌn] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [fɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] !

"	One	can't	even	fall	down	in	their	own	way	!
"	一	不能	甚至	落下	向下	在	他们的	自己的	方式	!

“一个人甚至不会在自己的道路上跌倒！”

" ['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['rʌfld] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [lʊkt] ['krɔ:sli] [aʊt] .

"	Parting	the	branches	the	ruffled	little	girl	looked	crossly	out	.
"	离别	这	分支	这	褶皱的	小的	女孩	看起来	生气	出去	.

“拨开树枝，蓬头垢面的小女孩生气地向外望去。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] .

It	was	quite	a	long	way	to	the	ground	,	but	nevertheless	Jellia	decided	to	climb	down	.
它	曾是	相当	一个	长的	方式	到	这	地面	,	但	尽管如此	果冻	决定	到	爬	向下	.

到地面还有很长一段路，但杰莉娅还是决定爬下去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] [tri:] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] ,

But	suddenly	it	occurred	to	her	that	the	top	of	the	tune	tree	was	as	good	a	place	as	any	,
但	突然	它	发生	到	她	那	这	顶部	的	这	调	树	曾是	作为	好的	一个	地方	作为	任何	,

但她突然想到，音调树的顶端和任何地方一样好。

[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] .

to	open	the	kit	-	bag	.
到	打开	这	成套工具	-	包	.

打开工具包。

['i:zɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [lɪm] ,

Easing	herself	to	a	larger	limb	,
缓解	她自己	到	一个	更大的	肢	,

她缓缓地挪到一根更粗壮的树枝上，

[ʃi:; ʃi] ['bæləns] [ðə; ði][bæg] ['kerfəli] [ɪn][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][teɪl] .

she	balanced	the	bag	carefully	in	her	lap	and	stretched	out	her	hand	to	pull	the	tail	.
她	均衡	这	包	小心	在	她	膝	和	拉伸	出去	她	手	到	拉	这	尾巴	.

她小心翼翼地把袋子放在腿上，伸出手去拉尾巴。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['futsteps] [meɪd] [hɜːr; hər]

Then	**a**	**piercing**	**scream**	**and**	**the**	**thump**	**of**	**a**	**hundred**	**footsteps**	**made**	**her**
然后	一个	冲孔	尖叫	和	这	扑通	的	一个	百	脚步声	制成	她

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

draw	**it**	**back**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
画	它	后退	在	一个	匆忙	.

随后一声尖锐的尖叫和百人脚步声让她慌忙缩回了手。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

Parting	**the**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**for**	**a**	**second**	**time**	**,**
离别	这	分支	的	这	树	为了	一个	第二	时间	,

第二次拨开树枝，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] - ['bætlz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

she	**saw**	**Wantowin**	**Battles**	**running**	**toward**	**her**	**like**	**the**	**wind**	**.**
她	锯	-	战斗	跑步	朝向	她	喜欢	这	风	.

她看到万托温·巴特尔斯像风一样向她跑来。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	**me**	**!**
节省	我	!

救救我！

" [jeld] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] .

"	**yelled**	**the**	**Soldier**	**with**	**Green**	**Whiskers**	**.**
"	大喊	这	士兵	和	绿色的	胡须	.

“绿胡子士兵喊道。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː] [liːps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [pæntɪd] - ,

And	**he**	**had**	**reason**	**to**	**yell**	**for**	**just**	**two**	**leaps**	**behind**	**him**	**panted**	**Kabebe**	**,**
和	他	有	原因	到	叫喊	为了	只是	二	跳跃	在后面	他	喘息	-	,

他有理由大喊，因为他身后只有两步之遥，气喘吁吁的卡贝贝说道。

['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['krɪst(ə)l] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .

waving	**an**	**enormous**	**crystal**	**rolling**	**-**	**pin**	**.**
挥手	一个	巨大的	水晶	滚动	-	别针	.

挥舞着一根巨大的水晶擀面杖。

['æftər][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['paʊndɪd] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɪg] - , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] - [keɪm]

After	**the**	**Queen**	**pounded**	**the**	**three**	**big**	**Blowmen**	**,**	**and**	**after**	**the**	**Blowmen**	**came**
后	这	女王	猛击	这	三	大的	-	,	和	后	这	-	来了

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

nearly	**a**	**hundred**	**men**	**,**
几乎	一个	百	男人	,

女王痛击了三个大吹箭手之后，吹箭手之后紧接着来了近百名士兵。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	**,**	**and**	**children**	**.**
女性	,	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [taɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

Before	Jellia	had	time	even	to	guess	why	they	were	chasing	the	Army	,
前	果冻	有	时间	甚至	到	猜测	为什么	他们	是	追逐	这	军队	,

杰莉娅还没来得及猜到他们为什么要追击军队，

- [trɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪst(ə)l] [bɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] - ,

Wantowin	tripped	over	the	same	crystal	bar	that	had	caused	her	upfall	,
-	绊倒了	超过	这	相同的	水晶	酒吧	那	有	导致	她	-	,

万托温绊倒在了导致她摔倒的那根水晶棒上。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [grʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌntʃɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	landed	with	a	terrific	grunt	in	the	branches	beside	her	,
和	登陆	和	一个	了不起	咕哝	在	这	分支	旁	她	,

然后重重地摔在了她身旁的树枝上，发出了一声闷哼。

['skætərɪŋ] [hæf] [ænd; ənd] ['kwɔːrtər] - [noʊts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

scattering	half	and	quarter	-	notes	in	every	direction	.
散射	一半	和	四分之一	-	笔记	在	每一个	方向	.

向四面八方散落二分音符和四分音符。

[ðə; ði] - [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðə; ði]

The	Airlanders	stopped	short	and	watched	with	breathless	interest	as	the
这	-	停止	短的	和	观看	和	喘不过气	兴趣	作为	这

['soʊldʒər] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] [triː] .

Soldier	disappeared	into	the	thick	foliage	of	the	tune	tree	.
士兵	消失	进入	这	厚的	叶子	的	这	调	树	.

空中战士们猛地停下脚步，屏息凝神地看着士兵消失在茂密的树荫中。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" ['wɪspəd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] ['waɪldli] [ʌp]

"	whispered	Jellia	reaching	out	to	steady	the	soldier	who	was	bouncing	wildly	up
"	低声说道	果冻	到达	出去	到	稳定的	这	士兵	WHO	曾是	弹跳	疯狂地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [lɪm] .

and	down	on	a	nearby	limb	.
和	向下	在	一个	附近	肢	.

“杰莉娅低声说道，伸手扶住在附近树枝上剧烈上下弹跳的士兵。

" [juː; jʊ] ? " [gɑːspt] - , [ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

"	YOU	?	"	gasped	Wantowin	,	almost	losing	his	balance	at	the	shock	of	seeing
"	你	?	"	倒吸一口气	-	,	几乎	输	他的	平衡	在	这	震惊	的	看到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“是你？”旺托温倒吸一口凉气，看到她后几乎失去平衡。

" [oʊ] , !

"	Oh	,	Jellia	!
"	哦	,	果冻	!

“哦，杰莉娅！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [æt; ət] [wʌns] !

We	must	leave	at	once	!
我们	必须	离开	在	一次	!

我们必须立刻离开!

[æt; ət] [wʌns] !
At ONCE !
在 一次 !

立刻!

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [keivz] , - [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː] .
As I was passing the cooking caves , Kabebe rushed out and grabbed me .
作为 我 曾是 通过 这 烹饪 洞穴 , - 匆忙 出去 和 抓住 我 .

当我经过烹饪洞穴时，卡贝贝冲出来抓住了我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [moʊst] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
She has decided to blow us away most any minute now .
她 有 决定 到 吹 我们 离开 最多 任何 分钟 现在 .

她随时都可能给我们带来惊喜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'sweidid] [ðə; ði] - [ðæt] [strʌt] [ɪz][lɔːst][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
She has persuaded the Airlanders that Strut is lost and never will return .
她 有 被说服 这 - 那 支撑 是 丢失的 和 绝不 将要 返回 .

她已经说服了空中战士们，斯特鲁特已经失踪，永远不会回来了。

[oʊ] [waɪ] , [waɪ] , [dɪd][wiː; wi]['evər][flai][tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] ? "
Oh why , WHY , did we ever fly to this terrible place ? "
哦 为什么 , 为什么 , 做过 我们 曾经 飞 到 这 糟糕的 地方 ? "

哦，我们当初为什么要飞到这个可怕的地方?

" [biː; bi]['kwaɪət] ! " [hist] , ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪts][æt; ət] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn]
" Be quiet ! " hissed Jellia , frightened almost out of her wits at this new turn
" 是 安静的 ! " 嘶嘶作响 果冻 , 害怕 几乎 出去 的 她 智慧 在 这 新的 转动
[ʌv; əv] [ə'ferz] .
of affairs .
的 事务 .

“安静！”杰莉娅低声说道，事态的这种新变化让她吓得几乎魂飞魄散。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ? "
" How can I think with you making all that noise ? "
" 如何 能 我 思考 和 你 制作 全部 那 噪音 ? "

你这么吵，我怎么思考?

" [kʌm] [daʊn] !
" Come down !
" 来 向下 !

“坠落!

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落!

" [bɔːld] - .
" bawled Kabebe .
" 嚎啕大哭 - .

卡贝贝嚎啕大哭。

" [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [daʊn] !
" Come down before I shake you down !
" 来 向下 前 我 摇 你 向下 !

“下来，不然我就把你打趴下！”

" ['græspɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [triː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [ʃeɪk] .
" Grasping the trunk of the tune tree she gave it a playful shake .
" 抓握 这 树干 的 这 调 树 她 给予 它 一个 顽皮的 摇 .

她抓住音树的树干，轻轻摇晃了一下。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [glɑ:nst] ['despərətli] [æt; ət] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
Rolling **his** **eyes** **up** **,** **the** **Soldier** **glanced** **desperately** **at** **Jellia** **,** **and** **Jellia** **,** **as**
滚动 他的 眼睛 向上 , 这 士兵 瞥了一眼 绝望地 在 果冻 , 和 果冻 , 作为
['despərətli] , [glɑ:nst] [bæk] .
desperately **,** **glanced** **back** **.**
绝望地 , 瞥了一眼 后退 .

士兵翻了个白眼，绝望地看了杰利亚一眼，杰利亚也同样绝望地回望了他一眼。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
" **You** **might** **as** **well** **go** **down** **,** **"** **she** **whispered** **resignedly** **,**
" 你 可能 作为 出色地 去 向下 , " 她 低声说道 无奈地 ,

“你还是下去吧，”她无奈地低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [geɪv] [ðə; ði] [tri:] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃeɪk] [ðæt] ['nɪrli] [dɪs'lɔdʒd] [ðem; ðəm][bəuθ]
as **the** **Queen** **gave** **the** **tree** **a** **tremendous** **shake** **that** **nearly** **dislodged** **them** **both**
作为 这 女王 给予 这 树 一个 巨大的 摇 那 几乎 脱落 他们 两个都
.
:
.

女王猛地摇晃大树，差点把她们俩都摇下来。

" [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , " ['ʃivəd] - , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [bræntʃ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
" **Not** **without** **you** **,** **"** **shivered** **Wantowin** **,** **hugging** **his** **branch** **for** **dear** **life** **.**
" 不是 没有 你 , " 瑟瑟发抖 - , 拥抱 他的 分支 为了 亲爱的 生活 .

“没有你不行，”万托温颤抖着，紧紧地抱着树枝，仿佛抓住了救命稻草。

" [oʊ] , [wel] — [lets] [get] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " [sed] [dɪ'sperɪŋli] .
" **Oh** **,** **well** **—** **let's** **get** **it** **over** **with** **,** **"** **said** **Jellia** **despairingly** **.**
" 哦 , 出色地 — 我们来吧 得到 它 超过 和 , " 说 果冻 绝望地 .

“哦，好吧——我们赶紧结束这件事吧，”杰莉娅绝望地说。

" ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [steɪ] [ʌp]
" **Blowing** **away** **may** **not** **be** **so** **bad** **,** **and** **I'd** **rather** **do** **anything** **than** **stay** **up**
" 吹 离开 可能 不是 是 所以 坏的 , 和 ID 相当 做 任何事物 比 停留 向上
[hɪr] .
here **.**
这里 .

“被吹走或许也没那么糟糕，我宁愿做任何事也不愿留在这里。”

" ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm] ,
" **Tucking** **the** **kit** **-** **bag** **under** **one** **arm** **,**
" 塞进 这 成套工具 - 包 在下面 一 手臂 ,

“把装备包夹在腋下，

[swʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Jellia **swung** **herself** **down** **by** **the** **other** **and** **dropped** **lightly** **to** **the** **ground** **.**
果冻 摇摆 她自己 向下 经过 这 其他 和 掉落 轻轻 到 这 地面 .

杰莉娅荡着另一只手落了下来，轻轻地落在了地上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [bɪ'heɪvjər] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , [æz; əz] -
" **What** **is** **the** **meaning** **of** **this** **outrageous** **behavior** **?** **"** **she** **demanded** **,** **as** **Wantowin**
" 什么 是 这 意义 的 这 令人愤慨 行为 ? " 她 要求 , 作为 -
[drɑ:pt] ['fɪrfəli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
dropped **fearfully** **beside** **her** **.**
掉落 恐惧地 旁 她 .

“这种荒唐行为到底是什么意思？”她质问道，万托温惊恐地跌坐在她身边。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] !
" **His** **Majesty** **shall** **hear** **of** **this** **,** **I** **promise** **you** **!**
" 他的 威严 将 听到 的 这 , 我 承诺 你 !

“陛下一定会听到这件事，我向你保证！”

" - ,
" Kabebe ,
" - ,

“卡贝贝，

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [drɑːp] [aʊt]
astonished to see Jellia as well as the Soldier with Green Whiskers drop out
惊讶 到 看 果冻 作为 出色地 作为 这 士兵 和 绿色的 胡须 降低 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
of the tree ,
的 这 树 ,

惊讶地看到杰莉娅和那个长着绿色胡须的士兵从树上掉了下来。

[tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] [step] ['bækwərd] .
took a hasty step backward .
采取 一个 仓促 步 落后 .

仓皇后退了一步。

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ʌp][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .
Jellia quickly followed up her advantage .
果冻 迅速地 随后 向上 她 优势 .

杰莉娅迅速利用了她的优势。

" [aɪm] [ə'meɪzd] !
" I'm amazed !
" 我是 惊叹 !

我太惊讶了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .
" she said sternly .
" 她 说 严厉地 .

她严厉地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ruːl] [waɪl] [kɪŋ] [strʌt] [ɪz] [ə'weɪ] !
" I thought you knew that I was to help you rule while King Strut is away !
" 我 想法 你 知道 那 我 曾是 到 帮助 你 规则 尽管 国王 支撑 是 离开 !

“我以为你知道，在斯特鲁特国王不在的时候，我会协助你统治！”

" [æt; ət] [ðɪs] [boʊld] [spiːtʃ] , - [lʊkt] [æt; ət] [ɪn] [raʊnd] - [aɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" At this bold speech , Wantowin looked at Jellia in round - eyed admiration .
" 在 这 大胆的 演讲 , - 看起来 在 果冻 在 圆形的 - 眼睛 钦佩 .

“听到这番大胆的演讲，万托温睁大眼睛，满怀钦佩地看着杰莉娅。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] ['slaɪtli] [ə'skjuː] ,
Though her cheeks were scratched and her crown slightly askew ,
尽管 她 脸颊 是 刮痕 和 她 王冠 轻微地 歪斜 ,

虽然她的脸颊上有划痕，头顶也略微歪斜，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['ruːlərz] ['helpər] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['ruːlər] .
the little Waiting Maid looked every inch a ruler's helper , if not a ruler .
这 小的 等待 女佣 看起来 每一个 英寸 一个 统治者的 帮手 , 如果 不是 一个 统治者 .

这位侍女看起来完全像个统治者的助手，即便她自己不是统治者。

['iːv(ə)n][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Even the Blowmen began to shift uneasily from one foot to the other ,
甚至 这 - 开始 到 转移 不安地 从 一 脚 到 这 其他 ,

就连吹鼓手们也开始不安地左右挪动脚步。

[ðer; ðər] [maʊðz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊpən][æt; ət] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
their mouths falling open at Jellia's indignation .
他们的 嘴 坠落 打开 在 - 愤慨 .

看到杰莉娅的愤怒，他们都惊得目瞪口呆。

[bʌt; bət] - [reɪzd] [bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ferli] [skriːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːz][meɪd] .

But	Kabebe	raised	both	arms	and	fairly	screeched	at	the	little	Oz	Maid	.
但	-	提高	两个都	武器	和	相当	尖叫	在	这	小的	奥兹	女佣	.

但卡贝贝举起双臂，对着小奥兹女仆大声尖叫。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

"	How	dare	you	speak	to	me	like	that	?	"	she	shrieked	.
"	如何	敢	你	说话	到	我	喜欢	那	?	"	她	尖叫	.

“你竟敢这样跟我说话？”她尖叫道。

" [kɪŋ] [strʌt] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] !

"	King	Strut	is	lost	and	never	will	return	!
"	国王	支撑	是	丢失的	和	绝不	将要	返回	!

“国王斯特鲁特失踪了，再也回不来了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər][help] !

I	am	Queen	here	—	and	I	don't	need	your	help	!
我	是	女王	这里	—	和	我	不	需要	你的	帮助	!

我是这里的女王——我不需要你的帮助！

- !

Blowmen	!
-	!

吹箫人！

[siːz] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [per] , [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [bloʊ]

Seize	this	impudent	pair	,	march	them	to	the	edge	of	the	cliffs	and	blow
抢占	这	厚颜无耻	一对	,	行进	他们	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	吹

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

抓住这两个厚颜无耻的人，把他们押到悬崖边上，然后把他们炸飞。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] - [lʊkt] [ʌn'sɜːrtnli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] .

"	The	crowd	of	Stratovanians	looked	uncertainly	from	Kabebe	to	Jellia	.
"	这	人群	的	-	看起来	不确定性	从	-	到	果冻	.

“斯特拉托瓦尼亚的人群从卡贝贝到耶利亚，茫然地望着前方。”

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [left] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !

"	His	Highness	left	you	here	to	protect	me	!
"	他的	高度	左边	你	这里	到	保护	我	!

“殿下留下你是为了保护我！”

" [riˈmaindid] [ðem; ðəm] ['stɜːrnli] .

"	Jellia	reminded	them	sternly	.
"	果冻	提醒	他们	严厉地	.

“杰莉娅严厉地提醒他们。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] - .

But	even	as	she	spoke	,	she	knew	they	had	decided	to	obey	Kabebe	.
但	甚至	作为	她	辐	,	她	知道	他们	有	决定	到	服从	-	.

但即便在她说话的时候，她也知道他们已经决定服从卡贝贝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər][stɑːr] [aɪz] [soʊ] ['θretnɪŋli] ,

She	was	flashing	her	star	eyes	so	threateningly	,
她	曾是	闪烁	她	星星	眼睛	所以	威胁地	,

她闪着那双闪着星光的眼睛，眼神充满威胁。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋd] [stɪk] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	waving	her	winged	stick	so	close	to	their	heads	,
和	挥手	她	有翅膀的	戳	所以	关闭	到	他们的	头部	,

她挥舞着带翅膀的棍子，几乎贴着他们的头顶，

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [hɜːr; hər] .

that	the	Blowmen	were	afraid	to	defy	her	.
那	这	-	是	害怕的	到	违抗	她	.

吹笛人不敢违抗她。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [naʊ] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [fɜːrst] - , [teɪkɪŋ] [ˈrʌfli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

"	Come	along	,	now	,	"	grumbled	the	first	Blowman	,	taking	Jellia	roughly	by	the	arm	.
"	来	沿着	,	现在	,	"	咕哝	这	第一的	-	,	采取	果冻	大致	经过	这	手臂	.

“走吧，”第一个吹箫人咕哝着，粗暴地抓住杰莉娅的胳膊。

" [juːv] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] !

"	You've	made	enough	trouble	here	!
"	你已经	制成	足够的	麻烦	这里	!

“你在这里惹的麻烦够多了！”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] - [siːzd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [maːtʃɪŋ] [ˈstɜːrnli]

"	The	other	two	Blowmen	seized	the	trembling	Soldier	and	began	marching	sternly
"	这	其他	二	-	查获	这	发抖	士兵	和	开始	行军	严厉地

[tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [ˈskaɪˌlænd] .

toward	the	edge	of	Strut's	Skyland	.
朝向	这	边缘	的	-	天空乐园	.

“另外两名吹箭手抓住颤抖的士兵，开始严肃地向斯特鲁特的天空之地边缘走去。

[pʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [æz; əz] [ˈɔːlsoʊ] [dɪd] - , [bʌt; bət] ,

Jellia	pulled	back	with	all	her	strength	,	as	also	did	Wantowin	,	but	,
果冻	拉	后退	和	全部	她	力量	,	作为	还	做过	-	,	但	,

杰莉娅使出浑身解数后退，万托温也一样，但是，

[ˈhʌsəld] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈskaɪˌlændərz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðəmˈselvz] .

hustled	along	by	the	huge	Skylanders	,	they	could	do	little	to	help	themselves	.
匆忙	沿着	经过	这	巨大的	天空之城	,	他们	可以	做	小的	到	帮助	他们自己	.

在巨大的天空战士的驱赶下，他们几乎无力自救。

[rɪˈlentləsli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] - [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər] [ðem; ðəm] ,

Relentlessly	,	with	the	jeering	citizens	of	Stratovania	running	along	after	them	,
毫不留情	,	和	这	嘲笑	公民	的	-	跑步	沿着	后	他们	,

他们毫不留情地追赶着，身后是斯特拉托瓦尼亚的市民们的嘲笑声。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɑːz] [per] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ɑːn] .

the	unfortunate	Oz	pair	was	dragged	on	.
这	不幸	奥兹	一对	曾是	拖拽	在	.

这对不幸的奥兹夫妇被拖了下去。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈmæstər] [ˈhiːrz] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [ˈsɒbd] ,

"	Just	wait	till	your	Master	hears	about	this	,	"	sobbed	Jellia	,
"	只是	等待	直到	你的	掌握	听到	关于	这	,	"	啜泣	果冻	,

“等着瞧吧，等你的主人听到这件事……”杰莉娅抽泣着说。

[æz; əz] [ðə; ði] - [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [goʊ] [ðəmˈselvz] .

as	the	Blowmen	shoved	them	as	near	to	the	edge	of	the	cliffs	as	they	dared	go	themselves	.
作为	这	-	推搡	他们	作为	靠近	到	这	边缘	的	这	悬崖	作为	他们	敢于	去	他们自己	.

吹浪者们把他们推到悬崖边上，就像他们自己敢于去的地方一样。

[ðen] [ðeɪ] [stept] [bæk] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] [hɔːrnz] .

Then	they	stepped	back	to	lift	their	horns	.
然后	他们	步	后退	到	举起	他们的	角	.

然后他们后退一步，举起犄角。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['wɪzərdz] [kɪt] - [bæg] ,

Jellia	had	managed	to	retain	her	hold	on	the	Wizard's	kit	-	bag	,
果冻	有	管理	到	保持	她	抓住	在	这	巫师的	成套工具	-	包	,

杰莉娅设法保住了巫师的工具包。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [læst] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

but	even	so	she	felt	that	their	last	moment	had	come	.
但	甚至	所以	她	毛毡	那	他们的	最后的	片刻	有	来	.

但即便如此，她仍然觉得他们的最后时刻已经到来。

[geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][sæd]['lɪt(ə)l] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

Jellia	gave	a	final	sad	little	wave	to	the	Soldier	,
果冻	给予	一个	最终的	伤心	小的	海浪	到	这	士兵	,

杰莉娅最后悲伤地向士兵挥了挥手。

[huː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [breɪv] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

who	really	was	quite	brave	now	that	his	doom	had	arrived	.
WHO	真的	曾是	相当	勇敢的	现在	那	他的	厄运	有	到达的	.

既然厄运已至，他反而变得相当勇敢了。

[ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] [hɔːrnz] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]

The	Blowmen	pointed	their	horns	straight	at	them	,	but	before	they	even
这	-	尖	他们的	角	直的	在	他们	,	但	前	他们	甚至

[kʊd; kəd] [ɪn'fleɪt] [ðer; ðər] [tʃiːks] ,

could	inflate	their	cheeks	,
可以	膨胀	他们的	脸颊	,

吹箫者们将箫角直指他们，但还没等他们鼓起腮帮子，

[ə; eɪ] [fɪrs] [rɔːr] [ænd; ənd] ['splʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [kɔːzd] ['evri] [hed] [tuː; tə][tɜːrn] ['ʌpwərdz]

a	fierce	roar	and	splutter	from	the	clouds	caused	every	head	to	turn	upwards
一个	凶猛的	吼	和	溅射	从	这	云	导致	每一个	头	到	转动	向上

.

:

.

云层中传来一声震耳欲聋的咆哮和喷溅声，引得所有人抬头望去。

" [ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	The	ship	—	the	ship	!
"	这	船	—	这	船	!

“那艘船——那艘船!

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] ! " [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] - , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [fɔːl] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	flying	ship	!	"	cried	the	First	Blowman	,	letting	his	horn	fall	disregarded	to	the
这	飞行	船	!	"	哭	这	第一的	-	,	出租	他的	喇叭	落下	被忽视	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“飞船！”第一号手喊道，任由号角掉落在地。

" [its] [strʌt] ! " [skriːmd] [ðə; ði] - ,

"	It's	Strut	!	"	screamed	the	Stratovanians	,
"	它是	支撑	!	"	尖叫	这	-	,

“是Strut！”Stratovanians乐队尖叫道。

[tredɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [toʊz][ɪn][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

treading	on	one	another's	toes	in	their	sudden	frenzy	to	be	out	of	sight	of
踩踏	在	一	另一个的	脚趾	在	他们的	突然	狂热	到	是	出去	的	视线	的

[ðer; ðər]['mæstər] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .

their	Master	when	he	landed	.
他们的	掌握	什么时候	他	登陆	.

当主人降落时，他们急于躲开他的视线，结果互相踩到了脚趾。

" - [tɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [hɪm'self] !
" ' Tis the Master himself !
" - 的 这 掌握 他自己 !

“正是大师本人！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] - , [jæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ]
" cried the first Blowman , yanking Jellia and the Soldier back from the edge
" 哭 这 第一的 - , 猛拉 果冻 和 这 士兵 后退 从 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaɪˌlænd] .
of the Skyland .
的 这 天空乐园 .

“！”第一个吹箭手喊道，一把将杰莉娅和士兵从天际的边缘拽了回来。

['pʊlɪŋ] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] - [ræn] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , ['kloʊsli]
Pulling Kabebe along with them , the Blowmen ran as never before , closely
拉 - 沿着 和 他们 , 这 - 跑 作为 绝不 前 , 密切
['fɑːloʊd] [baɪ] - ['skɜːriːɪŋ] ['sʌbdʒekts] .
followed by Strut's scurrying subjects .
随后 经过 - 匆匆忙忙 主题 .

布洛曼人拉着卡贝贝，以前所未有的速度奔跑，斯特鲁特的追随者们紧随其后，四处逃窜。

[wʌn] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [ɪn] [saɪt] .
One moment later there was not a single airbody in sight .
一 片刻 之后 那里 曾是 不是 一个 单身的 - 在 视线 .

片刻之后，视野中已不见任何飞行物。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ruːlər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [ræn] [laɪk] ['ræbəts] .
Convinced that their cruel and brilliant ruler had returned , they ran like rabbits .
确信 那 他们的 残忍的 和 杰出的 统治者 有 返回 , 他们 跑 喜欢 兔子 .

他们确信自己残暴而睿智的统治者已经回来了，于是像兔子一样四处逃窜。

[sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [fluː] , ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋd] [stæfs] , [waɪl] ,
Some even flew , helping themselves along with their winged staffs , while Jellia ,
一些 甚至 飞翔 , 帮助 他们自己 沿着 和 他们的 有翅膀的 员工 , 尽管 果冻 ,
['sɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,
sinking on a large ,
下沉 在 一个 大的 ,

有些甚至飞了起来，用它们带翅膀的杖辅助飞行，而杰利亚则沉入一个巨大的.....

['krɪst(ə)l] ['boʊldər] , [stɛərd] ['deizidli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['bɑdɪd] [pleɪn] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd]
crystal boulder , stared dazedly at the silver - bodied plane dropping rapidly toward
水晶 巨石 , 凝视 茫然地 在 这 银 - 有形的 飞机 下降 快速 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

水晶巨石呆呆地望着那架银色机身的飞机迅速向他们俯冲而来。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðə; ði] - ! " [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" It can't be the Oztober ! " cried Jellia , delightedly .
" 它 不能 是 这 - ! " 哭 果冻 , 欣喜地 .

“不可能是十月节！”杰莉娅高兴地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [soʊ] [suːn] ! "
" It couldn't have come back so soon ! "
" 它 不能 有 来 后退 所以 很快 ! "

“它不可能这么快就回来！”

" [its] [nɑːt] ! " [kraɪd] - ['bætlz] , ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
" It's not ! " cried Wantowin Battles , tossing up his cap and waving his arms
" 它是 不是 ！ " 哭 - 战斗 , 抛掷 向上 他的 帽 和 挥手 他的 武器
[ɪg'zuːbərəntli] .
exuberantly .
兴高采烈地 .

“才不是呢！”万托温·巴特尔斯喊道，他抛起帽子，兴奋地挥舞着手臂。

" [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — " [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ɪk'saɪtmənt] ,
" It's the other one , the Ozpril , and that means — " In his extreme excitement ,
" 它是 这 其他 一 , 这 - , 和 那 方法 — " 在 他的 极端 激动 ,

“是另一种，奥兹普利，这意味着——”他极度兴奋地说，

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [trɪpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bə'luːn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [fel] ['sev(ə)n] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
the Soldier tripped over a balloon bush and fell seven feet into the air .
这 士兵 绊倒了 超过 一个 气球 衬套 和 跌倒 七 脚 进入 这 空气 .

士兵被一丛气球绊倒，从七英尺高的空中摔了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hɪm'self] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , " ['spʌtərd] - ,
" It means the Wizard himself has come to help us , " sputtered Wantowin ,
" 它 方法 这 巫师 他自己 有 来 到 帮助 我们 , " 溅射 - ,

“这意味着巫师亲自来帮助我们了，”万托温结结巴巴地说。

['blɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːz] [meɪd] .
blinking rapidly as he landed hard on the rock beside the young Oz maid .
眨眼 快速 作为 他 登陆 难的 在 这 岩石 旁 这 年轻的 奥兹 女佣 .

他猛地摔在年轻的奥兹少女身旁的岩石上，眼睛快速眨动着。

" [θriː] [tʃɪrz] , !
" Three cheers , Jellia !
" 三 干杯 , 果冻 !

“杰莉娅，为你欢呼三声！”

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] !
The Wizard of Oz has saved us !
这 巫师 的 奥兹 有 已保存 我们 !

《绿野仙踪》拯救了我们!

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 10
" 章 -

第十章

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn] - !
The Wizard in Stratovania !
这 巫师 在 - !

斯特拉托瓦尼亚的巫师!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] - , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [hæd; həd]
It was indeed the Ozpril , just as the Soldier with Green Whiskers had
它 曾是 的确 这 - , 只是 作为 这 士兵 和 绿色的 胡须 有
[sed] .
said .
说 .

正如绿胡子士兵所说，那的确是奥兹普里尔。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bɑːdi] [ænd; ənd]
Even at a distance , Jellia could spell out the name on the gleaming body and
甚至 在 一个 距离 , 果冻 可以 拼写 出去 这 姓名 在 这 闪闪发光 身体 和
,
,
,

即使隔着一段距离，杰莉娅也能辨认出那具闪闪发光的尸体上的名字，而且

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvəri] [pleɪn] [keɪm] [swuːp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

as	the	silvery	plane	came	swooping	toward	them	,	she	could	not	repress	a	shout
作为	这	银色	飞机	来了	俯冲	朝向	他们	,	她	可以	不是	抑	一个	喊

[ʌv; əv][dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

当那架银色的飞机向他们俯冲而来时，她忍不住发出了一声喜悦的欢呼。

[tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɔːr'diːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θruː] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [miːt]

Too	exhausted	by	the	dreadful	ordeal	she	had	just	been	through	to	run	to	meet
也	筋疲力尽的	经过	这	可怕	考验	她	有	只是	到过	通过	到	跑步	到	见面

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

她刚刚经历了一场可怕的磨难，精疲力竭，无力奔跑着去迎接船只。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɜːr; hər][skɑːrf][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

she	jerked	off	her	scarf	and	waved	it	wildly	over	her	head	.
她	猛地一抖	离开	她	围巾	和	挥手	它	疯狂地	超过	她	头	.

她一把扯下围巾，在头顶上疯狂挥舞。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['boʊldər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

About	ten	feet	from	the	crystal	boulder	on	which	she	had	been	sitting	,
关于	十	脚	从	这	水晶	巨石	在	哪个	她	有	到过	坐着	,

距离她刚才坐着的水晶巨石大约十英尺远，

[ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] .

the	Ozpril	came	to	a	gentle	and	perfect	landing	.
这	-	来了	到	一个	温和的	和	完美的	降落	.

Ozpril 轻柔而完美地着陆了。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd] ['spʌtər] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪn] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]

Scarcely	had	the	whirr	and	sputter	of	its	engine	died	away	before	the	door
几乎	有	这	呼呼	和	发出嘶嘶声	的	它是	引擎	死亡	离开	前	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [daʊn] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

of	the	cabin	burst	open	and	down	climbed	the	little	Wizard	of	Oz	,
的	这	舱	爆裂	打开	和	向下	攀登	这	小的	巫师	的	奥兹	,

引擎的嗡嗡声和突突声刚一消失，驾驶室的门就猛地打开了，小小的奥兹巫师爬了下来。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

followed	by	Dorothy	and	the	Scarecrow	.
随后	经过	多萝西	和	这	稻草人	.

接下来是《多萝西和稻草人》。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋz]

The	Cowardly	Lion	,	last	of	all	,	had	difficulty	fitting	his	paws	on	the	rungs
这	胆小	狮子	,	最后的	的	全部	,	有	困难	配件	他的	爪子	在	这	梯级

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最后，胆小的狮子费了好大劲才把爪子搭在梯子的横档上。

['æftər][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [dɪ'sent] , [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

after	a	trembling	descent	,	rolled	over	on	his	back	,	his	four	feet	straight	up	in	the
后	一个	发抖	下降	,	滚动	超过	在	他的	后退	,	他的	四	脚	直的	向上	在	这

[er] .

air	.
空气	.

颤抖着滑下地面后，他翻身仰面躺着，四只脚直直地伸向空中。

[ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] [æt; ət] [ɔːl] .

The	trip	had	not	agreed	with	the	Cowardly	Lion	at	all	.
这	旅行	有	不是	同意	和	这	胆小	狮子	在	全部	.

这次旅行完全不适合胆小的狮子。

[wiːk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [raɪz] .

Weak	and	dizzy	,	he	made	no	attempt	to	rise	.
虚弱的	和	晕眩的	,	他	制成	不	试图	到	上升	.

他虚弱无力，头晕目眩，没有尝试起身。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] !

"	Here	you	are	at	last	!
"	这里	你	是	在	最后的	!

你终于来了!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈhæpɪli] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	cried	the	Wizard	happily	,	rushing	over	to	Jellia	and	seizing	both	of	her	hands	.
"	哭	这	巫师	快乐地	,	匆忙	超过	到	果冻	和	抓住	两个都	的	她	双手	.

“巫师高兴地喊道，冲到杰莉娅身边，抓住她的双手。”

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juːv] [bɪn] !

"	So	THIS	is	where	you've	been	!
"	所以	这	是	在哪里	你已经	到过	!

“原来你一直待在这里啊！”

[wel] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .

Well	I	must	say	it's	a	fine	place	.
出色地	我	必须	说	它是	一个	美好的	地方	.

嗯，我得说，这地方真不错。

[waɪ] [its] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

Why	it's	beautiful	,	beautiful	!
为什么	它是	美丽的	,	美丽的	!

真是太美了!

" [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈpɑːzətɪvli] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] .

"	Swinging	round	so	he	could	look	in	all	directions	,	the	Wizard	positively	glowed	with	interest	and	enthusiasm	.
"	摇摆	圆形的	所以	他	可以	看	在	全部	方向	,	这	巫师	积极地	发光	和	兴趣	和	热情	.

“巫师转过身，环顾四周，眼中充满了兴趣和热情。”

" [wɒts] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [grauld] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] .

"	What's	so	beautiful	about	it	?	"	growled	the	lion	without	turning	over	.
"	是什么	所以	美丽的	关于	它	?	"	咆哮	这	狮子	没有	转弯	超过	.

“它有什么好看的？”狮子低吼着，头也没回。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [græs] ?

"	Is	there	any	grass	?
"	是	那里	任何	草	?

有草吗?

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˈeni] [triːz] ?

Are	there	any	trees	?
是	那里	任何	树木	?

这里有树吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
Is there anything to eat ?
是 那里 任何事物 到 吃 ?

有什么吃的吗?

" ['dɔːrəθi] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tel] -
" Dorothy , on the point of embracing Jellia , gave a little scream , for the Tell -
" 多萝西 , 在 这 观点 的 拥抱 果冻 , 给予 一个 小的 尖叫 , 为了 这 告诉 -
[ɔːl] - - ,
all - escope ,
全部 - - ,

“多萝西正要拥抱杰莉娅时，突然发出了一声尖叫，这声音被全盘托出。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tɜːrs]
which she had picked up just before leaving the plane , was making terse
哪个 她 有 挑选 向上 只是 前 离开 这 飞机 , 曾是 制作 简洁
[ə'naʊnsmɛnts] .
announcements .
公告 .

她下飞机前刚拿到的手机正在发出简短的广播。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] .
At this point it happened to be pointed at Jellia .
在 这 观点 它 发生 到 是 尖 在 果冻 .

这时，它恰好指向了杰利亚。

['klɪrɪŋ] [ɪts] [θroʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs]
Clearing its throat it remarked in a superior way : " You are now looking at Miss
清理 它是 喉 它 评论 在 一个 优越的 方式 : " 你 是 现在 寻找 在 错过
[dʒæm] ,
Jellia Jam ,
果冻 果酱 ,

它清了清嗓子，用一种高高在上的语气说道：“你现在看到的是杰莉娅·贾姆小姐。”

['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ɑːz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [nuː] [stɑːriːnə][ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] , [baɪ]['iːdɪkt][ʌv; əv] -
formerly of Oz , at present new Starina of the Strat , by edict of Strutoovious
以前 的 奥兹 , 在 展示 新的 斯塔里纳 的 这 斯特拉特 , 经过 法令 的 -
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
the Seventh .
这 第七 .

原为奥兹人，现为斯特拉特的新斯塔里纳，由斯特鲁托维乌斯七世颁布法令。

[mɪs] [dʒæm] , [stɑːriːnə][ʌv; əv] - !
Miss Jellia Jam , Starina of Stratovania !
错过 果冻 果酱 , 斯塔里纳 的 - !

杰莉亚·杰姆小姐，斯特拉托瓦尼亚的斯塔琳娜!

['pɪriəd] !
Period !
时期 !

时期!

[stɑːp] , [drɑːp][ɔːr] [pɔɪnt] ['elsˌwer] ! "
Stop , drop or point elsewhere ! "
停止 , 降低 或者 观点 别处 ! "

停下、放下或者指向别处!

" [waɪ] , ! " [gɑːspt] ['dɔːrəθi] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [tel] - [ɔːl] - - [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] , "
" Why , Jellia ! " gasped Dorothy , letting the Tell - all - escope fall with a crash , "
" 为什么 , 果冻 ! " 倒吸一口气 多萝西 , 出租 这 告诉 - 全部 - - 落下 和 一个 碰撞 , "
[ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['riːəli] ?
are you , really ?
是 你 , 真的 ?

“杰莉娅！”多萝西倒吸一口凉气，任由那只“全知全能望远镜”砰的一声掉在地上，“你，真的吗？”

[oʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɑːz] , [naʊ] .
I don't suppose you'll ever want to return to Oz , now .
我 不 认为 你会 曾经 想 到 返回 到 奥兹 , 现在 .

我想你现在应该不会想再回奥兹国了吧。

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] ! "
Why , you must be having a wonderful time ! "
为什么 , 你 必须 是 拥有 一个 精彩的 时间 ! "

“哇，你一定玩得很开心吧！”

" [həmf] ! " [snɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [wɑːn] [smaɪl] .
" Humph ! " sniffed Jellia , with a slightly wan smile .
" 哼 ! " 嗅了嗅 果冻 , 和 一个 轻微地 万 微笑 .

“哼！”杰莉娅轻哼一声，脸上露出一丝淡淡的笑容。

" [ɪf] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['nɪrli] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm]
" If being pinched , chased and nearly blown to atoms is having a wonderful time
" 如果 存在 捏 , 追逐 和 几乎 吹 到 原子 是 拥有 一个 精彩的 时间
,
,
,

“如果被掐、被追、差点被炸成碎片都算得上是美好的时光，

[ðen] [aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ! "
then I guess I've been having it all right ! "
然后 我 猜测 我已经 到过 拥有 它 全部 正确的 ! "

那看来我一直都过得挺好的！

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ri'kwestid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['sɜːrk(ə)l]
" Tell me , " requested the Scarecrow , who had been walking in a slow circle
" 告诉 我 , " 请求 这 稻草人 , WHO 有 到过 步行 在 一个 慢的 圆圈
[ə'raʊnd] .
around Jellia .
大约 果冻 .

“告诉我，”稻草人问道，他一直在杰莉娅周围慢慢地绕着圈走。

" [dʌz] [wʌn] ['prɑːstreɪt] [wʌn'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɑːriːnə] , [ɔːr] [dʌz] [wʌn] ['mɪrli] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] ? "
" Does one prostrate oneself before a Starina , or does one merely kiss her hand ? "
" 做 一 前列腺 自己 前 一个 斯塔里纳 , 或者 做 一 仅仅 吻 她 手 ? "

“人们应该向老妇人俯身跪拜，还是仅仅亲吻她的手？”

" ['niːðər] , " [læft] .
" Neither , " laughed Jellia .
" 两者都不 , " 笑了 果冻 .

“都不是，”杰利亚笑着说。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌg] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər]

Jumping	up	she	gave	the	Scarecrow	such	a	hug	he	was	out	of	shape	for
跳	向上	她	给予	这	稻草人	这样的	一个	拥抱	他	曾是	出去	的	形状	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

她跳起来给了稻草人一个大大的拥抱，以至于他好几个小时都动弹不得。

" [bʌt; bət] [kwɪk] ! — [lets] [ɔ:l] [hɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [flai] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənz] . "

"	But	quick	!	—	Let's	all	hop	in	the	Ozpril	and	fly	away	before	something	terrible	happens	.	"
"	但	快的	!	—	我们来吧全部	跳	在	这	-	和	飞	离开	前	某物	糟糕的	发生	.	"	

“快点！——咱们都跳上奥兹普里尔号，赶紧飞走，免得发生什么可怕的事情。”

" [flai] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['ʃʌvɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .

"	Fly	away	?	"	cried	the	Wizard	,	shoving	back	his	high	hat	.
"	飞	离开	?	"	哭	这	巫师	,	推搡	后退	他的	高的	帽子	.

“飞走吗？”巫师喊道，同时把高顶礼帽往后一推。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] — [wi:v] ['oʊnli] [dʒʌst] [kʌm] !

"	But	,	my	dear	—	we've	only	just	come	!
"	但	,	我的	亲爱的	—	我们已经	仅有的	只是	来	!

“但是，亲爱的——我们才刚到！”

[aɪv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ni:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [stɑ:rt] [ɔ:f] [ə'gen] .

I've	been	flying	all	night	and	need	a	little	rest	and	refreshment	before	we	start	off	again	.
我已经	到过	飞行	全部	夜晚	和	需要	一个	小的	休息	和	清爽	前	我们	开始	离开	再次	.

我连夜飞行，需要休息一下，提提神，然后再继续出发。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['eərlənd] [ænd; ənd] [ɪts] ['pi:p(ə)l] ,

Besides	,	I	would	like	to	see	more	of	this	interesting	airland	and	its	people	,
除了	,	我	会	喜欢	到	看	更多的	的	这	有趣的	空中	和	它是	人们	,

此外，我还想更多地了解这个有趣的空域国家及其人民。

[ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [maɪ] ['deɪtə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['streɪtə] . "

and	add	to	my	data	on	the	Strata	.	"
和	添加	到	我的	数据	在	这	地层	.	"

并添加到我的地层数据中。

" [ðæts] [wʌt] [nɪk] [θɔ:t] , " [əb'zɜ:rvd] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɪps] .

"	That's	what	Nick	thought	,	"	observed	Jellia	,	putting	both	hands	on	her	hips	.
"	那就是	什么	缺口	想法	,	"	观察到	果冻	,	推杆	两个都	双手	在	她	臀部	.

“尼克就是这么想的，”杰莉娅双手叉腰说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ! "

"	And	look	what	happened	to	him	!	"
"	和	看	什么	发生	到	他	!	"

“看看他现在落得什么下场！”

" [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	What	did	happen	to	him	?	"	demanded	the	Wizard	,
"	什么	做过	发生	到	他	?	"	要求	这	巫师	,

“他到底发生了什么事？”巫师问道。

['ri:əlaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

realizing	for	the	first	time	that	Nick	was	not	among	those	present	.
意识到	为了	这	第一的	时间	那	缺口	曾是	不是	之中	那些	展示	.

他这才意识到尼克不在场。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [said] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	You	tell	him	,	"	sighed	Jellia	to	the	Soldier	.
"	你	告诉	他	,	"	叹了口气	果冻	到	这	士兵	.

“你告诉他吧，”杰莉娅叹了口气，对士兵说。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] .

Sinking	back	on	the	boulder	she	held	her	aching	head	in	both	hands	.
下沉	后退	在	这	巨石	她	握住	她	疼痛	头	在	两个都	双手	.

她瘫坐在巨石上，双手捂着疼痛的头部。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [huː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd]

All	eyes	turned	toward	the	Soldier	with	Green	Whiskers	who	opened	and	closed
全部	眼睛	转向	朝向	这	士兵	和	绿色的	胡须	WHO	打开	和	关闭

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

his	mouth	several	times	without	saying	a	word	.
他的	嘴	一些	时代	没有	说	一个	单词	.

所有人的目光都转向了那个长着绿色胡须的士兵，他张了张嘴，又合上，却一言不发。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Wizard	,	now	thoroughly	alarmed	,	began	shaking	him	on	one	side	and	the
这	巫师	,	现在	彻底	惊慌	,	开始	摇晃	他	在	一	边	和	这

['skerkroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Scarecrow	on	the	other	,
稻草人	在	这	其他	,

巫师顿时惊恐万分，开始一边摇晃他，一边摇晃稻草人。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] - [tʊk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]

until	finally	Wantowin	took	a	tremendous	swallow	and	gave	them	the	whole	story
直到	最后	-	采取	一个	巨大的	吞	和	给予	他们	这	所有的	故事

.

:

.

最后，万托温深吸一口气，把整个故事都告诉了他们。

[wen] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt] [wer] [strʌt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [nɪk]

When	the	narrator	reached	the	part	where	Strut	had	ordered	Nick
什么时候	这	旁白	达到	这	部分	在哪里	支撑	有	订购	缺口

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

and	him	blown	away	,
和	他	吹	离开	,

当叙述者讲到斯特鲁特下令将他和尼克炸飞的那部分时，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [bʊʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

the	Scarecrow	hurried	over	to	the	balloon	bush	and	began	picking	the	almost
这	稻草人	慌忙	超过	到	这	气球	衬套	和	开始	挑选	这	几乎

[raɪp] [bə'luːnz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['kɑːt(ə)n] ['fɪŋgərz] [wʊd] [pər'mɪt] .

ripe	balloons	as	fast	as	his	clumsy	cotton	fingers	would	permit	.
成熟	气球	作为	快速地	作为	他的	笨拙	棉布	手指	会	允许	.

稻草人急忙跑到气球树旁，用他那笨拙的棉手指尽可能快地摘下那些快要成熟的气球。

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] [dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [pɔːz] .

Not	till	he	had	about	twenty	did	he	even	pause	.
不是	直到	他	有	关于	二十	做过	他	甚至	暂停	.

直到他数到二十的时候，他才停下来。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔː] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bə'luːnz] [ɑːn][ðer; ðər]

So	light	and	flimsy	was	the	straw	man	that	the	bunch	of	balloons	on	their
所以	光	和	脆弱的	曾是	这	稻草	男人	那	这	束	的	气球	在	他们的

[lɔːŋ] [stemz] [kept] [dʒəːkiŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

long	stems	kept	jerking	him	into	the	air	.
长的	茎	保留	抽搐	他	进入	这	空气	.

这个稻草人又轻又脆弱，长长的气球杆不停地把他拉到空中。

['æftər] [iːtʃ] [dʒɜːrk][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

After	**each**	**jerk**	**he**	**would**	**give**	**a**	**little**	**grunt**	**of**	**satisfaction**	**.**
后	每个	混蛋	他	会	给	一个	小的	咕哝	的	满意	.

每次抽动之后，他都会发出一声满足的低吼。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'lɔːft] — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] ,

"	**These**	**are**	**just**	**to**	**keep**	**me**	**aloft**	**—**	**in**	**case**	**of**	**accidents**	**,**
"	这些	是	只是	到	保持	我	高空	—	在	案件	的	事故	,

“这些只是为了在发生意外时让我保持漂浮，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

"	**he**	**explained**	**hastily**	**to**	**Dorothy**	**who**	**was**	**watching**	**him**	**intently**	**.**
"	他	解释	草草	到	多萝西	WHO	曾是	观看	他	专注地	.

他匆匆向正专注地看着他的多萝西解释道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kænəpid]

"	**But**	**what**	**of**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**looking**	**anxiously**	**toward**	**the**	**Canopied**
"	但	什么	的	我们	?	"	问	这	小的	女孩	,	寻找	焦虑地	朝向	这	有顶棚的

['sɪti] [wɪtʃ] ,

City	**which**	**,**
城市	哪个	,

“那我们怎么办呢？”小女孩焦急地望着那座有顶棚的城市，问道。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

at	**present**	**,**	**seemed**	**absolutely**	**deserted**	**.**
在	展示	,	似乎	绝对地	荒凉的	.

目前看来，这里完全空无一人。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] [strʌt] , ['æftər] ['neɪmɪŋ] [stɑːriːnə] , [fɔːrst] [nɪk] [tuː; tə][flai]

"	**You**	**say**	**that**	**this**	**wretched**	**Strut**	**,**	**after**	**naming**	**Jellia**	**Starina**	**,**	**forced**	**Nick**	**to**	**fly**
"	你	说	那	这	可怜	支撑	,	后	命名	果冻	斯塔里纳	,	强制	缺口	到	飞

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːz] ?

him	**to**	**Oz**	**?**
他	到	奥兹	?

“你说这个可恶的斯特鲁特在给杰莉娅·斯塔里娜取名后，强迫尼克带他飞往奥兹国？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['græspɪŋ] - ['bætlz] [baɪ][bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː]

"	**exclaimed**	**the**	**Wizard**	**,**	**grasping**	**Wantowin**	**Battles**	**by**	**both**	**arms**	**and**	**gazing**	**into**
"	惊呼	这	巫师	,	抓握	-	战斗	经过	两个都	武器	和	凝视	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

“巫师惊呼道，他抓住万托温·巴特尔斯的双臂，凝视着他的脸。”

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] ['hɔːrsli] ,

"	**Not**	**only**	**that**	**,**	**"**	**Wantowin**	**told**	**him**	**hoarsely**	**,**
"	不是	仅有的	那	,	"	-	讲述	他	沙哑地	,

“不仅如此，”万托温沙哑地告诉他，

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['teɪkən][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]

"	**but**	**he's**	**taken**	**his**	**Blowmen**	**and**	**a**	**thousand**	**fighting**	**men**	**to**	**conquer**	**the**
"	但	他是	已采取	他的	-	和	一个	千	斗争	男人	到	征服	这

['kʌntri] !

country	**!**
国家	!

“但他带着他的打手和一千名战士去征服这个国家了！”

[hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] - [kraʊn] , [ˈseptər] , [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

He	intends	to	bring	back	Ozma's	crown	,	scepter	,	jewels	and	all	the
他	意图	到	带来	后退	-	王冠	,	权杖	,	珠宝	和	全部	这

[ˈtreʒərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæs(ə)l] !

treasures	in	our	castle	!
宝藏	在	我们的	城堡	!

他打算把奥兹玛的王冠、权杖、珠宝以及我们城堡里的所有宝藏都带回来!

" [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈdoʊlfəli] .

"	finished	the	Soldier	,	dolefully	.
"	完成的	这	士兵	,	悲伤地	.

“士兵悲伤地结束了对话。”

" [oʊ] , [kɑːnt][wiː; wi][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪzərd] ? " [kraɪd] [dɪˈtɜːrmɪndli] .

"	Oh	,	can't	we	do	something	Wizard	?	"	cried	Jellia	determinedly	.
"	哦	,	不能	我们	做	某物	巫师	?	"	哭	果冻	坚定地	.

“哦，巫师，我们难道就做不了什么吗？”杰莉娅坚定地喊道。

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [wəʊnt][biː; bi][stɑːriːnə] !

"	I	simply	won't	be	Starina	!
"	我	简单地	惯于	是	斯塔里纳	!

“我绝不会成为斯塔丽娜！”

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会!

[aɪ] [wəʊnt] ! "

I	WON'T	!	"
我	惯于	!	"

我不会!

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] , " [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] ,

"	Just	the	same	—	you	make	a	very	pretty	one	,	"	murmured	the	Scarecrow	,
"	只是	这	相同的	—	你	制作	一个	非常	漂亮的	一	,	"	低声说道	这	稻草人	,

“不过，你做的也很漂亮，”稻草人低声说道。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɑːz][meɪd] [kənˈsoʊlɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

patting	the	little	Oz	Maid	consolingly	on	the	shoulder	.
轻拍	这	小的	奥兹	女佣	令人欣慰的是	在	这	肩膀	.

轻轻拍了拍小奥兹女仆的肩膀以示安慰。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈɛrˌlændər] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːz] ! "

"	But	of	course	,	we	cannot	allow	this	bounding	airlander	to	take	Oz	!	"
"	但	的	课程	,	我们	不能	允许	这	边界	空中登陆者	到	拿	奥兹	!	"

“当然，我们绝不能让这个四处乱窜的空中入侵者占领奥兹国！”

" [ɪf] [nɪk] [hæd; həd][nɑːt] - [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] - [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ˈɑːzmə] , [ˈhiːd] [ˈnevər]

"	If	Nick	had	not	'	taken	possession	'	of	Stratovania	for	Ozma	,	he'd	never
"	如果	缺口	有	不是	-	已采取	拥有	-	的	-	为了	奥兹玛	,	他会	绝不

[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

have	thought	of	it	,
有	想法	的	它	,

“如果尼克没有为奥兹玛‘接管’斯特拉托瓦尼亚，他永远也不会想到这一点。”

" [groʊn] .

"	groaned	Jellia	.
"	呻吟	果冻	.

“杰莉娅呻吟道。”

['raɪzɪŋ] ['stɪfli] , [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kɪt] - [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [rɑ:k] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Rising	**stiffly**	**,**	**she**	**picked**	**up**	**the**	**kit**	**-**	**bag**	**from**	**the**	**crystal**	**rock**	**beside**	**her**	**.**
崛起	僵硬地	,	她	挑选	向上	这	成套工具	-	包	从	这	水晶	岩石	旁	她	.

她僵硬地站起身，从身旁的晶石上拿起工具包。

" [ɑ:] — [soʊ][ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ]['mædʒɪk] ['kɪti] !

"	**Ah**	**—**	**so**	**you**	**still**	**have**	**my**	**magic**	**kitty**	**!**
"	啊	—	所以	你	仍然	有	我的	魔法	猫咪	!

“啊——原来你还留着我的魔法小猫咪啊！”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['wɪzərd] [smaɪld] .

"	**In**	**spite**	**of**	**his**	**anxiety**	**the**	**Wizard**	**smiled**	**.**
"	在	尽管如此	的	他的	焦虑	这	巫师	微笑	.

尽管内心焦虑不安，巫师还是笑了。

" [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['fɜ:rmli] .

"	**Indeed**	**I**	**have**	**,**	**"**	**said**	**Jellia**	**firmly**	**.**
"	的确	我	有	,	"	说	果冻	牢牢	.

“的确有，”杰莉娅坚定地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] .

"	**It**	**saved**	**us**	**from**	**being**	**blown**	**away**	**.**
"	它	已保存	我们	从	存在	吹	离开	.

“它让我们免于被炸飞。”

[aɪ] [ju:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɪr] [gæs] , [wɪz] ,

I	**used**	**some**	**of**	**your**	**cheer**	**gas**	**,**	**Wiz**	**,**
我	用过的	一些	的	你的	欢呼	气体	,	巫师	,

我用了你的一些加油气体，Wiz。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][traɪ] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mædʒɪk] .

but	**I**	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**try**	**out**	**any**	**of**	**the**	**other**	**magic**	**.**
但	我	没有	有	时间	到	尝试	出去	任何	的	这	其他	魔法	.

但我没有时间尝试其他魔术。

[hɪr] , [ju:d] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd][du:] [lets] [bi:; bi] ['sta:tiŋ] .

Here	**,**	**you'd**	**better**	**take**	**it**	**now**	**and**	**do**	**let's**	**be**	**starting**	**.**
这里	,	你会	更好的	拿	它	现在	和	做	我们来吧	是	开始	.

来，你最好现在就拿去，我们开始吧。

[noʊ] ['telɪŋ] [wen] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [θri:] - [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

No	**telling**	**when**	**Kabebe**	**and**	**those**	**three**	**Blowmen**	**will**	**be**	**coming**	**back**	**.**	**"**
不	讲述	什么时候	-	和	那些	三	-	将要	是	未来	后退	.	"

谁也说不准卡贝贝和那三个吹笛人什么时候回来。

" ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] !

"	**Forward**	**march**	**!**
"	向前	行进	!

前进！

['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] !

Forward	**march**	**!**
向前	行进	!

前进！

" - ['bætlz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .

"	**Wantowin**	**Battles**	**started**	**off**	**all**	**by**	**himself**	**for**	**the**	**Ozpril**	**.**
"	-	战斗	开始	离开	全部	经过	他自己	为了	这	-	.

“Wantowin Battles 最初是独自一人参加 Ozpril 比赛的。

" ['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] !

"	**Hurry**	**,**	**hurry**	**!**
"	匆忙	,	匆忙	!

快点，快点！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	he	called	over	his	shoulder	.
"	他	称为	超过	他的	肩膀	.

他回头喊道。

" [ɪf] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪl] ['ʃʊrli] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ! " [jeld] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	If	those	fearful	people	return	they'll	surely	make	trouble	!	"	yelled	the	Soldier	,
"	如果	那些	可怕	人们	返回	他们会	一定	制作	麻烦	!	"	大喊	这	士兵	,

“如果那些胆小鬼回来，他们肯定会惹出麻烦！”士兵喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] .

his	voice	growing	more	emphatic	.
他的	嗓音	生长	更多的	强调	.

他的声音越来越坚定。

" [wel] , [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['muːvɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Well	,	it's	certainly	a	mix	-	up	,	"	said	Dorothy	,	moving	closer	to	the	Wizard	.
"	出色地	,	它是	当然	一个	混合	-	向上	,	"	说	多萝西	,	移动	更近	到	这	巫师	.

“嗯，这肯定是一场误会，”多萝西说着，走近了魔法师。

" [wʌt] [duː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lʊk] [laɪk] , ?

"	What	do	these	people	look	like	,	Jellia	?
"	什么	做	这些	人们	看	喜欢	,	果冻	?

“杰莉娅，这些人长什么样？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	she	asked	curiously	.
"	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

" ['riːəli] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] . "

"	Really	I'd	enjoy	seeing	a	few	.	"
"	真的	ID	享受	看到	一个	很少	.	"

“我其实很想看看。”

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] !

"	They	look	like	nothing	you	ever	have	imagined	!
"	他们	看	喜欢	没有什么	你	曾经	有	想象	!

“它们的样子和你想象中的完全不一样！”

" [toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] .

"	Jellia	told	her	with	a	slight	shudder	.
"	果冻	讲述	她	和	一个	轻微	不寒而栗	.

杰莉娅微微颤抖着告诉她。

" - !

"	Goochers	!
"	-	!

“Goochers！”

[hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [naʊ] !

Here	come	some	now	!
这里	来	一些	现在	!

现在来了一批！

[ænd; ənd][oʊ] — [its] [ðoʊz] - — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] !

And	oh	—	it's	those	Blowmen	—	and	all	the	others	!
和	哦	—	它是	那些	-	—	和	全部	这	其他的	!

哦——是那些吹箫人——还有其他所有人！

[lʊk] , ['wɪzərd] !

Look	,	Wizard	!
看	,	巫师	!

看，巫师！

[kʊd; kəd][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] - [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] ? "

Could	**we**	**reach**	**the**	**Ozpril**	**before**	**they**	**reach**	**us**	**?**	**"**
可以	我们	抵达	这	-	前	他们	抵达	我们	?	"

我们能在奥兹普里尔号到达我们之前到达它吗?

" [lets] [nɑːt][traɪ] , " [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði]['wɪzərd] , [æz; əz][ðə; ði] - [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .

"	**Let's**	**not**	**try**	**,**	**"**	**decided**	**the**	**Wizard**	**,**	**as**	**the**	**Blowmen**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**.**
"	我们来吧	不是	尝试	,	"	决定	这	巫师	,	作为	这	-	打破	进入	一个	跑步	.

“我们还是别试了,”巫师决定道，这时吹笛人开始跑动起来。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

"	**Even**	**if**	**we**	**made**	**the**	**plane**	**,**
"	甚至	如果	我们	制成	这	飞机	,

“即使我们制造了飞机，

[ðeɪ] [maɪt] [bloʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]['bɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər]['stɑːrtɪd] .

they	**might**	**blow**	**us**	**to**	**bits**	**before**	**I**	**could**	**get**	**her**	**started**	**.**
他们	可能	吹	我们	到	比特	前	我	可以	得到	她	开始	.

在我让她开始之前，他们可能就会把我们炸成碎片。

[lets] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bæg][tuː; tə][help]

Let's	**stay**	**here**	**and**	**reason**	**with**	**them**	**till**	**I**	**find**	**something**	**in**	**this**	**bag**	**to**	**help**
我们来吧	停留	这里	和	原因	和	他们	直到	我	寻找	某物	在	这	包	到	帮助

[ˌjuː ˈes] . "

us	**.**	**"**
我们	.	"

咱们留在这里跟他们讲道理，直到我从这个包里找到能帮到我们的东西为止。

" [oʊ] , [woʊ][ɪz][wiː; wi] !

"	**Oh**	**,**	**woe**	**is**	**we**	**!**
"	哦	,	悲哀	是	我们	!

“哦，我们真可怜！”

[oʊ] , [woʊ][ɪz][wiː; wi] ! " [gʌlpt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rʌnz] [ænd; ənd] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði][er] ,

Oh	**,**	**woe**	**is**	**we**	**!**	**"**	**gulped**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**taking**	**little**	**runs**	**and**	**leaps**	**into**	**the**	**air**	**,**
哦	,	悲哀	是	我们	!	"	吞咽	这	稻草人	,	采取	小的	跑步	和	跳跃	进入	这	空气	,

“哦，我们真倒霉！”稻草人咕哝着，一边小跑着，一边跳到空中。

['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bə'luːnz] [wʊd] [lɪft][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn][æz; əz][ðə; ði]

hopeful	**that**	**his**	**balloons**	**would**	**lift**	**him**	**out**	**of**	**the**	**danger**	**zone**	**as**	**the**
充满希望	那	他的	气球	会	举起	他	出去	的	这	危险	区	作为	这

['θretnɪŋ] ['kʌmpəni] [druː] ['kloʊzər] .

threatening	**company**	**drew**	**closer**	**.**
威胁	公司	画	更近	.

他希望自己的气球能把他带离危险区域，因为威胁他的公司正步步逼近。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] ['grɪmli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

The	**Queen**	**was**	**marching**	**grimly**	**ahead**	**of**	**her**	**subjects**	**.**
这	女王	曾是	行军	阴沉地	前方	的	她	主题	.

女王神情肃穆地走在臣民前面。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [dɪˈsaɪdɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [strʌt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

In	**some**	**way**	**,**	**decided**	**Jellia**	**,**	**she**	**had**	**discovered**	**Strut**	**had**	**not**	**been**	**in**	**the**
在	一些	方式	,	决定	果冻	,	她	有	发现	支撑	有	不是	到过	在	这

['sɪlvər] [pleɪn] .

silver	**plane**	**.**
银	飞机	.

杰莉娅心想，不知怎么的，她发现斯特鲁特并不在那架银色飞机上。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [kɪt] [bæg][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːz][meɪd] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

As	the	Wizard	opened	his	kit	bag	the	little	Oz	Maid	rushed	over	to	the
作为	这	巫师	打开	他的	成套工具	包	这	小的	奥兹	女佣	匆忙	超过	到	这

['kaʊərdli] ['laɪən] .

Cowardly	Lion	.
胆小	狮子	.

当巫师打开他的工具包时，小小的奥兹女仆立刻冲向了胆小的狮子。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

“起床！

" [də'rektɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['despərət] [prɑːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊ] .

"	directed	Jellia	,	giving	him	a	desperate	prod	with	her	toe	.
"	指导	果冻	,	给予	他	一个	绝望的	生产	和	她	脚趾	.

“杰莉娅一边说着，一边用脚趾绝望地戳了他一下。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

“起床！

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [graʊl] — [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] !

We	need	your	growl	—	and	LISTEN	!
我们	需要	你的	咆哮	—	和	听	!

我们需要你的咆哮——听着！

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [biːst] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [bliŋkt] ['sliːpɪli] [æt; ət][ðə; ði]

"	she	begged	,	as	the	big	beast	rolled	over	and	blinked	sleepily	at	the
"	她	乞求	,	作为	这	大的	兽	滚动	超过	和	眨眼	昏昏欲睡地	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] - .

approaching	airlanders	.
接近	-	.

“她哀求道，那头巨兽翻了个身，睡眼惺忪地眨着眼睛看着正在靠近的空降兵。”

" [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [lɔːst] !

"	Do	everything	I	tell	you	or	we	are	lost	,	LOST	!
"	做	一切	我	告诉	你	或者	我们	是	丢失的	,	丢失的	!

“照我说的做，否则我们就完了，完了！”

" ['dɔːrəθi] [kən'kluːdid] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] -

"	Dorothy	concluded	Jellia	had	been	quite	right	about	the	inhabitants	of	Stratovania
"	多萝西	结束	果冻	有	到过	相当	正确的	关于	这	居民	的	-

.

:
.

“多萝西得出结论，杰利亚对斯特拉托瓦尼亚居民的判断完全正确。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [laɪk] [noʊ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæd; həd] [siːn] ,

They	certainly	were	like	no	one	she	ever	had	seen	,
他们	当然	是	喜欢	不	一	她	曾经	有	已见	,

他们和她以前见过的任何人都截然不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə'maɪərɪŋ][ðə; ði][boʊld] [weɪ] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

and	she	could	not	help	admiring	the	bold	way	Jellia	stepped	out	to	meet	her
和	她	可以	不是	帮助	钦佩	这	大胆的	方式	果冻	步	出去	到	见面	她

['deɪndʒərəs] ['ædvərseri] .

dangerous	adversary	.
危险的	对手	.

她不禁钦佩杰莉娅勇敢地走出来迎接她危险的对手。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tɪltɪŋ]
" Just what are you doing here ? " demanded Jellia , folding her arms and tilting
" 只是 什么 是 你 正在做 这里 ? " 要求 果冻 , 折叠式的 她 武器 和 倾斜
[ʌp][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
up her chin .
向上 她 下巴 .

“你在这里到底做什么？”杰莉娅质问道，她抱起双臂，抬起下巴。

" [dɪd][aɪ][nɑːt]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ['strɪktli] [ə'loʊn] ?
" Did I not order you to leave us strictly alone ?
" 做过 我 不是 命令 你 到 离开 我们 严格 独自的 ?

我不是命令过你们不要再来打扰我们吗?

- , [teɪk] [ðɪs] - ['wʊmən] [ə'weɪ] ! "
Blowmen , take this Kabebe woman away ! "
- , 拿 这 - 女士 离开 ! "

伙计们，把这个卡贝贝女人带走!

" - ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , " ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] .
" Kabebe's our Queen , " muttered one of the Blowmen , scowling at Jellia .
" - 我们的 女王 , " 低声说道 一 的 这 - , 皱眉 在 果冻 .

“卡贝贝是我们的女王，”一个吹笛人嘟囔着，怒视着杰莉娅。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ʌn'tɪl]
" At least , " he corrected , glancing at his comrades , " she is our Queen until
" 在 至少 , " 他 已更正 , 瞥了一眼 在 他的 同志们 , " 她 是 我们的 女王 直到
[strʌt] [rɪ'tɜːrn] . "
Strut returns . "
支撑 返回 . "

“至少，”他纠正道，同时瞥了一眼他的同伴们，“在斯特鲁特回来之前，她还是我们的女王。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [strʌt] [hæz; həz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ! " ['kwestʃənd] , ['grændli] .
" What makes you think Strut has NOT returned ! " questioned Jellia , grandly .
" 什么 制作 你 思考 支撑 有 不是 返回 ! " 被质问 果冻 , 宏伟 .

“你凭什么认为斯特鲁特没有回来！”杰莉娅傲慢地问道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər]['mæstər] !
" Do you not recognize your Master !
" 做 你 不是 认出 你的 掌握 !

你们难道不认识你们的主人吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːgl] [weɪv] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
" With a regal wave , Jellia pointed to the Cowardly Lion .
" 和 一个 尊贵 海浪 , 果冻 尖 到 这 胆小 狮子 .

杰莉娅高贵地挥了挥手，指向胆小的狮子。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [strʌt] — [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [biːst] [baɪ]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]
" Do you not believe that this is Strut — changed to this great beast by Ozma of Oz
" 做 你 不是 相信 那 这 是 支撑 — 已更改 到 这 伟大的 兽 经过 奥兹玛 的 奥兹
?
?
?

“你不相信这就是斯特鲁特吗？这是奥兹玛公主把奥兹玛变成的这头巨兽吗？”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][æz; əz]['evər] , [tuː; tə] [ruːl] [ðɪs] ['kɪŋdəm] !
But he is as powerful and able as ever , to rule this Kingdom !
但 他 是 作为 强大的 和 有能力的 作为 曾经 , 到 规则 这 王国 !

但他依然强大而有能力统治这个王国!

[strʌt] !
Strut !
支撑 !

支撑!

" [ɪm'pɪriəsli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

"	**Imperiously**	**Jellia**	**appealed**	**to**	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**.**
"	专横跋扈	果冻	上诉	到	这	胆小	狮子	.

杰莉娅傲慢地向胆小的狮子发出呼吁。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][stɑːriːnə][ʌv; əv] - ?

"	**Am**	**I**	**the**	**Starina**	**of**	**Stratovania**	**?**
"	是	我	这	斯塔里纳	的	-	?

“我是斯特拉托瓦尼亚的斯塔琳娜吗?

" [ðə; ði] [pʊr] ['laɪən][wʌz; wəz][æz; əz] ['stɑːrtld] [æt; ət] - ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] - .

"	**The**	**poor**	**lion**	**was**	**as**	**startled**	**at**	**Jellia's**	**question**	**as**	**the**	**Stratovanians**	**.**
"	这	贫穷的	狮子	曾是	作为	惊慌	在	-	问题	作为	这	-	.

“可怜的狮子和斯特拉托瓦尼亚人一样，对杰利亚的问题感到震惊。”

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ʃɑːk] ,

From	**sheer**	**shock**	**,**
从	透明	震惊	,

纯粹是出于震惊，

[hiː; hi][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he	**rose**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**let**	**out**	**a**	**perfectly**	**awful**	**roar**	**—**	**which**	**was**
他	玫瑰	在	他的	后	腿	和	让	出去	一个	完美	可怕	吼	—	哪个	曾是

[pər'hæps][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

perhaps	**as**	**convincing**	**an**	**answer**	**as**	**he**	**could**	**have**	**given**	**.**
也许	作为	令人信服的	一个	回答	作为	他	可以	有	给定	.

他用后腿站了起来，发出了一声极其可怕的咆哮——这或许是他所能给出的最有说服力的答案了。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里!

[juː; jʊ] [siː] ?

You	**see**	**?**
你	看	?

你看?

" [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [kwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [tɜːrnd] [waɪt]

"	**Jellia**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**as**	**Queen**	**Kabebe**	**and**	**the**	**Blowmen**	**turned**	**white**
"	果冻	耸了耸肩	她	肩膀	作为	女王	-	和	这	-	转向	白色的

[æz; əz] ['goʊsts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

as	**ghosts**	**and**	**began**	**to**	**move**	**away**	**.**
作为	鬼魂	和	开始	到	移动	离开	.

“杰莉娅耸了耸肩，只见卡贝贝女王和吹笛人脸色惨白，像鬼一样开始离开。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]['mæstər] , " ['stʌtəd] [ðə; ði] - ,

"	**It**	**does**	**sound**	**like**	**the**	**Master**	**,**	"	**stuttered**	**the**	**Blowman**	**,**
"	它	做	声音	喜欢	这	掌握	,	"	结巴	这	-	,

“听起来确实像大师的声音,”吹箫人结结巴巴地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['fɑːloʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riˈvəːbəreitiŋ] [graʊl] .

as	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**followed**	**up**	**his**	**roar**	**with**	**a**	**reverberating**	**growl**	**.**
作为	这	胆小	狮子	随后	向上	他的	吼	和	一个	回响	咆哮	.

胆小的狮子咆哮之后，又发出了一声回荡的低吼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [wɪʃɪz] ? " [ɪn'kwaiəd] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪʃəsli]

"	**What**	**are**	**your**	**Majesty's**	**wishes**	**?**	"	**inquired**	**Jellia**	**,**	**inclining**	**her**	**head**	**graciously**
"	什么	是	你的	陛下的	愿望	?	"	询问	果冻	,	倾斜	她	头	亲切地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['laɪən] .

toward	**the**	**trembling**	**lion**	**.**
朝向	这	发抖	狮子	.

“陛下有何吩咐?”杰莉娅问道，同时恭敬地向颤抖的狮子颔首致意。

" [teɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æt; ət]

"	Take	that	woman	away	,	and	have	our	supper	prepared	and	served	at
"	拿	那	女士	离开	,	和	有	我们的	晚餐	准备	和	服务	在

[wʌns][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] !

once	in	the	Royal	Pavilion	!
一次	在	这	皇家	亭	!

“把那个女人带走，立刻在皇家凉亭里准备并供应我们的晚餐！”

" [də'rektɪd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [kə'mændɪŋ] [rɔːr] !

"	directed	the	lion	in	his	most	commanding	roar	!
"	指导	这	狮子	在	他的	最多	指挥	吼	!

“指挥狮子发出最威严的咆哮！”

['tʃæptər] -

CHAPTER	11
章	-

第十一章

[kɪŋ] , [kɪŋ] - ['dʌb(ə)l] [kɪŋ] !

King	,	King	-	Double	King	!
国王	,	国王	-	双倍的	国王	!

国王，国王——双国王！

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ɪn'diːd] .

The	effect	of	the	Cowardly	Lion's	speech	was	astonishing	,	indeed	.
这	影响	的	这	胆小	狮子的	演讲	曾是	惊人	,	的确	.

胆小狮的演讲效果确实令人惊叹。

[ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

The	Stratovanians	behind	the	Queen	turned	and	ran	for	their	lives	.
这	-	在后面	这	女王	转向	和	跑	为了	他们的	生活	.

女王身后的斯特拉托瓦尼亚人转身就跑，拼命求生。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [ðeɪ] [fel] [ʌp][æt; ət] ['evri] [step] ,

They	started	backing	away	so	fast	they	fell	up	at	every	step	,
他们	开始	后盾	离开	所以	快速地	他们	跌倒	向上	在	每一个	步	,

他们开始快速后退，每走一步都摔倒在地。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

so	that	their	progress	was	curious	enough	to	watch	.
所以	那	他们的	进步	曾是	好奇的	足够的	到	手表	.

因此，他们的进展非常值得关注。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ðæt] [tɔːkt] .

There	were	few	animals	on	the	airosphere	and	certainly	none	that	talked	.
那里	是	很少	动物	在	这	-	和	当然	没有任何	那	谈话	.

大气层中几乎没有动物，更没有会说话的动物。

['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][wʌz; wəz] [strʌt] [ænd; ənd] [strʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən]

Thoroughly	convinced	that	the	Cowardly	Lion	was	Strut	and	Strut	was	the	lion
彻底	确信	那	这	胆小	狮子	曾是	支撑	和	支撑	曾是	这	狮子

,

,

,

我完全确信胆小的狮子就是斯特鲁特，斯特鲁特就是狮子。

[hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] ['sʌbdʒekts] [fled] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

his	terrified	subjects	fled	in	all	directions	.
他的	恐惧	主题	逃亡	在	全部	方向	.

他那些惊恐万分的臣民四散奔逃。

" [hwjuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [ˈsnætʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːn] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]
" Whew ! " exclaimed the Wizard , snatching out his green handkerchief and
" 呼! ! " 惊呼 这 巫师 , 抢夺 出去 他的 绿色的 手帕 和
[ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [ˈfɔːrhed] .
mopping his moist forehead .
拖地 他的 潮湿 前额 .

“呼！”巫师惊呼一声，掏出绿色手帕擦了擦湿漉漉的额头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
" That was quick thinking , my dear .
" 那 曾是 快的 思维 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你反应真快。”

[gʊd] [ˈæktɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] [pʌft] , [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈlaɪən][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [pæt] .
Good acting , too , " he puffed , leaning down to give the lion an approving pat .
好的 表演 , 也 , " 他 膨胀的 , 倾斜 向下 到 给 这 狮子 一个 批准 拍 .

“演技也不错，”他喘着气说，俯身赞许地拍了拍狮子。

" [oʊ] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] [ˈwʌndərf(ə)l] ?
" Oh , wasn't he WONDERFUL ?
" 哦 , 不是 他 精彩的 ?

“哦，他真是太棒了！”

" [hʌgɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən][soʊ] [ˌenərˈdʒetɪkli] [hiː; hi] [ˈferli] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
" Jellia hugged the lion so energetically he fairly gasped for breath .
" 果冻 拥抱 这 狮子 所以 精力充沛地 他 相当 倒吸一口气 为了 气息 .

“杰莉娅用力地拥抱了狮子，狮子几乎喘不过气来。”

" [nɑːt][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [kɪŋ] ,
" Not so hard for ME to play King ,
" 不是 所以 难的 为了 我 到 玩 国王 ,

“对我来说，扮演国王并不难。”

" [hiː; hi] [hwiːzd] [wen] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] - [ɪmˈbreɪs] .
" he wheezed when he managed to escape from Jellia's embrace .
" 他 喘息 什么时候 他 管理 到 逃脱 从 - 拥抱 .

他挣脱了杰莉娅的怀抱，喘着粗气说道。

" [ˈæftər] [ɔːl] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ! "
" After all — I AM King of the Forest ! "
" 后 全部 — 我 是 国王 的 这 森林 ! "

“毕竟——我可是森林之王！”

" [wel] , [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [stɑːriːnə][ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði]
" Well , however that may be , Jellia is certainly Starina of the Strat ! " declared the
" 出色地 , 然而 那 可能 是 , 果冻 是 当然 斯塔里纳 的 这 斯特拉特 ! " 声明 这
[ˈskerkroʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

“不管怎样，杰莉娅肯定是斯特拉特的斯塔丽娜！”稻草人宣称。

" [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [strʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər] !
" I'm beginning to think Strut was right in choosing her !
" 我是 开始 到 思考 支撑 曾是 正确的 在 选择 她 !

“我开始觉得斯特鲁特选择她是正确的！”

[juːv] [bɪn] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər][ˈtæləntsˌ][ɪn][ɑːz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [ɜːrnd]
You've been wasting your talents in Oz , my dear , and you surely have earned
你已经 到过 浪费 你的 天赋 在 奥兹 , 我的 亲爱的 , 和 你 一定 有 获得
[ə; eɪ] [kraʊn] [təˈdeɪ] ! "
a crown today ! "
一个 王冠 今天 ! "

亲爱的，你一直在奥兹国浪费你的才能，今天你绝对配得上这顶王冠！

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [kraʊn] !
" But I don't want a crown !
" 但 我 不 想 一个 王冠 !

但我不想戴王冠!

" [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" asserted Jellia with spirit .
" 断言 果冻 和 精神 .

“杰利亚精神抖擞地说道。”

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] [preɪz] .
Nevertheless she was quite pleased at such high praise .
尽管如此 她 曾是 相当 高兴 在 这样的 高的 称赞 .

然而，她对如此高的评价感到非常高兴。

" [naʊ] , [lʊk] !
" Now , look !
" 现在 , 看 !

“现在，看！”

[sɪns] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['ɔːrdərd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] , [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [goʊ] .
Since the Cowardly Lion ordered supper in the Royal Pavilion , perhaps we'd better go .
自从 这 胆小 狮子 订购 晚餐 在 这 皇家 亭 , 也许 我们会 更好的 去 .

既然胆小的狮子在皇家宫殿点了晚餐，那我们或许也该去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [rest] [waɪl] [wiː; wi][plæn]['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv]
It will be as good a place as any to rest while we plan our next move
它 将要 是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 到 休息 尽管 我们 计划 我们的 下一个 移动
. "
: "
. "

这里将是一个不错的休息场所，我们可以在这里休息，同时计划下一步行动。

" [haɪ] , [ðer; ðər] — [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
" Hi , there — is everything all right ?
" 你好 , 那里 — 是 一切 全部 正确的 ?

“嗨，你好——一切都好吗？”

" - ['bætlz] , [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
" Wantowin Battles , who had hidden himself behind a crystal rock at the
" - 战斗 , WHO 有 隐 他自己 在后面 一个 水晶 岩石 在 这
- - [ə'proʊtʃ] ,
Blowmens ' approach ,
- - 方法 ,

“旺托温·巴特尔斯，他躲在吹笛人靠近时的一块水晶岩石后面，

[naʊ] [piəd] [aʊt] ['nɜːrvəsli] .
now peered out nervously .
现在 窥视 出去 紧张地 .

现在他紧张地向外张望。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" For the present , " called the Wizard , waving his kerchief , " for the present .
" 为了 这 展示 , " 称为 这 巫师 , 挥手 他的 头巾 , " 为了 这 展示 .

“就目前而言，”巫师挥舞着他的手帕说道，“就目前而言。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['soʊldʒər] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] ! "
Come along , Soldier , we're going to have supper in the Royal Pavilion ! "
来 沿着 , 士兵 , 是 去 到 有 晚餐 在 这 皇家 亭 ! "

走吧，士兵，我们要去皇家凉亭吃晚饭!

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Not I , " said the Soldier , falling in step with the Scarecrow .
" 不是 我 , " 说 这 士兵 , 坠落 在 步 和 这 稻草人 .

“我可不这么做，”士兵说着，跟上了稻草人的步伐。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
" Count me out of that ! "
" 数数 我 出去 的 那 ! "

“别指望我参与！”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] , " [said] ['dɔːrəθi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tel] -
" I'm sure I'll not be able to eat a bite , " sighed Dorothy , picking up the tell -
我是 当然 患病的 不是 是 有能力的 到 吃 一个 咬 , " 叹了口气 多萝西 , 挑选 向上 这 告诉 -
[ɔːl] - - .
all - escope .
全部 - - .

“我肯定一口也吃不下了，”多萝西叹了口气，拿起那只能泄露一切的望远镜。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['ɛəmən] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" How can you even think of supper with those awful airmen flying to the
" 如何 能 你 甚至 思考 的 晚餐 和 那些 可怕 空军人员 飞行 到 这
['emərəld] ['sɪti] .
Emerald City .
翠 城市 .

“你怎么能想到和那些飞往翡翠城的可怕的飞行员一起吃晚饭呢？”

[oʊ] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] [naʊ] ? "
Oh , why don't we go after them now ? "
哦 , 为什么 不 我们 去 后 他们 现在 ? "

“哦，我们为什么不现在就去追他们呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [nɪk] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [sed]
" Because I do not believe Nick will take them to the Emerald City , " said Jellia
" 因为 我 做 不是 相信 缺口 将要 拿 他们 到 这 翠 城市 , " 说 果冻
,
,
,

“因为我不相信尼克会带他们去翡翠城，”杰莉娅说道。

['streitniŋ] [hɜːr; hər] [kraʊn] .
straightening her crown .
拉直 她 王冠 .

扶正她的头顶。

" ['hiːl] [luːz] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] ['wɑːni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
" He'll lose them somehow and then come back here for Wanny and me . "
" 地狱 失去 他们 不知何故 和 然后 来 后退 这里 为了 瓦尼 和 我 . "

“他总会以某种方式失去他们，然后又会回来找我和旺妮。”

" [maɪ] [oʊn] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] .
" My own deduction , exactly , " agreed the Wizard walking briskly along beside Jellia .
" 我的 自己的 扣除 , 确切地 , " 同意 这 巫师 步行 轻快地 沿着 旁 果冻 .

“正是我自己的推断，”巫师一边快步走在杰莉娅身旁，一边赞同道。

" [bʌt; bət] [wer'evər] [nɪk] [ɪz] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] — [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . "
" But wherever Nick is , we'll find him — same as we have found you . "
" 但 无论 缺口 是 , 出色地 寻找 他 — 相同的 作为 我们 有 成立 你 . "

“但无论尼克在哪里，我们都会找到他——就像我们找到你一样。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][juː 'es] ? " [æskt] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
" How did you find us ? " asked Jellia , stopping short and staring up into the
" 如何 做过 你 寻找 我们 ? " 问 果冻 , 停止 短的 和 凝视 向上 进入 这
['wɪzərdz] [feɪs] .
Wizard's face .
巫师的 脸 .

“你是怎么找到我们的？”杰莉娅问道，她突然停住脚步，抬头盯着巫师的脸。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" I've been wondering about that . "
" 我已经 到过 好奇 关于 那 . "

“我一直在想这个问题。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ɪm'presɪvli] .
" Well , you see , " explained the little magician impressively .
" 出色地 , 你 看 , " 解释 这 小的 魔术师 令人印象深刻 .

“是这样的，”小魔术师令人印象深刻地解释道。

" [ɑːn][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['kʌmpəs] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːrs] ['teɪkən][baɪ]
" On the Ozpril there is a magnetic compass that shows the exact course taken by
" 在 这 - 那里 是 一个 磁的 罗盘 那 演出 这 精确的 课程 已采取 经过
[ðə; ði] - ,
the Oztober ,
这 - ,

“Ozpril号上有一个磁罗盘，可以显示Oztober号的确切航向。”

[prə'vaɪdɪd][bəuθ] [pleɪnz] [ɑːr; ər][ɪn] [flaɪt] .
provided both planes are in flight .
假如 两个都 飞机 是 在 航班 .

前提是两架飞机都在飞行中。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][ɪg'zækt] [ruːt] .
By following the compass , I followed your exact route .
经过 下列的 这 罗盘 , 我 随后 你的 精确的 路线 .

我跟着指南针走，正好走了你走的路线。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [spiːd] ! "
The delay in our arrival was caused by the difference in speed ! "
这 延迟 在 我们的 到达 曾是 导致 经过 这 不同之处 在 速度 ! "

我们延误到达的原因是速度差异！

" [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd] , " [kraɪd] ,
" Why , then you saw the very same things we did , " cried Jellia ,
" 为什么 , 然后 你 锯 这 非常 相同的 事物 我们 做过 , " 哭 果冻 ,

“那你看到的不就是我们看到的吗？”杰莉娅喊道。

['nɑːdɪŋ] ['dɪstəntli] [tuː; tə] ['sevrəl] - [huː] [wɜːr; wər] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði]
nodding distantly to several airlanders who were bowing to the ground as the
点头 遥远地 到 一些 - WHO 是 鞠躬 到 这 地面 作为 这
['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] .
little procession passed .
小的 游行 通过了 .

当这支小小的队伍经过时，几名空降兵正低头向地面鞠躬，他远远地向他们点了点头。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" The very same , " said the Wizard .
" 这 非常 相同的 , " 说 这 巫师 .

“正是如此，”巫师说道。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æftərθɔːt] — " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "
Then , as a little afterthought — " By the way , what did you see ? "
然后 , 作为 一个 小的 事后考虑 — " 经过 这 方式 , 什么 做过 你 看 ? "

然后，他又补充道：“对了，你看到了什么？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [klaʊdz] , [fɑːg] , [æn; ən] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] -
" Oh , nothing much but clouds , fog , an icecloud , and some flying airimals
" 哦 , 没有什么 很多 但 云 , 多雾路段 , 一个 - , 和 一些 飞行 -
[wɪð; wɪθ] [spaɪks] ,
with spikes ,
和 尖峰 ,

“哦，没什么，只有云、雾、冰云，还有一些长着尖刺的飞行动物。”

" [toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] .
" Jellia told him briefly , as she started up the long steps to the Royal Pavilion .
" 果冻 讲述 他 简要地 , 作为 她 开始 向上 这 长的 步骤 到 这 皇家 亭 .

“杰莉娅一边说着，一边开始走上通往皇家行宫的长台阶。”

" [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" The same with us , " said the Wizard ,
" 这 相同的 和 我们 , " 说 这 巫师 ,

“我们也是一样，”巫师说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪsli] ['rɪt(ə)n] ['entriz] , " -
taking out a little book and squinting hastily at the precisely written entries , " '
采取 出去 一个 小的 书 和 眯眼 草草 在 这 恰恰 书面 条目 , " -
[klaʊdz] , [fɔgz] ,
Clouds , fogs ,
云 , 雾 ,

他掏出一本小册子，眯着眼睛匆匆瞥了一眼上面工整的条目：“云，雾，

[spaɪkt] ['mɒnstəz] , - [ɑː] !
spiked monsters , ' AH !
尖峰 怪物 , - 啊 !

带刺的怪物，'啊！

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" He closed the book with a little exclamation of admiration .
" 他 关闭 这 书 和 一个 小的 感叹 的 钦佩 .

他合上书，轻声赞叹了一声。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ? "
" So this is the seat of Government ? "
" 所以 这 是 这 座位 的 政府 ? "

“这就是政府所在地吗？”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" I must say I prefer a castle , " observed the Scarecrow ,
" 我 必须 说 我 更喜欢 一个 城堡 , " 观察到 这 稻草人 ,

“我得说，我更喜欢城堡，”稻草人说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
jumping up the steps three at a time .
跳 向上 这 步骤 三 在 一个 时间 .

一次跳三级台阶。

" [stɪl] , [ɔːl] [ðiːz] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .
" Still , all these columns are very pretty .
" 仍然 , 全部 这些 列 是 非常 漂亮的 .

“不过，这些柱子都很漂亮。”

['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] ! "
Very pretty indeed ! "
非常 漂亮的 的确 ! "

真是太漂亮了！

" [ɪz][maɪ] [θroʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [snɪf] .

"	Is	my	throne	comfortable	?	"	inquired	the	Cowardly	Lion	with	a	lordly	sniff	.
"	是	我的	王座	舒服的	?	"	询问	这	胆小	狮子	和	一个	尊贵的	嗅	.

“我的王座舒服吗？”胆小的狮子傲慢地哼了一声问道。

" [ðæts] [raɪt] , " ['gɪgld] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] — [ðæt] [ɪz] ,

"	That's	right	,	"	giggled	Jellia	,	"	you	will	have	to	sit	on	the	throne	—	that	is	,
"	那就是	正确的	,	"	咯咯地笑	果冻	,	"	你	将要	有	到	坐	在	这	王座	—	那	是	,

“没错，”杰莉娅咯咯笑道，“你得坐在王位上——也就是说，

[ɪf] ['wɑːni] ['dʌznt] [maɪnd] ?

if	Wanny	doesn't	mind	?
如果	瓦尼	不	头脑	?

如果Wanny不介意的话?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [tɜːrnd] ['mɪstʃɪvəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] .

"	The	little	maid	turned	mischievously	to	the	Soldier	with	Green	Whiskers	.
"	这	小的	女佣	转向	顽皮地	到	这	士兵	和	绿色的	胡须	.

“小女仆调皮地转向了长着绿色胡须的士兵。”

" ['æftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] , [tuː] ! "

"	After	all	you	are	a	kind	of	King	,	too	!	"
"	后	全部	你	是	一个	种类	的	国王	,	也	!	"

“毕竟，你也是某种意义上的国王啊！”

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [dɪ'klerd] - ['vaɪələntli] .

"	Not	on	your	life	!	"	declared	Wantowin	violently	.
"	不是	在	你的	生活	!	"	声明	-	暴力	.

“想都别想！”万托温激烈地说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] [wʌn] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][maɪ]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] - [kraʊn]

"	I	wouldn't	trade	one	button	on	my	uniform	for	all	the	jewels	in	Strut's	crown
"	我	不会	贸易	一	按钮	在	我的	制服	为了	全部	这	珠宝	在	-	王冠

,

,

,

“我宁愿放弃制服上的一颗纽扣，也不愿换取Strut皇冠上所有的珠宝。”

[nɔːr][wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv][ɑːz] [græs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] - ! "

nor	one	blade	of	Oz	grass	for	all	the	rocks	in	Stratovania	!	"
也不	一	刀刃	的	奥兹	草	为了	全部	这	岩石	在	-	!	"

就算把斯特拉托瓦尼亚所有的岩石都堆起来，也找不到一根奥兹草！

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! " [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Bravo	!	Bravo	!	"	applauded	the	Scarecrow	.
"	Bravo	!	Bravo	!	"	鼓掌	这	稻草人	.

“好极了！好极了！”稻草人鼓掌道。

['hævɪŋ] [taɪd][hɪz; ɪz] [bə'luːnz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] ,

Having	tied	his	balloons	to	one	of	the	pillars	,
拥有	系	他的	气球	到	一	的	这	柱子	,

他把气球系在其中一根柱子上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [er] ['kʊʃ(ə)n] .

he	was	bouncing	up	and	down	on	a	blue	air	cushion	.
他	曾是	弹跳	向上	和	向下	在	一个	蓝色的	空气	软垫	.

他正坐在一个蓝色的气垫上上下弹跳。

" [traɪ][wʌn] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Try	one	,	"	he	invited	,	shoving	a	couple	toward	the	Wizard	.
"	尝试	一	,	"	他	受邀	,	推搡	一个	夫妻	朝向	这	巫师	.

“试试吧，”他邀请道，一边说着一边把一对情侣推向巫师。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,
Instead of one ,
反而 的 一 ,

而不是一个，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [pʊt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['kuʃənz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl]
the Wizard put three of the air cushions together and stretched out at full
这 巫师 放 三 的 这 空气 靠垫 一起 和 拉伸 出去 在 满的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

巫师将三个气垫拼在一起，完全展开。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['taɪərd][ə; eɪ] ['feloʊ] [grəuz] ['æftər] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , " [hi:; hi]
" You can't imagine how tired a fellow grows after sixteen hours of flying , " he
" 你 不能 想象 如何 疲劳的 一个 同伴 生长 后 十六 小时 的 飞行 , " 他
['mɜ:mɜd] ['draʊzɪli] .
murmured drowsily .
低声说道 昏昏欲睡地 .

“你无法想象一个人飞行十六个小时后会有多累，”他昏昏欲睡地喃喃说道。

" [hɑ:] , ['hoʊ] , [hʌm] !
" Hah , hoh , HUM !
" 哈哈 , 嚯 , 哼 !

“哈，嚯，哼！”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] ? "
I hope you girls will excuse me if I take a little nap ? "
我 希望 你 女孩们 将要 原谅 我 如果 我 拿 一个 小的 午睡 ? "

希望各位女生不介意我小睡一会儿。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][næp][maɪ'self] , " [jɔ:nd] ['dɔ:rəθi] .
" I wouldn't mind a nap myself , " yawned Dorothy .
" 我 不会 头脑 一个 午睡 我 , " 打哈欠 多萝西 .

“我也不介意打个盹儿，”多萝西打了个哈欠说。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dəuzd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪk'stri:mli] ['sli:pi] .
Though she had dozed part of the night before , she felt extremely sleepy .
尽管 她 有 打盹 部分 的 这 夜晚 前 , 她 毛毡 极其 困 .

虽然她前一天晚上打了个盹，但她仍然感到非常困倦。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ,
Without much urging from Jellia ,
没有 很多 敦促 从 果冻 ,

在杰利亚的强烈要求下，

[ʃi:; ʃi] [kɜ:rld] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sli:p]
she curled up on a couch at the back of the pavilion and was asleep
她 卷曲 向上 在 一个 长椅 在 这 后退 的 这 亭 和 曾是 睡着了
['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] .
almost before her head touched the pillows .
几乎 前 她 头 感动 这 枕头 .

她蜷缩在凉亭后面的沙发上，头还没碰到枕头就睡着了。

" [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" Best thing in the world for them , " grinned the Scarecrow ,
" 最好的 事物 在 这 世界 为了 他们 , " 咧嘴一笑 这 稻草人 ,

“对他们来说，这是世界上最好的事，”稻草人咧嘴笑道。

[æz; əz] [lʊkt] ['ræðər] ['nɜ:rvəsli] [frʌm; frəm][wʌn] ['sli:pər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
as Jellia looked rather nervously from one sleeper to the other .
作为 果冻 看起来 相当 紧张地 从 一 轨枕 到 这 其他 .

杰莉娅有些紧张地从一个熟睡的人看看另一个熟睡的人。

" [wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][flai][ɔːl] [naɪt] — [ɪf] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] !

" We'll probably have to fly all night — if we get away from here at all !

" 出色地 大概 有 到 飞 全部 夜晚 — 如果 我们 得到 离开 从 这里 在 全部 !

“我们可能得连夜飞行——如果我们能离开这里的话！”

[ðə; ði][wɪz] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] ['eni] [mɔːr] ['paɪlətɪŋ] . "

The Wiz needs a good rest before he does any more piloting . "

这 巫师 需求 一个 好的 休息 前 他 做 任何 更多的 飞行员 . "

“巫师需要好好休息一下才能继续驾驶飞机。”

" [jes] , " [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] .

" Yes , " agreed Jellia with a sigh , " I suppose he does .

" 是的 , " 同意 果冻 和 一个 叹 , " 我 认为 他 做 .

“是的，”杰莉娅叹了口气，同意道，“我想他确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði]['laɪənz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [tuː] ?

But I hope the lion's not going to sleep , too ?

但 我 希望 这 狮子的 不是 去 到 睡觉 , 也 ?

但我希望狮子也不会睡着吧?

" ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [poʊk][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

" Climbing to her throne , Jellia gave him a good poke in the ribs .

" 攀登 到 她 王座 , 果冻 给予 他 一个 好的 戳 在 这 肋骨 .

杰莉娅爬上她的王座，狠狠地戳了他一下肋骨。

[ðə; ði]['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [kloʊzd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The lion , who was leaning back against the cushions with both eyes closed , shook his head .

这 狮子 , WHO 曾是 倾斜 后退 反对 这 靠垫 和 两个都 眼睛 关闭 , 摇晃 他的 头 .

那只狮子靠在垫子上，双眼紧闭，摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [sliːp] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .

" I never sleep on an empty stomach , " he declared firmly .

" 我 绝不 睡觉 在 一个 空的 胃 , " 他 声明 牢牢 .

“我从不空着肚子睡觉，”他坚定地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(Ozoplaning with the Wizard of Oz)
第5/8页

" [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['laɪən][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər] [deɪz] — [ɪf] ['nesəseri] — [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔːr] [rɪ'freʃmənt]
" **Besides , a lion can go for days — if necessary — without rest or refreshment**
" 除了 , 一个 狮子 能 去 为了 天 — 如果 必要的 — 没有 休息 或者 清爽
. "
: "
. "

“此外，狮子如果需要的话，可以连续几天不休息也不补充能量。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [æt; ət][ɔːl] ? " [in'kwaiəd] .
" **Didn't you have anything to eat , at all ? " inquired Jellia .**
" 没有 你 有 任何事物 到 吃 , 在 全部 ? " 询问 果冻 .

“你一点吃的都没有吗？”杰莉娅问道。

['biːɪŋ] ['terəbli] ['hʌŋgri] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [biːst] .
Being terribly hungry herself , she could sympathize with the hungry beast .
存在 可怕 饥饿的 她自己 , 她 可以 同情 和 这 饥饿的 兽 .

她自己也饿得厉害，所以能体会到这头饥饿野兽的感受。

" [oʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['laɪən] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Oh , " answered the lion without opening his eyes ,**
" 哦 , " 回答 这 狮子 没有 开幕 他的 眼睛 ,

“哦，”狮子没有睁开眼睛，回答道。

" [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [miːl] ['tæblɪts] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]
" **we did have a few square meal tablets the Wizard happened to have in**
" 我们 做过 有 一个 很少 正方形 一顿饭 片剂 这 巫师 发生 到 有 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“我们确实有一些药片，是巫师碰巧放在口袋里的。”

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [fɪl] [juː; jʊ] [ʌp] , [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] . "
But , while they fill you up , they don't seem to satisfy . "
但 , 尽管 他们 充满 你 向上 , 他们 不 似乎 到 满足 . "

但是，虽然它们能填饱肚子，却似乎不能带来满足感。

" [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [hɪr] , " [sed] .
" **Same with the food here , " said Jellia .**
" 相同的 和 这 食物 这里 , " 说 果冻 .

“这里的食物也是一样，”杰利亚说。

" [fuːd] !
" **Food !**
" 食物 !

“食物！

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪənz] [noʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" **The Cowardly Lion's nose began to twitch with eagerness .**
" 这 胆小 狮子的 鼻子 开始 到 抽搐 和 渴望 .

胆小的狮子的鼻子开始急切地抽动起来。

" [wer] [ɪz] ['eni] ? "
" **Where is any ? "**
" 在哪里 是 任何 ? "

“哪里有？”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , ['sʌpər] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [naʊ] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

" If I am not mistaken , supper is approaching now ! " announced the Scarecrow ,

" 如果 我 是 不是 错误 , 晚餐 是 接近 现在 ! " 宣布 这 稻草人 ,

“如果我没记错的话，晚饭时间快到了！”稻草人宣布道。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænəpi] .

peering out through the side draperies of the Canopy .

窥视 出去 通过 这 边 窗帘 的 这 树冠 .

透过天篷侧面的帷幔向外窥视。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['meni] ['sɜːrvənt] , [maɪ] [dɪr] ? "

" Is this one of your many servants , my dear ? "

" 是 这 一 的 你的 许多 仆人 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，这是你众多仆人中的一个吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ,

" Oh , I suppose so , " said Jellia ,

" 哦 , 我 认为 所以 , " 说 果冻 ,

“哦，我想也是，”杰莉娅说道。

[æz; əz] - ['trʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [steps] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [treɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

as Bittsywittle trudged up the crystal steps balancing a huge tray on his head .

作为 - 艰难跋涉 向上 这 水晶 步骤 平衡 一个 巨大的 托盘 在 他的 头 .

比特西维特尔头顶着一个巨大的托盘，艰难地走上水晶台阶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [strʌt] ,

He had been warned of the change in Strut ,

他 有 到过 警告 的 这 改变 在 支撑 ,

他事先已被告知Strut的变化，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mɑːnstər] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ['ʌn'nəːvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

but the sight of the huge monster on the throne unnerved the little fellow

但 这 视线 的 这 巨大的 怪物 在 这 王座 不安 这 小的 同伴

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [soʊ] ['vaɪələntli] ,

and he began to tremble so violently ,

和 他 开始 到 颤抖 所以 暴力 ,

但是，看到王座上巨大的怪物，小家伙感到害怕，开始剧烈颤抖。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['regjələr] [dʒɪg] .

the dishes on the tray danced a regular jig .

这 菜肴 在 这 托盘 跳舞 一个 常规的 夹具 .

托盘上的盘子像跳舞一样有节奏地晃动着。

" [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [də'rektɪd] , ['peɪʃntli] .

" Just put the tray on the table , " directed Jellia , patiently .

" 只是 放 这 托盘 在 这 桌子 , " 指导 果冻 , 耐心 .

“把托盘放在桌子上就行了，”杰利亚耐心地指导道。

" [ænd; ənd] [dəunt] [dʒʌmp] , - !

" And don't jump , Bittsywittle !

" 和 不 跳 , - !

“别跳，比特西维特尔！”

[strʌt] [wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] . "

Strut won't bite you . "

支撑 惯于 咬 你 . "

Strut不会咬你。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wəʊnt] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

" How do you know I won't ? " roared the Cowardly Lion ,

" 如何 做 你 知道 我 惯于 ? " 咆哮 这 胆小 狮子 ,

“你怎么知道我不会？”胆小的狮子咆哮道。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [waɪd] - [set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]
opening **his** **eyes** **so** **wide** **Bittsywittle** **set** **down** **the** **tray** **and** **scuttled** **off** **like** **a**
开幕 他的 眼睛 所以 宽的 - 放 向下 这 托盘 和 沉没 离开 喜欢 一个
[her] .
hare **.**
野兔 .

比特西维特尔睁大了眼睛，放下托盘，像兔子一样飞快地跑开了。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
Without **much** **enthusiasm** **,**
没有 很多 热情 ,

缺乏热情，

['noʊtɪd] - [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [sɪks] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [wɪnd] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪks]
Jellia **noted** **Kabebe** **had** **sent** **them** **six** **saucers** **of** **wind** **pudding** **and** **six**
果冻 著名的 - 有 发送 他们 六 碟子 的 风 布丁 和 六
['glæsɪz] [ʌv; əv] [er] - [eɪd] .
glasses **of** **air** **-** **ade** **.**
眼镜 的 空气 - 艾德 .

杰利亚注意到卡贝贝给他们送来了六碟风布丁和六杯空气饮料。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't** **touch** **it** **!**
" 不 触碰 它 !

“别碰它！”

" [wɔːrnd] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] ,
" **warned** **the** **Soldier** **with** **Green** **Whiskers** **,**
" 警告 这 士兵 和 绿色的 胡须 ,

“警告那位长着绿色胡须的士兵，

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən] ['slɪðərd] [ɔːf][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd]['æmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
as **the** **lion** **slithered** **off** **the** **throne** **and** **ambled** **to** **the** **table** **.**
作为 这 狮子 滑行 离开 这 王座 和 漫步 到 这 桌子 .

狮子从王座上滑下来，慢悠悠地走到桌子旁。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['fʌni] . "
" **It** **will** **make** **you** **feel** **very** **funny** **.** **"**
" 它 将要 制作 你 感觉 非常 有趣的 . "

“它会让你觉得非常滑稽。”

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [fiːl] ['fʌni] [ðæn; ðən][sæd] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ]
" **Well** **,** **I'd** **rather** **feel** **funny** **than** **sad** **,** **"** **said** **the** **lion** **,** **sniffing** **the** **pudding**
" 出色地 , ID 相当 感觉 有趣的 比 伤心 , " 说 这 狮子 , 嗅闻 这 布丁
['delɪkətli] ,
delicately **,**
轻柔地 ,

“嗯，我宁愿感到滑稽也不愿感到悲伤，”狮子一边说着，一边轻轻地嗅了嗅布丁。

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [fiːl] ['fʌni] [ðæn; ðən] [stɑːrv] .
" **and** **I'd** **rather** **feel** **funny** **than** **starve** **.**
" 和 ID 相当 感觉 有趣的 比 饿死 .

“我宁愿感觉滑稽也不愿挨饿。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] , ? "
Aren't **you** **having** **any** **,** **Jellia** **?** **"**
不是 你 拥有 任何 , 果冻 ? "

杰莉娅，你不吃吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **No** **,** **thank** **you** **!**
" 不 , 感谢 你 !

“不，谢谢！”

" [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ] - .
" **Jellia** **shook** **her** **head** **sharply** **and** **exchanged** **a** **quiet** **wink** **with** **Wantowin** **.**
" 果冻 摇晃 她 头 尖锐地 和 交换 一个 安静的 眨眼 和 - .

杰莉娅猛地摇了摇头，然后悄悄地和万托温交换了一个眼神。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][wɪŋk] .
But **the** **Cowardly** **Lion** **did** **not** **notice** **the** **wink** **.**
但 这 胆小 狮子 做过 不是 注意 这 眨眼 .

但是胆小的狮子并没有注意到那眨眼。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [læpt] [ʌp][ɔːl][sɪks] ['sɔːsəz] .
Or **at** **least** **,** **he** **pretended** **not** **to** **and** **hurriedly** **lapped** **up** **all** **six** **saucers** **.**
或者 在 至少 , 他 假装 不是 到 和 匆匆 圈速 向上全部 六 碟子 .

或者至少，他假装没看见，匆匆忙忙地把六个碟子都舔干净了。

" [waɪ] , [its] [dɪ'lɪʃəs] !
" **Why** **,** **it's** **delicious** **!**
" 为什么 , 它是 可口的 !

“哇，真好吃！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['ræptʃərəsli] , " ['deli] — "
" **he** **murmured** **rapturously** **,** **"** **Deli** **—** **"**
" 他 低声说道 欣喜若狂 , " 熟食店 — "

他欣喜若狂地低语道：“熟食店——”

" [heɪ] , [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **Hey** **,** **where** **you** **going** **?**
" 嘿 , 在哪里 你 去 ?

“嘿，你要去哪儿？”

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['enviəsli] ,
" **The** **Scarecrow** **had** **been** **watching** **him** **enviously** **,**
" 这 稻草人 有 到过 观看 他 羡慕地 ,

稻草人一直嫉妒地看着他，

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɪŋk] ['pʊdɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]
for **the** **pink** **pudding** **looked** **so** **good** **he** **almost** **wished** **he** **found** **it** **necessary**
为了 这 粉色的 布丁 看起来 所以 好的 他 几乎 希望 他 成立 它 必要的
[tuː; tə] [iːt] .
to **eat** **.**
到 吃 .

那粉红色的布丁看起来太美味了，他几乎希望自己非吃不可。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [ɪn][ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
But **now** **he** **spun** **round** **in** **alarm** **,** **for** **without** **any** **warning** **at** **all** **,**
但 现在 他 旋转 圆形的 在 警报 , 为了 没有 任何 警告 在 全部 ,

但现在他惊恐地转过身，因为没有任何预兆，

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [sweld] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] [bə'luːn] [ænd; ənd] [gɔːn]
the **lion** **had** **swelled** **and** **puffed** **up** **like** **a** **carnival** **balloon** **and** **gone**
这 狮子 有 肿胀 和 膨胀的 向上 喜欢 一个 狂欢 气球 和 已消失
[wɑːftɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [sɔːr] [ɪn] ['dɪzi] ['sɜːrkl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
wafting **upward** **to** **soar** **in** **dizzy** **circles** **over** **their** **heads** **.**
飘动 向上 到 翱翔 在 晕眩的 界 超过 他们的 头部 .

那只狮子像嘉年华气球一样膨胀起来，飘向天空，在他们头顶上空盘旋。

" [oʊ] , ['hiːz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [kɪŋ] , " [tiːzd] ,
" **Oh** **,** **he's** **just** **putting** **on** **airs** **because** **he's** **King** **,** **"** **teased** **Jellia** **,**
" 哦 , 他是 只是 推杆 在 播出 因为 他是 国王 , " 戏弄 果冻 ,

“哦，他只是因为是国王就摆架子而已，”杰莉娅揶揄道。

['wɪʃɪŋ] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] .

wishing	**Dorothy**	**were**	**awake**	**to**	**enjoy**	**the**	**fun**	**.**
祝	多萝西	是	醒	到	享受	这	乐趣	.

希望多萝西醒着也能一起享受乐趣。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [floʊt] [ɔːf] , " ['wɜːrid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [pər'sʊ] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

"	**But**	**he**	**might**	**easily**	**float**	**off**	**,**	**"**	**worried**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**pursuing**	**the**	**luckless**	**lion**	**with**	**outstretched**	**arms**	**.**
"	但	他	可能	容易地	漂浮	离开	,	"	担心	这	稻草人	,	追求	这	倒霉的	狮子	和	伸展	武器	.

“但他很容易就会漂走，”稻草人担忧地说着，张开双臂追赶着那只倒霉的狮子。

" [weɪt] — [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !

"	**Wait**	**—**	**I'll**	**save**	**you**	**!**
"	等待	—	患病的	节省	你	!

“等等——我会救你的！”

" [hiː; hi] [pʌft] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bel] [pʊl] , [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn] [θroʊn] .

"	**he**	**puffed**	**,**	**and**	**snatching**	**the**	**cord**	**from**	**a**	**long**	**bell**	**pull**	**,**	**he**	**leaped**	**on**	**Strut's**	**throne**	**.**
"	他	膨胀的	,	和	抢夺	这	绳索	从	一个	长的	钟	拉	,	他	跳跃	在	-	王座	.

他喘着粗气，一把抓住长长的铃铛拉绳，跳上了斯特鲁特的宝座。

['æftər] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['læsoʊ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

After	**several**	**unsuccessful**	**attempts**	**he**	**managed**	**to**	**lasso**	**the**	**lion**	**and**	**tie**	**him**	**fast**	**to**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**throne**	**.**
后	一些	不成功	尝试	他	管理	到	套索	这	狮子	和	领带	他	快速地	到	这	手臂	的	这	王座	.

经过几次失败的尝试，他终于用绳索套住了狮子，并把它牢牢地绑在了王座的扶手上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**?**
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [hiː; hi] [kɔːld] [sə'lɪsɪtəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	**he**	**called**	**solicitously**	**,**	**for**	**the**	**lion**	**,**	**with**	**closed**	**eyes**	**and**	**a**	**desperate**	**expression**	**,**
"	他	称为	殷勤	,	为了	这	狮子	,	和	关闭	眼睛	和	一个	绝望的	表达	,

他闭着眼睛，神情绝望地呼唤着狮子的名字。

[wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [dɔːg] .

was	**paddling**	**his**	**legs**	**like**	**a**	**drowning**	**dog**	**.**
曾是	划桨	他的	腿	喜欢	一个	溺水	狗	.

他像溺水的狗一样拼命地划水。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ! " [əd'vaɪzd] , [ri'lentiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	**Oh**	**,**	**take**	**it**	**easy**	**!**	**"**	**advised**	**Jellia**	**,**	**relenting**	**a**	**little**	**,**
"	哦	,	拿	它	简单的	!	"	建议	果冻	,	让步	一个	小的	,

“哦，别着急！”杰莉娅稍稍让步，劝道。

" [juːl] [floʊt] [əˈraʊnd] [ɔːl][baɪ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
" You'll float around all by yourself and come down presently , as light as a
" 你会 漂浮 大约 全部 经过 你自己 和 来 向下 目前 , 作为 光 作为 一个
['feðər] .
feather .
羽毛 .

“你会独自漂浮一会儿，然后很快落下来，轻如鸿毛。”

[aɪ] [noʊ] - [kɔːz] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I know ' cause I've tried it .
我 知道 - 原因 我已经 尝试 它 .

我知道，因为我试过了。

[həˈloʊ] — [hɪəz] - !
Hello — here's Hippenscop !
你好 — 这里是 - !

大家好——我是 Hippenscop！

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?
Now I wonder what he wants ?
现在 我 想知道 什么 他 想要 ?

现在我想知道他想要什么？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪！

['hiːz] ['æktʃuəli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [stɪks] ! "
He's actually brought me two of those flying sticks ! "
他是 实际上 带来 我 二 的 那些 飞行 棍子 ! "

他居然给我带来了两根飞行棒！

" ['flaɪɪŋ] [stɪks] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] - [θroʊn] .
" Flying sticks ? " exclaimed the Scarecrow , sliding off Strut's throne .
" 飞行 棍子 ? " 惊呼 这 稻草人 , 滑动 离开 - 王座 .

“会飞的棍子？”稻草人惊呼道，从斯特鲁特的宝座上滑了下来。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ?
" You don't tell me ?
" 你 不 告诉 我 ?

“你不告诉我吗？”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
" The messenger , by this time had reached the top step of the Pavilion .
" 这 信使 , 经过 这 时间 有 达到 这 顶部 步 的 这 亭 .

“此时，信使已经到达了亭子的最高台阶。”

['æftər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɑːz] , [hiː; hi] [ədˈvænst] ['tɪmɪdli] [tɔːrd] .
After a fearful look at the people from Oz , he advanced timidly toward Jellia .
后 一个 可怕 看 在 这 人们 从 奥兹 , 他 先进的 胆怯地 朝向 果冻 .

他恐惧地看了一眼来自奥兹国的人们，然后怯生生地向杰利亚走去。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɪks] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [ɪkˈspleɪnd] - ,
" I have brought the flying sticks , your Majesty ! " explained Hippenscop ,
" 我 有 带来 这 飞行 棍子 , 你的 威严 ! " 解释 - ,

“陛下，我把飞行棒带来了！”希彭斯科普解释道。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

holding	them	out	with	great	pride	and	satisfaction	.
保持	他们	出去	和	伟大的	自豪	和	满意	.

我满怀自豪和满足地举着它们。

" [aɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['wɔtʃmən] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

"	I	stole	them	from	two	sleeping	watchmen	,	and	managed	to	bring	them
"	我	偷窃	他们	从	二	睡眠	守望者	,	和	管理	到	带来	他们

[hɪr] [wɪ'ðaʊt] - ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] . "

here	without	Kabebe	seeing	me	.	"
这里	没有	-	看到	我	.	"

“我从两个熟睡的守卫那里偷走了它们，并且设法在卡贝贝没有发现我的情况下把它们带了过来。”

" - ? " [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stɑːrt] .

"	KABEBE	?	"	said	Jellia	,	with	an	uncomfortable	start	.
"	-	?	"	说	果冻	,	和	一个	不舒服	开始	.

“KABEBE？”杰莉娅开口说道，语气有些不自在。

" [waɪ] , [wer] [ɪz] - ? "

"	Why	,	where	is	Kabebe	?	"
"	为什么	,	在哪里	是	-	?	"

“卡贝贝在哪儿？”

" [ɪn] [stɑːr] [pɑːrk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['hɔːrsli] .

"	In	Star	Park	,	"	whispered	the	Messenger	,	hoarsely	.
"	在	星星	公园	,	"	低声说道	这	信使	,	沙哑地	.

“在星光公园，”信使沙哑地低语道。

" [ʃiːz] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːrkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] !

"	She's	got	all	the	people	worked	up	and	excited	!
"	她是	得到	全部	这	人们	工作	向上	和	兴奋的	!

“她让所有人都激动不已！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ! "

They're	coming	here	presently	to	blow	you	away	!	"
它们是	未来	这里	目前	到	吹	你	离开	!	"

他们现在正要来这里，准备让你大吃一惊！

" [wʌt] ? " [gɑːspt] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [vɔɪs] , " [ə'gen] ?

"	What	?	"	gasped	Jellia	in	an	exasperated	voice	,	"	Again	?
"	什么	?	"	倒吸一口气	果冻	在	一个	恼怒	嗓音	,	"	再次	?

“什么？”杰莉娅气喘吁吁地问道，“又来了？”

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [strʌt] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ðæt] . "

Why	she	knows	Strut	will	never	allow	that	.	"
为什么	她	知道	支撑	将要	绝不	允许	那	.	"

她知道斯特鲁特绝不会允许这种情况发生。

" [bʌt; bət] - [sez] [hiː; hi] ['iznt] [strʌt] !

"	But	Kabebe	says	HE	isn't	Strut	!
"	但	-	说道	他	不是	支撑	!

“但是卡贝贝说他不是Strut！

" [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [huː] ,

"	said	the	messenger	with	an	apologetic	bow	toward	the	Cowardly	Lion	,	who	,
"	说	这	信使	和	一个	道歉的	弓	朝向	这	胆小	狮子	,	WHO	,

信使一边说着，一边向胆小的狮子鞠躬致歉。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [dɪ'stræktɪd] ['sɜːrkl] [ə'bʌv]

paying	no	attention	to	the	conversation	,	was	floating	in	distracted	circles	above
付费	不	注意力	到	这	对话	,	曾是	漂浮的	在	愣	界	多于

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

他全然不顾谈话内容，心不在焉地在王座上方盘旋。

" [naʊ] - [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

"	Now	Junnenrump	and	I	believe	your	Majesty	,
"	现在	-	和	我	相信	你的	威严	,

“现在，Junnenrump，我相信陛下，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [stɑːriːnə] - ['evər] [hæd; həd] !

and	consider	you	the	best	and	prettiest	Starina	Stratovania	ever	had	!
和	考虑	你	这	最好的	和	最漂亮的	斯塔里纳	-	曾经	有	!

而且我认为你是 Starina Stratovania 有史以来最好、最漂亮的女孩！

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [dʌz] , [soʊ][fɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frend] [ʃɪp]

But	no	one	else	does	,	so	first	they	are	going	to	blow	away	the	Friend	Ship
但	不	一	别的	做	,	所以	第一的	他们	是	去	到	吹	离开	这	朋友	船

但其他人都不这么做，所以他们首先要摧毁友谊号。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'weɪ] !

and	then	they	are	coming	here	to	blow	you	all	away	!
和	然后	他们	是	未来	这里	到	吹	你	全部	离开	!

然后他们要来这里让你们大吃一惊！

[soʊ] — [waɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [pleɪs] ,

So	—	while	I	do	not	presume	to	give	orders	—	if	I	were	in	your	Majesty's	place	,
所以	—	尽管	我	做	不是	怙	到	给	订单	—	如果	我	是	在	你的	陛下的	地方	,

[aɪ'd][flaɪ] ,

I'd	fly	,
ID	飞	,

所以——虽然我不敢妄自下令——但如果我是陛下，我会飞走。

[ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] [taɪm] ! "

this	very	instant	and	while	there	still	is	time	!	"
这	非常	立即的	和	尽管	那里	仍然	是	时间	!	"

就是现在，趁时间还来得及！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [græbɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] - [bʌs] .

"	The	boy	is	right	,	"	declared	the	Soldier	,	grabbing	up	his	blunder	-	buss	.
"	这	男生	是	正确的	,	"	声明	这	士兵	,	抓取	向上	他的	错误	-	公交车	.

“这小子说得对，”士兵说着，抓起他的火枪。

" ['kʌmpəni] !

"	Company	!
"	公司	!

“公司！

[fɔːl] [ɪn] !

Fall	in	!
落下	在	!

集合！

['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ! "

Forward	march	!	"
向前	行进	!	"

前进！

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['pʌm(ə)l] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
" cried the Scarecrow , pummeling the Wizard with both hands .
" 哭 这 稻草人 , 猛击 这 巫师 和 两个都 双手 .

“稻草人喊道，双手猛击巫师。”

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] ['aʊər; ɑːr] - !
" The Airlanders are destroying our Ozoplane !
" 这 - 是 摧毁 我们的 - !

“空中登陆者正在摧毁我们的Ozoplane！”

" [waɪl] , ['riːəli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] ['lɔɪəlti] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" While Jellia , really touched by the messenger's loyalty , gave him one of her
" 尽管 果冻 , 真的 感动 经过 这 信使的 忠诚 , 给予 他 一 的 她
['emərəld] [rɪŋz] ,
emerald rings ,
翠 戒指 ,

“杰莉娅被信使的忠诚深深感动，便将自己的一枚祖母绿戒指送给了他。”

- ['bætlz] ['lɪftɪd] ['dɔːrəθi] [ɔːf] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Wantowin Battles lifted Dorothy off the sofa and set her hastily on her feet .
- 战斗 抬起 多萝西 离开 这 沙发 和 放 她 草草 在 她 脚 .

旺托温·巴特尔斯把多萝西从沙发上抱起来，迅速地让她站稳。

" ['fɔːrwərd] !
" Forward !
" 向前 !

“向前!

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前!

" [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" he urged , pushing her ahead of him .
" 他 敦促 , 推动 她 前方 的 他 .

他催促着，把她推到自己前面。

" - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [juː 'es] [ə'weɪ] !
" Kabebe's coming to blow us away !
" - 未来 到 吹 我们 离开 !

“Kabebe要来震撼我们了！”

" ['dɔːrəθi] — ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['æftər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər]
" Dorothy — blinking her eyes after a look at the Cowardly Lion floating over
" 多萝西 — 眨眼 她 眼睛 后 一个 看 在 这 胆小 狮子 漂浮的 超过
[ðə; ði] [θroʊn] — [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .
the throne — concluded she still was dreaming .
这 王座 — 结束 她 仍然 曾是 做梦 .

“多萝西眨了眨眼，看着漂浮在王座上的胆小狮，得出结论：她仍然在做梦。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

But	the	Soldier	kept	shaking	her	till	she	finally	realized	she	was	awake	and
但	这	士兵	保留	摇晃	她	直到	她	最后	已实现	她	曾是	醒	和

[ɪn]['deɪndʒər] .

in	danger	.
在	危险	.

但士兵不停地摇晃她，直到她最终意识到自己醒了过来，并且身处险境。

" [ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [baʊnst] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] .

"	This	way	!	"	cried	Jellia	,	as	the	Wizard	bounced	off	his	cushions	.
"	这	方式	!	"	哭	果冻	,	作为	这	巫师	弹跳	离开	他的	靠垫	.

“这边走！”杰莉娅喊道，只见巫师从垫子上弹了起来。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	thing	for	us	to	do	is	to	run	to	the	other	side	of	the	airosphere	.
这	事物	为了	我们	到	做	是	到	跑步	到	这	其他	边	的	这	-	.

我们现在要做的是跑到大气层的另一边去。

[ðen] , [waɪl] [ðoʊz] ['vilənz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] - [ə'weɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃɪŋ]

Then	,	while	those	villains	are	blowing	the	Ozpril	away	,	we	can	be	reaching
然后	,	尽管	那些	反派	是	吹	这	-	离开	,	我们	能	是	到达

[ðə; ði] [edʒ] — [ænd; ənd] — "

the	edge	—	and	—	"
这	边缘	—	和	—	"

然后，当那些恶棍们把奥兹普里尔炸飞的时候，我们可能已经到达了边缘——而且——”

" [ænd; ənd] [wʌt] ? " ['kwiərid] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [skerd] [aɪz] .

"	And	WHAT	?	"	queried	Dorothy	,	looking	at	Jellia	with	round	,	scared	eyes	.
"	和	什么	?	"	查询	多萝西	,	寻找	在	果冻	和	圆形的	,	害怕的	眼睛	.

“然后呢？”多萝西惊恐地看着杰莉娅，圆圆的眼睛里满是恐惧。

, [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Jellia	,	for	reasons	of	her	own	,	did	not	answer	.
果冻	,	为了	原因	的	她	自己的	,	做过	不是	回答	.

出于她自己的原因，杰莉娅没有回答。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] [bə'luːnz] .

The	Scarecrow	already	had	retrieved	his	balloons	.
这	稻草人	已经	有	已检索	他的	气球	.

稻草人已经取回了他的气球。

[naʊ] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][kɔːrd] , [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , ['ɪntuː] -

Now	he	pressed	the	cord	,	still	attached	to	the	Cowardly	Lion	,	into	Wantowin's
现在	他	按下	这	绳索	,	仍然	随附的	到	这	胆小	狮子	,	进入	-

[hænd] .

hand	.
手	.

现在，他把还连着胆小狮的绳子塞进了万托温的手里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['ɜːrnɪstli] .

"	You	must	pull	him	along	with	you	,	"	directed	the	Scarecrow	,	earnestly	.
"	你	必须	拉	他	沿着	和	你	,	"	指导	这	稻草人	,	切实	.

“你必须把他拉着一起走，”稻草人认真地指示道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [laɪt] .

"	I	am	too	light	.
"	我	是	也	光	.

我太轻了。

[ænd; ənd][duː] [lets] [biː; bi] [ˈstaːtiŋ] !
And DO let's be starting !
和 做 我们来吧 是 开始 !

那么，让我们开始吧!

" [ðə; ði][ˈæŋgri] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hæf] [muːn] [leɪk] , [ɔːlˈredi] [kʊd; kəd][biː; bi]
" The angry buzz of the crowd on its way to Half Moon Lake , already could be
" 这 生气的 嗡嗡声 的 这 人群 在 它是 方式 到 一半 月亮 湖 , 已经 可以 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

“前往半月湖的人群愤怒的嗡嗡声已经可以听见了。”

[soʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][plæn][ɔːr] [ˈriːz(ə)n] ,
So , without stopping to plan or reason ,
所以 , 没有 停止 到 计划 或者 原因 ,

所以，不经过计划或思考，

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [frʌm; frəm][ɑːz] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pəˈvɪliən]
the travellers from Oz slipped through the back curtains of the Royal Pavilion
这 旅行者 从 奥兹 滑倒了 通过 这 后退 窗帘 的 这 皇家 亭
[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] -
and began running as fast as they could toward the other side of Strut's
和 开始 跑步 作为 快速地 作为 他们 可以 朝向 这 其他 边 的 -
[ˈkjʊriəs] [er] [relm] .
curious air realm .
好奇的 空气 领域 .

来自奥兹国的旅行者们从皇家凉亭的后帘溜了出去，开始拼命地向斯特鲁特奇特的空中王国的另一边奔去。

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪt] [bæg][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [went]
The Wizard , grasping his kit bag in one hand and Dorothy by the other , went
这 巫师 , 抓握 他的 成套工具 包 在 一 手 和 多萝西 经过 这 其他 , 去
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

巫师一手拎着他的工具包，一手牵着多萝西，走在了前面。

[nekst] [keɪm] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈflaɪɪŋ] [stɪks] ; [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
Next came Jellia , carrying the two flying sticks ; the Scarecrow clutched his bunch of
下一个 来了 果冻 , 携带 这 二 飞行 棍子 ; 这 稻草人 紧握 他的 束 的
[bəˈluːnz] .
balloons .
气球 .

接下来是杰莉娅，她拿着两根飞棒；稻草人紧紧抱着他的一束气球。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][ræn] - , [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] [ˈlaɪən][ˈæftər][hɪm; ɪm]
Last of all ran Wantowin - , dragging the growling and disgusted lion after him
最后的 的 全部 跑 - , 拖拽 这 咆哮 和 厌恶 狮子 后 他
[θruː] [ðə; ði] [er] .
through the air .
通过 这 空气 .

最后，旺托温拖着咆哮着、厌恶的狮子在空中飞奔。

[ˈfɔːrtʃənətli] - [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] .
Fortunately Stratovania is long and narrow .
幸运的是 - 是 长的 和 狭窄的 .

幸运的是，斯特拉托瓦尼亚岛又长又窄。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [hoʊp] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	less	time	than	they	had	dared	hope	,	the	little	cavalcade	came	to	the
在	较少的	时间	比	他们	有	敢于	希望	,	这	小的	车队	来了	到	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

比他们预想的还要快，这支小队伍就到达了边缘。

[fər'bɪdɪŋ] [klɪfs] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔɪst] ,

Forbidding	cliffs	stretched	along	the	whole	coast	and	the	moist	,
禁止	悬崖	拉伸	沿着	这	所有的	海岸	和	这	潮湿	,

险峻的悬崖绵延整个海岸线，潮湿阴冷。

[bluː] [er] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

blue	air	seemed	actually	to	be	breaking	in	great	waves	against	the	rocks	.
蓝色的	空气	似乎	实际上	到	是	打破	在	伟大的	波浪	反对	这	岩石	.

蓝色的空气仿佛真的在拍打着巨大的岩石。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [ʌn'hæpɪli] ['aʊtwərd] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] " [buːm] " [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ʃʌdər] .

As	they	all	gazed	unhappily	outward	,	a	terrific	"	BOOM	"	made	them	all	shudder	.
作为	他们	全部	凝视	不幸地	向外	,	一个	了不起	"	繁荣	"	制成	他们	全部	不寒而栗	.

当他们都沮丧地望向窗外时，一声巨大的“轰隆”声让他们都打了个寒颤。

" [wel] — [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] - , " [mɔːnd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kəm'pæʃənətli]

"	Well	—	there	goes	the	Ozpril	,	"	mourned	Jellia	,	patting	the	Wizard	compassionately
"	出色地	—	那里	去	这	-	,	"	哀悼	果冻	,	轻拍	这	巫师	充满同情心

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

on	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

“唉——奥兹普里尔就这么没了，”杰莉娅哀叹道，同情地拍了拍巫师的肩膀。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [grɪm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Wizard	,	looking	very	angry	and	grim	,	nodded	his	head	.
这	巫师	,	寻找	非常	生气的	和	严峻	,	点头	他的	头	.

巫师面色阴沉，怒气冲冲地点了点头。

" [kʌm] [ɑːn] , " [pʌft] ['stepɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] ,

"	Come	on	,	"	puffed	Jellia	stepping	closer	to	the	cliffs	,
"	来	在	,	"	膨胀的	果冻	步进	更近	到	这	悬崖	,

“走吧，”杰莉娅喘着气，朝悬崖边走去。

" [ən'les] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [dʒʌmp] !

"	unless	we	want	to	go	up	with	the	ship	we've	got	to	jump	!
"	除非	我们	想	到	去	向上	和	这	船	我们已经	得到	到	跳	!

“除非我们想和船一起升空，否则我们就得跳下去！”

[ænd; ənd] ['riːəli] — [its] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !

And	really	—	it's	not	so	bad	as	it	sounds	!
和	真的	—	它是	不是	所以	坏的	作为	它	声音	!

其实——并没有听起来那么糟糕！

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] - [flai] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɪŋd] [stæfs] ,

I've	seen	the	airlanders	fly	with	these	winged	staffs	,
我已经	已见	这	-	飞	和	这些	有翅膀的	员工	,

我见过空降兵们使用这种带翅膀的权杖飞行，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . "

and	these	two	will	have	to	do	for	us	all	.	"
和	这些	二	将要	有	到	做	为了	我们	全部	.	"

这两个人就只能代表我们所有人了。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [wɜːrk] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	How	do	they	work	?	"	asked	Dorothy	in	a	faint	voice	.
"	如何	做	他们	工作	?	"	问	多萝西	在	一个	头晕的	嗓音	.

“它们是怎么运作的？”多萝西虚弱地问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][tæp][ðem; ðəm][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd][wʌns][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [tuː; tə][stɑːp] ,

"	Why	,	you	tap	them	once	on	the	ground	to	start	,	and	once	on	the	handle	to	stop	,
"	为什么	,	你	轻敲	他们	一次	在	这	地面	到	开始	,	和	一次	在	这	处理	到	停止	,

“为什么呢？你只要在地上敲一下就可以启动，在把手上敲一下就可以停止。”

" [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] !

"	explained	Jellia	breathlessly	!
"	解释	果冻	气喘吁吁	!

“杰莉娅气喘吁吁地解释道！”

" [naʊ] , [sə'poʊz] [dɑːt][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [raɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Now	,	suppose	Dot	and	I	and	the	Scarecrow	ride	one	,	and	Wiz	and	the	Soldier	,	the	other	.
"	现在	,	认为	点	和	我	和	这	稻草人	骑	一	,	和	巫师	和	这	士兵	,	这	其他	.

“现在，假设我和 Dot 以及稻草人骑一辆，而 Wiz 和士兵骑另一辆。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['keɪks] [seɪk] — [dəunt][let][goʊ]['aʊər; ɑːr]['laɪən] !

And	for	cake's	sake	—	don't	let	go	our	lion	!
和	为了	蛋糕的	清酒	—	不	让	去	我们的	狮子	!

看在蛋糕的份上——别放开我们的狮子！

" ['ædɪd] .

"	added	Jellia	.
"	额外	果冻	.

杰利亚补充道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dɪ'fleɪts] [ænd; ənd] [pulz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] , " [groʊn] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	But	suppose	he	deflates	and	pulls	us	all	down	with	his	weight	,	"	groaned	the	Soldier	.
"	但	认为	他	放气	和	拉	我们	全部	向下	和	他的	重量	,	"	呻吟	这	士兵	.

“但是，如果他泄气了，用他的体重把我们都拖下去怎么办？”士兵呻吟道。

" [waɪ] [kɑːnt][hiː; hi] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [hɪm'self] ? "

"	Why	can't	he	float	along	by	himself	?	"
"	为什么	不能	他	漂浮	沿着	经过	他自己	?	"

他为什么不能自己漂流呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	Because	I'm	not	going	to	have	it	!	"	said	Jellia	determinedly	.
"	因为	我是	不是	去	到	有	它	!	"	说	果冻	坚定地	.

“因为我绝对不会让它发生！”杰莉娅坚定地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪsk] [wət'evər] ['hæpənz] !

"	You	must	hold	on	to	him	and	risk	whatever	happens	!
"	你	必须	抓住	在	到	他	和	风险	任何	发生	!

你必须紧紧抓住他，承担一切风险！

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! "

And	if	anything	does	happen	,	the	Wizard	will	think	of	something	!	"
和	如果	任何事物	做	发生	,	这	巫师	将要	思考	的	某物	!	"

如果真发生了什么事，巫师总会想出办法的！

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [kəm'poʊzdli] .

"	I	have	thought	of	something	!	"	said	the	Wizard	,	composedly	.
"	我	有	想法	的	某物	!	"	说	这	巫师	,	镇定	.

“我想到一个办法！”巫师镇定地说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz] [sez] .

"	But	first	we	must	do	as	Jellia	says	.
"	但	第一的	我们	必须	做	作为	果冻	说道	.

但首先我们必须按照杰利亚说的去做。

[hɑːrk] !

HARK	!
听着	!

听！

['iznt] [ðæt] - ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?

Isn't	that	Kabebe	calling	you	?
不是	那	-	呼叫	你	?

是不是卡贝贝在给你打电话?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	As	a	matter	of	fact	,	it	was	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	.

事实上，确实如此。

[ðə; ði] - , ['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] - [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hæd; həd] [rʌʃt] [bæk]

The	Stratovanians	,	after	witnessing	the	blow	-	off	of	the	Ozpril	,	had	rushed	back
这	-	,	后	见证	这	吹	-	离开	的	这	-	,	有	匆忙	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] .

to	the	Royal	Pavilion	.
到	这	皇家	亭	.

斯特拉托瓦尼亚人目睹了奥兹普里尔号的爆炸后，便匆匆赶回了皇家凉亭。

['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] , [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd]

Furious	at	the	disappearance	of	their	victims	,	they	now	were	rushing	toward
狂怒	在	这	消失	的	他们的	受害者	,	他们	现在	是	匆忙	朝向

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [klɪfs] ,

the	crystal	cliffs	,
这	水晶	悬崖	,

眼见受害者消失，他们怒不可遏，正朝着水晶悬崖的方向狂奔而去。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] - ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

the	screams	of	Kabebe	rising	above	all	the	rest	.
这	尖叫	的	-	上升	多于	全部	这	休息	.

卡贝贝的尖叫声盖过了其他所有声音。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] — [raɪd] - [ɪm] [laɪk] ['bruːmˌstɪks] ? " ['dʒæbəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	What	do	we	do	—	ride	'	em	like	broomsticks	?	"	jabbered	the	Scarecrow	,
"	什么	做	我们	做	—	骑	-	呃	喜欢	扫帚	?	"	喋喋不休	这	稻草人	,

“我们该怎么办——骑着它们像骑扫帚一样吗？”稻草人喋喋不休地说。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [held] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .

as	Jellia	with	shaking	hands	held	out	one	of	the	sticks	to	the	Wizard	.
作为	果冻	和	摇晃	双手	握住	出去	一	的	这	棍子	到	这	巫师	.

杰莉娅双手颤抖地将一根木棍递给了巫师。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [ə'pruːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

"	A	good	idea	!	"	approved	the	little	magician	,
"	一个	好的	主意	!	"	得到正式认可的	这	小的	魔术师	,

“好主意！”小魔术师赞许道。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ['oʊpənd]

watching	with	deep	interest	as	the	wings	on	the	tip	of	the	staff	opened
观看	和	深的	兴趣	作为	这	翅膀	在	这	提示	的	这	职员	打开

[ænd; ənd] [spred] .

and	spread	.
和	传播	.

饶有兴致地看着权杖顶端的翅膀张开。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['soʊldʒər] , [ɔ:r][ðə; ði][mɑ:b] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] [jet] !

"	Come	along	,	Soldier	,	or	the	mob	will	get	you	yet	!
"	来	沿着	,	士兵	,	或者	这	暴民	将要	得到	你	然而	!

“跟我来，士兵，不然暴民很快就会抓住你！”

" [wɪð; wɪθ]['waɪldlɪ] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] ,

"	With	wildly	beating	hearts	,
"	和	疯狂地	殴打	心	,

“心跳剧烈，

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [maʊnt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɪk]

Dorothy	and	Jellia	watched	the	Wizard	and	the	Soldier	mount	the	flying	stick
多萝西	和	果冻	观看	这	巫师	和	这	士兵	山	这	飞行	戳

[ænd; ənd]['boʊldlɪ] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪfs] [edʒ] .

and	boldly	leap	from	the	cliff's	edge	.
和	大胆地	飞跃	从	这	悬崖	边缘	.

多萝西和杰莉娅看着巫师和士兵骑上飞行杖，大胆地从悬崖边跳了下去。

[ðə; ði] ['kaʊərdlɪ] ['laɪən] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [haʊl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

The	Cowardly	Lion	let	out	a	terrified	howl	as	he	was	dragged	after	them	,
这	胆小	狮子	让	出去	一个	恐惧	嗥	作为	他	曾是	拖拽	后	他们	,

[bʌt; bət] ,

but	Jellia	,
但	果冻	,

胆小的狮子被拖着走时发出了一声惊恐的嚎叫，但杰莉娅，

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [stɑ:f]

Dorothy	and	the	Scarecrow	,	without	further	hesitation	,	mounted	their	own	staff
多萝西	和	这	稻草人	,	没有	更远	犹豫	,	安装	他们的	自己的	职员

[ænd; ənd] [hə:ld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [speɪs] ,

and	hurled	themselves	into	space	,
和	投掷	他们自己	进入	空间	,

多萝西和稻草人毫不犹豫地搭起自己的权杖，纵身跃入太空。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kəuhɔ:ts] [keɪm] ['pæntɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] .

just	as	the	Queen	and	her	cohorts	came	panting	into	view	.
只是	作为	这	女王	和	她	队列	来了	喘息	进入	看法	.

就在这时，女王和她的随从们气喘吁吁地出现在人们的视线中。

['tʃæptər] -

CHAPTER	12
章	-

第十二章

[ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə][ɑ:z]

The	Flight	to	Oz
这	航班	到	奥兹

飞往奥兹国

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['lev(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][slɪp] [ɔ:f] ,

Keeping	the	flying	sticks	in	a	more	or	less	level	position	so	they	would	not	slip	off	,
保持	这	飞行	棍子	在	一个	更多的	或者	较少的	等级	位置	所以	他们	会	不是	滑	离开	,

保持飞行杆大致水平，以免滑落。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] ['daʊnwərd] , [rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] .

and	at	the	same	time	pointing	them	downward	,	required	no	little	skill	.
和	在	这	相同的	时间	指向	他们	向下	,	必需的	不	小的	技能	.

同时将它们向下指向，这需要相当的技巧。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]['mædʒɪk] [ə'plaɪənsɪz] , ['mæstərd] [hɪz; ɪz][ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .

The	Wizard	,	being	used	to	magic	appliances	,	mastered	his	in	double	quick	time	.
这	巫师	,	存在	用过的	到	魔法	电器	,	精通	他的	在	双倍的	快的	时间	.

由于巫师早已习惯使用魔法器具，他很快就掌握了如何使用。

[bʌt; bət] ,

But	Jellia	,
但	果冻	,

但是杰利亚，

[huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːf] [sɔːd] [ʌp][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər]

who	sat	in	front	on	the	other	staff	soared	up	for	seventy	feet	and	across	for
WHO	卫星	在	正面	在	这	其他	职员	飙升	向上	为了	七十	脚	和	穿过	为了

['fɪfti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

fifty	before	she	learned	the	trick	of	flying	it	.
五十	前	她	学习	这	诡计	的	飞行	它	.

坐在前面的另一位工作人员驾驶着飞机，向上飞了70英尺，横向飞了50英尺，然后才学会了如何驾驶它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

During	the	first	twenty	minutes	of	their	flight	,	not	a	word	was	spoken	.
期间	这	第一的	二十	分钟	的	他们的	航班	,	不是	一个	单词	曾是	说	.

在飞行的前二十分钟里，他们一句话也没说。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

Each	had	enough	to	do	to	hold	on	,	and	the	Cowardly	Lion	,
每个	有	足够的	到	做	到	抓住	在	,	和	这	胆小	狮子	,

每个人都忙得不可开交，而胆小的狮子，

['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] , [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

hurtling	through	the	air	beside	the	Soldier	with	Green	Whiskers	,	looked	the	picture
疾驰	通过	这	空气	旁	这	士兵	和	绿色的	胡须	,	看起来	这	图片

[ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

of	despair	and	discouragement	.
的	绝望	和	沮丧	.

在绿胡子士兵旁边，他飞速掠过空中，脸上满是绝望和沮丧。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['dɔːrəθi] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] ['daʊnwərd] , [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

A	dozen	times	Dorothy	,	after	a	glance	downward	,	gave	herself	up	for	lost	.
一个	打	时代	多萝西	,	后	一个	瞥一眼	向下	,	给予	她自己	向上	为了	丢失的	.

多萝西有好几次低头看了一眼，就认定自己已经迷失了方向。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɔːr] [ɔːf] .

But	gradually	the	strangeness	of	their	situation	wore	off	.
但	逐步地	这	奇怪	的	他们的	情况	穿着	离开	.

但渐渐地，他们所处境况的怪异感也消失了。

['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] ,

Passing	out	of	the	moist	,
通过	出去	的	这	潮湿	,

昏厥过去，

['klæmi] ['streɪtə][dʒʌst] [bɪ'loʊ] - ['kɪŋdəm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['draɪər][ænd; ənd] [les] ['klaʊdɪd] ['eriə] ,

clammy	strata	just	below	Strut's	Kingdom	into	a	dryer	and	less	clouded	area	,
湿冷的	地层	只是	以下	-	王国	进入	一个	烘干机	和	较少的	阴天	区域	,

从斯特鲁特王国下方潮湿的地层过渡到较为干燥、云量较少的区域，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [roʊz] .

the	spirits	of	the	little	band	of	adventurers	rose	.
这	烈酒	的	这	小的	乐队	的	冒险者	玫瑰	.

这群小冒险者的士气高涨起来。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['flaɪɪŋ] [stɑ:f] , [ðoʊ] [nɑ:t] [lɑ:rdʒ] , [wɜ:r; wər] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['erpleɪn] [prə'peləz] ,

The	wings	of	each	flying	staff	,	though	not	large	,	were	powerful	as	airplane	propellers	,
这	翅膀	的	每个	飞行	职员	,	尽管	不是	大的	,	是	强大的	作为	飞机	螺旋桨	,

每根飞行杖的翅膀虽然不大，但动力却堪比飞机螺旋桨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flæpt] [æz; əz] ['rɪðmɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .

and	they	flapped	as	rhythmically	as	the	wings	of	a	bird	.
和	他们	拍打	作为	有节奏地	作为	这	翅膀	的	一个	鸟	.

它们拍打着翅膀，有节奏地像鸟儿的翅膀一样。

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [æn; ən] - ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['weɪvɪŋ] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə] !

"	Not	exactly	like	riding	in	an	Ozoplane	!	"	called	the	Wizard	,	waving	cheerfully	to	Jellia	!
"	不是	确切地	喜欢	骑术	在	一个	-	!	"	称为	这	巫师	,	挥手	愉快地	到	果冻	!

“这可不像坐奥佐飞机那么简单！”巫师一边说着，一边兴高采烈地向杰莉娅挥手！

" [stɪl] — [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔ:lɪŋ] , [eɪ] ? " ,

"	Still	—	it's	better	than	falling	,	eh	?	"	Jellia	,
"	仍然	—	它是	更好的	比	坠落	,	嗯	?	"	果冻	,

“不过——总比摔倒强，对吧？”杰莉娅

[hu:] [hæd; həd] [mə'nu:vəd] [hɜ:r; hər] [stɑ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'fætɪkli] .

who	had	maneuvered	her	staff	to	a	position	close	to	his	,	nodded	emphatically	.
WHO	有	操纵	她	职员	到	一个	位置	关闭	到	他的	,	点头	强调地	.

她巧妙地将自己的工作人员安排到他附近，用力地点了点头。

" [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] , [ɪz] — [ðə; ði] — ['æltɪtu:d] !

"	What	worries	me	,	is	—	the	—	altitude	!
"	什么	担忧	我	,	是	—	这	—	高度	!

“我担心的是——海拔！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] ['prez(ə)ntli] .

"	she	called	back	presently	.
"	她	称为	后退	目前	.

她很快又打来了电话。

" ['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər] [wi:; wi] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [er] ['helmits] .

"	Somewhere	or	other	we	lost	our	air	helmets	.
"	某处	或者	其他	我们	丢失的	我们的	空气	头盔	.

“我们的安全头盔不知怎么弄丢了。”

[wɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æltɪtu:d] [pɪlz] [wer] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræt] ? "

Will	the	effects	of	those	altitude	pills	wear	off	before	we're	out	of	the	strat	?	"
将要	这	效果	的	那些	高度	药片	穿	离开	前	是	出去	的	这	策略	?	"

那些抗高原反应药的效果会在我们离开飞行器之前消失吗?

" [noʊ] , [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	No	,	we'll	be	all	right	,	"	promised	the	Wizard	.
"	不	,	出色地	是	全部	正确的	,	"	承诺	这	巫师	.

“不，我们会没事的，”巫师保证道。

" [maɪ] ['æltɪtuːd] [pɪlz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['eriəz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
" **My altitude pills condition one for the upper areas for several days at a time**
" 我的 高度 药片 状况 一 为了 这 上 区域 为了 一些 天 在 一个 时间
! "
! "
! "

我的高原反应药可以让人在高海拔地区待上好几天!

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[ðen] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['splendɪd] ! " [said] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]
Then everything's splendid ! " sighed Jellia , pushing back her curly locks and smiling
然后 一切都是 灿烂 ! " 叹了口气 果冻 , 推动 后退 她 卷曲 锁 和 微笑
[æt; ət] ['dɔːrəθi] .
at Dorothy .
在 多萝西 .

“那一切都太棒了!”杰莉娅叹了口气，一边拨开卷曲的头发，一边对多萝西微笑。

" [ən'les] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['miːtiər] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔː(r)] , "
" Unless we meet a meteor , and then our flight will soon be o'er , "
" 除非 我们 见面 一个 流星 , 和 然后 我们的 航班 将要 很快 是 超过 , "
['kweɪvəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
quavered the Scarecrow ,
颤抖 这 稻草人 ,

“除非我们遇到流星，那样的话，我们的飞行很快就会结束，”稻草人颤抖着说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .
waving his arm in a doleful circle .
挥手 他的 手臂 在 一个 悲伤的 圆圈 .

他悲伤地挥舞着手臂，画着一个圆圈。

" [naʊ] , [naʊ] , [dəunt] [æn'tɪsɪpeɪt] !
" Now , now , don't anticipate !
" 现在 , 现在 , 不 预料 !

“好了好了，别抱太大希望!”

" [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪt]
" advised the Wizard , guiding the staff with one hand and opening his kit
" 建议 这 巫师 , 指导 这 职员 和 一 手 和 开幕 他的 成套工具
[bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
bag with the other .
包 和 这 其他 .

“巫师一边用一只手握着法杖，一边打开他的工具包，一边建议道。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
For several moments he had been anxiously regarding the Cowardly Lion .
为了 一些 时刻 他 有 到过 焦虑地 关于 这 胆小 狮子 .

他焦急地注视着那只胆小的狮子好一会儿了。

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [səb'saɪdɪŋ] ,
The buoyancy resulting from the wind pudding was at last subsiding ,
这 浮力 结果 从 这 风 布丁 曾是 在 最后的 消退 ,

风吹起的浮力最终消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sweld] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [biːst] [wʌz; wəz][fæst]

and	the	swelled	and	bloated	appearance	of	the	unfortunate	beast	was	fast
和	这	肿胀	和	腹胀	外貌	的	这	不幸	兽	曾是	快速地

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

disappearing	.
消失	.

这只不幸的野兽肿胀臃肿的外表正在迅速消失。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] [naʊ] , [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] .

At	almost	any	time	now	,	the	lion	would	become	a	dead	weight	.
在	几乎	任何	时间	现在	,	这	狮子	会	变得	一个	死的	重量	.

现在，这头狮子几乎随时都会成为累赘。

[hɪz; ɪz] ['paʊndɪdʒ] — ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒɚz] — [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

His	poundage	—	added	to	the	Wizard's	and	the	Soldier's	—	would	be	too	much
他的	磅	—	额外	到	这	巫师的	和	这	士兵的	—	会	是	也	很多

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [staːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [plʌndʒ] [laɪk] ['plʌmɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	the	flying	staff	and	they	all	would	plunge	like	plummets	to	the	earth	.
为了	这	飞行	职员	和	他们	全部	会	暴跌	喜欢	暴跌	到	这	地球	.

他的体重——再加上巫师和士兵的体重——对于飞行杖来说太重了，他们都会像铅坠一样坠落到地面。

['fiːlɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk]

Feeling	hurriedly	around	in	the	kit	-	bag	,	the	Wizard	pulled	out	a	small	,	black
感觉	匆匆	大约	在	这	成套工具	-	包	,	这	巫师	拉	出去	一个	小的	,	黑色的

['bɑːt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

巫师匆忙地在工具包里摸索着，掏出一个小黑瓶子。

['ʌn'kɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Uncorking	it	with	his	teeth	,
开瓶	它	和	他的	牙齿	,

他用牙齿拔出了瓶塞。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'tɪl] [nɑːt][ə; eɪ]

he	turned	it	upside	down	and	held	it	out	at	arm's	length	until	not	a
他	转向	它	上行	向下	和	握住	它	出去	在	武器	长度	直到	不是	一个

[drɑːp][ʌv; əv][ɪts] ['ɔɪli] ['kɑːntents] [rɪ'meɪnd] .

drop	of	its	oily	contents	remained	.
降低	的	它是	油腻的	内容	剩余	.

他把它翻过来，伸直手臂举到空中，直到里面的油渍一滴也不剩。

" [naʊ] , [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌmp] !

"	Now	,	don't	be	alarmed	at	a	sudden	bump	!
"	现在	,	不	是	惊慌	在	一个	突然	撞	!

“现在，不要对突然的颠簸感到惊慌！”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] !

"	he	warned	,	as	his	companions	watched	him	with	surprise	and	curiosity	!
"	他	警告	,	作为	他的	同伴	观看	他	和	惊喜	和	好奇心	!

“他警告道，他的同伴们惊讶又好奇地看着他！”

" [wət'evər] ['hæpənz] — [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [staːf] !

"	Whatever	happens	—	hold	on	to	your	staff	!
"	任何	发生	—	抓住	在	到	你的	职员	!

“无论发生什么——都要留住你的员工！”

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['wɪzərd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['wɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][er][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ]

"	Scarcely	had	the	Wizard	issued	his	warning	when	the	air	directly	beneath
"	几乎	有	这	巫师	发布	他的	警告	什么时候	这	空气	直接地	下面

[ðem; ðəm][froʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blɑːk] [ʌv; əv] [bluː] [aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz]

them	froze	into	a	solid	block	of	blue	ice	on	which	they	landed	with	a	series
他们	冻住了	进入	一个	坚硬的	堵塞	的	蓝色的	冰	在	哪个	他们	登陆	和	一个	系列

[ʌv; əv] [bʌmps] ,

of	bumps	,
的	颠簸	,

“巫师刚发出警告，他们脚下的空气就冻结成一块坚实的蓝色冰块，他们颠簸着落在了上面。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	began	sliding	around	in	great	confusion	.
和	开始	滑动	大约	在	伟大的	困惑	.

然后开始慌乱地四处乱滑。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] !

"	Nothing	to	worry	about	!
"	没有什么	到	担心	关于	!

“没什么好担心的！”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

Nothing	to	worry	about	!	"	panted	the	Wizard	,
没有什么	到	担心	关于	!	"	喘息	这	巫师	,

“没什么好担心的！”巫师喘着气说。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə]

keeping	a	firm	hold	on	his	flying	stick	and	at	the	same	time	managing	to
保持	一个	公司	抓住	在	他的	飞行	戳	和	在	这	相同的	时间	管理	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] .

extract	a	large	envelope	from	the	kit	-	bag	.
提炼	一个	大的	信封	从	这	成套工具	-	包	.

他紧紧握住飞行杖，同时设法从装备包里掏出一个大信封。

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [stɪk] , , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

"	Hold	on	to	that	stick	,	Jellia	,	and	keep	it	down	!
"	抓住	在	到	那	戳	,	果冻	,	和	保持	它	向下	!

“杰莉娅，抓紧那根棍子，别动！”

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [kəm'pliːtli] [dɪ'fleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [smæk] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] ,

"	The	Cowardly	Lion	,	completely	deflated	by	his	smack	against	the	ice	,
"	这	胆小	狮子	,	完全地	瘪	经过	他的	啪	反对	这	冰	,

“胆小的狮子被重重地摔在冰面上，彻底泄了气。”

[wʌz; wəz] [sprɔːld] [flæt] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [skɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] .

was	sprawled	flat	as	an	animal	skin	in	the	center	of	the	berg	.
曾是	蔓延	平坦的	作为	一个	动物	皮肤	在	这	中心	的	这	伯格	.

它像动物皮一样平铺在山体中央。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [staːf] ,

Dismounting	from	his	own	staff	,
下车	从	他的	自己的	职员	,

他从自己的杖上下来，

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['skɜːriːd] ['perələsli] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [blɑːk] [ʌv; əv]

the	Wizard	scurried	perilously	round	the	edges	of	the	rapidly	falling	block	of
这	巫师	匆匆跑过	危险地	圆形的	这	边缘	的	这	快速	坠落	堵塞	的

[aɪs] ['skætərɪŋ] [siːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .

ice	scattering	seeds	from	his	envelope	with	a	lavish	hand	.
冰	散射	种子	从	他的	信封	和	一个	奢华的	手	.

巫师小心翼翼地绕着迅速下落的冰块边缘奔跑，大手大脚地从信封里撒出种子。

['ɪnstəntli] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [hedʒ] [spræŋ] [ʌp] , [in'kləuzɪŋ]

Instantly	**,**	**or**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**Dorothy**	**,**	**a**	**thick**	**green**	**hedge**	**sprang**	**up**	**,**	**enclosing**
即刻	,	或者	所以	它	似乎	到	多萝西	,	一个	厚的	绿色的	对冲	弹簧	向上	,	封闭

[ðem; ðəm] ['snʌgli] [ˌɪn'saɪd] .

them	**snugly**	**inside**	**.**
他们	舒适地	里面	.

仿佛就在一瞬间，多萝西感觉一道浓密的绿色树篱拔地而起，将她们紧紧地围在了里面。

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['slaɪdɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['æftər]

"	**To**	**keep**	**us**	**from**	**tumbling**	**off**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**Wizard**	**,**	**sliding**	**anxiously**	**after**
"	到	保持	我们	从	翻滚	离开	,	"	解释	这	巫师	,	滑动	焦虑地	后

- ['bætlz] ,

Wantowin	**Battles**	**,**
-	战斗	,

“为了防止我们摔下去，”巫师一边焦急地跟在万托温·巴特尔斯身后滑行，一边解释道。

[huː] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn][ə; eɪ]

who	**was**	**galloping**	**round**	**and**	**round**	**on**	**his**	**flying**	**stick**	**like**	**a**	**child**	**on**	**a**
WHO	曾是	疾驰	圆形的	和	圆形的	在	他的	飞行	戳	喜欢	一个	孩子	在	一个

['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

merry	**-**	**go**	**-**	**round**	**.**
欢乐	-	去	-	圆形的	.

他骑着飞行棒，像个孩子在旋转木马上一样，不停地转圈。

" [woʊ] , [woʊ] ! " [kraɪd] - [tʃiːf] [mə'dʒɪʃn] , [græbiŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [koʊt] - [teɪlz] .

"	**Whoa**	**,**	**whoa**	**!**	**"**	**cried**	**Ozma's**	**chief**	**magician**	**,**	**grabbing**	**the**	**Soldier's**	**coat**	**-**	**tails**	**.**
"	哇	,	哇	!	"	哭	-	首席	魔术师	,	抓取	这	士兵的	外套	-	尾巴	.

“哇，哇！”奥兹玛的首席魔法师喊道，一把抓住士兵的衣角。

" [wiː; wi] [niːd] [ðiːz] [stɪks] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [breɪks] [tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr] [fɔːl] !

"	**We**	**need**	**these**	**sticks**	**to**	**act**	**as**	**brakes**	**to**	**stop**	**our**	**fall**	**!**
"	我们	需要	这些	棍子	到	行为	作为	刹车	到	停止	我们的	落下	!

我们需要这些棍子来起到刹车的作用，防止我们摔倒！

" [ʌn'siːtɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	**Unseating**	**the**	**Soldier**	**,**
"	罢免	这	士兵	,

“罢免士兵，

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**Wizard**	**lifted**	**the**	**flying**	**stick**	**and**	**stuck**	**it**	**through**	**the**	**top**	**branches**	**of**	**the**
这	巫师	抬起	这	飞行	戳	和	卡住	它	通过	这	顶部	分支	的	这

[hedʒ] .

hedge	**.**
对冲	.

巫师举起飞行棒，把它插进了树篱顶部的树枝里。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɑːf] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ]

Bidding	**the**	**others**	**dismount**	**from**	**their**	**staff**	**,**	**he**	**thrust**	**it**	**through**	**the**	**hedge**
投标	这	其他的	下马	从	他们的	职员	,	他	推力	它	通过	这	对冲

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

on	**the**	**opposite**	**side**	**.**
在	这	对面的	边	.

他示意其他人从杖上下来，然后把杖插进了对面的树篱里。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ] [stæfs] [kept] [ʌp][ðer; ðər] ['stedi] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd]

The	**wings**	**of**	**both**	**staffs**	**kept**	**up**	**their**	**steady**	**beating**	**and**	**,**	**as**	**the**	**Wizard**
这	翅膀	的	两个都	员工	保留	向上	他们的	稳定的	殴打	和	,	作为	这	巫师

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

had	**predicted**	**,**
有	预测	,

两根法杖的翅膀持续稳定地拍打着，正如巫师所预言的那样，

['æktɪd] [æz; əz] [strɔːŋ] [breɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs] .

acted	as	strong	brakes	on	the	plunging	cake	of	ice	.
行动	作为	强的	刹车	在	这	骤降	蛋糕	的	冰	.

起到了强大的制动作用，阻止了冰块下坠。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiːd] [luːz] [ðə; ði] ['laɪən] ,

"	I	was	afraid	we'd	lose	the	lion	,
"	我	曾是	害怕的	我们会	失去	这	狮子	,

我当时很担心我们会失去那头狮子。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] ['gæðərd] ['breθləsli]

"	explained	the	Wizard	as	the	little	company	of	adventurers	gathered	breathlessly
"	解释	这	巫师	作为	这	小的	公司	的	冒险者	聚集	气喘吁吁

[raʊnd] [hɪm; ɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

“巫师解释道，一小群冒险者屏息凝神地围拢在他身边。”

" [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [biː; bi] [lɔːst] [æz; əz] ['froʊz(ə)n] !

"	I'd	just	as	lief	be	lost	as	frozen	!
"	ID	只是	作为	利夫	是	丢失的	作为	冷冻	!

“我宁愿迷路也不愿被冻死！”

" ['sniːzɪŋ] ['pleɪntɪvli] , [ðə; ði] ['laɪən] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [slɪd] ['oʊvər] [tuː; tə]

"	Sneezing	plaintively	,	the	lion	pulled	himself	to	his	feet	and	slid	over	to
"	打喷嚏	哀怨地	,	这	狮子	拉	他自己	到	他的	脚	和	滑行	超过	到

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the	hedge	,
这	对冲	,

狮子哀怨地打了个喷嚏，挣扎着站起身来，滑到树篱边。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ɪts] ['staʊtər] ['brænʧɪz] .

bracing	his	back	against	its	stouter	branches	.
支撑	他的	后退	反对	它是	更粗壮	分支	.

他用背部抵住较粗壮的树枝。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [straɪk] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [naʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , " [ðə; ði] ['wɪzərd]

"	It	won't	be	long	before	we	strike	solid	earth	now	,	old	fellow	,	"	the	Wizard
"	它	惯于	是	长的	前	我们	罢工	坚硬的	地球	现在	,	老的	同伴	,	"	这	巫师

[əb'zɜːrvd] ['braɪtli] .

observed	brightly	.
观察到	明亮地	.

“老伙计，我们很快就能踏上坚实的地面了。”巫师兴高采烈地说道。

" [straɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	Strike	the	earth	!	"	roared	the	lion	.
"	罢工	这	地球	!	"	咆哮	这	狮子	.

“跺脚吧！”狮子咆哮道。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [frendz] !

"	Well	,	good	-	bye	,	friends	!
"	出色地	,	好的	-	再见	,	朋友们	!

“好了，再见，朋友们！”

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [bɪ'fɔːr] [aɪm] [skwɑːʃt] [ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

I'll	say	it	now	—	before	I'm	squashed	and	scattered	to	the	four	points	of
患病的	说	它	现在	—	前	我是	压扁	和	疏散	到	这	四	积分	的

[ðə; ði] ['kʌmpəs] ! "

the	compass	!	"
这	罗盘	!	"

我现在就说——趁我还没被碾碎、散落到四面八方！

" ['nevər] [maɪnd] , [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['splætər] ! " [tiːzd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Never mind , you'll make a lovely splatter ! " teased the Scarecrow .
" 绝不 头脑 , 你会 制作 一个 迷人的 飞溅 ! " 戏弄 这 稻草人 .

“没关系，你会溅出一大滩水花！”稻草人戏谑道。

" ['betər] [stæmp][jʊr; jər] [fiːt] , ['gɝːlz] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ! "
" Better stamp your feet , girls , to keep from freezing ! "
" 更好的 邮票 你的 脚 , 女孩们 , 到 保持 从 冷冻 ! "

“姑娘们，快跺跺脚，免得冻僵！”

" [hɪr] , [stænd][ɑːn][maɪ][koʊt] , " ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['gæləntli] .
" Here , stand on my coat , " offered the Wizard , gallantly .
" 这里 , 站立 在 我的 外套 , " 提供 这 巫师 , 英勇地 .

“来，站在我的外套上，”巫师绅士地说道。

" [nɑːt][juː; jʊ] !
" Not YOU !
" 不是 你 !

“不是你！”

" [ɪn'dɪgnəntli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [ə'saɪd] .
" Indignantly he pushed the Soldier with Green Whiskers aside .
" 愤慨地 他 推动 这 士兵 和 绿色的 胡须 旁边 .

他愤愤不平地把那个长着绿色胡须的士兵推到一边。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [koʊt] ! "
" You can stand on your own coat ! "
" 你 能 站立 在 你的 自己的 外套 ! "

“你可以靠自己的外套站稳！”

" [bʌt; bət] [its] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , "
" But it's against regulations for a soldier to appear without his jacket , "
" 但 它是 反对 法规 为了 一个 士兵 到 出现 没有 他的 夹克 , "
['ʃivəd] - , ['pɪtiəsli] .
shivered Wantowin , piteously .
瑟瑟发抖 - , 可怜地 .

“但是士兵不穿外套是违反规定的，”万托温可怜兮兮地颤抖着说。

" [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz] [sez] — "
" The manual of arms says — "
" 这 手动的 的 武器 说道 — "

“武器手册上说——”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv] [fiːt] ? " [snɔːtid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" How about the manual of feet ? " snorted the Scarecrow ,
" 如何 关于 这 手动的 的 脚 ? " 哼了一声 这 稻草人 ,

“那《脚部使用手册》呢？”稻草人哼了一声。

['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld] .
thankful he was stuffed with cotton and incapable of feeling the cold .
感恩 他 曾是 填充 和 棉布 和 无法 的 感觉 这 寒冷的 .

庆幸自己身上塞满了棉花，感觉不到寒冷。

" [seɪ] , [wɪz] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɪk'splɔrɝz] ['evər]
" Say , Wiz , I guess this is about the oddest flying trip a band of explorers ever
" 说 , 巫师 , 我 猜测 这 是 关于 这 最奇怪的 飞行 旅行 一个 乐队 的 探险家 曾经
[hæd; həd] ? "
had ? "
有 ? "

“嘿，维兹，我猜这大概是探险队经历过的最奇特的飞行之旅了吧？”

" [dɪd] [ðoʊz] ['mædʒɪk][drɑːps] [friːz] [ðə; ði] [er] ['ɪntuː][aɪs] ? " [kɔːld] ['dɔːrəθi] .

"	Did	those	magic	drops	freeze	the	air	into	ice	?	"	called	Dorothy	.
"	做过	那些	魔法	滴	冻结	这	空气	进入	冰	?	"	称为	多萝西	.

“那些魔法水滴是不是把空气冻成了冰？”多萝西问道。

" [ænd; ənd] ['haʊd] [juː; jʊ] [groʊ] [ðə; ði] [hedʒ] [soʊ][fæst] ? "

"	And	how'd	you	grow	the	hedge	so	fast	?	"
"	和	怎么做到的	你	生长	这	对冲	所以	快速地	?	"

“你是怎么让树篱长得这么快的？”

" [jes] , [ðə; ði][drɑːps][froʊz][ðə; ði] [er] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] [bɔːld] [bæk] ,

"	Yes	,	the	drops	froze	the	air	,	"	the	Wizard	bawled	back	,
"	是的	,	这	滴	冻住了	这	空气	,	"	这	巫师	嚎啕大哭	后退	,

“没错，那些水滴把空气都冻住了，”巫师大声回应道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld][pə'laɪt]

for	the	rush	of	air	as	they	shot	downward	made	it	difficult	to	hold	polite
为了	这	匆忙	的	空气	作为	他们	射击	向下	制成	它	难的	到	抓住	有礼貌的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

由于俯冲时气流冲击力过大，难以进行礼貌的交谈。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnstənt] ['spraʊtɪŋ] ['sæplɪŋz] [ɪn]

"	And	I	just	happened	to	have	some	of	my	instant	sprouting	saplings	in
"	和	我	只是	发生	到	有	一些	的	我的	立即的	发芽	树苗	在

[ðæt] [kɪt] - [bæg] .

that	kit	-	bag	.
那	成套工具	-	包	.

“碰巧我的工具包里有一些速生苗木。”

" [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel]

"	To	keep	up	their	spirits	they	continued	to	shout	back	and	forth	as	they	fell
"	到	保持	向上	他们的	烈酒	他们	持续	到	喊	后退	和	前进	作为	他们	跌倒

.

:
.

为了保持士气，他们在倒下时仍然互相喊叫。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiːl] ['evər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [strʌt] [ænd; ənd] [nɪk] ['tʃɑːpər] [naʊ] , " [skriːmd]

"	I	don't	suppose	we'll	ever	catch	up	with	Strut	and	Nick	Chopper	now	,	"	screamed
"	我	不	认为	出色地	曾经	抓住	向上	和	支撑	和	缺口	直升机	现在	,	"	尖叫

,

Jellia	,
果冻	,

“我想我们以后是追不上斯特鲁特和尼克·乔珀了，”杰莉娅尖叫道。

['hʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [sɪ'kjʊrli] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

hooking	her	arms	securely	through	the	hedge	.
钩子	她	武器	安全地	通过	这	对冲	.

她将双臂牢牢地勾在树篱上。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Why	not	?	"	cried	the	Wizard	.
"	为什么	不是	?	"	哭	这	巫师	.

“为什么不行？”巫师喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][lænd] , [wiː; wi][kæn; kən][flai] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] [stɪks] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
" As soon as we land , we can fly these flying sticks straight to the
" 作为 很快 作为 我们 土地 , 我们 能 飞 这些 飞行 棍子 直的 到 这
['emərəld] ['sɪti] ,
Emerald City ,
翠 城市 ,

“我们一着陆，就可以用这些飞行棒直接飞往翡翠城。”

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ə'raivz] .
and be there before the Oztober arrives .
和 是 那里 前 这 - 到达 .

在 Oztober 到来之前赶到那里。

[rɪ'membər] [naʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌp]['æftər][wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [wɪŋd]
Remember now , the first one up after we hit the earth is to snatch a winged
记住 现在 , 这 第一的 一 向上 后 我们 打 这 地球 是 到 抢夺 一个 有翅膀的
[stɑːf] . "
staff . "
职员 . "

记住，我们落地后第一个爬起来的人要抢夺一根带翅膀的权杖。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] ,
" And how do you suppose we will be able to rise ,
" 和 如何 做 你 认为 我们 将要 是 有能力的 到 上升 ,

“你认为我们该如何崛起？”

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ? " [rɔːrd] [ðə; ði]
after striking the earth at one hundred and forty miles an hour ? " roared the
后 引人注目 这 地球 在 一 百 和 四十 英里 一个 小时 ? " 咆哮 这
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

“以每小时一百四十英里的速度撞击地面之后？”狮子咆哮道。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sɑːr'kæstɪkli] .
a trifle sarcastically .
一个 琐事 讽刺地 .

略带讽刺地说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] !
" Well , it won't hurt me !
" 出色地 , 它 惯于 伤害 我 !

“嗯，这不会伤害我！”

" ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
" boasted the Scarecrow , holding to his hat with both hands .
" 吹嘘 这 稻草人 , 保持 到 他的 帽子 和 两个都 双手 .

“稻草人吹嘘道，双手紧紧抓着他的帽子。”

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [bə'luːnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
He had lost the balloons long ago .
他 有 丢失的 这 气球 长的 前 .

他早就把气球弄丢了。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" And I promise to pick up the rest of you as soon as possible .
" 和 我 承诺 到 挑选 向上 这 休息 的 你 作为 很快 作为 可能的 .

“我保证会尽快来接你们其他人。”

[ɪz] — [ðer; ðər] — ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɪt] - [bæg][fɔːr; fər] [breɪks] , [spreɪnz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [wɪz] ?
Is — there — anything in that kit - bag for breaks , sprains and bruises , Wiz ?
是 — 那里 — 任何事物 在 那 成套工具 - 包 为了 休息 , 扭伤 和 瘀伤 , 巫师 ?
"
"
"

维兹，你的急救包里有没有什么东西是用来处理骨折、扭伤和擦伤的?

" [oʊ] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! " [snæpt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
" Oh , hold your tongue ! " snapped Jellia , trying to peer over the hedge .
" 哦 , 抓住 你的 舌头 ! " 啪啪 果冻 , 尝试 到 同伴 超过 这 对冲 .

“哦，闭嘴！”杰莉娅厉声说道，同时试图从树篱后面探出头来。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] [æt; ət][ɔːl] !
" We're not going to crash at all !
" 是 不是 去 到 碰撞 在 全部 !

我们根本不会坠毁!

[wiːl] ['prɑːbəbli] [get] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːpl] [ɔːr] ['taʊər] ! "
We'll probably get stuck on a steeple or tower ! "
出色地 大概 得到 卡住 在 一个 尖顶 或者 塔 ! "

我们可能会被困在尖顶或塔楼上!

" ['haʊd] [nɪk] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ? " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]
" How'd Nick manage with his flying ? " shrieked the Wizard , who was anxious
" 怎么做到的 缺口 管理 和 他的 飞行 ? " 尖叫 这 巫师 , WHO 曾是 焦虑的
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
to change the subject .
到 改变 这 主题 .

“尼克是怎么学会飞行的？”巫师尖叫道，他急于转移话题。

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['betər] .
The less said about their landing the better .
这 较少的 说 关于 他们的 降落 这 更好的 .

关于他们的着陆方式，还是少提为妙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən]
Of course , they could take to the flying sticks and abandon the Cowardly Lion
的 课程 , 他们 可以 拿 到 这 飞行 棍子 和 放弃 这 胆小 狮子
,
,
,

当然，他们也可以骑上飞行木棍，抛弃胆小的狮子。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪg'zæktli] ['spɔːrtɪŋ] .
but that did not seem exactly sporting .
但 那 做过 不是 似乎 确切地 体育 .

但这似乎不太符合体育精神。

[soʊ][hiː; hi] ['rezəluːtli] [pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
So he resolutely put the thought of it out of his mind .
所以 他 坚决地 放 这 想法 的 它 出去 的 他的 头脑 .

于是他下定决心，把这件事从脑海中彻底抛开。

" [grænd] , [dʒʌst][grænd] ! " ['ænsər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
" Grand , just grand ! " answered Jellia , making a megaphone of her hands .
" 盛大 , 只是 盛大 ! " 回答 果冻 , 制作 一个 扩音器 的 她 双手 .

“太棒了，真是太棒了！”杰莉娅回答道，同时用手比划了一个扩音器的形状。

" [nɪk] [hæd; həd][ðə; ði] - ['goʊɪŋ] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] . "
" Nick had the Oztober going smoothly as a swallow . "
" 缺口 有 这 - 去 顺利 作为 一个 吞 . "

“尼克把Oztober活动办得像燕子一样顺利。”

" [ðæts] [gʊd] ! " [buːmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [kiːp]
" That's good ! " boomed the Wizard , beating his arms against his breast to keep
" 那就是 好的 ! " 蓬勃发展 这 巫师 , 殴打 他的 武器 反对 他的 胸部 到 保持
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

“太好了！”巫师大声说道，一边用手臂捶打着胸口取暖。

" ['meɪbi] ['hiːl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [strʌt] [jet] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] - ['seɪfli] [daʊn] .
" Maybe he'll get the best of Strut yet and bring the Oztober safely down .
" 或许 地狱 得到 这 最好的 的 支撑 然而 和 带来 这 - 安全 向下 .

“也许他最终会战胜Strut，让Oztober安全着陆。”

[aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʃɪp] [left] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːzmə] ! "
I'd certainly like to have one ship left to present to Ozma ! "
ID 当然 喜欢 到 有 一 船 左边 到 展示 到 奥兹玛 ! "

我当然希望还能留下一艘船献给奥兹玛！

" [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [duː] [get] [daʊn] ? " [kɔːld] ['dɔːrəθi] ,
" How long'll it be before we do get down ? " called Dorothy ,
" 如何 - 它 是 前 我们 做 得到 向下 ? " 称为 多萝西 ,

“我们还要多久才能下去？”多萝西问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
as the Wizard paused for breath .
作为 这 巫师 暂停 为了 气息 .

巫师停下来喘口气。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['fæstər] .
" Seems to me we're falling faster .
" 似乎 到 我 是 坠落 快点 .

“我觉得我们下坠的速度越来越快了。”

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ! "
FASTER AND FASTER ! "
快点 和 快点 ! "

越来越快！

" ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , " [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['pɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Any minute now , " predicted the Wizard , popping his head over the top of the
" 任何 分钟 现在 , " 预测 这 巫师 , 爆米花 他的 头 超过 这 顶部 的 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

“马上就要来了，”巫师说着，从树篱后面探出头来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !
It's going to be all right !
它是 去 到 是 全部 正确的 !

一切都会好起来的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" he shouted joyfully .
" 他 喊叫 欣喜地 .

他高兴地喊道。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] —
" **We're coming down right in the middle of a great big —**
" 是 未来 向下 正确的 在 这 中间 的 一个 伟大的 大的 —

“我们正身处一场巨大灾难的中心——”

" [splæʃ] ！！！
" **SPLASH ! ! !**
" 溅 ！！！

“溅！！！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
Before the Wizard could finish his sentence ,
前 这 巫师 可以 结束 他的 句子 ,

巫师还没说完话，

[ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] [strʌk] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['maʊnt(ə)n] [leɪk] , [ænd; ənd]
the block of ice struck the smooth surface of a large , mountain lake , and
这 堵塞 的 冰 击 这 光滑的 表面 的 一个 大的 , 山 湖 , 和
[went] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] .
went completely under .
去 完全地 在下面 .

冰块撞击到一个大型高山湖泊光滑的湖面，然后完全沉入湖底。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['bɑːbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
As it came bobbing to the top ,
作为 它 来了 上下摆动 到 这 顶部 ,

当他浮到水面时，

[ɪts] [drentʃt] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['pæsndʒə˞] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [dɪs'meɪ]
its drenched and shivering passengers looked at one another with mingled dismay
它是 湿透了 和 瑟瑟发抖 乘客 看起来 在 一 其他 和 混合 沮丧
[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
and relief .
和 宽慰 .

浑身湿透、瑟瑟发抖的乘客们面面相觑，脸上交织着沮丧和如释重负的神情。

['dɔːrəθi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪzərdz] [koʊt] ,
Dorothy , picking up the Wizard's coat ,
多萝西 , 挑选 向上 这 巫师的 外套 ,

多萝西捡起巫师的外套，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [ðə; ði]
handed it back and then went slipping and sliding over to help the
递交 它 后退 和 然后 去 滑倒 和 滑动 超过 到 帮助 这
['skerkroʊ] ,
Scarecrow ,
稻草人 ,

他把东西还了回去，然后滑来滑去地去帮助稻草人。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['wɔːtər] - [soʊkt] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə] [muːv] .
who was too water - soaked and sodden even to move .
WHO 曾是 也 水 - 浸泡过 和 烂 甚至 到 移动 .

他浑身湿透，连动都动不了。

" [rɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" **Wring me out !**
" 拧 我 出去 !

“把我榨干！”

[hæŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][draɪ] , ['sʌmbɑːdi] !
Hang me up to dry , somebody !
悬挂 我 向上 到 干燥 , 某人 !

谁来把我晾干！

" ['gɜ:gəld] [ðə; ði] [strɔ:] [mæn] ['dɪzməli] .
" gurgled the straw man dismally .
" 咕噜咕噜 这 稻草 男人 令人沮丧地 .

“稻草人沮丧地咕哝着。”

" [gər] — [rɑ:] !
" Grrr — rah !
" 吼 — 拉 !

“吼——啊！”

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,
" The Cowardly Lion ,
" 这 胆小 狮子 ,

《胆小的狮子》

['aʊtreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [plʌndʒ] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑ:ks] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
outraged at the cold plunge after all the other shocks and indignities of the
义愤填膺 在 这 寒冷的 暴跌 后 全部 这 其他 冲击 和 侮辱 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在经历了当天所有其他的惊吓和屈辱之后，还要经历一次冷水浸泡，这让他感到无比愤怒。

[dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪm] ['grɪmli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
jumped over the hedge and began to swim grimly for the shore .
跳了起来 超过 这 对冲 和 开始 到 游泳 阴沉地 为了 这 支撑 .

他跳过树篱，开始奋力向岸边游去。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['wɪskərz] , ['betər] [æt; ət] ['kæriɪŋ] [aʊt]['ɔ:rdərz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The Soldier with Green Whiskers , better at carrying out orders than the others ,
这 士兵 和 绿色的 胡须 , 更好的 在 携带 出去 订单 比 这 其他的 ,

那个长着绿色胡须的士兵，比其他人更擅长执行命令。

[ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .
already was pulling one of the flying sticks from the hedge .
已经 曾是 拉 一 的 这 飞行 棍子 从 这 对冲 .

已经从树篱里拔出一根飞来的树枝了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [lu:s] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bri:f] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,
As it came loose he took a brief glance over the top ,
作为 它 来了 松动的 他 采取 一个 简短的 瞥一眼 超过 这 顶部 ,

当它松动时，他迅速地从顶部瞥了一眼。

[geɪv] [æn; ən]['ægənaɪzd] [ʃri:k] [ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] , ['stepɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪzərd] [hu:]
gave an agonized shriek and fell backward , stepping all over the Wizard who
给予 一个 痛苦的 尖叫 和 跌倒 落后 , 步进 全部 超过 这 巫师 WHO
[wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
was just behind him .
曾是 只是 在后面 他 .

他发出一声痛苦的尖叫，向后倒去，一脚踩在了身后的巫师身上。

" [æn; ən]['ɑ:rmi] ! " ['ʃivəd] - , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [bɪrd] — " [ðaʊ] — [sændz][ʌv; əv]
" An army ! " shivered Wantowin , clutching his dripping beard — " Thou — sands of
" 一个 军队 ! " 瑟瑟发抖 - , 紧握 他的 滴落 胡须 — " 你 — 沙子 的
[ðem; ðəm] ! "
them ! "
他们 ! "

“一支军队！”万托温颤抖着，捂住滴着水的胡须，“你们——他们简直就是一群沙！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɑ:rmi] , [tu:] ! " ['ekəud] ,
" It is an army , too ! " echoed Jellia ,
" 它 是 一个 军队 , 也 ! " 回声 果冻 ,

“它也是一支军队！”杰利亚附和道。

[huː] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

who	**had**	**parted**	**the**	**hedge**	**to**	**have**	**a**	**look**	**for**	**herself**	**.**
WHO	有	分手了	这	对冲	到	有	一个	看	为了	她自己	.

她拨开树篱，想亲自看看。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	**What**	**do**	**they**	**look**	**like**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Wizard**	**,**
"	什么	做	他们	看	喜欢	?	"	要求	这	巫师	,

“他们长什么样？”巫师问道。

['ʃʌvɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [græbiŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] [stɑːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt]

shoving	**past**	**the**	**soldier**	**and**	**grabbing**	**the**	**winged**	**staff**	**which**	**was**	**on**	**the**	**point**
推搡	过去的	这	士兵	和	抓取	这	有翅膀的	职员	哪个	曾是	在	这	观点

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] .

of	**flying**	**off**	**by**	**itself**	**.**
的	飞行	离开	经过	本身	.

他一把推开士兵，抓住了即将自行飞走的带翼权杖。

" [laɪk] ['trʌb(ə)l] ! " [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [hænd] .

"	**Like**	**trouble**	**!**	**"**	**said**	**Jellia**	**,**	**reaching**	**for**	**Dorothy's**	**hand**	**.**
"	喜欢	麻烦	!	"	说	果冻	,	到达	为了	多萝西的	手	.

“真是麻烦！”杰莉娅说着，伸手去拉多萝西的手。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [red] [biədz] [ænd; ənd] — [maɪ] ['gʊdinɛs] —

"	**They**	**have**	**long**	**bows**	**and**	**pointed**	**red**	**beards**	**and**	**—**	**my**	**goodyness**	**—**
"	他们	有	长的	弓	和	尖	红色的	胡须	和	—	我的	善良	—

[ðer; ðər] [biədz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [juː 'es] ! "

their	**beards**	**are**	**pointed**	**straight**	**at**	**us**	**!**	**"**
他们的	胡须	是	尖	直的	在	我们	!	"

“他们拉着长弓，留着尖尖的红胡子，我的天哪——他们的胡子直直地对着我们！”

" ['bɪrdɪd] ['baʊmən] , [eɪ] ? " [grʌntid] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	**Bearded**	**Bowmen**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**grunted**	**the**	**Wizard**	**.**
"	留着胡子的	弓箭手	,	嗯	?	"	哼哼	这	巫师	.

“留着胡子的弓箭手啊？”巫师咕哝道。

" [wel] , [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðeə(r)] [ʌn'frendli] .

"	**Well**	**,**	**that**	**doesn't**	**prove**	**they're**	**unfriendly**	**.**
"	出色地	,	那	不	证明	它们是	不友好	.

“嗯，这并不能证明他们不友好。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] , ['berli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [sped]

"	**The**	**Wizard**	**stuck**	**his**	**head**	**over**	**the**	**hedge**	**,**	**barely**	**avoiding**	**the**	**arrow**	**that**	**sped**
"	这	巫师	卡住	他的	头	超过	这	对冲	,	仅仅	避免	这	箭	那	加速

[pæst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

past	**his**	**ear**	**.**
过去的	他的	耳朵	.

“巫师把头探出树篱，险些被一支从耳边飞过的箭射中。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [kɔːl] [ðæt] ['frendli] , " [snɪft] ,

"	**I**	**suppose**	**you'd**	**call**	**THAT**	**friendly**	**,**	**"**	**sniffed**	**Jellia**	**,**
"	我	认为	你会	称呼	那	友好的	,	"	嗅了嗅	果冻	,

“我想你会把这称作友好吧，”杰莉娅轻蔑地哼了一声。

['flɔpiŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['dɔːrəθi] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

flopping	**on**	**her**	**stomach**	**and**	**pulling**	**Dorothy**	**down**	**with**	**her**	**.**
扑腾	在	她	胃	和	拉	多萝西	向下	和	她	.

她扑倒在地，把多萝西也拉了下去。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] ,

The	**Wizard**	**had**	**no**	**time**	**to**	**answer**	**,**
这	巫师	有	不	时间	到	回答	,

巫师没时间回答。

[fɔːr; fər] - ['bætlz] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [stæfs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
for Wantowin Battles had one of the winged staffs and was preparing
为了 - 战斗 有 一 的 这 有翅膀的 员工 和 曾是 准备
[tuː; tə][raɪd][baɪ][hɪm'self] .
to ride by himself .
到 骑 经过 他自己 .

旺托温·巴特尔斯有一根带翅膀的权杖，正准备独自骑马出征。

" [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Drop it !
" 降低 它 !

放下它！

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !
Drop it at once !
降低 它 在 一次 !

立刻放下！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['ʃɑːrpli] .
" commanded the Wizard sharply .
" 命令 这 巫师 尖锐地 .

“巫师厉声命令道。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][flaɪ][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ?
" How dare you fly off without us ?
" 如何 敢 你 飞 离开 没有 我们 ?

“你们竟敢抛下我们独自飞走？”

[waɪ] [its] [pleɪn] [dɪ'zɜːrʃn] , [ðæts] [wʌt] ! "
Why it's plain desertion , that's what ! "
为什么 它是 清楚的 逃兵 , 那就是 什么 ! "

这明摆着就是逃兵！

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" I was just going to do a bit of reconnoitering , " mumbled the Soldier ,
" 我 曾是 只是 去 到 做 一个 少量 的 侦察 , " 喃喃自语 这 士兵 ,

“我只是想稍微侦察一下，”士兵咕哝道。

['lʊkɪŋ] ['terəb(ə)l] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪvɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [æz; əz] [θriː] [mɔːr]
looking terrible abashed and then diving to a place beside Jellia as three more
寻找 糟糕的 羞愧 和 然后 潜水 到 一个 地方 旁 果冻 作为 三 更多的
['ærəus] [keɪm] [hɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
arrows came hissing over the hedge .
箭头 来了 嘶嘶声 超过 这 对冲 .

她一脸羞愧，然后猛地扑到杰利亚身边，这时又有三支箭嘶嘶地飞过树篱射来。

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [staːf] , [ðə; ði] [wet] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [kraʊtʃt] [daʊn] .
Quickly recovering the staff , the wet little Wizard crouched down .
迅速地 恢复中 这 职员 , 这 湿的 小的 巫师 蹲着 向下 .

浑身湿透的小巫师迅速捡起法杖，蹲了下来。

" [naʊ] ['gɜːlz] !
" Now girls !
" 现在 女孩们 !

“女孩们，现在！”

" [hiː; hi] [də'rektɪd] , ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [bəuθ] [stɪks] .
" he directed , panting from the exertion of holding down both sticks .
" 他 指导 , 喘息 从 这 用力 的 保持 向下 两个都 棍子 .

“他一边指挥，一边气喘吁吁地按住两根棍子，累得够呛。”

" [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [maʊnt] [wʌn] [stɑ:f] ,
" When I give the signal , you and the Scarecrow mount one staff ,
" 什么时候 我 给 这 信号 , 你 和 这 稻草人 山 一 职员 ,

“当我发出信号时，你和稻草人一起登上一根棍子，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [flai] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['enəmi]
and Wantowin and I will mount the other , and fly high over the enemy
和 - 和 我 将要 山 这 其他 , 和 飞 高的 超过 这 敌人
[laɪnz] ! "
lines ! "
线条 ! "

我和万托温将骑上另一架飞机，飞越敌军防线！

" [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ærəus] [wɪzd]
" The higher the better , " said Jellia , as a perfect shower of arrows whizzed
" 这 更高 这 更好的 , " 说 果冻 , 作为 一个 完美的 淋浴 的 箭头 嗖嗖
['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .
over their heads .
超过 他们的 头部 .

“越高越好，”杰利亚说道，只见一阵箭雨从他们头顶呼啸而过。

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
The King of the Kudgers
这 国王 的 这 -

库杰斯之王

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [plæn] [wɜ:rkt] ['veri] [wel] , [æt; ət] [fɜ:rst] .
The Wizard's plan worked very well , at first .
这 巫师的 计划 工作 非常 出色地 , 在 第一的 .

巫师的计划一开始非常成功。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ə'straɪd] [wʌn] [stɪk] , ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
He and the Soldier astride one stick , Dorothy and Jellia , holding the poor ,
他 和 这 士兵 跨骑 一 戳 , 多萝西 和 果冻 , 保持 这 贫穷的 ,

他和士兵骑在一根棍子上，多萝西和杰莉娅抱着穷人，

['sɑ:d(ə)n] ['skerkroʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃɑ:t] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
sodden Scarecrow between them on the other , shot high into the air ,
烂 稻草人 之间 他们 在 这 其他 , 射击 高的 进入 这 空气 ,

他们中间另一边，一个浑身湿透的稻草人被高高抛向空中。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [ræŋks] [ʌv; əv] ['baʊmən] [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] .
across the lake and over the amazed ranks of Bowmen drawn up on the bank .
穿过 这 湖 和 超过 这 惊叹 排名 的 弓箭手 绘制 向上 在 这 银行 .

越过湖面，越过岸边列队站成一排惊愕不已的弓箭手。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [biədz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sər'praɪz] ,
Before the Red Beards had recovered from their surprise ,
前 这 红色的 胡须 有 恢复 从 他们的 惊喜 ,

红胡子们还没从震惊中回过神来，

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:r; wər] ['wɪŋɪŋ] ['strɔ:ŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [red] ['kæs(ə)l] [ðæt] [kraʊnd]
the travellers were winging strongly toward the turretted red castle that crowned
这 旅行者 是 翅膀 强烈 朝向 这 - 红色的 城堡 那 加冕
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] .
the mountain top .
这 山 顶部 .

旅行者们正朝着山顶上那座带有炮塔的红色城堡飞去。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ærəus] , [hæd; həd] [swʌm] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

The	Cowardly	Lion	,	to	escape	the	flying	arrows	,	had	swum	under	water	.
这	胆小	狮子	,	到	逃脱	这	飞行	箭头	,	有	游泳	在下面	水	.

胆小的狮子为了躲避飞来的箭矢，潜入了水中。

[naʊ] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [hiː; hi] ['niːtli] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ræn] ['swɪftli]

Now	,	scrambling	up	the	bank	,	he	neatly	skirted	the	enemy	and	ran	swiftly
现在	,	争抢	向上	这	银行	,	他	整齐地	裙摆	这	敌人	和	跑	迅速地

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tuː] ,

beneath	the	two	,
下面	这	二	,

现在，他迅速爬上河岸，巧妙地绕过敌人，从两人下方快速跑过。

['flaɪɪŋ] [stæfs] .

flying	staffs	.
飞行	员工	.

飞杖。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] ['seɪfli] [pæst] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [wiːl] [dɪ'send] , [rest] ,

"	As	soon	as	we're	safely	past	this	castle	,	we'll	descend	,	rest	,
"	作为	很快	作为	是	安全	过去的	这	城堡	,	出色地	下降	,	休息	,

“我们安全穿过这座城堡后，就会下山休息。”

[draɪ]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

dry	our	clothes	and	then	proceed	to	the	Emerald	City	,	"	called	the	Wizard	,
干燥	我们的	衣服	和	然后	继续	到	这	翠	城市	,	"	称为	这	巫师	,

晾干衣服后，我们前往翡翠城，也就是“巫师城”。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

turning	to	wave	encouragingly	at	the	two	girls	.
转弯	到	海浪	令人鼓舞的是	在	这	二	女孩们	.

转身向两个女孩挥手鼓励。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	at	that	moment	a	dreadful	thing	happened	.
但	在	那	片刻	一个	可怕	事物	发生	.

但就在这时，可怕的事情发生了。

[sprɔːld] [ɑːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kæmp] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['terəs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ɪts] [hjuːdʒ] ,

Sprawled	on	a	huge	camp	chair	on	the	sloping	terrace	before	the	castle	,	its	huge	,
蔓延	在	一个	巨大的	营	椅子	在	这	倾斜的	阳台	前	这	城堡	,	它是	巨大的	,

它巨大的，横躺在城堡前倾斜露台上的一张巨大的露营椅上，

[red] - ['bɪrdɪd] ['oʊnər] ['sʌd(ə)nli] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪdərz] .

red	-	bearded	owner	suddenly	sighted	the	flying	sticks	and	their	riders	.
红色的	-	留着胡子的	所有者	突然	目击者	这	飞行	棍子	和	他们的	骑手	.

红胡子主人突然发现了飞棍和骑着飞棍的人。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] [ðæt] [leɪ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [hiː; hi] [sent] [tuː] ['ærəus]

Seizing	the	long	bow	that	lay	beside	him	on	the	grass	,	he	sent	two	arrows
抓住	这	长的	弓	那	躺	旁	他	在	这	草	,	他	发送	二	箭头

['spiːdɪŋ] ['ʌpwərd] ,

speeding	upward	,
超速	向上	,

他抓起放在身旁草地上的长弓，射出两支疾驰而上的箭。

[wʌn] [raɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	right	after	the	other	.
一	正确的	后	这	其他	.

一个接一个。

[iːtʃ] ['æroʊ] [faʊnd] [ɪts] [mɑːrk][ænd; ənd] ['splɪntəd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɪk] .

Each	arrow	found	its	mark	and	splintered	a	flying	stick	.
每个	箭	成立	它是	标记	和	破碎的	一个	飞行	戳	.

每支箭都命中目标，将飞舞的树枝击得粉碎。

[wɪð; wɪθ] [spaɪn] - ['ʃætərɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðə; ði] ['trævələz] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

With	spine	-	shattering	suddenness	the	travellers	crashed	to	earth	.
和	脊柱	-	破碎	突然	这	旅行者	崩溃了	到	地球	.

旅客们突然间重重地摔在了地上，场面令人心惊胆战。

['dɔːrəθi] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːzmə]['leɪtər] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn]

Dorothy	,	describing	it	to	Ozma	later	,	explained	that	although	she	never	had	been
多萝西	,	描述	它	到	奥兹玛	之后	,	解释	那	虽然	她	绝不	有	到过

[ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

in	a	battle	,
在	一个	战斗	,

多萝西后来向奥兹玛描述这件事时解释说，虽然她从未经历过战斗，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [felt] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

she	knew	exactly	how	a	warrior	felt	when	his	horse	was	shot	from	under	him
她	知道	确切地	如何	一个	战士	毛毡	什么时候	他的	马	曾是	射击	从	在下面	他

.

:
.

她完全能体会到战士的战马被射杀时的感受。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][fɑːr][tuː; tə][fɔːl] .

Except	,	of	course	,	that	a	horseman	would	not	have	had	so	far	to	fall	.
除了	,	的	课程	,	那	一个	骑手	会	不是	有	有	所以	远的	到	落下	.

当然，骑马的人不会摔得那么高。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][fɜːrst] , ['sɔfənd] [ðə; ði] [bʌmp] [fɔːr; fər][bəuθ]['gɜːlz] .

The	Scarecrow	,	tumbling	off	first	,	softened	the	bump	for	both	girls	.
这	稻草人	,	翻滚	离开	第一的	,	软化	这	撞	为了	两个都	女孩们	.

稻草人第一个摔了下来，缓冲了两个女孩受到的冲击。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd]['soʊldʒər] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [red] - ['pepər] [bʊʃ] .

The	Wizard	and	Soldier	plunged	headlong	into	a	red	-	pepper	bush	.
这	巫师	和	士兵	暴跌	一头扎	进入	一个	红色的	-	胡椒	衬套	.

巫师和士兵一头扎进了辣椒丛里。

[waɪl] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːvəsli] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

While	not	seriously	injured	,	they	were	grievously	scratched	and	shaken	.
尽管	不是	严重地	受伤	,	他们	是	严重地	刮痕	和	摇晃	.

虽然没有受重伤，但他们身上多处被抓伤，而且受到了惊吓。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə][ðer; ðər][praɪd][ænd; ənd]['pɝːsənz] ,

But	the	worst	was	not	the	blow	to	their	pride	and	persons	,
但	这	最差	曾是	不是	这	吹	到	他们的	自豪	和	人	,

但最严重的并非是对他们自尊和人格的打击，

[ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] [wɪŋd] [hævz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] [stɪks]

the	worst	was	to	see	the	upper	and	winged	halves	of	their	precious	sticks
这	最差	曾是	到	看	这	上	和	有翅膀的	一半	的	他们的	宝贵的	棍子

['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

flying	away	without	them	.
飞行	离开	没有	他们	.

最糟糕的是，眼睁睁地看着他们珍贵的树枝的上半部分和带翅膀的部分飞走，而他们自己却被抛在了后面。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	Oh	!	Oh	!	"	groaned	the	Wizard	,
"	哦	!	哦	!	"	呻吟	这	巫师	,

“哦！哦！”巫师呻吟道。

['li:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [jɑ:rd][ɔ:r] [tu:]
leaping **out** **of** **the** **pepper** **bush** **and** **running** **for** **an** **anguished** **yard** **or** **two**
跳跃 出去 的 这 胡椒 衬套 和 跑步 为了 一个 痛苦的 院子 或者 二
['æftər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [stæfs] .
after **the** **vanishing** **staffs** **.**
后 这 消失 员工 .

从胡椒灌木丛中跳出来，惊慌失措地追着消失的棍子跑了一两码。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] , ['ɔ:f(ə)l] !
" This is awful , AWFUL !
" 这 是 可怕 , 可怕 !

“这太糟糕了，简直糟透了！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落!

" [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] , ['ri:əlaɪzɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɪks] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [hɪr]
" he implored , realizing even as he shouted that the sticks could neither hear
" 他 恳求 , 意识到 甚至 作为 他 喊叫 那 这 棍子 可以 两者都不 听到
[nɔ:r] [ə'beɪ] .
nor obey .
也不 服从 .

他恳求道，即便他大声喊叫，也意识到这些棍子既听不见也不听使唤。

" [nu:] [ðen] , [hwju:] [ɑ:r; ər] [ju:] ?
" Noo then , whew are yew ?
" 不 然后 , 呼! 是 紫杉 ?

“那么，你们是谁？”

" [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [red] [bɪrd] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] [tʃer] .
" The startled Red Beard hoisted himself out of his camp chair .
" 这 惊慌 红色的 胡须 吊起 他自己 出去 的 他的 营 椅子 .

“受惊的红胡子猛地从露营椅上站了起来。”

" ['dʌblju:] — [itʃiz] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][bi:'ɑ:r] — [hu:m] [stɪks] ?
" W — itches riding on br — hoom sticks ?
" W — 瘙痒 骑术 在 br — 胡姆 棍子 ?

“骑着棍子的女巫？”

[nu:] [ðen] , [kɔ:l] [ɔ:f] - [dɔ:g] !
Noo then , call off yewer dog !
不 然后 , 称呼 离开 - 狗 !

不行，叫停你的狗!

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɔ:l'redi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [red] ['kɪŋz] [baʊ; boʊ] ,
" The Cowardly Lion , noting the mischief already done by the Red King's bow ,
" 这 胆小 狮子 , 注意到 这 恶作剧 已经 完毕 经过 这 红色的 国王学院 弓 ,

“胆小的狮子注意到红国王的弓已经造成的破坏，

[hæd; həd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [bækt] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
had seized it in his teeth and backed rapidly into the bushes .
有 查获 它 在 他的 牙齿 和 支持的 快速 进入 这 灌木丛 .

他用牙齿叼住它，迅速后退到灌木丛中。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [rɪ'lʌktəntli] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

The	**Wizard**	**,**	**reluctantly**	**withdrawing**	**his**	**gaze**	**from**	**the**	**sky**	**,**
这	巫师	,	勉强	撤退	他的	目光	从	这	天空	,

巫师恋恋不舍地将目光从天空移开。

[naʊ] [stæmpt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

now	**stamped**	**over**	**to**	**the**	**astonished**	**owner**	**of**	**the**	**castle**	**.**
现在	盖章	超过	到	这	惊讶	所有者	的	这	城堡	.

现在，它被送到了目瞪口呆的城堡主人手中。

" [dʒʌst] [si:] [wʌt] [ju:v] [dʌn] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	**Just**	**see**	**what**	**you've**	**done**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**angrily**	**.**
"	只是	看	什么	你已经	完毕	,	"	他	哭	愤怒地	.

“看看你都做了些什么！”他愤怒地喊道。

" [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [wɪŋd] [stæfs] [ɪn][ɑ:z] .

"	**Destroyed**	**the**	**only**	**winged**	**staffs**	**in**	**Oz**	**.**
"	损毁	这	仅有的	有翅膀的	员工	在	奥兹	.

“摧毁了奥兹国唯一带翅膀的法杖。”

[wi:; wi] [flu:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stræt] [ænd; ənd] [naʊ] ,

We	**flew**	**them**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**Strat**	**and**	**now**	**,**
我们	飞翔	他们	全部	这	方式	从	这	斯特拉特	和	现在	,

我们一路从斯特拉特机场把它们运过来，现在，

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] - ?

how	**are**	**we**	**to**	**reach**	**the**	**Emerald**	**City**	**in**	**time**	**to**	**stop**	**the**	**airlanders**	**?**
如何	是	我们	到	抵达	这	翠	城市	在	时间	到	停止	这	-	?

我们如何才能及时赶到翡翠城阻止空中入侵者?

[dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?

Don't	**you**	**realize**	**—**	**but**	**how**	**could**	**you**	**?**
不	你	意识到	—	但	如何	可以	你	?

你难道不明白吗? ——你怎么可能明白呢?

" [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd][stɛərd] [dɪ'spɑ:ndəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	**In**	**sudden**	**discouragement**	**the**	**Wizard**	**broke**	**off**	**and**	**stared**	**despondently**	**around**	**the**
"	在	突然	沮丧	这	巫师	打破	离开	和	凝视	沮丧地	大约	这

['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] .

rugged	**mountain**	**top**	**.**
崎岖	山	顶部	.

“巫师突然灰心丧气地停下脚步，沮丧地环顾四周崎岖的山顶。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['despərət] [vɔɪs] ,

"	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**he**	**began**	**again**	**in**	**a**	**hoarse**	**and**	**desperate**	**voice**	**,**
"	我	必须	告诉	你	,	"	他	开始	再次	在	一个	嘶哑	和	绝望的	嗓音	,

“我必须告诉你，”他再次用沙哑而绝望的声音说道，

" [ðæt] ['ɑ:zmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

"	**that**	**Ozma**	**and**	**the**	**Emerald**	**City**	**are**	**in**	**great**	**danger**	**.**
"	那	奥兹玛	和	这	翠	城市	是	在	伟大的	危险	.

“奥兹玛和翡翠城正处于巨大的危险之中。”

[strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] - [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪŋ]

Strut	**of**	**the**	**Strat**	**and**	**a**	**host**	**of**	**his**	**flying**	**Stratovanians**	**are**	**descending**
支撑	的	这	斯特拉特	和	一个	主持人	的	他的	飞行	-	是	下降

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɑ:z][ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] - ['treʒər] .

to	**conquer**	**Oz**	**and**	**carry**	**off**	**Ozma's**	**treasure**	**.**
到	征服	奥兹	和	携带	离开	-	宝藏	.

斯特拉特和他的众多飞行斯特拉托瓦尼亚人正降临奥兹国，企图征服奥兹并夺走奥兹玛的宝藏。

[ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [lɔːst] — [duːmd] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

If	we	fail	to	warn	her	the	city	is	lost	—	doomed	—	I	tell	you	!
如果	我们	失败	到	警告	她	这	城市	是	丢失的	—	注定失败	—	我	告诉	你	!

如果我们不警告她，这座城市就完了——注定要完蛋了——我告诉你!

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʃætərd] ['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [stɪks] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [sə'plaɪ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ]

Since	you	have	shattered	our	flying	sticks	you	must	quickly	supply	us	with
自从	你	有	破碎	我们的	飞行	棍子	你	必须	迅速地	供应	我们	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] .

some	other	means	of	travel	.
一些	其他	方法	的	旅行	.

既然你们弄坏了我们的飞行器，就必须尽快为我们提供其他出行方式。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ! "

We	must	reach	the	capital	before	morning	!	"
我们	必须	抵达	这	首都	前	早晨	!	"

我们必须赶在天亮前到达首都!

" [mʌst; məst] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['boʊmən] .

"	MUST	!	"	roared	the	Bearded	Bowman	.
"	必须	!	"	咆哮	这	留着胡子的	鲍曼	.

“必须！”留着胡子的弓箭手咆哮道。

" [ɑːr; ər] [juː] ['ʃaʊtɪŋ] - [mʌst; məst] - [æt; ət] [ˌem 'iː] ? "

"	Are	yew	shouting	'	must	'	at	ME	?	"
"	是	紫杉	喊叫	-	必须	-	在	我	?	"

“你们是在冲我喊‘必须’吗？”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心!

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	cried	Dorothy	.
"	哭	多萝西	.

“多萝西喊道。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] , [hæd; həd] [stept] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði]

For	the	Wizard	,	in	his	earnestness	,	had	stepped	closer	and	closer	to	the
为了	这	巫师	,	在	他的	认真	,	有	步	更近	和	更近	到	这

[red] [kɪŋ] .

red	King	.
红色的	国王	.

因为巫师一心一意，一步步靠近了红衣国王。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kraɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	her	cry	was	too	late	.
但	她	哭	曾是	也	晚的	.

但她的呼喊为时已晚。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

Without	any	warning	,	the	King's	pointed	beard	,	rising	with	his	wrath	,
没有	任何	警告	,	这	国王学院	尖	胡须	,	上升	和	他的	愤怒	,

毫无预兆地，国王尖尖的胡须随着他的怒火竖了起来，

['pɔɪntɪd] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['væliənt] ['wɪzərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

pointed	straight	out	and	struck	the	valiant	Wizard	to	the	earth	.
尖	直的	出去	和	击	这	英勇	巫师	到	这	地球	.

笔直地指向前方，将英勇的巫师击倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] .

For	a	whole	minute	he	lay	perfectly	still	,	staring	up	at	this	curious	phenomenon	.
为了	一个	所有的	分钟	他	躺	完美	仍然	,	凝视	向上	在	这	好奇的	现象	.

他一动不动地躺了整整一分钟，抬头凝视着这奇特的现象。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Though	he	had	seen	many	a	beard	in	his	day	,
尽管	他	有	已见	许多	一个	胡须	在	他的	天	,

虽然他一生中见过不少胡子，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][wʌn] [bɪ'fɔːr] .

he	had	never	been	knocked	down	by	one	before	.
他	有	绝不	到过	敲门	向下	经过	一	前	.

他以前从未被击倒过。

" [hwjuː] [ɑːr; ər] [juː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['maʊnt(ə)n] ['mɑːnərk] [ə'gen] .

"	Whew	are	yew	?	"	demanded	the	burly	mountain	monarch	again	.
"	呼！	是	紫杉	?	"	要求	这	魁梧的	山	君主	再次	.

“你们是哪棵杉树？”那位身材魁梧的山地君主再次问道。

" [haʊ] [der] [juː] [flai]['oʊvər][maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [swɪm] [ɪn][maɪ] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ?

"	How	dare	yew	fly	over	my	castle	and	swim	in	my	lake	without	permission	?
"	如何	敢	紫杉	飞	超过	我的	城堡	和	游泳	在	我的	湖	没有	允许	?

“你们竟敢未经允许飞越我的城堡，在我的湖里游泳？”

" ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ri'zjuːmd] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	Stroking	his	beard	which	gradually	resumed	a	vertical	position	on	his	chest	,
"	抚摸	他的	胡须	哪个	逐步地	恢复	一个	垂直的	位置	在	他的	胸部	,

“他抚摸着胡须，胡须渐渐恢复了在胸前的垂直位置，

[hiː; hi][stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

he	stared	from	one	to	the	other	of	the	adventurers	.
他	凝视	从	一	到	这	其他	的	这	冒险者	.

他目光在冒险者们之间来回游移。

" [noʊ][juːz][tuː; tə][rʌn] , " [hiː; hi] [sniəd] [æz; əz] - ['bætlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	No	use	to	run	,	"	he	sneered	as	Wantowin	Battles	began	to	back	toward	the	bushes	.
"	不	使用	到	跑步	,	"	他	冷笑	作为	-	战斗	开始	到	后退	朝向	这	灌木丛	.

“跑也没用，”他冷笑着说，万托温·巴特尔斯开始向灌木丛退去。

" [maɪ] ['baʊmən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] !

"	My	bowmen	will	be	here	any	moment	now	!
"	我的	弓箭手	将要	是	这里	任何	片刻	现在	!

我的弓箭手们马上就到了！

[bʌt; bət] [hwjuː] [ɑːr; ər] [juː] ? "

But	WHEW	are	YEW	?	"
但	呼！	是	紫杉	?	"

但是，你们到底是谁？

" - ! " [groʊn] , ['prɔpiŋ] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] ['skerkroʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .

"	Wheww	!	"	groaned	Jellia	,	propping	the	bedraggled	Scarecrow	against	a	rock	.
"	-	!	"	呻吟	果冻	,	支撑	这	邋遢的	稻草人	反对	一个	岩石	.

“呼！”杰莉娅呻吟着，把衣衫褴褛的稻草人靠在一块石头上。

" [ə; eɪ] - ['hɑːrdli] [noʊ] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] .

"	A	body'd	hardly	know	,	after	such	a	welcome	.
"	一个	-	几乎	知道	,	后	这样的	一个	欢迎	.

“受到这样的欢迎，身体几乎不会察觉到任何异常。”

[hwjuː] [ɑːr; ər] [juː] , - , [juː] [oʊld] ['rɛdˌbɪrd] ! "
Whew are yew , yewerself , yew old Redbeard ! "
呼! 是 紫杉 , - , 紫杉 老的 红胡子 ! "

哇哦，你真是个老家伙，你真是个老红胡子!

" [aɪ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['boʊmən] , ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .
" I ? " roared the Bowman , taken completely by surprise .
" 我 ? " 咆哮 这 鲍曼 , 已采取 完全地 经过 惊喜 .

“我？”弓箭手惊叫道，完全被吓了一跳。

" [waɪ] , [dəunt] [juː] [noʊ] ?
" Why , don't yew know ?
" 为什么 , 不 紫杉 知道 ?

为什么，你不知道吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [red] [tɑːp] ['maʊnt(ə)n] . "
I am Bustabo , King of the Kudgers and Red Top Mountain . "
我 是 - , 国王 的 这 - 和 红色的 顶部 山 . "

我是布斯塔博，库杰斯和红顶山的国王。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" I don't believe it , " said the Wizard ,
" 我 不 相信 它 , " 说 这 巫师 ,

“我不相信，”巫师说。

['liːpɪŋ] ['ædʒaɪlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər] - [lɔːŋ] [noʊz] .
leaping agilely to his feet and shaking his fist under Bustabo's long nose .
跳跃 敏捷地 到 他的 脚 和 摇晃 他的 拳头 在下面 - 长的 鼻子 .

他敏捷地跳起来，在布斯塔博的长鼻子下挥舞着拳头。

" [ə; eɪ] ['riːəl] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [triːt] ['trævələz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
" A real King would not treat travellers as you have done ,
" 一个 真实的 国王 会 不是 对待 旅行者 作为 你 有 完毕 ,

真正的国王不会像你这样对待旅行者。

[ʃuːt] [ə'weɪ] ['væljuəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː] ['lʌvli] ['gɜːlz] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
shoot away valuable flying sticks and keep two lovely girls standing out here in the
射击 离开 有价值的 飞行 棍子 和 保持 二 迷人的 女孩们 常设 出去 这里 在 这
[wɪnd] . "
wind . "
风 . "

“把那些宝贵的飞行木棍打掉，让两个可爱的女孩站在这里迎风而立。”

" [haʊ] [duː] [juː] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [duː] ? " [di'mɑːndid] - ,
" How dew yew know what a King would dew ? " demanded Bustabo ,
" 如何 露 紫杉 知道 什么 一个 国王 会 露 ? " 要求 - ,

“你怎么知道国王会做什么？”布斯塔博问道。

['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] [fraʊn] .
puckering his forehead in an uneasy frown .
皱眉 他的 前额 在 一个 不安 皱眉 .

他不安地皱起眉头，额头紧锁。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [dɪs'deɪnfəli] ,
" Because , " stated the Wizard , folding his arms disdainfully ,
" 因为 , " 声明 这 巫师 , 折叠式的 他的 武器 轻蔑地 ,

“因为，”巫师不屑地抱起双臂说道。

" [aɪ] ['pɜːrsənəli] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['rʊlər] [ɪn][ɑːz] ,
" I personally know all the most important rulers in Oz ,
" 我 亲自 知道 全部 这 最多 重要的 统治者 在 奥兹 ,

“我个人认识奥兹国所有最重要的统治者，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'heɪv] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

and	none	of	them	would	behave	as	you	have	done	.
和	没有任何	的	他们	会	表现	作为	你	有	完毕	.

他们中没有一个人会像你这样行事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ! "

If	you	are	a	King	,	act	like	a	King	!	"
如果	你	是	一个	国王	,	行为	喜欢	一个	国王	!	"

如果你是国王，就该像个国王！

" [hwjuː] [ɑːr; ər] [juː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [red] [tɑːp] ,

"	Whew	are	yew	?	"	repeated	the	Ruler	of	Red	Top	,
"	呼！	是	紫杉	?	"	重复	这	统治者	的	红色的	顶部	,

“你们好吗？”红顶山的统治者重复道。

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

walking	around	the	little	group	with	hands	clasped	behind	his	back	.
步行	大约	这	小的	团体	和	双手	紧握	在后面	他的	后退	.

他双手背在身后，绕着这群人走了一圈。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ɑːz] [seɪk] — [tel] [hɪm; ɪm] ! " [snaːrld] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]

"	Oh	,	for	Oz	sake	—	tell	him	!	"	snarled	the	Cowardly	Lion	,	poking	his	head	out
"	哦	,	为了	奥兹	清酒	—	告诉	他	!	"	纠缠	这	胆小	狮子	,	戳	他的	头	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

of	the	bushes	.
的	这	灌木丛	.

“哦，看在奥兹的份上——告诉他！”胆小的狮子咆哮道，同时从灌木丛中探出头来。

" [ɪf] [hiː; hi][æsks] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'gen] [aɪ] [maɪt] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd][ɔːl] ! "

"	If	he	asks	that	question	again	I	might	eat	him	up	,	pointed	beard	and	all	!	"
"	如果	他	问	那	问题	再次	我	可能	吃	他	向上	,	尖	胡须	和	全部	!	"

“如果他再问这个问题，我真想把他连同他那尖尖的胡子一起吃了！”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɔːrəθi] ,

"	Well	,	this	is	the	Wizard	of	Oz	,	"	explained	Dorothy	,
"	出色地	,	这	是	这	巫师	的	奥兹	,	"	解释	多萝西	,

“嗯，这就是《绿野仙踪》。”多萝西解释道。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [stɔːkt] ['grɪmli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [tʃiːf] [mə'dʒɪʃn] [fɔːr; fər]['ɑːzmə][ʌv; əv]

as	the	Lion	stalked	grimly	out	of	the	bushes	,	"	Chief	Magician	for	Ozma	of
作为	这	狮子	跟踪	阴沉地	出去	的	这	灌木丛	,	"	首席	魔术师	为了	奥兹玛	的

[ɑːz] .

Oz	.
奥兹	.

狮子阴沉地从灌木丛中走出来，“奥兹玛公主的首席魔法师。”

[ðɪs] — " ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['soʊldʒər] ,

This	—	"	Dorothy	,	with	a	wave	of	her	hand	,	indicated	the	trembling	soldier	,
这	—	"	多萝西	,	和	一个	海浪	的	她	手	,	表明的	这	发抖	士兵	,

" [ðɪs] [ɪz] - ['bætlz] ,

"	This	is	Wantowin	Battles	,
"	这	是	-	战斗	,

“这——”多萝西挥了挥手，指着那个颤抖的士兵，“这是万托温战役，

[ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ɑːz] .

the	Grand	Army	of	Oz	.
这	盛大	军队	的	奥兹	.

奥兹大军

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] , [lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] .

Beside	him	is	our	famous	,	live	Scarecrow	.
旁	他	是	我们的	著名的	,	居住	稻草人	.

他旁边是我们著名的活稻草人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʒæm] , [fɜːrst] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

I	am	Princess	Dorothy	of	Oz	and	this	is	Jellia	Jam	,	First	Lady	in	Waiting	to
我	是	公主	多萝西	的	奥兹	和	这	是	果冻	果酱	,	第一的	女士	在	等待	到

['ɑːzmə] .

Ozma	.
奥兹玛	.

我是奥兹国的桃乐丝公主，这位是杰莉娅·贾姆，奥兹玛的第一夫人侍女。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ʌv; əv][ɑːz] . "

Coming	toward	you	is	the	Cowardly	Lion	of	Oz	.	"
未来	朝向	你	是	这	胆小	狮子	的	奥兹	.	"

向你走来的是绿野仙踪里的胆小狮。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['kaʊərdli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] - ,

"	He	doesn't	look	very	cowardly	to	me	,	"	muttered	Bustabo	,
"	他	不	看	非常	胆小	到	我	,	"	低声说道	-	,

“我看他一点也不像个胆小鬼，”布斯塔博低声说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [tʃer] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [biːst] .

putting	the	camp	chair	between	himself	and	the	approaching	beast	.
推杆	这	营	椅子	之间	他自己	和	这	接近	兽	.

他在自己和逼近的野兽之间架起了一把露营椅。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊərdli] , " [grauld] [ðə; ði]['laɪən] - ,

"	Oh	,	but	I	am	cowardly	,	"	growled	the	lion	growlishly	,
"	哦	,	但	我	是	胆小	,	"	咆哮	这	狮子	-	,

“哦，但我胆子很小，”狮子低声咆哮道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	and	when	I'm	frightened	I	never	know	what	I'll	do	.
"	和	什么时候	我是	害怕	我	绝不	知道	什么	患病的	做	.

“当我害怕的时候，我不知道自己会做什么。”

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tʃuː] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] !

I	might	even	chew	up	the	King	of	this	Mountain	!
我	可能	甚至	嚼	向上	这	国王	的	这	山	!

我甚至可能把这座山的王者嚼碎！

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æt; ət] ['hɑːrmləs] ['trævələz] !

Whoever	heard	of	a	King	pointing	his	beard	at	harmless	travellers	!
谁	听到	的	一个	国王	指向	他的	胡须	在	无害	旅行者	!

谁听说过哪个国王会用胡子指着无辜的旅行者！

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [red] [æz; əz] [jɔːrz] ,

Whoever	heard	of	a	King	with	a	beard	as	hard	and	red	as	yours	,
谁	听到	的	一个	国王	和	一个	胡须	作为	难的	和	红色的	作为	你的	,

['eniweɪ] !

anyway	!
反正	!

谁听说过哪个国王的胡子像你这样又硬又红！

[its] [hɑːrd][æz; əz]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	hard	as	iron	from	the	looks	of	it	.	"
它是	难的	作为	铁	从	这	看起来	的	它	.	"

它看起来坚硬如铁。

" ['hɑːrdər] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['evɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [rɪ'mɑːrk] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

"	Harder	!	"	agreed	the	King	,	evidently	considering	the	lion's	remark	a	compliment	.
"	更难	!	"	同意	这	国王	,	显然	考虑	这	狮子的	评论	一个	赞扬	.

“再用力点！”国王同意道，显然把狮子的话当成了恭维。

" [ɔːl][wiː; wi] - [hæv; həv] [red] [biədz] — [nɑːt][ʌv; əv][sɔːft] [her] [laɪk][hɪz; ɪz] — " [ðə; ði] [red] [kɪŋ]
" All we Kudgers have red beards — not of soft hair like his — " The Red King
" 全部 我们 - 有 红色的 胡须 — 不是 的 柔软的 头发 喜欢 他的 — " 这 红色的 国王
[geɪzd] [kən'templətɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] ,
gazed contemplatively at the Soldier with Green Whiskers ,
凝视 沉思地 在 这 士兵 和 绿色的 胡须 ,

“我们库杰人都有红胡子——但不是像他那样柔软的胡子——”红国王若有所思地凝视着绿胡子士兵。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][hɑːrd] [her] [laɪk] [maɪn] .
" but of hard hair like mine .
" 但 的 难的 头发 喜欢 矿 .

但是我的头发很硬。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] - ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
I don't suppose yew've ever seen a beard like this before .
我 不 认为 - 曾经 已见 一个 胡须 喜欢 这 前 .

我想你以前肯定没见过这样的胡子吧。

[ðə; ði] ['pɔɪnts] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dægər] , [tuː] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] [ə; eɪ]
The point's sharp as a dagger , too , " he warned , as the lion sprang a
这 要点 锋利的 作为 一个 匕首 , 也 , " 他 警告 , 作为 这 狮子 弹簧 一个
[peɪs] ['kloʊzər] .
pace closer .
步伐 更近 .

“它的尖端也像匕首一样锋利，”他警告道，狮子又向前迈了一步。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['nɜːrvəsli] .
" Oh , I'm sure it is , " said Dorothy nervously .
" 哦 , 我是 当然 它 是 , " 说 多萝西 紧张地 .

“哦，我肯定是的，”多萝西紧张地说。

" [ænd; ənd] [its] ['dredfəli] ['hænsəm] , [tuː] .
" And it's dreadfully handsome , too .
" 和 它是 极其糟糕 英俊的 , 也 .

“而且它长得也帅得惊人。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [pliːz] [let] [ˌjuː 'es][draɪ] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd]
But could your Majesty please let us dry out in your castle and then could
但 可以 你的 威严 请 让 我们 干燥 出去 在 你的 城堡 和 然后 可以
[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?
you show us the quickest route to the Emerald City ?
你 展示 我们 这 最快 路线 到 这 翠 城市 ?

陛下，能否让我们在您的城堡里晾干一下衣服，然后能否告诉我们前往翡翠城的最快路线？

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " ['fɪnɪʃt] ['dɔːrəθi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['æŋkʃəsli] ,
If you don't , " finished Dorothy , clasping her hands anxiously ,
如果 你 不 , " 完成的 多萝西 , 紧握 她 双手 焦虑地 ,

“如果你不……”多萝西说完，焦虑地双手紧握。

" [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]
" the ruler of this whole country of Oz may be captured and carried to the
" 这 统治者 的 这 所有的 国家 的 奥兹 可能 是 捕获 和 携带 到 这
[stræt] . "
Strat . "
斯特拉特 . "

“整个奥兹国的统治者可能会被俘虏并押送到斯特拉特。”

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] ? " [snɪft] - ,
" What do I care about the Ruler of Oz ? " sniffed Bustabo ,
" 什么 做 我 关心 关于 这 统治者 的 奥兹 ? " 嗅了嗅 - ,

“我才不在乎奥兹国的统治者呢！”巴斯塔博冷哼一声。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'kiŋli] ['mænər] .

scratching	his	head	in	a	most	unkingly	manner	.
抓挠	他的	头	在	一个	最多	不王者	方式	.

他以一种极其不雅的姿态挠了挠头。

" ['ɑ:zmə] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

"	Ozma	never	does	anything	for	me	!
"	奥兹玛	绝不	做	任何事物	为了	我	!

“奥兹玛从来不为我做任何事！”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['kɔŋkəd] [aɪ'd] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] ['maʊnt(ə)n] .

Even	if	she	were	conquered	I'd	still	have	my	Mountain	.
甚至	如果	她	是	征服	ID	仍然	有	我的	山	.

即使她被征服了，我仍然拥有我的山。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][help] [ju:] [ɔ:r][hɜ:r; hər][ɔ:r][ðem; ðəm] ?

Why	should	I	help	yew	or	her	or	them	?
为什么	应该	我	帮助	紫杉	或者	她	或者	他们	?

我为什么要帮助你、她或他们?

" [hɪz; ɪz]['skɔ:nf(ə)l] [weɪv] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [gru:p] .

"	His	scornful	wave	included	the	whole	little	group	.
"	他的	轻蔑的	海浪	包括	这	所有的	小的	团体	.

“他轻蔑地挥了挥手，把整个小团体都包括在内。”

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:] [du:] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] ['sʌlənli] .

"	What	can	yew	dew	for	me	?	"	he	asked	sullenly	.
"	什么	能	紫杉	露	为了	我	?	"	他	问	闷闷不乐地	.

“你能为我做什么？”他闷闷不乐地问道。

" [kæn; kən] [ju:] [sɪŋ] ?

"	Can	yew	sing	?
"	能	紫杉	唱歌	?

你会唱歌吗?

" [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪ] ['braɪtnd] [ˌmoʊmən'terəli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɑ:n] ['dɔ:rəθi] .

"	His	dull	eye	brightened	momentarily	as	it	rested	inquiringly	on	Dorothy	.
"	他的	乏味的	眼睛	明亮	片刻	作为	它	休息	询问地	在	多萝西	.

“他黯淡的眼神瞬间亮了起来，好奇地望着多萝西。”

" [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [kən'fest] ['dɔ:rəθi] , ['smu:ðɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][dæmp] [dres] .

"	Well	,	a	little	,	"	confessed	Dorothy	,	smoothing	down	her	damp	dress	.
"	出色地	,	一个	小的	,	"	坦白	多萝西	,	平滑	向下	她	潮湿	裙子	.

“嗯，有一点点，”多萝西一边抚平湿漉漉的裙子一边坦白道。

['klɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [paɪn] ,

Clearing	her	throat	and	fixing	her	eye	on	the	top	of	a	red	pine	,
清理	她	喉	和	定影	她	眼睛	在	这	顶部	的	一个	红色的	松树	,

她清了清嗓子，目光落在一棵红松树的树梢上。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] :

she	started	in	rather	a	choked	voice	:
她	开始	在	相当	一个	窒息	嗓音	:

她用近乎哽咽的声音开口道:

" [oʊ] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪz][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z]

"	Oh	,	Bright	and	gay	is	the	Land	of	Oz
"	哦	,	明亮的	和	同性恋	是	这	土地	的	奥兹

“哦，奥兹国真是光明又快乐！”

[wi:; wi] [lʌv] [ɪts] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] [bɪ'kɔz] — "

We	love	its	lakes	and	hills	becoz	—	"
我们	爱	它是	湖泊	和	丘陵	因为	—	"

我们喜欢这里的湖泊和山丘，因为——

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !

“好了好了！”

[ðæt] [wɪl] [duː] !
That will dew !
那 将要 露 !

那会凝结露水!

" - [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['skrɪbəld]
" Bustabo snapped his fingers impatiently , and taking out a little book scribbled
" - 啪啪 他的 手指 不耐烦地 , 和 采取 出去 一个 小的 书 潦草的
['heɪstɪli] : " [kɑːnt] [sɪŋ] . "
hastily : " Can't sing . "
草草 : " 不能 唱歌 . "

布斯塔博不耐烦地打了个响指，掏出一本小册子，匆匆写道：“不会唱歌。”

" [kæn; kən] [juː] [dæns] ?
" Can yew dance ?
" 能 紫杉 舞蹈 ?

你会跳舞吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] .
" he demanded , addressing himself to Jellia .
" 他 要求 , 解决 他自己 到 果冻 .

“他质问道，对杰利亚说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [gʊd] ['dɑːnsəz] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .
" We are short of good dancers on this mountain .
" 我们 是 短的 的 好的 舞者 在 这 山 .

“我们这座山上缺少优秀的舞者。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['tempər] ,
" Jellia by this time was in such a state of cold and temper ,
" 果冻 经过 这 时间 曾是 在 这样的 一个 状态 的 寒冷的 和 脾气 ,

“此时的杰莉娅已经变得非常冷漠暴躁，

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈmænərli] ['mɑːnərk] .
she stamped her foot and turned her back on the unmannerly monarch .
她 盖章 她 脚 和 转向 她 后退 在 这 没礼貌 君主 .

她跺了跺脚，转身背对着这位粗鲁的君主。

" [kɑːnt] [dæns] , " [roʊt] - ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] ['entri] .
" Can't dance , " wrote Bustabo under the first entry .
" 不能 舞蹈 , " 写道 - 在下面 这 第一的 入口 .

“不会跳舞，”布斯塔博在第一条评论下写道。

" [wel] , [ðen] — [wʌt] [duː] [juː] [duː] ?
" Well , then — what dew yew dew ?
" 出色地 , 然后 — 什么 露 紫杉 露 ?

“那么——什么露水紫杉露水？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .
" he asked , turning in exasperation to the Wizard .
" 他 问 , 转弯 在 恼怒 到 这 巫师 .

“他恼怒地转向巫师问道。”

" [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [soʊkt] ['tɑːpər] , " [aɪ] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪzərd] .
" I ? " said the Wizard , twirling his water - soaked topper , " I , am a Wizard .
" 我 ? " 说 这 巫师 , 旋转 他的 水 - 浸泡过 顶 , " 我 , 是 一个 巫师 .

“我？”巫师一边说着，一边转动着他那湿透的帽子，“我，是一个巫师。”

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] [jɔːr'self] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

Naturally	**I**	**supposed**	**a**	**King**	**like**	**yourself**	**would**	**have**	**everything**	**he**	**desired**	**.**
自然	我	据称	一个	国王	喜欢	你自己	会	有	一切	他	想要的	.

我自然认为像您这样的国王会拥有他想要的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

But	**if**	**that**	**is**	**not**	**the**	**case**	**,**
但	如果	那	是	不是	这	案件	,

但如果情况并非如此，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

tell	**me**	**what**	**you**	**wish**	**and**	**perhaps**	**I**	**can**	**help**	**you**	**.**
告诉	我	什么	你	希望	和	也许	我	能	帮助	你	.

告诉我你的需求，或许我能帮到你。

['oʊnli][biː; bi] [kwɪk] !

Only	**be**	**quick**	**!**
仅有的	是	快的	!

快点！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "

"	**he**	**added**	**earnestly**	**,**	**"**	**for**	**we**	**have**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**	**"**
"	他	额外	切实	,	"	为了	我们	有	不	时间	到	失去	.	"

他郑重地补充道：“因为我们没有时间可以浪费了。”

" [suː] , [juː] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪzərd] !

"	**Sooo**	**,**	**yew**	**really**	**are**	**a**	**Wizard**	**!**
"	所以	,	紫杉	真的	是	一个	巫师	!

“所以，你真的是个巫师！”

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

"	**Bustabo's**	**expression**	**became**	**almost**	**agreeable**	**.**
"	-	表达	成为	几乎	同意	.

“布斯塔博的表情变得几乎欣然起来。”

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['pɑːmpəsli] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**he**	**drew**	**himself**	**up**	**pompously**	**.**
"	出色地	,	然后	,	"	他	画	他自己	向上	傲慢地	.

“好吧，”他傲慢地挺直了身子。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wed] [hæz; həz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**The**	**Princess**	**whom**	**I**	**wish**	**to**	**wed**	**has**	**unaccountably**	**disappeared**	**.**
"	这	公主	谁	我	希望	到	结婚	有	无故	消失	.

“我想要娶的公主无故失踪了。”

[faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

Find	**and**	**return**	**her**	**to**	**this**	**castle**	**,**
寻找	和	返回	她	到	这	城堡	,

找到她并把她送回这座城堡。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːd] [juː] [ænd; ənd] - [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['seɪfɪst]

and	**I**	**will**	**speed**	**yew**	**and**	**yewer**	**friends**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**by**	**the**	**safest**
和	我	将要	速度	紫杉	和	-	朋友们	到	这	翠	城市	经过	这	最安全

[ænd; ənd] ['swɪftəst] [ruːt] ! "

and	**swiftest**	**route**	**!**	**"**
和	最快	路线	!	"

我将带领你和你的朋友们走最安全、最快捷的路线前往翡翠城！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
" But that would take too much time , " objected the Wizard , rubbing his chin
" 但 那 会 拿 也 很多 时间 , " 反对 这 巫师 , 擦 他的 下巴
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“但是那样会花费太多时间，”巫师不安地摸着下巴，反对道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['prɪnses] ?
" Who is this Princess ?
" WHO 是 这 公主 ?

这位公主是谁?

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?
Why has she gone ?
为什么 有 她 已消失 ?

她为什么走了?

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? "
What is her name and what does she look like ? "
什么 是 她 姓名 和 什么 做 她 看 喜欢 ? "

她叫什么名字？长什么样?

" [ɪf] [juː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪzərd] [juː] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː] ,
" If yew were a real Wizard yew would know all these things without my telling yew ,
" 如果 紫杉 是 一个 真实的 巫师 紫杉 会 知道 全部 这些 事物 没有 我的 讲述 紫杉 ,

“如果你真是个巫师，不用我告诉你，你也会知道所有这些事情。”

" ['ænsər] - , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] - [tʃiːf] [mə'dʒɪʃn] .
" answered Bustabo , looking suspiciously at Ozma's Chief Magician .
" 回答 - , 寻找 可疑地 在 - 首席 魔术师 .

“布斯塔博回答道，同时狐疑地看着奥兹玛的首席魔法师。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .
" I'll tell you this much , though .
" 患病的 告诉 你 这 很多 , 尽管 .

不过，我可以告诉你一件事。

[ðə; ði] ['prɪnses] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [ɪz] [kɔːld] - , [ðə; ði] [red] .
The Princess whom I would marry is called Azarine , the Red .
这 公主 谁 我 会 结婚 是 称为 - , 这 红色的 .

我要娶的公主名叫阿扎琳，又名红发公主。

[nɑːt] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,
Not three days ago she was in this castle ,
不是 三 天 前 她 曾是 在 这 城堡 ,

三天前她还在这座城堡里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
but on the morning of our wedding day she ran off into the forest ,
但 在 这 早晨 的 我们的 婚礼 天 她 跑 离开 进入 这 森林 ,

但在我们婚礼当天早上，她却跑进了森林里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][maɪ] ['baʊmən] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evər] [sɪns] ,
and though all my Bowmen have been searching ever since ,
和 尽管 全部 我的 弓箭手 有 到过 搜索 曾经 自从 ,

虽然我的所有弓箭手从那时起一直在寻找，

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] ! "
not a trace of her have they found ! "
不是 一个 痕迹 的 她 有 他们 成立 ! "

他们一点她的踪迹都没找到!

" [həmf] , [ðə; ði][gɜːrl] [ʃoʊd] ['veri] [gʊd] [sens] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [snɪft] [ðə; ði] ['kaʊərdli]
" Humph , the girl showed very good sense , if you ask me , " sniffed the Cowardly
" 哼 , 这 女孩 显示 非常 好的 感觉 , 如果 你 问 我 , " 嗅了嗅 这 胆小
['laɪən] ,
Lion ,
狮子 ,

“哼，依我看，这姑娘挺有分寸的。”胆小狮哼了一声。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
shaking his mane , " What did you do ?
摇晃 他的 鬃毛 , " 什么 做过 你 做 ?

他摇了摇头，“你做了什么？”

[pɔɪnt] [jʊr; jər] [bɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] ?
Point your beard at her ?
观点 你的 胡须 在 她 ?

把胡子对着她?

[kʌm] [ɑːn] , [wɪz] !
Come on , Wiz !
来 在 , 巫师 !

加油，维兹!

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(Ozoplaning with the Wizard of Oz)

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] . "
We're just wasting time here . "
是 只是 浪费 时间 这里 . "

我们在这里纯粹是在浪费时间。

" [ɑː'hɑː] , [bʌt; bət] [juː] ['kænɑːt] [liːv] !
" Aha , but yew cannot leave !
" 啊哈 , 但 紫杉 不能 离开 !

“啊哈，但是你不能离开！”

[lʊk] [bɪ'haɪnd] [juː] !
Look behind yew !
看 在后面 紫杉 !

看看紫杉树后面!

" - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [læf] , ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Bustabo , with an enormous laugh , pointed over his shoulder .
" - , 和 一个 巨大的 笑 , 尖 超过 他的 肩膀 .

布斯塔博哈哈大笑，指了指身后。

['saɪləntli] [æz; əz]['indiəns][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['baʊmən] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd]
Silently as Indians the Bearded Bowmen had crept up and entirely surrounded
默默 作为 印度人 这 留着胡子的 弓箭手 有 悄悄地爬向上 和 完全 包围
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .
the little company on the green .
这 小的 公司 在 这 绿色的 .

像印第安人一样悄无声息地，留着胡子的弓箭手悄悄靠近，将草地上的小队完全包围了。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] [reɪzd] [ænd; ənd] [biədz] ['pɔɪntɪd] ,
Standing in a circle with bows raised and beards pointed ,
常设 在 一个 圆圈 和 弓 提高 和 胡须 尖 ,

他们围成一圈，弓箭高举，胡须竖起。

[ðeɪ] ['ferli] [derd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] .
they fairly dared anyone to take a step .
他们 相当 敢于 任何人 到 拿 一个 步 .

他们简直是在挑衅任何人，看谁敢迈出一步。

" ['suː] , [ðen] , [its] [ɔːl] ['setld] !
" Soo , then , it's all settled !
" 苏 , 然后 , 它是 全部 定居 !

那么，一切都解决了!

" [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [klæpt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" The Red King clapped the Wizard heartily on the back .
" 这 红色的 国王 鼓掌 这 巫师 衷心地 在 这 后退 .

红国王用力拍了拍巫师的背。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [skɪl] , ['mɪstər] - .
" Don't think I have not heard of yewer skill , Mister Weezard .
" 不 思考 我 有 不是 听到 的 - 技能 , 先生 - .

“别以为我没听说过你的技艺，维扎德先生。”

['iːv(ə)n] [hɪr] [ɑːn] [red] [tɑːp] [wiːv] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] - [ʌv; əv][ɑːz] .
Even here on Red Top we've heard rumors of the wonderful Weezard of Oz .
甚至 这里 在 红色的 顶部 我们已经 听到 谣言 的 这 精彩的 - 的 奥兹 .

就连我们红顶电台也听到了关于神奇的奥兹巫师的传闻。

[naʊ] [ɔːl] [juː] [hæv; həv][tuː; tə] [duː] [ɪz] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɔːrɪst] ,

Now	**all**	**yew**	**have**	**to**	**dew**	**is**	**walk**	**into**	**that**	**forest**	**,**
现在	全部	紫杉	有	到	露	是	走	进入	那	森林	,

现在你们只需要走进那片森林就行了。

[faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

find	**the**	**Princess**	**and**	**bring**	**her**	**back**	**to**	**me**	**.**
寻找	这	公主	和	带来	她	后退	到	我	.

找到公主，把她带回来。

['miːnwaɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ðiːz] ['ʌðər] [æz; əz][maɪ] [gests] .

Meanwhile	**,**	**I**	**shall**	**treat**	**these**	**others**	**as**	**my**	**guests**	**.**
同时	,	我	将	对待	这些	其他的	作为	我的	客人	.

与此同时，我将像对待客人一样款待其他人。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] .

They	**shall**	**rest**	**and**	**warm**	**themselves**	**and**	**have**	**all**	**they**	**wish**	**to**	**eat**	**.**
他们	将	休息	和	温暖的	他们自己	和	有	全部	他们	希望	到	吃	.

他们将休息、取暖，并尽情享用美食。

[ɪf] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

If	**by**	**morning**	**yew**	**have**	**failed**	**to**	**return**	**,**
如果	经过	早晨	紫杉	有	失败的	到	返回	,

如果到早晨紫杉还没有返回，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gretfəli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

I	**shall**	**regretfully**	**be**	**forced**	**to**	**throw**	**them**	**off**	**the**	**mountain**	**.**
我	将	遗憾的是	是	强制	到	扔	他们	离开	这	山	.

我将不得不遗憾地把他们扔下山。

[ɪf] [juː] [duː] [rɪ'tɜːrn] , [juː] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] - [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd]['bɑːrgən] .

If	**yew**	**dew**	**return**	**,**	**yew**	**will**	**find**	**that**	**Bustabo**	**will**	**keep**	**his**	**word**	**and**	**bargain**	**.**
如果	紫杉	露	返回	,	紫杉	将要	寻找	那	-	将要	保持	他的	单词	和	便宜货	.

如果你们回来，就会发现巴斯塔博会信守承诺，履行约定。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**The**	**Wizard**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**.**
"	这	巫师	几乎	知道	什么	到	说	.

“巫师一时语塞。”

" [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][help] [hɪm'self] ?

"	**If**	**he**	**knows**	**so**	**much**	**,**	**why**	**does**	**he**	**not**	**help**	**himself**	**?**
"	如果	他	知道	所以	很多	,	为什么	做	他	不是	帮助	他自己	?

“如果他知道的那么多，为什么不帮助自己呢？”

" [diˈmɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [biədz] , ['stepɪŋ] ['ɪnsələntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

"	**demanded**	**one**	**of**	**the**	**Red**	**Beards**	**,**	**stepping**	**insolently**	**out**	**of**	**the**	**circle**	**.**
"	要求	一	的	这	红色的	胡须	,	步进	傲慢地	出去	的	这	圆圈	.

“一个红胡子男子傲慢地走出了圈子，问道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][flai] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] [stɪks] [duː][nɑːt] [niːd] [help]

"	**People**	**who**	**can**	**fly**	**through**	**the**	**air**	**on**	**icebergs**	**and**	**sticks**	**do**	**not**	**need**	**help**
"	人们	WHO	能	飞	通过	这	空气	在	冰山	和	棍子	做	不是	需要	帮助

[frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri][foʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

from	**ordinary**	**folk**	**like**	**us**	**.**
从	普通的	民间	喜欢	我们	.

“那些能借助冰山和木棍在空中飞行的人不需要像我们这样的普通人的帮助。”

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪf] ['hiːz][soʊ][smɑːrt] ?

Why	**doesn't**	**he**	**fly**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**if**	**he's**	**so**	**smart**	**?**
为什么	不	他	飞	到	这	翠	城市	如果	他是	所以	聪明的	?

如果他那么聪明，为什么不飞到翡翠城去呢?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] !

I'll	tell	you	why	—	because	he's	not	the	Wizard	of	Oz	!
患病的	告诉	你	为什么	—	因为	他是	不是	这	巫师	的	奥兹	!

我告诉你为什么——因为他不是绿野仙踪里的魔法师!

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ðæts] [wʌt] ! "

He's	a	fraud	,	that's	what	!	"
他是	一个	欺诈罪	,	那就是	什么	!	"

他是个骗子，就是这样!

" [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [frɔːd] [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈræskl] ! " [kraɪd] [dʒæm] ,

"	If	he's	a	fraud	then	you're	a	rascal	!	"	cried	Jellia	Jam	,
"	如果	他是	一个	欺诈罪	然后	你是	一个	恶棍	!	"	哭	果冻	果酱	,

“如果他是个骗子，那你就是个无赖！”杰莉娅·贾姆喊道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɑːriːnə] .

remembering	suddenly	that	she	recently	had	been	a	Starina	.
记住	突然	那	她	最近	有	到过	一个	斯塔里纳	.

她突然想起自己不久前还是个斯塔里纳人。

" [jʊr; jər] [ˈprɪnses] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [faʊnd] , [ˈmɪstər] [kɪŋ] !

"	Your	Princess	is	as	good	as	found	,	Mister	King	!
"	你的	公主	是	作为	好的	作为	成立	,	先生	国王	!

“国王先生，您的公主已经找到了！”

[ˈiznt] [ðæt] [soʊ] , [ˈwɪzərd] ?

Isn't	that	so	,	Wizard	?
不是	那	所以	,	巫师	?

真是这样吗，巫师?

" ['miːtɪŋ] - [fɜːrm] [geɪz]

"	Meeting	Jellia's	firm	gaze
"	会议	-	公司	目光

与杰莉娅坚定的目光相遇

, [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkwɪkli] .

,	the	Wizard	nodded	quickly	.
,	这	巫师	点头	迅速地	.

巫师连忙点头。

" [ðɪs] [jʌŋ] [ɑːz] [meɪd] [ɪz] [raɪt] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

"	This	young	Oz	maid	is	right	,	your	Majesty	!
"	这	年轻的	奥兹	女佣	是	正确的	,	你的	威严	!

“这位年轻的奥兹少女说得对，陛下！”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] - [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] ! "

Before	the	sun	rises	Azarine	will	return	to	this	castle	!	"
前	这	太阳	上升	-	将要	返回	到	这	城堡	!	"

太阳升起之前，阿扎琳就会回到这座城堡!

" [jes] — [ænd; ənd] [naʊ] [bɪd] [jʊr; jər] ['væsl] [liːd] [juː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ! " ['ɔːrdərd] ['ʃɑːrpli]

"	Yes	—	and	now	bid	your	vassals	lead	us	into	the	castle	!	"	ordered	Jellia	sharply
"	是的	—	和	现在	出价	你的	附庸	带领	我们	进入	这	城堡	!	"	订购	果冻	尖锐地

.

:

.

“是的——现在命令你的封臣带我们进城堡！”杰利亚厉声命令道。

" [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [suːp] , [miːt] , [bred] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['sæləd][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]
" **Bring** **us** **soup** , **meat** , **bread** , **vegetables** , **salad** **and** **plenty** **of** **fruit** **and**
" 带来 我们 汤 , 肉 , 面包 , 蔬菜 , 沙拉 和 很多 的 水果 和
[keɪk] !
cake **!**
蛋糕 !

“给我们带汤、肉、面包、蔬菜、沙拉、大量的水果和蛋糕！”

" - , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [bəuθ][æt; ət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" **Bustabo** , **after** **a** **long** **look** **both** **at** **Jellia** **and** **the** **Wizard** ,
" - , 后 一个 长的 看 两个都 在 果冻 和 这 巫师 ,

“布斯塔博仔细打量了杰利亚和巫师一番后，

['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baʊmən] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
motioned **for** **the** **Bowmen** **to** **lead** **the** **visitors** **into** **the** **castle** **.**
示意 为了 这 弓箭手 到 带领 这 访客 进入 这 城堡 .

示意弓箭手带领访客进入城堡。

[ðə; ði] ['kaʊərdlɪ] ['laɪən] [treɪld] [sə'spɪʃəslɪ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
The **Cowardly** **Lion** **trailed** **suspiciously** **along** **in** **the** **rear** **,**
这 胆小 狮子 拖着 可疑地 沿着 在 这 后部 ,

胆小的狮子鬼鬼祟祟地跟在队伍最后面。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [biədz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .
keeping **a** **sharp** **watch** **to** **see** **that** **no** **beards** **were** **pointed** **at** **his** **friends** **.**
保持 一个 锋利的 手表 到 看 那 不 胡须 是 尖 在 他的 朋友们 .

他时刻警惕，确保没有胡子对着他的朋友们。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][pɑːrt] [weɪ] , [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['hwispəz] [wɪð; wɪθ]
The **Wizard** **accompanied** **them** **part** **way** **,** **conversing** **in** **earnest** **whispers** **with** **Jellia**
这 巫师 伴随 他们 部分 方式 , 对话 在 认真 低语 和 果冻
[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .
and **Dorothy** **.**
和 多萝西 .

巫师陪着他们走了一段路，一边走一边认真地和杰莉娅、多萝西低声交谈。

- ['bætlz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['helpləs] ['skerkroʊ] ,
Wantowin **Battles** **supported** **the** **dripping** **and** **still** **helpless** **Scarecrow** **,**
- 战斗 有 这 滴落 和 仍然 无助 稻草人 ,

Wantowin Battles扶住了浑身湿透、仍然无助的稻草人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [felt] [wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['faɪnəli] [tɜːrnd]
and **each** **tried** **not** **to** **show** **the** **anxiety** **he** **felt** **when** **the** **Wizard** **finally** **turned**
和 每个 尝试 不是 到 展示 这 焦虑 他 毛毡 什么时候 这 巫师 最后 转向
[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
to **leave** **them** **.**
到 离开 他们 .

当巫师最终转身离开他们时，每个人都努力掩饰自己内心的焦虑。

" [ˌgʊd'baɪ] , [ɔːl] !
" **Goodbye** **,** **all** **!**
" 再见 , 全部 !

“再见，各位！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hæt] .
" **he** **said** **,** **lifting** **his** **dripping** **hat** **.**
" 他 说 , 举重 他的 滴落 帽子 .

“他一边说着，一边抬起滴水的帽子。”

" [ˌgʊd'baɪ] , — [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][bæg] !
" **Goodbye** **,** **Jellia** **—** **here** **is** **your** **bag** **!**
" 再见 , 果冻 — 这里 是 你的 包 !

“再见，杰莉娅——这是你的包！”

" ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [hi:; hi] [prest] [ˌaɪ'ti:]['ɪntu:] - [koʊld][hændz] .
" **Tapping** **the** **kit** **-** **bag** **significantly** **,** **he** **pressed** **it** **into** **Jellia's** **cold** **hands** **.**
" 窃听 这 成套工具 - 包 显著地 , 他 按下 它 进入 - 寒冷的 双手 .

他用力敲了敲工具包，然后把它塞进杰利亚冰冷的手里。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] - [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,
Then **,** **without** **a** **word** **to** **Bustabo** **or** **his** **Henchmen** **,**
然后 , 没有 一个 单词 到 - 或者 他的 喽啰 ,

然后，他没有跟巴斯塔博或他的手下说一句话，

[hi:; hi] [stroʊd] ['rezəlu:tli] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [mɔ:r]
he **strode** **resolutely** **toward** **the** **dark** **forest** **that** **covered** **the** **sides** **and** **more**
他 大步走 坚决地 朝向 这 黑暗的 森林 那 涵盖 这 侧面 和 更多的
[ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
than **half** **of** **the** **top** **of** **the** **mountain** **.**
比 一半 的 这 顶部 的 这 山 .

他坚定地大步走向覆盖山体两侧和山顶一半以上的黑暗森林。

[ri'lentiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['boʊmən] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Relenting **a** **little** **,** **the** **Red** **King** **sent** **a** **Bowman** **running** **after** **him** **with** **a**
让步 一个 小的 , 这 红色的 国王 发送 一个 鲍曼 跑步 后 他 和 一个
['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
basket **of** **provisions** **.**
篮子 的 条款 .

红王稍稍松了口气，派一名弓箭手提着一篮食物追赶他。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [nɑ:d][ʌv; əv] [θæŋks] ,
Taking **the** **basket** **with** **a** **brief** **nod** **of** **thanks** **,**
采取 这 篮子 和 一个 简短的 点头 的 谢谢 ,

他接过篮子，微微点头致谢。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [weɪvd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi]
the **Wizard** **waved** **again** **to** **his** **friends** **and** **marched** **straight** **into** **the** **gloomy**
这 巫师 挥手 再次 到 他的 朋友们 和 行军 直的 进入 这 阴沉
[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [wʊdz] .
and **forbidding** **woods** **.**
和 禁止 树林 .

巫师再次向他的朋友们挥手告别，径直走进了阴森恐怖的森林。

['tʃæptər] -
CHAPTER **14**
章 -

第十四章

- [ðə; ði] [red]
Azarine **the** **Red**
- 这 红色的

红发阿扎琳

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [si:m] ['i:v(ə)n] ['glu:mi:ɚ] .
The **late** **afternoon** **shadows** **made** **the** **forest** **seem** **even** **gloomier** **.**
这 晚的 下午 阴影 制成 这 森林 似乎 甚至 更阴郁 .

傍晚的阴影让森林显得更加阴森。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [red] [tri:z] , [hændz] [θrʌst] [di:p] ['ɪntu:]
The **little** **Wizard** **,** **trudging** **along** **under** **the** **rustling** **red** **trees** **,** **hands** **thrust** **deep** **into**
这 小的 巫师 , 艰难跋涉 沿着 在下面 这 沙沙声 红色的 树木 , 双手 推力 深的 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
his **pockets** **,**
他的 口袋 ,

小巫师拖着脚步，走在沙沙作响的红树林下，双手深深地插在口袋里。

['nevər] [hæd; həd] [felt] [mɔ:r] [dɪ'prest] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] .

never	had	felt	more	depressed	or	unhappy	.
绝不	有	毛毡	更多的	郁闷	或者	不开心	.

我从未感到如此沮丧和不快乐。

[hi:; hi] [hæd; həd] [heitid] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [æz; əz] ['kru:əl] [ænd; ənd]

He	had	hated	to	leave	his	friends	with	a	Monarch	as	cruel	and
他	有	憎恨	到	离开	他的	朋友们	和	一个	君主	作为	残忍的	和

[ʌn'trʌstwɜ:rði] [æz; əz] - .

untrustworthy	as	Bustabo	.
不可信赖的	作为	-	.

他很不情愿把朋友们留给像布斯塔博这样残暴不可信的君主。

[stɪl] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [dʒæm] .

Still	,	he	had	the	utmost	confidence	in	Jellia	Jam	.
仍然	,	他	有	这	极致	信心	在	果冻	果酱	.

然而，他对杰利亚·贾姆充满信心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:z] [mɪs] ['daʊtləs] [hæd; həd] [sʌm; səm] [plæn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd]

The	Young	Oz	Miss	doubtless	had	some	plan	in	her	clever	little	head	and
这	年轻的	奥兹	错过	毫无疑问	有	一些	计划	在	她	聪明的	小的	头	和

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

had	chosen	this	way	for	him	to	escape	,
有	选定	这	方式	为了	他	到	逃脱	,

那位年轻的奥兹小姐无疑在她聪明的小脑袋里早已有了计划，并选择了这条逃跑路线。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

meaning	to	follow	with	the	others	at	the	first	opportunity	.
意义	到	跟随	和	这	其他的	在	这	第一的	机会	.

意思是抓住机会和其他人一起跟上。

['eniweɪ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

Anyway	,	he	reflected	,
反正	,	他	反映	,

总之，他心想，

['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [li:vz] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,

dropping	down	on	a	heap	of	fallen	leaves	and	resting	his	back	against	a	tree	,
下降	向下	在	一个	堆	的	倒下	树叶	和	休息	他的	后退	反对	一个	树	,

他一屁股坐在落叶堆上，背靠着一棵树。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rst] .

they	had	the	kit	-	bag	to	help	them	,	if	worst	came	to	worst	.
他们	有	这	成套工具	-	包	到	帮助	他们	,	如果	最差	来了	到	最差	.

他们还带了应急包，以备不时之需。

[pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['veri] [hɑ:rd] ,

Perhaps	if	he	concentrated	and	thought	very	hard	,
也许	如果	他	集中	和	想法	非常	难的	,

或许如果他集中精力认真思考一下的话

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [fɔ:r; fər] [loʊ'keɪtɪŋ] ['mɪsɪŋ] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd]

he	could	recall	the	powerful	incantation	for	locating	missing	persons	and
他	可以	记起	这	强大的	咒语	为了	定位	丢失的	人	和

['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

他能记起寻找失踪人员和物品的强大咒语。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

But	a	Wizard	without	his	books	and	equipment	,
但	一个	巫师	没有	他的	图书	和	设备	,

但一个没有书籍和装备的巫师，

[ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pɪlz] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][bæg] .

is	almost	as	helpless	as	a	doctor	without	his	pills	and	medicine	bag	.
是	几乎	作为	无助	作为	一个	医生	没有	他的	药片	和	药品	包	.

就像医生没有药片和药袋一样束手无策。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

Try	as	he	would	,
尝试	作为	他	会	,

尽管他竭尽全力，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɑːpər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk]

the	Wizard	could	not	remember	the	proper	combination	of	words	to	bring	back
这	巫师	可以	不是	记住	这	恰当的	组合	的	字	到	带来	后退

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɪnses] .

the	missing	Princess	.
这	丢失的	公主	.

巫师记不起召唤失踪公主的正确咒语组合。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [næp][ɪn] - [hæd; həd] ['restɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

His	short	nap	in	Stratovania	had	rested	him	a	little	,
他的	短的	午睡	在	-	有	休息	他	一个	小的	,

他在斯特拉托瓦尼亚的短暂小憩让他稍微休息了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gruːəlɪŋ] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

but	he	still	was	dreadfully	weary	from	his	gruelling	flight	and	the	recent
但	他	仍然	曾是	极其糟糕	厌倦	从	他的	严罚	航班	和	这	最近的

[ʃɑːks] [ænd; ənd] [mɪs'tʃænsiz] .

shocks	and	mischances	.
冲击	和	意外	.

但他仍然因为漫长的飞行以及最近发生的种种惊吓和不幸而感到非常疲惫。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['taɪərd]

The	loss	of	the	Ozpril	had	been	the	worst	blow	of	all	and	now	his	tired
这	损失	的	这	-	有	到过	这	最差	吹	的	全部	和	现在	他的	疲劳的

[breɪn] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk] .

brain	simply	refused	to	work	.
脑	简单地	拒绝	到	工作	.

失去奥兹普利是对他打击最大的，现在他疲惫的大脑根本无法运转。

[soʊ] , ['sɪtɪŋ] ['sædli] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [mʌntʃt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

So	,	sitting	sadly	under	the	tree	,	he	munched	the	sandwiches	from	the
所以	,	坐着	令人遗憾的是	在下面	这	树	,	他	咀嚼	这	三明治	从	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

于是，他孤零零地坐在树下，从篮子里拿出三明治吃了起来。

[dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][koʊld] [tiː] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə]

drank	from	the	bottle	of	cold	tea	and	wished	fervently	for	a	fire	to
喝	从	这	瓶子	的	寒冷的	茶	和	希望	热切地	为了	一个	火	到

[wɔːrm] [hɪm'self] ,

warm	himself	,
温暖的	他自己	,

他喝了一口瓶子里的冷茶，心里无比渴望能生起一堆火来暖和自己。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [stɪl] [dæmp][ænd; ənd] ['klæmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪv][ɪn] - [leɪk]

for	his	clothes	were	still	damp	and	clammy	from	the	dive	in	Bustabo's	lake
为了	他的	衣服	是	仍然	潮湿	和	湿冷的	从	这	潜水	在	-	湖

.

:
.

因为他刚从布斯塔博湖里潜水回来，衣服还湿漉漉的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

It	comforted	him	a	little	to	know	that	the	others	were	drying	out	and
它	安慰	他	一个	小的	到	知道	那	这	其他的	是	烘干	出去	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

enjoying	a	good	supper	in	the	castle	.
享受	一个	好的	晚餐	在	这	城堡	.

得知其他人正在城堡里晾干衣服，享用丰盛的晚餐，他感到稍微安慰了一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [strʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːdʒənz]

But	it	was	no	comfort	at	all	to	realize	that	Strut	and	his	legions
但	它	曾是	不	舒适	在	全部	到	意识到	那	支撑	和	他的	军团

[wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] — [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt]

were	winging	their	way	toward	the	Emerald	City	—	the	city	he	had	built
是	翅膀	他们的	方式	朝向	这	翠	城市	—	这	城市	他	有	建造

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ]

and	lived	in	so	long
和	居住地	在	所以	长的

但一想到斯特鲁特和他的军队正朝着翡翠城——他建造并居住了那么久的城市——飞来，这丝毫没有让他感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

it	seemed	more	like	home	than	any	place	he	had	known	in	America	.
它	似乎	更多的	喜欢	家	比	任何	地方	他	有	已知	在	美国	.

这里似乎比他在美国所熟悉的任何地方都更像家。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [kræmd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

The	Wizard	crammed	the	rest	of	the	sandwiches	into	the	basket	and
这	巫师	拥挤	这	休息	的	这	三明治	进入	这	篮子	和

['stɑːrtɪd] ['rekləsli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

started	recklessly	through	the	forest	,
开始	鲁莽地	通过	这	森林	,

巫师把剩下的三明治塞进篮子里，然后鲁莽地穿过森林走了进去。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [tʌf] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

tripping	over	tough	vines	and	rocks	,
绊倒	超过	艰难的	藤蔓	和	岩石	,

被坚硬的藤蔓和岩石绊倒

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [triːz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['despərətli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

bumping	into	trees	and	peering	desperately	about	for	traces	of	a	Princess	,
碰撞	进入	树木	和	窥视	绝望地	关于	为了	痕迹	的	一个	公主	,

撞到树木，拼命四处张望，寻找公主的踪迹。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [leɪ] .

or	for	any	sign	that	might	tell	him	in	which	direction	the	Emerald	City	lay	.
或者	为了	任何	符号	那	可能	告诉	他	在	哪个	方向	这	翠	城市	躺	.

或者寻找任何可以告诉他翡翠城所在方向的迹象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

From	the	slant	of	the	ground	he	knew	he	was	travelling	down	the
从	这	倾斜	的	这	地面	他	知道	他	曾是	旅行	向下	这

['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,

mountain	,	and	the	deep	,
山	,	和	这	深的	,

从地面的倾斜角度，他知道自己正在下山，而且是下到很深的地方。

[red] ['foʊliɪdʒ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] .

red	foliage	told	him	he	was	somewhere	in	the	Quadling	country	of	Oz	.
红色的	叶子	讲述	他	他	曾是	某处	在	这	-	国家	的	奥兹	.

红色的树叶告诉他，他身处夸德林人的奥兹国。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['groʊɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər] ,

But	with	night	coming	on	and	the	shadows	growing	deeper	and	darker	,
但	和	夜晚	未来	在	和	这	阴影	生长	更深	和	较暗	,

但随着夜幕降临，阴影越来越深，

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æt; ət][ɔ:l]

he	probably	would	lose	his	way	entirely	and	never	get	out	of	the	forest	at	all
他	大概	会	失去	他的	方式	完全	和	绝不	得到	出去	的	这	森林	在	全部

.

:

.

他很可能会完全迷路，永远也出不了森林。

[hi:; hi] [felt] [ʌn'i:zi] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [red] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] .

He	felt	uneasy	at	leaving	his	comrades	behind	in	the	Red	King's	Castle	.
他	毛毡	不安	在	离开	他的	同志们	在后面	在	这	红色的	国王学院	城堡	.

离开红王城堡的同伴们，他感到很不安。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] ['ɑ:zmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Was	it	better	to	try	to	save	Ozma	and	the	Emerald	City	,
曾是	它	更好的	到	尝试	到	节省	奥兹玛	和	这	翠	城市	,

拯救奥兹玛和翡翠城是否更好?

[ɔ:r][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [help] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [frendz]

or	to	stay	in	this	forest	and	help	Dorothy	and	Jellia	and	the	devoted	friends
或者	到	停留	在	这	森林	和	帮助	多萝西	和	果冻	和	这	奉献	朋友们

[hu:] [hæd; həd] [im'bɑ:kt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

who	had	embarked	on	this	unexpected	adventure	with	him	?
WHO	有	启航	在	这	意外	冒险	和	他	?

还是留在森林里，帮助多萝西、杰莉娅以及和他一起踏上这段意想不到的冒险之旅的忠实朋友们?

['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] ,

Stopping	short	,
停止	短的	,

戛然而止，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [prest] [bəuθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

the	Wizard	pressed	both	hands	to	his	forehead	in	an	effort	to	make	up	his
这	巫师	按下	两个都	双手	到	他的	前额	在	一个	努力	到	制作	向上	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

巫师双手按在额头上，努力做出决定。

[naɪt] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][dɑ:rk] ,

Night	already	had	overtaken	him	and	it	was	now	so	dark	,
夜晚	已经	有	被超越	他	和	它	曾是	现在	所以	黑暗的	,

夜幕已经降临，周围一片漆黑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

it	was	impossible	to	see	more	than	a	foot	or	so	in	any	direction	.
它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	一个	脚	或者	所以	在	任何	方向	.

能见度极低，任何方向都只能看到大约一英尺远。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['rɔrz] , [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [aɪz] [frʌm; frəm]

Occasional	roars	,	the	snapping	of	twigs	and	the	gleam	of	yellow	eyes	from
偶然	咆哮	,	这	啪啪	的	树枝	和	这	闪耀	的	黄色的	眼睛	从

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

the	thicket	,
这	灌木丛	,

偶尔传来咆哮声、树枝断裂声和灌木丛中闪烁的黄色眼睛，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
caused **him** **no** **little** **anxiety** **.**
导致 他 不 小的 焦虑 .

这让他颇为焦虑。

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['sævɪdʒ] [rɔːr] ,
At **an** **especially** **savage** **roar** **,**
在 一个 尤其 野蛮的 吼 ,

伴随着一声格外凶猛的咆哮，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][duː]
he **suddenly** **stopped** **worrying** **about** **Ozma** **and** **the** **others** **and** **began** **to** **do**
他 突然 停止 令人担忧 关于 奥兹玛 和 这 其他的 和 开始 到 做
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
considerable **worrying** **about** **himself** **.**
大量 令人担忧 关于 他自己 .

他突然不再担心奥兹玛和其他人，而是开始非常担心自己。

[haʊ] ['hʌmbliŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪzərd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biːst] .
How **humbling** **for** **a** **Wizard** **to** **be** **devoured** **by** **a** **hungry** **beast** **.**
如何 令人谦卑 为了 一个 巫师 到 是 吞噬 经过 一个 饥饿的 兽 .

对于一位巫师来说，被饥饿的野兽吞噬是多么屈辱的事啊。

['bækɪŋ] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɑːnstər] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt]
Backing **softly** **away** **from** **the** **approaching** **monster** **,** **he** **began** **looking** **sharply** **about**
后盾 轻轻 离开 从 这 接近 怪物 , 他 开始 寻找 尖锐地 关于
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,
for **a** **hollow** **tree** **,**
为了 一个 空洞的 树 ,

他轻轻地后退，远离逼近的怪物，同时开始仔细地环顾四周，寻找一棵空心树。

[ə; eɪ] [keɪv] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [kən'siːl] [hɪm'self] .
a **cave** **or** **even** **a** **clump** **of** **bushes** **where** **he** **might** **conceal** **himself** **.**
一个 洞穴 或者 甚至 一个 丛 的 灌木丛 在哪里 他 可能 隐藏 他自己 .

他可以躲藏在山洞里，甚至是一丛灌木丛中。

[ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd]
On **the** **tip** **of** **his** **tongue** **and** **ready** **for** **instant** **use** **was** **the** **magic** **word**
在 这 提示 的 他的 舌头 和 准备好 为了 立即的 使用 曾是 这 魔法 单词
[wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
which **would** **render** **him** **invisible** **.**
哪个 会 使成为 他 无形的 .

他嘴边就念着那个能让他隐身的咒语，随时准备使用。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] [ðæt] .
Fortunately **he** **did** **remember** **that** **.**
幸运的是 他 做过 记住 那 .

幸好他记得这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] ['nevər] ['weɪstɪd] [wɜːrdz] , ['mædʒɪk][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
But **the** **Wizard** **never** **wasted** **words** **,** **magic** **or** **otherwise** **.**
但 这 巫师 绝不 浪费 字 , 魔法 或者 否则 .

但这位巫师从不浪费言语，无论是魔法还是其他语言。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk] ['ræpɪdli]
Resolving **to** **wait** **till** **the** **last** **possible** **moment** **,** **he** **continued** **to** **back** **rapidly**
解决 到 等待 直到 这 最后的 可能的 片刻 , 他 持续 到 后退 快速
[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
and **cautiously** **.**
和 谨慎地 .

他决心等到最后一刻，继续快速而谨慎地后退。

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə'nʌðər] [dɪ'strækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [klɪr] ['rɪŋɪŋ]

Then	,	unexpectedly	from	behind	him	came	another	distraction	—	the	clear	ringing
然后	,	不料	从	在后面	他	来了	其他	分心	—	这	清除	铃声

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] .

of	a	silver	bell	.
的	一个	银	钟	.

然后，出乎意料的是，他身后传来另一个干扰——清脆的银铃声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

At	the	same	time	the	gloom	was	pierced	by	a	dancing	ray	of	light	.
在	这	相同的	时间	这	愁云	曾是	穿孔	经过	一个	跳舞	射线	的	光	.

与此同时，一道跳跃的光束刺破了黑暗。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] ,

Swinging	round	,
摇摆	圆形的	,

旋转，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [flʌŋ] [ʌp] [bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ]

the	Wizard	flung	up	both	arms	and	not	knowing	whether	to	dash	into	the	teeth
这	巫师	扔	向上	两个都	武器	和	不是	会心	无论	到	短跑	进入	这	牙齿

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	the	monster	in	front	of	him	,
的	这	怪物	在	正面	的	他	,

巫师猛地举起双臂，不知是该冲向面前怪物的血盆大口，还是该奋力一搏。

[ɔːr][rɪsk][ðə; ði] ['loʊɝd] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

or	risk	the	lowered	horns	of	the	huge	beast	behind	him	,
或者	风险	这	降低	角	的	这	巨大的	兽	在后面	他	,

否则就有可能遭到身后巨兽低垂的犄角攻击。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [mə'dʒɪʃn] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	startled	magician	uttered	the	word	that	rendered	him	invisible	.
这	惊慌	魔术师	说出	这	单词	那	渲染	他	无形的	.

受惊的魔术师脱口而出让自己隐身的咒语。

" ['biː'ɑːr'ɑːr] — [rɑː] ! " [reɪdʒd][ðə; ði]['bɜːrli] , [ber] - [laɪk] ['kriːtʃər] , ['rɪrɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

"	Brr	—	rah	!	"	raged	the	burly	,	bear	-	like	creature	,	rearing	up	on	his	hind	legs	.
"	嘶嘶	—	拉	!	"	愤怒	这	魁梧的	,	熊	-	喜欢	生物	,	饲养	向上	在	他的	后	腿	.

“嘶——啊！”那头体型魁梧、像熊一样的生物咆哮着，用后腿站了起来。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['peski] [mæn] - ['kriːtʃər] ?

"	Where	is	that	pesky	man	-	creature	?
"	在哪里	是	那	讨厌的	男人	-	生物	?

那个讨厌的家伙在哪儿?

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [sent] ,

I	saw	him	a	moment	ago	,	but	now	,	though	I	still	catch	his	scent	,
我	锯	他	一个	片刻	前	,	但	现在	,	尽管	我	仍然	抓住	他的	香味	,

我刚才还看到他，但现在，虽然我仍然能闻到他的气味，

[hiː; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

he	has	hidden	from	me	.
他	有	隐	从	我	.

他躲着我。

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] , - , [kʌm] ['hɔrnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][spɔɪl] [maɪ] ['sʌpər] ?

And	why	must	you	,	Shagomar	,	come	horning	in	to	spoil	my	supper	?
和	为什么	必须	你	,	-	,	来	角	在	到	剧透	我的	晚餐	?

沙戈玛，你为什么非要来打扰我的晚餐呢?

[waɪ] ['kænɑːt] [juː; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [biː'ɑːr] - ! "
Why cannot you mind your own business , Br - rrah ! "
为什么 不能 你 头脑 你的 自己的 商业 , Br - rrah ! "

你为什么就不能管好自己的事呢，布拉！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'drest] [æz; əz] - .
" I am minding my own business , " roared the creature addressed as Shagomar .
" 我 是 介意 我的 自己的 商业 , " 咆哮 这 生物 已解决 作为 - .

“我没招惹任何人，”被称为沙戈玛的生物咆哮道。

" [ə'weɪ] — [juː; jʊ] - ['mɑːnstər] !
" AWAY — you Entomophagus monster !
" 离开 — 你 - 怪物 !

“滚开——你这食虫怪物！”

['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Haven't I told you time and again to keep away from the cave of the
还没有 我 讲述 你 时间 和 再次 到 保持 离开 从 这 洞穴 的 这
['prɪnses] ?
Princess ?
公主 ?

我不是跟你说过很多次，让你远离公主的洞穴吗?

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [bʌg] - [ber] [ðæt] [kʌmz] [praʊlɪŋ] - [raʊnd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ]
The very next bug - bear that comes prowling ' round shall have a taste of my
这 非常 下一个 漏洞 - 熊 那 来 潜行 - 圆形的 将 有 一个 品尝 的 我的
['æntləz] !
antlers !
鹿角 !

下一个胆敢在我附近徘徊的恶魔，就让我用鹿角好好教训它!

[get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] — [liːv] ['hɑːrmləs] ['trævələz] [ə'loʊn] !
Get on with you now , and after this — leave harmless travellers alone !
得到 在 和 你 现在 , 和 后 这 — 离开 无害 旅行者 独自的 !

现在你赶紧走吧，之后——别再打扰无辜的旅行者了!

" [ðə; ði] [greɪt] [red] [stæg] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [biːst] ['blɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
" The great red stag made a short rush at the ugly beast blocking his path .
" 这 伟大的 红色的 麋 制成 一个 短的 匆忙 在 这 丑陋的 兽 阻塞 他的 小路 .

“那头高大的红鹿猛地冲向挡在它面前的丑陋野兽。”

[lɑːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzli] , [hæf] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [hæf] [ber] , [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] [graʊnd] [ʌn'sɜːrtnli]
Large as a Grizzly , half insect and half bear , it held its ground uncertainly
大的 作为 一个 灰熊 , 一半 昆虫 和 一半 熊 , 它 握住 它是 地面 不确定性
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

它体型庞大，如同灰熊一般，一半是昆虫，一半是熊，它犹豫地站在那里，一时不知所措。

[ðen] ['ʃʌfəld] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['grʌntɪŋ] ['æŋgrəli] .
then shuffled off into the darkness , grunting angrily .
然后 洗牌 离开 进入 这 黑暗 , 哼哼 愤怒地 .

然后，它一边愤怒地哼哼着，一边蹒跚地走进了黑暗中。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [biːsts] ,
The Wizard , who had jumped hastily from between the two beasts ,
这 巫师 , WHO 有 跳了起来 草草 从 之间 这 二 野兽 ,

巫师慌忙地从两只野兽中间跳了出来，

[hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stægz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
had listened to the stag's words with lively interest and astonishment .
有 听着 到 这 雄鹿 字 和 热闹 兴趣 和 惊讶 .

他饶有兴致地听着雄鹿的话语，感到十分惊讶。

[hjuːdʒ][ænd; ənd]['sændi] , [wɪð; wɪθ]['æntləz][ʌv; əv] [trə'mendəs] [bredθ] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [naʊ]

Huge	and	sandy	,	with	antlers	of	tremendous	breadth	,	the	huge	creature	now
巨大的	和	沙	,	和	鹿角	的	巨大的	宽度	,	这	巨大的	生物	现在

[stʊd] ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

stood	quiet	as	a	statue	.
站立	安静的	作为	一个	雕像	.

这头体型庞大、浑身沙砾的巨兽，长着极其宽阔的鹿角，此刻像雕像一样静静地伫立着。

[frʌm; frəm][wʌn]['æntlər] [prɔːŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['sɪlvər] ['læntərn] .

From	one	antler	prong	hung	a	flashing	silver	lantern	.
从	一	鹿角	叉	悬挂	一个	闪烁	银	灯笼	.

鹿角的一根分叉上挂着一盏闪闪发光的银色灯笼。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['dæŋgəld][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

From	another	dangled	the	bell	which	had	so	startled	the	Wizard	.
从	其他	悬挂着	这	钟	哪个	有	所以	惊慌	这	巫师	.

另一根绳子上垂着那口曾吓到巫师的铃铛。

" [wel] , [frend] !

"	Well	,	friend	!
"	出色地	,	朋友	!

“好啊，朋友！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði][stæg] , ['sɔːftli] .

Are	you	still	there	?	"	whispered	the	Stag	,	softly	.
是	你	仍然	那里	?	"	低声说道	这	麋	,	轻轻	.

“你还在吗？”雄鹿轻声低语道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ðə; ði] ['wɪzərd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['vɪzəb(ə)l] .

Instead	of	answering	,	the	Wizard	uttered	the	word	that	would	make	him	visible	.
反而	的	回答	,	这	巫师	说出	这	单词	那	会	制作	他	可见的	.

巫师没有回答，而是说出了一个能让他显形的咒语。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Come	with	me	!
"	来	和	我	!

“跟我来！”

" [də'rektɪd] [ðə; ði][stæg] , ['ʃoʊɪŋ] ['niːðər] [sər'praɪz] [nɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['sʌd(ə)n]

"	directed	the	Stag	,	showing	neither	surprise	nor	curiosity	at	the	Wizard's	sudden
"	指导	这	麋	,	显示	两者都不	惊喜	也不	好奇心	在	这	巫师的	突然

[ˌriːə'pɪrəns] .

reappearance	.
再次出现	.

“雄鹿指挥道，对巫师的突然出现既不惊讶也不好奇。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

"	You	will	be	safer	with	us	in	the	cave	.
"	你	将要	是	更安全	和	我们	在	这	洞穴	.

“和我们一起待在山洞里，你会更安全。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn] [red] [tɑːp][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

Surely	you	are	a	stranger	on	Red	Top	or	you	would	know	it	is	dangerous	to
一定	你	是	一个	陌生人	在	红色的	顶部	或者	你	会	知道	它	是	危险的	到

['wɑːndər][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [naɪt] . "

wander	in	this	forest	at	night	.	"
漫步	在	这	森林	在	夜晚	.	"

你肯定不是来红顶山的，否则你就会知道晚上在这片森林里闲逛很危险。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd]['deɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [straidɪŋ] ['stɜːrdɪli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][stæg] .

"	Oh	,	I	don't	mind	danger	,	"	said	the	Wizard	,	striding	sturdily	beside	the	Stag	.
"	哦	,	我	不	头脑	危险	,	"	说	这	巫师	,	大步走	坚固地	旁	这	麋	.

“哦，我不怕危险，”巫师说着，迈着稳健的步伐走到雄鹿身边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə]['deɪndʒər] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [bɪ'fɔːr]
" I am used to danger — and I must reach the Emerald City before
" 我 是 用过的 到 危险 — 和 我 必须 抵达 这 翠 城市 前
['mɔːrnɪŋ] !
morning !
早晨 !

“我早已习惯危险——而且我必须在天亮之前到达翡翠城！”

['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['kæpɪtl] [ɑːr; ər] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['ruːθləs] - ,
Ozma and her whole capitol are threatened by a band of ruthless Airlanders ,
奥兹玛 和 她 所有的 国会大厦 是 威胁 经过 一个 乐队 的 无情 - ,

奥兹玛和她的整个首都都受到一群冷酷无情的空中居民的威胁。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] ,
and unless I can give them some warning ,
和 除非 我 能 给 他们 一些 警告 ,

除非我能提前警告他们，

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] .
the Emerald City certainly will be captured by Strut of the Strat .
这 翠 城市 当然 将要 是 捕获 经过 支撑 的 这 斯特拉特 .

翡翠城必将落入斯特拉特之手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [tʃiːf] [mə'dʒɪʃn] , ['fɔːlən] [baɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɔːrɪst] . "
I am Ozma's Chief Magician , fallen by great misfortune into this forest . "
我 是 - 首席 魔术师 , 倒下 经过 伟大的 不幸 进入 这 森林 . "

我是奥兹玛的首席魔法师，因不幸跌落到这片森林里。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzərd] , " ['mɝːmɝd] - ,
" I thought you might be a Wizard , " murmured Shagomar ,
" 我 想法 你 可能 是 一个 巫师 , " 低声说道 - ,

“我还以为你是个巫师呢，”沙戈玛低声说道。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['tendər] [liːvz] .
pausing to nibble at a few tender leaves .
暂停 到 蚕食 在 一个 很少 投标 树叶 .

停下来，轻轻地啃了几片嫩叶。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ʌv; əv][ɑːz][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ?
" And you say the Ruler of the whole Land of Oz is in danger ?
" 和 你 说 这 统治者 的 这 所有的 土地 的 奥兹 是 在 危险 ?

“你说整个奥兹国的统治者都处于危险之中？”

[hɑː] , [wel] — [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .
Hah , well — we all have our troubles .
哈哈 , 出色地 — 我们 全部 有 我们的 麻烦 .

哈哈，好吧——我们每个人都有自己的烦恼。

" [eks'heɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ['nɔɪzɪli] , - [lʊkt] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Exhaling his breath noisily , Shagomar looked off between the trees with a
" 呼气 他的 气息 喧闹地 , - 看起来 离开 之间 这 树木 和 一个
['trʌbld] [fraʊn] .
troubled frown .
麻烦 皱眉 .

沙戈玛重重地呼出一口气，忧心忡忡地皱着眉头，看向树林间。

" [aɪ] ['kænɑːt] [də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['prɪnses] [kæn; kən] [help]
" I cannot direct you to the Emerald City , but I'm sure the Princess can help
" 我 不能 直接的 你 到 这 翠 城市 , 但 我是 当然 这 公主 能 帮助
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我无法告诉你翡翠城在哪里，但我相信公主一定能帮到你。”

" [wʌt] ['prɪnses] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] -
" What Princess do you mean ? " asked the Wizard , curious to hear what Shagomar
" 什么 公主 做 你 意思是 ? " 问 这 巫师 , 好奇的 到 听到 什么 -
[wʊd] [seɪ] .
would say .
会 说 .

“你指的是哪位公主？”巫师问道，很好奇沙戈玛会怎么说。

" - ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][stæg] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
" Azarine ! " whispered the Stag , looking around carefully to see that no one was
" - ! " 低声说道 这 麅 , 寻找 大约 小心 到 看 那 不 一 曾是
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

“阿扎琳！”雄鹿低声说道，同时仔细环顾四周，确认没有人听见。

" - [ðə; ði] [red] — ['ruːlər][ʌv; əv] [red] [tɑːp] ['maʊnt(ə)n] ! "
" Azarine the Red — Ruler of Red Top Mountain ! "
" - 这 红色的 — 统治者 的 红色的 顶部 山 ! "

“红发阿扎林——红顶山的统治者！”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
" But I thought Bustabo was ruler of the mountain !
" 但 我 想法 - 曾是 统治者 的 这 山 !

“但我以为布斯塔博是这座山的统治者！”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] !
I just came from his castle !
我 只是 来了 从 他的 城堡 !

我刚从他的城堡出来！

" ['spʌtərd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" sputtered the Wizard .
" 溅射 这 巫师 .

“巫师结结巴巴地说。”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
" He certainly told me he was King of the Kudgers . "
" 他 当然 讲述 我 他 曾是 国王 的 这 - . "

“他确实跟我说过他是库杰家族之王。”

" [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - — ['pfuːi] !
" King of the Kudgers — pfui !
" 国王 的 这 - — pfui !

“库杰斯之王——噗！

" [ðə; ði][stæg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [biː] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" The stag shook his head as if a bee were in his ear ,
" 这 麅 摇晃 他的 头 作为 如果 一个 蜜蜂 是 在 他的 耳朵 ,

“那头雄鹿摇了摇头，好像耳朵里有只蜜蜂似的。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bel] [pleɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['raundilei] .
while his bell played a regular roundelay .
尽管 他的 钟 玩 一个 常规的 轮舞 .

他的铃铛则奏响了一段常规的轮舞曲。

" - [wʌz; wəz] , [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [tʃiːf] ['boʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [gɑːrd] .
" Bustabo was , till a week ago , Chief Bowman in Her Majesty's Guard .
" - 曾是 , 直到 一个 星期 前 , 首席 鲍曼 在 她 陛下的 警卫 .

“直到一周前，布斯塔博还是女王陛下卫队的首席弓箭手。”

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['wɪkɪdlɪ] [siːzd]

Using	**his**	**position**	**and**	**his**	**men**	**to**	**help**	**him**	**,**	**he**	**has**	**wickedly**	**seized**
使用	他的	位置	和	他的	男人	到	帮助	他	,	他	有	邪恶地	查获

-	[θroʊn] ,
Azarine's	**throne** **,**
-	王座 ,

他利用自己的地位和手下，邪恶地篡夺了阿扎林的王位。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] - [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - .

insisting	**that**	**Azarine**	**permit**	**him**	**to**	**be**	**the**	**King**	**of**	**all**	**the**	**Kudgers**	**.**
坚持	那	-	允许	他	到	是	这	国王	的	全部	这	-	.

他坚持要求阿扎林允许他成为所有库杰人的国王。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

When	**our**	**little**	**Princess**	**refused**	**,**	**she**	**was**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**tower**	**.**
什么时候	我们的	小的	公主	拒绝	,	她	曾是	已锁定	向上	在	这	塔	.

我们的小公主拒绝后，就被关进了塔楼。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

But	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**a**	**faithful**	**servant**	**,**	**she**	**managed**	**to**	**escape**	**,**
但	,	和	这	协助	的	一个	忠实	仆人	,	她	管理	到	逃脱	,

但是，在一位忠仆的帮助下，她成功逃脱了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ['evər] [sɪns] .

and	**has**	**been**	**hiding**	**in**	**this**	**forest**	**ever**	**since**	**.**
和	有	到过	隐藏	在	这	森林	曾经	自从	.

从那以后，他就一直躲藏在这片森林里。

[aɪ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] ,

I	**,**	**being**	**an**	**old**	**and**	**trusted**	**friend**	**,**
我	,	存在	一个	老的	和	可信	朋友	,

我，作为一位老朋友和值得信赖的朋友，

[hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɔːrn] [ænd; ənd]

have	**been**	**looking**	**out**	**for**	**her**	**and**	**will**	**protect**	**her**	**with**	**horn**	**and**
有	到过	寻找	出去	为了	她	和	将要	保护	她	和	喇叭	和

[huːf] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [ˌʌn'siːt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪm'pɑːstər] ! "

hoof	**until**	**her**	**own**	**loyal**	**subjects**	**unseat**	**this**	**miserable**	**imposter**	**!**	**"**
蹄	直到	她	自己的	忠诚	主题	罢免	这	悲惨的	冒名顶替者	!	"

一直在守护着她，我会用角和蹄保护她，直到她忠诚的子民推翻这个可怜的冒名顶替者！

" [hwjuː] — [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	**Whew**	**—**	**so**	**that's**	**the**	**way**	**it**	**is**	**?**
"	呼！	—	所以	那就是	这	方式	它	是	?

“呼——原来是这样啊？”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	**The**	**Wizard**	**thrust**	**his**	**hands**	**more**	**deeply**	**into**	**his**	**pockets**	**.**
"	这	巫师	推力	他的	双手	更多的	深	进入	他的	口袋	.

巫师将双手更深地插进口袋里。

" [wel] , [ðæt] ['setlz] [ðæt] !

"	**Well**	**,**	**that**	**settles**	**that**	**!**
"	出色地	,	那	定居点	那	!

“好吧，这件事就这么定了！”

[aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ! "

I	**won't**	**do**	**it**	**—**	**no**	**matter**	**what**	**happens**	**!**	**"**
我	惯于	做	它	—	不	事情	什么	发生	!	"

我不会那么做的——无论发生什么！

" [wəʊnt] [duː] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [stæg] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

" **Won't do what ? " questioned the Stag , looking down sideways at the little man .**

" 惯于 做 什么 ? " 被质问 这 麇 , 寻找 向下 侧身 在 这 小的 男人 .

“什么不会做？”雄鹿问道，侧头看着那个矮个子男人。

" [oʊ] — ['nʌθɪŋ] !

" Oh — nothing !

" 哦 — 没有什么 !

“哦——没什么！”

" ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'prest] ['saɪləns] .

" Kicking at a stone , the Wizard walked along in a depressed silence .

" 踢 在 一个 石头 , 这 巫师 步行 沿着 在 一个 郁闷 沉默 .

巫师踢着石头，闷闷不乐地走着。

['ʃʊrli] [noʊ] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [dɪ'lemə] .

Surely no one ever had been in a worse dilemma .

一定 不 一 曾经 有 到过 在 一个 更糟 困境 .

肯定没有人遇到过比这更糟糕的困境。

[ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['kæs(ə)l] ,

If he managed by a trick or by force to carry Azarine back to the Red Castle ,

如果 他 管理 经过 一个 诡计 或者 经过 力量 到 携带 - 后退 到 这 红色的 城堡 ,

如果他设法用计谋或武力将阿扎林带回了红堡，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Dorothy and his friends would be released instantly and all of them

多萝西 和 他的 朋友们 会 是 发布 即刻 和 全部 的 他们

['spiːdɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

speeded on their way to the Capitol .

加速 在 他们的 方式 到 这 国会大厦 .

多萝西和他的朋友们立即被释放，他们全都飞速赶往国会大厦。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

If he did not return the Princess to the castle ,

如果 他 做过 不是 返回 这 公主 到 这 城堡 ,

如果他没有把公主送回城堡，

[hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

his brave and faithful companions would be flung off the mountain ,

他的 勇敢的 和 忠实 同伴 会 是 扔 离开 这 山 ,

他那些勇敢忠诚的同伴会被抛下山崖。

[strʌt] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

Strut would conquer the Emerald City and everything would be lost .

支撑 会 征服 这 翠 城市 和 一切 会 是 丢失的 .

斯特鲁特会征服翡翠城，一切都将失去。

[lɔːst] !

LOST !

丢失的 !

丢失的！

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

But when , a few minutes later ,

但 什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 ,

但几分钟后，

[ðə; ði][stæg] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Stag	pushed	through	a	cluster	of	bushes	that	concealed	the	entrance	to	the
这	麈	推动	通过	一个	簇	的	灌木丛	那	暗	这	入口	到	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

雄鹿穿过一丛遮蔽着洞穴入口的灌木丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [hɜːr'self] ,

and	the	Wizard	stepped	into	the	presence	of	Azarine	herself	,
和	这	巫师	步	进入	这	在场	的	-	她自己	,

于是，巫师走进了阿扎琳本人面前。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəməs] - .

he	knew	he	never	would	force	her	surrender	to	the	infamous	Bustabo	.
他	知道	他	绝不	会	力量	她	投降	到	这	臭名昭著的	-	.

他知道自己永远无法强迫她向臭名昭著的布斯塔博投降。

['siːtɪd] ['pensɪvli] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['boʊldər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]

Seated	pensively	on	a	rough	boulder	beside	a	small	fire	was	the	prettiest	little
坐着	若有所思地	在	一个	粗糙的	巨石	旁	一个	小的	火	曾是	这	最漂亮的	小的

['prɪnses] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['evər] [siːn] .

Princess	the	Wizard	had	almost	ever	seen	.
公主	这	巫师	有	几乎	曾经	已见	.

在一堆小火旁，一块粗糙的巨石上，坐着一位魔法师见过的最漂亮的小公主，她若有所思。

[hɜːr; hər] [her] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [red] [æz; əz] - , [fel] [ɪn] ['sætnɪ] [weɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Her	hair	,	long	and	red	as	Glinda's	,	fell	in	satiny	waves	to	her	feet	.
她	头发	,	长的	和	红色的	作为	-	,	跌倒	在	丝滑	波浪	到	她	脚	.

她的头发又长又红，像格琳达的头发一样，如丝般柔顺地垂到脚踝。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meʃ] [kæp][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] , ['prɪnses] [dres] .

She	wore	a	little	mesh	cap	of	pearls	and	a	white	satin	,	Princess	dress	.
她	穿着	一个	小的	网	帽	的	珍珠	和	一个	白色的	缎	,	公主	裙子	.

她戴着一顶缀满珍珠的网状小帽子，穿着一件白色缎面公主裙。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [red] ['velvɪt] [kloʊk] [hʌŋ] ['luːsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

A	long	,	red	velvet	cloak	hung	loosely	from	her	shoulders	.
一个	长的	,	红色的	天鹅绒	披风	悬挂	松散地	从	她	肩膀	.

一件长长的红色天鹅绒斗篷松松地披在她肩上。

[nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət] ['væstli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

Not	exactly	the	costume	for	a	cave	,	but	vastly	becoming	.
不是	确切地	这	戏服	为了	一个	洞穴	,	但	非常	成为	.

虽然这身打扮不太适合洞穴生活，但却非常合身。

- [peɪl] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [laɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ,

Azarine's	pale	and	flower	-	like	face	was	sweet	and	gentle	and	,
-	苍白	和	花	-	喜欢	脸	曾是	甜的	和	温和的	和	,

阿扎琳苍白如花的脸庞甜美温柔，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['wɪri] ['trævələr] [wɪð; wɪθ] - ,

when	she	saw	the	wet	and	weary	traveller	with	Shagomar	,
什么时候	她	锯	这	湿的	和	厌倦	游客	和	-	,

当她看到沙戈玛尔身边那个浑身湿透、疲惫不堪的旅人时，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɜːr; wər] ['mɪstrəs]

she	jumped	up	to	welcome	him	as	graciously	as	though	she	still	were	mistress
她	跳了起来	向上	到	欢迎	他	作为	亲切地	作为	尽管	她	仍然	是	情妇

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] .

of	her	castle	.
的	她	城堡	.

她起身迎接他，举止优雅得仿佛她仍然是城堡的女主人。

" [waɪ] , [its] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] !
" Why , it's the Wizard of Oz !
" 为什么 , 它是 这 巫师 的 奥兹 !

“哎呀，这是《绿野仙踪》！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gest] .
" she cried joyfully , after a second look at the guest .
" 她 哭 欣喜地 , 后 一个 第二 看 在 这 客人 .

她再次看向客人后，喜极而泣。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] !
" Oh , we all know the Wizard of Oz !
" 哦 , 我们 全部 知道 这 巫师 的 奥兹 !

“哦，我们都知道《绿野仙踪》！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ][ɪn][maɪ]['kæs(ə)l] .
I have a picture of you right over the grand piano in my castle .
我 有 一个 图片 的 你 正确的 超过 这 盛大 钢琴 在 我的 城堡 .

我城堡里，你的照片就挂在三角钢琴的正上方。

[wer'evər] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['ʃægi] [dɪr] ?
Wherever did you find him , Shaggy dear ?
无论 做过 你 寻找 他 , 毛茸茸 亲爱的 ?

亲爱的沙吉，你是从哪里找到他的?

[hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ? "
Has he come all this way to help us ? "
有 他 来 全部 这 方式 到 帮助 我们 ? "

他千里迢迢赶来帮助我们吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" It will be a great pleasure and privilege , if I may , " said the Wizard ,
" 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 和 特权 , 如果 我 可能 , " 说 这 巫师 ,

“如果可以的话，我将感到非常荣幸和高兴，”巫师说道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
sitting on a rock opposite the Princess and placing his high hat between his knees .
坐着 在 一个 岩石 对面的 这 公主 和 放置 他的 高的 帽子 之间 他的 膝盖 .

他坐在公主对面的一块石头上，把高顶礼帽放在两膝之间。

" [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] ['haɪnəs] .
" Just now , I happen to be in as much trouble as your Highness .
" 只是 现在 , 我 发生 到 是 在 作为 很多 麻烦 作为 你的 高度 .

“此刻，我恰巧也遇到了和殿下一样的麻烦。”

[bʌt; bət][pər'hæps] — " [ðə; ði] ['wɪzərd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][stæg] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs]
But perhaps — " the Wizard looked thoughtfully at the Stag standing motionless
但 也许 — " 这 巫师 看起来 深思熟虑 在 这 麋 常设 静止不动

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] — " [kæn; kən] - [rʌn] ? "
at the entrance of the cave — " can Shagomar run ? "
在 这 入口 的 这 洞穴 — " 能 - 跑步 ? "

但是——”巫师若有所思地看着一动不动地站在洞口的雄鹿——“沙戈玛能跑吗？”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

['terəbli] [fæst] !
Terribly fast !
可怕 快速地 !

速度快得惊人!

" - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['iːgərli] .
" Azarine assured him , eagerly .
" - 保证 他 , 急切地 .

阿扎林急切地向他保证道。

" ['fæstər] [ðæn; ðən] ['iːgəlz] [kæn; kən] [flai] , [ðæn; ðən] ['wɔːtər] [kæn; kən] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" Faster than eagles can fly , than water can fall down the mountain ,
" 快点 比 老鹰 能 飞 , 比 水 能 落下 向下 这 山 ,

比鹰飞得还快，比山水落下的速度还快

['fæstər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kriːtʃər] [ɑːn] [red] [tɑːp] .
faster than any creature on Red Top .
快点 比 任何 生物 在 红色的 顶部 .

比红顶山上的任何生物都快。

['ʃægi] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] !
Shaggy can do anything !
毛茸茸 能 做 任何事物 !

Shaggy 什么都能做到!

" ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [liːn] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [stægz]
" Jumping up , the Princess ran over to lean her head against the Red Stag's
" 跳 向上 , 这 公主 跑 超过 到 倾斜 她 头 反对 这 红色的 雄鹿
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“公主跳起来，跑过去把头靠在红鹿的肩膀上。

" [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .
" He goes to the village each day and returns with food .
" 他 去 到 这 村庄 每个 天 和 返回 和 食物 .

他每天都去村里，然后带着食物回来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['blæŋkits] [fɔːr; fər] [maɪ] [bed] , ['piləuz] [fɔːr; fər] [maɪ] [hed] ,
He has brought me blankets for my bed , pillows for my head ,
他 有 带来 我 毯子 为了 我的 床 , 枕头 为了 我的 头 ,

他给我带来了床上的毯子和枕头。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪrs] [bʌg] - [berz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [waɪld] [biːsts] [ðæt] [roʊm]
and has kept away the fierce Bug - bears and all other wild beasts that roam
和 有 保留 离开 这 凶猛的 漏洞 - 熊 和 全部 其他 荒野 野兽 那 漫游
[ðə; ði] [red] [wʊd] .
the Red Wood .
这 红色的 木头 .

它驱赶了凶猛的熊妖和所有其他在红杉林中游荡的野兽。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !
I don't know what I should have done without him !
我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 他 !

如果没有他，我真不知道该怎么办!

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['ædɪd] ['sɔːftli] , " ['ʃægiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ! "
" The Princess added softly , " Shaggy's such a dear ! "
" 这 公主 额外 轻轻 , " 沙吉的 这样的 一个 亲爱的 ! "

公主轻声补充道：“沙吉真是太可爱了！”

" [jʊə(r)] [bəuθ] [dɪrz] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" You're both dears ! " agreed the Wizard .
" 你是 两个都 亲爱的们 ! " 同意 这 巫师 .

“你们俩真是太好了！”巫师赞同道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Are we ?
" 是 我们 ?

是吗?

" - ['twɪŋkəld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərd] , " [bʌt; bət] ['ʃægiz] [ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd]
" Azarine twinkled her eyes at the Wizard , " But Shaggy's the biggest , and
" - 闪烁 她 眼睛 在 这 巫师 , " 但 沙吉的 这 最大 , 和
[wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [frendz] ,
we've always been friends ,
我们已经 总是 到过 朋友们 ,

阿扎琳朝巫师眨了眨眼，“但是沙吉个头最大，而且我们一直都是朋友。”

['hævnt] [wiː; wi] ?
haven't we ?
还没有 我们 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði][stæg] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] , ['stedfæst] [aɪz] ,
" The Stag , looking down at Azarine with his bright , steadfast eyes ,
" 这 麀 , 寻找 向下 在 - 和 他的 明亮的 , 坚定不移 眼睛 ,

“雄鹿用它明亮而坚定的目光俯视着阿扎林，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æntləz] [ræŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['medli] ,
nodded so vigorously that the bell on his antlers rang a veritable medley ,
点头 所以 大力 那 这 钟 在 他的 鹿角 响铃 一个 真正的 混合曲 ,

他点头点头的力度如此之大，以至于他鹿角上的铃铛发出了一阵阵嘈杂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] ['læntərn] [dɑːnst] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri]
and the rays from the silver lantern danced into every corner of the dreary
和 这 射线 从 这 银 灯笼 跳舞 进入 每一个 角落 的 这 凄凉
['kævərn] .
cavern .
洞穴 .

银灯笼的光束照进阴暗洞穴的每一个角落。

" [wel] [ðen] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['brɪskli] [tə'geðər] ,
" Well then , " the Wizard rubbed his hands briskly together ,
" 出色地 然后 , " 这 巫师 摩擦 他的 双手 轻快地 一起 ,

“那么，”巫师快速搓了搓手，“

" ['ʃægi] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː 'es] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['glɪndə] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv]
" Shaggy shall carry us straight to the Palace of Glinda , the Good Sorceress of
" 毛茸茸 将 携带 我们 直的 到 这 宫殿 的 格琳达 , 这 好的 巫婆 的
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .

“沙吉将直接带我们去南方善良女巫格琳达的宫殿。”

[æz; əz] [red] [tɑːp] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] , [hɜːr; hər] ['pæləs] [mʌst; məst][biː; bi]
As Red Top Mountain is in the Quadling Country , her palace must be
作为 红色的 顶部 山 是 在 这 - 国家 , 她 宫殿 必须 是
['sʌmwer] [kwaɪt] [nɪr] . "
somewhere quite near . "
某处 相当 靠近 . "

红顶山位于夸德林国境内，所以她的宫殿肯定就在附近。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Oh , it is !
" 哦 , 它 是 !

“哦，是啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

" [biːmd] - .
" beamed Azarine .
" 光束 - .

阿扎林笑容满面。

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [laɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtaʊərz] [ɑːn] [red] [tɑːp] .
" I've often seen her lights , from the towers on Red Top .
" 我已经 经常 已见 她 灯 , 从 这 塔楼 在 红色的 顶部 .

“我经常从红顶山的塔楼上看到她的灯光。”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] .
It's just a mile or two from the base of this mountain .
它是 只是 一个 英里 或者 二 从 这 根据 的 这 山 .

离这座山脚只有一两英里远。

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [ˈglɪndə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I never have seen Glinda , but I have heard she is very good and a
我 绝不 有 已见 格琳达 , 但 我 有 听到 她 是 非常 好的 和 一个
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɔːrsərəs] .
Powerful Sorceress .
强大的 巫婆 .

我从未见过格琳达，但我听说她非常优秀，是一位强大的女巫。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɔːrs] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][maɪ]
Do you think she can force Bustabo - to give me back my castle and my
做 你 思考 她 能 力量 - 到 给 我 后退 我的 城堡 和 我的
[ˈkɪŋdəm] ? "
Kingdom ? "
王国 ? "

你认为她能逼布斯塔博把我的城堡和王国还给我吗?

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzərd] ,
" I know it ! " declared the Wizard ,
" 我 知道 它 ! " 声明 这 巫师 ,

“我知道！”巫师说道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
picking up his hat and clapping it on the back of his head .
挑选 向上 他的 帽子 和 鼓掌 它 在 这 后退 的 他的 头 .

他捡起帽子，拍在脑后。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] - ,
" But before we start for Glinda's ,
" 但 前 我们 开始 为了 - ,

“但在我们出发去格琳达家之前，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈreskjuː] [maɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈθiːvɪŋ] [red] [bɪrd] .
I must go back and rescue my friends from that thieving Red Beard .
我 必须 去 后退 和 救援 我的 朋友们 从 那 盗窃 红色的 胡须 .

我必须回去把朋友们从那个偷窃成性的红胡子手中救出来。

" [maːtʃiŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
" **Marching** **forth** **and** **back** **before** **the** **fire** **,**
" 行军 前进 和 后退 前 这 火 ,

在火前来回行进，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd]
the **Wizard** **related** **all** **that** **had** **happened** **since** **he** **and** **his** **party** **had**
这 巫师 有关的 全部 那 有 发生 自从 他 和 他的 派对 有
['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - .
started **off** **in** **the** **two** **Ozoplanes** **.**
开始 离开 在 这 二 - .

巫师讲述了他和他的伙伴们从两个奥佐位面出发以来发生的一切。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] , - ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] .
Hearing **the** **strange** **tale** **,** **Azarine** **almost** **forgot** **her** **own** **troubles** **.**
听力 这 奇怪的 故事 , - 几乎 忘了 她 自己的 麻烦 .

听了这个奇特的故事，阿扎琳几乎忘记了自己的烦恼。

[wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [toʊld] [haʊ] - [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [wɪŋd] [stæfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
When **the** **Wizard** **told** **how** **Bustabo** **had** **broken** **the** **winged** **staffs** **on** **which** **they**
什么时候 这 巫师 讲述 如何 - 有 破碎的 这 有翅膀的 员工 在 哪个 他们
[hoʊpt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
hoped **to** **ride** **to** **the** **Emerald** **City** **,**
希望 到 骑 到 这 翠 城市 ,

当巫师讲述巴斯塔博是如何折断他们原本打算用来前往翡翠城的飞杖时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɑːrgən] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ,
and **of** **the** **wicked** **bargain** **he** **had** **driven** **,**
和 的 这 邪恶 便宜货 他 有 驱动 ,

以及他所达成的邪恶交易，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['kæs(ə)l][soʊ] [ðæt] ['ɑːzmə]
the **little** **Princess** **generously** **offered** **to** **return** **to** **the** **Red** **Castle** **so** **that** **Ozma**
这 小的 公主 慷慨地 提供 到 返回 到 这 红色的 城堡 所以 那 奥兹玛
[ænd; ənd][ɑːz] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .
and **Oz** **might** **be** **saved** **.**
和 奥兹 可能 是 已保存 .

小公主慷慨地提出返回红城堡，以便拯救奥兹玛和奥兹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But **the** **Wizard** **would** **not** **hear** **of** **such** **a** **thing** **.**
但 这 巫师 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 .

但巫师绝不会接受这种事。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] — " ['ʃægi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə]
" **he** **decided** **—** " **Shaggy** **and** **I** **will** **go** **back** **and** **manage** **,** **somehow** **,** **to**
" 他 决定 — " 毛茸茸 和 我 将要 去 后退 和 管理 , 不知何故 , 到
[rɪ'liːs] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
release **my** **comrades** **from** **the** **castle** **.**
发布 我的 同志们 从 这 城堡 .

“他决定——“我和沙吉要回去，想办法把我的同伴们从城堡里救出来。

[ðen] , [wiː; wi][ɔːl][kæn; kən][stɑːrt][fɔːr; fər] - [tə'geðər] . "
Then **,** **we** **all** **can** **start** **for** **Glinda's** **together** **.** **"**
然后 , 我们 全部 能 开始 为了 - 一起 . "

然后，我们就可以一起出发去格琳达家了。

" [weɪt] , " ['hwisld] [ðə; ði][stæg] ,
" Wait , " whistled the Stag ,
" 等待 , " 吹口哨 这 鹿 ,

“等等，”雄鹿吹着口哨说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['stɔːri][wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz]
who had been listening to the Wizard's story with distended eyes and nostrils
WHO 有 到过 聆听 到 这 巫师的 故事 和 膨胀 眼睛 和 鼻孔
.
:
·

他们睁大眼睛、张大鼻孔，认真地听着巫师的故事。

" [weɪt] , [fɜːrst][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [dɪr] [dɪr] . "
" Wait , first I will fetch Dear Deer . "
" 等待 , 第一的 我 将要 拿来 亲爱的 鹿 . "

“等等，我先去把亲爱的鹿牵过来。”

" [huː] [ɪn][ɑːz] , [ɪz] [dɪr] [dɪr] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" Who in Oz , is Dear Deer ? " inquired the Wizard ,
" WHO 在 奥兹 , 是 亲爱的 鹿 ? " 询问 这 巫师 ,

“亲爱的鹿究竟是谁？”巫师问道。

[æz; əz] - [meltid] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
as Shagomar melted like a shadow through the dark opening of the cavern .
作为 - 融化 喜欢 一个 阴影 通过 这 黑暗的 开幕 的 这 洞穴 .

沙戈玛尔像一道影子般消失在洞穴黑暗的入口处。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɪk'spleɪnd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [skɪp] .
" His wife , " explained Azarine with an excited skip .
" 他的 妻子 , " 解释 - 和 一个 兴奋的 跳过 .

“他的妻子，”阿扎林兴奋地跳着头解释道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['splendɪd] , [fɔːr; fər] [dɪr] [dɪr] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,
" And that will be just splendid , for Dear Deer shall carry all of your friends ,
" 和 那 将要 是 只是 灿烂 , 为了 亲爱的 鹿 将 携带 全部 的 你的 朋友们 ,

“那真是太好了，因为亲爱的鹿会载着你所有的朋友一起去。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][raɪd] ['ʃægi] !
and we can ride Shaggy !
和 我们 能 骑 毛茸茸 !

我们还可以骑Shaggy!

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 15
" 章 -

第十五章

[ɪn][ðə; ði] [red] ['kæs(ə)l]
In the Red Castle
在 这 红色的 城堡

在红城堡

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And now let us peek into the doings of Jellia , Dorothy and the others ,
和 现在 让 我们 窥视 进入 这 行为 的 果冻 , 多萝西 和 这 其他的 ,

现在让我们来看看杰莉娅、多萝西和其他人都在做些什么吧。

['æftər] [ðeɪ] ['mɔːrnfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [stɔːk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
after they mournfully watched the Wizard stalk off into the forest .
后 他们 悲伤地 观看 这 巫师 茎 离开 进入 这 森林 .

他们悲伤地目送巫师步履蹒跚地走进森林。

[wɪð; wɪθ] ['baʊmən] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['baʊmən] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] ['prizənəz]

With	Bowmen	ahead	of	them	and	Bowmen	closely	following	,	the	prisoners
和	弓箭手	前方	的	他们	和	弓箭手	密切	下列的	,	这	囚犯

['mɑːtʃt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

marched	slowly	into	the	castle	.
行军	缓慢地	进入	这	城堡	.

在弓箭手的带领下，囚犯们缓缓地向城堡进发。

[ə'freɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp - ['pɔɪntɪd] [biədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

Afraid	not	to	hurry	on	account	of	the	sharp	-	pointed	beards	of	the	Guards	,
害怕的	不是	到	匆忙	在	帐户	的	这	锋利的	-	尖	胡须	的	这	卫兵	,

因为害怕卫兵们尖尖的胡须，所以不敢匆忙行事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['prəugrest] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

the	little	party	progressed	almost	at	a	run	.
这	小的	派对	进展	几乎	在	一个	跑步	.

小队伍几乎是小跑着前进的。

['hʌriŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn]

Hurrying	them	through	the	beautiful	throne	room	and	other	cheerful	apartments	on
匆忙	他们	通过	这	美丽的	王座	房间	和	其他	快乐	公寓	在

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

the	first	floor	,
这	第一的	地面	,

催促他们匆匆穿过华丽的王座厅和一楼其他令人愉悦的房间，

[ðə; ði] ['baʊmən] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌvərd] [stoʊn] ['sterweɪ] ['kəːviŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]

the	Bowmen	lead	them	to	a	covered	stone	stairway	curving	up	from	the	back
这	弓箭手	带领	他们	到	一个	涵盖	石头	楼梯	弯曲	向上	从	这	后退

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

弓箭手们领着他们来到一条从后院向上延伸的带顶石阶。

[ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [træmp] [ðə; ði] ['baʊmən] , [ænd; ənd][ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] ['trʌdʒd] [ðə; ði]

Up	,	up	,	and	up	,	tramped	the	Bowmen	,	and	up	,	up	,	and	up	trudged	the
向上	,	向上	,	和	向上	,	践踏	这	弓箭手	,	和	向上	,	向上	,	和	向上	艰难跋涉	这

['wɪri] ['trævələz] .

weary	travellers	.
厌倦	旅行者	.

弓箭手们一步一步地向上攀登，疲惫的旅人们也一步一步地向上跋涉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt]

It	seemed	to	Dorothy	they	had	climbed	a	thousand	steps	before	they	reached
它	似乎	到	多萝西	他们	有	攀登	一个	千	步骤	前	他们	达到

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

在多萝西看来，他们似乎爬了一千级台阶才到达顶峰。

[bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [streɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɪnz]

Both	girls	were	frightened	,	but	holding	their	backs	straight	and	their	chins
两个都	女孩们	是	害怕	,	但	保持	他们的	背部	直的	和	他们的	下巴

[haɪ] ,

high	,
高的	,

两个女孩都很害怕，但她们挺直了腰背，昂着头。

[ðeɪ] [stept] ['hɔːtɪli] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] [red] - ['bɪrdɪd] ['kæptərz] .

they	stepped	haughtily	along	without	even	a	glance	at	their	red	-	bearded	captors	.
他们	步	傲慢地	沿着	没有	甚至	一个	瞥一眼	在	他们的	红色的	-	留着胡子的	俘虏者	.

他们趾高气扬地往前走，甚至连看都没看一眼那些红胡子俘虏他们。

[ˈʌnˈlɔkiŋ] [æn; ən][ˈaɪərn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ,

Unlocking	an	iron	door	at	the	head	of	the	stair	,
解锁	一个	铁	门	在	这	头	的	这	楼梯	,

打开楼梯顶端的铁门，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈgrʌfli] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] , [stoʊn] - [wɔːld] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]

the	Guards	gruffly	ushered	them	into	a	round	,	stone	-	walled	room	at	the	very
这	卫兵	粗声粗气地	引导	他们	进入	一个	圆形的	,	石头	-	有围墙的	房间	在	这	非常

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

top	of	the	tower	.
顶部	的	这	塔	.

卫兵粗声粗气地把他们领进塔顶一个圆形的石墙房间。

[riːlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [ˈgrʌfli] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

Relocking	the	door	just	as	gruffly	,	they	took	their	departure	.
重新锁定	这	门	只是	作为	粗声粗气地	,	他们	采取	他们的	离开	.

他们粗声粗气地重新锁上门，然后离开了。

" [θæŋk] - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] !

"	Thank	gooseness	,	there's	a	fire	!
"	感谢	-	,	有	一个	火	!

“谢天谢地，这里着火了！”

" [ˈʃɪvəd] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]

"	shivered	Jellia	,	running	across	the	room	to	hold	out	her	hands	to	the
"	瑟瑟发抖	果冻	,	跑步	穿过	这	房间	到	抓住	出去	她	双手	到	这

[ˈkræklɪŋ] [bleɪz] .

crackling	blaze	.
噼啪作响	火焰	.

“杰莉娅浑身颤抖，跑过房间，把手伸向噼啪作响的火焰。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [wɔːrm] [ænd; ənd][draɪ][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	As	soon	as	we're	warm	and	dry	we	can	decide	what	to	do	.
"	作为	很快	作为	是	温暖的	和	干燥	我们	能	决定	什么	到	做	.

“等我们身体暖和干燥后，就可以决定下一步该怎么做了。”

[pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bentʃiz] , - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈkeɪks] [seɪk] , [dəunt] [lʊk]

Pull	up	a	couple	of	those	benches	,	Wantowin	,	and	for	cake's	sake	,	don't	look
拉	向上	一个	夫妻	的	那些	长椅	,	-	,	和	为了	蛋糕的	清酒	,	不	看

[soʊ] [glʌm] !

so	glum	!
所以	沮丧	!

Wantowin，把那些长椅搬过来吧，看在上帝的份上，别那么愁眉苦脸的！

[ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [bɪn] [hɜːrt] [jet] ! "

Nobody's	been	hurt	yet	!	"
没有人	到过	伤害	然而	!	"

目前还没有人受伤！

" [ɑː] — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

"	Ah	—	but	what	of	the	morning	?
"	啊	—	但	什么	的	这	早晨	?

“啊——但是早上呢？”

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] [ˈwɪskərz] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdɪzməli] .

"	The	Soldier	with	Green	Whiskers	wagged	his	head	,	dismally	.
"	这	士兵	和	绿色的	胡须	摇晃	他的	头	,	令人沮丧地	.

“长着绿色胡须的士兵沮丧地摇了摇头。”

" [ðæt] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [wɪl] [pɪtʃ] [ˌjuː ˈes][ɔːf] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] !

"	That	rogue	of	a	Red	Beard	will	pitch	us	off	this	mountain	quick	as	that	!
"	那	流氓	的	一个	红色的	胡须	将要	沥青	我们	离开	这	山	快的	作为	那	!

“那个红胡子恶棍会立刻把我们从这座山上扔下去！”

" - [snæpt] [hɪz; ɪz][koʊld]['fɪŋgərz] .
" Wantowin snapped his cold fingers .
" - 啪啪 他的 寒冷的 手指 .

万托温打了个响指，手指冰冷。

" [wʌn] [tɔːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊər] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʌn] ！ " [groʊn] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,
" One toss from this tower and we're done ! " groaned the Army ,
" 一 折腾 从 这 塔 和 是 完毕 ！ " 呻吟 这 军队 ,

“只要从这座塔上扔下去一次，我们就完了！”军队哀叹道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ʃʌdər] .
turning away from one of the barred windows with a positive shudder .
转弯 离开 从 一 的 这 禁止 视窗 和 一个 积极的 不寒而栗 .

他不由自主地转过身，背对着其中一扇装有铁栅栏的窗户，浑身一颤。

['glænsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] ,
Glancing out the window nearest her ,
瞥了一眼 出去 这 窗户 最近的 她 ,

她瞥了一眼离她最近的窗户，

['dɔːrəθi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Dorothy saw that the tower had been built at the very edge of the mountain .
多萝西 锯 那 这 塔 有 到过 建造 在 这 非常 边缘 的 这 山 .

多萝西看到那座塔就建在山腰上。

['dʒægɪd] ['rɑːks] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ded] [triːz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
Jagged rocks far below , and long - dead trees jutting out from the sides of
[ðə; ði] [ʃɪr] ['presəpɪs] ,
the sheer precipice ,
锯齿状 岩石 远的 以下 , 和 长的 - 死的 树木 突出 出去 从 这 侧面 的
这 透明 悬崖 ,

下方是嶙峋的岩石，还有从陡峭悬崖两侧伸出的枯树。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
made it even more formidable .
制成 它 甚至 更多的 强大 .

这让它变得更加强大。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['laɪən] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
" I'm going to sleep , " mumbled the lion , settling himself near the fire .
" 我是 去 到 睡觉 , " 喃喃自语 这 狮子 , 安顿 他自己 靠近 这 火 .

“我要睡觉了，”狮子咕哝着，在火堆旁安顿下来。

" [wʌt] [aɪ][dəunt] [siː] , [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] ['kaʊərdli] . "
" What I don't see , won't make me feel more cowardly . "
" 什么 我 不 看 , 惯于 制作 我 感觉 更多的 胆小 . "

“我看不见的东西，并不会让我觉得自己更懦弱。”

" [haʊ] [truː] , " [θɔːt] ['dɔːrəθi] .
" How true , " thought Dorothy .
" 如何 真的 , " 想法 多萝西 .

“说得太对了，”多萝西心想。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði]
Backing away from the window and resolutely keeping her mind off the
['presəpɪs] ,
precipice ,
后盾 离开 从 这 窗户 和 坚决地 保持 她 头脑 离开 这
悬崖 ,

她从窗边退开，拼命不去想悬崖边的事。

[ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [tuː; tə] [help] [dreɪp] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [bentʃ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

she	began	to	help	Jellia	drape	the	Scarecrow	over	a	bench	close	to	the	fire	.
她	开始	到	帮助	果冻	垂帘	这	稻草人	超过	一个	长椅	关闭	到	这	火	.

她开始帮杰莉娅把稻草人披在火堆旁的长凳上。

" [nɑːt] [tuː] [kloʊz] , [ˈgɝːlz] , " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] [ˈnɜːrvəsli] .

"	Not	too	close	,	girls	,	"	begged	the	Straw	Man	nervously	.
"	不是	也	关闭	,	女孩们	,	"	乞求	这	稻草	男人	紧张地	.

“姑娘们，别靠太近，”稻草人紧张地恳求道。

" [ˈfaɪɝz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈwɔːtər] .

"	Fire's	almost	as	bad	for	me	as	water	.
"	火灾的	几乎	作为	坏的	为了	我	作为	水	.

“火对我来说几乎和水一样可怕。”

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːrk] [ænd; ənd] — [puːf] !

One	little	spark	and	—	pouff	!
一	小的	火花	和	—	蓬松	!

一点火星——噗！

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbɑːnfaɪər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːmræd] !

Nothing	but	a	bonfire	of	your	old	friend	and	comrade	!
没有什么	但	一个	篝火	的	你的	老的	朋友	和	同志	!

只不过是为你的旧友和战友焚烧了一堆篝火而已！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʒʌmp] ,

"	At	this	point	a	sharp	tap	on	the	door	made	them	all	jump	,
"	在	这	观点	一个	锋利的	轻敲	在	这	门	制成	他们	全部	跳	,

这时，一阵急促的敲门声吓了他们一跳。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [treɪ] .

but	it	was	only	a	servant	carrying	a	large	tray	.
但	它	曾是	仅有的	一个	仆人	携带	一个	大的	托盘	.

但那只是一个端着大托盘的仆人。

[æt; ət] [liːst] , - [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [əˈbaʊt] [ˈsʌpər] .

At	least	,	Bustabo	was	keeping	his	promise	about	supper	.
在	至少	,	-	曾是	保持	他的	承诺	关于	晚餐	.

至少，布斯塔博信守了晚饭的承诺。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːli] .

The	servant	was	round	and	jolly	.
这	仆人	曾是	圆形的	和	快乐的	.

仆人圆润而快乐。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	looked	sympathetically	at	the	little	company	,	but	evidently	was	afraid	to	speak	to	them	.
他	看起来	同情地	在	这	小的	公司	,	但	显然	曾是	害怕的	到	说话	到	他们	.

他同情地看着这群人，但显然不敢和他们说话。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [boʊd] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] ,

Placing	his	tray	on	a	table	in	the	center	of	the	room	,	he	bowed	stiffly	and	withdrew	,
放置	他的	托盘	在	一个	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,	他	鞠躬	僵硬地	和	退出	,

他把托盘放在房间中央的桌子上，僵硬地鞠了一躬，然后退了出去。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

locking	the	door	carefully	behind	him	.
锁定	这	门	小心	在后面	他	.

他小心翼翼地将门锁好。

" [nɑːt][bæd] , " [sed] , ['lɪftɪŋ] ['kʌvər] ['æftər] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪŋ] ['dɪʃɪz] .

"	Not	bad	,	"	said	Jellia	,	lifting	cover	after	cover	from	the	silver	serving	dishes	.
"	不是	坏的	,	"	说	果冻	,	举重	覆盖	后	覆盖	从	这	银	服务	菜肴	.

“还不错，”杰莉娅一边说着，一边从银质餐盘上揭开一张又一张盖子。

" [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] !

"	Not	bad	at	all	!
"	不是	坏的	在	全部	!

“还不错！”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] , ['wɑːni] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊl] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Give	us	a	hand	,	Wanny	,	and	we'll	pull	the	table	over	to	the	fire	.
给	我们	一个	手	,	瓦尼	,	和	出色地	拉	这	桌子	超过	到	这	火	.

旺妮，帮我们一把，我们把桌子搬到火边去。

[maɪ] - , [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti] !

My	gooseness	,	this	is	almost	as	good	as	a	party	!
我的	-	,	这	是	几乎	作为	好的	作为	一个	派对	!

我的天哪，这简直跟开派对一样棒！

" ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][nekst][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [huː] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [bɪt] ['ræptʃərəsli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [krɪsp] [roʊl] .

"	Seating	herself	next	to	Dorothy	who	already	was	busy	,	Jellia	bit	rapturously	into	a	crisp	roll	.
"	座位	她自己	下一个	到	多萝西	WHO	已经	曾是	忙碌的	,	果冻	少量	欣喜若狂	进入	一个	脆	卷	.

“杰莉娅在已经忙着的桃乐丝旁边坐下，津津有味地咬了一口酥脆的面包卷。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] — [ˌɛm'ɛm'ɛm] !

"	Mmm	—	mmm	!
"	嗯	—	嗯	!

嗯——嗯！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [fuːd] [aɪv] ['teɪstɪd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

This	is	the	first	food	I've	tasted	since	we	left	the	Emerald	City	.
这	是	这	第一的	食物	我已经	尝过	自从	我们	左边	这	翠	城市	.

这是我们离开翡翠城后我尝到的第一种食物。

[drɔː] [ʌp] , - !

Draw	up	,	Liony	!
画	向上	,	-	!

画好图，狮子！

[ðɪs] [roʊst] [læm] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wɪnd] ['pʊdɪŋ] .

This	roast	lamb	will	make	you	forget	that	wind	pudding	.
这	烤	羊肉	将要	制作	你	忘记	那	风	布丁	.

这道烤羊肉会让你忘记那令人沮丧的事。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [roʊst] , [ænd; ənd] [wiːl] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðə; ði] [suːp] , ['sæləd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] !

You	may	have	all	the	roast	,	and	we'll	manage	with	the	vegetables	,	the	soup	,	salad	and	dessert	!
你	可能	有	全部	这	烤	,	和	出色地	管理	和	这	蔬菜	,	这	汤	,	沙拉	和	甜点	!

你们可以享用所有的烤肉，我们自己吃蔬菜、汤、沙拉和甜点就好！

" [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['tʃɪrf(ə)l] ,

"	Dusk	was	falling	and	the	tower	room	was	hardly	cheerful	,
"	黄昏	曾是	坠落	和	这	塔	房间	曾是	几乎	快乐	,

暮色降临，塔楼房间里一片沉闷。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][hɑ:rd] [bentʃiz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

but	sitting	on	their	hard	benches	close	to	the	fire	,
但	坐着	在	他们的	难的	长椅	关闭	到	这	火	,

但他们却坐在靠近火堆的硬板凳上，

[ðə; ði] ['prizənəz] [daind] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld]

the	prisoners	dined	almost	as	well	as	though	they	had	been	in	the	Emerald
这	囚犯	用餐	几乎	作为	出色地	作为	尽管	他们	有	到过	在	这	翠

['sɪti] .

City	.
城市	.

囚犯们的用餐条件几乎和在翡翠城一样好。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['wɪskərz] [bɪ'gæn]

Now	that	his	hunger	was	satisfied	,	even	the	Soldier	with	Green	Whiskers	began
现在	那	他的	饥饿	曾是	使满意	,	甚至	这	士兵	和	绿色的	胡须	开始

[tu:; tə] [lʊk] [les] ['despərət] .

to	look	less	desperate	.
到	看	较少的	绝望的	.

现在他的饥饿得到了满足，就连长着绿色胡须的士兵看起来也不那么绝望了。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , [naʊ] [kəm'pli:tli] [draɪ] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] , ['wɪti]

The	Scarecrow	,	now	completely	dry	though	a	little	wrinkled	,	was	his	old	,	witty
这	稻草人	,	现在	完全地	干燥	尽管	一个	小的	皱	,	曾是	他的	老的	,	机智

[self] [ə'gen] .

self	again	.
自己	再次	.

稻草人虽然有些皱巴巴的，但现在已经完全干透了，又恢复了往日的机智幽默。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['dɑ:rkər] , [lɪt] [ðə; ði] ['rʌsti] ['læntərn][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['mæntl] ,

As	it	grew	darker	,	Jellia	lit	the	rusty	lantern	on	the	stone	mantel	,
作为	它	生长	较暗	,	果冻	点燃	这	生锈的	灯笼	在	这	石头	壁炉架	,

天色渐暗，杰莉娅点亮了石壁炉架上那盏锈迹斑斑的灯笼。

[ænd; ənd] - [pleɪst] [ə'nʌðər] [lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .

and	Wantowin	placed	another	log	on	the	fire	.
和	-	放置	其他	日志	在	这	火	.

万托温又往火里放了一根木头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] .

There	was	a	heap	of	blankets	on	one	of	the	benches	.
那里	曾是	一个	堆	的	毯子	在	一	的	这	长椅	.

其中一条长椅上堆着一堆毯子。

[noʊ] ['ʌðər] [bedz] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [spred] ['sevrəl] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

No	other	beds	being	visible	,	the	girls	spread	several	on	the	hearth	.
不	其他	床	存在	可见的	,	这	女孩们	传播	一些	在	这	炉	.

由于没有其他床铺，女孩们便在壁炉旁铺了几张床。

['restɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['laɪən] , [ðeɪ] [kən'və:st] [ɪn] [loʊ]

Resting	their	backs	comfortably	against	the	sleeping	lion	,	they	conversed	in	low
休息	他们的	背部	舒适地	反对	这	睡眠	狮子	,	他们	交谈	在	低的

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] ['hwispəz] .

and	guarded	whispers	.
和	守卫	低语	.

他们舒服地靠在熟睡的狮子背上，低声细语，小心翼翼地交谈着。

- , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] , ['drægd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Wantowin , considering it his duty to stand guard , dragged a bench across the
- , 考虑 它 他的 责任 到 站立 警卫 , 拖拽 一个 长椅 穿过 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

万托温认为自己有义务站岗放哨，便拖着一条长凳横跨在门口。

['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Wrapping himself up in a blanket , he was soon snoring louder than the
包装 他自己 向上 在 一个 毯子 , 他 曾是 很快 打鼾 更大声 比 这
['kaʊərdli] ['laɪən] .
Cowardly Lion .
胆小 狮子 .

他把自己裹在毯子里，很快鼾声就比胆小的狮子还大。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [saʊndz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [lɔːŋ]
The servant had removed the tray , and sounds from below had long
这 仆人 有 已移除 这 托盘 , 和 声音 从 以下 有 长的
[sɪns] ['siːst] .
since ceased .
自从 停止 .

仆人已经把托盘拿走了，楼下的声音早已停止了。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [weɪ] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
They knew it must be way past midnight , but Dorothy and Jellia were
他们 知道 它 必须 是 方式 过去的 午夜 , 但 多萝西 和 果冻 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks] .
unable to relax .
无法 到 放松 .

她们知道现在肯定已经过了午夜，但多萝西和杰莉娅却无法放松下来。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ! " [mjuːzd] ['dɔːrəθi] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə; eɪ]
" I wonder how the Wizard's getting along ! " mused Dorothy , pulling the blanket a
" 我 想知道 如何 这 巫师的 获得 沿着 ! " 沉思 多萝西 , 拉 这 毯子 一个
['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .
little closer .
小的 更近 .

“不知道巫师过得怎么样了！”多萝西一边想着，一边把毯子拉得更紧了些。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [dɑːrk][ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] . "
" It must be awfully dark in that forest . "
" 它 必须 是 非常 黑暗的 在 那 森林 . "

“那片森林里一定非常黑。”

" [oʊ] , - [biː; bi][ɔːl] [raɪts] — [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] !
" Oh , Wiz'll be all rights — depend on that !
" 哦 , - 是 全部 权利 — 依赖 在 那 !

“哦，Wiz 肯定会没事的——就这么定了！”

" [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtɪnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .
" Jellia spoke with a heartiness she was far from feeling .
" 果冻 辐 和 一个 热情 她 曾是 远的 从 感觉 .

杰莉娅说话时语气热情洋溢，但她内心却丝毫没有这种感觉。

" ['hiːl] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪnses] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] .
" He'll have that Princess here before sun - up .
" 地狱 有 那 公主 这里 前 太阳 - 向上 .

“他会在日出之前把公主带到这里。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [wiːl] [dʒʌst] [laɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ! "

If he doesn't , we'll just light out and find him ! "

如果 他 不 ，出色地 只是 光 出去 和 寻找 他 ！ "

如果他不来，我们就直接出去找他！

" [laɪt] [aʊt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

" Light out ? " inquired the Scarecrow , drawing back still further from the fire .

" 光 出去 ？ " 询问 这 稻草人 ， 绘画 后退 仍然 更远 从 这 火 .

“熄灯了吗？”稻草人问道，一边说着一边又往后退了退，远离火堆。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

" How do you mean ? "

" 如何 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？”

" [jes] , " ['ekəud] ['dɔːrəθi] , ['muːvɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] ['sʌmwer]

" Yes , " echoed Dorothy , moving closer to Jellia as a board creaked somewhere

" 是的 , " 回声 多萝西 , 移动 更近 到 果冻 作为 一个 木板 嘎吱作响 某处

[bɪ'loʊ] .

below .

以下 .

“是的，”多萝西附和道，一边说着一边向杰莉娅走近，这时下面某处传来木板吱嘎作响的声音。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

" How do you mean ? "

" 如何 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] , ['fræŋkli] .

" Oh , I don't just know , " admitted Jellia , frankly .

" 哦 , 我 不 只是 知道 , " 承认 果冻 , 坦率地说 .

“哦，我真的不知道，”杰莉娅坦率地承认道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɪt] - [bæg] [tuː; tə] [help] !

" But there might be something in this kit - bag to help !

" 但 那里 可能 是 某物 在 这 成套工具 - 包 到 帮助 ！

但这个工具包里或许有东西能帮上忙！

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , ['eniweɪ] .

Let's have a look , anyway .

我们来吧 有 一个 看 , 反正 .

不管怎样，我们来看看。

" ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bentʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðer; ðər]

" Dragging it from under a bench where she had stowed it on their

" 拖拽 它 从 在下面 一个 长椅 在哪里 她 有 已存放 它 在 他们的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival ,

到达 ,

“她把它从长凳底下拖了出来，那是他们到达时她把它藏起来的地方。”

[zɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['kjʊriəsli] .

Jellia zipped it open and began feeling inside , curiously .

果冻 压缩 它 打开 和 开始 感觉 里面 , 奇怪的是 .

杰莉娅拉开拉链，好奇地摸索着里面的东西。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , " [sed] .

" I never have had a chance to examine it properly , " Jellia said .

" 我 绝不 有 有 一个 机会 到 检查 它 适当地 , " 果冻 说 .

“我一直没有机会好好检查一下，”杰利亚说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [tʃɪr] [gæs] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [ɪn] ['hændi] ,

"	But	that	cheer	gas	certainly	came	in	handy	,
"	但	那	欢呼	气体	当然	来了	在	便利	,

但那种加油气体确实派上了用场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['fluːɪd][ænd; ənd] ['sæplɪŋ] [siːdz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [niːt] , [tuː] !

and	the	freezing	fluid	and	sapling	seeds	were	pretty	neat	,	too	!
和	这	冷冻	体液	和	树苗	种子	是	漂亮的	整洁的	,	也	!

冷冻液和树苗种子也相当有趣!

[maɪ] , [wət'evər] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [naʊ] ?

My	,	whatever	are	these	,	now	?
我的	,	任何	是	这些	,	现在	?

我的天，这些又是什么呢?

" ['foʊldɪd] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][wɜːr; wər] [fɔːr] ['suːts][ʌv; əv] [bluː] [pə'dʒæməz] ,

"	Folded	neatly	on	the	very	top	were	four	suits	of	blue	pajamas	,
"	折叠	整齐地	在	这	非常	顶部	是	四	西装	的	蓝色的	睡衣	,

“最上面整齐地叠放着四套蓝色睡衣，

[wɪð; wɪθ] [hʊdz] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'tætʃt] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfənts] ['sliːpɪŋ] ['gɑːrmənt] .

with	hoods	and	feet	attached	like	those	in	an	infant's	sleeping	garment	.
和	引擎盖	和	脚	随附的	喜欢	那些	在	一个	婴儿的	睡眠	服装	.

带有帽子和脚套，就像婴儿睡衣一样。

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['plækɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

Holding	one	near	to	the	blaze	so	she	could	read	the	pink	placard	on	the	pocket	,
保持	一	靠近	到	这	火焰	所以	她	可以	读	这	粉色的	标语牌	在	这	口袋	,

她把其中一卷书靠近火焰，以便看清口袋上的粉色标牌。

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

Jellia	gave	a	little	gasp	.
果冻	给予	一个	小的	喘气	.

杰莉娅轻轻倒吸了一口气。

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n] !

"	Oh	,	listen	!
"	哦	,	听	!

“哦，听着！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [sliːv] .

"	she	whispered	,	catching	Dorothy's	sleeve	.
"	她	低声说道	,	捕捉	多萝西的	袖子	.

她低声说道，同时抓住了多萝西的袖子。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] :

"	It	says	:
"	它	说道	:

上面写着:

- [ðiːz] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] ['suːts][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['testɪd] ,

'	These	falling	-	out	suits	have	not	been	tested	,
-	这些	坠落	-	出去	西装	有	不是	到过	测试	,

“这些防坠落套装尚未经过测试，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk][ænd; ənd] [pruːv] [seɪf] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

but	I	believe	they	will	work	and	prove	safe	and	practical	in	case	of	accident	.
但	我	相信	他们	将要	工作	和	证明	安全的	和	实际的	在	案件	的	事故	.

— [wɪz] . - "

—	WIZ	.	'	"
—	巫师	.	-	"

但我相信它们会发挥作用，并在发生意外时证明其安全实用。——WIZ

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ment] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][juːz] ,
" I suppose the Wizard meant them for his Ozoplane passengers to use ,
" 我 认为 这 巫师 意思是 他们 为了 他的 - 乘客 到 使用 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pærəˌʃʊt] ,
instead of parachutes ,
反而 的 降落伞 ,

“我猜想巫师是想让奥佐飞机上的乘客用它们来代替降落伞。”

" [dɪ'saɪdɪd] ['dɔːrəθi] , ['fɪŋgərɪŋ] [wʌn] ['ræðər] ['daʊtfəli] .
" decided Dorothy , fingering one rather doubtfully .
" 决定 多萝西 , 指法 一 相当 怀疑地 .

“多萝西一边犹豫地摸着其中一个，一边决定道。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][traɪ][wʌn] ! "
" Well , I should hate to be the first to try one ! "
" 出色地 , 我 应该 恨 到 是 这 第一的 到 尝试 一 ! "

“哎呀，我可不想成为第一个尝试的人！”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , ['pensɪvli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bluː]
" Oh , I don't know , " Jellia , her head on one side , pensively considered the blue
" 哦 , 我 不 知道 , " 果冻 , 她 头 在 一 边 , 若有所思地 经过考虑的 这 蓝色的
[pə'dʒæməz] .
pajamas .
睡衣 .

“哦，我不知道，”杰莉娅歪着头，若有所思地看着那件蓝色睡衣。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['riːəl] [kjuːt] .
" I think they're real cute .
" 我 思考 它们是 真实的 可爱的 .

我觉得它们真的很可爱。

[aɪ] [θɪŋk] — [hɑːrk] !
I think — HARK !
我 思考 — 听着 !

我想——听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][pə'dʒæməz] ,
" Dropping the pajamas ,
" 下降 这 睡衣 ,

“脱掉睡衣，

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['dɔːrəθi] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [buːt] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ʌp]
she clutched Dorothy as the unmistakable tread of a heavy boot came stamping up
她 紧握 多萝西 作为 这 毋庸置疑 踏 的 一个 重的 启动 来了 冲压 向上
[ðə; ði] [ster] .
the stair .
这 楼梯 .

她紧紧抓住多萝西，这时，沉重的靴子发出清晰的脚步声，正跺着脚走上楼梯。

" - ! " ['ʃɪvəd] ['dɔːrəθi] .
" Bustabo ! " shivered Dorothy .
" - ! " 瑟瑟发抖 多萝西 .

“巴斯塔博！”多萝西颤抖着说。

" [oʊ] — ['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] !
" Oh — he's not going to wait till morning !
" 哦 — 他是 不是 去 到 等待 直到 早晨 !

“哦——他不会等到早上的！”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] !

He's	coming	for	us	now	!
他是	未来	为了	我们	现在	!

他现在要来找我们了!

[oʊ] , , — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Oh	,	Jellia	,	JELLIA	—	what	shall	we	DO	?
哦	,	果冻	,	果冻	—	什么	将	我们	做	?

哦，杰莉娅，杰莉娅——我们该怎么办?

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] , [raʊzd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

"	Dorothy's	voice	,	rising	almost	to	a	shriek	,	roused	the	Cowardly	Lion	.
"	多萝西的	嗓音	,	上升	几乎	到	一个	尖叫	,	唤醒	这	胆小	狮子	.

“多萝西的声音几乎变成了尖叫，惊醒了胆小的狮子。”

['kɑːkɪŋ] [wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Cocking	one	ear	and	arriving	at	exactly	the	same	conclusion	as	the	little	girl	,
上膛	一	耳朵	和	抵达	在	确切地	这	相同的	结论	作为	这	小的	女孩	,

我侧耳倾听，得出了和小女孩完全一样的结论。

[ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] .

the	lion	sprang	over	to	waken	the	Soldier	with	Green	Whiskers	.
这	狮子	弹簧	超过	到	唤醒	这	士兵	和	绿色的	胡须	.

狮子跳过来叫醒了长着绿色胡须的士兵。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði][baːz]

The	Scarecrow	already	was	hurrying	from	window	to	window	,	trying	the	bars
这	稻草人	已经	曾是	匆忙	从	窗户	到	窗户	,	尝试	这	酒吧

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flɪmzi] , ['kɑːt(ə)n] ['fɪŋgərz] .

with	his	flimsy	,	cotton	fingers	.
和	他的	脆弱的	,	棉布	手指	.

稻草人已经开始在窗户间匆匆穿梭，用他那纤细的棉质手指试探着窗户的栏杆。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] ,

At	the	window	nearest	the	fireplace	he	gave	a	joyful	little	grunt	,
在	这	窗户	最近的	这	壁炉	他	给予	一个	快乐	小的	咕哝	,

在离壁炉最近的窗户边，他发出了一声愉悦的低沉咕哝。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['fɔːrmər]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɔː] [θruː] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]

for	some	former	prisoner	had	managed	to	saw	through	three	of	the	iron
为了	一些	以前的	囚犯	有	管理	到	锯	通过	三	的	这	铁

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

因为某个前囚犯设法锯断了三根铁条。

[æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [pʊʃt] , [ðeɪ] [muːvd] ['kriːkɪli] ['aʊtwərd] .

As	the	Scarecrow	pushed	,	they	moved	creakily	outward	.
作为	这	稻草人	推动	,	他们	已搬	吱吱作响	向外	.

随着稻草人的推动，他们吱吱作响地向外移动。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的!

[kʌm] [help] [ˌem 'iː] !

Come	help	me	!
来	帮助	我	!

快来帮帮我!

" ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][hæf] - [ə'weɪk] ['soʊldʒər][tuː; tə]

"	urged	the	Scarecrow	,	dragging	the	terrified	and	only	half	-	awake	Soldier	to
"	敦促	这	稻草人	,	拖拽	这	恐惧	和	仅有的	一半	-	醒	士兵	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“稻草人催促道，把惊恐万分、半梦半醒的士兵拖到窗边。”

" [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pærəʃuːt] ['suːts] , ['gɝːlz] !

"	On	with	those	parachute	suits	,	girls	!
"	在	和	那些	降落伞	西装	,	女孩们	!

“姑娘们，穿上降落伞服吧！”

[wiːl] [dʒʌmp] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [tɔːst] [aʊt] !

We'll	jump	before	we're	tossed	out	!
出色地	跳	前	是	抛掷	出去	!

我们宁愿跳下去也不愿被扔出去！

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['despərət] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz][ðə; ði] [steps] [ɑːn]

"	Dorothy	and	Jellia	exchanged	desperate	glances	and	then	—	as	the	steps	on
"	多萝西	和	果冻	交换	绝望的	眼神	和	然后	—	作为	这	步骤	在

[ðə; ði] [ster] [θʌmpt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] — [iːtʃ] [græbd] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] [suːt] [ænd; ənd]

the	stair	thumped	louder	and	nearer	—	each	grabbed	a	falling	-	out	suit	and
这	楼梯	猛击	更大声	和	更近	—	每个	抓住	一个	坠落	-	出去	套装	和

[zɪpt] [hɜːr'self] ['taɪdɪli] [ˌɪn'saɪd] .

zipped	herself	tidily	inside	.
压缩	她自己	整齐地	里面	.

“多萝西和杰莉娅交换了一个绝望的眼神，然后——随着楼梯的脚步声越来越大越来越近——她们各自抓起一件掉落的衣服，利落地把自己拉进了衣服里。

" [hɪr] ! " [pæntid] , [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

"	Here	!	"	panted	Jellia	,	down	on	her	hands	and	knees	beside	the	Cowardly	Lion	,
"	这里	!	"	喘息	果冻	,	向下	在	她	双手	和	膝盖	旁	这	胆小	狮子	,

“来！”杰莉娅气喘吁吁地说着，跪倒在胆小狮旁边。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] [frʌnt] [fiːt] [ɪn] ['eniweɪ] — [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]

"	you	can	put	your	front	feet	in	anyway	—	and	anything	will	be	better	than
"	你	能	放	你的	正面	脚	在	反正	—	和	任何事物	将要	是	更好的	比

['nʌθɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [fɔːl] !

nothing	,	when	you	fall	!
没有什么	,	什么时候	你	落下	!

“你还是可以把前脚放进去——摔倒的时候，有总比没有好！”

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][pə'dʒæməz] [wʊd] [stretʃ] !

"	To	her	relief	and	surprise	,	she	discovered	that	the	pajamas	would	stretch	!
"	到	她	宽慰	和	惊喜	,	她	发现	那	这	睡衣	会	拉紧	!

令她既欣慰又惊讶的是，她发现睡衣有弹性！

['iːv(ə)n][ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd] [wer] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] .

Even	the	lion	could	wear	them	without	too	much	discomfort	.
甚至	这	狮子	可以	穿	他们	没有	也	很多	不适	.

就连狮子戴上它们也不会感到太不舒服。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kræmp][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔɪld] ['taɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Except	for	a	cramp	in	his	tail	which	was	coiled	tightly	on	his	back	,
除了	为了	一个	抽筋	在	他的	尾巴	哪个	曾是	卷曲	紧紧	在	他的	后退	,

除了尾巴有点抽筋，紧紧地盘在背上之外，

[ðə; ði]['laɪən] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ['naɪsli] .

the	lion	fitted	into	his	pajamas	nicely	.
这	狮子	适配	进入	他的	睡衣	很好	.

狮子穿上睡衣很合身。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [tuː] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [help] [hɪm'self]

As	the	Soldier	with	Green	Whiskers	was	trembling	too	violently	to	help	himself
作为	这	士兵	和	绿色的	胡须	曾是	发抖	也	暴力	到	帮助	他自己

[ɔːr] ['eniwʌn] [els] ,

or	anyone	else	,
或者	任何人	别的	,

由于绿胡子士兵颤抖得太厉害，他既无法帮助自己，也无法帮助其他人，

[dʒɜːrk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] ['suːts] .

Jellia	jerked	and	pushed	him	into	one	of	the	falling	-	out	suits	.
果冻	猛地一抖	和	推动	他	进入	一	的	这	坠落	-	出去	西装	.

杰利亚猛地一推，把他推进了一件散落一地的西装里。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪzərdz] [kɪt] - [bæg][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɑːləmli] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]

Then	,	picking	up	the	Wizard's	kit	-	bag	and	looking	solemnly	back	at	her
然后	,	挑选	向上	这	巫师的	成套工具	-	包	和	寻找	庄严地	后退	在	她

['æŋkʃəs] ['kɒmreɪdz] ,

anxious	comrades	,
焦虑的	同志们	,

然后，她拿起巫师的工具包，神情严肃地回头看了看焦急的同伴们。

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

Jellia	climbed	to	the	window	sill	.
果冻	攀登	到	这	窗户	窗台	.

杰莉娅爬上了窗台。

" [aɪl] [goʊ][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['rɑːks]

"	I'll	go	first	,	"	she	announced	,	closing	her	eyes	so	she	would	not	see	the	rocks
"	患病的	去	第一的	,	"	她	宣布	,	结束	她	眼睛	所以	她	会	不是	看	这	岩石

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

“我先走，”她宣布道，同时闭上眼睛，不去注意下面的岩石。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tiːθ] [frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] .

and	her	mouth	,	to	keep	her	teeth	from	chattering	.
和	她	嘴	,	到	保持	她	牙齿	从	喋喋不休	.

以及她的嘴，以防止牙齿打颤。

" [noʊ] ! [let] [ˌem 'iː] !

"	No	!	Let	me	!
"	不	!	让	我	!

不！让我来！

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ][fɜːrst] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['sprɪŋɪŋ] ['nɪmbli] [ʌp] [bɪ'saɪd] .

I	insist	on	going	first	,	"	cried	the	Scarecrow	,	springing	nimbly	up	beside	Jellia	.
我	坚持	在	去	第一的	,	"	哭	这	稻草人	,	弹簧	敏捷地	向上	旁	果冻	.

“我坚持要先走！”稻草人喊道，敏捷地跳到杰莉娅身边。

" ['fɔːlɪŋ] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

"	Falling	does	not	hurt	me	at	all	.	"
"	坠落	做	不是	伤害	我	在	全部	.	"

“摔倒对我来说一点也不疼。”

" [oʊ] , ['hɜːri] !

"	Oh	,	hurry	!
"	哦	,	匆忙	!

“哦，快点！”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" ['bɛgd] ['dɔ:rəθi] , ['glænsɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

"	**begged**	**Dorothy**	**,**	**glancing**	**fearfully**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
"	乞求	多萝西	,	瞥了一眼	恐惧地	超过	她	肩膀	.

“多萝西恳求道，同时恐惧地回头看了一眼。”

[ðə; ði] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [nɪr] ,

The	**footsteps**	**were**	**now**	**so**	**loud**	**and**	**near**	**,**
这	脚步声	是	现在	所以	大声	和	靠近	,

脚步声现在又响又近，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [bɜ:rst] [raɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] - [red] [feɪs] [tu:; tə] [ə'pɪr] .

she	**expected**	**the**	**door**	**to**	**burst**	**right**	**open**	**and**	**Bustabo's**	**red**	**face**	**to**	**appear**	**.**
她	预期的	这	门	到	爆裂	正确的	打开	和	-	红色的	脸	到	出现	.

她以为门会突然被撞开，然后布斯塔博涨红的脸会出现在外面。

" [ˌgʊd'baɪ] !

"	**Goodbye**	**!**
"	再见	!

“再见！

[aɪm] [ɔ:f] !

I'm	**off**	**!**
我是	离开	!

我走了！

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [ɔ:f] , [ɪn'di:d] !

"	**Before**	**the**	**Scarecrow**	**could**	**stop**	**her**	**,**	**Jellia**	**was**	**off**	**,**	**indeed**	**!**
"	前	这	稻草人	可以	停止	她	,	果冻	曾是	离开	,	的确	!

“稻草人还没来得及阻止她，杰莉娅就已经出发了！”

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

Clutching	**the**	**kit**	**-**	**bag**	**to**	**her**	**bosom**	**,**
紧握	这	成套工具	-	包	到	她	怀	,

她紧紧地把工具包抱在胸前，

[ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] [dʌv] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [speɪs] !

she	**squeezed**	**through**	**the**	**opening**	**between**	**the**	**bars**	**and**	**dove**	**headlong**	**into**	**space**	**!**
她	挤压	通过	这	开幕	之间	这	酒吧	和	鸽子	一头扎	进入	空间	!

她从栏杆间的缝隙挤了过去，一头扎进了太空！

[nekst] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [weɪv] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] , [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Next	**,**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**with**	**a**	**sad**	**little**	**wave**	**to**	**Dorothy**	**,**	**dropped**	**out**	**of**	**sight**	**.**
下一个	,	这	稻草人	,	和	一个	伤心	小的	海浪	到	多萝西	,	掉落	出去	的	视线	.

接着，稻草人向多萝西悲伤地挥了挥手，消失在了人们的视线中。

" [help] [ˌem 'i:] [pʊʃ] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] ['soʊldʒər] [aʊt] ! " [pʌft] ['dɔ:rəθi] ,

"	**Help**	**me**	**push**	**this**	**so**	**-**	**called**	**Soldier**	**out**	**!**	**"**	**puffed**	**Dorothy**	**,**
"	帮助	我	推	这	所以	-	称为	士兵	出去	!	"	膨胀的	多萝西	,

“帮我把这个所谓的士兵赶出去！”多萝西气喘吁吁地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][nekst] .

as	**the**	**Cowardly**	**Lion**	**signalled**	**for**	**her**	**to**	**go**	**next**	**.**
作为	这	胆小	狮子	发出信号	为了	她	到	去	下一个	.

胆小的狮子示意她下一个上场。

" [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm] [tɪl] [læst] — ['hi:l] ['nevər] [dʒʌmp][æt; ət][ɔ:l] ! "

"	**If**	**we**	**leave**	**him**	**till**	**last**	**—**	**he'll**	**never**	**jump**	**at**	**all**	**!**	**"**
"	如果	我们	离开	他	直到	最后的	—	地狱	绝不	跳	在	全部	!	"

“如果我们把他留到最后——他肯定不会跳！”

" [hɔ:lt] ! [ə'baʊt] [feɪs] !

"	**Halt**	**!**	**About**	**face**	**!**
"	停止	!	关于	脸	!

“站住！掉头！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

['mæmə] ! ['pɑːpə] !
Mama ! Papa !
妈妈 ! 爸爸 !

妈妈！爸爸!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] ! " [weɪld] - ['bætlz] .
HELP ! " wailed Wantowin Battles .
帮助 ! " 哀嚎 - 战斗 .

“救命！”万托温·巴特尔斯哀嚎道。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [rɪ'lentləsli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
But Dorothy relentlessly forced him to the sill and through the opening .
但 多萝西 毫不留情 强制 他 到 这 窗台 和 通过 这 开幕 .

但多萝西毫不留情地把他逼到窗台上，然后推开门走了出去。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['waɪldli] ['θræʃɪŋ] [legz] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [huː'evər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
As his wildly thrashing legs disappeared over the edge , whoever was coming up
作为 他的 疯狂地 猛烈抽打 腿 消失 超过 这 边缘 , 谁 曾是 未来 向上
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

当他疯狂挥舞的双腿消失在边缘时，无论谁正走上楼梯，

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
broke into a run .
打破 进入 一个 跑步 .

突然开始奔跑。

[θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmpəti] - [θʌmp] !
Thump , thump , THUMPETY - THUMP !
扑通 , 扑通 , 桑佩蒂 - 扑通 !

咚咚，咚咚咚!

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , ['dɔːrəθi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .
Trembling in every muscle , Dorothy climbed to the sill .
发抖 在 每一个 肌肉 , 多萝西 攀登 到 这 窗台 .

多萝西浑身颤抖，爬上了窗台。

['spredɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
Spreading both arms , she launched herself into the air .
传播 两个都 武器 , 她 发射 她自己 进入 这 空气 .

她张开双臂，纵身跃向空中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

She	heard	the	grunt	of	the	Cowardly	Lion	as	he	forced	his	way	through	the
她	听到	这	咕哝	的	这	胆小	狮子	作为	他	强制	他的	方式	通过	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

她听到胆小的狮子哼了一声，强行挤过洞口。

[ðen] [ðə; ði] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [pæst][hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] ['daʊnwərd] ,

Then	the	fierce	rush	of	wind	past	her	ears	as	she	pitched	downward	,
然后	这	凶猛的	匆忙	的	风	过去的	她	耳朵	作为	她	投球	向下	,

然后，她感到一阵狂风呼啸而过，她俯冲下去。

[draʊnd] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] .

drowned	out	all	other	sounds	.
溺水	出去	全部	其他	声音	.

盖过了其他所有声音。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] ['suːts][wɜːr; wər] ['feɪljɚz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	first	she	was	sure	the	Wizard's	falling	-	out	suits	were	failures	,	for	the
在	第一的	她	曾是	当然	这	巫师的	坠落	-	出去	西装	是	失败	,	为了	这

['laɪən] [plʌndʒd] [pæst][hɜːr; hər] ,

lion	plunged	past	her	,
狮子	暴跌	过去的	她	,

起初她确信巫师的脱缰之马是失败的，因为狮子从她身边猛地冲了过去。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] .

falling	like	a	plummet	.
坠落	喜欢	一个	暴跌	.

像坠落的铅块一样坠落。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

She	,	too	,
她	,	也	,

她也

[wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['daʊnwərd] [soʊ][fæst][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [ɑːn][ðə; ði]

was	whirling	downward	so	fast	she	felt	sure	she	would	be	crushed	on	the
曾是	旋转	向下	所以	快速地	她	毛毡	当然	她	会	是	碎	在	这

['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

rocks	below	.
岩石	以下	.

她以极快的速度向下旋转，感觉自己肯定会被下面的岩石压碎。

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self][tuː; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Closing	her	eyes	,	she	tried	to	resign	herself	to	whatever	was	coming	.
结束	她	眼睛	,	她	尝试	到	辞职	她自己	到	任何	曾是	未来	.

她闭上眼睛，试图坦然接受即将发生的一切。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][pə'dʒæməz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] , [bə'luːnɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['laɪtli]

Then	,	suddenly	,	the	pajamas	filled	with	air	,	ballooning	out	till	she	floated	lightly
然后	,	突然	,	这	睡衣	已填	和	空气	,	热气球	出去	直到	她	漂浮	轻轻

[æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

as	a	feather	.
作为	一个	羽毛	.

然后，突然间，睡衣充满了空气，像气球一样膨胀起来，直到她像羽毛一样轻盈地漂浮起来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] — [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evər] [kʌm] [daʊn] ?

The	question	now	was	—	would	she	ever	come	down	?
这	问题	现在	曾是	—	会	她	曾经	来	向下	?

现在的问题是——她会下来吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːrlaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [θriː] ['ʌðər]

There	was	no	moon	,	and	in	the	faint	starlight	she	could	make	out	three	other
那里	曾是	不	月亮	,	和	在	这	头晕的	星光	她	可以	制作	出去	三	其他

,

,

,

没有月亮，在微弱的星光下，她还能辨认出另外三个人。

['bʌlki] [ʃeɪps] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

bulky	shapes	spinning	through	the	air	just	beneath	her	.
笨重	形状	旋转	通过	这	空气	只是	下面	她	.

在她脚下，一些笨重的物体在空中旋转。

[baɪ] ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

By	kicking	her	legs	and	flapping	her	arms	,
经过	踢	她	腿	和	扑	她	武器	,

她踢着腿，挥舞着胳膊，

['dɔːrəθi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['sevrəl] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triː] [lɪmz] .

Dorothy	managed	to	miss	several	jutting	rocks	and	tree	limbs	.
多萝西	管理	到	错过	一些	突出	岩石	和	树	四肢	.

多萝西巧妙地避开了好几块突出的岩石和树枝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['loʊər] , [ðə; ði][suːt] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə][dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt] ,

As	she	floated	lower	,	the	suit	began	gradually	to	deflate	,
作为	她	漂浮	降低	,	这	套装	开始	逐步地	到	放气	,

随着她身体下沉，宇航服开始逐渐漏气。

['faɪnəli] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

finally	letting	her	down	as	softly	as	could	be	,
最后	出租	她	向下	作为	轻轻	作为	可以	是	,

最后尽可能温柔地让她失望了。

[ɑːn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][sænd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

on	a	strip	of	sand	at	the	base	of	the	mountain	.
在	一个	条	的	沙	在	这	根据	的	这	山	.

在山脚下的一片沙地上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ɔːl'redi] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] -

A	little	distance	away	she	could	see	Jellia	,	already	stepping	out	of	her	falling	-
一个	小的	距离	离开	她	可以	看	果冻	,	已经	步进	出去	的	她	坠落	-

[aʊt] [suːt] ,

out	suit	,
出去	套装	,

她不远处就能看到杰莉娅，她已经从那件快要散架的西装里走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	Cowardly	Lion	,	waiting	impatiently	for	someone	to	help	him	out	of
和	这	胆小	狮子	,	等待	不耐烦地	为了	某人	到	帮助	他	出去	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

还有那只胆小的狮子，焦急地等待着有人来帮他脱离困境。

- ['bætlz] , ['veri] [breɪv] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ,

Wantowin	Battles	,	very	brave	now	that	the	danger	was	past	,
-	战斗	,	非常	勇敢的	现在	那	这	危险	曾是	过去的	,

旺托温·巴特尔斯，现在危险过去了，他非常勇敢。

[ɔːl'redi] [hæd; həd] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]

already	had	stripped	off	his	flying	suit	and	was	shaking	and	patting	the
已经	有	脱衣舞	离开	他的	飞行	套装	和	曾是	摇晃	和	轻拍	这

['skerkroʊ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

Scarecrow	into	shape	,
稻草人	进入	形状	,

他已经脱掉了飞行服，一边抖动一边拍打稻草人，把它塑造成合适的形状。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [strɔː] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['flætnd] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

for	the	poor	straw	man	had	been	completely	flattened	out	by	his	fall	.
为了	这	贫穷的	稻草	男人	有	到过	完全地	扁平的	出去	经过	他的	落下	.

因为可怜的稻草人被摔倒后完全压扁了。

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] , ['hʌrɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['laɪən]

"	Well	,	how	did	you	like	it	?	"	called	Jellia	,	hurrying	over	to	help	the	lion
"	出色地	,	如何	做过	你	喜欢	它	?	"	称为	果冻	,	匆忙	超过	到	帮助	这	狮子

[ˌʌn'tæŋgl] [hɪm'self] .

untangle	himself	.
解开	他自己	.

“怎么样，你觉得怎么样？”杰莉娅一边喊着，一边赶紧过去帮狮子解开缠住的绳子。

" ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [swuːp] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] .

"	After	the	first	swoop	,	it	wasn't	bad	at	all	.
"	后	这	第一的	俯冲	,	它	不是	坏的	在	全部	.

“第一次突袭之后，情况其实还不错。”

['riːəli] , [aɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Really	,	I	quite	enjoyed	it	!	"
真的	,	我	相当	享受	它	!	"

真的，我很喜欢！

" [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Enjoyed	it	!
"	享受	它	!

很喜欢！

" [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['laɪən] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] .

"	choked	the	Lion	,	looking	indignantly	from	Dorothy	to	Jellia	.
"	窒息	这	狮子	,	寻找	愤慨地	从	多萝西	到	果冻	.

“狮子怒吼道，愤愤地看着多萝西和杰莉娅。”

" [aɪl] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

"	I'll	never	set	foot	in	a	plane	again	as	long	as	I	live	.
"	患病的	绝不	放	脚	在	一个	飞机	再次	作为	长的	作为	我	居住	.

“我这辈子都不会再坐飞机了。”

- !

Brrrrah	!
-	!

嘶！

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wiːv] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] — ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt]

Ever	since	we	left	the	Emerald	City	we've	been	falling	—	flying	and	blowing	about
曾经	自从	我们	左边	这	翠	城市	我们已经	到过	坠落	—	飞行	和	吹	关于

[laɪk] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['pepərz] .

like	yesterday's	papers	.
喜欢	昨天的	文件	.

自从我们离开翡翠城以来，我们就一直在坠落——像昨天的报纸一样飞来飞去，随风飘荡。

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [æt; ət] [læst] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] !

Now	that	I'm	on	solid	ground	at	last	,	I	intend	to	stay	there	!
现在	那	我是	在	坚硬的	地面	在	最后的	,	我	打算	到	停留	那里	!

既然我终于站稳了脚跟，我就打算待在这里！

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

The	rest	of	you	may	do	as	you	please	,
这	休息	的	你	可能	做	作为	你	请	,

其余的人可以随意行事。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪr] ! "

but	I	shall	walk	home	if	it	takes	a	year	!	"
但	我	将	走	家	如果	它	需要	一个	年	!	"

但就算要走一年，我也要走回家！

" [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈsuːðɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .

"	I	don't	blame	you	,	"	said	Jellia	,	patting	the	lion	soothingly	on	the	nose	.
"	我	不	责备	你	,	"	说	果冻	,	轻拍	这	狮子	舒缓地	在	这	鼻子	.

“我不怪你，”杰莉娅说着，轻轻拍了拍狮子的鼻子安抚它。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .

"	But	we	can't	start	without	the	Wizard	.
"	但	我们	不能	开始	没有	这	巫师	.

但是没有巫师，我们就无法开始。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪd] [hɪr] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "

We'll	have	to	hide	here	till	morning	and	then	try	to	find	him	.	"
出色地	有	到	隐藏	这里	直到	早晨	和	然后	尝试	到	寻找	他	.	"

我们得躲在这里等到天亮，然后再想办法找到他。

" [let] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [ˌjuː ˈes] , " [grauld] [ðə; ði] [ˈlaɪən] ,

"	Let	him	find	us	,	"	growled	the	Lion	,
"	让	他	寻找	我们	,	"	咆哮	这	狮子	,

“让他来找我们吧，”狮子咆哮道。

[ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪkˌsperɪˈmentəli] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wæg] [left] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər]

lashing	his	tail	experimentally	to	see	whether	there	was	any	wag	left	in	it	after
鞭打	他的	尾巴	实验	到	看	无论	那里	曾是	任何	摇摆	左边	在	它	后

[ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [kræmpt] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] ,

the	shameful	way	it	had	been	cramped	in	the	suit	,
这	可耻	方式	它	有	到过	狭窄	在	这	套装	,

他试探性地甩动着尾巴，看看在被那身羞辱的紧身衣束缚之后，尾巴是否还能摇摆。

" [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] — [nɑːt] [maɪn] ! "

"	The	whole	trip	was	his	idea	—	not	mine	!	"
"	这	所有的	旅行	曾是	他的	主意	—	不是	矿	!	"

“整个旅行都是他的主意，不是我的！”

" [oʊ] , [hʌʃ] , " [wɔːrnd] [ˈdɔːrəθi] .

"	Oh	,	hush	,	"	warned	Dorothy	.
"	哦	,	嘘	,	"	警告	多萝西	.

“嘘，”多萝西警告道。

" [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] !

"	Someone	will	hear	you	!
"	某人	将要	听到	你	!

会有人听到你的！

[uː] !

Ooooh	!
哦哦哦	!

哇哦！

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] !

Someone	has	!
某人	有	!

有人做到了！

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [kʌm] [mɪ'stɪrɪəsli] [θruː] [ðə; ði]
" And 和 sure 当然 enough 足够的 , , the 这 faint 头晕的 tinkle 小便 of 的 a 一个 bell 钟 come 来 mysteriously 神秘地 through 通过 the 这
[gluːm] .
gloom 愁云 .

“果然，黑暗中神秘地传来一阵微弱的铃铛声。”

" ['mɜːrsi] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [red] [biədz] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] ?
" Mercy 怜悯 , , do 做 you 你 suppose 认为 those 那些 Red 红色的 Beards 胡须 have 有 started 开始 after 后 us 我们 already 已经 ? ?

“梅西，你觉得那些红胡子已经开始追我们了吗？”

" [kraɪd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] .
" cried 哭 Jellia 果冻 looking 寻找 around 大约 for 为了 the 这 kit 成套工具 - - bag 包 .

“杰莉娅一边四处寻找装备包一边喊道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] [fel] ? "
" But 但 how 如何 could 可以 they 他们 have 有 come 来 down 向下 the 这 mountain 山 as 作为 fast 快速地 as 作为 we 我们 fell 跌倒 ? ? "

“但是，他们怎么可能像我们下山一样迅速地下山呢？”

" [ðeɪ] ['kudnt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" They 他们 couldn't 不能 , , " whispered 低声说道 the 这 Scarecrow 稻草人 , , picking 挑选 up 向上 the 这 bag 包 and 和 handing 处理 it 它
[tuː; tə] .
to 到 Jellia 果冻 .

“他们做不到，”稻草人低声说道，拿起袋子递给了杰莉娅。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , [maɪ] [dɪrz] !
" But 但 don't 不 worry 担心 , , my 我的 dears 亲爱的们 !

“但是别担心，亲爱的们！”

[ɪts] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [goʊts] [ɔːr]['kæt(ə)l] .
It's 它是 probably 大概 a 一个 herd 一群 of 的 goats 山羊 or 或者 cattle 牛 .

那可能是一群山羊或牛。

[ðiːz] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] ['belz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ænɪmlz] .
These 这些 mountaineers 登山者 often 经常 put 放 bells 铃铛 on 在 their 他们的 animals 动物 .

这些登山者经常给他们的牲畜系上铃铛。

[dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][dəunt] [muːv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
Just 只是 keep 保持 still 仍然 and 和 don't 不 move 移动 and 和 they 他们 won't 惯于 notice 注意 us 我们 at 在 all 全部 .

只要保持静止不动，他们就不会注意到我们。

" ['flætnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [faɪv]
" Flattening 扁平化 themselves 他们自己 against 反对 the 这 rocks 岩石 at 在 the 这 foot 脚 of 的 the 这 mountain 山 , , the 这 five 五
[æd'ventʃəəz] ['weɪtɪd] ['tensli] .
adventurers 冒险者 waited 等待 tensely 紧张地 .

五名冒险者紧贴着山脚下的岩石，紧张地等待着。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ʃægi] [ʃeɪp] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [keɪm]
But **when** **a** **huge** **,** **shaggy** **shape** **loomed** **out** **of** **the** **darkness** **and** **came**
但 什么时候 一个 巨大的 , 毛茸茸 形状 迫近 出去 的 这 黑暗 和 来了
['tʃɑːdʒɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
charging **straight** **toward** **them** **,**
收费 直的 朝向 他们 ,

但当一个巨大的、毛茸茸的身影从黑暗中浮现出来，径直朝他们冲过来时，

[ɔːl] [faɪv] [skriːmd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['slɪðər] ['saɪdweɪz] .
all **five** **screamed** **and** **started** **to** **slither** **sideways** **.**
全部 五 尖叫 和 开始 到 滑行 侧身 .

五个人都尖叫起来，开始横向滑行。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待!

[dəunt] [rʌn] !
Don't **run** **!**
不 跑步 !

别跑!

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
Don't **be** **frightened** **!**
不 是 害怕 !

别害怕!

" ['bɛgd] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
" **begged** **an** **agitated** **voice** **.**
" 乞求 一个 激动 嗓音 .

“一个焦急的声音哀求道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" **Don't** **you** **know** **me** **?**
" 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[its] [aɪ] !
It's **I** **!**
它是 我 !

是我!

[its] [ˌem 'iː] !
It's **me** **!**
它是 我 !

这就是我!

[ðə; ði] ['wɪzərd] !
THE **WIZARD** **!**
这 巫师 !

巫师!

" ['tʃæptər] -
" **CHAPTER** **16**
" 章 -

第十六章

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [red] [tɑːp]
Escape **from** **Red** **Top**
逃脱 从 红色的 顶部

逃离红顶

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [stæg] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [hɔːlt] ,

As	the	great	stag	came	to	a	sliding	halt	,
作为	这	伟大的	麋	来了	到	一个	滑动	停止	,

当那头雄鹿缓缓停下时，

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['læntərn] [kæst][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp]

the	rays	from	his	silver	lantern	cast	a	wavering	light	over	the	little	group
这	射线	从	他的	银	灯笼	投掷	一个	摇摆不定	光	超过	这	小的	团体

[kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

crouched	against	the	rocks	.
蹲着	反对	这	岩石	.

他那盏银灯笼的光束摇曳着照耀在蜷缩在岩石旁的一小群人身上。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[haʊ] ['evər] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ? " [di'mɑːndid] - ['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

How	ever	did	you	escape	from	the	castle	?	"	demanded	Ozma's	little	Magician	,
如何	曾经	做过	你	逃脱	从	这	城堡	?	"	要求	-	小的	魔术师	,

“你是怎么逃出城堡的？”奥兹玛的小魔法师问道。

['slaɪdɪŋ] ['rekləsli] [ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒuːbɪləntli]

sliding	recklessly	off	the	high	back	of	his	steed	and	embracing	them	jubilantly
滑动	鲁莽地	离开	这	高的	后退	的	他的	骏马	和	拥抱	他们	欢欣雀跃

.

:
.

他鲁莽地从骏马高高的马背上滑下来，兴高采烈地拥抱了他们。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	We	were	just	coming	to	help	you	.
"	我们	是	只是	未来	到	帮助	你	.

我们只是来帮你的。

['gɜːlz] , ['skerkroʊ] , ['soʊldʒər] , ['laɪən] — [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] - , [ðə; ði]['riːəl] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðɪs]

Girls	,	Scarecrow	,	Soldier	,	Lion	—	may	I	present	Azarine	,	the	real	Princess	of	this
女孩们	,	稻草人	,	士兵	,	狮子	—	可能	我	展示	-	,	这	真实的	公主	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

女孩们、稻草人、士兵、狮子——让我隆重介绍阿扎琳，这座山真正的公主！

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dɪr] [dɪr] , [hɜːr; hər] [frendz] !

and	Shagomar	and	Dear	Deer	,	her	friends	!
和	-	和	亲爱的	鹿	,	她	朋友们	!

还有她的朋友 Shagomar 和 Dear Deer！

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [wɜːr; wər][soʊ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Dorothy	and	Jellia	were	so	stunned	by	the	unexpected	appearance	of	the
"	多萝西	和	果冻	是	所以	目瞪口呆	经过	这	意外	外貌	的	这

['wɪzərd] ,

Wizard	,
巫师	,

“多萝西和杰莉娅对巫师的突然出现感到非常震惊，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['breθləs] ['baʊz, 'boʊz] .

they	were	able	only	to	manage	a	couple	of	breathless	bows	.
他们	是	有能力的	仅有的	到	管理	一个	夫妻	的	喘不过气	弓	.

他们只来得及气喘吁吁地鞠了两躬。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪktʃər] - [meɪd] , ['si:tɪd] [dɪ'mjʊrli] [ɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] , [red] [stæg] ,

And	indeed	,	the	lovely	picture	Azarine	made	,	seated	demurely	on	the	huge	,	red	stag	,
和	的确	,	这	迷人的	图片	-	制成	,	坐着	端庄地	在	这	巨大的	,	红色的	麀	,

的确，阿扎琳拍摄的那幅美丽的照片，她端庄地坐在巨大的红色雄鹿身上，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rendər] ['eniwʌn] ['spi:tʃləs] .

was	enough	to	render	anyone	speechless	.
曾是	足够的	到	使成为	任何人	无言	.

足以让任何人哑口无言。

['ʃægi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] , [tu:] .

Shaggy	himself	was	breath	-	taking	,	too	.
毛茸茸	他自己	曾是	气息	-	采取	,	也	.

Shaggy本人也帅得令人窒息。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [bel] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æntləz] [naʊ] ,

Not	only	the	lantern	and	bell	hung	from	his	antlers	now	,
不是	仅有的	这	灯笼	和	钟	悬挂	从	他的	鹿角	现在	,

现在，不仅灯笼和铃铛挂在他的鹿角上了，

[bʌt; bət] [pɜ:rtʃt] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [prɔ:ŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ,

but	perched	unconcernedly	on	the	tallest	prong	,	was	a	lovely	,
但	栖息	毫不在意	在	这	最高	叉	,	曾是	一个	迷人的	,

但一只可爱的小鸟却毫不在意地栖息在最高的树枝上。

[waɪt] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

white	pigeon	with	a	key	in	his	bill	.
白色的	鸽子	和	一个	钥匙	在	他的	账单	.

嘴里叼着钥匙的白鸽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(Ozoplaning with the Wizard of Oz)
第7/8页

" [ðɪs] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	This	pigeon	was	going	to	fly	up	to	the	tower	with	the	key	to	the	door	,
"	这	鸽子	曾是	去	到	飞	向上	到	这	塔	和	这	钥匙	到	这	门	,

“这只鸽子原本要带着塔楼的钥匙飞上去，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][faɪv] ['kɒmreɪdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

"	explained	the	Wizard	,	as	his	five	comrades	continued	to	gaze	at	him	in
"	解释	这	巫师	,	作为	他的	五	同志们	持续	到	目光	在	他	在

['stjuːpifaid] ['saɪləns] .

stupefied	silence	.
目瞪口呆	沉默	.

“巫师解释道，他的五个同伴仍然目瞪口呆地看着他，一言不发。”

" ['fɔːrtʃənətli] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə]

"	Fortunately	Azarine	,	who	was	imprisoned	there	before	you	,	had	an	extra
"	幸运的是	-	,	WHO	曾是	被监禁	那里	前	你	,	有	一个	额外的

[kiː] .

key	.
钥匙	.

“幸运的是，在你之前被囚禁在那里的阿扎林还有一把备用钥匙。”

[ʃiː; ʃi] [sed] - [wʊd] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] !

She	said	Bustabo	would	lock	you	up	in	the	tower	!
她	说	-	会	锁	你	向上	在	这	塔	!

她说巴斯塔博会把你锁在塔里!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] .

"	exclaimed	the	Wizard	with	a	nod	at	the	Princess	.
"	惊呼	这	巫师	和	一个	点头	在	这	公主	.

“巫师一边说着，一边朝公主点了点头。”

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] , [wiːl] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [kiː] .

"	But	since	you	already	are	out	and	down	,	we'll	not	need	the	key	.
"	但	自从	你	已经	是	出去	和	向下	,	出色地	不是	需要	这	钥匙	.

“但既然你已经出局倒下了，我们就不需要钥匙了。”

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

Tell	me	,	how	did	you	manage	to	escape	?
告诉	我	,	如何	做过	你	管理	到	逃脱	?

告诉我，你是怎么逃脱的?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

What	did	you	do	?
什么	做过	你	做	?

你做了什么?

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ? "

Break	down	the	door	?	"
休息	向下	这	门	?	"

破门而入?

" [noʊ] — [wiː; wi][dʒʌst] [stept] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] , " [ðə; ði] ['skerkroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" No — we just stepped out the window , " the Scarecrow told him with a
" 不 — 我们 只是 步 出去 这 窗户 , " 这 稻草人 讲述 他 和 一个
[ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [weɪv] ['ʌpwərd] .
nonchalant wave upward .
漫不经心 海浪 向上 .

“不——我们只是从窗户出去的，”稻草人漫不经心地朝上挥了挥手，告诉他。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] ?
" You mean , you jumped all this distance ?
" 你 意思是 , 你 跳了起来 全部 这 距离 ?

你是说，你跳了这么远?

" [gɑːspt] - ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪr] [bɪ'twiːn] ['ʃægiz] ['bræntʃɪŋ] ['æntləz] ,
" gasped Azarine leaning forward to peer between Shaggy's branching antlers ,
" 倒吸一口气 - 倾斜 向前 到 同伴 之间 沙吉的 分枝 鹿角 ,

“啊！”阿扎林喘着气，向前倾身，透过沙吉分叉的鹿角向外张望。

[waɪl] [dɪr] [dɪr] [trɔtid] ['kloʊzər][tuː; tə] [nʌdʒ] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , [mɔɪst] [noʊz] .
while Dear Deer trotted closer to nudge Dorothy with her soft , moist nose .
尽管 亲爱的 鹿 小跑 更近 到 轻推 多萝西 和 她 柔软的 , 潮湿 鼻子 .

而小鹿迪尔则小跑着靠近多萝西，用她柔软湿润的鼻子轻轻蹭了蹭她。

" [wel] — [sɔːrt][ʌv; əv] , " [ɪk'spleɪnd] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,
" Well — sort of , " explained Jellia , putting an arm around the Cowardly Lion ,
" 出色地 — 种类 的 , " 解释 果冻 , 推杆 一个 手臂 大约 这 胆小 狮子 ,

“嗯——算是吧，”杰莉娅解释道，同时搂住了胆小狮的肩膀。

[huː] [stɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['sʌlki] .
who still was looking extremely sulky .
WHO 仍然 曾是 寻找 极其 闷闷不乐的 .

他看起来仍然非常闷闷不乐。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][pʊt][ɑːn] [ðoʊz] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt]['suːts] , [wɪz] ,
" But first we put on those falling - out suits , Wiz ,
" 但 第一的 我们 放 在 那些 坠落 - 出去 西装 , 巫师 ,

“但首先我们得穿上那些脱衣舞男装，维兹，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːrkt] . "
and you'll be glad to know they really worked . "
和 你会 是 高兴的 到 知道 他们 真的 工作 . "

你会很高兴地知道它们真的有效。

" ['splendɪd] ! ['splendɪd] ! " [biːmd] [ðə; ði]['wɪzərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Splendid ! Splendid ! " beamed the Wizard , with a satisfied shake of his head .
" 灿烂 ! 灿烂 ! " 光束 这 巫师 , 和 一个 使满意 摇 的 他的 头 .

“太棒了！太棒了！”巫师满意地摇了摇头，脸上洋溢着笑容。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ʃʊr] [juːd] [faɪnd][sʌm; səm]
" You know — I'd completely forgotten them , but I felt sure you'd find some
" 你 知道 — ID 完全地 被遗忘的 他们 , 但 我 毛毡 当然 你会 寻找 一些
['juːsf(ə)l]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [kɪt] .
useful magic in the kit .
有用 魔法 在 这 成套工具 .

“你知道吗——我完全忘记了它们，但我确信你会在这套工具包里找到一些有用的魔法。”

[dɪd] - [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ? "
Did Bustabo keep his promises ? "
做过 - 保持 他的 承诺 ? "

布斯塔博信守承诺了吗?

" [wel] , [hiː; hi] [lɔkt] [juː 'es] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]
" **Well , he locked us up in the tower , and he gave us a pretty good**
" 出色地 , 他 已锁定 我们 向上 在 这 塔 , 和 他 给予 我们 一个 漂亮的 好的
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

“他把我们锁在塔楼里，还给我们准备了一顿相当不错的晚餐。”

" ['ænsər] ['dɔːrəθi] .
" **answered Dorothy .**
" 回答 多萝西 .

“多萝西回答道。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [seɪf] [ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l] .
" **But we didn't like being prisoners , and we didn't feel safe in that castle .**
" 但 我们 没有 喜欢 存在 囚犯 , 和 我们 没有 感觉 安全的 在 那 城堡 .

但我们不喜欢当囚犯，而且在那座城堡里我们感觉不到安全。

[ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['θʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ster] — [wiː; wi] [dʒʌst]
Then , a little while ago when we heard him thumping up the stair — we just
然后 , 一个 小的 尽管 前 什么时候 我们 听到 他 怦 向上 这 楼梯 — 我们 只是
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] !
decided to leave !
决定 到 离开 !

不久前，我们听到他咚咚咚地跑上楼梯——我们就决定离开了！

[ænd; ənd] [soʊ] — [wiː; wi] [left] ! "
And so — we left ! "
和 所以 — 我们 左边 ! "

于是——我们就离开了！

" [soʊ] [wiː; wi] [siː] !
" **So we see !**
" 所以 我们 看 !

原来如此！

[soʊ] [wiː; wi] [siː] !
So we see !
所以 我们 看 !

原来如此！

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [grɪnd] [ə'priːʃətɪvli] , [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
" **The Wizard grinned appreciatively , delighted by the spirit of the two girls .**
" 这 巫师 咧嘴一笑 表示赞赏 , 高兴极了 经过 这 精神 的 这 二 女孩们 .

巫师满意地咧嘴一笑，对这两个女孩的精神感到欣慰。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] !
" **But perhaps we'd better be off !**
" 但 也许 我们会 更好的 是 离开 !

“但或许我们最好还是离开吧！”

[noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baʊmən] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
No knowing when Bustabo and his Bowmen will be coming to look for you .
不 会心 什么时候 - 和 他的 弓箭手 将要 是 未来 到 看 为了 你 .

谁也不知道巴斯塔博和他的弓箭手什么时候会来找你。

- [ænd; ənd] [dɪr] [dɪr] [hæv; həv] ['kaɪndli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv]
Shagomar and Dear Deer have kindly agreed to carry us to the castle of
- 和 亲爱的 鹿 有 亲切地 同意 到 携带 我们 到 这 城堡 的
['glində] [ðə; ði] [gʊd] .
Glinda the Good .
格琳达 这 好的 .

沙戈玛和亲爱的鹿好心地同意带我们去善良的格林达城堡。

[wʌns] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ] - ['mædʒɪk][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [diːl]

Once	there	—	with	Glinda's	magic	to	help	me	,	I'll	find	some	way	to	deal
一次	那里	—	和	-	魔法	到	帮助	我	,	患病的	寻找	一些	方式	到	交易

[wɪð; wɪθ] [strʌt] ,

with	Strut	,
和	支撑	,

到了那里——有了格琳达的魔法帮助，我一定能找到办法对付斯特鲁特。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - [θroʊn] .

and	to	force	Bustabo	to	give	up	Azarine's	throne	.
和	到	力量	-	到	给	向上	-	王座	.

并迫使布斯塔博放弃阿扎林的王位。

" [naʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [maʊnt] [dɪr] [dɪr] ,

"	Now	suppose	you	two	girls	and	the	Scarecrow	mount	Dear	Deer	,
"	现在	认为	你	二	女孩们	和	这	稻草人	山	亲爱的	鹿	,

“现在假设你们两个女孩和稻草人一起骑着亲爱的鹿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	the	Soldier	and	I	will	ride	with	the	Princess	.
和	这	士兵	和	我	将要	骑	和	这	公主	.

我和士兵将陪同公主同行。

" [dɪr] [dɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɜːrdz] , [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] .

"	Dear	Deer	,	at	the	Wizard's	words	,	moved	over	to	a	flat	rock	.
"	亲爱的	鹿	,	在	这	巫师的	字	,	已搬	超过	到	一个	平坦的	岩石	.

“听到巫师的话，亲爱的鹿走到一块平坦的岩石上。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [klaɪmd] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

Without	any	trouble	at	all	,	Jellia	and	Dorothy	climbed	to	places	on	her	back	.
没有	任何	麻烦	在	全部	,	果冻	和	多萝西	攀登	到	地方	在	她	后退	.

杰莉娅和多萝西毫不费力地爬到她背上去了各个地方。

[ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['vɔːltɪd] [ʌp][bɪˈhaɪnd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] - [raʊnd] [tuː; tə] [kiːp]

Then	the	Scarecrow	vaulted	up	behind	,	clasping	his	arms	'	round	Jellia	to	keep
然后	这	稻草人	拱形	向上	在后面	,	紧握	他的	武器	-	圆形的	果冻	到	保持

[frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] .

from	slipping	off	.
从	滑倒	离开	.

然后稻草人从后面跳了上来，双臂紧紧搂住杰莉娅，以免滑落下来。

[wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [bɪˈhaɪnd] - , [ðə; ði] [tuː] [dɪr]

When	Wantowin	and	the	Wizard	had	mounted	behind	Azarine	,	the	two	Deer
什么时候	-	和	这	巫师	有	安装	在后面	-	,	这	二	鹿

[swʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

swung	away	from	the	mountain	.
摇摆	离开	从	这	山	.

当万托温和巫师骑到阿扎林身后时，两只鹿便从山上荡了出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən]['loʊpɪŋ] ['iːzəli] [bɪˈtwiːn] , [ðeɪ] [ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saʊθlænd] .

With	the	Cowardly	Lion	loping	easily	between	,	they	ran	swiftly	toward	the	Southlands	.
和	这	胆小	狮子	慢跑	容易地	之间	,	他们	跑	迅速地	朝向	这	南地	.

胆小的狮子轻松地从中间穿过，他们迅速向南方大陆奔去。

[ðer; ðər][geɪt][wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [laɪk] ['fɪgjərz] [ɪn]

Their	gait	was	so	smooth	it	seemed	to	Jellia	they	were	flying	like	figures	in
他们的	步态	曾是	所以	光滑的	它	似乎	到	果冻	他们	是	飞行	喜欢	数据	在

[ə; eɪ] [driːm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɔːrɪst] ,

a	dream	through	the	shadowy	forest	,
一个	梦	通过	这	阴暗的	森林	,

他们的步伐如此流畅，在杰莉娅看来，他们就像梦中的人物一样，在幽暗的森林中飞翔。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['læntərn][tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [wei] .

with	only	the	twinkle	of	the	silver	lantern	to	light	their	way	.
和	仅有的	这	闪烁	的	这	银	灯笼	到	光	他们的	方式	.

只有一盏银灯笼的微光照亮了他们的路。

[æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] - [ə'gen] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] - ['tretʃəri] [ænd; ənd] [haʊ]

As	they	raced	along	Azarine	again	told	the	story	of	Bustabo's	treachery	and	how
作为	他们	比赛	沿着	-	再次	讲述	这	故事	的	-	背信弃义	和	如何

- [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hɪd(ə)n] [keɪv] .

Shagomar	had	brought	the	Wizard	to	her	hidden	cave	.
-	有	带来	这	巫师	到	她	隐	洞穴	.

他们一路疾驰，阿扎琳再次讲述了巴斯塔博的背叛，以及沙戈玛是如何将巫师带到她隐秘的洞穴的。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz]

Then	the	two	girls	amused	the	little	Princess	with	the	story	of	their	experiences
然后	这	二	女孩们	觉得好笑	这	小的	公主	和	这	故事	的	他们的	经历

[ɪn][ðə; ði] [stræt] .

in	the	Strat	.
在	这	斯特拉特	.

然后，两个女孩给小公主讲了她们在斯特拉特的经历，逗她开心。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər][laɪf][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

They	told	her	all	about	their	life	at	home	in	the	Emerald	City	,
他们	讲述	她	全部	关于	他们的	生活	在	家	在	这	翠	城市	,

他们把他们在翡翠城（翡翠城）的家乡生活都告诉了她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [sə'lebrətiz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] .

and	of	the	curious	celebrities	who	lived	in	the	palace	with	Ozma	.
和	的	这	好奇的	名人	WHO	居住地	在	这	宫殿	和	奥兹玛	.

还有那些与奥兹玛一起住在宫殿里的古怪名人。

- [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

Azarine	already	was	charmed	with	the	Scarecrow	and	the	Cowardly	Lion	,
-	已经	曾是	迷住了	和	这	稻草人	和	这	胆小	狮子	,

阿扎琳早已被稻草人和胆小的狮子迷住了。

[ænd; ənd] [kept] ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːni] [biːst] [trɔtɪŋ]

and	kept	leaning	down	to	have	a	better	look	at	the	tawny	beast	trotting
和	保留	倾斜	向下	到	有	一个	更好的	看	在	这	黄褐色	兽	小跑

[soʊ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪr] .

so	unconcernedly	between	the	two	deer	.
所以	毫不在意	之间	这	二	鹿	.

他不停地俯身，想看得更清楚些，那头黄褐色的野兽正毫不在意地在两只鹿之间小跑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['dʒenərəsli] .

"	I	tell	you	,	"	she	proposed	generously	.
"	我	告诉	你	,	"	她	建议的	慷慨地	.

“我告诉你，”她慷慨地提议道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [strʌt] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] — [juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

"	I	tell	you	—	if	Strut	destroys	the	Emerald	City	—	you	all	can	come	back	and
"	我	告诉	你	—	如果	支撑	摧毁	这	翠	城市	—	你	全部	能	来	后退	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

live	with	me	.
居住	和	我	.

“我告诉你们——如果斯特鲁特摧毁了翡翠城——你们都可以回来和我一起生活。”

[ðæt] [ɪz] — [ɪf] ['glɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [kæn; kən] [meɪk] - [gɪv] [maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd]
That is — if Glinda and the Wizard can make Bustabo give my castle and
那 是 — 如果 格琳达 和 这 巫师 能 制作 - 给 我的 城堡 和
['kɪŋdəm] [bæk] ? "
Kingdom back ? "
王国 后退 ? "

也就是说——如果格琳达和魔法师能让巴斯塔博把我的城堡和王国还给我的话?

" [bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][stɑːp] [strʌt] !
" But I do hope we'll find some way to stop Strut !
" 但 我 做 希望 出色地 寻找 一些 方式 到 停止 支撑 !

“但我确实希望我们能找到某种方法来阻止Strut！”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ?
How long will it take him to reach the capitol ?
如何 长的 将要 它 拿 他 到 抵达 这 国会大厦 ?

他需要多久才能到达首都?

" ['dɔːrəθi] [kɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .
" Dorothy called across to the Wizard .
" 多萝西 称为 穿过 到 这 巫师 .

多萝西向巫师喊道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][flai][tuː; tə] - ,
" Well , it took us a night , and half a day to fly to Stratovania - ,
" 出色地 , 它 采取 我们 一个 夜晚 , 和 一半 一个 天 到 飞 到 - ,

“嗯，我们花了一夜零半天的时间飞到斯特拉托瓦尼亚。”

" ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" calculated the little Magician , wrinkling his forehead .
" 计算 这 小的 魔术师 , 皱纹 他的 前额 .

“小魔术师皱着眉头盘算着。”

" [soʊ][aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [strʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [left] ['jestərdeɪ] ,
" So I'm afraid if Strut and the Tin Woodman left yesterday ,
" 所以 我是 害怕的 如果 支撑 和 这 锡 伍德曼 左边 昨天 ,

“所以恐怕如果斯特鲁特和铁皮樵夫昨天就离开了，

[ðeɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tə'mɑːroʊ] .
they'll be in the Emerald City tomorrow .
他们会 是 在 这 翠 城市 明天 .

他们明天会到翡翠城。

[ðæt] [ɪz] — [tə'deɪ] . "
That is — today . "
那 是 — 今天 . "

也就是说——就在今天。

" [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] , " ['ʃivəd] ,
" And it's almost morning now , " shivered Jellia ,
" 和 它是 几乎 早晨 现在 , " 瑟瑟发抖 果冻 ,

“现在都快天亮了，”杰莉娅打了个寒颤说道。

['glænsɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wer] [ðə; ði][skaɪ] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv]
glancing off toward the East where the sky already showed the first streaks of
瞥了一眼 离开 朝向 这 东方 在哪里 这 天空 已经 显示 这 第一的 连胜 的
['lævəndər] [ænd; ənd] [roʊz] .
lavender and rose .
薰衣草 和 玫瑰 .

目光投向东方，那里的天空已经泛起了第一缕薰衣草色和玫瑰色的云彩。

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] ,

"	Now	,	don't	you	worry	,	"	begged	the	Wizard	,	holding	fast	to	his	high	hat	,
"	现在	,	不	你	担心	,	"	乞求	这	巫师	,	保持	快速地	到	他的	高的	帽子	,

“别担心，”巫师恳求道，紧紧抓住他的高顶礼帽。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] - ['kæs(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['prɑːpər]['mædʒɪk]

"	As	soon	as	we	reach	Glinda's	castle	and	I	have	some	proper	magic
"	作为	很快	作为	我们	抵达	-	城堡	和	我	有	一些	恰当的	魔法

[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ,

to	work	with	,
到	工作	和	,

“等我们到达格琳达的城堡，我有了合适的魔法可以使用之后，

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [strʌt] [ænd; ənd] - [bɪ'heɪv] .

I'll	find	a	way	to	make	both	Strut	and	Bustabo	behave	.
患病的	寻找	一个	方式	到	制作	两个都	支撑	和	-	表现	.

我会找到办法让 Strut 和 Bustabo 都能正常工作。

[ðə; ði] [fjuː] ['traɪfəlz][ɪn] [ðɪs] [kɪt] - [bæg][ɑːr; ər][ə; eɪ] [help] ,

The	few	trifles	in	this	kit	-	bag	are	a	help	,
这	很少	琐事	在	这	成套工具	-	包	是	一个	帮助	,

这个工具包里的几件小东西很有用。

[bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ræskəlz] [laɪk] [ðoʊz] .

but	not	nearly	powerful	enough	for	rascals	like	those	.
但	不是	几乎	强大的	足够的	为了	无赖	喜欢	那些	.

但对付那些恶棍还远远不够。

[lʊk] , ['gɝːlz] , ['iznt] [ðæt] - ['kæs(ə)l] [naʊ] ? "

Look	,	girls	,	isn't	that	Glinda's	castle	now	?	"
看	,	女孩们	,	不是	那	-	城堡	现在	?	"

瞧，姑娘们，那不就是格琳达的城堡吗?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Oh	,	it	is	!
"	哦	,	它	是	!

“哦，是啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [klɑːspɪŋ] [dɪr] [dɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd]

It	is	!	"	cried	Dorothy	,	clasping	Dear	Deer	around	the	neck	she	was	so	relieved
它	是	!	"	哭	多萝西	,	紧握	亲爱的	鹿	大约	这	脖子	她	曾是	所以	松了口气

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

“是的！”多萝西喊道，她紧紧地搂着小鹿的脖子，感到无比欣慰和高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [trɪmd] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv] - ['lʌvli] , [red] ['kæs(ə)l] ,

And	the	silver	trimmed	towers	and	spires	of	Glinda's	lovely	,	red	castle	,
和	这	银	修剪过的	塔楼	和	尖塔	的	-	迷人的	,	红色的	城堡	,

还有格琳达那座美丽红色城堡里镶着银边的塔楼和尖顶，

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] , [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn]

shimmering	through	the	early	morning	mists	,	were	enough	to	make	anyone
闪闪发光	通过	这	早期的	早晨	薄雾	,	是	足够的	到	制作	任何人

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

清晨薄雾中闪烁的光芒，足以让任何人感到快乐。

['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['pɑːrks] , ['liːpɪŋ] [hedʒz] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bedz]
Flashing through the beautiful gardens and parks , leaping hedges and flower beds
闪烁 通过 这 美丽的 花园 和 公园 , 跳跃 对冲 和 花 床
[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] ['swɔləuz] ,
as lightly as swallows ,
作为 轻轻 作为 燕子 ,

掠过美丽的花园和公园，像燕子一样轻盈地跃过树篱和花坛，

[ðə; ði][stæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
the stag and his mate brought the little band of adventurers to the very
这 麈 和 他的 伴侣 带来 这 小的 乐队 的 冒险者 到 这 非常
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
door of the castle .
门 的 这 城堡 .

雄鹿和它的伴侣带着这群冒险者来到了城堡门口。

" [ˌgʊd'baɪ] , [naʊ] , " [briːðd] [ðə; ði][stæg] ,
" Goodbye , now , " breathed the stag ,
" 再见 , 现在 , " 呼吸 这 麈 ,

“再见了，”雄鹿喘息着说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd]['soʊldʒər] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['lɪftɪd] -
as the Wizard and Soldier slipped off his back and the Wizard lifted Azarine
作为 这 巫师 和 士兵 滑倒了 离开 他的 后退 和 这 巫师 抬起 -
[daʊn] .
down .
向下 .

巫师和士兵从他背上滑落，巫师把阿扎林抱了下来。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ! "
" Take care of my little Princess ! "
" 拿 关心 的 我的 小的 公主 ! "

“请照顾好我的小公主！”

" [oʊ] , [dəunt][goʊ] !
" Oh , don't go !
" 哦 , 不 去 !

“哦，别走！”

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [fɔːr; fər] [dɪr] [dɪr] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] , [tuː] .
" cried Dorothy , for Dear Deer seemed on the point of vanishing , too .
" 哭 多萝西 , 为了 亲爱的 鹿 似乎 在 这 观点 的 消失 , 也 .

“多萝西喊道，因为亲爱的鹿似乎也要消失了。”

" [duː] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːrnz] [aʊt] .
" Do stay and see how it all turns out .
" 做 停留 和 看 如何 它 全部 转弯 出去 .

“留下来看看事情会如何发展吧。”

['leɪtər] [ɑːn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ænɪmlz]
wouldn't you like to go to the Emerald City and meet the famous animals
不会 你 喜欢 到 去 到 这 翠 城市 和 见面 这 著名的 动物
[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ?
who live in the capitol ?
WHO 居住 在 这 国会大厦 ?

你难道不想去翡翠城，见见居住在都城里的那些著名动物吗?

" - [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [dɪr] [dɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf]
" Shagomar looked questioningly at Dear Deer , and as his pretty little wife
" - 看起来 质疑地 在 亲爱的 鹿 , 和 作为 他的 漂亮的 小的 妻子
[si:md] ['ɪntrəstɪd] ,
seemed interested ,
似乎 感兴趣的 ,

沙戈玛疑惑地看着迪尔·迪尔，而他那漂亮的小妻子似乎也对此很感兴趣，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] .
he allowed himself to be persuaded .
他 允许 他自己 到 是 被说服 .

他最终被说服了。

" [wi:l] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , " [hi:; hi] ['hwisld] ['sɔ:ftli] .
" We'll wait in the garden , " he whistled softly .
" 出色地 等待 在 这 花园 , " 他 吹口哨 轻轻 .

“我们会在花园里等你，”他轻轻地吹了声口哨。

" ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['stʌfi] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][fɔ:r; fər] [dɪr] ['pi:p(ə)l] .
" Houses and castles are too stuffy and shut in for Deer people .
" 房屋 和 城堡 是 也 闷 和 关闭 在 为了 鹿 人们 .

“对于鹿人来说，房屋和城堡太过闷热封闭。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] , ['prɪnses] , [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bel] .
If you need me , Princess , just ring the silver bell .
如果 你 需要 我 , 公主 , 只是 戒指 这 银 钟 .

公主殿下，如果您需要我，就摇响银铃吧。

" ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][slɪp][ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æntləz] ,
" Lowering his head so the Princess could slip the bell from his antlers ,
" 降低 他的 头 所以 这 公主 可以 滑 这 钟 从 他的 鹿角 ,

他低下头，好让公主从他的鹿角上取下铃铛。

[ðə; ði][stæg] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɑ:ləmli] .
the stag stood looking at her solemnly .
这 麀 站立 寻找 在 她 庄严地 .

雄鹿肃立着，神情肃穆地望着她。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑ:mɪst] - , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [dɪr]
" I will , " promised Azarine , waving her little red handkerchief as the two deer
" 我 将要 , " 承诺 - , 挥手 她 小的 红色的 手帕 作为 这 二 鹿
[spræŋ] [ə'weɪ] .
sprang away .
弹簧 离开 .

“我会的，”阿扎琳答应道，一边挥舞着她的小红手帕，看着两只鹿跳开。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [ɔ:f] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [dɪd] [ðeɪ]
They actually seemed to float off above the flowers , so lightly and easily did they
他们 实际上 似乎 到 漂浮 离开 多于 这 花朵 , 所以 轻轻 和 容易地 做过 他们
[rʌn] .
run .
跑步 .

它们跑起来轻盈流畅，仿佛是从花朵上方飘走一般。

['tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[ðə; ði] ['wɪzərd] [gets] [tu:; tə] [wɜ:rk]
The Wizard Gets to Work
这 巫师 获得 到 工作

巫师开始工作

" [pliːz] [əˈnaʊns] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [æt; ət][wʌns] !
" Please announce us to your Mistress at once !
" 请 宣布 我们 到 你的 情妇 在 一次 !

请立即将我们禀告您的女主人!

" [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæs(ə)l] - [meɪd] [huː] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] , [ɪn] [ˈænsər]
" directed the Wizard to the sleepy little castle - maid who presently came , in answer
" 指导 这 巫师 到 这 困 小的 城堡 - 女佣 WHO 目前 来了 , 在 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [laʊd] [nɑːk] .
to his loud knock .
到 他的 大声 敲 .

“他指引巫师走向那位昏昏欲睡的小城堡女仆，女仆随即回应了他的大声敲门声。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ˈɑːzmə][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] !
" But Her Highness and Princess Ozma are not here !
" 但 她 高度 和 公主 奥兹玛 是 不是 这里 !

但是殿下和奥兹玛公主都不在这里!

" [ˈstʌtəd] [ðə; ði][meɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈpɑːpɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
" stuttered the maid , her eyes popping at sight of visitors so early in the
" 结巴 这 女佣 , 她 眼睛 爆米花 在 视线 的 访客 所以 早期的 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“女佣结结巴巴地说，看到一大早就有客人来访，她瞪大了眼睛。”

" [ðeɪ] [left] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [prɪns] [ˈtætərz] [ænd; ənd][ˈgræmpɑː][ɪn] - ! "
" They left yesterday to visit Prince Tatters and Grampa in Ragbad ! "
" 他们 左边 昨天 到 访问 王子 破烂不堪 和 爷爷 在 - ! "

“他们昨天出发去拉格巴德拜访塔特斯王子和爷爷！”

" [hɑː] , [wel] , " [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃrʌg] .
" Ha , well , " the Wizard turned to the others with a little shrug .
" 哈 , 出色地 , " 这 巫师 转向 到 这 其他的 和 一个 小的 耸肩 .

“哈，好吧，”巫师耸了耸肩，转向其他人说道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [əˈloʊn] .
" Looks as if I shall have to manage alone .
" 看起来 作为 如果 我 将 有 到 管理 独自的 .

看来我只能独自应对了。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ˈɑːzmə][dɪd][nɑːt][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] .
A fortunate thing Ozma did not start back to the Emerald City .
一个 幸运 事物 奥兹玛 做过 不是 开始 后退 到 这 翠 城市 .

幸好奥兹玛没有返回翡翠城。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [ˈɪntuː] - [hændz] .
At least she will not fall into Strut's hands .
在 至少 她 将要 不是 落下 进入 - 双手 .

至少她不会落入斯特鲁特的手中。

[hɪr] , [hɪr] !
Here , HERE !
这里 , 这里 !

就是这里!

[dəunt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
Don't shut the door !
不 关闭 这 门 !

别关门!

" [ðə; ði] ['wɪzərd] ['kwɪkli] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] .

"	The	Wizard	quickly	pushed	past	the	little	serving	maid	.
"	这	巫师	迅速地	推动	过去的	这	小的	服务	女佣	.

巫师迅速推开小女仆。

" ['glində] [wɪl] [wɪʃ] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

"	Glinda	will	wish	us	to	make	ourselves	comfortable	in	her	absence	.
"	格琳达	将要	希望	我们	到	制作	我们自己	舒服的	在	她	缺席	.

“格琳达会希望我们在她不在的时候好好休息。”

[naʊ] [ðen] , [mɪs] — [mɪs] — ? "

Now	then	,	Miss	—	Miss	—	?	"
现在	然后	,	错过	—	错过	—	?	"

那么，小姐——小姐——?

" [ˌgretə] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] ['bæʃfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Greta	,	"	mumbled	the	girl	,	looking	bashfully	at	her	feet	.
"	格蕾塔	,	"	喃喃自语	这	女孩	,	寻找	害羞地	在	她	脚	.

“格蕾塔，”女孩小声嘟囔着，害羞地看着自己的脚。

" [oʊ'hoʊ] — [ə; eɪ] [ˌgretə] [tuː; tə] [griːt] , [eɪ] ? " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	Oho	—	a	Greta	to	greet	,	eh	?	"	chuckled	the	Scarecrow	,
"	哦	—	一个	格蕾塔	到	迎接	,	嗯	?	"	轻笑	这	稻草人	,

“哦——来迎接格蕾塔啊？”稻草人轻笑着说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

taking	off	his	hat	and	bowing	to	the	ground	.
采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	到	这	地面	.

他脱下帽子，俯身鞠躬。

" [wel] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˌgretə] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ʃoʊ] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə]['suːtəb(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] ,

"	Well	,	now	,	my	dear	Miss	Greta	,	will	you	kindly	show	these	young	ladies	to	suitable	apartments	,
"	出色地	,	现在	,	我的	亲爱的	错过	格蕾塔	,	将要	你	亲切地	展示	这些	年轻的	女士们	到	合适的	公寓	,

“好了，亲爱的格雷塔小姐，请您带这些年轻女士们去合适的公寓吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] [fɔːr; fər][sɪks] . "

and	tell	the	cook	to	prepare	breakfast	for	six	.	"
和	告诉	这	厨师	到	准备	早餐	为了	六	.	"

告诉厨师准备六人份的早餐。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] ! " [grauld] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊns] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪd] .

"	Make	it	twelve	!	"	growled	the	Cowardly	Lion	,	with	a	little	bounce	toward	the	maid	.
"	制作	它	十二	!	"	咆哮	这	胆小	狮子	,	和	一个	小的	弹跳	朝向	这	女佣	.

“那就十二个！”胆小的狮子咆哮着，蹦蹦跳跳地朝女仆走去。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [sɪks][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ! "

"	I	could	eat	six	all	by	myself	!	"
"	我	可以	吃	六	全部	经过	我	!	"

“我一个人就能吃掉六个！”

" [jes] ['sɜːrz] !

"	Yes	Sirs	!
"	是的	先生们	!

“是的，先生们！”

[jes] ['sɝ:rz] !
Yes Sirs !
是的 先生们 !

是的，先生们!

" ['kweɪvəd] [ˌgretə] , ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][soʊ][fæst][ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [red] ['slɪpərz] .
" quavered Greta , running off so fast she lost one of her red slippers .
" 颤抖 格蕾塔 , 跑步 离开 所以 快速地 她 丢失的 一 的 她 红色的 拖鞋 .

“格蕾塔颤抖着跑开了，跑得太快，以至于丢了一只红拖鞋。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [læft] ['dɔ:rəθi] .
" Never mind , " laughed Dorothy .
" 绝不 头脑 , " 笑了 多萝西 .

“没关系，”多萝西笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['kæs(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
" Jellia and I know this castle as well as our own .
" 果冻 和 我 知道 这 城堡 作为 出色地 作为 我们的 自己的 .

“杰莉娅和我对这座城堡就像对我们自己的城堡一样熟悉。”

[wi:l] [ʃoʊ] - [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [næp] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
We'll show Azarine about and have time for a short nap before breakfast .
出色地 展示 - 关于 和 有 时间 为了 一个 短的 午睡 前 早餐 .

我们会带阿扎琳四处逛逛，然后早餐前她还有时间小睡一会儿。

" [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['prɪti] ['gɜ:lz] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] - [meɪdz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'sli:p] .
" The hundred pretty girls who acted as Glinda's Maids in Waiting were still asleep .
" 这 百 漂亮的 女孩们 WHO 行动 作为 - 女佣 在 等待 是 仍然 睡着了 .

“扮演格琳达侍女的一百名漂亮女孩还在睡觉。”

[ɪn][fækt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['sɜ:rvənt] .
In fact no one was stirring in the castle except a few servants .
在 事实 不 一 曾是 搅拌 在 这 城堡 除了 一个 很少 仆人 .

事实上，城堡里除了几个仆人外，空无一人。

['weɪvɪŋ] ['brɪskli] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['sterweɪ] ,
Waving briskly to the girls as they started up the marble stairway ,
挥手 轻快地 到 这 女孩们 作为 他们 开始 向上 这 大理石 楼梯 ,

他朝走上大理石台阶的女孩们挥了挥手，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [went] [straidɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [red] ['stʌdi] [wer] [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [kept] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
the Wizard went striding toward the red study where the Sorceress kept all her
这 巫师 去 大步走 朝向 这 红色的 学习 在哪里 这 巫婆 保留 全部 她
[bʊks] [ɑ:n] ['wɪtʃkræft] ,
books on witchcraft ,
图书 在 巫术 ,

巫师大步走向那间红色的书房，女巫把她所有的巫术书籍都放在那里。

[hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['poʊʃənz] , [hɜ:r; hər] ['faɪəl] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] .
her magic potions , her phials and appliances .
她 魔法 魔药 , 她 小瓶 和 电器 .

她的魔法药水、她的药瓶和器具。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['glində] , ['oʊvər] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] ,
The exquisite palace of Glinda , over which Azarine was exclaiming at every step ,
这 精美的 宫殿 的 格琳达 , 超过 哪个 - 曾是 惊呼 在 每一个 步 ,

阿扎林每走一步都对格琳达那精美绝伦的宫殿赞叹不已。

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
was an old story to the Cowardly Lion .
曾是 一个 老的 故事 到 这 胆小 狮子 .

对胆小的狮子来说，这早已是老生常谈了。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['berskɪn] ,

Throwing	**himself**	**down**	**on**	**a**	**huge**	**bearskin**	**,**
投掷	他自己	向下	在	一个	巨大的	熊皮	,

他纵身扑倒在一张巨大的熊皮上，

[hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][doʊz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ]

he	**soon**	**was**	**in**	**a**	**doze**	**and**	**making**	**up**	**the**	**sleep**	**he**	**had**	**lost**	**on**	**the**
他	很快	曾是	在	一个	瞌睡	和	制作	向上	这	睡觉	他	有	丢失的	在	这

[tuː] ,

two	**,**
二	,

他很快就睡着了，开始补上之前因为这两件事而失去的睡眠。

['priːviəs] [naɪts] .

previous	**nights**	**.**
以前的	夜晚	.

前几晚。

- ['bætlz] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə]['weɪkən][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər]['kroʊni][ʌv; əv]

Wantowin	**Battles**	**had**	**at**	**once**	**gone**	**off**	**to**	**waken**	**an**	**old**	**Soldier**	**Crony**	**of**
-	战斗	有	在	一次	已消失	离开	到	唤醒	一个	老的	士兵	裙带关系	的

[hɪz; ɪz] [huː] [drɪld] - [gɜːrl] [gɑːrd] ,

his	**who**	**drilled**	**Glinda's**	**Girl**	**Guard**	**,**
他的	WHO	钻孔	-	女孩	警卫	,

旺托温·巴特尔斯立刻动身去叫醒他的一位老兵伙伴，这位老兵负责训练格琳达的少女卫队。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stʌdi] ,

and	**the**	**Scarecrow**	**,**	**about**	**to**	**follow**	**the**	**Wizard**	**into**	**the**	**study**	**,**
和	这	稻草人	,	关于	到	跟随	这	巫师	进入	这	学习	,

稻草人正要跟着巫师走进书房，

[pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .

paused	**to**	**look**	**at**	**the**	**great**	**record**	**book**	**.**
暂停	到	看	在	这	伟大的	记录	书	.

停下来翻阅那本珍贵的记录册。

[ðɪs] [bʊk] , ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm]

This	**book**	**,**	**fastened**	**with**	**golden**	**chains**	**to**	**a**	**marble**	**table**	**in**	**the**	**reception**	**room**
这	书	,	系紧	和	金的	链条	到	一个	大理石	桌子	在	这	接待	房间

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

of	**the**	**castle**	**,**
的	这	城堡	,

这本书用金链子拴在城堡接待室的大理石桌子上，

['rekərdz] [iːtʃ] [ɪ'vent] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

records	**each**	**event**	**as**	**it**	**happens**	**,**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
记录	每个	事件	作为	它	发生	,	在	这	土地	的	奥兹	.

记录在奥兹国发生的每一个事件。

[wen] ['glində] [goʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

When	**Glinda**	**goes**	**on**	**a**	**journey**	**,**
什么时候	格琳达	去	在	一个	旅行	,

当格琳达踏上旅程时，

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɑːks] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ðɪ] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	**usually**	**locks**	**the**	**Record**	**book**	**and**	**takes**	**the**	**key**	**with**	**her**	**.**
她	通常	锁	这	记录	书	和	需要	这	钥匙	和	她	.

她通常会把记录簿锁起来，然后把钥匙带走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:pɪŋ]
But **this** **time** **,** **she** **had** **neglected** **to** **do** **so** **,** **and** **sentences** **were** **popping**
但 这 时间 , 她 有 被忽视的 到 做 所以 , 和 句子 是 爆米花
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

但这一次，她疏忽了这一点，于是句子开始不断涌现。

[roʊ] ['æftər] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən]['peɪdʒɪz] .
row **after** **row** **on** **the** **open** **pages** **.**
排 后 排 在 这 打开 页面 .

打开的书页上，一行接一行。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['entri] ,
As **he** **bent** **over** **to** **peruse** **the** **latest** **entry** **,**
作为 他 弯曲 超过 到 仔细阅读 这 最新的 入口 ,

他弯下腰仔细阅读最新条目时，

[ðə; ði] ['skær,kroʊz] ['peɪntɪd] [blu:] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] [pɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑ:t(ə)n] [hed] .
the **Scarecrow's** **painted** **blue** **eyes** **almost** **popped** **from** **his** **cotton** **head** **.**
这 稻草人的 绘 蓝色的 眼睛 几乎 爆裂 从 他的 棉布 头 .

稻草人涂成蓝色的眼睛几乎要从他的棉花脑袋里蹦出来了。

" [fɪrs] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [stræt] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv]
" **Fierce** **Airlanders** **from** **the** **Upper** **Strat** **are** **descending** **on** **the** **Emerald** **City** **of**
" 凶猛的 - 从 这 上 斯特拉特 是 下降 在 这 翠 城市 的
[ɑ:z] ,
Oz **,**
奥兹 ,

“来自上层星域的凶猛空降兵正在向奥兹国的翡翠城发起攻击，

" [ri:d] [ðə; ði] [strɔ:] [mæn] , ['nɪrli] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
" **read** **the** **Straw** **Man** **,** **nearly** **losing** **his** **balance** **.**
" 读 这 稻草 男人 , 几乎 输 他的 平衡 .

“读着稻草人的话，差点失去平衡。”

" [ɪf] ['meʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['teɪkən][æt; ət][wʌns] ,
" **If** **measures** **of** **defense** **are** **not** **taken** **at** **once** **,**
" 如果 措施 的 防御 是 不是 已采取 在 一次 ,

“如果不立即采取防御措施，

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪl] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪrs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] ! "
the **capitol** **will** **fall** **under** **the** **fierce** **attack** **of** **the** **invaders** **!** **"**
这 国会大厦 将要 落下 在下面 这 凶猛的 攻击 的 这 入侵者 ! "

首都将在侵略者的猛烈攻击下陷落!

" [wɪz] ! [joʊ] , [wɪz] ! " [jeld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [slaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] .
" **Wiz** **!** **YO** **,** **WIZ** **!** **"** **yelled** **the** **Scarecrow** **,** **taking** **a** **furious** **slide** **into** **the** **study** **.**
" 巫师 ! 哟 , 巫师 ! " 大喊 这 稻草人 , 采取 一个 狂怒 滑动 进入 这 学习 .

“巫师！哟，巫师！”稻草人大喊一声，气势汹汹地滑进了书房。

" ['hɜ:ri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

“匆忙!

['hɜ:ri] !
HURRY **!**
匆忙 !

匆忙!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːz] , ['hɜːri] — [ɔːr] [strʌt] [wɪl] [bloʊ] - ['kæs(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [stræt] !

For	the	love	of	Oz	,	hurry	—	or	Strut	will	blow	Ozma's	castle	into	the	Strat	!
为了	这	爱	的	奥兹	,	匆忙	—	或者	支撑	将要	吹	-	城堡	进入	这	斯特拉特	!

看在奥兹的份上，快点——否则斯特鲁特会把奥兹玛的城堡炸成碎片！

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [sez] [soʊ] !

The	Record	Book	says	so	!
这	记录	书	说道	所以	！

记录册上是这么写的！

" [hiː; hi] [pæntid] , [græbiŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [ɑːrm][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

"	he	panted	,	grabbing	the	Wizard's	arm	to	steady	himself	.
"	他	喘息	,	抓取	这	巫师的	手臂	到	稳定的	他自己	.

他气喘吁吁，抓住巫师的手臂稳住自己。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

The	Wizard	,	working	over	the	delicate	apparatus	on	a	long	table	,	looked	up	with
这	巫师	,	在职的	超过	这	精美的	设备	在	一个	长的	桌子	,	看起来	向上	和

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] .

an	anxious	frown	.
一个	焦虑的	皱眉	.

巫师正在长桌上摆弄着精密的仪器，他抬起头，焦虑地皱起了眉头。

" [naʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	Now	,	now	,	you	must	be	a	little	patient	,	"	he	told	the	Scarecrow	,
"	现在	,	现在	,	你	必须	是	一个	小的	病人	,	"	他	讲述	这	稻草人	,

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“好了好了，你得有点耐心，”他认真地对稻草人说。

" [aɪm] ['hʌriŋ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] . "

"	I'm	hurrying	just	as	fast	as	ever	I	can	.	"
"	我是	匆忙	只是	作为	快速地	作为	曾经	我	能	.	"

“我正以最快的速度赶路。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	But	what	do	you	propose	to	do	?	"	demanded	the	Scarecrow	,
"	但	什么	做	你	提出	到	做	?	"	要求	这	稻草人	,

“但是你打算怎么做呢？”稻草人质问道。

['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst]['fɔːrti] [diːp] ['rɪŋklz] .

puckering	his	forehead	into	almost	forty	deep	wrinkles	.
皱眉	他的	前额	进入	几乎	四十	深的	皱纹	.

他皱起眉头，额头上出现了近四十道深深的皱纹。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [wɪz] [ðiːz] - [ə'weɪ] , [ɔːr] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [wer] [ðeɪ] [keɪm]

"	Can't	you	whiz	these	Stratovanians	away	,	or	send	them	back	where	they	came
"	不能	你	呼啸	这些	-	离开	,	或者	发送	他们	后退	在哪里	他们	来了

[frʌm; frəm] ? "

from	?	"
从	?	"

“你们难道不能把这些斯特拉托瓦人赶走，或者把他们送回他们来的地方吗？”

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] - ['mædʒɪk] [belt] , " [said] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Not	without	Ozma's	magic	belt	,	"	sighed	the	Wizard	.
"	不是	没有	-	魔法	腰带	,	"	叹了口气	这	巫师	.

“没有奥兹玛的魔法腰带是不行的，”巫师叹了口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [belt] [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

"	And	you	know	perfectly	well	that	the	belt	is	back	in	the	Emerald	safe	in	the
"	和	你	知道	完美	出色地	那	这	腰带	是	后退	在	这	翠	安全的	在	这

['kæs(ə)l] ! "

castle	!	"
城堡	!	"

“而且你很清楚，那条腰带还在城堡里的翡翠保险箱里！”

" [ðen] [kɑːnt] [juː; jʊ]['trænspɔːrt][ðə; ði] [seɪf] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	Then	can't	you	transport	the	safe	here	?	"	asked	the	Scarecrow	,
"	然后	不能	你	运输	这	安全的	这里	?	"	问	这	稻草人	,

“那你难道不能把保险箱运过来吗？”稻草人问道。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

playing	a	frantic	little	tune	on	the	edge	of	the	table	.
玩耍	一个	疯狂的	小的	调	在	这	边缘	的	这	桌子	.

在桌边弹奏着一首急促的小曲。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ! " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	Just	what	I'm	trying	to	do	!	"	admitted	the	Wizard	,
"	只是	什么	我是	尝试	到	做	!	"	承认	这	巫师	,

“这正是我想要做的！”巫师承认道。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['levər] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːl] [ðer; ðər] .

turning	a	lever	here	and	a	wheel	there	.
转弯	一个	杠杆	这里	和	一个	车轮	那里	.

这里拨动一下杠杆，那里转动一下轮子。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] - [edʒd] , - [træn'spɔːrtər] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

"	But	this	triple	-	edged	,	zentomatic	transporter	of	Glinda's	does	not	seem	to	be
"	但	这	三倍	-	边缘	,	-	运输机	的	-	做	不是	似乎	到	是

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

working	as	it	should	.
在职的	作为	它	应该	.

“但是，格琳达的这种三重功效、症状严重的运输工具似乎并没有像它应该的那样发挥作用。”

[aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I'll	probably	be	able	to	fix	it	in	a	little	while	,
患病的	大概	是	有能力的	到	使固定	它	在	一个	小的	尽管	,

我可能过一会儿就能修好。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

but	meantime	—	I	tell	you	what	you	can	do	.
但	与此同时	—	我	告诉	你	什么	你	能	做	.

但与此同时——我告诉你你可以做什么。

[poʊst] [jɔːr'self] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naunsiz] -

Post	yourself	beside	that	record	book	and	the	minute	it	announces	Strut's
邮政	你自己	旁	那	记录	书	和	这	分钟	它	宣布	-

[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

arrival	in	the	Emerald	City	,
到达	在	这	翠	城市	,

立刻守在那本记录册旁边，等它宣布斯特鲁特抵达翡翠城的那一刻，

[rʌʃ] [streɪt] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

rush	straight	back	here	to	me	!
匆忙	直的	后退	这里	到	我	!

快点回来找我！

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	Before	he	had	finished	his	sentence	the	Scarecrow	was	gone	,
"	前	他	有	完成的	他的	句子	这	稻草人	曾是	已消失	,

“他话还没说完，稻草人就已经消失了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [strɔː] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**for**	**the**	**next**	**two**	**hours**	**the**	**faithful**	**Straw**	**Man**	**,**	**without**	**once**	**lifting**	**his**
和	为了	这	下一个	二	小时	这	忠实	稻草	男人	,	没有	一次	举重	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

接下来的两个小时里，忠实的稻草人始终没有抬头。

[bent] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

bent	**over**	**the**	**great**	**book**	**of**	**records**	**,**
弯曲	超过	这	伟大的	书	的	记录	,

俯身翻阅那本伟大的纪录大全，

['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

reading	**with**	**tense**	**interest**	**and**	**lively**	**apprehension**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**the**
阅读	和	紧张	兴趣	和	热闹	忧虑	的	这	进步	的	这

\- [ænd; ənd][ðə; ði] - [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ɑːz] .

Oztober	**and**	**the**	**Airlanders**	**toward**	**the**	**Capitol**	**of**	**Oz**	**.**
-	和	这	-	朝向	这	国会大厦	的	奥兹	.

带着紧张的兴趣和对奥兹十月和空中战士们向奥兹首都进发的进展的生动担忧阅读。

['tʃæptər] -

CHAPTER	**18**
章	-

第十八章

[strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræt] [ə'raivz] [ɪn][ɑːz] !

Strut	**of**	**the**	**Strat**	**Arrives**	**in**	**Oz**	**!**
支撑	的	这	斯特拉特	到达	在	奥兹	!

Stratocaster 的风采已登陆澳大利亚!

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər] ['liːvɪŋ] - , [nɪk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [mæp] [ɪm'plɪsɪtli] .

For	**several**	**hours**	**after**	**leaving**	**Stratovania**	**,**	**Nick**	**followed**	**the**	**Wizard's**	**map**	**implicitly**	**.**
为了	一些	小时	后	离开	-	,	缺口	随后	这	巫师的	地图	隐式地	.

离开斯特拉托瓦尼亚后的几个小时里，尼克完全按照巫师的地图行事。

[wɪð; wɪθ] [strʌt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][bəuθ][mæp][ænd; ənd]

With	**Strut**	**leaning**	**over**	**the**	**back**	**of**	**his**	**seat**	**,**	**eyes**	**glued**	**to**	**both**	**map**	**and**
和	支撑	倾斜	超过	这	后退	的	他的	座位	,	眼睛	胶合	到	两个都	地图	和

[bɔːrd] ,

board	**,**
木板	,

斯特鲁特身体前倾，倚在椅背上，眼睛紧紧盯着地图和棋盘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

there	**was**	**nothing**	**else**	**he**	**could**	**do**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	他	可以	做	.

他已经无计可施了。

[ɪf] [hiː; hi] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] ,

If	**he**	**deviated**	**from**	**the**	**course**	**so**	**much**	**as**	**a**	**hair's**	**breadth**	**,**
如果	他	偏离	从	这	课程	所以	很多	作为	一个	头发的	宽度	,

如果他哪怕偏离航线一丝一毫，

[ðə; ði] ['ɛrˌlændər] [wʊd] [tæp][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][tɪn] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

the	**Airlander**	**would**	**tap**	**him**	**on**	**his**	**tin**	**head**	**with**	**his**	**staff**	**.**
这	空中登陆者	会	轻敲	他	在	他的	锡	头	和	他的	职员	.

空降兵会用他的棍子敲他的铁脑袋。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [strʌt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['klevər] [ə'baʊt] ['nævəˌgeɪtɪŋ]

The	Tin	Woodman	had	not	expected	Strut	to	be	so	clever	about	navigating
这	锡	伍德曼	有	不是	预期的	支撑	到	是	所以	聪明的	关于	导航

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [pæst] ,

and	as	time	passed	,
和	作为	时间	通过了	,

铁皮樵夫没想到斯特鲁特在导航方面如此聪明，随着时间的推移，

[hiː; hi] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['hoʊpf(ə)l] [ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪli] ['ermən] .

he	grew	less	and	less	hopeful	of	outwitting	the	wily	Airman	.
他	生长	较少的	和	较少的	充满希望	的	智胜	这	狡猾的	空军	.

他越来越不抱希望能够智胜那个狡猾的空军士兵。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] -

If	he	increased	the	speed	of	the	Oztober	in	an	effort	to	outdistance	Strut's
如果	他	增加	这	速度	的	这	-	在	一个	努力	到	超过	-

['flaɪɪŋ] ['wɒrɪrz] ,

flying	warriors	,
飞行	战士	,

如果他提高奥兹托伯号的速度，试图甩开斯特鲁特的飞行战士，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] .

they	also	increased	their	speed	.
他们	还	增加	他们的	速度	.

他们的速度也提高了。

[traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

Try	as	he	would	it	seemed	quite	impossible	to	lose	them	.
尝试	作为	他	会	它	似乎	相当	不可能的	到	失去	他们	.

尽管他竭尽全力，但似乎还是无法摆脱它们。

[bʌt; bət] [nɪk] ['tʃɑːpər] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] .

But	Nick	Chopper	did	not	despair	.
但	缺口	直升机	做过	不是	绝望	.

但尼克·乔珀并没有绝望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

He	was	counting	on	the	night	to	help	him	.
他	曾是	计数	在	这	夜晚	到	帮助	他	.

他指望夜晚能帮到他。

['nevər] ['taɪərɪŋ] [ɔːr] [niːdɪŋ] [sliːp] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [strʌt] , [ðen] .

Never	tiring	or	needing	sleep	,	he	would	have	the	advantage	of	Strut	,	then	.
绝不	令人疲惫	或者	需要	睡觉	,	他	会	有	这	优势	的	支撑	,	然后	.

这样一来，他既不会感到疲倦，也不需要睡眠，就能拥有昂首阔步的优势。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɛrˌlændər] [rɪ'lækst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ment] [tuː; tə] [fɔːl]

As	soon	as	the	Airlander	relaxed	in	his	seat	,	the	Tin	Woodman	meant	to	fall
作为	很快	作为	这	空中登陆者	轻松	在	他的	座位	,	这	锡	伍德曼	意思是	到	落下

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

就在空中飞人放松地靠在座位上时，铁皮樵夫就打算扑向他。

[hɜːrl] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

hurl	him	from	a	window	,
投	他	从	一个	窗户	,

把他从窗户扔出去，

[pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪnz] [laɪts] [aʊt][ænd; ənd] [spiːd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][soʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] -

put	all	the	plane's	lights	out	and	speed	off	in	the	dark	so	swiftly	the	Stratovanians
放	全部	这	飞机的	灯	出去	和	速度	离开	在	这	黑暗的	所以	迅速地	这	-

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

would	be	unable	to	follow	.
会	是	无法	到	跟随	.

关掉飞机的所有灯，在黑暗中飞速起飞，速度快到斯特拉托瓦尼亚人根本追不上。

[ðæt] ['feɪlɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['æltɪtuːd] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['enəmi] .

That	failing	,	he	depended	on	the	difference	in	altitude	to	subdue	the	enemy	.
那	失败	,	他	取决于	在	这	不同之处	在	高度	到	征服	这	敌人	.

如果这种方法行不通，他就依靠海拔高度差来制服敌人。

[pər'hæps] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] ['eriəz] , [strʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛəmən] [wʊd] [feɪnt] , [wɪlt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['hɑːrmləs] .

Perhaps	when	they	reached	the	lower	areas	,	Strut	and	his	Airmen	would	faint	,	wilt	,	and	become	harmless	.
也许	什么时候	他们	达到	这	降低	区域	,	支撑	和	他的	空军人员	会	头晕的	,	枯萎	,	和	变得	无害	.

或许当他们到达较低区域时，斯特鲁特和他的飞行员们会昏厥、萎靡，变得无害。

[soʊ] , ['bəulstərɪŋ][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɑːrtnɪŋ] [hoʊps] ,

So	,	bolstering	his	spirits	with	these	heartening	hopes	,
所以	,	加强	他的	烈酒	和	这些	令人鼓舞	希望	,

于是，这些令人振奋的希望鼓舞了他的精神。

[nɪk] [bɔːr] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tɔːnts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] .

Nick	bore	as	patiently	as	he	could	the	long	afternoon	and	the	unpleasant	taunts	and	company	of	his	captor	.
缺口	钻孔	作为	耐心	作为	他	可以	这	长的	下午	和	这	令人不快的	嘲讽	和	公司	的	他的	俘虏者	.

尼克尽可能耐心地忍受着漫长的下午，以及俘虏者令人不快的嘲讽和陪伴。

[ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ['kres(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] ['spaɪkər] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [zuːmd] [ə'lɔːŋ] ,

Repassing	the	ice	crescent	without	meeting	any	Spikers	,	the	Tin	Woodman	zoomed	along
重传	这	冰	新月	没有	会议	任何	尖刺	,	这	锡	伍德曼	放大	沿着

,

,

,

铁皮樵夫再次穿过新月形冰原，没有遇到任何尖刺怪，便飞快地向前走去。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] - ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ɑːz][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

not	even	bothering	to	answer	Strut's	many	questions	about	Oz	and	its	inhabitants	.
不是	甚至	烦人	到	回答	-	许多	问题	关于	奥兹	和	它是	居民	.

他甚至懒得回答斯特鲁特关于奥兹国及其居民的诸多问题。

[naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɑːrk][ænd; ənd] ['mɜːrki] .

Night	,	when	it	did	come	,	was	especially	dark	and	murky	.
夜晚	,	什么时候	它	做过	来	,	曾是	尤其	黑暗的	和	浑浊的	.

夜幕降临之时，格外黑暗阴沉。

[noʊ] [muːn] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] ['skaɪˌweɪ] .

No	moon	and	only	a	few	stars	dotted	the	arching	Skyway	.
不	月亮	和	仅有的	一个	很少	明星	虚线	这	拱形	天空之路	.

没有月亮，只有几颗星星点缀着拱形的天桥。

[ðə; ði]['dɑːrkər][ðə; ði] ['betər] , [riː'dʒɔɪst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

The	darker	the	better	,	rejoiced	the	Tin	Woodman	,
这	较暗	这	更好的	,	欣喜若狂	这	锡	伍德曼	,

“越黑越好！”铁皮樵夫高兴地说。

['teɪkɪŋ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [glɑ:nsiz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [strʌt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p]
taking **quick** **little** **glances** **over** **his** **shoulder** **to** **see** **whether** **Strut** **was** **falling** **asleep**
采取 快的 小的 眼神 超过 他的 肩膀 到 看 无论 支撑 曾是 坠落 睡着了
[ɔ:r] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['draʊzɪnəs] .
or **showing** **any** **signs** **of** **drowsiness** **.**
或者 显示 任何 标志 的 睡意 .

他不时回头瞥一眼，看看斯特鲁特是否快要睡着了，或者是否有任何困倦的迹象。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dʒʌst][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] , ['hi:d] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ði:z] ['flaɪɪŋ] ['pests] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
If **it** **were** **just** **dark** **enough** **,** **he'd** **rid** **himself** **of** **these** **flying** **pests** **in** **a** **hurry** **.**
如果 它 是 只是 黑暗的 足够的 , 他会 摆脱 他自己 的 这些 飞行 害虫 在 一个 匆忙 .

如果天色足够黑，他就能很快摆脱这些飞虫。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] [pru:vd] ['fju:t(ə)l] .
But **all** **his** **plans** **proved** **futile** **.**
但 全部 他的 计划 已证实 徒劳 .

但他的所有计划都徒劳无功。

[æz; əz][ðə; ði] - [rʌʃt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] ,
As **the** **Oztober** **rushed** **on** **and** **on** **,** **and** **the** **hours** **dragged** **slowly** **by** **,**
作为 这 - 匆忙 在 和 在 , 和 这 小时 拖拽 缓慢地 经过 ,

随着十月飞逝而过，时间却过得格外缓慢，

[strʌt] [gru:] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] .
Strut **grew** **even** **more** **alert** **and** **watchful** **.**
支撑 生长 甚至 更多的 警报 和 警惕 .

斯特鲁特变得更加警觉和警惕。

[hɪz; ɪz][stɑ:r] - [ʃeɪpt] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfərəs] [laɪts] [ænd; ənd][hi:; hi]
His **star** **-** **shaped** **eyes** **twinkled** **and** **glowed** **with** **sulphurous** **lights** **and** **he**
他的 星星 - 形状 眼睛 闪烁 和 发光 和 硫磺 灯 和 他
[ʃoʊd] [noʊ] [mɔ:r] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [hɪm'self] .
showed **no** **more** **signs** **of** **weariness** **than** **the** **Tin** **Woodman** **himself** **.**
显示 不 更多的 标志 的 疲劳 比 这 锡 伍德曼 他自己 .

他那星形的眼睛闪烁着硫磺般的光芒，丝毫没有显露出疲倦的迹象，就像铁皮樵夫本人一样。

[ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrˌlændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'kæni] ,
The **endurance** **of** **the** **Airlander** **and** **his** **warriors** **was** **positively** **uncanny** **,**
这 耐力 的 这 空中登陆者 和 他的 战士 曾是 积极地 不可思议 ,
[ænd; ənd] [nɪk] ,
and **Nick** **,**
和 缺口 ,

空中战士和他的战士们的耐力简直不可思议，而尼克，

[mə'nu:vərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [gru:] [ɪn'kri:sɪŋli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd]
maneuvering **the** **buttons** **and** **wheel** **of** **the** **plane** **,** **grew** **increasingly** **discouraged**
机动 这 按钮 和 车轮 的 这 飞机 , 生长 日益 灰心
[ænd; ənd] ['glu:mi] .
and **gloomy** **.**
和 阴沉 .

他不停地操作着飞机的按钮和方向盘，情绪越来越沮丧和低落。

['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Flying **at** **this** **rate** **they** **would** **arrive** **in** **the** **Emerald** **City** **early** **in** **the** **morning** **,**
飞行 在 这 速度 他们 会 到达 在 这 翠 城市 早期的 在 这 早晨 ,

照这个速度飞行，他们将在清晨抵达翡翠城。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	to	think	that	he	was	leading	this	band	of	savages	upon	the
和	到	思考	那	他	曾是	领导	这	乐队	的	野蛮人	之上	这

[dɪ'fensləs] ['sɪti] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [nɪk] ['tʃɑːpɜ-z] [hɑːrt] .

defenseless	City	almost	broke	Nick	Chopper's	heart	.
毫无防备	城市	几乎	打破	缺口	直升机的	心	.

想到他竟然率领这群野蛮人袭击毫无防备的城市，尼克·乔珀的心都碎了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [plʌʃ] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [breɪk] ,

As	it	was	a	red	plush	heart	,	it	could	not	really	break	,
作为	它	曾是	一个	红色的	豪华的	心	,	它	可以	不是	真的	休息	,

因为这是一颗红色的毛绒爱心，所以它不可能真的碎掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] ['bʊzəm] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

but	it	fluttered	up	and	down	in	his	tin	bosom	like	a	bird	beating	against	the
但	它	飘动	向上	和	向下	在	他的	锡	怀	喜欢	一个	鸟	殴打	反对	这

[baːz][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

bars	of	a	cage	.
酒吧	的	一个	笼	.

但它在他那锡制的胸膛里上下扑腾，就像一只鸟儿拍打着笼子的栏杆。

[tuː; tə] ['nɪks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [rest] , [strʌt] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɔːrt] .

To	Nick's	suggestion	that	he	rest	,	Strut	gave	a	contemptuous	snort	.
到	尼克的	建议	那	他	休息	,	支撑	给予	一个	轻蔑的	哼哼	.

对于尼克让他休息的建议，斯特鲁特不屑地哼了一声。

" [aɪl] [rest] [ɪn] - ['pæləs] , " [hiː; hi] [sniəd] [mə'lɪʃəsli] .

"	I'll	rest	in	Ohsma's	palace	,	"	he	sneered	maliciously	.
"	患病的	休息	在	-	宫殿	,	"	他	冷笑	恶意地	.

“我将在奥斯玛的宫殿里休息，”他恶狠狠地冷笑道。

" [-] [θɪŋk] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] ?

"	D'ye	think	I	trust	you	enough	to	sleep	?
"	染料	思考	我	相信	你	足够的	到	睡觉	?

你觉得我会信任你到可以安心睡觉吗?

[hoʊ][noʊ] !

Ho	no	!
何	不	!

哦不!

[dʒʌst] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['fʌn(ə)l] [tɑːp] ,

Just	attend	to	your	flying	,	Mr	.	Funnel	Top	,
只是	出席	到	你的	飞行	,	先生	.	漏斗	顶部	,

漏斗顶先生，你专心飞行吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

and	I'll	take	care	of	the	rest	of	this	little	adventure	.
和	患病的	拿	关心	的	这	休息	的	这	小的	冒险	.

剩下的事情就交给我来处理吧。

" ['æftər] [ðɪs] , [nɪk] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ri'maːks] ,

"	After	this	,	Nick	made	no	further	remarks	,
"	后	这	,	缺口	制成	不	更远	评论	,

此后，尼克没有再发表任何评论。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] - ['seɪlɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæmərhed] ['maʊntnz] [ɪn]

and	morning	found	the	Oztober	sailing	high	above	the	Hammerhead	Mountains	in
和	早晨	成立	这	-	帆船	高的	多于	这	锤头鲨	山脉	在

[ðə; ði] - ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] .

the	Quadling	Country	of	Oz	.
这	-	国家	的	奥兹	.

清晨，奥兹托伯号航行在奥兹国夸德林地区的锤头山脉上空。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [griːn] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ʌv; əv]
All too soon the Tin Woodman made out the glittering green turrets and spires of
全部 也 很快 这 锡 伍德曼 制成 出去 这 闪闪发光 绿色的 炮塔 和 尖塔 的
[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪt'self] .
the Emerald City itself .
这 翠 城市 本身 .

没过多久，铁皮樵夫就看清了翡翠城闪闪发光的绿色塔楼和尖顶。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , " [əb'zɜːrvd] [strʌt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , [æz; əz] [nɪk] , [hɪz; ɪz]
" Quite a pretty little town , " observed Strut condescendingly , as Nick , his
" 相当 一个 漂亮的 小的 镇 , " 观察到 支撑 居高临下地 , 作为 缺口 , 他的
[θɔːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tuːmʌlt] ,
thoughts in a perfect tumult ,
想法 在 一个 完美的 骚乱 ,

“真是个漂亮的小镇，”斯特鲁特居高临下地评论道，而尼克的思绪则一片混乱。

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['lændɪŋ] .
tried to think of some excuse for not landing .
尝试 到 思考 的 一些 原谅 为了 不是 降落 .

我试图想个借口来解释为什么没能降落。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [strʌt] ['ʃɑːrpli] .
" Why are you not flying over the castle ? " demanded Strut sharply .
" 为什么 是 你 不是 飞行 超过 这 城堡 ? " 要求 支撑 尖锐地 .

“你为什么不飞越城堡？”斯特鲁特厉声问道。

" [its] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] .
" It's the castle I am most anxious to reach .
" 它是 这 城堡 我 是 最多 焦虑的 到 抵达 .

“这是我最渴望到达的城堡。”

[ðer; ðər] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
There — you can come down right inside the walls .
那里 — 你 能 来 向下 正确的 里面 这 墙壁 .

在那里——你可以直接从墙内下来。

[maɪ] , [maɪ] !
My , My !
我的 , 我的 !

我的天哪！

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] ['oʊz] .
So this is the wonderful Land of OHS .
所以 这 是 这 精彩的 土地 的 职业健康与安全 .

这就是美好的职业健康与安全之地。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ˌem 'iː] [ɪts] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] ['treʒər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɪnsələnt]
it owes me its crown jewels and treasure to pay for your insolent
它 欠款 我 它是 王冠 珠宝 和 宝藏 到 支付 为了 你的 傲慢的
[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræt] .
invasion of the Strat .
入侵 的 这 斯特拉特 .

它欠我它的王冠珠宝和宝藏，以补偿你对斯特拉特的无礼入侵。

[kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['plez(ə)nt] !
Collecting them should prove pleasant !
收集 他们 应该 证明 令人愉快的 !

收集它们应该会是一件令人愉快的事情！

['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'di:d] ! "
Very pleasant indeed ! "
非常 令人愉快的 的确 ! "

真是太棒了!

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [snæpt] [nɪk] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɪfli] .
" I wouldn't be too sure of that , " snapped Nick , turning his head stiffly .
" 我 不会 是 也 当然 的 那 , " 啪啪 缺口 , 转弯 他的 头 僵硬地 .

“我可不敢肯定,”尼克厉声说道，僵硬地转过头去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ?
" I suppose you realize you are in great danger ?
" 我 认为 你 意识到 你 是 在 伟大的 危险 ?

我想你应该意识到自己身处险境吧?

[ɪf] ['ɑ:zmə] [si:z] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [stɔ:rm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
If Ozma sees you before you have time to storm the castle ,
如果 奥兹玛 看到 你 前 你 有 时间 到 风暴 这 城堡 ,

如果奥兹玛在你来得及攻入城堡之前就发现了你，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɪli] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['flaɪɝz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [krəuz] [ɔ:r]
you and your silly flock of flyers are likely to be turned to crows or
你 和 你的 愚蠢的 群 的 传单 是 可能 到 是 转向 到 乌鸦 或者
['spæroʊz; 'sperooz] !
sparrows !
麻雀 !

你和你那群愚蠢的飞鸟很可能会变成乌鸦或麻雀!

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [si:n] [ju:; jʊ] , " [kən'klu:did] [nɪk] , ['slæntɪŋ] [ðə; ði] -
The chances are , she HAS seen you , " concluded Nick , slanting the Oztober -
['ʃɑ:rpli] ['daʊnwərd] .
sharply downward .
尖锐地 向下 .

“很有可能，她已经见过你了,”尼克总结道，同时将奥兹托伯酒杯猛地向下倾斜。

[æt; ət] ['nɪks] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [fju:] [klaʊdz] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɛrmənz] ['fɔ:rhed] [bɪ'keɪm]
At Nick's warning , the few clouds flitting across the Airman's forehead became
在 尼克的 警告 , 这 很少 云 飞掠 穿过 这 空军人员 前额 成为
['pɑ:zətɪvli] ['θʌndərəs] .
positively thunderous .
积极地 雷鸣 .

尼克发出警告后，原本飘过空军士兵额头的几朵云瞬间变成了雷鸣般的暴风雨。

" [pu:f] !
" Pouf !
" 蒲团 !

“噗！”

" [hi:; hi] [snɪft] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['skɔ:rnfəli] .
" he sniffed , snapping his fingers scornfully .
" 他 嗅了嗅 , 啪啪 他的 手指 轻蔑地 .

他轻蔑地哼了一声，然后不屑地打了个响指。

" [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] [laɪk] [ðɪs] - [ʌv; əv] ['oʊz] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] ?
" Do you suppose a mere girl like this Ohsma of Ohs can frighten me ?
" 做 你 认为 一个 仅仅 女孩 喜欢 这 - 的 哦 能 吓唬 我 ?

“你以为像Ohsma这样的小姑娘就能吓到我吗？”

[maɪ] - [wɪl] [suːn] [əˈtend] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] [huː] [stændz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei]
My **Blowmen** **will** **soon** **attend** **to** **her** **and** **anyone** **else** **who** **stands** **in** **our** **way**
我的 - 将要 很快 出席 到 她 和 任何人 别的 WHO 站立 在 我们的 方式
! "
! **"**
! "

我的打手们很快就会好好"招待"她以及任何挡在我们面前的人!

" [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] [nɪk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , — "
" **That** **,** **"** **shouted** **Nick** **,** **raising** **his** **voice** **above** **the** **roar** **of** **the** **engine** **,** **—** **"**
" 那 , " 喊叫 缺口 , 提高 他的 嗓音 多于 这 吼 的 这 引擎 , — "
[rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
remains **to** **be** **seen** **!**
遗迹 到 是 已见 !

"那,"尼克大声喊道，声音盖过了引擎的轰鸣声，"还有待观察！"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,**
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

"事实上，

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]
the **Oztober** **and** **the** **swarm** **of** **flying** **Warriors** **had** **been** **sighted** **almost** **as**
这 - 和 这 蜂群 的 飞行 勇士队 有 到过 目击者 几乎 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [griːn] [lændz] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .
soon **as** **they** **appeared** **above** **the** **green** **lands** **edging** **the** **capitol** **.**
很快 作为 他们 出现 多于 这 绿色的 土地 边缘 这 国会大厦 .

奥兹托伯和那群飞行战士几乎在首都边缘的绿色土地上空出现的同时就被人发现了。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪtˈself] , ['terəfaɪd] ['mesindʒəz] [hæd; həd] [brɔːt]
Long **before** **they** **reached** **the** **Emerald** **City** **itself** **,** **terrified** **messengers** **had** **brought**
长的 前 他们 达到 这 翠 城市 本身 , 恐惧 信使 有 带来
[wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊʧɪŋ] [ˈɛəmən] .
word **of** **the** **approaching** **airmen** **.**
单词 的 这 接近 空军人员 .

早在他们抵达翡翠城之前，惊恐的信使就已经带来了飞行员即将到来的消息。

['ɑːzmə] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , - [ænd; ənd][trɑːt] ,
Ozma **being** **absent** **,** **Bettsy** **and** **Trot** **,**
奥兹玛 存在 缺席的 , - 和 小跑 ,

奥兹玛不在，贝齐和特罗特

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpriːm] ['ruːlər][ɪn][ðə; ði]
the **two** **little** **mortal** **girls** **who** **lived** **with** **Dorothy** **and** **the** **Supreme** **Ruler** **in** **the**
这 二 小的 凡人 女孩们 WHO 居住地 和 多萝西 和 这 最高 统治者 在 这
['emərəld] ['pæləs] ,
Emerald **Palace** **,**
翠 宫殿 ,

与多萝西和至高统治者一起住在翡翠宫的两个凡间小女孩，

[wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
were **in** **charge** **.**
是 在 收费 .

负责此事。

['æftər][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑːrmi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [səˈlebrətiz] ,
After **one** **glance** **at** **the** **flying** **army** **,** **they** **had** **called** **all** **the** **celebrities** **,**
后 一 瞥一眼 在 这 飞行 军队 , 他们 有 称为 全部 这 名人 ,

他们只看了一眼那支飞行大军，就把所有名人都叫来了。

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [fliː] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

servants	**and**	**courtiers**	**together**	**and**	**bade**	**them**	**flee**	**for**	**their**	**lives**	**.**
仆人	和	朝臣	一起	和	巴德	他们	逃跑	为了	他们的	生活	.

仆人和朝臣们一起命令他们逃命。

[ðen] - , [trɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['wægən] .

Then	**Bettsy**	**,**	**Trot**	**,**	**and**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**,**	**climbed**	**into**	**the**	**Red**	**Wagon**	**.**
然后	-	,	小跑	,	和	这	拼布	女孩	,	攀登	进入	这	红色的	车皮	.

然后，贝茜、特罗特和拼布女孩爬进了红色小车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] [hɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] ,

With	**the**	**Saw**	**Horse**	**to**	**pull**	**them**	**,**
和	这	锯	马	到	拉	他们	,

用木马拉着它们，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [tɪl]

they	**set**	**off**	**at**	**a**	**gallop**	**to**	**hide**	**in**	**the**	**Blue**	**Forests**	**of**	**the**	**Munchkin**	**Country**	**till**
他们	放	离开	在	一个	驰骋	到	隐藏	在	这	蓝色的	森林	的	这	芒奇金	国家	直到

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	**invasion**	**was**	**over**	**.**
这	入侵	曾是	超过	.

他们策马疾驰，躲进了芒奇金国的蓝色森林，直到入侵结束。

[tɪk] [tɑːk] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] , ['kæriɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] - [luːs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['væljuəblz] ,

Tik	**Tok**	**,**	**the**	**Machine**	**Man**	**,**	**carrying**	**all**	**of**	**Ozma's**	**loose**	**jewels**	**and**	**valuables**	**,**
tik	托克	,	这	机器	男人	,	携带	全部	的	-	松动的	珠宝	和	贵重物品	,

['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] ['æftər][ðem; ðəm] .

marched	**rapidly**	**after**	**them**	**.**
行军	快速	后	他们	.

机器人提克托克带着奥兹玛所有散落的珠宝和贵重物品，迅速地跟在他们身后。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][roʊd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['inmeits] [ræn]

The	**Medicine**	**Man**	**rode**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**palace**	**inmates**	**ran**
这	药品	男人	骑	这	饥饿的	老虎	和	这	休息	的	这	宫殿	囚犯	跑

['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [brɪk] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

helter	**-**	**skelter**	**down**	**the**	**yellow**	**brick**	**highway**	**from**	**the**	**Capitol**	**.**
杂乱	-	滑梯	向下	这	黄色的	砖	公路	从	这	国会大厦	.

巫医骑着饿虎，其余的宫廷囚犯则沿着从国会大厦通往宫殿的黄砖大道四处乱窜。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪt'self] ,

The	**inhabitants**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**itself**	**,**
这	居民	的	这	翠	城市	本身	,

翡翠城本身的居民，

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['wɪzərdz] - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [nɪk]

never	**having**	**seen**	**the**	**Wizard's**	**Ozoplanes**	**and**	**having**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**that**	**Nick**
绝不	拥有	已见	这	巫师的	-	和	拥有	不	方式	的	会心	那	缺口

['tʃɑːpər] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [wʌn] ,

Chopper	**was**	**inside**	**this**	**one**	**,**
直升机	曾是	里面	这	一	,

由于从未见过巫师的奥佐飞机，也无从得知尼克·乔珀就在这架飞机里，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

were	**almost**	**as**	**afraid**	**of**	**the**	**Oztober**	**as**	**of**	**the**	**Stratovanians**	**.**
是	几乎	作为	害怕的	的	这	-	作为	的	这	-	.

他们对奥兹托伯人的恐惧几乎和对斯特拉托瓦尼亚人的恐惧一样强烈。

['peltɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ,

Pelting	**into**	**their**	**houses**	**and**	**shops**	**,**
投掷	进入	他们的	房屋	和	商店	,

冲进他们的房屋和商店，

[ðeɪ] ['boʊltɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['terər] - ['strɪkən] ['saɪləns] [fɔ:r; fər]

they	bolted	windows	and	doors	and	waited	in	terror	-	stricken	silence	for
他们	螺栓连接	视窗	和	门	和	等待	在	恐怖	-	受打击的	沉默	为了

[wət'evər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

whatever	was	to	come	.
任何	曾是	到	来	.

他们紧闭门窗，在恐惧和沉默中等待着即将发生的一切。

['oʊnli][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [steɪd] ['breɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

Only	the	Guardian	of	the	Gate	stayed	bravely	at	his	post	,
仅有的	这	监护人	的	这	门	入住	勇敢地	在	他的	邮政	,

只有守门人勇敢地坚守岗位。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

waving	his	bunch	of	keys	defiantly	as	the	Ozoplane	and	the	Airlanders
挥手	他的	束	的	钥匙	公然挑衅	作为	这	-	和	这	-

[swu:p] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:l] .

swooped	over	the	castle	wall	.
俯冲	超过	这	城堡	墙	.

当 Ozoplane 和 Airlanders 掠过城堡城墙时，他骄傲地挥舞着手中的一串钥匙。

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

[noʊ][ju:; jʊ][dəunt] !

No	you	don't	!
不	你	不	!

不，你不需要！

" [kraɪd] [strʌt] , [æz; əz] [nɪk] , ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn]

"	cried	Strut	,	as	Nick	,	having	brought	the	plane	to	a	landing	,	started	to	run
"	哭	支撑	,	作为	缺口	,	拥有	带来	这	飞机	到	一个	降落	,	开始	到	跑步

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

for	the	door	.
为了	这	门	.

“斯特鲁特喊道，尼克把飞机降落后，开始向舱门跑去。”

" [ju:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] !

"	You'll	stay	with	me	,	as	a	hostage	!
"	你会	停留	和	我	,	作为	一个	人质	!

“你将留在我身边，做人质！”

" [hi:; hi] [ra:spt] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [ɑ:rm] .

"	he	rasped	,	gripping	the	Tin	Woodman's	arm	.
"	他	粗糙的	,	扣人心弦	这	锡	樵夫的	手臂	.

他嘶哑着嗓子，紧紧抓住铁皮樵夫的胳膊。

['fjʊriəs] [bʌt; bət] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Furious	but	helpless	in	the	iron	grasp	of	the	Stratovanian	,
狂怒	但	无助	在	这	铁	抓牢	的	这	-	,

愤怒却无力反抗斯特拉托瓦尼亚人的铁腕统治，

[nɪk] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] - ['bju:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] .

Nick	was	forced	to	lead	him	into	Ozma's	beautiful	castle	.
缺口	曾是	强制	到	带领	他	进入	-	美丽的	城堡	.

尼克被迫领着他进入了奥兹玛美丽的城堡。

- ['wɒrɪrz] ,

Strut's	warriors	,
-	战士	,

斯特鲁特的战士们，

['æftər] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] ['kjʊriəs] [bɜːrdz][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɪn] ['tʃætərɪŋ]

after	fluttering	like	curious	birds	from	tree	to	tree	and	alighting	in	chattering
后	飘动	喜欢	好奇的	鸟类	从	树	到	树	和	下车	在	喋喋不休

[gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

groups	on	the	wall	,
团体	在	这	墙	,

它们像好奇的小鸟一样在树间飞来飞去，然后三五成群地落在墙上叽叽喳喳地叫着。

['faɪnəli] [fɜːrld] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stæfs] , [fɔːrmd] [ræŋks][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] , ['sɪŋɪŋ]

finally	furled	the	wings	of	their	staffs	,	formed	ranks	and	marched	,	singing
最后	卷曲	这	翅膀	的	他们的	员工	,	形成	排名	和	行军	,	歌唱

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	shouting	,
和	喊叫	,

最后，他们收起权杖，列队行进，边唱边喊。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] ['æftər][ðer; ðər]['dʒuːbɪlənt] ['liːdər] .

up	the	steps	after	their	jubilant	leader	.
向上	这	步骤	后	他们的	喜庆	领导者	.

他们跟随欢欣鼓舞的领袖走上台阶。

[ɪn] [veɪn] [nɪk] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

In	vain	Nick	watched	for	any	signs	of	weakening	among	them	.
在	徒劳	缺口	观看	为了	任何	标志	的	减弱	之中	他们	.

尼克徒劳地观察着他们，看是否有任何虚弱的迹象。

[ðə; ði] ['ɛəmən] [siːmd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['kerfriː] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] ['æltɪtuːd] [æz; əz]

The	Airmen	seemed	as	comfortable	and	carefree	in	this	lower	altitude	as
这	空军人员	似乎	作为	舒服的	和	畅快	在	这	降低	高度	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] - .

they	had	been	on	their	own	airosphere	.
他们	有	到过	在	他们的	自己的	-	.

飞行员们在这个较低的高度似乎和在他们自己的大气层中一样自在无忧。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] ['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['wɪzərdz]

The	Tin	Woodman's	only	consolation	was	that	he	had	brought	back	the	Wizard's
这	锡	樵夫的	仅有的	安慰	曾是	那	他	有	带来	后退	这	巫师的

- [ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Ozoplane	in	as	good	condition	as	when	it	had	started	away	so	unexpectedly	.
-	在	作为	好的	状况	作为	什么时候	它	有	开始	离开	所以	不料	.

铁皮樵夫唯一的安慰是，他把巫师的奥佐飞机完好无损地带了回来，就像它当初出乎意料地离开时一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	was	also	a	great	relief	to	him	to	find	the	castle	deserted	.
它	曾是	还	一个	伟大的	宽慰	到	他	到	寻找	这	城堡	荒凉的	.

令他感到欣慰的是，城堡里空无一人。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ,

Not	a	courtier	,
不是	一个	朝臣	,

不是朝臣，

['sɜːrvənt] [ɔːr] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [glæs] [kæt][ɔːr]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['lɪt(ə)l]

servant	or	celebrity	was	in	sight	—	not	even	the	Glass	Cat	or	Dorothy's	little
仆人	或者	名人	曾是	在	视线	—	不是	甚至	这	玻璃	猫	或者	多萝西的	小的

['kɪt(ə)n] [juː'riːkə] .

kitten	Eureka	.
小猫	尤里卡	.

仆人或名人不在场——就连玻璃猫或多萝西的小猫尤里卡也不在场。

[strʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːd] ['ɑːrmi] [stæmpt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]

Strut	and	his	rude	army	stamped	through	the	first	floor	from	end	to	end
支撑	和	他的	粗鲁的	军队	盖章	通过	这	第一的	地面	从	结尾	到	结尾

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] .

without	encountering	a	single	soul	.
没有	遭遇	一个	单身的	灵魂	.

斯特鲁特和他的粗鲁大军横冲直撞地穿过一楼，从头到尾，却没遇到一个人。

" ['veri] [gʊd] , " [snɪft] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ,

"	Very	good	,	"	sniffed	the	Ruler	of	all	the	Stratovanians	,
"	非常	好的	,	"	嗅了嗅	这	统治者	的	全部	这	-	,

“很好，”斯特拉托瓦尼亚人的统治者轻蔑地哼了一声。

['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

shooting	his	eyes	sharply	to	left	and	right	,
射击	他的	眼睛	尖锐地	到	左边	和	正确的	,

他目光迅速地左右扫视，

" [soʊ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['feri] - [ʌv; əv]['oʊz][hæz; həz][rʌn] [ɔːf][ænd; ənd][left][juː 'es][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

"	so	this	powerful	fairy	Ohsma	of	Ohs	has	run	off	and	left	us	her	castle	,
"	所以	这	强大的	仙女	-	的	哦	有	跑步	离开	和	左边	我们	她	城堡	,

“所以，这位强大的奥斯玛仙子逃走了，把她的城堡留给了我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪn][ðə; ði][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] !

and	we	win	the	war	without	blowing	a	blow	!
和	我们	赢	这	战争	没有	吹	一个	吹	!

我们不费一枪一弹就赢得了战争！

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	Ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] ['sʌmərz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pæləs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	shall	spend	my	summers	in	this	enchanting	palace	,	"	he	added	,
我	将	花费	我的	夏天	在	这	妖娆	宫殿	,	"	他	额外	,

“我将在这座迷人的宫殿里度过我的夏天，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

with	a	malicious	wink	at	the	Tin	Woodman	.
和	一个	恶意	眨眼	在	这	锡	伍德曼	.

还恶意地朝铁皮樵夫眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn] ['nɪks] [ɑːrm] ['taɪtnd] .

"	But	now	,	"	his	grasp	on	Nick's	arm	tightened	.
"	但	现在	,	"	他的	抓牢	在	尼克的	手臂	收紧	.

“但是现在，”他抓着尼克手臂的手更紧了。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['feɪməs] ,

"	Where	are	these	famous	,
"	在哪里	是	这些	著名的	,

“这些名人在哪里？”

['mædʒɪk] ['treʒərz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] — [ðɪs] [belt][ænd; ənd][fæn]

magic	treasures	and	jewels	you	were	boasting	of	—	this	belt	and	fan
魔法	宝藏	和	珠宝	你	是	吹嘘	的	—	这	腰带	和	扇子

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['frɪpəriz] ? "

and	all	the	other	foolishments	and	fripperies	?	"
和	全部	这	其他	愚蠢	和	花里胡哨的东西	?	"

你吹嘘的那些魔法宝物和珠宝——这条腰带、这把扇子，还有其他那些愚蠢的、华而不实的玩意儿?

" [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn] - [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , " [nɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] , [rɪ'lʌktəntli] .

" In a safe in Ozma's own apartment , " Nick told him , reluctantly .

" 在 一个 安全的 在 - 自己的 公寓 , " 缺口 讲述 他 , 勉强 .

“在奥兹玛自己公寓的保险箱里，”尼克不情愿地告诉他。

[naʊ] [ðæt] [strʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Now that Strut was in complete possession of the castle ,

现在 那 支撑 曾是 在 完全的 拥有 的 这 城堡 ,

既然斯特鲁特已经完全控制了城堡，

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] .

little was to be gained by concealing the location of the treasures .

小的 曾是 到 是 获得 经过 隐藏 这 地点 的 这 宝藏 .

隐瞒宝藏的下落并没有什么好处。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [nɪk] ,

" Take me there at once , " he commanded Nick ,

" 拿 我 那里 在 一次 , " 他 命令 缺口 ,

“立刻带我去那里，”他命令尼克。

[ænd; ənd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['nuːmərəs] [fɔːr; fər]

and — because the thousand Airlanders were a bit too numerous for

和 — 因为 这 千 - 是 一个 少量 也 很多的 为了

['kʌmfərt] — [strʌt] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

comfort — Strut ordered them out to the garden ,

舒适 — 支撑 订购 他们 出去 到 这 花园 ,

而且——因为上千名空中登陆者人数太多，让人感到不舒服——斯特鲁特命令他们到花园里去。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][mæn][ðə; ði] [wɔːlz] , [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ɔːl] ['entrənsiz] ,

bidding them man the walls , guard the gates and all entrances ,

投标 他们 男人 这 墙壁 , 警卫 这 大门 和 全部 入口 ,

命令他们驻守城墙，守卫城门和所有入口，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'proʊtʃ] .

and give the alarm should any of the Ozlanders approach .

和 给 这 警报 应该 任何 的 这 - 方法 .

如果任何澳兹兰德人靠近，立即发出警报。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [fiːt] ,

Then , with lowered head and dragging feet ,

然后 , 和 降低 头 和 拖拽 脚 ,

然后，它低着头，拖着脚步，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

the Tin Woodman led the way to Ozma's private sitting room .

这 锡 伍德曼 引领 这 方式 到 - 私人的 坐着 房间 .

铁皮樵夫领着我们来到奥兹玛的私人客厅。

[ðə; ði] [seɪf] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] [ɪm'bedɪd] [ɪn]['met(ə)l] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['plætɪnəm] ,

The safe , sparkling with emeralds imbedded in metal more valuable than platinum ,

这 安全的 , 闪闪发光 和 祖母绿 嵌入式 在 金属 更多的 有价值的 比 铂 ,

这个保险箱闪闪发光，镶嵌着比铂金更珍贵的金属，上面还镶嵌着祖母绿。

[stʊd] [ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['kɜːtənz] .

stood in an alcove behind a pair of silk curtains .

站立 在 一个 壁龛 在后面 一个 一对 的 丝绸 窗帘 .

站在两扇丝绸窗帘后面的壁龛里。

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪt'self] , [strʌt] [nelt]

Giving	little	heed	to	the	elegant	appointments	of	the	apartment	itself	,	Strut	knelt
给予	小的	注意	到	这	优雅的	预约	的	这	公寓	本身	,	支撑	跪下

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪf] ,

before	the	safe	,
前	这	安全的	,

斯特鲁特对公寓本身的精致装潢毫不在意，跪在了保险箱前。

['ferli] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

fairly	panting	with	impatience	and	curiosity	.
相当	喘息	和	不耐烦	和	好奇心	.

他几乎气喘吁吁，既焦躁又好奇。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ?

"	How	does	it	open	?
"	如何	做	它	打开	?

它怎么打开?

" [hiː; hi] [æskt] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	he	asked	,	spinning	the	little	knob	on	the	door	,	round	and	round	without	any
"	他	问	,	旋转	这	小的	旋钮	在	这	门	,	圆形的	和	圆形的	没有	任何

[rɪ'zʌlts] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

results	whatsoever	.
结果	任何	.

他一边问，一边转动着门上的小旋钮，转啊转，却没有任何效果。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

"	I	am	sure	I	cannot	say	.
"	我	是	当然	我	不能	说	.

“我肯定不能说。”

" ['restɪŋ] [wʌn] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['mæntl] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [lʊkt] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət]

"	Resting	one	elbow	on	the	golden	mantel	,	the	Tin	Woodman	looked	indifferently	at
"	休息	一	弯头	在	这	金的	壁炉架	,	这	锡	伍德曼	看起来	漠不关心	在

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['ermən] .

the	kneeling	Airman	.
这	跪着	空军	.

“铁皮樵夫将一只胳膊肘搭在金色的壁炉架上，漠然地看着跪着的空军士兵。

" ['oʊnli]['ɑːzmə][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪzərd] ['evər]['oʊpən] [ðæt] [seɪf] . "

"	Only	Ozma	and	our	Wizard	ever	open	that	safe	.	"
"	仅有的	奥兹玛	和	我们的	巫师	曾经	打开	那	安全的	.	"

只有奥兹玛和我们的巫师才能打开那个保险箱。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] !

"	Oh	,	is	that	so	!
"	哦	,	是	那	所以	!

“哦，真是这样吗！”

" [strʌt] ['streɪtnd] [ʌp] ['æŋgrəli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Strut	straightened	up	angrily	,	"	We	shall	see	about	that	.
"	支撑	拉直	向上	愤怒地	,	"	我们	将	看	关于	那	.

斯特鲁特愤怒地直起身子，“我们走着瞧。”

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] - [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] . "

All	I	have	to	do	is	call	one	of	my	Blowmen	and	BLOW	it	open	.	"
全部	我	有	到	做	是	称呼	一	的	我的	-	和	吹	它	打开	.	"

我只需要叫我的一个吹气工过来，然后把它吹开就行了。

" [suːt] [jɔːr'self] , " [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

"	Suit	yourself	,	"	said	Nick	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	.
"	套装	你自己	,	"	说	缺口	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“随你便吧，”尼克耸了耸肩说道。

" ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði] [seɪf] ['prɑːbəbli] [wɪl] [bloʊ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ]
" Only if you do , the safe probably will blow away — and all the treasures with
" 仅有的如果 你 做 , 这 安全的 大概 将要 吹 离开 — 和 全部 这 宝藏 和
[ˌaɪ 'tiː] ! "
it ! "
它 ! "

“只有这样，保险箱才会被吹走——里面的所有宝贝也会随之散落！”

" [ðen] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][diːs][ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? " [skriːmd] [strʌt] ,
" Then how in the Dix shall I open it ? " screamed Strut ,
" 然后 如何 在 这 迪克斯 将 我 打开 它 ? " 尖叫 支撑 ,

“那我到底该怎么打开它？”斯特鲁特尖叫道。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] - [ʃɑːd] [toʊ] .
giving it a spiteful kick with his silver - shod toe .
给予 它 一个 恶毒的 踢 和 他的 银 - 鞋子 脚趾 .

他用穿着银鞋的脚趾狠狠地踢了它一脚。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
Worn out by his long vigil of the night and the excitement of taking
磨损 出去 经过 他的 长的 守夜 的 这 夜晚 和 这 激动 的 采取
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
possession of the castle ,
拥有 的 这 城堡 ,

他因彻夜守候和占领城堡的兴奋而疲惫不堪。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
he lost his temper completely , and stamped and raged up and down
他 丢失的 他的 脾气 完全地 , 和 盖章 和 愤怒 向上 和 向下
[bɪ'fɔːr] - ['dʒuːəld] [strɔːŋ] [bɑːks] .
before Ozma's jewelled strong box .
前 - 珠宝 强的 盒子 .

他彻底失去了理智，在奥兹玛的珠宝保险箱前跺脚咆哮。

[bʌt; bət] [θʌmp] [ænd; ənd] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] .
But thump and bang at the door as he would , it still remained shut .
但 扑通 和 砰 在 这 门 作为 他 会 , 它 仍然 剩余 关闭 .

但他无论怎么敲打门，门依然紧闭着。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][læst] , " [aɪl] [kɔːl][maɪ] ['sɒːdsmiθ] !
" he puffed at last , " I'll call my Swordsmith !
" 他 膨胀的 在 最后的 , " 患病的 称呼 我的 剑匠 !

他终于喘着粗气说：“我要叫我的铁匠！”

[hiː; hi][kæn; kən] ['hæmər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] !
He can hammer it open !
他 能 锤 它 打开 !

他可以把它锤开！

" ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [jeld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɒːdsmiθ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
" Racing over to the window he yelled loudly for the Swordsmith to come up .
" 赛车 超过 到 这 窗户 他 大喊 高声 为了 这 剑匠 到 来 向上 .

他跑到窗边，大声喊铁匠上来。

[bʌt; bət] - ['sɒːdsmiθ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] .
But Strut's Swordsmith had no more success than his Master .
但 - 剑匠 有 不 更多的 成功 比 他的 掌握 .

但斯特鲁特的铁匠并没有比他的师傅更成功。

['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

Kindling	**a**	**fire**	**in**	**the**	**grate**	**,**
引火物	一个	火	在	这	格特	,

在壁炉里生火，

[hiː; hi] ['hiːtɪd] [ə; eɪ]['poʊkər] [red] [hɑːt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	**heated**	**a**	**poker**	**red**	**hot**	**and**	**tried**	**to**	**burn**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**door**	**,**
他	加热	一个	扑克	红色的	热的	和	尝试	到	烧伤	一个	洞	在	这	门	,

他把拨火棍烧得通红，试图在门上烧出一个洞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊkər][dɪd][nɑːt] [liːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

but	**the**	**poker**	**did**	**not**	**leave**	**even**	**a**	**scratch**	**on**	**the**	**glittering**	**surface**	**.**
但	这	扑克	做过	不是	离开	甚至	一个	划痕	在	这	闪闪发光	表面	.

但扑克牌却丝毫没有在闪亮的表面上留下划痕。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

[stɑːp] !

Stop	**!**
停止	!

停止！

[juː; jʊ] ['wɪtləs] [wɒf] .

You	**Witless**	**Woff**	**.**
你	愚蠢	哇	.

你这个蠢货。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [reɪdʒd] [strʌt] .

I'll	**do**	**it**	**myself**	**,**	**"**	**raged**	**Strut**	**.**
患病的	做	它	我	,	"	愤怒	支撑	.

“我自己来做，”斯特鲁特怒吼道。

" [aɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][stɑːr] ['paʊdər] ! "

"	**I'll**	**blow**	**it**	**open**	**with**	**star**	**powder**	**!**	**"**
"	患病的	吹	它	打开	和	星星	粉末	!	"

“我要用星粉把它炸开！”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [prəu'testid] [nɪk] ,

"	**Surely**	**you**	**wouldn't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**protested**	**Nick**	**,**
"	一定	你	不会	做	那	,	"	抗议	缺口	,

“你肯定不会那样做，”尼克抗议道。

[huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɛəmən][wɪð; wɪθ]

who	**up**	**to**	**this**	**time**	**had**	**been**	**watching**	**the**	**effort**	**of**	**the**	**two**	**airmen**	**with**
WHO	向上	到	这	时间	有	到过	观看	这	努力	的	这	二	空军人员	和

['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] .

quiet	**amusement**	**.**
安静的	娱乐	.

此前，他一直饶有兴致地看着这两名飞行员的努力。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [seɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði]

"	**If**	**you**	**blow**	**up**	**the**	**safe**	**you**	**might**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**castle**	**and**	**destroy**	**all**	**the**
"	如果	你	吹	向上	这	安全的	你	可能	放	火	到	这	城堡	和	破坏	全部	这

['treʒərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] . "

treasures	**you**	**have**	**won**	**.**	**"**
宝藏	你	有	韩元	.	"

“如果你炸毁保险箱，可能会引燃城堡，毁掉你赢得的所有宝藏。”

" [oʊ] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! " [əd'vaɪzd] [strʌt] .

"	Oh	,	hold	your	tongue	!	"	advised	Strut	.
"	哦	,	抓住	你的	舌头	!	"	建议	支撑	.

“哦，闭嘴！”斯特鲁特劝道。

['drægɪŋ] [tuː] ['smoʊldərɪŋ] [lɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪf]

Dragging	two	smouldering	logs	from	the	grate	,	he	shoved	them	under	the	safe
拖拽	二	闷烧	日志	从	这	格特	,	他	推搡	他们	在下面	这	安全的

.

:

.

他从炉栅里拖出两根还在冒烟的木头，把它们塞到保险箱下面。

[ðen] , [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [stɪk] , [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ] [faɪn] ,

Then	,	unscrewing	the	end	of	his	flying	stick	,	he	sprinkled	a	fine	,
然后	,	拧开	这	结尾	的	他的	飞行	戳	,	他	撒上	一个	美好的	,

然后，他拧开飞行杖的末端，撒上细砂，

[blæk] ['paʊdər] [ðæt] [smeld] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [gʌn] ['paʊdər] , ['oʊvər][ðə; ði][lɔːgz] .

black	powder	that	smelled	and	looked	like	gun	powder	,	over	the	logs	.
黑色的	粉末	那	闻起来	和	看起来	喜欢	枪	粉末	,	超过	这	日志	.

木头上覆盖着散发着火药气味、看起来像火药的黑色粉末。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['peɪpər] , [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] ,

Lighting	a	twisted	paper	,	he	stuck	it	beneath	the	logs	and	jumped	back	,
灯光	一个	扭曲	纸	,	他	卡住	它	下面	这	日志	和	跳了起来	后退	,

他点燃一张扭曲的纸，把它塞到木头下面，然后跳了回去。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə][flaɪ][ə'pɑːrt] .

waiting	impatiently	for	the	safe	to	fly	apart	.
等待	不耐烦地	为了	这	安全的	到	飞	除	.

焦急地等待着保险箱炸开。

[nɪk] ['tʃɑːpər] ['weɪtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

Nick	Chopper	waited	not	a	moment	longer	.
缺口	直升机	等待	不是	一个	片刻	更长	.

尼克·乔珀一刻也没耽搁。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [fɪld] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Darting	into	the	dressing	room	he	hastily	filled	a	pitcher	with	water	.
飞镖	进入	这	敷料	房间	他	草草	已填	一个	投手	和	水	.

他冲进更衣室，匆匆忙忙地往水壶里灌满水。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] ,

But	before	he	could	return	,
但	前	他	可以	返回	,

但在他返回之前，

[æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [rɔkt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər]

an	ear	-	splitting	explosion	rocked	the	castle	and	flung	him	and	the	pitcher
一个	耳朵	-	分裂	爆炸	摇滚	这	城堡	和	扔	他	和	这	投手

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

through	the	doorway	of	the	sitting	room	.
通过	这	门口	的	这	坐着	房间	.

一声震耳欲聋的爆炸震动了城堡，将他和水罐一起抛出了客厅的门口。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

Without	stopping	to	recover	his	breath	,	the	Tin	Woodman	jumped	up	and	hurried
没有	停止	到	恢复	他的	气息	,	这	锡	伍德曼	跳了起来	向上	和	慌忙

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

across	the	room	.
穿过	这	房间	.

铁皮樵夫没喘口气，就跳起来，匆匆穿过房间。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɛəmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈblækənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] ,

The	two	airmen	,	with	blackened	clothes	and	faces	,
这	二	空军人员	,	和	变黑	衣服	和	面孔	,

两名空军士兵，衣衫褴褛，面色漆黑，

[stɛərd] [ˈdeizidli] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn] .

stared	dazedly	at	the	spot	where	the	safe	had	been	.
凝视	茫然地	在	这	点	在哪里	这	安全的	有	到过	.

他茫然地盯着保险箱原来所在的地方。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] !

Where	it	had	been	—	because	it	was	no	longer	there	!
在哪里	它	有	到过	—	因为	它	曾是	不	更长	那里	!

它原本所在的地方——因为它已经不在那里了！

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] , [ˈeməræld] [ɔːr] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

Not	a	sign	,	emerald	or	single	splinter	of	it	!
不是	一个	符号	,	翠	或者	单身的	碎片	的	它	!

一点痕迹都没有，一颗祖母绿，甚至一小块碎片都没有！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌp] ;

There	was	no	hole	in	the	ceiling	,	so	it	could	not	have	blown	up	;
那里	曾是	不	洞	在	这	天花板	,	所以	它	可以	不是	有	吹	向上	;

天花板上没有洞，所以不可能爆炸；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bloʊn] [daʊn] .

there	was	no	hole	in	the	floor	,	so	it	could	not	have	blown	down	.
那里	曾是	不	洞	在	这	地面	,	所以	它	可以	不是	有	吹	向下	.

地板上没有洞，所以不可能是被风吹倒的。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ʌnˈbroʊkən] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪnˈtækt] .

The	windows	were	unbroken	,	the	walls	,	intact	.
这	视窗	是	未破	,	这	墙壁	,	完好无损的	.

窗户完好无损，墙壁也完好无损。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [tuː] [lɔːgz] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈsʌlənli] [ɑːn] - [ˈpraɪsləs] [rʌg] ,

Only	the	two	logs	,	smoking	sullenly	on	Ozma's	priceless	rug	,
仅有的	这	二	日志	,	吸烟	闷闷不乐地	在	-	无价	小地毯	,

只有两根木柴，闷闷不乐地在奥兹玛那张无价的地毯上冒着烟。

[rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈbɑːnfaɪər] — [ənˈles] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] -

remained	of	the	Airlander's	bonfire	—	unless	we	count	the	expression	on	Strut's
剩余	的	这	-	篝火	—	除非	我们	数数	这	表达	在	-

[feɪs] , [wɪtʃ] [ˈsɪmpli] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

face	,	which	simply	blazed	with	wrath	,
脸	,	哪个	简单地	燃烧的	和	愤怒	,

除非我们把斯特鲁特脸上那怒火中烧的表情也算进去，否则空中飞人篝火的残余就荡然无存了。

[ˈbæflmənt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈfjʊri] .

bafflement	and	unadulterated	fury	.
困惑	和	纯正的	愤怒	.

困惑和纯粹的愤怒。

[ˈtʃæptər] -

CHAPTER	19
章	-

第十九章

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [rɪˈtɜːrn] !

The	Travellers	Return	!
这	旅行者	返回	!

旅行者归来！

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [nɪk] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [strʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I told you not to do that , " said Nick , running over to Strut and the
" 我 讲述 你 不是 到 做 那 , " 说 缺口 , 跑步 超过 到 支撑 和 这
['sɒːdsmiθ] .
Swordsmith .
剑匠 .

“我告诉过你不要那样做，”尼克说着，跑向了斯特鲁特和铁匠。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] !
" I warned you !
" 我 警告 你 !

我警告过你!

[naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ! "
Now see what you've done ! "
现在 看 什么 你已经 完毕 ! "

现在看看你都做了些什么!

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" But where is it ?
" 但 在哪里 是 它 ?

但它在哪里呢?

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
Where did it go ?
在哪里 做过 它 去 ?

它去哪儿了?

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] ?
Where did it BLOW ?
在哪里 做过 它 吹 ?

它在哪里爆炸了?

" [skriːmd] [ðə; ði] ['ɛrˌlændər] , [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [her] ['stændɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][end][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd]
" screamed the Airlander , his electric hair standing more on end than ever and
" 尖叫 这 空中登陆者 , 他的 电的 头发 常设 更多的 在 结尾 比 曾经 和
['kræklɪŋ] [laɪk] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] .
crackling like summer lightning .
噼啪作响 喜欢 夏天 闪电 .

“Airlander尖叫着，他那电光般的头发比以往任何时候都更加竖立，像夏日闪电一样噼啪作响。”

" [æsk]['ɑːzmə] !
" Ask Ozma !
" 问 奥兹玛 !

问问奥兹玛吧!

[æsk][ðə; ði] ['wɪzərd] ! " [sə'dʒestɪd] [nɪk] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kwaɪt]
Ask the Wizard ! " suggested Nick , folding his arms and surveying the two quite
问 这 巫师 ! " 建议 缺口 , 折叠式的 他的 武器 和 测量 这 二 相当
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“去问问巫师吧！”尼克建议道，他抱起双臂，平静地打量着两人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" But if you take my advice ,
" 但 如果 你 拿 我的 建议 ,

但是如果你听从我的建议，

[juːl] ['hʌs(ə)l] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
you'll hustle right out of this castle before the same thing happens to YOU ! "
你会 努力奋斗 正确的 出去 的 这 城堡 前 这 相同的 事物 发生 到 你 ! "

你最好赶紧逃出这座城堡，免得同样的事情也发生在你身上!

" [huː] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ədˈvaɪs] ? " [kraɪd] [strʌt] ,

"	Who	asked	for	your	advice	?	"	cried	Strut	,
"	WHO	问	为了	你的	建议	?	"	哭	支撑	,

“谁来征求你的意见了？”斯特鲁特喊道。

['striːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

streaking	over	to	the	window	to	see	whether	the	safe	had	blown	into	the
裸奔	超过	到	这	窗户	到	看	无论	这	安全的	有	吹	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

她飞快地跑到窗边，想看看保险箱是不是被风吹到花园里去了。

[ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈnɔkiŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr] ['siːlɪŋ]

though	how	it	could	have	done	so	without	knocking	a	hole	in	the	wall	or	ceiling
尽管	如何	它	可以	有	完毕	所以	没有	敲门	一个	洞	在	这	墙	或者	天花板

,

,

,

然而，它是如何做到既不砸坏墙壁也不砸坏天花板的呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [ɪˈmædʒɪn][nɔːr] [ˌʌndərˈstænd] .

he	could	neither	imagine	nor	understand	.
他	可以	两者都不	想象	也不	理解	.

他既无法想象，也无法理解。

['drɔːɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] .

Drawing	aside	the	curtain	he	gave	a	great	gasp	.
绘画	旁边	这	窗帘	他	给予	一个	伟大的	喘气	.

他拉开窗帘，倒吸了一口气。

[nɪk] , [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Nick	,	who	had	hurried	after	him	,	uttered	a	loud	shout	of	joy	.
缺口	,	WHO	有	慌忙	后	他	,	说出	一个	大声	喊	的	喜悦	.

紧随其后的尼克发出了一声响亮的欢呼。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看!

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [nɪk] ,

I	told	you	!	"	cried	Nick	,
我	讲述	你	!	"	哭	缺口	,

“我告诉过你！”尼克喊道。

[ænd; ənd] [ʌnˈhʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔɪl][kæn; kən][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [let] [fɔːr] [drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl] [slaɪd] [daʊn]

and	unhooking	his	oil	can	the	Tin	Woodman	let	four	drops	of	oil	slide	down
和	解开	他的	油	能	这	锡	伍德曼	让	四	滴	的	油	滑动	向下

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

铁皮樵夫解开油罐，让四滴油顺着脖子滑落。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

"	I	told	you	!
"	我	讲述	你	!

“我告诉你了!

" [strʌt] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

"	Strut	made	no	reply	.
"	支撑	制成	不	回复	.

Strut没有回应。

[hiː; hi][dʒʌst] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪmzi]

He	just	hung	on	to	the	curtain	as	if	he	were	drowning	and	the	flimsy
他	只是	悬挂	在	到	这	窗帘	作为	如果	他	是	溺水	和	这	脆弱的

[pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] ,

portiere	,
门	,

他紧紧抓住窗帘，仿佛溺水一般，还有那脆弱的门帘。

[ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] .

a	life	preserver	.
一个	生活	保护者	.

救生圈。

" [siː] ! " ['ʃaʊtɪd] [nɪk] [ə'gen] .

"	See	!	"	shouted	Nick	again	.
"	看	!	"	喊叫	缺口	再次	.

“看！”尼克又喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [strʌt] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['ermən] !

But	it	was	what	Strut	didn't	see	that	upset	the	Airman	!
但	它	曾是	什么	支撑	没有	看	那	沮丧的	这	空军	!

但真正让这位空军士兵感到不安的是斯特鲁特没有看到的东西！

[wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]

What	he	didn't	see	was	his	entire	army	of	nine	hundred	and	ninety	-	nine
什么	他	没有	看	曾是	他的	全部的	军队	的	九	百	和	九十	-	九

['splendɪd] ['faɪtərz] !

splendid	fighters	!
灿烂	战士	!

但他没有看到的是他麾下那九百九十九名英勇战士组成的庞大军队！

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['empti] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] ['sʌndeɪ]

The	garden	below	was	as	empty	and	quiet	as	a	park	on	a	rainy	Sunday
这	花园	以下	曾是	作为	空的	和	安静的	作为	一个	公园	在	一个	下雨	星期日

.

:
.

下面的花园空无一人，静得出奇，就像下雨的星期天里的公园一样。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , [mæn] !

"	Calm	yourself	,	Man	!
"	冷静的	你自己	,	男人	!

冷静点，伙计！

[kɑːm] [jɔːr'self] !

Calm	yourself	!
冷静的	你自己	!

冷静下来！

" [əd'vaɪzd] [nɪk] [æz; əz] [strʌt] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]

"	advised	Nick	as	Strut	,	turning	from	the	window	and	noting	the
"	建议	缺口	作为	支撑	,	转弯	从	这	窗户	和	注意到	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɔːdsmiθ] ,

disappearance	of	his	Swordsmith	,
消失	的	他的	剑匠	,

“斯特鲁特向尼克建议道，他从窗边转过身，注意到他的铁匠不见了。”

[bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['frenzid] ['sɜːrkl] , [əuvə'tə:niŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər]
began **running** **in** **frenzied** **circles** **,** **overturning** **chairs** **and** **tables** **and** **tripping** **over**
开始 跑步 在 丧心病狂 界 , 推翻 椅子 和 表格 和 绊倒 超过
[rʌgz] [ænd; ənd] [fʊt] - ['stuːlz] .
rugs **and** **foot** **-** **stools** **.**
地毯 和 脚 - 凳子 .

开始疯狂地绕圈奔跑，掀翻了椅子和桌子，绊倒了地毯和脚凳。

" [kwɪk] , " [hiː; hi] [hist] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" **Quick** **,** **"** **he** **hissed** **,** **making** **a** **dive** **for** **the** **Tin** **Woodman** **.**
" 快的 , " 他 嘶嘶作响 , 制作 一个 潜水 为了 这 锡 伍德曼 .

“快！”他嘶嘶地说着，猛地扑向铁皮樵夫。

" [flai] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stræt] .
" **Fly** **me** **back** **to** **the** **Strat** **.**
" 飞 我 后退 到 这 斯特拉特 .

“带我飞回Strat。”

[æt; ət] [wʌns] !
At **once** **!**
在 一次 !

立刻!

[æt; ət] [wʌns] !
At **ONCE** **!**
在 一次 !

立刻!

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do **you** **hear** **?** **"**
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] — [kwaɪt] [wel] ! " [sed] [nɪk] , [ɪ'luːdɪŋ] [strʌt] ['iːzəli] .
I **hear** **you** **—** **quite** **well** **!** **"** **said** **Nick** **,** **eluding** **Strut** **easily** **.**
我 听到 你 — 相当 出色地 ! " 说 缺口 , 逃避 支撑 容易地 .

“我听得很清楚！”尼克说着，轻松地躲开了斯特鲁特。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [flai] [juː; jʊ] ['eniwer] [ə'gen] !
" **But** **I'll** **never** **fly** **you** **anywhere** **again** **!**
" 但 患病的 绝不 飞 你 任何地方 再次 !

但我再也不会带你飞去任何地方了!

[bɪ'saɪdz] , [dəunt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [flai] [frʌm; frəm] ['mædʒɪk] !
Besides **,** **don't** **you** **realize** **you** **cannot** **fly** **from** **magic** **!**
除了 , 不 你 意识到 你 不能 飞 从 魔法 !

此外，难道你没意识到你无法逃离魔法吗!

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] !
You'll **have** **to** **stay** **,** **my** **good** **man** **,** **and** **face** **the** **music** **!**
你会 有 到 停留 , 我的 好的 男人 , 和 脸 这 音乐 !

你得留下来，我的好兄弟，承担后果!

" ['nɪks] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɛrˌlændər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" **Nick's** **words** **seemed** **to** **bring** **the** **Airlander** **to** **his** **senses** **.**
" 尼克的 字 似乎 到 带来 这 空中登陆者 到 他的 感官 .

尼克的话语似乎让这位空中飞人恢复了理智。

[rɪ'membərɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'fiːt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd]['ruːlər] , [hiː; hi]
Remembering , even in defeat , that he was a powerful King and Ruler , he
记住 , 甚至 在 击败 , 那 他 曾是 一个 强大的 国王 和 统治者 , 他
['streɪtnd] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] ,
straightened up proudly and ,
拉直 向上 自豪地 和 ,

即使战败，他仍然记得自己是一位强大的国王和统治者，于是他骄傲地挺直了身子，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['emərəld] - ['tɑːpt] ['teɪbl] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['tensli] [frʌm; frəm]
with one hand resting on an emerald - topped table , stood looking tensely from
和 一 手 休息 在 一个 翠 - 顶峰 桌子 , 站立 寻找 紧张地 从
[nɪk] ['tʃɑːpər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Nick Chopper to the door .
缺口 直升机 到 这 门 .

他一只手扶着一张祖母绿桌面，紧张地看着尼克·乔珀和门口。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kaʊnt]
He did not have long to wait , for in less time than it takes to count
他 做过 不是 有 长的 到 等待 , 为了 在 较少的 时间 比 它 需要 到 数数
[ten] ,
ten ,
十 ,

他没等多久，因为不到数到十的时间，

[naɪn] [ɪk'saɪtɪd] - [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
nine excited Ozians burst into the Royal Sitting room .
九 兴奋的 - 爆裂 进入 这 皇家 坐着 房间 .

九个兴奋的奥兹人冲进了皇家客厅。

" [oʊ] , [nɪk] !
" Oh , Nick !
" 哦 , 缺口 !

“哦，尼克！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [seɪf] ?
Are you really safe ?
是 你 真的 安全的 ?

你真的安全吗?

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
Is everything all right ?
是 一切 全部 正确的 ?

一切都好吗?

" [dʒæm] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
" Jellia Jam rushed over to the Tin Woodman and took both of his hands in
" 果冻 果酱 匆忙 超过 到 这 锡 伍德曼 和 采取 两个都 的 他的 双手 在
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

“杰莉娅·贾姆冲到铁皮樵夫面前，一把抓住他的双手。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ɪmˈpɜːrsəneɪt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]
" So that's the fellow I was supposed to impersonate ! " roared the
" 所以 那就是 这 同伴 我 曾是 据称 到 模仿 ! " 咆哮 这
['kaʊərdli] ['laɪən] ,
Cowardly Lion ,
胆小 狮子 ,

“原来我要模仿的是他啊！”胆小狮咆哮道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] , " [wel] , - , ['gɜ:lz] —
thrusting his head between Dorothy and the Soldier , " Well , Goosengravy , girls —
推进 他的 头 之间 多萝西 和 这 士兵 , " 出色地 , - , 女孩们 —
[aɪm] [in'sʌltid] ! "
I'm insulted ! "
我是 受辱 ! "

他把头伸到多萝西和士兵中间，“哎哟喂，姑娘们——我感觉受到了侮辱！”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [strʌt] — [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] - [hu:] [hæz; həz] [kʌm]
" And is this really Strut — the high and mighty Stratovanian who has come
" 和 是 这 真的 支撑 — 这 高的 和 强大的 - WHO 有 来
[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ˌju: 'es] ?
to conquer us ?
到 征服 我们 ?

“这就是斯特鲁特吗——这位高高在上、威风凛凛的斯特拉托瓦尼亚人，他要来征服我们？”

" ['ɑ:zmə] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" Ozma , who was just behind the Soldier ,
" 奥兹玛 , WHO 曾是 只是 在后面 这 士兵 ,

奥兹玛当时就在士兵身后，

[geɪzd] [soʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ermən] [ðæt] [hi:; hi][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]
gazed so steadily and sorrowfully at the Airman that he uncomfortably
凝视 所以 稳步 和 悲伤地 在 这 空军 那 他 不舒服地
[ə'və:tid] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
averted his gaze .
避免了 他的 目光 .

她目光坚定而悲伤地注视着那名空军士兵，以至于他不自在地移开了视线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] ,
He was , to tell the truth , astonished at the youth ,
他 曾是 , 到 告诉 这 真相 , 惊讶 在 这 青年 ,

说实话，他对这个年轻人感到惊讶。

['bju:ti] [ænd; ənd] ['ri:gl] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feri] .
beauty and regal manner of the young Fairy .
美丽 和 尊贵 方式 的 这 年轻的 仙女 .

年轻仙女的美貌和高贵的气质。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kraʊdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
He cast a questioning look at the others , crowding through the doorway .
他 投掷 一个 提问 看 在 这 其他的 , 拥挤 通过 这 门口 .

他疑惑地看了看挤进门口的其他人。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['wɪskərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ðə; ði]
He already knew the Soldier with Green Whiskers , but the Scarecrow , the
他 已经 知道 这 士兵 和 绿色的 胡须 , 但 这 稻草人 , 这
['kaʊərdli] ['laɪən] , [ðə; ði] [smɔ:l] ,
Cowardly Lion , the small ,
胆小 狮子 , 这 小的 ,

他早就认识那个长着绿色胡须的士兵，但稻草人、胆小的狮子、小家伙，

[haɪ] - ['hætɪd] ['dʒent(ə)lmən] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [red] -
High - Hatted gentleman talking earnestly to a cheerful little girl , the little , red -
高的 - 戴帽子的 绅士 说 切实 到 一个 快乐 小的 女孩 , 这 小的 , 红色的 -
[kləukt] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ,
cloaked Princess and the tall ,
隐蔽的 公主 和 这 高的 ,

头戴高帽的绅士正认真地与一位快乐的小女孩、身穿红色斗篷的小公主和高个子男人交谈，

[ɪm'poʊzɪŋ] , [red] - ['herd] ['glində] [wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

imposing	,	red	-	haired	Glinda	were	all	new	and	bewildering	strangers	.
气势磅礴	,	红色的	-	头发	格琳达	是	全部	新的	和	扑朔迷离	陌生人	.

气场强大、一头红发的格琳达，对她们来说都是陌生而令人困惑的人物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] , [nɪk] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [foʊ] ,

For	the	first	time	since	they	had	met	,	Nick	felt	sorry	for	his	discomfited	foe	,
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	遇见	,	缺口	毛毡	对不起	为了	他的	不安	敌人	,

这是他们相识以来，尼克第一次对这位失态的对手感到同情。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] .

and	as	each	of	the	celebrities	approached	,	he	called	out	the	names	.
和	作为	每个	的	这	名人	接近	,	他	称为	出去	这	姓名	.

当每位名人走近时，他都会喊出他们的名字。

" ['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , ['glində] [ðə; ði] [gʊd]

"	Our	famous	live	Scarecrow	,	His	Majesty	the	Cowardly	Lion	,	Glinda	the	Good
"	我们的	著名的	居住	稻草人	,	他的	威严	这	胆小	狮子	,	格琳达	这	好的

['sɔːrsərəs] ,

Sorceress	,
巫婆	,

“我们著名的活稻草人、胆小的狮子陛下、善良的女巫格琳达，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv]['kænzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

the	Wonderful	Wizard	of	Oz	,	Princess	Dorothy	of	Kansas	and	the	Emerald	City
这	精彩的	巫师	的	奥兹	,	公主	多萝西	的	堪萨斯州	和	这	翠	城市

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

《绿野仙踪》、《堪萨斯公主多萝西和翡翠城》以及——

" - , [ðə; ði] [red] , " ['fɪnɪʃt] ['dɔːrəθi] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	Azarine	,	the	Red	,	"	finished	Dorothy	,	helping	him	out	.
"	-	,	这	红色的	,	"	完成的	多萝西	,	帮助	他	出去	.

“红发阿扎林，”多萝西帮他接话道。

[fɔːr; fər] [nɪk] , [kəm'pliːtli] [æt; ət] [siː] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪn]

For	Nick	,	completely	at	sea	,	looked	inquiringly	at	the	pretty	little	Princess	in
为了	缺口	,	完全地	在	海	,	看起来	询问地	在	这	漂亮的	小的	公主	在

[ðə; ði] [red] [kloʊk] .

the	red	cloak	.
这	红色的	披风	.

尼克完全不知所措，疑惑地看着身穿红色斗篷的漂亮小公主。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [strʌt] [boʊd] ['stɪfli] .

At	each	introduction	Strut	bowed	stiffly	.
在	每个	介绍	支撑	鞠躬	僵硬地	.

每次自我介绍时，Strut 都会僵硬地鞠躬。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

If	he	could	have	reached	his	flying	stick	which	he	had	left	standing	beside
如果	他	可以	有	达到	他的	飞行	戳	哪个	他	有	左边	常设	旁

[ðə; ði] ['mæntl] ,

the	mantel	,
这	壁炉架	,

如果他能拿到放在壁炉架旁的飞行杖的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

he	would	have	flown	out	the	window	—	regardless	of	the	fact	that	he	might
他	会	有	飞行	出去	这	窗户	—	不管	的	这	事实	那	他	可能

['nevər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stræt] .

never	find	his	way	back	to	the	Strat	.
绝不	寻找	他的	方式	后退	到	这	斯特拉特	.

他本会从窗户飞出去——哪怕他可能永远也找不到回Strat的路。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːf] , [hiː; hi] [stʊd] ['stoʊnɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wət'evər]

But	as	he	could	not	reach	the	staff	,	he	stood	stonily	waiting	for	whatever
但	作为	他	可以	不是	抵达	这	职员	,	他	站立	冷漠地	等待	为了	任何

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] .

was	to	befall	.
曾是	到	降临	.

但他够不着法杖，只能呆呆地站在那里，等待即将发生的一切。

" ['haʊd] [juː; jʊ][faɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ?

"	How'd	you	find	Jellia	and	the	Soldier	?
"	怎么做到的	你	寻找	果冻	和	这	士兵	?

你是怎么找到杰莉娅和那个士兵的?

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?

What	became	of	the	Ozpril	?
什么	成为	的	这	-	?

Ozpril后来怎么样了?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['eməræld] [seɪf] ? " ['kwestʃənd] [nɪk] ,

Where's	the	Emerald	safe	?	"	questioned	Nick	,
在哪里?	这	翠	安全的	?	"	被质问	缺口	,

“翡翠保险箱在哪儿？”尼克问道。

['liːvɪŋ] - [saɪd][ænd; ənd] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [baɪ][bəuθ] [lə'pelz] ,

leaving	Strut's	side	and	hurrying	to	seize	the	little	Wizard	by	both	lapels	,
离开	-	边	和	匆忙	到	抢占	这	小的	巫师	经过	两个都	翻领	,

他离开斯特鲁特身边，急忙抓住小巫师的两件衣领。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][noʊ][lɔːŋgər] .

for	he	could	restrain	his	curiosity	no	longer	.
为了	他	可以	抑制	他的	好奇心	不	更长	.

因为他再也无法抑制自己的好奇心了。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [pʌft] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,

"	Quite	a	story	—	quite	a	story	,	"	puffed	the	Wizard	,	closing	one	eye	,
"	相当	一个	故事	—	相当	一个	故事	,	"	膨胀的	这	巫师	,	结束	一	眼睛	,

“真是个故事啊——真是个故事啊，”巫师喘着气说道，闭上了一只眼睛。

" [æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] .

"	Ask	me	again	some	long	winter	evening	.
"	问	我	再次	一些	长的	冬天	晚上	.

“在某个漫长的冬夜里再问我这个问题吧。”

" [dʒəːkiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɪk] , [hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

"	Jerking	away	from	Nick	,	he	ran	off	to	fetch	his	black	bag	of	magic	,
"	抽搐	离开	从	缺口	,	他	跑	离开	到	拿来	他的	黑色的	包	的	魔法	,

他猛地挣脱尼克，跑去拿他的黑色魔法袋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] .

from	which	he	had	been	separated	far	too	long	.
从	哪个	他	有	到过	分开	远的	也	长的	.

他与家人分离的时间太长了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , " [sed] ['ɑːzmə] ,
" I suppose you are quite anxious to return to your own country , " said Ozma ,
" 我 认为 你 是 相当 焦虑的 到 返回 到 你的 自己的 国家 , " 说 奥兹玛 ,

“我想你一定很想回到自己的国家吧，”奥兹玛说道。

[ə'dresɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
addressing herself to the Ruler of the Strat as she seated herself on a small ,
解决 她自己 到 这 统治者 的 这 斯特拉特 作为 她 坐着 她自己 在 一个 小的 ,
['sætn] ['soʊfə] .
satin sofa .
缎 沙发 .

她一边说着，一边在一张小小的缎子沙发上坐下，向斯特拉特的统治者致意。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ɑːrmi] , " ['blʌstəd] [strʌt] , [dɪ'faɪəntli] .
" Not without my army , " blustered Strut , defiantly .
" 不是 没有 我的 军队 , " 虚张声势 支撑 , 公然挑衅 .

“没有我的军队，我休想！”斯特鲁特嚣张地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːðər] [fer] [nɔːr] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ruːlər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ] ['mædʒɪk] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
" It is neither fair nor honest for one ruler to destroy by magic the fighting
" 它 是 两者都不 公平的 也不 诚实的 为了 一 统治者 到 破坏 经过 魔法 这 斗争
['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ! "
forces of another ! "
力量 的 其他 ! "

“一个统治者用魔法摧毁另一个统治者的军队，这既不公平也不诚实！”

" [jʊr; jər] ['ɑːrmi] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] , " ['ɑːzmə] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['iːvnli] .
" Your army is not destroyed , " Ozma told him evenly .
" 你的 军队 是 不是 损毁 , " 奥兹玛 讲述 他 均匀地 .

“你的军队并没有被摧毁，”奥兹玛平静地告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] [ɪn] - , [træns'pɔːtid] [ðer; ðər] [baɪ] [ðɪs] ['mædʒɪk] [belt] .
" It already is in Stratovania , transported there by this magic belt .
" 它 已经 是 在 - , 运输 那里 经过 这 魔法 腰带 .

“它已经在斯特拉托瓦尼亚了，被这条魔法腰带运送到了那里。”

" ['laɪtli] , [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] ['feri] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dʒem] - ['stʌdɪd] ['gɜːrdl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
" Lightly , the dark - haired fairy touched the gem - studded girdle she was wearing .
" 轻轻 , 这 黑暗的 - 头发 仙女 感动 这 宝石 - 带钉的 腰带 她 曾是 穿着 .

黑发仙女轻轻抚摸着她身上镶满宝石的腰带。

" [ænd; ənd] — ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['fernəs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sɪriəsli] ,
" And — speaking of honesty and fairness , " she went on seriously ,
" 和 — 请讲 的 诚实 和 公平 , " 她 去 在 严重地 ,

“说到诚实和公平，”她严肃地继续说道，

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] [ɔːr] [fer] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæs(ə)l] ,
" did you think it honest or fair to come here , take possession of my castle ,
" 做过 你 思考 它 诚实的 或者公平的 到 来 这里 , 拿 拥有 的 我的 城堡 ,

“你觉得来这里占领我的城堡是诚实公平的吗？”

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːl] [maɪ] ['treʒər] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
and try to steal all my treasure and jewels ?
和 尝试 到 偷 全部 我的 宝藏 和 珠宝 ?

你们想偷走我所有的宝藏和珠宝吗?

" [strʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ['ænsər] [tuː; tə]
" Strut had the grace to blush , and as there was no good answer to
" 支撑 有 这 优雅 到 脸红 , 和 作为 那里 曾是 不 好的 回答 到
- ['kwestʃən] ,
Ozma's question ,
- 问题 ,

“斯特鲁特羞红了脸，而且对于奥兹玛的问题也没有好的答案，

[hiː; hi] [lʊkt] ['hɔːtɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'kjuːzɪŋli]

he	looked	haughtily	over	the	heads	of	the	company	regarding	him	so	accusingly
他	看起来	傲慢地	超过	这	头部	的	这	公司	关于	他	所以	指责地

.

:

.

他傲慢地越过那些用指责的目光注视着他的人们。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːzmə] ['stɜːrnli] .

"	Well	,	have	you	anything	to	say	?	"	inquired	Ozma	sternly	.
"	出色地	,	有	你	任何事物	到	说	?	"	询问	奥兹玛	严厉地	.

“那么，你还有什么要说的吗？”奥兹玛严厉地问道。

" ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

"	Whether	or	not	you	return	to	your	Kingdom	depends	entirely	upon	yourself	and
"	无论	或者	不是	你	返回	到	你的	王国	取决于	完全	之上	你自己	和

[haʊ] [juː; jʊ] [triːt] - .

how	you	treat	Kabebe	.
如何	你	对待	-	.

“你是否能重返王国，完全取决于你自己以及你如何对待卡贝贝。”

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [strʌt] ['stɑːrtɪd] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	At	mention	of	his	Queen	,	Strut	started	,	involuntarily	.
"	在	提到	的	他的	女王	,	支撑	开始	,	不由自主	.

“一提到他的女王，斯特鲁特就不由自主地站了起来。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [hɪəz] [ðæt] ['sɪli] [kraʊn] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wer] ! " [sed] ,

"	By	the	way	—	here's	that	silly	crown	you	made	me	wear	!	"	said	Jellia	,
"	经过	这	方式	—	这里是	那	愚蠢的	王冠	你	制成	我	穿	!	"	说	果冻	,

“对了——这就是你让我戴的那顶傻皇冠！”杰莉娅说道。

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stɑːr] - [tɪpt] ['sɜːrklət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [sɪns] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]

handing	over	the	star	-	tipped	circlet	she	had	been	wearing	since	her	visit	to
处理	超过	这	星星	-	倾斜	圆环	她	有	到过	穿着	自从	她	访问	到

[ðə; ði] [stræt] .

the	Strat	.
这	斯特拉特	.

她将自参观斯特拉特酒店以来一直佩戴的星形头饰递给了对方。

" [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['paɪpər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] -

"	Remember	me	to	the	Piper	when	you	see	him	and	to	Junnenrump
"	记住	我	到	这	派珀	什么时候	你	看	他	和	到	-

[ænd; ənd] - . "

and	Hippenscop	.	"
和	-	.	"

“见到吹笛人时，请代我向他、朱嫩鲁姆和希彭斯科普问好。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juːd] ['rædər] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [stræt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːriːnə] ,

"	Are	you	sure	you'd	rather	not	live	in	the	Strat	as	a	Starina	,
"	是	你	当然	你会	相当	不是	居住	在	这	斯特拉特	作为	一个	斯塔里纳	,

“你确定你宁愿不以斯塔里纳的身份住在斯特拉特吗？”

[ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] ['ɑːzmə] , ['smaɪlɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] ,

than	stay	here	with	us	?	"	asked	Ozma	,	smiling	mischievously	,
比	停留	这里	和	我们	?	"	问	奥兹玛	,	微笑	顽皮地	,

“不如留在这里和我们一起住？”奥兹玛狡黠地笑着问道。

[æz; əz] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['ermən] .

as	Jellia	backed	away	from	the	frowning	airman	.
作为	果冻	支持的	离开	从	这	皱眉	空军	.

杰莉娅一边后退，一边远离那位皱着眉头的飞行员。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

['nevər] ! " [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] ['bækwərd] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] .
NEVER ! " cried Jellia , taking a long step backward at each word .
绝不 ! " 哭 果冻 , 采取 一个 长的 步 落后 在 每个 单词 .

“绝不!”杰莉娅喊道，每说一个字就后退一步。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !
" I've had enough of Kings to last me the rest of my life !
" 我已经 有 足够的 的 国王 到 最后的 我 这 休息 的 我的 生活 !

“我这辈子都不想再看国王了！”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] - [blʌnt] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði]
" A little ripple of laughter followed Jellia's blunt refusal , and taking pity on the
" 一个 小的 波纹 的 笑声 随后 - 钝 拒绝 , 和 采取 遗憾 在 这
['mɔːtifaid] ['ɛrˌlændər] ,
mortified Airlander ,
羞愧难当 空中登陆者 ,

杰莉娅断然拒绝后，引来一阵轻笑，大家见状都同情这位羞愧难当的空中飞人。

['ɑːzmə] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrd] [ðæt] [wʊd] ['trænspɔːrt] [hɪm; ɪm]
Ozma touched her belt and whispered the magic word that would transport him
奥兹玛 感动 她 腰带 和 低声说道 这 魔法 单词 那 会 运输 他
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
to his own country .
到 他的 自己的 国家 .

奥兹玛摸了摸腰带，低声念出了能将他传送回自己国家的咒语。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?
" But can you trust him ?
" 但 能 你 相信 他 ?

但你能信任他吗?

" ['wɜːrid] [nɪk] ['tʃɑːpər] , [æz; əz] [ðə; ði] - ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
" worried Nick Chopper , as the Stratovanian vanished before their eyes .
" 担心 缺口 直升机 , 作为 这 - 消失了 前 他们的 眼睛 .

“眼睁睁看着斯特拉托瓦尼亚人消失在他们眼前，尼克·乔珀感到担忧。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [bloʊ] [θɪŋz] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ? "
" How do you know he won't blow things up as soon as he returns ? "
" 如何 做 你 知道 他 惯于 吹 事物 向上 作为 很快 作为 他 返回 ? "

“你怎么知道他回来后不会立刻搞爆炸？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['paʊər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] - [hɔːrnz] , " ['ɑːzmə] [toʊld] [hɪm; ɪm]
" Because I've removed all power from his Blowmen's horns , " Ozma told him
" 因为 我已经 已移除 全部 力量 从 他的 - 角 , " 奥兹玛 讲述 他
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“因为我已经夺走了他吹号手的所有力量，”奥兹玛平静地告诉他。

" ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
" He'll be all right ,
" 地狱 是 全部 正确的 ,

他会没事的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hiː; hi][ruːlz] — [strʌt]['prɑːbəbli][ɪz][ðə; ði][best][sɔːrt][ʌv; əv]

and	for	the	kind	of	people	he	rules	—	Strut	probably	is	the	best	sort	of
和	为了	这	种类	的	人们	他	规则	—	支撑	大概	是	这	最好的	种类	的

['ruːlər][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] . "

ruler	they	could	have	.	"
统治者	他们	可以	有	.	"

就他统治的那类人民而言——斯特鲁特或许是他们所能拥有的最好的统治者了。

" [ɪf][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] , " [əbˈzɜːrvd][ðə; ði]['kaʊərdli]['laɪən] , ['ʃeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][meɪn]['vɪgərəsli] ,

"	If	you	ask	me	,	"	observed	the	Cowardly	Lion	,	shaking	his	mane	vigorously	,
"	如果	你	问	我	,	"	观察到	这	胆小	狮子	,	摇晃	他的	鬃毛	大力	,

“依我看，”胆小的狮子一边用力甩着鬃毛一边说道，“

" [ðə; ði][wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] ['eniwʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][wʊd][biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][wɪnd]['pʊdɪŋ]

"	the	worst	punishment	anyone	could	have	would	be	to	live	on	wind	pudding
"	这	最差	惩罚	任何人	可以	有	会	是	到	居住	在	风	布丁

[ænd; ənd][er] - [eɪd] .

and	air	-	ade	.
和	空气	-	艾德	.

“最严厉的惩罚莫过于只能靠吃空心布丁和空气饮料度日。”

- ! "

Wooof	!	"
-	!	"

汪！

" [oʊ] , [wʌt][ə; eɪ][ʃeɪm] !

"	Oh	,	what	a	shame	!
"	哦	,	什么	一个	耻辱	!

“哦，真是太可惜了！”

" ['dɔːrəθi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mæntl] [wer] [ðə; ði]['flaɪɪŋ] [stɪk][hæd; həd][bɪn]['stændɪŋ] .

"	Dorothy	ran	over	to	the	mantel	where	the	flying	stick	had	been	standing	.
"	多萝西	跑	超过	到	这	壁炉架	在哪里	这	飞行	戳	有	到过	常设	.

“多萝西跑到壁炉架旁，那里原本放着飞行棒。”

" [ðə; ði] [wɪŋd] ['stæfs] [gɔːn] !

"	The	winged	staff's	gone	!
"	这	有翅膀的	员工的	已消失	!

“带翅膀的权杖不见了！”

[aɪ]['ræðər][hæd; həd][hoʊpt][wiː; wi][kʊd; kəd][kiːp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [ɔːr][nuː] ['jɪrz][ɔːr]

I	rather	had	hoped	we	could	keep	it	for	Hallow'een	or	New	Year's	or
我	相当	有	希望	我们	可以	保持	它	为了	-	或者	新的	年	或者

['sʌmθɪŋ] ! "

something	!	"
某物	!	"

我原本希望我们能把它留到万圣节或者新年之类的节日再用！

" ['hævnt][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf]['flaɪɪŋ] ? " [grɪnd][ðə; ði]['skerkroʊ] , ['setlɪŋ][ɑːn][ðə; ði][griːn]

"	Haven't	you	had	enough	flying	?	"	grinned	the	Scarecrow	,	settling	on	the	green
"	还没有	你	有	足够的	飞行	?	"	咧嘴一笑	这	稻草人	,	安顿	在	这	绿色的

['soʊfə][bɪ'saɪd]['ɑːzmə] .

sofa	beside	Ozma	.
沙发	旁	奥兹玛	.

“你还没飞够吗？”稻草人咧嘴一笑，在奥兹玛身旁的绿色沙发上坐了下来。

" [baɪ][ðə; ði][weɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][tel] - [ɔːl] - - ? "

"	By	the	way	,	where's	the	tell	-	all	-	escope	?	"
"	经过	这	方式	,	在哪里?	这	告诉	-	全部	-	-	?	"

对了，那个揭露一切的Escope在哪儿?

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " ['dɔːrəθi] [felt] ['ruːfəli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊt] .

" Oh , I'm so sorry , " Dorothy felt ruefully in the pocket of her coat .

" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 多萝西 毛毡 懊悔地 在 这 口袋 的 她 外套 .

“哦，我真抱歉，”多萝西懊恼地摸了摸外套口袋。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] ! "

" I must have left it in Strut's Royal Pavilion ! "

" 我 必须 有 左边 它 在 - 皇家 亭 ! "

“我一定是把它落在斯特鲁特皇家行宫了！”

" ['nevər] [maɪnd] !

" Never mind !

" 绝不 头脑 !

“没关系！

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] , " [smaɪld] ['ɑːzmə] ,

I'll bring it back with the magic belt , " smiled Ozma ,

患病的 带来 它 后退 和 这 魔法 腰带 , " 微笑 奥兹玛 ,

“我会用魔法腰带把它带回来，”奥兹玛笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [bæk] , [tuː] ?

" and I presume it's all right to bring the safe back , too ?

" 和 我 怙 它是 全部 正确的 到 带来 这 安全的 后退 , 也 ?

“那么，把保险箱也带回来应该也没问题吧？”

" [æz; əz] ['glɪndə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [belt] [twaɪs] ,

" As Glinda nodded in agreement , the Ruler of Oz touched her belt twice ,

" 作为 格琳达 点头 在 协议 , 这 统治者 的 奥兹 感动 她 腰带 两次 ,

“格琳达点头表示同意，奥兹国的统治者摸了摸自己的腰带，摸了两下。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [θʌmps] — [wʌn] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [tel] - [ɔːl]

and with two thumps — one louder than the other — the safe and tell - all

和 和 二 咚咚 — 一 更大声 比 这 其他 — 这 安全的 和 告诉 - 全部

- - [θʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['soʊfə] .

- escope thumped down on the floor beside the sofa .

- - 猛击 向下 在 这 地面 旁 这 沙发 .

随着两声闷响——一声比一声响——保险箱和窥视镜砰的一声掉在了沙发旁的地板上。

[ðə; ði] [tel] - [ɔːl] - - [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['ɑːzmə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The tell - all - escope was pointing directly at Ozma , and it

这 告诉 - 全部 - - 曾是 指向 直接地 在 奥兹玛 , 和 它

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['brɔːdkæstɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

immediately began broadcasting her whole history .

立即地 开始 广播 她 所有的 历史 .

那台全盘托出的望远镜正对着奥兹玛，并立即开始播放她的全部过往经历。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][desk]

So the little Fairy , with a chuckle of amusement locked it up in her desk

所以 这 小的 仙女 , 和 一个 轻笑 的 娱乐 已锁定 它 向上 在 她 桌子

[drɔːr] .

drawer .

抽屉 .

于是，小仙女咯咯一笑，把它锁进了书桌抽屉里。

[waɪl] ['ɑːzmə][hæd; həd] [bɪn] ['miːtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

While Ozma had been meting out her gentle justice ,

尽管 奥兹玛 有 到过 会议 出去 她 温和的 正义 ,

当奥兹玛秉持着她温和的正义时，

[hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [nɪk] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [flai] [strʌt] [tuː; tə] [ɑːz] .

Jellia	had	been	telling	Nick	all	that	had	happened	since	he	was	forced	to	fly	Strut	to	Oz	.
果冻	有	到过	讲述	缺口	全部	那	有	发生	自从	他	曾是	强制	到	飞	支撑	到	奥兹	.

自从尼克被迫带着斯特鲁特飞往奥兹国以来，杰莉娅就一直在向尼克讲述所有发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

She	told	him	of	the	arrival	of	the	Ozpril	,
她	讲述	他	的	这	到达	的	这	-	,

她告诉他奥兹普里尔号已经抵达。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgri] - , [ðer; ðər] [fɔːl] [tuː; tə] [red] [tɑːp] ['maʊnt(ə)n] ,

the	escape	of	the	whole	party	from	the	angry	Kabebe	,	their	fall	to	Red	Top	Mountain	,
这	逃脱	的	这	所有的	派对	从	这	生气的	-	,	他们的	落下	到	红色的	顶部	山	,

整个队伍从愤怒的卡贝贝手中逃脱，坠落到红顶山，

[ðer; ðər] [ruːd] ['triːtmənt] [baɪ] - , [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [dɪr] ,

their	rude	treatment	by	Bustabo	,	their	meeting	with	Azarine	and	the	red	Deer	,	,
他们的	粗鲁的	治疗	经过	-	,	他们的	会议	和	-	和	这	红色的	鹿	,	,

他们受到巴斯塔博的粗鲁对待，他们与阿扎琳和红鹿的相遇，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] .

and	their	final	journey	to	Glinda's	castle	.
和	他们的	最终的	旅行	到	-	城堡	.

以及他们前往格琳达城堡的最后旅程。

['spelbaʊnd] ,

Spellbound	,
着迷	,

着迷，

[nɪk] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['faɪnəli] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] -

Nick	learned	how	the	Wizard	finally	had	mastered	the	intricacies	of	Glinda's	-	zentomatic	transporter	and	brought	the	safe	to	her	red	castle	just	as	Strut
缺口	学习	如何	这	巫师	最后	有	精通	这	错综复杂	的	-	-	-	运输机	和	带来	这	安全的	到	她	红色的	城堡	只是	作为	支撑

[træn'spɔːrtər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [red] ['kæs(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [strʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['vaɪələnt] ['meʒərz] .

was	on	the	point	of	taking	violent	measures	.
曾是	在	这	观点	的	采取	暴力	措施	.

尼克得知巫师终于掌握了格琳达的瞬时传送器的复杂原理，并将保险箱带到了她的红色城堡，而此时斯特鲁特正准备采取暴力措施。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

With	the	safe	in	his	possession	,
和	这	安全的	在	他的	拥有	,

他手里拿着保险箱，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	had	been	an	easy	matter	for	the	Wizard	to	open	it	,
它	有	到过	一个	简单的	事情	为了	这	巫师	到	打开	它	,

对巫师来说，打开它简直易如反掌。

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] ['trænspɔːrt] [bəuθ] ['glində] [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [frʌm; frəm] - .

take	**out**	**the**	**magic**	**belt**	**and**	**transport**	**both**	**Glinda**	**and**	**Ozma**	**from**	**Ragbad**	**.**
拿	出去	这	魔法	腰带	和	运输	两个都	格琳达	和	奥兹玛	从	-	.

取出魔法腰带，将格琳达和奥兹玛从拉格巴德传送走。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ['glində] ,

After	**listening**	**to**	**the**	**whole**	**,**	**exciting**	**story**	**Glinda**	**,**
后	聆听	到	这	所有的	,	激动人心	故事	格琳达	,

听完整个精彩的故事后，格琳达……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与绿野仙踪一起乘坐奥佐飞机(Ozoplaning with the Wizard of Oz)

['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] - ['ɑːrmi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stræt]

Ozma	**and**	**the**	**Wizard**	**had**	**sent**	**the**	**Stratovanian**	**army**	**back**	**to**	**the**	**Strat**
奥兹玛	和	这	巫师	有	发送	这	-	军队	后退	到	这	斯特拉特

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [strʌt] ,

and	**returned**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**to**	**deal**	**with**	**Strut**	**,**
和	返回	到	这	翠	城市	到	交易	和	支撑	,

奥兹玛和巫师将斯特拉托瓦尼亚军队送回了斯特拉特，然后返回翡翠城去对付斯特鲁特。

['pɜːrsənəli] .

personally	**.**
亲自	.

亲自。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['hændi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feri] [ə'raʊnd] , " [said] ['dɔːrəθi] ,

"	**It's**	**certainly**	**handy**	**to**	**have**	**a**	**Fairy**	**around**	**,**	**"**	**sighed**	**Dorothy**	**,**
"	它是	当然	便利	到	有	一个	仙女	大约	,	"	叹了口气	多萝西	,

“有仙女在身边真是太好了，”多萝西叹了口气。

['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] - [slɪm] [weɪst] .

slipping	**an**	**arm**	**around**	**Ozma's**	**slim**	**waist**	**.**
滑倒	一个	手臂	大约	-	苗条的	腰部	.

她将一只胳膊搭在奥兹玛纤细的腰间。

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] - [wɑːnd][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæs(ə)l] !

"	**One**	**little**	**wave**	**of**	**Ozma's**	**wand**	**and**	**we**	**soared**	**right**	**into**	**this**	**castle**	**!**
"	一	小的	海浪	的	-	魔杖	和	我们	飙升	正确的	进入	这	城堡	!

“奥兹玛轻轻挥动魔杖，我们就飞进了这座城堡！”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] ?

Isn't	**it**	**grand**	**to**	**be**	**home**	**again**	**?**
不是	它	盛大	到	是	家	再次	?

回家真好啊！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][trɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

Not	**that**	**I**	**didn't**	**enjoy**	**the**	**trip**	**,**	**"**	**she**	**added**	**hastily**	**,**
不是	那	我	没有	享受	这	旅行	,	"	她	额外	草草	,

“并不是说我不喜欢这次旅行，”她赶紧补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [keɪm] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

as	**the**	**Wizard**	**came**	**briskly**	**into**	**the**	**room**	**with**	**his**	**black**	**bag**	**.**
作为	这	巫师	来了	轻快地	进入	这	房间	和	他的	黑色的	包	.

巫师提着黑色的包，轻快地走进房间。

" [oʊ] , ['ɑːzmə] !

"	**Oh**	**,**	**Ozma**	**!**
"	哦	,	奥兹玛	!

“哦，奥兹玛！”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['aʊər; ɑːr] ['wɪzərd] [hæz; həz] [bɪlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

Just	**wait**	**till**	**you**	**see**	**the**	**beautiful**	**Ozoplanes**	**our**	**Wizard**	**has**	**built**	**for**	**you**	**!**	**"**
只是	等待	直到	你	看	这	美丽的	-	我们的	巫师	有	建造	为了	你	!	"

等着瞧吧，我们的巫师为你建造的奥佐星球真是太美了！

" [ʃiːl] [niːd] ['prɪti] [strɔːŋ] ['glæsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	**She'll**	**need**	**pretty**	**strong**	**glasses**	**to**	**see**	**the**	**Ozpril**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**Wizard**	**,**
"	壳	需要	漂亮的	强的	眼镜	到	看	这	-	,	"	观察到	这	巫师	,

“她得戴副度数很高的眼镜才能看到奥兹普里尔，”巫师说道。

['lʊkɪŋ]	['ræðər]	['sædli]	[æt; ət][ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
looking	**rather**	**sadly**	**at**	**the**	**ceiling**	**.**
寻找	相当	令人遗憾的是	在	这	天花板	.

他神情有些伤感地望着天花板。

"	[aɪ][ɪk'spekt]	[ɪts]	['hæŋɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði][tɪp]	[ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr][baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	!
"	**I**	**expect**	**it's**	**hanging**	**to**	**the**	**tip**	**of**	**a**	**star**	**by**	**this**	**time**	**!**
"	我	预计	它是	绞刑	到	这	提示	的	一个	星星	经过	这	时间	!

“我估计它现在已经挂在星星的顶端了！”

[ænd; ənd][aɪ]	[sə'poʊz]	[strʌt]	[meɪd]	[hæʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	!	"
And	**I**	**suppose**	**Strut**	**made**	**hash**	**of**	**the**	**Oztober**	**!**	**"**
和	我	认为	支撑	制成	哈希	的	这	-	!	"

我猜Strut把Oztober搞砸了！

"	[hæʃ]	!	"	['spʌtərd]	[nɪk]	['tʃɑːpər]	,	[ɪn'dɪgnəntli]	,	"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[nɑːt]	.
"	**Hash**	**!**	**"**	**sputtered**	**Nick**	**Chopper**	**,**	**indignantly**	**,**	**"**	**I**	**should**	**say**	**NOT**	**.**
"	哈希	!	"	溅射	缺口	直升机	,	愤慨地	,	"	我	应该	说	不是	.

“哈什！”尼克·乔珀愤愤不平地说道，“我应该说不。”

[aɪv]	['teɪkən]	['splendɪd]	[ker]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	[ʃɪp]	,	[wɪz]	,	[ænd; ənd]	[juːl]	[faɪnd][ðə; ði]	-	[bɪ'loʊ]	[ɪn]
I've	**taken**	**splendid**	**care**	**of**	**your**	**ship**	**,**	**Wiz**	**,**	**and**	**you'll**	**find**	**the**	**Oztober**	**below**	**in**
我已经	已采取	灿烂	关心	的	你的	船	,	巫师	,	和	你会	寻找	这	-	以下	在

[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
the	**garden**	**,**
这	花园	,

维兹，你的船保养得很好，你可以在下面的花园里找到奥兹托伯。

[æz; əz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz][ðə; ði]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[lɔːntʃt]	!	"
as	**bright**	**and**	**beautiful**	**as**	**the**	**night**	**she**	**was**	**launched**	**!**	**"**
作为	明亮的	和	美丽的	作为	这	夜晚	她	曾是	发射	!	"

如同她下水的那个夜晚一样，明亮而美丽！

"	[huˈreɪ]	[fɔːr; fər]	[nɪk]	,	"	['ʃaʊtɪd]	,
"	**Hurray**	**for**	**Nick**	**,**	**"**	**shouted**	**Jellia**	**,**
"	欢呼	为了	缺口	,	"	喊叫	果冻	,

“尼克万岁！”杰莉娅喊道。

['weɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['dʌstər]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːlˈredi]	[wʌz; wəz]	['flɪpɪŋ]	['brɪskli]	['oʊvər]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	[bʊks]	.
waving	**the**	**duster**	**she**	**already**	**was**	**flipping**	**briskly**	**over**	**pictures**	**and**	**books**	**.**
挥手	这	除尘器	她	已经	曾是	翻转	轻快地	超过	图片	和	图书	.

她一边挥舞着掸子，一边迅速地翻阅着图片和书籍。

"	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv][ə; eɪ]	['med(ə)l]	,	[jʊr; jər]	['mædʒəsti]	!
"	**He**	**should**	**have**	**a**	**medal**	**,**	**your**	**Majesty**	**!**
"	他	应该	有	一个	勋章	,	你的	威严	!

“陛下，他应该获得一枚勋章！”

[noʊ][wʌn]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[floʊn]	[ðæt]	[pleɪn]	['betər]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[tɪn]	['wʊdmən]	!	"
No	**one**	**could**	**have**	**flown**	**that**	**Plane**	**better**	**than**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**!**	**"**
不	一	可以	有	飞行	那	飞机	更好的	比	这	锡	伍德曼	!	"

谁也开不动那架飞机，铁皮樵夫肯定比不上！

"	[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv][ə; eɪ]	['med(ə)l]	!
"	**He**	**shall**	**have**	**a**	**medal**	**!**
"	他	将	有	一个	勋章	!

他将获得一枚奖章！

" ['prɑːmɪst] ['ɑːzmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [smaɪl] [fɔːr; fər] [nɪk] ['tʃɑːpər] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

"	promised	Ozma	,	with	a	special	smile	for	Nick	Chopper	who	was	one	of
"	承诺	奥兹玛	,	和	一个	特别的	微笑	为了	缺口	直升机	WHO	曾是	一	的

[hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['feivərits] .

her	special	favorites	.
她	特别的	收藏夹	.

“奥兹玛向尼克·乔珀承诺道，尼克·乔珀是她最喜欢的孩子之一。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

"	And	when	he	needs	a	vacation	from	the	Winkies	,
"	和	什么时候	他	需求	一个	假期	从	这	眨眼	,

“当他需要从温基一家那里休假的时候，

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paɪlət] ['ænsərəb(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː]

he	can	come	here	and	be	our	official	Pilot	answerable	only	to	me
他	能	来	这里	和	是	我们的	官方的	飞行员	可回答的	仅有的	到	我

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] ! "

and	to	the	Wizard	!	"
和	到	这	巫师	!	"

他可以来这里担任我们的正式飞行员，只对我和巫师负责！

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['prez(ə)nt][jʊr; jər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] , ['splendɪd] - — [fɔːr; fər]

"	And	I	hereby	present	your	Majesty	with	my	two	,	splendid	Ozoplanes	—	for
"	和	我	特此	展示	你的	威严	和	我的	二	,	灿烂	-	—	为了

[ɪk'splɔːrɪŋ] , [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['wɔːrfer] !

exploring	,	for	pleasure	,	or	for	warfare	!
探索	,	为了	乐趣	,	或者	为了	战争	!

“我谨向陛下呈上我的两架精美的奥佐飞机——用于探险、娱乐或战争！”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] , [drə'mætɪkli] .

"	announced	the	little	Wizard	,	extending	both	arms	,	dramatically	.
"	宣布	这	小的	巫师	,	扩展	两个都	武器	,	戏剧性地	.

“小巫师宣布道，同时戏剧性地张开双臂。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

"	But	now	you	will	have	to	excuse	me	,
"	但	现在	你	将要	有	到	原谅	我	,

“但现在请恕我失陪了。”

[æz; əz][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] ! "

as	the	Tin	Woodman	and	I	are	leaving	at	once	!	"
作为	这	锡	伍德曼	和	我	是	离开	在	一次	!	"

我和铁皮樵夫马上就要走了！

" ['liːvɪŋ] ! " [weɪld] , ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] [stuːl] .

"	Leaving	!	"	wailed	Jellia	,	plumping	down	on	a	foot	stool	.
"	离开	!	"	哀嚎	果冻	,	丰满	向下	在	一个	脚	凳子	.

“走吧！”杰莉娅哀嚎着，一屁股坐在脚凳上。

" [bʌt; bət] [juːv] ['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] ! "

"	But	you've	only	just	returned	!	"
"	但	你已经	仅有的	只是	返回	!	"

“但你才刚回来啊！”

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [pæntid] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ,

"	Can't	help	it	,	"	panted	the	Wizard	,	who	seemed	in	a	perfect	phiz	to	be	off	,
"	不能	帮助	它	,	"	喘息	这	巫师	,	WHO	似乎	在	一个	完美的	脸	到	是	离开	,

“没办法，”巫师喘着气说，他看起来完全沉浸在自己的世界里。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] - ['leɪtər] , ['ɑːzmə] , [bʌt; bət] [naʊ] — [ˌgʊd'baɪ] !

"	I'll	show	you	the	Ozoplanes	later	,	Ozma	,	but	now	—	Goodbye	!
"	患病的	展示	你	这	-	之后	,	奥兹玛	,	但	现在	—	再见	!

“我以后会带你去看奥佐飞机的，奥兹玛，但现在——再见！”

[ˌgʊd'baɪ] , ['dɔːrəθi] !
Goodbye , Dorothy !
再见 , 多萝西 !

再见，多萝西！

[ˌgʊd'baɪ] !
Goodbye Jellia !
再见 果冻 !

再见，杰莉娅！

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] - [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ! "
Take good care of Azarine till I return ! "
拿 好的 关心 的 - 直到 我 返回 ! "

在我回来之前好好照顾阿扎琳！

" [bʌt; bət] [lʊk] — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,
" But look — where are we going ? " demanded Nick Chopper ,
" 但 看 — 在哪里 是 我们 去 ? " 要求 缺口 直升机 ,

“但是，我们这是要去哪儿？”尼克·乔珀问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
as the Wizard seized his arm and marched him rapidly toward the door .
作为 这 巫师 查获 他的 手臂 和 行军 他 快速 朝向 这 门 .

巫师抓住他的胳膊，迅速地把他押向门口。

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪm'peɪʃntli] ,
" To find the Ozpril , of course ! " explained the Wizard impatiently ,
" 到 寻找 这 - , 的 课程 ! " 解释 这 巫师 不耐烦地 ,

“当然是为了找到奥兹普里尔！”巫师不耐烦地解释道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
as if that should have been clear to everybody !
作为 如果 那 应该 有 到过 清除 到 大家 !

好像这是每个人都应该明白的事情似的！

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ! "
" To find the Ozpril and bring her back to the Emerald City ! "
" 到 寻找 这 - 和 带来 她 后退 到 这 翠 城市 ! "

“找到奥兹普里尔，把她带回翡翠城！”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [haɪ] [ðoʊz] - [meɪ] [hæv; həv] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɜːrid] ['dɔːrəθi] .
" But think how high those Blowmen may have blown it ? " worried Dorothy .
" 但 思考 如何 高的 那些 - 可能 有 吹 它 ? " 担心 多萝西 .

“可是想想那些吹牛大王们可能把事情搞砸到什么程度了？”多萝西担忧地说。

" [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] ! "
" They may even have blown it to Bitz ! "
" 他们 可能 甚至 有 吹 它 到 比茨 ! "

“他们甚至可能把消息泄露给了比茨！”

" [ðen] [wiːl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['piːsɪz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['fɜːrmli] .
" Then we'll bring back the pieces , " declared the Wizard , firmly .
" 然后 出色地 带来 后退 这 件 , " 声明 这 巫师 , 牢牢 .

“那我们就把碎片带回来，”巫师坚定地说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?
" How about coming along ?
" 如何 关于 未来 沿着 ?

“要不要一起来？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [dʒæm] ,
" With a wink at Jellia Jam ,
" 和 一个 眨眼 在 果冻 果酱 ,

“向Jellia Jam眨眨眼，

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] .

he	**paused**	**beside**	**the**	**Lion**	**who**	**was**	**busy**	**licking**	**his**	**front**	**paws**	**.**
他	暂停	旁	这	狮子	WHO	曾是	忙碌的	舔舐	他的	正面	爪子	.

他停在狮子旁边，狮子正忙着舔它的前爪。

" [wʌt] ? " [rɔːrd] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

"	**WHAT**	**?**	**"**	**roared**	**the**	**Lion**	**,**	**springing**	**up**	**as**	**if**	**someone**	**had**	**shot**	**him**	**.**
"	什么	?	"	咆哮	这	狮子	,	弹簧	向上	作为	如果	某人	有	射击	他	.

“什么？”狮子咆哮着跳了起来，仿佛有人开枪打中了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdɪgnənt] [glæns] [æt; ət] - [ˈlɪt(ə)l] [məˈdʒɪʃn] , [hiː; hi][ˈboʊltɪd] [θruː]

With	**a**	**thoroughly**	**indignant**	**glance**	**at**	**Ozma's**	**little**	**magician**	**,**	**he**	**bolted**	**through**
和	一个	彻底	愤怒	瞥一眼	在	-	小的	魔术师	,	他	螺栓连接	通过

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	**curtains**	**and**	**was**	**gone**	**.**
这	窗帘	和	曾是	已消失	.

他怒气冲冲地瞥了一眼奥兹玛的小魔术师，然后冲出窗帘，消失不见了。

" [dʒʌst][nɑːt][ə; eɪ][ˈflaɪər] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈmjuːzmənt] .

"	**Just**	**not**	**a**	**flyer**	**!**	**"**	**mused**	**the**	**Wizard**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**in**	**amusement**	**.**
"	只是	不是	一个	传单	!	"	沉思	这	巫师	,	摇晃	他的	头	在	娱乐	.

“就是不擅长飞行！”巫师若有所思地说着，好笑地摇了摇头。

" [wel] , [ˌgʊdˈbaɪ] , [frendz] !

"	**Well**	**,**	**Goodbye**	**,**	**Friends**	**!**
"	出色地	,	再见	,	朋友们	!

“好了，再见，朋友们！”

[ˌferˈwel] — [ɔːl] !

Farewell	**—**	**all**	**!**
告别	—	全部	!

再见了——各位！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][nɑːd][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈpʊlɪŋ] [nɪk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**With**	**an**	**energetic**	**nod**	**he**	**stepped**	**through**	**the**	**door**	**,**	**pulling**	**Nick**	**along**	**with**
"	和	一个	精力充沛	点头	他	步	通过	这	门	,	拉	缺口	沿着	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他精神抖擞地点了点头，拉着尼克一起走进了门。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] - [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒɪk] [belt] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] ,

"	**Couldn't**	**you**	**bring**	**the**	**Ozpril**	**back**	**with**	**your**	**magic**	**belt**	**?**	**"**	**questioned**	**Dorothy**	**,**
"	不能	你	带来	这	-	后退	和	你的	魔法	腰带	?	"	被质问	多萝西	,

“你难道不能用你的魔法腰带把奥兹普里尔带回来吗？”多萝西问道。

['hʌriŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pleɪnz] [teɪk] [ɔːf] .

hurrying	**over**	**to**	**the**	**window**	**to**	**watch**	**the**	**plane's**	**take**	**off**	**.**
匆忙	超过	到	这	窗户	到	手表	这	飞机的	拿	离开	.

赶紧跑到窗边去看飞机起飞。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " ['ænsər] ['ɑːzmə] , ['θɔːtfəli] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**answered**	**Ozma**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	我	认为	所以	,	"	回答	奥兹玛	,	深思熟虑	.

“我想也是，”奥兹玛若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ðeid] [mʌtʃ] ['rædər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	**But**	**they**	**both**	**are**	**so**	**fond**	**of**	**flying**	**,**	**they'd**	**much**	**rather**	**bring**	**it**	**back**	**,**
"	但	他们	两个都	是	所以	喜爱	的	飞行	,	他们会	很多	相当	带来	它	后退	,

[ðəmˈselvz] !

themselves	**!**
他们自己	!

但他们俩都非常喜欢飞行，他们宁愿自己把它带回来！

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
I'm sure of it !
我是 当然 的 它 !

我对此深信不疑!

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 20
" 章 -

第二十章

- [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [red] [tɑːp]
Azarine Is Restored to Red Top
- 是 恢复 到 红色的 顶部

阿扎林重返红顶

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [tʃɪrd] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] - ,
From the castle window , the whole party cheered wildly as the Ozoplane ,
从 这 城堡 窗户 , 这 所有的 派对 欢呼 疯狂地 作为 这 - ,
['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,
roaring with power ,
咆哮 和 力量 ,

从城堡的窗户望出去，整个队伍都疯狂地欢呼起来，只见奥佐普拉内号发出震耳欲聋的咆哮声。

[sɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps][ænd; ənd] [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] ,
soared over the wall , over the tree tops and up , up , and up ,
飙升 超过 这 墙 , 超过 这 树 最高额 和 向上 , 向上 , 和 向上 ,

飞越围墙，飞越树梢，向上，向上，向上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdləs] , [bluː] [skaɪ] .
till it vanished into the cloudless , blue sky .
直到 它 消失了 进入 这 无云 , 蓝色的 天空 .

直到它消失在万里无云的蓝天中。

" [maɪ][paɪ] !
" My pie !
" 我的 馅饼 !

“我的馅饼！”

[aɪ][duː][hoʊp] [nɪk] ['dʌznt] [stɑːrt] ['kleɪmɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['kʌntriz] , " [said] ,
I do hope Nick doesn't start claiming any more countries , " sighed Jellia ,
我 做 希望 缺口 不 开始 声称 任何 更多的 国家 , " 叹了口气 果冻 ,

“我真希望尼克不要再宣称对更多国家拥有主权了，”杰莉娅叹了口气说道。

['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [rɪ'lʌktəntli] .
drawing in her head reluctantly .
绘画 在 她 头 勉强 .

她不情愿地在脑海中画着。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['keɪks] [seɪk] [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
" And for cake's sake why couldn't they have waited a few days ?
" 和 为了 蛋糕的 清酒 为什么 不能 他们 有 等待 一个 很少 天 ?

“看在上帝的份上，他们为什么不能等几天呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz] ['nevər] ['taɪərd] ,
Of course the Tin Woodman is never tired ,
的 课程 这 锡 伍德曼 是 绝不 疲劳的 ,

当然，铁皮樵夫永远不会疲倦。

[bʌt; bət] [wɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [rest] ['æftər] [ɔːl] [wiːv] [bɪn] [θruː] ! "
but Wiz certainly needed a rest after all we've been through ! "
但 巫师 当然 需要 一个 休息 后 全部我们已经 到过 通过 ! "

但经历了这么多事之后，Wiz 确实需要休息一下!

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Never you mind about that !
" 绝不 你 头脑 关于 那 !

“你别在意那件事！”

" ['glɪndə] ['pætɪd] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Glinda patted the kind - hearted little Jellia on the shoulder .
" 格琳达 轻拍 这 种类 - 心地 小的 果冻 在 这 肩膀 .

格琳达轻轻拍了拍善良的小杰莉娅的肩膀。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
" The Wizard has his black bag along this time ,
" 这 巫师 有 他的 黑色的 包 沿着 这 时间 ,

“这次巫师带上了他的黑色手提包。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bæg][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] !
and in that bag there is a cure for almost everything — even lack of sleep !
"
"
"

那个袋子里几乎能治百病——甚至连失眠症都能治！

" [lʊk] ! " [kɔːld] ['dɔːrəθi] , ['pʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Look ! " called Dorothy , pulling Jellia back to the window .
" 看 ! " 称为 多萝西 , 拉 果冻 后退 到 这 窗户 .

“看！”多萝西喊道，把杰莉娅拉回窗边。

" ['ʃægi] [ænd; ənd] [dɪr] [dɪr] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [ɔːl]
" Shaggy and Dear Deer are running races round the pond and here come all
" 毛茸茸 和 亲爱的 鹿 是 跑步 种族 圆形的 这 池塘 和 这里 来 全部
['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [sə'lebrətiz] !
our servants and celebrities !
我们的 仆人 和 名人 !

“Shaggy 和 Dear Deer 正在池塘边赛跑，我们的仆人和名人都来了！”

- , [tɪk] [tɑːk] ! [hə'loʊ] , [skræps] !
Hiah , Tik Tok ! Hello , Scraps !
- , tik 托克 ! 你好 , 碎屑 !

嗨，抖音！你好，Scraps！

[siː] , - !
See , Azarine !
看 , - !

看，阿扎琳！

[ðæts] [ðə; ði] [pætʃ] [wɜːrk] [gɜːrl] !
That's the Patch Work Girl !
那就是 这 修补 工作 女孩 !

这就是拼布女孩！

[juːl] ['sɪmpli] [lʌv] [hɜːr; hər] !
You'll simply love her !
你会 简单地 爱 她 !

你一定会爱上她的！

[wiː; wi][ɔːl][duː] !
We all do !
我们 全部 做 !

我们都一样！

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [strʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ! "
Someone must have sent word that Strut had been defeated ! "
某人 必须 有 发送 单词 那 支撑 有 到过 战败 ! "

肯定有人传话说斯特鲁特战败了!

" [aɪ][dɪd] — [aɪ] [dɪ'spætʃt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][dʌvz; doʊvz] , " [ɪk'spleɪnd] ['glində] .
" I did — I dispatched one of my doves , " explained Glinda .
" 我 做过 — 我 已派出 一 的 我的 鸽子 , " 解释 格琳达 .

“我的确放飞了我的一只鸽子，”格琳达解释说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['sɔːrsərəs] ['moʊʃənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə]
" And now , my dear , " the tall and lovely Sorceress motioned significantly to
" 和 现在 , 我的 亲爱的 , " 这 高的 和 迷人的 巫婆 示意 显著地 到
['ɑːzmə] ,
Ozma ,
奥兹玛 ,

“现在，亲爱的，”高挑美丽的巫师意味深长地向奥兹玛示意了一下。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" is it not time to deal with Bustabo , and restore this Little Lady to her
" 是 它 不是 时间 到 交易 和 - , 和 恢复 这 小的 女士 到 她
['kæs(ə)l] ? "
Castle ? "
城堡 ? "

“现在是不是该处置布斯塔博，把这位小淑女送回她的城堡了？”

" [oʊ] , [nɑːt] [jet] !
" Oh , not yet !
" 哦 , 不是 然而 !

“哦，还没呢！”

[pliːz] , [nɑːt] [jet] ! " ['bɛgd] ['dɔːrəθi] , [æz; əz] - [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [frʌm; frəm] ['glində] [tuː; tə]
Please , not yet ! " begged Dorothy , as Azarine looked expectantly from Glinda to
请 , 不是 然而 ! " 乞求 多萝西 , 作为 - 看起来 满怀期待地 从 格琳达 到
['ɑːzmə] .
Ozma .
奥兹玛 .

“求求你，别这样！”多萝西恳求道，阿扎琳满怀期待地看着格琳达和奥兹玛。

" [wiː; wi][wɑːnt] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dəunt][wiː; wi] , ?
" We want Azarine to stay here a long time , don't we , Jellia ?
" 我们 想 - 到 停留 这里 一个 长的 时间 , 不 我们 , 果冻 ?

“我们都希望阿扎琳能在这里待很久，对吧，杰莉娅？”

[kʌm] [ɑːn] - , [dɪr] ,
Come on Azzy , dear ,
来 在 - , 亲爱的 ,

来吧，阿兹，亲爱的。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld] [dres] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] !
I'll lend you an old dress and we'll all go for a ride before lunch !
患病的 借 你 一个 老的 裙子 和 出色地 全部 去 为了 一个 骑 前 午餐 !

我借你一件旧裙子，午饭前我们一起出去兜风吧!

[juː; jʊ] , [ɑːn] ['ʃægi] — [ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [dɪr] [dɪr] — - [ænd; ənd][trɑːt][ɑːn][ðə; ði]
You , on Shaggy — Jellia and I on Dear Deer — Bettsy and Trot on the
你 , 在 毛茸茸 — 果冻 和 我 在 亲爱的 鹿 — - 和 小跑 在 这
['kaʊərdli] ['laɪən] ,
Cowardly Lion ,
胆小 狮子 ,

你骑着Shaggy——我和Jellia骑着Dear Deer——Bettsy和Trot骑着Cowardly Lion，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ! "

and	the	Scarecrow	on	the	Hungry	Tiger	!	"
和	这	稻草人	在	这	饥饿的	老虎	！	"

还有骑着饥饿老虎的稻草人！

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] , " ['ɑːzmə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [hʌŋ]

"	It's	all	right	,	go	ahead	,	"	Ozma	nodded	indulgently	as	the	little	Princess	hung
"	它是	全部	正确的	,	去	前方	,	"	奥兹玛	点头	纵容地	作为	这	小的	公主	悬挂

[bæk] .

back	.
后退	.

“没关系，你去吧。”奥兹玛宠溺地点点头，小公主则留在了后面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	did	want	so	much	to	stay	and	meet	all	the	interesting	people	in	the	garden	,
她	做过	想	所以	很多	到	停留	和	见面	全部	这	有趣的	人们	在	这	花园	,

她真的很想留下来，结识花园里所有有趣的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['riːəl] ['duːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,

but	she	felt	it	her	real	duty	to	return	to	her	subjects	,
但	她	毛毡	它	她	真实的	责任	到	返回	到	她	主题	,

但她觉得回到她的子民身边才是她真正的职责。

[naʊ] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kruːəl] [ruːl] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv] - .

now	suffering	under	the	cruel	rule	and	temper	of	Bustabo	.
现在	痛苦	在下面	这	残忍的	规则	和	脾气	的	-	.

现在正遭受布斯塔博残酷统治和暴脾气的折磨。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后：

" [aɪv] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] !

"	I've	already	turned	Bustabo	into	a	red	Squirrel	!
"	我已经	已经	转向	-	进入	一个	红色的	松鼠	！

“我已经把巴斯塔博变成了一只红松鼠！”

" ['ɑːzmə][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] , ['greɪvli] .

"	Ozma	told	the	Princess	,	gravely	.
"	奥兹玛	讲述	这	公主	,	严重地	.

奥兹玛严肃地告诉公主。

" [ɪn] [ðæt] [fɔːrm][hiː; hi] [stɪl] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['ʌðər] .

"	In	that	form	he	still	can	enjoy	himself	,	but	do	no	harm	to	others	.
"	在	那	形式	他	仍然	能	享受	他自己	,	但	做	不	伤害	到	其他的	.

“在这种状态下，他仍然可以享受生活，但不会伤害他人。”

[aɪv] ['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I've	also	sent	a	message	saying	you	will	be	home	in	a	few	days	,
我已经	还	发送	一个	信息	说	你	将要	是	家	在	一个	很少	天	,

我还发了条消息，说你过几天就会回家。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ! "

and	placed	Archibald	the	Archer	in	charge	till	you	return	!	"
和	放置	阿奇博尔德	这	射手	在	收费	直到	你	返回	！	"

“并任命弓箭手阿奇博尔德暂时掌管一切，直到你回来！”

" [oʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːtʃi] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [trʌst] [moʊst] ? " ['mɑːv(ə)l] - ,

"	Oh	,	how	did	you	know	Archy	is	the	one	I	trust	most	?	"	marveled	Azarine	,
"	哦	,	如何	做过	你	知道	阿奇	是	这	一	我	相信	最多	?	"	惊叹	-	,

“哦，你怎么知道我最信任的人是阿奇？”阿扎琳惊叹道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

her	eyes	shining	with	happiness	and	astonishment	.
她	眼睛	灼灼	和	幸福	和	惊讶	.

她眼中闪烁着幸福和惊讶的光芒。

" - [θruː] ['ɑːtʃi] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help]

"	Bustabo	threw	Archy	into	a	dungeon	a	week	ago	,	because	he	tried	to	help
"	-	扔	阿奇	进入	一个	地牢	一个	星期	前	,	因为	他	尝试	到	帮助

[ˌem 'iː] ! "

me	!	"
我	!	"

“一周前，巴斯塔博把阿奇关进了地牢，就因为他想帮我！”

" ['ɑːzmə] [noʊz] ['evriθɪŋ] , " [kən'faidid] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Ozma	knows	everything	,	"	confided	Dorothy	,	with	an	adoring	glance	toward	the
"	奥兹玛	知道	一切	,	"	坦白	多萝西	,	和	一个	崇拜	瞥一眼	朝向	这

['lɪt(ə)l] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːz] .

little	Ruler	of	all	Oz	.
小的	统治者	的	全部	奥兹	.

“奥兹玛什么都知道，”多萝西带着爱慕的目光看向奥兹国的小统治者，悄悄说道。

" [ænd; ənd] ['evriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʌvli] !

"	And	everything's	going	to	be	lovely	!
"	和	一切都是	去	到	是	迷人的	!

“一切都会很美好！”

[kʌm] [ɑːn] , - !

Come	on	,	Azzy	!
来	在	,	-	!

加油，阿兹！

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] !

I'll	beat	you	to	the	fountain	in	the	garden	!
患病的	打	你	到	这	喷泉	在	这	花园	!

我肯定比你先到花园里的喷泉！

" [soʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læst] ['wɜːri] [rɪ'muːvd] ,

"	So	now	,	with	her	last	worry	removed	,
"	所以	现在	,	和	她	最后的	担心	已移除	,

“现在，她最后一个担忧也消除了，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] [red] [tɑːp] [skɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

the	little	Princess	of	Red	Top	skipped	off	with	Dorothy	to	meet	all	the	exciting
这	小的	公主	的	红色的	顶部	跳过	离开	和	多萝西	到	见面	全部	这	激动人心

[sə'lebrətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

celebrities	in	the	garden	.
名人	在	这	花园	.

红顶小公主和多萝西一起蹦蹦跳跳地去花园里见见所有令人兴奋的名人。

[ðə; ði] [tuː] [dɪr] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The	two	deer	,	alarmed	by	the	strange	appearance	of	some	of	the	Ozlanders	,
这	二	鹿	,	惊慌	经过	这	奇怪的	外貌	的	一些	的	这	-	,

两只鹿被一些奥兹兰德人的奇怪装扮吓了一跳，

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl] [bʊʃ] .

had	hidden	themselves	in	a	snow	-	ball	bush	.
有	隐	他们自己	在	一个	雪	-	球	衬套	.

他们躲在雪球丛里。

[bʌt; bət] - [suːn] [kəukst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	Azarine	soon	coaxed	them	out	and	in	no	time	at	all	,
但	-	很快	哄骗	他们	出去	和	在	不	时间	在	全部	,

但阿扎林很快就把他们哄了出来，没过多久，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [laɪk] [oʊld] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [hɔːrs] .

they	were	chatting	like	old	friends	with	the	Hungry	Tiger	and	the	Saw	Horse	.
他们	是	聊天	喜欢	老的	朋友们	和	这	饥饿的	老虎	和	这	锯	马	.

他们和饥饿的老虎和锯木马像老朋友一样聊天。

[steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [fɔːr; fər] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]

Jellia	stayed	in	the	garden	only	a	short	while	,	for	Jellia	had	other	things	to
果冻	入住	在	这	花园	仅有的	一个	短的	尽管	,	为了	果冻	有	其他	事物	到

[duː] .

do	.
做	.

杰莉娅在花园里只待了很短的时间，因为她还有其他事情要做。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːz][meɪd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər][hoʊm]

The	little	Oz	Maid	was	determined	to	have	a	party	to	celebrate	their	home
这	小的	奥兹	女佣	曾是	决定	到	有	一个	派对	到	庆祝	他们的	家

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] ,

coming	and	soon	,
未来	和	很快	,

小奥兹女仆决心举办一个派对来庆祝她们回家，很快，

[ɪn] [diːp] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʃef] ,

in	deep	conference	with	the	castle	chef	,
在	深的	会议	和	这	城堡	厨师	,

与城堡主厨进行深入商议，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [fiːst] [ðə; ði] [griːn] ['kæs(ə)l]['evər][hæd; həd] [noʊn] .

she	was	planning	the	most	gorgeous	feast	the	Green	Castle	ever	had	known	.
她	曾是	规划	这	最多	华丽的	盛宴	这	绿色的	城堡	曾经	有	已知	.

她正在筹划一场绿堡有史以来最盛大的宴会。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd]['læstɪd] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

It	began	at	noon	and	lasted	till	nightfall	.
它	开始	在	中午	和	持续	直到	黄昏	.

活动从中午开始，一直持续到夜幕降临。

['iːv(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][tɔːl] ['kændlz] [hæd; həd] [bəːnd] [loʊ] ,

Even	long	after	the	tall	candles	had	burned	low	,
甚至	长的	后	这	高的	蜡烛	有	烧伤	低的	,

即使高高的蜡烛燃尽很久之后，

[ðə; ði] ['tʃɪri] ['kʌmpəni] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] [waɪl] ['dɔːrəθi] ,

the	cheery	company	sat	around	the	royal	table	while	Dorothy	,
这	欢快的	公司	卫星	大约	这	皇家	桌子	尽管	多萝西	,

欢声笑语的人们围坐在皇家餐桌旁，而多萝西.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [toʊld][ænd; ənd][ˌriː'toʊld][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [stræt]

Jellia	and	the	Scarecrow	told	and	retold	their	amazing	adventures	in	the	Strat
果冻	和	这	稻草人	讲述	和	重述	他们的	惊人的	冒险	在	这	斯特拉特

[ænd; ənd][ɑːn] [red] [tɑːp] ['maʊnt(ə)n] .

and	on	Red	Top	Mountain	.
和	在	红色的	顶部	山	.

杰莉娅和稻草人一遍又一遍地讲述他们在斯特拉特和红顶山上的奇妙冒险经历。

[soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪr] [faɪnd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

So	delightful	did	Azarine	and	the	two	Deer	find	life	in	the	capitol	,
所以	愉快	做过	-	和	这	二	鹿	寻找	生活	在	这	国会大厦	,

阿扎琳和两只鹿在都城里的生活真是太美好了。

[ðeɪ] [steɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

they	stayed	on	and	on	.
他们	入住	在	和	在	.

他们一直待在那里。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]['ɑːzmə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kaʊnsləz] ,

Each	evening	,	the	girls	and	Ozma	,	and	her	most	important	counselors	,
每个	晚上	,	这	女孩们	和	奥兹玛	,	和	她	最多	重要的	咨询师	,

每天晚上，女孩们、奥兹玛以及她最重要的辅导员们，

[wʊd] ['gæðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

would	gather	in	her	private	sitting	room	.
会	收集	在	她	私人的	坐着	房间	.

他们会聚集在她私人的客厅里。

[ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] [skriːn] ,

There	,	looking	at	the	magic	screen	,
那里	,	寻找	在	这	魔法	屏幕	,

在那里，看着那块神奇的屏幕，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

they	followed	the	progress	of	Nick	and	the	Wizard	as	they	flew	on	and	on
他们	随后	这	进步	的	缺口	和	这	巫师	作为	他们	飞翔	在	和	在

[θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

through	the	strange	Highways	and	Byways	of	the	Stratosphere	.
通过	这	奇怪的	高速公路	和	小路	的	这	平流层	.

他们一路跟随尼克和巫师的脚步，穿梭在平流层的奇异高速公路和小路上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] . . . .

What	a	story	they	will	have	to	tell	us	when	they	return	.	.	.	.
什么	一个	故事	他们	将要	有	到	告诉	我们	什么时候	他们	返回	.	.	.	.

他们回来后肯定会给我们讲一个精彩的故事……

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

WHAT	a	story	!
什么	一个	故事	!

真是个精彩的故事！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神